叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 登山者(the Climbers) 000001

2. 登山者(the Climbers) 000002

3. 登山者(the Climbers) 000003

4. 登山者(the Climbers) 000004

5. 登山者(the Climbers) 000005

6. 登山者(the Climbers) 000006

7. 登山者(the Climbers) 000007

8. 登山者(the Climbers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

登山者(The Climbers)
第1/8页

[ðə; ði] ['klaɪmɜ-z] .
THE CLIMBERS .
这 登山者 .

登山者。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] - [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
150 NASSAU - STREET , NEW YORK .
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街150号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt]
Entered according to Act of Congress , in the year 1866 , by the American Tract
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 美国人 田地
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

根据国会法案，美国福音传播协会于1866年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ-:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . [[θri:]]
District of New York . [3]
区 的 新的 约克 . [3]

提交至美国纽约南区地方法院书记官办公室。[3]

[ðə; ði] ['klaɪmɜ-z]
THE CLIMBERS
这 登山者

登山者

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [its] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z]
“ It's of no use , and what's more , I don't believe it's right , ” said Mr . Jeffries
“ 它是 的 不 使用 , 和 是什么 更多的 , 我 不 相信 它是 正确的 , ” 说 先生 . 杰弗里斯
,
,
,

“这样做毫无用处，而且，我认为这也不对，”杰弗里斯先生说。

“ [ðɪs] ['fɪlɪŋ] ['evri] ['bɔɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	this	filling	every	boy's	head	with	thoughts	of	rising	in	the	world	.
”	这	填充	每一个	男孩们	头	和	想法	的	上升	在	这	世界	.

“这让每个男孩都满脑子想着如何在世界上出人头地。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] [bʊks] ; [bʌt; bət][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] .

It	looks	all	very	well	in	books	;	but	is	quite	a	different	thing	in	reality	.
它	看起来	全部	非常	出色地	在	图书	;	但	是	相当	一个	不同的	事物	在	现实	.

书本上看起来一切都很美好，但现实却截然不同。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ɪts] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [di:l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	tell	you	what	,	it's	doing	a	mighty	deal	of	damage	in	the	world	.
我	告诉	你	什么	,	它是	正在做	一个	强大的	交易	的	损害	在	这	世界	.

我告诉你，它正在给世界造成巨大的破坏。

[waɪ] , [ɪts] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɒnts] [help] [tu:; tə] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

Why	,	it's	almost	impossible	for	anybody	that	wants	help	to	get	any	of	the	right
为什么	,	它是	几乎	不可能的	为了	任何人	那	想要	帮助	到	得到	任何	的	这	正确的

[sɔ:rt] .

sort	.
种类	.

为什么呢？对于任何想要获得帮助的人来说，几乎不可能得到任何合适的帮助。

[wʌns] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [grɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Once	find	a	boy	that	has	any	grit	in	him	,
一次	寻找	一个	男生	那	有	任何	砂砾	在	他	,

一旦找到一个有毅力的男孩，

[ænd; ənd] ['hi:z] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

and	he's	off	as	soon	as	he	can	scrape	up	enough	money	to	go	to
和	他是	离开	作为	很快	作为	他	能	刮	向上	足够的	钱	到	去	到

[sku:l] [wɪð; wɪθ] .

school	with	.
学校	和	.

他一攒够上学的钱就出发了。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ'd]['evər] [ker] [tu:; tə]

There's	that	stable	-	boy	of	mine	,	as	good	a	little	fellow	as	I'd	ever	care	to
有	那	稳定的	-	男生	的	矿	,	作为	好的	一个	小的	同伴	作为	ID	曾经	关心	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

瞧瞧我那个马厩小伙子，他是我梦寐以求的好小伙子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [[fɔ:r]]

but	in	the	room	of	[	4	]
但	在	这	房间	的	[	4	]

但在[4]的房间里

['pleɪɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['li:ʒər] ,

playing	like	other	boys	,	when	he	has	a	moment's	leisure	,
玩耍	喜欢	其他	男孩们	,	什么时候	他	有	一个	瞬间	闲暇	,

当他有片刻空闲时，就会像其他男孩一样玩耍。

['hi:z] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he's	off	to	the	barn	with	a	book	in	his	hand	.
他是	离开	到	这	谷仓	和	一个	书	在	他的	手	.

他手里拿着一本书，朝谷仓走去。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] - [twʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I've	told	him	many	a	time	'	twould	be	the	ruin	of	him	;
我已经	讲述	他	许多	一个	时间	-	特沃德	是	这	废墟	的	他	;

我曾多次告诉他，这会毁了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [dʌz] [tuː; tə]['wɔːtər] ;

but	he	seems	to	take	to	it	as	naturally	as	a	duck	does	to	water	;
但	他	似乎	到	拿	到	它	作为	自然	作为	一个	鸭子	做	到	水	;

但他似乎天生就喜欢这份工作，就像鸭子喜欢水一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kəm'pleɪsntli] .

"	and	the	little	hotel	-	keeper	looked	around	complacently	.
"	和	这	小的	酒店	-	守门员	看起来	大约	自满地	.

“然后，小旅店老板自鸣得意地环顾四周。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mendəbl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstər] .

“	I	thought	that	was	the	very	spirit	that	was	commendable	in	this	country	,	Mr	.
“	我	想法	那	曾是	这	非常	精神	那	曾是	值得称赞	在	这	国家	,	先生	.

['dʒɛfriːz] ,

Jeffries	,
杰弗里斯	,

杰弗里斯先生，我认为这正是这个国家值得称赞的精神。

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，”

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]

turning	my	gaze	from	the	mountain	towering	above	us	to	the	face	of	my
转弯	我的	目光	从	这	山	参天	多于	我们	到	这	脸	的	我的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

我的目光从高耸入云的山峰移到主人的脸上。

“ [hoʊp] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] ,

“	Hope	is	the	grand	incentive	to	the	American	boy	,	the	hope	of	knowing	more	,
“	希望	是	这	盛大	激励	到	这	美国人	男生	,	这	希望	的	会心	更多的	,

“希望是美国男孩最大的动力，渴望了解更多。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	doing	better	for	himself	and	others	,	than	his	father	and
和	正在做	更好的	为了	他自己	和	其他的	,	比	他的	父亲	和

['grænfɑːðər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

grandfather	did	before	him	.
祖父	做过	前	他	.

而且他为自己和他人所做的一切，都比他的父亲和祖父做得更好。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Look	around	you	and	see	who	are	the	men	of	the	present	;
看	大约	你	和	看	WHO	是	这	男人	的	这	展示	;

环顾四周，看看当今的男士们都是谁；

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [menz] [sʌnz] .

ten	to	one	they	are	poor	men's	sons	.
十	到	一	他们	是	贫穷的	男士	儿子们	.

十有八九是穷人的儿子。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	felt	that	they	could	do	something	,	and	they	accomplished	it	.	"
他们	毛毡	那	他们	可以	做	某物	,	和	他们	完成	它	.	"

他们觉得自己能做成一件事，而且他们做到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [fer] , [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [[faɪv]]

“	It	looks	all	fair	,	I	allow	;	but	the	[	5	]
“	它	看起来	全部	公平的	,	我	允许	;	但	这	[	5	]

“看起来一切都很公平，我承认；但是[5]

[θɪŋ] [ɪz] ['kærid] [tuː] [fɑːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , ['tʃeɪndʒɪŋ]

thing	is	carried	too	far	;	it	makes	them	discontented	and	unsteady	,	changing
事物	是	携带	也	远的	;	它	制作	他们	不满	和	不稳定	,	变化

[frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	thing	to	another	.
从	一	事物	到	其他	.

事情做得太过火了；这让他们感到不满和不安，不断地变换方向。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

In	my	opinion	,	if	you	want	to	make	any	thing	in	the	world	,
在	我的	观点	,	如果	你	想	到	制作	任何	事物	在	这	世界	,

依我之见，如果你想创造世界上任何东西，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

you	must	stick	to	one	thing	.
你	必须	戳	到	一	事物	.

你必须坚持做一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] . - ”

It	is	an	old	saying	,	'	A	rolling	stone	gathers	no	moss	.	'	”
它	是	一个	老的	说	,	-	一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	.	-	”

俗话说，“滚石不生苔”。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,

“	True	;	but	may	not	these	poor	boys	have	a	higher	aim	and	purpose	,
“	真的	;	但	可能	不是	这些	贫穷的	男孩们	有	一个	更高	目的	和	目的	,

“没错；但这些可怜的男孩难道就没有更高的目标和意义吗？”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] ?

and	carry	it	out	quite	as	effectually	as	if	it	required	no	changes	?
和	携带	它	出去	相当	作为	有效地	作为	如果	它	必需的	不	变化	?

并且能够像无需任何改变一样有效地完成这项工作?

[jʊr; jər]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mæpt] [aʊt] , ['veɪgli] [pər'hæps] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

Your	stable	-	boy	may	have	mapped	out	,	vaguely	perhaps	,	his	future	,
你的	稳定的	-	男生	可能	有	已映射	出去	,	依稀	也许	,	他的	未来	,

你的马厩小弟或许已经大致规划好了自己的未来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [æz; əz] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

and	to	reach	it	must	make	use	of	such	stepping	-	stones	as	come	within
和	到	抵达	它	必须	制作	使用	的	这样的	步进	-	石头	作为	来	之内

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

要达到目标，就必须利用他所能触及的垫脚石。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ? ”

He	does	his	work	well	,	does	he	not	?	”
他	做	他的	工作	出色地	,	做	他	不是	?	”

他工作做得很好，不是吗?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]

“	Oh	,	there's	nothing	to	say	against	him	,	only	I	don't	like	to	see	him	always
“	哦	,	有	没有什么	到	说	反对	他	,	仅有的	我	不	喜欢	到	看	他	总是

['riːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

“哦，我对他没什么意见，只是我不喜欢看到他总是看书；

[hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [kiːps] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]

he	can't	go	by	a	newspaper	—	and	my	wife	keeps	them	hung	up	by	the	side
他	不能	去	经过	一个	报纸	—	和	我的	妻子	保持	他们	悬挂	向上	经过	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊlər] — [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

of	the	roller	—	without	stopping	for	a	bit	,
的	这	滚筒	—	没有	停止	为了	一个	少量	,

他路过报纸——我妻子把报纸挂在卷筒旁边——总会停下来看一会儿。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːrs] [dʌz] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [heɪ] [ðæt] [kʌmz]

catching	as	a	hungry	horse	does	at	a	spear	of	grass	or	hay	that	comes
捕捉	作为	一个	饥饿的	马	做	在	一个	矛	的	草	或者	干草	那	来

[wɪ'ðɪn] [[sɪks]]

within	[	6	]
之内	[	6	]

像饥饿的马儿扑向伸过来的草或干草一样[6]

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

他的影响力。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	give	him	pretty	good	wages	for	a	boy	,
我	给	他	漂亮的	好的	工资	为了	一个	男生	,

我给他的工资对于一个男孩来说相当不错了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [pætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti]

and	the	women	folks	patch	up	his	clothes	and	see	that	he	has	plenty
和	这	女性	各位	修补	向上	他的	衣服	和	看	那	他	有	很多

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

妇女们帮他缝补衣服，并确保他吃饱穿暖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

It	seems	to	me	that	he	ought	to	be	contented	and	happy	,
它	似乎	到	我	那	他	应该	到	是	满足	和	快乐的	,

我觉得他应该感到满足和快乐才对。

[wɪð; wɪθ] [dʒests] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

with	jests	and	frolic	like	the	rest	,	in	the	room	of	being	shut	up	with	his
和	笑话	和	嬉戏	喜欢	这	休息	,	在	这	房间	的	存在	关闭	向上	和	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

他像其他人一样在房间里开玩笑、嬉闹，而自己却把自己关在房间里看书。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kæp] [ɔːl] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

And	then	,	to	cap	all	,	I	went	into	the	barn	the	other	day	,
和	然后	,	到	帽	全部	,	我	去	进入	这	谷仓	这	其他	天	,

然后，更糟糕的是，前几天我去了谷仓，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['heimau] ,

and	there	he	was	perched	up	on	the	haymow	,
和	那里	他	曾是	栖息	向上	在	这	干草	,

他当时就栖息在干草垛上。

['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [dʌz] .

talking	away	and	making	gestures	just	as	the	parson	does	.
说	离开	和	制作	手势	只是	作为	这	牧师	做	.

他一边说着话，一边比划着手势，就像牧师一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [skʌlkt] [ə'weɪ]

I	could	not	keep	from	laughing	,	and	he	came	down	and	skulked	away
我	可以	不是	保持	从	笑	,	和	他	来了	向下	和	潜行	离开

['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] . ”

looking	sheepish	enough	.	”
寻找	羞怯	足够的	.	”

我忍不住笑了起来，他下来后灰溜溜地走了，一脸尴尬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] .

“	You	have	interested	me	in	this	boy	,	Mr	.	Jeffries	.
“	你	有	感兴趣的	我	在	这	男生	,	先生	.	杰弗里斯	.

“杰弗里斯先生，您对这个男孩引起了我的兴趣。”

[huː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	,	and	what	is	he	?
WHO	,	和	什么	是	他	?

他是谁？他是什么？

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

Where	did	you	find	him	?	”
在哪里	做过	你	寻找	他	?	”

你在哪里找到他的?

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] , [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

“	Oh	,	his	father	lives	up	among	the	mountains	,	a	thriftless	,	good	for	nothing
“	哦	,	他的	父亲	生活	向上	之中	这	山脉	,	一个	节俭	,	好的	为了	没有什么

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“哦，他父亲住在山里，是个不节俭、一无是处的人。”

[huː] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['wɪski] .

who	spends	all	his	earnings	in	whiskey	.
WHO	花费	全部	他的	收益	在	威士忌酒	.

他把所有收入都花在了威士忌上。

[ðə; ðiː] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['leɪdɪlaɪk] ['wʊmən] ; [maɪ] [waɪf] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [['sɛvən]]

The	mother	was	a	delicate	ladylike	woman	;	my	wife	thought	a	heap	[	7	]
这	母亲	曾是	一个	精美的	淑女	女士	;	我的	妻子	想法	一个	堆	[	7	]

母亲是一位举止优雅的淑女；我的妻子认为[7]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː 'es][bəuθ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

of	her	;	and	when	she	died	,	she	made	us	both	promise	to	look	after
的	她	;	和	什么时候	她	死亡	,	她	制成	我们	两个都	承诺	到	看	后

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

她去世时，让我们俩都答应照顾她的孩子。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] ,

”	Just	then	a	showy	carriage	was	driven	round	from	the	stable	,
”	只是	然后	一个	炫耀	运输	曾是	驱动	圆形的	从	这	稳定的	,

就在这时，一辆华丽的马车从马厩里驶了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [læd] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [daʊn] ,

and	a	sprightly	lad	jumped	quickly	down	,
和	一个	轻快的	小伙子	跳了起来	迅速地	向下	,

一个活泼的小伙子迅速跳了下去，

[ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðiː] [laɪnz] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [ðə; ðiː] ['oʊnər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	stood	holding	the	lines	respectfully	while	the	owner	made	ready	to	start	.
和	站立	保持	这	线条	尊敬	尽管	这	所有者	制成	准备好	到	开始	.

他们恭敬地站在那里，拉着绳子，等着船主准备出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æz; əz]

He	was	a	tall	,	slight	young	man	,	whom	I	had	noticed	in	the	hotel	as
他	曾是	一个	高的	,	轻微	年轻的	男人	,	谁	我	有	注意到	在	这	酒店	作为

[ɪk'sesɪvli] ['tɔːkətɪv] ,

excessively	talkative	,
过度	健谈	,

他是个身材高挑、略显瘦削的年轻人，我在酒店里就注意到他非常健谈。

[flʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['friːli] ,

flush	with	his	money	,	drinking	and	smoking	freely	,
冲洗	和	他的	钱	,	喝	和	吸烟	自由	,

他腰缠万贯，饮酒吸烟无节制。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [oʊθ] .

and	interlarding	his	conversation	with	now	and	then	an	oath	.
和	插页	他的	对话	和	现在	和	然后	一个	誓言	.

他的谈话中不时穿插着一句誓言。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] .

He	came	out	with	a	swagger	,	followed	by	a	little	crowd	of	idlers	.
他	来了	出去	和	一个	昂首阔步	,	随后	经过	一个	小的	人群	的	惰轮	.

他趾高气扬地走了出来，身后跟着一小群闲散的人。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [broʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest]

Mr	.	Jeffries	broke	off	the	thread	of	conversation	,	giving	the	hand	of	his	guest
先生	.	杰弗里斯	打破	离开	这	线	的	对话	,	给予	这	手	的	他的	客人

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ʃeɪk] .

a	prolonged	shake	.
一个	延长	摇	.

杰弗里斯先生打断了谈话，与客人握了很久的手。

“ ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['rɔbinsn] ;

“	Always	glad	to	see	you	when	you	come	this	way	,	Robinson	;
“	总是	高兴的	到	看	你	什么时候	你	来	这	方式	,	罗宾逊	;

“每次你来这里，我都很高兴见到你，罗宾逊；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ðɪ][bɑːr][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [aɪ]['nevər] [kiːp] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] .

you	will	always	find	the	bar	just	the	same	;	I	never	keep	any	thing	but	the	best	.
你	将要	总是	寻找	这	酒吧	只是	这	相同的	;	我	绝不	保持	任何	事物	但	这	最好的	.

”
”
”

你会发现酒吧永远都和以前一样；我只保留最好的东西。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ðə; ðɪ] [best] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” [[eɪt]]

“	That's	a	fact	;	the	best	mint	julep	I've	had	in	a	long	time	.	”	[	8	]
“	那就是	一个	事实	;	这	最好的	薄荷	薄荷酒	我已经	有	在	一个	长的	时间	.	”	[	8	]

“这是事实；这是我很久以来喝过的最好的薄荷朱利酒。”[8]

[waɪl] [ðə; ðɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

While	the	leave	-	taking	was	going	on	,	I	was	eagerly	scanning	the	face	of
尽管	这	离开	-	采取	曾是	去	在	,	我	曾是	急切地	扫描	这	脸	的

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .

the	stable	-	boy	.
这	稳定的	-	男生	.

在众人告别之际，我急切地打量着马厩男孩的脸。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

My	heart	ached	for	him	as	he	stood	there	,
我的	心	疼痛	为了	他	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，我的心都碎了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rn] [strɔ:] [hæt] [dʒʌst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [her] ,

the	little	torn	straw	hat	just	covering	the	mass	of	dark	hair	,
这	小的	撕裂	稻草	帽子	只是	覆盖	这	大量的	的	黑暗的	头发	,

那顶破旧的小草帽勉强遮住了浓密的黑发。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [koʊm] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

that	had	apparently	not	seen	a	comb	for	days	,
那	有	显然	不是	已见	一个	梳子	为了	天	,

那只眼睛显然已经好几天没梳过东西了。

[ðə; ði] [greɪt] ['hevi] ['lɑ:ks] ['klʌstərɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wel] - [fɔ:rmd] ['fɔ:rhed] ,

the	great	heavy	locks	clustering	over	a	broad	well	-	formed	forehead	,
这	伟大的	重的	锁	聚类	超过	一个	广阔	出色地	-	形成	前额	,

浓密厚重的发丝簇拥在宽阔饱满的额头上，

[ə'bʌv] ['delɪkətli] [kɜ:rvd] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [braʊn] ['læʃɪz] .

above	delicately	curved	eyebrows	with	long	brown	lashes	.
多于	轻柔地	弯曲	眉毛	和	长的	棕色的	睫毛	.

眉毛上方是精致的弧形眉毛和长长的棕色睫毛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ;

But	the	eyes	were	hidden	;
但	这	眼睛	是	隐	;

但眼睛被遮住了；

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

I	could	only	imagine	what	they	must	be	from	the	profile	of	the	face	,
我	可以	仅有的	想象	什么	他们	必须	是	从	这	轮廓	的	这	脸	,

[ðə; ði] [streɪt] [noʊz] ,

the	straight	nose	,
这	直的	鼻子	,

我只能根据脸部轮廓和笔直的鼻子来猜测他们是什么人。

['sʌmwʌt] [di:p] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [wel] - [tɜ:rnd] [tʃɪn] .

somewhat	deep	upper	lip	,	and	well	-	turned	chin	.
有些	深的	上	唇	,	和	出色地	-	转向	下巴	.

上唇较深，下巴线条优美。

[stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [kɑ:vd] [aʊt]

Still	and	straight	he	stood	,	and	almost	as	motionless	as	though	carved	out
仍然	和	直的	他	站立	,	和	几乎	作为	静止不动	作为	尽管	雕刻	出去

[ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] :

of	marble	:
的	大理石	:

他笔直地站着，一动不动，仿佛是用大理石雕刻而成一般：

[jet] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ded] , ['pæsɪv] ['stætʃu:] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['stɪlnəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

yet	not	a	dead	,	passive	statue	;	his	very	stillness	had	a	life	in	it	,
然而	不是	一个	死的	,	被动的	雕像	;	他的	非常	寂静	有	一个	生活	在	它	,

但他并非一尊死寂的雕像；他的静止本身就蕴含着生命。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ]

just	as	the	framework	of	machinery	is	still	while	the	movable	parts	are	running
只是	作为	这	框架	的	机械	是	仍然	尽管	这	活动	部分	是	跑步

[swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] .

swift	as	thought	can	follow	.
迅速	作为	想法	能	跟随	.

就像机器的框架静止不动，而活动部件却飞速运转，速度之快令人难以置信。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] , [ænd; ənd][æz; əz]

Down	the	steps	and	into	the	buggy	the	young	gentleman	passed	,	and	as
向下	这	步骤	和	进入	这	有缺陷的	这	年轻的	绅士	通过了	,	和	作为

[ðə; ði] [[naɪn]]

the	[	9	]
这	[	9	]

这位年轻的绅士走下台阶，坐进马车，然后[9]

[laɪnz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

lines	were	handed	him	he	tossed	a	silver	coin	to	the	stable	-	boy	,
线条	是	递交	他	他	抛掷	一个	银	硬币	到	这	稳定的	-	男生	,

他接过绳子，扔了一枚银币给马厩小伙子。

[bʌt; bət][soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

but	so	carelessly	that	it	glanced	from	his	shoulder	,
但	所以	粗心大意	那	它	瞥了一眼	从	他的	肩膀	,

但他的动作太过粗心，以至于它从他的肩膀上滑落。

[roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː]

rolled	across	the	porch	and	down	a	crack	in	the	floor	before	he	could	stop	it
滚动	穿过	这	门廊	和	向下	一个	裂缝	在	这	地面	前	他	可以	停止	它

.

:
.

还没等他反应过来，它就滚过门廊，顺着地板的裂缝滚了下去。

“ [its] [gɔːn] , ['mɑːrstən] ; ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

“	It's	gone	,	Marston	;	better	luck	next	time	,	”	said	Mr	.	Jeffries	with	a	patronizing
“	它是	已消失	,	马斯顿	;	更好的	运气	下一个	时间	,	”	说	先生	.	杰弗里斯	和	一个	居高临下

[er] .

air	.
空气	.

“没了，马斯顿；下次好运吧，”杰弗里斯先生用居高临下的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] ,

The	boy	bit	his	lips	,	while	the	eyelids	quivered	,
这	男生	少量	他的	嘴唇	,	尽管	这	眼睑	颤抖	,

男孩咬着嘴唇，眼皮颤抖着。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	turning	on	his	heel	was	out	of	sight	in	an	instant	.
和	转弯	在	他的	脚跟	曾是	出去	的	视线	在	一个	立即的	.

他转身的瞬间，身影就消失在了视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

It	was	not	in	my	heart	to	talk	any	more	.
它	曾是	不是	在	我的	心	到	讲话	任何	更多的	.

我实在没有心情再说下去了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Life	was	new	to	me	;
生活	曾是	新的	到	我	;

生活对我来说是全新的；

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ['ʌpwərd] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] .

I	was	myself	trying	to	make	my	way	upward	in	character	and	life	.
我	曾是	我	尝试	到	制作	我的	方式	向上	在	特点	和	生活	.

我当时也在努力提升自己的品格和人生境遇。

[dʒʌst] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [maɪ] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][traɪ]['maʊnt(ə)n] [er]

Just	through	college	,	my	health	failed	,	and	I	was	told	to	try	mountain	air
只是	通过	大学	,	我的	健康	失败的	,	和	我	曾是	讲述	到	尝试	山	空气

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

and	exercise	.
和	锻炼	.

大学期间，我的健康状况急剧恶化，医生建议我去山区呼吸新鲜空气并进行锻炼。

[maɪ] ['miːgər] [pɜːrs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ,

My	meagre	purse	would	not	allow	of	my	gratifying	my	benevolent	feelings	,
我的	微薄	钱包	会	不是	允许	的	我的	可喜	我的	仁慈	情怀	,

我微薄的钱包不允许我满足我的善意。

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrɪŋ] .

and	still	every	day	there	were	just	such	cases	occurring	.
和	仍然	每一个	天	那里	是	只是	这样的	案例	发生	.

然而，每天都有这样的事情发生。

“ [wɜːrk] [jɔːr'self] [aʊt] ” [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['mɑːtoʊ] .

“	Work	yourself	out	”	had	been	my	motto	.
”	工作	你自己	出去	”	有	到过	我的	座右铭	.

“靠自己努力奋斗”一直是我的座右铭。

[noʊ] [daʊt] ['mɑːrstən] [haʊ] [wʊd] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm] .

No	doubt	Marston	Howe	would	adopt	the	same	.
不	怀疑	马斯顿	豪	会	采纳	这	相同的	.

毫无疑问，马斯顿·豪也会采取同样的做法。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['θɔːrni] [weɪ] [-]

A	rough	,	thorny	way	[	10	]
一个	粗糙的	,	带刺的	方式	[	-	]

一条崎岖不平的道路[10]

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ; [ðə; ði] [fiːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɪri] , [ðə; ði][hændz][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [stɪl] ,

he	will	find	;	the	feet	will	become	weary	,	the	hands	torn	and	bleeding	;	still	,
他	将要	寻找	;	这	脚	将要	变得	厌倦	,	这	双手	撕裂	和	出血	;	仍然	,

他会找到答案；双脚会疲惫不堪，双手会伤痕累累、鲜血淋漓；然而，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] .

if	he	wills	he	will	succeed	.
如果	他	遗嘱	他	将要	成功	.

只要他想，他就能成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [wer] [aʊt][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌst] [aʊt] ; ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['klaɪmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	is	better	to	wear	out	than	to	rust	out	;	better	be	a	climber	than	a
它	是	更好的	到	穿	出去	比	到	锈	出去	;	更好的	是	一个	登山者	比	一个

['kʌmbərər] ;

cumberer	;
坎伯勒	;

宁可磨损也不要生锈；宁可攀登也不要笨拙。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [siːm] ['nevər] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

and	though	we	seem	never	fully	to	attain	our	desires	,
和	尽管	我们	似乎	绝不	完全	到	达到	我们的	欲望	,

尽管我们似乎永远无法完全实现自己的愿望，

[let][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] , ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .

let	not	the	heart	grow	bitter	and	misanthropic	,	moody	and	uncharitable	.
让	不是	这	心	生长	苦的	和	厌世的	,	情绪化	和	不仁慈的	.

不要让内心变得苦毒、厌世、阴郁和冷漠。

[sək'ses] [ɪz] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Success is sure if we try for it .
成功 是 当然 如果 我们 尝试 为了 它 .

只要我们努力，成功就一定会实现。

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ðɪs] [tuː; tə]['mɑːrstən] [haʊ] ,
Let me whisper this to Marston Howe ,
让 我 耳语 这 到 马斯顿 豪 ,

让我悄悄告诉马斯顿·豪，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðen] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] .
and I have then done him all the good I can .
和 我 有 然后 完毕 他 全部 这 好的 我 能 .

然后，我尽我所能地帮助了他。

['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌgi] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Looking up I saw the doctor's buggy coming slowly round the curve of the mountain
寻找 向上 我 锯 这 医生的 有缺陷的 未来 缓慢地 圆形的 这 曲线 的 这 山
,
,
,

抬头望去，我看到医生的马车正缓缓地绕过山坡的弯道驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] , [waɪl] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] .
and a moment after it drew up , while a kindly face looked out .
和 一个 片刻 后 它 画 向上 , 尽管 一个 亲切地 脸 看起来 出去 .

片刻之后，它停了下来，一张和蔼的脸庞向外望去。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'vælɪd][ʌv; əv] [maɪn] ?
" How is this invalid of mine ?
" 如何 是 这 无效的 的 矿 ?

“这怎么就与我的无效关系呢？”

['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? "
Almost ready to go home ? "
几乎 准备好 到 去 家 ? "

差不多可以回家了吗?

" ['nɪrli] ['redi] , ['dɑːktər] ,
" Nearly ready , doctor ,
" 几乎 准备好 , 医生 ,

“差不多准备好了，医生。”

" [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]
" and my eye caught sight of the stable - boy with his pail of water for
" 和 我的 眼睛 捕捉 视线 的 这 稳定的 - 男生 和 他的 桶 的 水 为了
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɔːrs] .
the doctor's horse .
这 医生的 马 .

我的目光落在了提着水桶给医生的马喝水的马厩男孩身上。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɑːrstən] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ; " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɔːrs] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [-]
" That's right , Marston , " said Mr . Jeffries ; " the doctor's horse don't like to [11]
" 那就是 正确的 , 马斯顿 , " 说 先生 . 杰弗里斯 ; " 这 医生的 马 不 喜欢 到 [-]

“没错，马斯顿，”杰弗里斯先生说；“医生的马不喜欢[11]

[pæs] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][hɪnt] .
pass here without something , " but the doctor did not notice the hint .
经过 这里 没有 某物 , " 但 这 医生 做过 不是 注意 这 暗示 .

“不带点东西就过去吧，”但医生没有注意到这个暗示。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] ,
“ You are fond of books ,
” 你 是 喜爱 的 图书 ,

你喜欢读书，

” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɑːrstən][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][peɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
” I said to Marston as he held the pail for the horse to drink ;
” 我 说 到 马斯顿 作为 他 握住 这 桶 为了 这 马 到 喝 ;

我对拿着水桶给马喝水的马斯顿说；

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ I have one in my pocket which I think will please you .
” 我 有 一 在 我的 口袋 哪个 我 思考 将要 请 你 .

“我口袋里有一个，我想你会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [self] ['hɛlps] ,
It is called ' Self Helps ,
它 是 称为 - 自己 帮助 ,

它被称为“自助书籍”。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['ʌðər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd]
' and will show you how others have worked and struggled to become good
- 和 将要 展示 你 如何 其他的 有 工作 和 挣扎 到 变得 好的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] .
and useful men .
和 有用 男人 .

并会向你展示其他人是如何努力奋斗成为优秀且有用的人的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] . ”
I hope that is what you wish to do . ”
我 希望 那 是 什么 你 希望 到 做 . ”

我希望那是你希望做的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [toʊn] ,
“ I shall try for it , ” he answered in a clear tone ,
” 我 将 尝试 为了 它 , ” 他 回答 在 一个 清除 语气 ,

“我会尽力尝试的，”他语气清晰地回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bʊk] .
while his grey eye brightened as he grasped the book .
尽管 他的 灰色的 眼睛 明亮 作为 他 抓住 这 书 .

他抓起书的那一刻，灰色的眼睛闪闪发光。

“ [eɪm] [tuː; tə][duː] [raɪt] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [duː] [wel] ; [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
“ Aim to do right , Marston , and what you do , do well ; perhaps we shall
” 目的 到 做 正确的 , 马斯顿 , 和 什么 你 做 , 做 出色地 ; 也许 我们 将
[miːt] [ə'gen] .
meet again .
见面 再次 .

“马斯顿，努力做正确的事，并且尽你所能做到最好；也许我们还会再见面。”

” [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
” Quick as an arrow he bounded round the corner ,
” 快的 作为 一个 箭 他 有界 圆形的 这 角落 ,

他像箭一样快地绕过拐角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['poʊni] [trɔtid] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and the doctor's pony trotted leisurely down the mountain with us .
和 这 医生的 小马 小跑 悠闲 向下 这 山 和 我们 .

医生的矮种马悠闲地和我们一起小跑下山。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɔːŋgər][stroʊl]

It	had	been	a	glorious	afternoon	,	and	I	had	taken	a	longer	stroll
它	有	到过	一个	辉煌	下午	,	和	我	有	已采取	一个	更长	漫步

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

那是一个阳光灿烂的下午，我比平时散步的时间更长；

['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [waɪl] [-]

resting	at	the	little	mountain	house	,	while	[	12	]
休息	在	这	小的	山	房子	,	尽管	[	-	]

在小山屋里休息，而[12]

[ðə; ði]['dɑːktər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	doctor	visited	a	patient	further	up	the	mountain	.
这	医生	到访	一个	病人	更远	向上	这	山	.

医生去探望了山上更远处的一位病人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrstənz] ['fæməli] , ['dɑːktər] ? ” [æskt] [aɪ] ,

“	Do	you	know	any	thing	of	Marston's	family	,	doctor	?	”	asked	I	,
“	做	你	知道	任何	事物	的	马斯顿	家庭	,	医生	?	”	问	我	,

“医生，您对马斯顿的家人了解多少？”我问道。

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['lændskeɪp] .

when	we	finished	what	we	had	to	say	of	the	immediate	landscape	.
什么时候	我们	完成的	什么	我们	有	到	说	的	这	即时	景观	.

当我们说完对周围景色的感受之后。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlwʊmən] , [ə'bʌv] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]

The	mother	was	a	well	-	educated	gentlewoman	,	above	the	majority	in	these	parts
这	母亲	曾是	一个	出色地	-	受过教育	淑女	,	多于	这	多数	在	这些	部分

;

;

;

这位母亲是一位受过良好教育的淑女，在这一带算是比较有教养的。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [suːn] ['mærid] [ə; eɪ]['riːəl] ['vɪksn] .

she	died	soon	after	I	came	here	,	and	her	husband	soon	married	a	real	vixen	.
她	死亡	很快	后	我	来了	这里	,	和	她	丈夫	很快	已婚	一个	真实的	泼妇	.

我来到这里不久她就去世了，她的丈夫不久后娶了一个真正的泼妇。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [spent] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['wɪski] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

They	say	he	spent	every	thing	in	whiskey	after	that	,	and	these	two	children	,
他们	说	他	花费	每一个	事物	在	威士忌酒	后	那	,	和	这些	二	孩子们	,

['mɑːrstən][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ,

Marston	and	Jennie	,
马斯顿	和	珍妮	,

据说他之后把所有的钱都花在了威士忌上，而这两个孩子，马斯顿和珍妮，

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

live	with	Mr	.	Jeffries	,	a	good	-	natured	man	in	his	way	,
居住	和	先生	.	杰弗里斯	,	一个	好的	-	自然	男人	在	他的	方式	,

和杰弗里斯先生一起生活，他虽然性格温和，但并非一无是处。

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel] .

but	mightily	puffed	up	with	his	success	in	that	hotel	.
但	非常	膨胀的	向上	和	他的	成功	在	那	酒店	.

但他却因在那家酒店的成功而变得骄傲自满。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɔːdəz] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

He	has	a	good	many	boarders	in	summer	,	and	is	making	a	great	deal	of
他	有	一个	好的	许多	寄宿生	在	夏天	,	和	是	制作	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他夏天有很多寄宿生，赚了很多钱。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['poʊni][hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] ; [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər]

〞	By	this	time	pony	had	struck	into	a	quicker	pace	;	the	road	was	more	familiar
〞	经过	这	时间	小马	有	击	进入	一个	更快	步伐	;	这	路	曾是	更多的	熟悉的

,

,

,

这时，小马加快了步伐；这条路对它来说也更加熟悉了。

[ɔːr][hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði][kɔːrn][krɪb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][reɪn] . [-]

or	he	scented	the	corn	crib	,	and	his	master	let	him	have	the	rein	.	[	13	]
或者	他	香味	这	玉米	婴儿床	,	和	他的	掌握	让	他	有	这	缰绳	.	[	-	]

或者他闻到了玉米仓的气味，他的主人就让他拉缰绳。[13]

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][left][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːrstən] [haʊ]

The	next	day	I	left	the	mountains	,	but	not	without	a	thought	of	Marston	Howe
这	下一个	天	我	左边	这	山脉	,	但	不是	没有	一个	想法	的	马斯顿	豪

,

,

,

第二天我离开了山区，但临走前我一直想着马斯顿·豪。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] .

and	an	earnest	wish	that	he	might	succeed	.
和	一个	认真	希望	那	他	可能	成功	.

并衷心希望他能够成功。

[pʊr] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] ,

Poor	,	and	dependent	on	his	own	labor	,
贫穷的	,	和	依赖	在	他的	自己的	劳动	,

他贫穷，只能依靠自己的劳动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

there	was	something	in	his	case	that	reminded	me	strangely	of	my	own	;
那里	曾是	某物	在	他的	案件	那	提醒	我	奇怪的	的	我的	自己的	;

他的案子中有些东西让我不由自主地想起了自己的案子；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [θrɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [biːt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt]

and	more	than	once	I	felt	my	heart	throb	with	a	quicker	beat	as	I	thought
和	更多的	比	一次	我	毛毡	我的	心	搏动	和	一个	更快	打	作为	我	想法

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

of	what	might	be	in	store	for	him	,
的	什么	可能	是	在	店铺	为了	他	,

不止一次，当我想到他可能面临的命运时，我都感到心跳加速。

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['evər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [hiː; hi][soʊ]

had	he	the	courage	ever	to	undertake	what	I	saw	from	his	look	he	so
有	他	这	勇气	曾经	到	承担	什么	我	锯	从	他的	看	他	所以

['ɜːrnɪstli] [kreivd] .

earnestly	craved	.
切实	渴望	.

他是否有勇气去做我从他眼神中看出他如此渴望的事情?

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] ['efərt] , [ʌn'taɪərɪŋ] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]

Still	,	with	constant	effort	,	untiring	self	-	denial	,	and	inflexible	purpose	,	the
仍然	,	和	持续的	努力	,	不懈	自己	-	拒绝	,	和	不灵活的	目的	,	这

[haɪt] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] .

height	might	be	won	.
高度	可能	是	韩元	.

然而，只要坚持不懈地努力、不懈地克制自己、坚定不移地朝着目标前进，就有可能登上顶峰。

[ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['hɑːrvɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [plaːntid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]

The	germs	of	the	future	harvest	must	be	planted	before	it	can	be
这	细菌	的	这	未来	收成	必须	是	已种植	前	它	能	是

['gæðərd] [ɪn] .

gathered	in	.
聚集	在	.

未来的收成必须先播种才能收获。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'sent] ,

Slow	and	difficult	might	be	the	ascent	,
慢的	和	难的	可能	是	这	上升	,

攀登之路或许缓慢而艰难。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [fiːt] [maɪt] ['fɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wel] - [naɪ]

and	many	a	time	the	feet	might	falter	in	the	way	,	and	the	heart	well	-	nigh
和	许多	一个	时间	这	脚	可能	犹豫不决	在	这	方式	,	和	这	心	出色地	-	夜

[breɪk] ,

break	,
休息	,

很多时候，脚步会不稳，心也几乎破碎。

[waɪl] ['wiːknəs] , ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['hɪndər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgər] [soʊl] . [

while	weakness	,	prejudice	,	and	passion	hinder	the	progress	of	the	eager	soul	.	[
尽管	弱点	,	偏见	,	和	热情	阻碍	这	进步	的	这	渴望的	灵魂	.	[

-]

14	]
-	]

而软弱、偏见和激情阻碍了渴望的灵魂的进步。[14]

[wʌn] [lʊk] [tuː; tə] [gɑːd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ɑːbstək(ə)lz] ['vænɪʃ] , [dauts] [dɪ'zɑːlv] .

One	look	to	God	,	however	,	and	obstacles	vanish	,	doubts	dissolve	.
一	看	到	上帝	,	然而	,	和	障碍	消失	,	疑虑	溶解	.

然而，只要仰望上帝，障碍就会消失，疑虑就会消散。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] ['nevər] [dɪ'naɪd] [ðoʊz] [ðæt] [æsk] [hɪm; ɪm] .

His	strength	is	never	denied	those	that	ask	him	.
他的	力量	是	绝不	否认	那些	那	问	他	.

只要有人向他求助，他从不拒绝。

['mɑːrstən] ['haʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Marston	Howe's	mother	was	a	Christian	.
马斯顿	豪氏	母亲	曾是	一个	基督教	.

马斯顿·豪的母亲是基督徒。

[hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

His	cradle	was	consecrated	by	her	prayers	,
他的	摇篮	曾是	已祝圣的	经过	她	祈祷	,

她的祈祷使他的摇篮变得神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv]

and	the	little	son	she	left	behind	her	was	still	the	object	of	divine	love
和	这	小的	儿子	她	左边	在后面	她	曾是	仍然	这	目的	的	神圣的	爱

[ænd; ənd] [ker] .

and	care	.
和	关心	.

她留下的幼子依然蒙受着神的爱和关怀。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:] .

Such	thoughts	comforted	me	.
这样的	想法	安慰	我	.

这些想法让我感到安慰。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði] ['rɑ:ki] [streɪt] [ʌv; əv]

He	must	go	up	through	the	narrow	defile	of	labor	,	the	rocky	strait	of
他	必须	去	向上	通过	这	狭窄的	亵渎	的	劳动	,	这	岩石	海峡	的

[nə'sesəti] ;

necessity	;
必要性	;

他必须攀登劳动的狭窄隘口，穿越必需的岩石海峡；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] : [ðə; ði] ['mʌðɝz] [prerz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] .

but	he	will	overcome	:	the	mother's	prayers	will	not	be	lost	.
但	他	将要	克服	:	这	母亲的	祈祷	将要	不是	是	丢失的	.

但他终将战胜困难：母亲的祈祷不会白费。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] : [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['klaɪmɝz] ;

Years	have	passed	since	that	summer	day	:	we	have	both	been	climbers	;
年	有	通过了	自从	那	夏天	天	:	我们	有	两个都	到过	登山者	;

自那个夏日以来，岁月已逝：我们都成了登山者；

[bəuθ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

both	began	at	the	same	level	,
两个都	开始	在	这	相同的	等级	,

两人起点相同。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][stɑ:rt][baɪ][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz]

the	only	difference	being	that	I	had	the	start	by	some	half	a	score	of	years
这	仅有的	不同之处	存在	那	我	有	这	开始	经过	一些	一半	一个	分数	的	年

;

;

;

唯一的区别是我比他早了大约二十年；

['dɪfrəns] [ɪ'nʌf] [wen] ['sta:tiŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)l] [wen] ['stændɪŋ] ,

difference	enough	when	starting	in	the	race	,	but	hardly	perceptible	when	standing	,
不同之处	足够的	什么时候	开始	在	这	种族	,	但	几乎	可感知的	什么时候	常设	,

[æz; əz][wi:; wi][bəuθ] [naʊ] [du:] ,

as	we	both	now	do	,
作为	我们	两个都	现在	做	,

比赛开始时差别很明显，但站着的时候就几乎察觉不到了，就像我们现在这样。

['nɪrər] [ðə; ði][tɑ:p][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

nearer	the	top	than	the	bottom	of	the	ladder	.
更近	这	顶部	比	这	底部	的	这	梯子	.

比梯子底部更靠近顶部。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [ə'gen] [met] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rstən] [-]

Last	summer	I	again	met	with	Marston	[	15	]
最后的	夏天	我	再次	遇见	和	马斯顿	[	-	]

去年夏天我又见到了马斯顿[15]

[haʊ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɚz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['strɪvn] ,

Howe	;	and	for	the	sake	of	the	climbers	who	have	suffered	and	striven	,
豪	;	和	为了	这	清酒	的	这	登山者	WHO	有	遭受	和	努力	,

豪；为了那些遭受苦难和奋斗的登山者们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪvɪŋ] ,

and	of	others	who	are	still	suffering	and	striving	,
和	的	其他的	WHO	是	仍然	痛苦	和	努力	,

以及其他仍在遭受苦难和奋斗的人们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I	am	induced	to	tell	his	story	as	nearly	as	he	told	me	as	I	can
我	是	诱导	到	告诉	他的	故事	作为	几乎	作为	他	讲述	我	作为	我	能

[wel] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

well	remember	it	.	[	16	]
出色地	记住	它	.	[	-	]

我努力把他的故事尽可能地复述出来，就像他告诉我的那样，因为我还能清楚地记得。[16]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Of	my	early	life	I	cannot	remember	much	before	we	went	to	the	mountains	,
的	我的	早期的	生活	我	不能	记住	很多	前	我们	去	到	这	山脉	,

去山区之前，我的童年记忆很模糊。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm]

and	still	I	have	always	had	a	vague	remembrance	of	a	pleasant	home
和	仍然	我	有	总是	有	一个	模糊的	纪念	的	一个	令人愉快的	家

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] ,

surrounded	with	tall	trees	,
包围	和	高的	树木	,

我仍然隐约记得那是一个被高大树木环绕的舒适家园。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['sʌnz] [reɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

a	fountain	bubbling	up	and	catching	the	sun's	rays	in	a	thousand
一个	喷泉	冒泡	向上	和	捕捉	这	太阳的	射线	在	一个	千

[bɪ'wɪldərɪŋ] [fɔːrmz] , [swiːt] ['flaʊərz] ,

bewildering	forms	,	sweet	flowers	,
扑朔迷离	表格	,	甜的	花朵	,

喷泉汩汩涌出，在阳光的照射下折射出千姿百态的奇花异草，还有芬芳的花朵。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ;

and	singing	birds	;
和	歌唱	鸟类	;

还有鸣叫的鸟儿；

[waɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [raʊnd] [glæs] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd]

while	in	my	own	little	room	there	was	a	curious	round	glass	with	rock	and
尽管	在	我的	自己的	小的	房间	那里	曾是	一个	好奇的	圆形的	玻璃	和	岩石	和

[mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

moss	at	the	bottom	,
苔藓	在	这	底部	,

而我自己的小房间里，放着一个奇特的圆形玻璃杯，杯底有石头和苔藓。

[wer] [ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [flæʃt] [ðer; ðər] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] .

where	the	gold	fish	flashed	their	beauty	through	the	crystal	water	.
在哪里	这	金子	鱼	闪光灯	他们的	美丽	通过	这	水晶	水	.

金鱼在清澈的水中闪耀着美丽的光芒。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [wen] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti]

Then	there	were	days	indistinct	and	shadowy	,	when	the	glory	and	beauty
然后	那里	是	天	模糊	和	阴暗的	,	什么时候	这	荣耀	和	美丽

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

然后，日子变得模糊不清，如同笼罩在阴影中，昔日的辉煌和美丽都已消逝。

[wer] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hoʊm] — [maɪ] ['mʌðər] , ['dʒini,'dʒeni] ,

where	I	hardly	knew	,	and	we	had	another	home	—	my	mother	,	Jennie	,
在哪里	我	几乎	知道	,	和	我们	有	其他	家	—	我的	母亲	,	珍妮	,

[ænd; ənd][aɪ] .

and	I	.
和	我	.

在那里我几乎一无所知，我们还有另一个家——我的母亲、珍妮和我。

[maɪ] ['fɑːðər] [aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

My	father	I	had	seldom	seen	,	and	now	I	saw	less	of	him	than	before	.
我的	父亲	我	有	很少	已见	,	和	现在	我	锯	较少的	的	他	比	前	.

我以前很少见到父亲，现在见到他的次数比以前更少了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [-]

I	did	not	[	17	]
我	做过	不是	[	-	]

我没有[17]

[soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	much	wonder	,	for	it	was	not	home	to	me	,
所以	很多	想知道	,	为了	它	曾是	不是	家	到	我	,

心中充满了惊奇，因为这里并非我的家乡。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [nest] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

that	little	brown	house	perched	like	a	bird's	nest	on	the	shelf	of	the	mountain	.
那	小的	棕色的	房子	栖息	喜欢	一个	鸟类	巢	在	这	架子	的	这	山	.

那座棕色的小房子像鸟巢一样栖息在山坡上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['mʌðər] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	did	not	like	it	,	and	often	used	to	ask	my	mother	why	we	were	there	.
我	做过	不是	喜欢	它	,	和	经常	用过的	到	问	我的	母亲	为什么	我们	是	那里	.

我不喜欢那里，经常问妈妈我们为什么在那里。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [druː] [ˌem 'iː]

She	never	used	to	answer	me	;	but	putting	her	arm	around	me	drew	me
她	绝不	用过的	到	回答	我	;	但	推杆	她	手臂	大约	我	画	我

['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

closely	to	her	,
密切	到	她	,

她以前从不回答我的问题；但她搂住我的肩膀，让我紧紧地依偎在她身边。

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [fel] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ]

kissing	me	over	and	over	again	,	while	the	tears	fell	on	my	face	,	but	saying
接吻	我	超过	和	超过	再次	,	尽管	这	眼泪	跌倒	在	我的	脸	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他一遍又一遍地吻我，泪水顺着我的脸颊滑落，但他什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,

It	was	not	so	with	Jennie	,
它	曾是	不是	所以	和	珍妮	,

但珍妮的情况并非如此。

[ðə; ði] ['prɪti] ['goʊldən] - ['herd] ['beɪbi] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	pretty	golden	-	haired	baby	that	I	used	to	rock	in	a	nice	little	crib	in	our
这	漂亮的	金的	-	头发	婴儿	那	我	用过的	到	岩石	在	一个	好的	小的	婴儿床	在	我们的

[fɜːrst] [hoʊm] .

first	home	.
第一的	家	.

那个漂亮的金色头发的宝宝，我以前经常在我们第一个家的小婴儿床里抱着她摇晃。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] ['kɑːrpətɪd] [flɔːrz] ,

Then	we	had	pretty	carpeted	floors	,
然后	我们	有	漂亮的	铺地毯的	楼层	,

然后我们铺上了漂亮的地毯。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][raɪd][maɪ]['poʊni][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

and	I	could	ride	my	pony	all	day	in	a	room	made	on	purpose	to	play	in	.
和	我	可以	骑	我的	小马	全部	天	在	一个	房间	制成	在	目的	到	玩	在	.

我可以整天骑着我的小马，在一个专门用来玩耍的房间里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	when	I	grew	older	I	saw	it	all	,
但	什么时候	我	生长	老	我	锯	它	全部	,

但随着年龄增长，我看到了这一切。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [maɪ] ['mʌðər] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wept] .

and	understood	why	my	mother	pressed	me	to	her	heart	and	wept	.
和	理解	为什么	我的	母亲	按下	我	到	她	心	和	哭泣	.

我终于明白了为什么母亲把我紧紧抱在怀里哭泣。

[aɪ] [ðen] [nuː] [wʌt] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [riːl] [ænd; ənd] ['stægər] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ]

I	then	knew	what	made	my	father	reel	and	stagger	so	as	he	came	up	the	path
我	然后	知道	什么	制成	我的	父亲	卷轴	和	错开	所以	作为	他	来了	向上	这	小路
;																
;																
;																

我这才明白是什么让父亲在沿着小路走来时踉跄摇晃晃；

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] ['dʒini,'dʒeni] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kroʊd] [-]

and	why	,	when	Jennie	put	up	her	hands	,	and	crowed	[	18	]
和	为什么	,	什么时候	珍妮	放	向上	她	双手	,	和	人群	[	-	]

为什么，当珍妮举起双手，欢呼雀跃时[18]

[aʊt] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['welkəm] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

out	her	evening	welcome	,	he	took	no	notice	of	her	,
出去	她	晚上	欢迎	,	他	采取	不	注意	的	她	,

在她接受晚间欢迎时，他根本没注意到她。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]

and	one	night	came	very	near	crushing	the	little	creature	as	he	fell	over	the
和	一	夜晚	来了	非常	靠近	压碎	这	小的	生物	作为	他	跌倒	超过	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

一天晚上，他差点儿把那小家伙从门槛上摔下来压死。

[oʊ] , [sæd] , [sæd] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][koʊld]

Oh	,	sad	,	sad	days	,	when	he	was	so	cross	,	declaring	the	house	was	cold
哦	,	伤心	,	伤心	天	,	什么时候	他	曾是	所以	叉	,	声明	这	房子	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,

and	cheerless	,
和	冷冷清清	,

哦，多么令人难过的日子啊，他那时那么生气，抱怨房子又冷又没劲。

[ɔːr][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] [ber] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

or	the	rooms	were	so	bare	of	comfort	—	when	he	went	to	the	village
或者	这	房间	是	所以	裸	的	舒适	—	什么时候	他	去	到	这	村庄

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	the	foot	of	the	hills	every	morning	,
在	这	脚	的	这	丘陵	每一个	早晨	,

或者说，房间简陋得令人难以忍受——每天早上他去山脚下的村庄时，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , ['mʌðər] [tʊk] ['dʒini,'dʒeni][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	if	he	did	not	come	back	at	night	,	mother	took	Jennie	in	her	arms	,
和	如果	他	做过	不是	来	后退	在	夜晚	,	母亲	采取	珍妮	在	她	武器	,

如果他晚上还没回来，妈妈就把珍妮抱在怀里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	we	went	after	him	.
和	我们	去	后	他	.

于是我们追了上去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [lɪvd] [tɪl] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðen] ['mʌðər] [gruː] [sɪk] ,

In	this	way	we	lived	till	Jennie	was	five	years	old	;	then	mother	grew	sick	,
在	这	方式	我们	居住地	直到	珍妮	曾是	五	年	老的	;	然后	母亲	生长	生病的	,

就这样，我们一直生活到珍妮五岁；然后母亲病倒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , ['dʒini,'dʒeni] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd]

and	for	days	lay	on	the	bed	so	white	and	still	,	Jennie	curling	up	beside
和	为了	天	躺	在	这	床	所以	白色的	和	仍然	,	珍妮	冰壶	向上	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一连几天都躺在洁白静谧的床上，珍妮蜷缩在她身边。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [tʃiːk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['pælɪd] [wʌn] ,

putting	her	little	chubby	cheek	close	to	the	thin	pallid	one	,
推杆	她	小的	胖乎乎的	脸颊	关闭	到	这	薄的	苍白	一	,

她把肉乎乎的小脸蛋贴近那瘦削苍白的脸颊，

[waɪl] [aɪ] [dʌg] [ʌp] ['ræzberi] [ruːts] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [brɔːθ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

while	I	dug	up	raspberry	roots	and	boiled	them	into	broth	for	mother	and
尽管	我	挖	向上	覆盆子	根	和	煮沸	他们	进入	肉汤	为了	母亲	和

[ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [iːt] .

the	baby	to	eat	.
这	婴儿	到	吃	.

我挖出覆盆子根，煮成肉汤给妈妈和宝宝吃。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [les] ['friːkwəntli] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

One	day	she	spoke	less	frequently	;	I	thought	she	was	asleep	,
一	天	她	辐	较少的	频繁地	;	我	想法	她	曾是	睡着了	,

有一天她说话的次数变少了；我以为她睡着了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['veri] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] : [æt; ət] [-]

and	walked	about	very	carefully	so	as	not	to	wake	her	:	at	[	19	]
和	步行	关于	非常	小心	所以	作为	不是	到	唤醒	她	:	在	[	-	]

小心翼翼地走来走去，以免吵醒她：[19]

[leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ] [nek] ,

length	she	looked	up	,	beckoned	me	to	her	,	put	her	arms	about	my	neck	,
长度	她	看起来	向上	,	招手	我	到	她	,	放	她	武器	关于	我的	脖子	,

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

and	kissed	me	.
和	亲吻	我	.

她抬起头，向我招手，用双臂环住我的脖子，吻了我。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɑ:rstən] .

“	**Whatever**	**happens**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**you**	**must**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**Marston**	**.**
“	任何	发生	,	”	她	说	,	“	你	必须	是	一个	好的	男生	,	马斯顿	.

“无论发生什么，”她说，“你都必须做一个好孩子，马斯顿。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ,

You	**are**	**now**	**almost**	**ten**	**years**	**old**	**;**	**you**	**will**	**take**	**good**	**care**	**of**	**Jennie**	**,**
你	是	现在	几乎	十	年	老的	;	你	将要	拿	好的	关心	的	珍妮	,

你现在快十岁了，你会好好照顾珍妮的。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [li:v] [ju:; jʊ] . ”

and	**never**	**let**	**her**	**leave**	**you**	**.**	**”**
和	绝不	让	她	离开	你	.	”

永远不要让她离开你。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ?

“	**I**	**will**	**,**	**mother**	**;**	**but**	**what**	**makes**	**you**	**talk**	**so**	**?**
“	我	将要	,	母亲	;	但	什么	制作	你	讲话	所以	?

“我会的，母亲；可是您为什么这么说呢？”

” [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪr] .

”	**and**	**I**	**cried**	**aloud**	**in**	**grief**	**and**	**fear**	**.**
”	和	我	哭	大声	在	悲伤	和	害怕	.

“我因悲伤和恐惧而放声大哭。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] , ['mɑ:rstən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [daɪ] .

“	**I**	**am**	**very**	**sick**	**,**	**Marston**	**,**	**and**	**I**	**may**	**die**	**.**
“	我	是	非常	生病的	,	马斯顿	,	和	我	可能	死	.

“马斯顿，我病得很重，我可能会死。”

[ɪf] [aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ; ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] . ”

If	**I**	**do**	**,**	**you**	**will**	**take**	**care**	**of**	**Jennie**	**;**	**promise**	**me**	**.**	**”**
如果	我	做	,	你	将要	拿	关心	的	珍妮	;	承诺	我	.	”

如果我这么做，你一定要照顾好珍妮，答应我。

“ [jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] .

“	**Yes**	**,**	**mother**	**;**	**but**	**you**	**will**	**not**	**die**	**.**
“	是的	,	母亲	;	但	你	将要	不是	死	.

“是的，母亲；但是您不会死的。”

[gɑ:d][mʌst; məst][nɑ:t] — ”

God	**must**	**not**	**—**	**”**
上帝	必须	不是	—	”

上帝绝不能——”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] ; [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

“	**Hush**	**,**	**my**	**son**	**;**	**God**	**knows**	**what**	**is**	**best**	**;**	**you**	**will**	**always**	**remember**	**to**	**love**	**and**
“	嘘	,	我的	儿子	;	上帝	知道	什么	是	最好的	;	你	将要	总是	记住	到	爱	和

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . ”

obey	**Him**	**.**	**”**
服从	他	.	”

“嘘，我的孩子；上帝知道什么对你最好；你要永远记住要爱他、服从他。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ['mʌðər] , [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ] ?

“	**How**	**can**	**I**	**,**	**mother**	**,**	**if**	**he**	**takes**	**you**	**?**
“	如何	能	我	,	母亲	,	如果	他	需要	你	?

“母亲，如果他把你带走，我怎么能做到呢？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

You	**are**	**all**	**we**	**have**	**in**	**the**	**world**	**.**
你	是	全部	我们	有	在	这	世界	.

你们是我们在这个世界上唯一的依靠。

[wʌt] [wɪl] ['dʒini,'dʒeni]
What **will** **Jennie**
什么 将要 珍妮

珍妮会怎么样?

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
and **I** **do** **without** **you** **?**
和 我 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办?

[noʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] ; ” [-]
No **,** **mother** **,** **if** **he** **is** **good** **,** **he** **will** **not** **do** **this** **;** **”** **[** **20** **]**
不 , 母亲 , 如果 他 是 好的 , 他 将要 不是 做 这 ; ” [-]

不，妈妈，如果他是好孩子，他就不会做这种事;”[20]

[ænd; ənd][aɪ] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .
and **I** **buried** **my** **face** **in** **the** **pillows** **.**
和 我 埋葬 我的 脸 在 这 枕头 .

我把脸埋进了枕头里。

[maɪ] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [stɪl] ['nɪrər]
My **poor** **sick** **mother** **put** **her** **thin** **arms** **about** **my** **neck** **,** **and** **drew** **me** **still** **nearer**
我的 贫穷的 生病的 母亲 放 她 薄的 武器 关于 我的 脖子 , 和 画 我 仍然 更近
,
,
,

我那可怜的、生病的母亲用她瘦弱的胳膊搂住我的脖子，把我拉得更近了。

[hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] ['miːtɪŋ] [maɪn] .
her **hot** **cheek** **meeting** **mine** **.**
她 热的 脸颊 会议 矿 .

她滚烫的脸颊贴着我的。

“ [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
“ **God** **is** **good** **,** **my** **child** **,** **and** **still** **I** **must** **leave** **you** **.**
“ 上帝 是 好的 , 我的 孩子 , 和 仍然 我 必须 离开 你 .

“孩子，上帝是仁慈的，但我仍然要离开你。”

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
Mother **would** **not** **tell** **you** **any** **thing** **that** **was** **not** **so** **.**
母亲 会 不是 告诉 你 任何 事物 那 曾是 不是 所以 .

母亲不会告诉你任何不真实的事情。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːrstən] ? ”
You **believe** **me** **,** **Marston** **?** **”**
你 相信 我 , 马斯顿 ? ”

你相信我，马斯顿?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” [aɪ] [kraɪd] ['pæʃənətli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ; [ɪf]
“ **I** **believe** **you** **,** **mother** **,** **”** **I** **cried** **passionately** **,** **“** **but** **I** **cannot** **let** **you** **go** **;** **if**
“ 我 相信 你 , 母亲 , ” 我 哭 热情地 , “ 但 我 不能 让 你 去 ; 如果
[juː; jʊ][goʊ] ,
you **go** **,**
你 去 ,

“我相信你，妈妈，”我激动地哭喊道，“但我不能让你走；如果你走了，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I **must** **go** **with** **you** **.** **”**
我 必须 去 和 你 . ”

我必须和你一起去。

“ [noʊ] , ['mɑːrstən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	No	,	Marston	,	you	must	stay	to	take	care	of	Jennie	and	your	father	.
”	不	,	马斯顿	,	你	必须	停留	到	拿	关心	的	珍妮	和	你的	父亲	.

“不，马斯顿，你必须留下来照顾珍妮和你的父亲。”

['dʒini,'dʒeni][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

Jennie	is	such	a	little	girl	,	what	would	become	of	her	without	you	?	”
珍妮	是	这样的	一个	小的	女孩	,	什么	会	变得	的	她	没有	你	?	”

珍妮还是个小女孩，没有你她该怎么办?

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ?

“	Will	it	make	you	happier	,	mother	,	if	I	take	care	of	Jennie	?
”	将要	它	制作	你	更快乐	,	母亲	,	如果	我	拿	关心	的	珍妮	?

“妈妈，如果我照顾珍妮，您会更开心吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	and	I	kissed	her	white	cheeks	again	and	again	.
”	和	我	亲吻	她	白色的	脸颊	再次	和	再次	.

于是我一次又一次地亲吻她白皙的脸颊。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

“	Yes	,	my	son	,	I	shall	be	very	happy	if	you	will	promise	to	be	a	good	boy	,
”	是的	,	我的	儿子	,	我	将	是	非常	快乐的	如果	你	将要	承诺	到	是	一个	好的	男生	,

“是的，我的儿子，如果你能答应做一个好孩子，我会非常高兴的。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [-]

and	take	care	of	your	little	sister	for	Christ	and	for	me	.	”	[	21	]
和	拿	关心	的	你的	小的	姐姐	为了	基督	和	为了	我	.	”	[	-	]

并且为了基督和我，照顾好你的妹妹。”[21]

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mʌðər] , ” [ænd; ənd][maɪ] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] .

“	I	will	promise	;	I	will	be	good	,	mother	,	”	and	my	tears	were	dried	.
”	我	将要	承诺	;	我	将要	是	好的	,	母亲	,	”	和	我的	眼泪	是	干燥	.

“我保证，我会乖的，妈妈，”我的眼泪擦干了。

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ][mʌst; məst]

Invested	with	a	new	dignity	as	the	protector	of	my	little	sister	,	I	must
投资	和	一个	新的	尊严	作为	这	保护者	的	我的	小的	姐姐	,	我	必须

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;

be	a	man	;
是	一个	男人	;

作为妹妹的保护者，我被赋予了新的尊严，我必须成为一个真正的男人;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [boʊl] [ðæt]

and	I	took	up	Jennie	and	fed	her	from	the	one	little	china	bowl	that
和	我	采取	向上	珍妮	和	美联储	她	从	这	一	小的	中国	碗	那

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] .

remained	to	us	of	our	old	home	.
剩余	到	我们	的	我们的	老的	家	.

我抱起珍妮，用我们老家唯一剩下的那只小瓷碗喂她吃饭。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [fel] [ə'sliːp] , ['lʊkɪŋ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd]

Weary	with	the	effort	of	talking	,	my	mother	fell	asleep	,	looking	so	calm	and
厌倦	和	这	努力	的	说	,	我的	母亲	跌倒	睡着了	,	寻找	所以	冷静的	和

['plæsɪd] ;

placid	;
平静	;

母亲说累了，睡着了，睡得十分平静安详;

[waɪl] [aɪ] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] .

while	I	rocked	the	baby	,	and	watched	her	quiet	breathing	.
尽管	我	摇滚	这	婴儿	,	和	观看	她	安静的	呼吸	.

我轻轻摇晃着宝宝，看着她平静的呼吸。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

Presently	**a**	**neighbor**	**came**	**in**	**,**	**and**	**bending**	**over**	**the**	**bed**	**asked**	**how**	**long**	**she**
目前	一个	邻居	来了	在	,	和	弯曲	超过	这	床	问	如何	长的	她

[hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .

had	**been**	**sick**	**.**
有	到过	生病的	.

这时，一位邻居走了进来，俯身在床边问她病了多久了。

“ [tuː] [wiːks] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**Two**	**weeks**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	二	周	,	”	我	回答	.

“两周，”我回答道。

“ [pʊr] [θɪŋ] ; [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ? ”

“	**Poor**	**thing**	**;**	**why**	**didn't**	**she**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**?**	**”**
“	贫穷的	事物	;	为什么	没有	她	发送	为了	这	医生	?	”

“可怜的姑娘，她为什么不叫医生呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [suːn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**She**	**thought**	**she**	**should**	**be**	**better**	**soon**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	她	想法	她	应该	是	更好的	很快	,	”	我	回复	,

“她觉得她很快就会好起来的，”我回答说。

['leɪɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

laying	**Jennie**	**down**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**;**	**and**	**going**	**softly**	**to**	**my**	**mother**	**,**
躺下	珍妮	向下	在	这	脚	的	这	床	;	和	去	轻轻	到	我的	母亲	,

把珍妮放在床脚；然后轻轻地走向我的母亲，

[aɪ]['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['fɔːrhed] . [-]

I	**gently**	**kissed**	**the**	**pale**	**forehead**	**.**	**[**	**22**	**]**
我	轻轻地	亲吻	这	苍白	前额	.	[	-	]

我轻轻地吻了吻苍白的额头。[22]

“ ['mɑːrstən] , ['prɑːmɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	**Marston**	**,**	**promise**	**,**	**”**	**and**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
“	马斯顿	,	承诺	,	”	和	她	打开	她	眼睛	.

“马斯顿，答应我，”她睁开了眼睛。

“ [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] . ”

“	**I**	**do**	**,**	**I**	**will**	**,**	**mother**	**.**	**”**
“	我	做	,	我	将要	,	母亲	.	”

“我愿意，我会的，妈妈。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [haʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	**Dear**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Howe**	**,**	**why**	**did**	**you**	**not**	**send**	**for**	**me**	**?**
“	亲爱的	我	,	太太	.	豪	,	为什么	做过	你	不是	发送	为了	我	?

“亲爱的豪夫人，您为什么不派人来接我呢？”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

your	**husband**	**told**	**me**	**this**	**morning**	**that**	**you**	**were**	**sick**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**
你的	丈夫	讲述	我	这	早晨	那	你	是	生病的	;	和	作为	很快	作为

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] ,

we	**had**	**dinner**	**,**
我们	有	晚餐	,

你丈夫今天早上告诉我你生病了；我们吃完晚饭后，

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] . ”

I	**came**	**right**	**up**	**.**	**”**
我	来了	正确的	向上	.	”

我直接就上来了。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ I knew there was no help for me .
” 我 知道 那里 曾是 不 帮助 为了 我 .

我知道没有人能帮帮我。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] — ”
If it was not for leaving my children — ”
如果 它 曾是 不是 为了 离开 我的 孩子们 — ”

如果不是因为要离开我的孩子们——”

“ [dəunt][biː; bi] [ˈtrʌbld] , [ˈmɪsɪz] . [haʊ] .
“ Don't be troubled , Mrs . Howe .
” 不 是 麻烦 , 太太 . 豪 .

“别担心，豪太太。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] .
It isn't much that I have , but such as it is they shall have a part .
它 不是 很多 那 我 有 , 但 这样的 作为 它 是 他们 将 有 一个 部分 .

我拥有的并不多，但无论如何，他们都应该分到一份。

” [ˈsloʊli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɑːðər]
” Slowly the sun went down , and as the darkness rolled up the mountain father
” 缓慢地 这 太阳 去 向下 , 和 作为 这 黑暗 滚动 向上 这 山 父亲
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

“太阳缓缓落下，夜幕降临山峦，父亲回到了家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstediə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [ˈsɑːri] [ðæt]
He was steadier than usual , and for the first time he seemed sorry that
他 曾是 更稳定 比 通常 , 和 为了 这 第一的 时间 他 似乎 对不起 那
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] ;
mother was sick ;
母亲 曾是 生病的 ;

他比平时更沉稳，而且第一次显得对母亲生病感到难过；

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ˈkaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
took her hand kindly in his , and bent over the pillow and kissed her .
采取 她 手 亲切地 在 他的 , 和 弯曲 超过 这 枕头 和 亲吻 她 .

他温柔地握住她的手，俯身在枕头上吻了她。

“ [ˈoʊnli] [get] [wel] , [ˈmeri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈɔːlweɪz] .
“ Only get well , Mary , and I will stay at home always .
” 仅有的 得到 出色地 , 玛丽 , 和 我 将要 停留 在 家 总是 .

“玛丽，只要你康复，我就会一直待在家里。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðə; ði] [terz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] . [-]
” It was all he could say , the tears choked him . [23]
” 它 曾是 全部 他 可以 说 , 这 眼泪 窒息 他 . [-]

“他只能说出这些话，眼泪让他哽咽了。[23]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [sɪk] , [ˈrɑːbərt] .
“ I am very sick , Robert .
” 我 是 非常 生病的 , 罗伯特 .

罗伯特，我病得很重。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
You will do this for the children , ” and her eyes closed .
你 将要 做 这 为了 这 孩子们 , ” 和 她 眼睛 关闭 .

“你会为了孩子们这么做的，”说完，她闭上了眼睛。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][bed] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz][ænd; ənd]['fɑːðər] ;

All	night	the	two	watched	by	her	bed	,	Mrs	.	Jeffries	and	father	;
全部	夜晚	这	二	观看	经过	她	床	,	太太	.	杰弗里斯	和	父亲	;

整夜，杰弗里斯太太和她父亲都守在她的床边；

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni] ['nesəld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

while	Jennie	nestled	in	my	arms	,	occasionally	putting	up	her	mouth	for	a	kiss	,
尽管	珍妮	依偎	在	我的	武器	,	偶尔	推杆	向上	她	嘴	为了	一个	吻	,

Jennie依偎在我怀里，时不时地抬起头来要亲吻我。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] .

thinking	it	was	mother	.
思维	它	曾是	母亲	.

以为是妈妈。

[aɪ] [lɪvd] [æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

I	lived	an	age	in	that	night	,
我	居住地	一个	年龄	在	那	夜晚	,

那一夜，我仿佛活过了一个世纪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ri'zɔlvz] [aɪ] [fɔːrmd] [ænd; ənd][plænz][leɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,

and	how	many	resolves	I	formed	and	plans	laid	of	what	I	would	do	,
和	如何	许多	解决	我	形成	和	计划	铺设	的	什么	我	会	做	,

我曾下定决心，制定计划，想要做些什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	how	I	would	care	for	that	one	little	sister	.
和	如何	我	会	关心	为了	那	一	小的	姐姐	.

我会如何照顾我的小妹妹。

[ə'læs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪnz] [mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [rʌf] ['pleɪsɪz] ;

Alas	,	I	had	to	learn	that	he	who	wins	must	walk	through	rough	places	;
唉	,	我	有	到	学习	那	他	WHO	胜利	必须	走	通过	粗糙的	地方	;

唉，我不得不明白，胜利者必先经历坎坷；

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [rest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

that	the	sweet	rest	for	which	we	long	is	only	given	to	those	who	have	been
那	这	甜的	休息	为了	哪个	我们	长的	是	仅有的	给定	到	那些	WHO	有	到过

[prɑːmpt][ɪn]['duːti] ,

prompt	in	duty	,
迅速的	在	责任	,

我们渴望的甜蜜安息，只赐予那些尽职尽责的人。

['rezəluːt] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] .

resolute	against	temptation	,	strong	in	faith	,	patient	in	the	hour	of	trial	.
坚决	反对	诱惑	,	强的	在	信仰	,	病人	在	这	小时	的	审判	.

坚决抵制诱惑，信仰坚定，在考验中保持耐心。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [fiːt] [ðæt] [mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz]

Alas	for	the	weary	feet	that	must	walk	through	the	world	without	a	mother's
唉	为了	这	厌倦	脚	那	必须	走	通过	这	世界	没有	一个	母亲的

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

唉，那些疲惫的双脚，必须在没有母亲的指引下行走于世间。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒini,'dʒeni]

Before	morning	Jennie
前	早晨	珍妮

清晨前的珍妮

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [-]
and **I** **were** **[** **24** **]**
和 我 是 [-]

而我[24]

[əˈloʊn] , [waɪl] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [ˈɪntuː] [ˈsoʊbərnəs] .
alone **,** **while** **my** **poor** **father** **was** **stricken** **into** **soberness** **.**
独自的 , 尽管 我的 贫穷的 父亲 曾是 受打击的 进入 清醒 .

独自一人，而我可怜的父亲却被酒精击倒，清醒过来。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] .
Three **months** **passed** **.**
三 几个月 通过了 .

三个月过去了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈstediə] , [steɪd] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]
My **father** **was** **much** **steadier** **,** **stayed** **more** **at** **home** **,** **and** **was** **no** **longer**
我的 父亲 曾是 很多 更稳定 , 入住 更多的 在 家 , 和 曾是 不 更长
[krɔːs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ;
cross **and** **overbearing** **;**
叉 和 霸道 ;

我父亲变得更加稳重，更多地待在家里，也不再像以前那样暴躁专横了；

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wʊd] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [sɪŋ]
for **hours** **would** **he** **read** **to** **us** **,** **then** **taking** **Jennie** **on** **his** **knee** **,** **sing**
为了 小时 会 他 读 到 我们 , 然后 采取 珍妮 在 他的 膝盖 , 唱歌
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] .
her **to** **sleep** **.**
她 到 睡觉 .

他会花几个小时给我们读书，然后把珍妮抱在膝上，唱歌哄她睡觉。

“ [ɪf] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [maɪˈself] .
“ **If** **mother** **could** **only** **see** **him** **,** **”** **I** **said** **frequently** **to** **myself** **.**
“ 如果 母亲 可以 仅有的 看 他 , ” 我 说 频繁地 到 我 .

“如果母亲能看到他该多好啊，”我常常这样对自己说。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhænsəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
I **had** **not** **known** **he** **was** **so** **handsome** **,** **for** **he** **kept** **himself** **much** **better** **,**
我 有 不是 已知 他 曾是 所以 英俊的 , 为了 他 保留 他自己 很多 更好的 ,

我之前并不知道他这么英俊，因为他平时很注重个人形象。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
and **looked** **like** **a** **new** **man** **.**
和 看起来 喜欢 一个 新的 男人 .

他看起来焕然一新。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪmˈself] ,
Then **at** **night** **he** **would** **put** **us** **in** **bed** **,** **and** **sometimes** **sit** **down** **by** **himself** **,**
然后 在 夜晚 他 会 放 我们 在 床 , 和 有时 坐 向下 经过 他自己 ,

晚上他会哄我们上床睡觉，有时自己会独自坐下来休息。

[ɔːr] [goʊ] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
or **go** **out** **looking** **so** **good** **and** **happy** **;** **I** **did** **not** **understand** **it** **.**
或者 去 出去 寻找 所以 好的 和 快乐的 ; 我 做过 不是 理解 它 .

或者看起来那么漂亮、那么开心地出门；我不明白。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛfriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒini,ˈdʒeni] ,
One **day** **I** **had** **been** **down** **to** **Mrs** **.** **Jeffries** **with** **Jennie** **,**
一 天 我 有 到过 向下 到 太太 . 杰弗里斯 和 珍妮 ,

有一天，我和珍妮一起去了杰弗里斯太太家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ]['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:]

and	Mr	.	Jeffries	asked	me	what	I	would	think	if	my	father	gave	me	a	new
和	先生	.	杰弗里斯	问	我	什么	我	会	思考	如果	我的	父亲	给予	我	一个	新的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

杰弗里斯先生问我，如果我父亲给我找个新母亲，我会怎么想。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mʌðər] ,

I	told	him	that	could	not	be	;	we	could	not	have	but	one	mother	,
我	讲述	他	那	可以	不是	是	;	我们	可以	不是	有	但	一	母亲	,

我告诉他那不可能；我们不可能只有一个母亲。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] . [-]

and	our	mother	was	dead	.	[	25	]
和	我们的	母亲	曾是	死的	.	[	-	]

我们的母亲去世了。[25]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['mæriz] [ə'gen] ?

“	But	what	if	your	father	marries	again	?
“	但	什么	如果	你的	父亲	结婚	再次	?

“但如果你的父亲再婚了呢？”

” [aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [terz] .

”	I	went	home	in	tears	.
”	我	去	家	在	眼泪	.

我哭着回了家。

['tʃɪrləs] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] .

Cheerless	as	our	home	was	,	I	could	not	bear	that	another	should	enter	it	.
冷冷清清	作为	我们的	家	曾是	,	我	可以	不是	熊	那	其他	应该	进入	它	.

虽然我们的家很阴暗，但我无法忍受别人进入其中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

It	was	no	place	for	a	good	woman	to	come	,	and	I	felt	it	so	.
它	曾是	不	地方	为了	一个	好的	女士	到	来	,	和	我	毛毡	它	所以	.

那不是一个好女人该来的地方，我深有同感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .

It	was	not	long	,	however	,	before	I	found	the	reality	of	what	I	feared	.
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	我	成立	这	现实	的	什么	我	害怕	.

然而，没过多久，我就发现自己所担心的事并非空穴来风。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ʃoʊɪli] [drest]

My	father	,	on	the	strength	of	his	good	looks	,	married	a	pretty	,	showily	dressed
我的	父亲	,	在	这	力量	的	他的	好的	看起来	,	已婚	一个	漂亮的	,	炫耀地	穿着

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我父亲凭借英俊的外表，娶了一位漂亮、穿着艳丽的女子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

and	brought	her	to	our	mountain	home	.
和	带来	她	到	我们的	山	家	.

然后把她带回了我们在山上的家。

['veri] ['kaɪndli][hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ju: 'es] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]

Very	kindly	he	introduced	us	;	but	she	did	not	so	much	as	kiss	either	of	us
非常	亲切地	他	介绍	我们	;	但	她	做过	不是	所以	很多	作为	吻	任何一个	的	我们

.

:
.

他非常热情地介绍了我们认识；但她连吻都没吻我们俩。

[aɪ] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	grew	indignant	,	and	could	have	darted	out	of	the	house	,
我	生长	愤怒	,	和	可以	有	飞镖	出去	的	这	房子	,

我怒不可遏，恨不得夺门而出。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'membər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

but	for	my	remembered	promise	to	my	mother	.
但	为了	我的	记得	承诺	到	我的	母亲	.

但因为我始终铭记着对母亲的承诺。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

A	year	,	and	she	had	turned	us	out	,
一个	年	,	和	她	有	转向	我们	出去	,

一年后，她就把我们赶走了。

[waɪl] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nesəld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

while	a	baby	of	her	own	nestled	in	her	arms	,
尽管	一个	婴儿	的	她	自己的	依偎	在	她	武器	,

她怀里抱着自己的婴儿，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] .

and	our	father	was	nearly	as	bad	as	ever	.
和	我们的	父亲	曾是	几乎	作为	坏的	作为	曾经	.

而我们的父亲几乎和以前一样糟糕。

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Jennie	had	always	been	a	delicate	little	thing	,
珍妮	有	总是	到过	一个	精美的	小的	事物	,

珍妮一直是个娇弱的小姑娘，

[ɔːr][maɪ] [nuː] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['redɪli] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [-]

or	my	new	mother	would	not	so	readily	have	parted	with	[	26	]
或者	我的	新的	母亲	会	不是	所以	容易	有	分手了	和	[	-	]

否则我的新妈妈就不会那么轻易地和她分开[26]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪwərdnəs] , ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi]

But	my	father	,	with	all	his	waywardness	,	always	said	to	her	that	we
但	我的	父亲	,	和	全部	他的	任性	,	总是	说	到	她	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['pɑːrtɪd] .

should	not	be	parted	.
应该	不是	是	分手了	.

但我父亲虽然性情乖戾，却总是对她说我们不应该分开。

[wiː; wi] [nuː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn]

We	knew	no	one	but	Mrs	.	Jeffries	,	and	she	kindly	consented	to	take	us	in
我们	知道	不	一	但	太太	.	杰弗里斯	,	和	她	亲切地	同意	到	拿	我们	在

;

;

;

除了杰弗里斯太太，我们谁也不认识，她好心地同意收留我们；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

while	her	husband	allowed	me	to	hold	the	horses	,
尽管	她	丈夫	允许	我	到	抓住	这	马匹	,

她丈夫允许我牵马，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	after	a	time	to	drive	them	to	and	from	the	stable	.
和	后	一个	时间	到	驾驶	他们	到	和	从	这	稳定的	.

过了一段时间后，就开始开车接送它们往返马厩。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

In	this	way	I	gained	something	.
在	这	方式	我	获得	某物	.

这样我就有所收获了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ; [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	first	winter	I	was	there	I	went	to	school	eighteen	days	;	not	enough	to
这	第一的	冬天	我	曾是	那里	我	去	到	学校	十八	天	;	不是	足够的	到

[lɜːrn] [mʌtʃ] ,

learn	much	,
学习	很多	,

我到那里的第一个冬天，只上了十八天学；时间太短，没学到什么东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	still	enough	to	give	me	a	thirst	for	more	.
和	仍然	足够的	到	给	我	一个	口渴	为了	更多的	.

而且还足以让我渴望更多。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]

The	schoolmaster	was	a	lame	man	that	lived	near	the	school	-	house	,	and
这	校长	曾是	一个	瘸	男人	那	居住地	靠近	这	学校	-	房子	,	和

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

directly	on	my	way	.
直接地	在	我的	方式	.

校长是个跛脚的人，住在学校附近，正好在我上学的路上。

[θɪn] [ænd; ənd][skænt][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]

Thin	and	scant	my	clothes	were	,	and	I	used	sometimes	to	go	in	and
薄的	和	稀少	我的	衣服	是	,	和	我	用过的	有时	到	去	在	和

[wɔːrm] [maɪ'self] .

warm	myself	.
温暖的	我	.

我的衣服又薄又少，我有时会进去取暖。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [hoʊm] : [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] ,

What	a	different	atmosphere	pervaded	his	home	:	his	mother	,	a	sweet	woman	,
什么	一个	不同的	气氛	弥漫	他的	家	:	他的	母亲	,	一个	甜的	女士	,

他家里的气氛截然不同：他的母亲是一位和蔼可亲的女人，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [breɪdz] [ʌv; əv] [stɪl] [braʊn] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	soft	braids	of	still	brown	hair	about	her	face	,
和	柔软的	辫子	的	仍然	棕色的	头发	关于	她	脸	,

她脸颊两侧垂着柔软的棕色辫子，

[waɪl] [hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [-]

while	her	mild	blue	eyes	reminded	me	of	my	own	mother	,	[	27	]
尽管	她	温和的	蓝色的	眼睛	提醒	我	的	我的	自己的	母亲	,	[	-	]

她那双浅蓝色的眼睛让我想起了我的母亲[27]

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [stɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['kaɪndli][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	not	unfrequently	the	tears	would	start	as	she	inquired	kindly	for	my	little
和	不是	不常	这	眼泪	会	开始	作为	她	询问	亲切地	为了	我的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

而且，每当她亲切地询问我妹妹的下落时，眼泪常常就会夺眶而出。

[tʃɑːrlz] ['brɪzbən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd]

Charles	**Brisbane**	**was**	**to**	**be**	**a**	**clergyman**	**;**	**and**	**when**	**he**	**read**	**and**
查尔斯	布里斯班	曾是	到	是	一个	牧师	;	和	什么时候	他	读	和

[preɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

prayed	**with**	**us**	**every**	**morning**	**,**
祈祷	和	我们	每一个	早晨	,

查尔斯·布里斯班原本打算成为一名牧师；每天早上他都会和我们一起读经祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

it	**seemed**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**good**	**,**
它	似乎	这	最容易	事物	在	这	世界	到	是	好的	,

做好人似乎是世界上最容易的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [gʊd] [mæn] .

and	**I**	**wondered**	**why**	**my**	**father**	**had**	**not**	**been**	**just**	**such**	**another**	**good**	**man**	**.**
和	我	想知道	为什么	我的	父亲	有	不是	到过	只是	这样的	其他	好的	男人	.

我不禁纳闷，为什么我的父亲没能成为另一个如此善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

And	**when**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**he**	**talked**	**to**	**us**	**of**	**the**	**dear**
和	什么时候	在	这	关闭	的	这	天	他	谈话	到	我们	的	这	亲爱的

['seɪvjər] ,

Saviour	**,**
救主	,

一天结束时，他向我们讲述了亲爱的救主，

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd]

who	**came**	**down**	**to**	**earth**	**,**	**took**	**upon**	**himself**	**our**	**nature**	**,**	**suffered**	**and**	**died**
WHO	来了	向下	到	地球	,	采取	之上	他自己	我们的	自然	,	遭受	和	死亡

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] ,

to	**redeem**	**us**	**,**
到	赎回	我们	,

他降临人间，取了我们的人性，受苦受难，最终牺牲，救赎了我们。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

I	**resolved**	**that**	**I**	**would**	**love**	**and**	**trust**	**and**	**serve**	**him**	**;**
我	已解决	那	我	会	爱	和	相信	和	服务	他	;

我决心爱他、信任他、侍奉他；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	**then**	**I**	**thought**	**he**	**would**	**take**	**care**	**of**	**Jennie**	**and**	**me**	**,**
和	然后	我	想法	他	会	拿	关心	的	珍妮	和	我	,

然后我就想他会照顾我和珍妮的。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] .

and	**make**	**my**	**father**	**a**	**sober**	**man**	**.**
和	制作	我的	父亲	一个	清醒	男人	.

让我的父亲戒酒。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [driːm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

Then	**I**	**used**	**to**	**shut**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**dream**	**all**	**sorts**	**of**	**pleasant**	**things**	**,**
然后	我	用过的	到	关闭	我的	眼睛	,	和	梦	全部	排序	的	令人愉快的	事物	,

然后我常常闭上眼睛，做各种各样美好的梦。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][dɪd] [raɪt] ,

longing	**for**	**a**	**world**	**where**	**the**	**people**	**loved**	**each**	**other**	**and**	**did**	**right**	**,**
渴望	为了	一个	世界	在哪里	这	人们	喜爱	每个	其他	和	做过	正确的	,

渴望一个人们彼此相爱、行事正直的世界。

[ænd; ənd] [wer] [deθ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] . [-]

and	**where**	**death**	**would**	**never**	**come**	**.**	**[**	**28**	**]**
和	在哪里	死亡	会	绝不	来	.	[	-	]

死亡永远不会降临。[28]

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] [wen'evər] [tʃɑːrlz] ['brɪzbən] [wʌz; wəz]

My	dear	mother	seemed	to	be	very	near	me	whenever	Charles	Brisbane	was
我的	亲爱的	母亲	似乎	到	是	非常	靠近	我	每当	查尔斯	布里斯班	曾是

['tɔːkɪŋ] ;

talking	;
说	;

每当查尔斯·布里斯班讲话时，我亲爱的母亲似乎就在我的身边；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː]

and	when	I	went	back	to	Mr	.	Jeffries	'	it	did	not	seem	so	hard	to	do
和	什么时候	我	去	后退	到	先生	.	杰弗里斯	-	它	做过	不是	似乎	所以	难的	到	做

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erəndz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	little	errands	that	were	always	ready	for	me	.
这	小的	跑腿	那	是	总是	准备好	为了	我	.

当我回到杰弗里斯先生家时，那些总是为我准备好的小差事似乎也没那么难办了。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] ,

Jennie	was	beginning	to	do	something	for	Mrs	.	Jeffries	,
珍妮	曾是	开始	到	做	某物	为了	太太	.	杰弗里斯	,

珍妮开始为杰弗里斯太太做些事了。

[huː] [hɜːr'self] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] - [wɜːrk] ;

who	herself	took	the	lead	in	her	own	house	-	work	;
WHO	她自己	采取	这	带领	在	她	自己的	房子	-	工作	;

她本人则主动承担家务；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	of	course	could	not	be	expected	to	do	more	for	us	than	to
和	的	课程	可以	不是	是	预期的	到	做	更多的	为了	我们	比	到

[siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

see	that	we	had	plenty	to	eat	,
看	那	我们	有	很多	到	吃	,

当然，我们也不能指望他们为我们做更多，他们至少应该确保我们吃饱穿暖。

[wɜːr; wər]['taɪdi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['rægɪd] .

were	tidy	,	and	not	actually	ragged	.
是	整齐的	,	和	不是	实际上	破烂不堪	.

衣服很整洁，其实并不破旧。

[aɪ] [rɪ'membər] ['stɑːpɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['brɪzbənz] ,

I	remember	stopping	one	day	at	Mr	.	Brisbane's	,
我	记住	停止	一	天	在	先生	.	布里斯班的	,

我记得有一天在布里斯班先生家停了下来，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['regjələrli] ;

and	how	I	longed	to	be	able	to	go	to	school	regularly	;
和	如何	我	渴望	到	是	有能力的	到	去	到	学校	经常	;

我多么渴望能够正常上学啊；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [muːd] .

and	could	not	but	say	this	in	rather	a	fretful	mood	.
和	可以	不是	但	说	这	在	相当	一个	烦躁	情绪	.

他不禁有些焦躁地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] , ['mɑːrstən] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn]

“	I	am	sorry	that	you	cannot	come	,	Marston	;	but	remember	that	you	can	learn
“	我	是	对不起	那	你	不能	来	,	马斯顿	;	但	记住	那	你	能	学习

, [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

,	wherever	you	are	.	”
,	无论	你	是	.	”

“马斯顿，很遗憾你不能来；但请记住，无论你在哪里，你都可以学习。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [sed] [aɪ] .
“ How so ? ” said I .
“ 如何 所以 ? ” 说 我 .

“怎么说？”我问道。

“ [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ By reading and studying at home .
“ 经过 阅读 和 学习 在 家 .

“通过在家阅读和学习。”

[ɪm'pruːv] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] ; ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [-]
Improve all your time ; always have a [29]
提升 全部 你的 时间 ; 总是 有 一个 [-]

充分利用你的所有时间；始终保持[29]

[bʊk] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [juː; jʊ] . ”
book in your pocket or on a shelf near you . ”
书 在 你的 口袋 或者 在 一个 架子 靠近 你 . ”

书就放在你口袋里，或者你附近的书架上。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [bʊks] . ”
“ But I have no books . ”
“ 但 我 有 不 图书 . ”

“但我没有书。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .
“ I am going to give you some .
“ 我 是 去 到 给 你 一些 .

我会给你一些。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [juː; jʊ] ['stʌdid] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] .
Here is the Geography you studied at school , and your Arithmetic .
这里 是 这 地理 你 研究 在 学校 , 和 你的 算术 .

这是你在学校学过的地理和算术。

[truː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] ,
True , you are just commencing , but with occasional help ,
真的 , 你 是 只是 开始 , 但 和 偶然 帮助 ,

没错，你才刚刚起步，但偶尔得到帮助，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] ['faɪnli] .
I have no doubt you will get on finely .
我 有 不 怀疑 你 将要 得到 在 精细地 .

我毫不怀疑你会一切顺利。

[kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wen] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ,
Come to school when you can ; but when kept at home by Mr . Jeffries ,
来 到 学校 什么时候 你 能 ; 但 什么时候 保留 在 家 经过 先生 . 杰弗里斯 ,

能来上学就来；但如果被杰弗里斯先生留在家里，

[duː] [nɑːt] [fret] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
do not fret over it .
做 不是 烦恼 超过 它 .

别为此烦恼。

[duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] .
Do your work faithfully , and look forward .
做 你的 工作 忠实 , 和 看 向前 .

认真做好你的工作，并向前看。

[gɑːd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .
God helps those who help themselves .
上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

自助者天助。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

He	will	not	leave	you	,	my	boy	.
他	将要	不是	离开	你	,	我的	男生	.

他不会离开你的，我的孩子。

" [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz]

"	How	strong	and	happy	I	felt	as	I	climbed	up	the	hill	-	side	to	Mr	.	Jeffries
"	如何	强的	和	快乐的	我	毛毡	作为	我	攀登	向上	这	爬坡道	-	边	到	先生	.	杰弗里斯

- [haʊs] .

'	house	.
-	房子	.

“当我爬上山坡去杰弗里斯先生家时，我感到多么强壮和快乐啊。”

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [dɑːrk] , [koʊld] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

I	forgot	the	dark	,	cold	mornings	when	I	had	to	rise	at	four	o'clock	,
我	忘了	这	黑暗的	,	寒冷的	早晨	什么时候	我	有	到	上升	在	四	点钟	,

我忘记了那些黑暗寒冷的清晨，那时我必须凌晨四点起床。

[ænd; ənd] [meɪk] [peɪðz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [help] [fiːd] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]

and	make	paths	through	the	snow	;	and	help	feed	the	stock	and	see	to
和	制作	路径	通过	这	雪	;	和	帮助	喂养	这	库存	和	看	到

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

并在雪地里开辟道路；帮助喂养牲畜，照料马匹。

[ðə; ði] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] [bruːts] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] ,

the	poor	patient	brutes	waiting	until	an	opening	could	be	made	in	the	trough	,
这	贫穷的	病人	野蛮人	等待	直到	一个	开幕	可以	是	制成	在	这	槽	,

可怜的病人，像牲口一样，等着食槽里出现一个开口。

[ɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] .

or	the	snow	melted	.
或者	这	雪	融化	.

或者雪融化了。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɪgz] [-]

Then	there	were	pigs	[	30	]
然后	那里	是	猪	[	-	]

然后还有猪[30]

[tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [kɔːrn] [tuː; tə] [ʃel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [swiːp]

to	feed	,	and	corn	to	shell	for	the	poultry	,	and	the	kitchen	to	sweep
到	喂养	,	和	玉米	到	壳	为了	这	家禽	,	和	这	厨房	到	扫

;

;
;

喂食，剥玉米壳喂家禽，打扫厨房；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] ,

and	by	the	time	I	had	done	it	was	nearly	noon	,
和	经过	这	时间	我	有	完毕	它	曾是	几乎	中午	,

等我做完的时候，已经快到中午了。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .

and	too	late	for	school	that	day	.
和	也	晚的	为了	学校	那	天	.

那天上学已经太晚了。

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ;

And	Jennie	would	climb	up	into	my	lap	,	and	tell	me	not	to	cry	;
和	珍妮	会	爬	向上	进入	我的	膝	,	和	告诉	我	不是	到	哭	;

珍妮会爬到我腿上，告诉我不要哭；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [riːd] [maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ðɪ][læst] ['sʌmər] ,

and	I	would	read	my	Geography	to	her	very	much	as	,	the	last	summer	,
和	我	会	读	我的	地理	到	她	非常	很多	作为	,	这	最后的	夏天	,

去年夏天，我经常给她读地理课本，就像那时一样。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [dʒæk][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , ['beɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ænd; ənd]

I	had	read	Jack	the	Giant	Killer	,	Babes	in	the	Wood	,	Robinson	Crusoe	,	and
我	有	读	杰克	这	巨大的	杀手	,	宝贝们	在	这	木头	,	罗宾逊	克鲁索	,	和

[ˈsinbæd][ðə; ðɪ] ['seɪlər] ;

Sinbad	the	Sailor	;
辛巴达	这	水手	;

我读过《杰克与巨人》、《森林里的孩子》、《鲁滨逊漂流记》和《辛巴达航海记》;

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [stɪl] ['kloʊzər] ,

her	blue	eyes	looking	up	wonderingly	as	she	nestled	still	closer	,
她	蓝色的	眼睛	寻找	向上	惊奇地	作为	她	依偎	仍然	更近	,

她依偎得更紧了，蓝色的眼睛充满好奇地望着上方。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['velvɪt] [tʃiːk] [tuː; tə][maɪ] [braʊn] [wʌn] .

laying	her	white	velvet	cheek	to	my	brown	one	.
躺下	她	白色的	天鹅绒	脸颊	到	我的	棕色的	一	.

她将自己白皙的脸颊贴在我的棕色脸颊上。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Dear	little	comforter	,	much	as	I	loved	her	,
亲爱的	小的	棉被	,	很多	作为	我	喜爱	她	,

亲爱的小安慰者，尽管我非常爱她，

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'beld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [skuːl] - ['aʊərz] .

my	heart	rebelled	not	a	little	at	the	loss	of	school	-	hours	.
我的	心	叛乱	不是	一个	小的	在	这	损失	的	学校	-	小时	.

失去上课时间让我内心颇为不满。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] ['mɪstər] . ['brɪzbənz] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [kraɪd] [nɔːr] ['mɜːmɜːd]

Still	I	did	not	forget	Mr	.	Brisbane's	words	,	so	that	I	neither	cried	nor	murmured
仍然	我	做过	不是	忘记	先生	.	布里斯班的	字	,	所以	那	我	两者都不	哭	也不	低声说道

['aʊtwərdli] ,

outwardly	,
向外	,

但我没有忘记布里斯班先生的话，所以我既没有哭也没有低声抱怨。

['stʌdiɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['les(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ,

studying	every	moment	I	could	get	,	and	repeating	my	lesson	aloud	to	Jennie	,
学习	每一个	片刻	我	可以	得到	,	和	重复	我的	课	大声	到	珍妮	,

我利用一切空闲时间学习，并大声地把学到的知识复述给珍妮听。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒiˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɪgjərz] [ɑːn][maɪ] [sleɪt]

who	in	her	turn	began	to	study	geography	,	and	to	make	figures	on	my	slate
WHO	在	她	转动	开始	到	学习	地理	,	和	到	制作	数据	在	我的	石板

. [-]

.	[	31	]
.	[	-	]

她反过来开始学习地理，并在我的石板上画数字。[31]

[maɪ] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] [aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪn] .

My	writing	lesson	I	suffered	the	most	in	.
我的	写作	课	我	遭受	这	最多	在	.

我最痛苦的写作课。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [wen]

But	Mrs	.	Jeffries	had	a	sister	that	visited	her	occasionally	,	and	when
但	太太	.	杰弗里斯	有	一个	姐姐	那	到访	她	偶尔	,	和	什么时候

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但杰弗里斯太太有个妹妹偶尔会来看望她，每次来看望她时，

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][set][ˌem 'iː]['kɑːpiz] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [maɪ]['duːtiz] [æt; ət]

Miss	Grimshaw	condescended	to	set	me	copies	;	so	that	between	my	duties	at
错过	格里姆肖	居高临下的	到	放	我	副本	;	所以	那	之间	我的	职责	在

[hoʊm] , ['mɪstər] . ['brɪzbən] ,

home	,	Mr	.	Brisbane	,
家	,	先生	.	布里斯班	,

格里姆肖小姐纡尊降贵地帮我复印；因此，在我处理家务的间隙，布里斯班先生，

[ænd; ənd] [mɪs] ['grɪmʃɔ] , [aɪ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vænsmənt] .

and	Miss	Grimshaw	,	I	made	considerable	advancement	.
和	错过	格里姆肖	,	我	制成	大量	进步	.

格里姆肖小姐，我取得了相当大的进步。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [skəuldid][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [bʊks] ,

Mr	.	Jeffries	scolded	not	a	little	whenever	he	saw	my	books	,
先生	.	杰弗里斯	责骂	不是	一个	小的	每当	他	锯	我的	图书	,

杰弗里斯先生每次看到我的书都会毫不留情地责骂我。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æktʃuəli] [tɔːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	one	day	actually	tossed	them	out	of	the	window	,
和	一	天	实际上	抛掷	他们	出去	的	这	窗户	,

有一天，他竟然把它们扔出了窗外。

[wer] ['mɑːli] [ðə; ði] [kʊk] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pʌpi] , ['maɪnəs][wʌn][ʌv; əv]

where	Molly	the	cook	rescued	them	from	a	mischievous	puppy	,	minus	one	of
在哪里	莫莉	这	厨师	获救	他们	从	一个	恶作剧	小狗	,	减	一	的

[ðə; ði] ['kʌvərz] .

the	covers	.
这	封面	.

厨师莫莉从一只调皮的小狗手中救出了它们，只是少了一件被子。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd]['oʊvər] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

I	could	have	cried	over	this	;	but	the	leaves	were	all	there	,
我	可以	有	哭	超过	这	;	但	这	树叶	是	全部	那里	,

我本可以为此哭泣；但树叶都还在那里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [geɪv] [juː 'es] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər]

and	afterwards	Mrs	.	Jeffries	gave	us	two	chairs	and	a	little	table	in	her
和	然后	太太	.	杰弗里斯	给予	我们	二	椅子	和	一个	小的	桌子	在	她

['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] ;

linen	closet	;
亚麻布	壁橱	;

后来，杰弗里斯太太把她亚麻布柜里的两把椅子和一张小桌子借给了我们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪdɪɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	as	this	was	the	tidiest	place	in	the	house	,	and	above	all	,
和	作为	这	曾是	这	最整洁	地方	在	这	房子	,	和	多于	全部	,

而且，由于这是房子里最整洁的地方，最重要的是，

['nevər] ['entərd] [seɪv] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'kɑːmənli] ['hæpi] .

never	entered	save	by	Mrs	.	Jeffries	,	we	were	for	a	time	uncommonly	happy	.
绝不	进入	节省	经过	太太	.	杰弗里斯	,	我们	是	为了	一个	时间	不寻常地	快乐的	.

除了杰弗里斯太太以外，我们从未进过门，我们曾有一段时间过得异常幸福。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt] ,

While	I	had	my	books	and	a	chair	in	the	linen	closet	,
尽管	我	有	我的	图书	和	一个	椅子	在	这	亚麻布	壁橱	,

当我把书和椅子放在亚麻布橱柜里时，

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [pɔts][ʌv; əv] [-]

Jennie	had	a	few	pots	of	[	32	]
珍妮	有	一个	很少	锅	的	[	-	]

珍妮有几罐[32]

[dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [ti:] - ['roʊziz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɪzbən] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

geraniums	and	tea	-	roses	that	Mrs	.	Brisbane	had	sent	her	,	and	which
天竺葵	和	茶	-	玫瑰	那	太太	.	布里斯班	有	发送	她	,	和	哪个

[ʃi:; ʃi] ['nə:tʃəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

she	nurtured	with	great	care	.
她	培育	和	伟大的	关心	.

布里斯班夫人送给她的天竺葵和茶玫瑰，她精心照料着它们。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

Never	shall	I	forget	the	look	of	distress	on	the	little	face	,
绝不	将	我	忘记	这	看	的	痛苦	在	这	小的	脸	,

我永远不会忘记那张小脸上痛苦的表情。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɔ:tərd] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,

when	one	morning	she	had	watered	them	tenderly	,
什么时候	一	早晨	她	有	浇水	他们	温柔地	,

一天早晨，她温柔地给它们浇水后，

['tæksɪŋ][hɜ:r; hər] [streŋθ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

taxing	her	strength	not	a	little	to	set	them	where	they	would	have	all	the
征税	她	力量	不是	一个	小的	到	放	他们	在哪里	他们	会	有	全部	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

benefit	of	the	sun	,
益处	的	这	太阳	,

她费了不少力气才把它们安置在能充分沐浴阳光的地方。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ,

watching	them	with	delight	,	counting	the	buds	on	the	rose	-	bush	,
观看	他们	和	喜	,	计数	这	花蕾	在	这	玫瑰	-	衬套	,

兴高采烈地看着它们，数着玫瑰丛上的花苞，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bukeiz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] ,

and	thinking	of	the	little	bouquets	she	would	be	sure	to	make	,
和	思维	的	这	小的	花束	她	会	是	当然	到	制作	,

想着她一定会亲手制作的小花束，

[fɜ:rst][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['dʒɛfri:z] ,

first	for	me	and	then	for	Mrs	.	Jeffries	,
第一的	为了	我	和	然后	为了	太太	.	杰弗里斯	,

首先是为了我自己，然后是为了杰弗里斯太太。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔ:z] [ru:m] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

putting	one	in	Miss	Grimshaw's	room	by	way	of	surprise	.
推杆	一	在	错过	格里姆肖的	房间	经过	方式	的	惊喜	.

为了给格里姆肖小姐一个惊喜，我把其中一人放在了她的房间里。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,

All	at	once	Mr	.	Jeffries	came	through	the	room	,
全部	在	一次	先生	.	杰弗里斯	来了	通过	这	房间	,

杰弗里斯先生突然走进了房间，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	seeing	the	little	girl	idle	for	the	moment	,
和	看到	这	小的	女孩	闲置的	为了	这	片刻	,

看到小女孩此刻无所事事，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['lændɪd][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

with	one	sweep	of	his	hand	landed	the	rose	-	bush	in	the	middle	of	the	yard	,
和	一	扫	的	他的	手	登陆	这	玫瑰	-	衬套	在	这	中间	的	这	院子	,

他一挥手，就把那丛玫瑰花放到了院子中央。

[ðə; ði] [stem] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [tɔːrn] .

the	stem	broken	and	the	opening	buds	torn	.
这	干	破碎的	和	这	开幕	花蕾	撕裂	.

茎秆折断，花蕾破损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

There	was	not	a	tear	,
那里	曾是	不是	一个	撕	,

没有一滴眼泪。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

not	a	word	of	complaint	as	she	stole	up	to	the	linen	closet	and	laid	the
不是	一个	单词	的	抱怨	作为	她	偷窃	向上	到	这	亚麻布	壁橱	和	铺设	这

['ruːɪnd] [stem] [ɪn][maɪ][hændz] ,

ruined	stem	in	my	hands	,
毁坏	干	在	我的	双手	,

她一声不吭地蹑手蹑脚地走到亚麻布柜前，把那根枯萎的花茎放在我手里。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [-]

hiding	her	face	[	33	]
隐藏	她	脸	[	-	]

遮住脸[33]

[ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] .

on	my	shoulder	,	and	trembling	like	an	aspen	.
在	我的	肩膀	,	和	发抖	喜欢	一个	白杨	.

在我的肩上，像白杨树一样颤抖。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ['dʒɪni,'dʒeni] ? ” [sed] [aɪ] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

“	Who	has	done	this	,	Jennie	?	”	said	I	hurriedly	,	and	in	a	passion	.
“	WHO	有	完毕	这	,	珍妮	?	”	说	我	匆匆	,	和	在	一个	热情	.

“珍妮，是谁干的？”我急切而激动地问道。

“ [dəunt][biː; bi] [vekst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] .

“	Don't	be	vexed	at	him	;	it	was	Mr	.	Jeffries	.
“	不	是	烦恼	在	他	;	它	曾是	先生	.	杰弗里斯	.

“别生他的气，那是杰弗里斯先生。”

['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

He'll	be	sorry	to	-	morrow	.	”
地狱	是	对不起	到	-	明天	.	”

他明天就会后悔的。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] ; [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	this	was	yours	;	what	right	had	he	to	touch	it	?
“	但	这	曾是	你的	;	什么	正确的	有	他	到	触碰	它	?

“但这本来是你的东西；他有什么权利碰它呢？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

I	will	go	and	ask	him	;	”	and	I	flung	down	my	book	and	started	up	.
我	将要	去	和	问	他	;	”	和	我	扔	向下	我的	书	和	开始	向上	.

我去问他；”说完，我扔下书，起身走了。

“ [noʊ] , ['mɑːrstən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['æŋgər][hɪm; ɪm] .

“	**No**	**,**	**Marston**	**,**	**you**	**must**	**not**	**anger**	**him**	**.**
”	不	,	马斯顿	,	你	必须	不是	愤怒	他	.

“不，马斯顿，你千万不能惹他生气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [hoʊm] [wiː; wi][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][veks][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

It	**is**	**all**	**the**	**home**	**we**	**have**	**;**	**and**	**if**	**you**	**vex**	**him**	**,**	**he**	**may**	**turn**	**us**	**away**	**,**
它	是	全部	这	家	我们	有	;	和	如果	你	烦恼	他	,	他	可能	转动	我们	离开	,

这是我们唯一的家；如果你惹恼了他，他可能会把我们赶走。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] .

or	**at**	**least**	**not**	**let**	**you**	**have**	**this**	**nice**	**little**	**closet**	**to**	**study**	**in**	**.**
或者	在	至少	不是	让	你	有	这	好的	小的	壁橱	到	学习	在	.

或者至少不让你拥有这个漂亮的小壁橱来学习。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɛniz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] ['kwaiətid][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

”	**There**	**was**	**something**	**in**	**Jennie's**	**philosophy**	**that**	**quieted**	**me**	**a**	**little**	**;**	**and**	**drawing**	**her**	**to**	**my**	**side**	**,**
”	那里	曾是	某物	在	珍妮的	哲学	那	安静	我	一个	小的	;	和	绘画	她	到	我的	边	,

“珍妮的某些理念让我平静了下来；于是我把她拉到我身边，

[aɪ] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

I	**tried**	**first**	**to**	**command**	**myself**	**and**	**then**	**comfort**	**her**	**.**
我	尝试	第一的	到	命令	我	和	然后	舒适	她	.

我先努力控制住自己，然后安慰她。

[ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ;

Excited	**as**	**the**	**poor**	**child**	**was**	**,**	**she**	**soon**	**fell**	**asleep**	**;**
兴奋的	作为	这	贫穷的	孩子	曾是	,	她	很快	跌倒	睡着了	;

虽然这孩子很兴奋，但她很快就睡着了；

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	**not**	**seeing**	**any**	**thing**	**but**	**the**	**clean**	**white**	**linen**	**in**	**the**	**room**	**,**
和	不是	看到	任何	事物	但	这	干净的	白色的	亚麻布	在	这	房间	,

房间里除了干净的白色床单之外，什么也看不到。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [-]

I	**took**	**off**	**my**	**coat**	**and**	**spread**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**[**	**34**	**]**
我	采取	离开	我的	外套	和	传播	它	在	这	地面	,	和	[	-	]

我脱下外套，把它铺在地板上，然后[34]

[leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] .

laid	**her**	**down**	**.**
铺设	她	向下	.

把她放倒。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd][bed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['weɪkən] .

Accustomed	**to**	**a**	**hard**	**bed**	**,**	**she**	**did**	**not**	**waken**	**.**
习惯	到	一个	难的	床	,	她	做过	不是	唤醒	.

她习惯了硬床，所以没有醒来。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] ,

Try	**as**	**I**	**would**	**,**	**I**	**could**	**not**	**study**	**,**
尝试	作为	我	会	,	我	可以	不是	学习	,

我尽力了，但还是无法学习。

[bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] , ['trʌbld]

but	sat	looking	at	the	broken	rose	-	bush	and	then	at	the	thin	,	troubled
但	卫星	寻找	在	这	破碎的	玫瑰	-	衬套	和	然后	在	这	薄的	,	麻烦

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,

face	of	the	sleeper	,
脸	的	这	轨枕	,

但他只是坐着，先是看着那株枯萎的玫瑰，然后又看着睡着的人那张瘦削而忧郁的脸。

[ðə; ði] [bluː] [lɪdz] ['swoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [veɪnz] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ]

the	blue	lids	swollen	,	and	the	delicate	veins	plainly	perceptible	about	the	throbbing
这	蓝色的	盖子	肿	,	和	这	精美的	静脉	显然	可感知的	关于	这	悸动

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

眼睑发青肿胀，太阳穴周围隐约可见细小的血管，脉搏跳动。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	he	do	it	?
“	如何	可以	他	做	它	?

他怎么能做到呢?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðə; ði]['oʊnli] ['treʒər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ?

By	what	right	deny	this	little	child	the	only	treasure	she	possessed	?
经过	什么	正确的	否定	这	小的	孩子	这	仅有的	宝藏	她	拥有	?

凭什么剥夺这个小女孩唯一拥有的珍宝?

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] ['entərd] .

”	and	I	was	getting	into	a	passion	again	,	when	Mrs	.	Jeffries	entered	.
”	和	我	曾是	获得	进入	一个	热情	再次	,	什么时候	太太	.	杰弗里斯	进入	.

“正当我再次陷入激情之中时，杰弗里斯太太走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;

She	read	it	all	at	a	glance	;
她	读	它	全部	在	一个	瞥一眼	;

她一眼就看完了所有内容;

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

went	out	and	brought	a	quilt	and	a	pillow	for	Jennie	,	and	taking	up
去	出去	和	带来	一个	被子	和	一个	枕头	为了	珍妮	,	和	采取	向上

[ðə; ði]['broʊkən] [stɔːk] ,

the	broken	stalk	,
这	破碎的	茎	,

出去给珍妮买了被子和枕头，然后捡起了断掉的茎秆。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .

looked	at	the	roots	.
看起来	在	这	根	.

观察了根部。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

“	It	will	live	.
“	它	将要	居住	.

它会活下去。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːt] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [moʊld] ,

There	is	another	pot	,	Marston	,	and	if	you	will	fill	it	with	fresh	mould	,
那里	是	其他	锅	,	马斯顿	,	和	如果	你	将要	充满	它	和	新鲜的	模具	,

马斯顿，还有另一个罐子，如果你把它装满新鲜的霉菌，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

I	will	help	you	.
我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

[ɪts] ['bjuːti] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] .

Its	beauty	has	gone	for	the	present	,	but	it	will	grow	again	.
它是	美丽	有	已消失	为了	这	展示	,	但	它	将要	生长	再次	.

它的美丽暂时消失了，但它还会再次绽放。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr][stɜːr] , [maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] .

"	I	did	not	move	or	stir	,	my	anger	was	too	deep	.
"	我	做过	不是	移动	或者	搅拌	,	我的	愤怒	曾是	也	深的	.

“我没有动弹，也没有挣扎，我的愤怒太深了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] [-]

She	laid	her	hand	on	my	[	35	]
她	铺设	她	手	在	我的	[	-	]

她把手放在我的[35]

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɑːrstən] .

shoulder	,	and	kindly	said	,	“	You	can't	be	sorrier	than	I	am	,	Marston	.
肩膀	,	和	亲切地	说	,	“	你	不能	是	更抱歉	比	我	是	,	马斯顿	.

肩膀一贴，和蔼地说：“马斯顿，你不可能比我更难过。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [bʌt; bət][juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi]['æŋgri] ; ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] -

I	saw	it	all	:	but	you	wont	be	angry	;	Mr	.	Jeffries	will	be	sorry	to	-
我	锯	它	全部	:	但	你	惯于	是	生气的	;	先生	.	杰弗里斯	将要	是	对不起	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

我全都看到了：但你不会生气的；杰弗里斯先生明天就会后悔的。

“ [dʒʌst] [wʌt] ['dʒini,'dʒeni] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɔːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	Just	what	Jennie	said	;	but	that	wont	help	it	.	"
"	只是	什么	珍妮	说	;	但	那	惯于	帮助	它	.	"

“就像珍妮说的那样；但这无济于事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['mɑːrstən] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	may	,	Marston	;	at	least	it	will	not	do	any	good	to	be	angry	about	it	.
"	它	可能	,	马斯顿	;	在	至少	它	将要	不是	做	任何	好的	到	是	生气的	关于	它	.

“也许是这样，马斯顿；至少为此生气也于事无补。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɔːnt] , ['mɑːrstən] . "

I	know	you	wont	,	Marston	.	"
我	知道	你	惯于	,	马斯顿	.	"

我知道你不会的，马斯顿。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] ; " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] .

“	No	,	I	will	not	be	angry	;	"	and	at	once	I	went	to	work	filling	the	pot	.
"	不	,	我	将要	不是	是	生气的	;	"	和	在	一次	我	去	到	工作	填充	这	锅	.

“不，我不会生气；”然后我立刻开始往锅里倒水。

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['broʊkən][pɑːrt] ,

Mrs	.	Jeffries	cut	off	the	broken	part	,
太太	.	杰弗里斯	切	离开	这	破碎的	部分	,

杰弗里斯太太把断掉的部分切掉了。

[pʊt] [ðə; ði] [bʌdz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

put	the	buds	the	least	injured	in	a	little	china	vase	filled	with	salt	and	water	,
放	这	花蕾	这	至少	受伤	在	一个	小的	中国	花瓶	已填	和	盐	和	水	,

将受损最轻的花苞放入装满盐和水的小瓷瓶中。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [wer] ['dʒini,'dʒeni] [slept] .

and	set	them	on	a	shelf	in	the	little	attic	where	Jennie	slept	.
和	放	他们	在	一个	架子	在	这	小的	阁楼	在哪里	珍妮	睡着了	.

然后把它们放在珍妮睡觉的小阁楼的架子上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒini,'dʒeni] [ə'gen] [tɪl] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]
I did not see Jennie again till my work was done at night , when she said
我 做过 不是 看 珍妮 再次 直到 我的 工作 曾是 完毕 在 夜晚 , 什么时候 她 说
['tʃɪrəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

直到晚上我做完工作后，才再次见到珍妮，她兴高采烈地说：

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] .
" Mrs . Jeffries says it will grow again .
" 太太 . 杰弗里斯 说道 它 将要 生长 再次 .

杰弗里斯夫人说它会再次生长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrstən] ?
It was very good of her , wasn't it , Marston ?
它 曾是 非常 好的 的 她 , 不是 它 , 马斯顿 ?

她真是太好了，不是吗，马斯顿?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] ['stʌdid] ['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɑːgrəfi] . [-
" and she nestled by my side , and together we studied our geography . [36
" 和 她 依偎 经过 我的 边 , 和 一起 我们 研究 我们的 地理 . [-
]
]
]

“她依偎在我身边，我们一起学习地理。[36]

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [keɪm] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] ,
When the warm weather came , the schoolmaster and his mother went away ,
什么时候 这 温暖的 天气 来了 , 这 校长 和 他的 母亲 去 离开 ,

天气转暖后，校长和他的母亲就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
and we never saw them afterwards .
和 我们 绝不 锯 他们 然后 .

之后我们就再也没见过他们。

[wen] [ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ,
When the June sun was glowing ,
什么时候 这 六月 太阳 曾是 发光 ,

六月的阳光灿烂的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [wɑːftid] [ðə; ði]['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
and the soft winds wafted the fragrant breath of flowers up through the
和 这 柔软的 风 飘散 这 香 气息 的 花朵 向上 通过 这
['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] ,
mountain gorges ,
山 峡谷 ,

微风将花香吹拂过山谷，

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] - [haʊs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ;
Mr . Jeffries ' house was once more filled with visitors ;
先生 . 杰弗里斯 - 房子 曾是 一次 更多的 已填 和 访客 ;

杰弗里斯先生的家再次挤满了访客；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi]
and I was not unfrequently called upon to show some gentleman or lady
和 我 曾是 不是 不常 称为 之上 到 展示 一些 绅士 或者 女士
[ðə; ði] [best] [vjuːz] ,
the best views ,
这 最好的 浏览 ,

我经常被要求带一些绅士或女士欣赏最美的风景。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['glɔːriz]

as	they	were	called	,	until	I	became	familiar	with	the	beauties	and	glories
作为	他们	是	称为	,	直到	我	成为	熟悉的	和	这	美女	和	荣耀

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

在我熟悉了大自然的美丽与壮丽之前，它们一直被这样称呼。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] ['θrɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]

and	felt	their	genial	influence	thrilling	me	with	a	new	and	indefinite
和	毛毡	他们的	和蔼可亲	影响	惊险	我	和	一个	新的	和	不定

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他们亲切友善的影响让我感到一种全新的、无尽的快乐。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

Sometimes	I	was	brought	face	to	face	with	the	storm	in	the	mountain	passes	,
有时	我	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	风暴	在	这	山	通过	,

有时我会在山口与暴风雪正面相遇，

[waɪl] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

while	thunder	and	lightning	shook	and	vibrated	through	them	,
尽管	雷	和	闪电	摇晃	和	振动	通过	他们	,

雷鸣闪电震颤着他们，

['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['grændʒər] .

rolling	slowly	down	the	sides	of	the	mountain	and	echoing	along	the	valley	in	terrific	grandeur	.
滚动	缓慢地	向下	这	侧面	的	这	山	和	回声	沿着	这	谷	在	了不起	宏伟	.

声音缓缓从山坡滚落，在山谷中回荡，气势磅礴。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [-]

One	day	in	the	heat	of	summer	a	gentleman	[	37	]
一	天	在	这	热	的	夏天	一个	绅士	[	-	]

盛夏的一天，一位绅士[37]

[keɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ;

came	up	,	saying	to	Mr	.	Jeffries	that	it	was	his	intention	to	remain	for	a	week	;
来了	向上	,	说	到	先生	.	杰弗里斯	那	它	曾是	他的	意图	到	保持	为了	一个	星期	;

他走过来告诉杰弗里斯先生，他打算待一周；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] ['siːnəri] ,

that	he	had	come	out	of	the	city	expressly	for	mountain	air	and	scenery	,
那	他	有	来	出去	的	这	城市	明确地	为了	山	空气	和	风景	,

他特意离开城市，就是为了呼吸山里的新鲜空气，欣赏山里的风景。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	that	he	wished	to	make	the	best	use	of	his	time	.
和	那	他	希望	到	制作	这	最好的	使用	的	他的	时间	.

他希望充分利用自己的时间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɜ˞ːbi] ,

His	name	was	Kirby	,
他的	姓名	曾是	柯比	,

他的名字叫柯比，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][felt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]

and	he	had	not	been	there	a	day	before	I	felt	that	he	was	another
和	他	有	不是	到过	那里	一个	天	前	我	毛毡	那	他	曾是	其他

[tʃɑːrlz] ['brɪzbən] — [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] ,

Charles	Brisbane	—	the	same	views	,
查尔斯	布里斯班	—	这	相同的	浏览	,

他到那儿还不到一天，我就觉得他跟查尔斯·布里斯班一模一样——观点完全相同。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊps] , [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər][maɪ][wɜːrk]

the	same	hopes	,	the	same	manner	characterized	them	;	and	after	my	work
这	相同的	希望	,	这	相同的	方式	特征化的	他们	;	和	后	我的	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	done	in	the	morning	,
曾是	完毕	在	这	早晨	,

他们怀着同样的希望，以同样的方式行事；而当我上午的工作结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ,

it	was	my	privilege	to	join	him	in	his	rambles	,
它	曾是	我的	特权	到	加入	他	在	他的	漫谈	,

能和他一起漫步是我的荣幸。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

provided	I	returned	in	time	to	have	every	thing	in	readiness	for	the	night	.
假如	我	返回	在	时间	到	有	每一个	事物	在	准备就绪	为了	这	夜晚	.

前提是我能及时赶回来，把晚上需要的东西都准备好。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [stɪl] ['plezəntə] ,

What	made	this	arrangement	still	pleasanter	,
什么	制成	这	安排	仍然	更令人愉悦	,

让这种安排更加令人愉悦的是，

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] ,

Jennie	was	permitted	to	go	with	us	whenever	it	was	not	too	far	,
珍妮	曾是	允许	到	去	和	我们	每当	它	曾是	不是	也	远的	,

只要路程不太远，珍妮就被允许和我们一起去。

[waɪl] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [wʊd] [tel] [juː 'es] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

while	Mr	.	Kirby	would	tell	us	stories	of	mountains	over	the	sea	.
尽管	先生	.	柯比	会	告诉	我们	故事	的	山脉	超过	这	海	.

而柯比先生则会给我们讲述海边山脉的故事。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	,	one	evening	,
我	记住	,	一	晚上	,

我记得，在一个晚上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt][ræn] ['gəːgliŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

we	were	flinging	our	lines	in	a	little	brook	that	ran	gurgling	along	through	the
我们	是	投掷	我们的	线条	在	一个	小的	溪	那	跑	淙淙	沿着	通过	这

[griːn] [-]

green	[	38	]
绿色的	[	-	]

我们把鱼线抛入一条潺潺流过绿地的小溪里[38]

[græs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər]['sɜːrpənt] ,

grass	like	a	silver	serpent	,
草	喜欢	一个	银	蛇	,

草像银色的蛇，

[wen] ['mɪstər] . ['kɝːbi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gleɪʃər] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

when	Mr	.	Kirby	told	us	of	the	Rosenlani	glacier	in	such	glowing	language	,
什么时候	先生	.	柯比	讲述	我们	的	这	-	冰川	在	这样的	发光	语言	,

柯比先生用如此热情洋溢的语言向我们描述罗森拉尼冰川时，

[ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [ʃɑːrp] [piːks] [ʌv; əv]

that	we	seemed	to	see	distinctly	the	pale	sunshine	dancing	on	its	sharp	peaks	of
那	我们	似乎	到	看	明显地	这	苍白	阳光	跳舞	在	它是	锋利的	高峰	的

['frɔːstɪd] ['sɪlvər] ,

frosted	silver	,
磨砂	银	,

我们似乎清晰地看到，苍白的阳光在它那布满霜银的尖峰上跳跃。

[ɪts] [bluː] [aɪs] ['kævərnz] , [ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['fɝːz] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [krɪsp] [græs] ,

its	blue	ice	caverns	,	its	fringe	of	firs	,	with	hanging	ledges	of	short	crisp	grass	,
它是	蓝色的	冰	洞穴	,	它是	边缘	的	杉树	,	和	绞刑	壁架	的	短的	脆	草	,

它湛蓝的冰洞，它边缘的冷杉林，以及悬垂的、短而脆的草丛，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm]

and	giant	masses	of	grey	rock	,	and	the	sudden	shower	of	snow	from
和	巨大的	群众	的	灰色的	岩石	,	和	这	突然	淋浴	的	雪	从

['fɔːlɪŋ] ['ævəˌlæntʃɪz] .

falling	avalanches	.
坠落	雪崩	.

还有巨大的灰色岩石块，以及突然从雪崩中倾泻而下的雪花。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	unrolled	a	map	,	and	pointed	out	the	jagged	pyramid	of	the
然后	他	展开	一个	地图	,	和	尖	出去	这	锯齿状	金字塔	的	这

['vetəhɔːn] ,

Wetterhorn	,
韦特霍恩	,

然后他展开一张地图，指着韦特霍恩山锯齿状的金字塔形山峰。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

and	told	us	of	the	people	that	lived	there	;	and	by	the	time	we
和	讲述	我们	的	这	人们	那	居住地	那里	;	和	经过	这	时间	我们

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他们向我们讲述了住在那里的人们的情况；等我们返回时，

[ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [traʊt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

in	season	to	have	our	trout	for	supper	,
在	季节	到	有	我们的	鳟鱼	为了	晚餐	,

现在正是享用鳟鱼晚餐的季节，

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

we	had	learned	more	of	the	geography	of	Switzerland	than	we	should
我们	有	学习	更多的	的	这	地理	的	瑞士	比	我们	应该

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

have	learned	from	poring	over	books	for	a	long	time	.
有	学习	从	泡	超过	图书	为了	一个	长的	时间	.

我们通过长时间埋头苦读，学到的瑞士地理知识比我们应该学到的还要多。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɝːbi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt]

“	To	-	morrow	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	“	we	must	go	up	to	the	highest	point
“	到	-	明天	,	”	说	先生	.	柯比	,	“	我们	必须	去	向上	到	这	最高	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

“明天，”柯比先生说，“我们必须登上山顶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ” [-]

I	am	afraid	my	little	Jennie	must	stay	at	home	.	”	[	39	]
我	是	害怕的	我的	小的	珍妮	必须	停留	在	家	.	”	[	-	]

恐怕我的小珍妮必须待在家里。”[39]

“ [waɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɜ:bi] ? ” [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

“	Why	so	,	Mr	.	Kirby	?	”	and	Jennie	pressed	to	his	side	;
”	为什么	所以	,	先生	.	柯比	?	”	和	珍妮	按下	到	他的	边	;

“为什么呢，柯比先生？”珍妮紧紧地贴在他身边；

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɑ:rstən] . ”

“	I	like	to	be	with	you	and	Marston	.	”
”	我	喜欢	到	是	和	你	和	马斯顿	.	”

“我喜欢和你还有马斯顿在一起。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] ;

“	I	should	like	to	have	you	go	,	but	I	am	afraid	it	would	make	you	sick	;
”	我	应该	喜欢	到	有	你	去	,	但	我	是	害怕的	它	会	制作	你	生病的	;

“我很想让你去，但我恐怕那样会让你生病；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

it	will	be	a	hard	walk	for	us	.
它	将要	是	一个	难的	走	为了	我们	.

对我们来说，这将是一段艰难的旅程。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ri:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

If	I	give	you	a	nice	story	to	read	,	it	will	interest	you	quite	as	much	;
如果	我	给	你	一个	好的	故事	到	读	,	它	将要	兴趣	你	相当	作为	很多	;

如果我给你一个精彩的故事，你也会非常感兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	we	come	back	,	you	shall	tell	us	all	about	it	.
和	什么时候	我们	来	后退	,	你	将	告诉	我们	全部	关于	它	.

等我们回来的时候，你一定要把一切都告诉我们。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][hem] [ðæt] [nu:] ['hæŋkərtʃɪf] .

Besides	,	Miss	Grimshaw	is	to	teach	you	how	to	hem	that	new	handkerchief	.
除了	,	错过	格里姆肖	是	到	教	你	如何	到	她们	那	新的	手帕	.

此外，格里姆肖小姐还要教你如何缝制那条新手帕的边。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [naʊ] , [wɔ:nt][ju:; jʊ] ? ”

You	will	be	contented	to	stay	now	,	wont	you	?	”
你	将要	是	满足	到	停留	现在	,	惯于	你	?	”

你现在很乐意留下来，对吧?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braʊn] ['læʃɪz] [dru:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [aɪz] .

“	If	you	think	it	best	,	”	and	the	long	brown	lashes	drooped	over	the	blue	eyes	.
”	如果	你	思考	它	最好的	,	”	和	这	长的	棕色的	睫毛	下垂	超过	这	蓝色的	眼睛	.

“如果你觉得这样最好的话，”长长的棕色睫毛垂落在蓝色的眼睛上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['dʒini,'dʒeni] ,

The	next	morning	I	was	up	earlier	than	usual	;	but	not	before	Jennie	,
这	下一个	早晨	我	曾是	向上	早些时候	比	通常	;	但	不是	前	珍妮	,

第二天早上我比平时起得早；但珍妮比我起得早。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ʃerɪŋ] [maɪ]['leɪbər] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skætərɪŋ] [kɔ:rn][tu:; tə]

who	insisted	on	sharing	my	labor	,	feeding	the	pigs	,	and	then	scattering	corn	to
WHO	坚持	在	分享	我的	劳动	,	喂养	这	猪	,	和	然后	散射	玉米	到

[ðə; ði] ['poʊltri] ,

the	poultry	,
这	家禽	,

他坚持要和我一起劳动，喂猪，然后把玉米撒到家禽面前。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['pɪdʒɪns] [ðæt] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	throwing	wheat	to	the	few	pigeons	that	circled	about	the	premises	.
和	投掷	小麦	到	这	很少	鸽子	那	圈起来	关于	这	前提	.

然后向在院子里盘旋的几只鸽子撒小麦。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [-]

“	I	do	want	to	go	with	you	,	”	she	said	[	40	]
”	我	做	想	到	去	和	你	,	”	她	说	[	-	]

“我的确想和你一起去，”她说[40]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] ;

as	she	kissed	me	good	-	by	;
作为	她	亲吻	我	好的	-	经过	;

她吻别了我；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɝːbi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtli] [baʊnd] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

but	Mr	.	Kirby	was	there	with	the	neatly	bound	book	he	had	promised	,
但	先生	.	柯比	曾是	那里	和	这	整齐地	边界	书	他	有	承诺	,

但柯比先生如约而至，带来了他承诺的那本装订精美的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] ,

and	the	tears	were	soon	dried	,
和	这	眼泪	是	很快	干燥	,

眼泪很快就干了。

['dʒini,'dʒeni] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][læst] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ætɪk][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər]

Jennie	looking	the	last	look	as	she	ran	up	to	her	attic	to	lay	aside	her
珍妮	寻找	这	最后的	看	作为	她	跑	向上	到	她	阁楼	到	躺	旁边	她

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

珍妮跑上阁楼，把她的宝贝放在一边时，最后回头看了一眼。

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

till	the	moment	when	her	work	should	be	done	and	Mrs	.	Jeffries	should	give
直到	这	片刻	什么时候	她	工作	应该	是	完毕	和	太太	.	杰弗里斯	应该	给

[hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

her	permission	to	do	what	she	pleased	.
她	允许	到	做	什么	她	高兴	.

直到她的工作完成，杰弗里斯太太允许她做她想做的事情为止。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [klaɪm] ?

“	Shall	you	have	patience	to	climb	?
”	将	你	有	耐心	到	爬	?

你有耐心攀登吗?

” [æskt] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [piːk] ,

”	asked	Mr	.	Kirby	as	we	stood	at	the	base	of	the	tallest	peak	,
”	问	先生	.	柯比	作为	我们	站立	在	这	根据	的	这	最高	顶峰	,

“当我们站在最高峰脚下时，柯比先生问道。”

[ɪts]['dʒægɪd][saɪdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

its	jagged	sides	covered	with	stunted	shrubs	and	shelving	rocks	as	far	as	the
它是	锯齿状	侧面	涵盖	和	发育不良	灌木	和	货架	岩石	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

它崎岖不平的山坡上覆盖着矮小的灌木丛和层叠的岩石，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

a	veil	of	clouds	and	mist	resting	on	the	summit	.
一个	面纱	的	云	和	薄雾	休息	在	这	首脑	.

山顶上笼罩着一层薄雾。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

“	I	shall	like	it	exceedingly	.
”	我	将	喜欢	它	非常	.

“我会非常喜欢它。”

[juː; jʊ]	[fərˈget]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˈklaɪmɪŋ]	.	”
You	**forget**	**that**	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**climbing**	**.**	**”**
你	忘记	那	我	是	习惯	到	攀登	.	”

你忘了我习惯攀爬吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第2/8页

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔ] [kɔːld] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**that**	**Miss**	**Grimshaw**	**called**	**you**	**and**	**Jennie**	**the**	**other**	**day**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	那	错过	格里姆肖	称为	你	和	珍妮	这	其他	天	?	”

“格里姆肖小姐那天打电话给你和珍妮，是关于什么事来着？”

“ [ðə; ði] [ˈklaɪmɚz] . ”

“	**The**	**Climbers**	**.**	**”**
”	这	登山者	.	”

《登山者》。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈræðər] [pliːzd] [-]

“	**Yes**	**,**	**and**	**the**	**name**	**rather**	**pleased**	**[**	**41**	**]**
”	是的	,	和	这	姓名	相当	高兴	[	-	]

“是的，而且这个名字相当令人高兴[41]

[ˌem ˈiː]

me
我

我

, ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɚːbi] .

,	”	**continued**	**Mr**	**.**	**Kirby**	**.**
,	”	持续	先生	.	柯比	.

“,”柯比先生继续说道。

“ [haɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] ,

“	**Heights**	**are**	**to**	**be**	**won**	**every**	**day**	**,**
”	高度	是	到	是	韩元	每一个	天	,

“高度需要每天去争取，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][stænd] - [pɔɪnt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .

and	**our**	**stand**	**-**	**point**	**to**	**-**	**day**	**should**	**be**	**in**	**advance**	**of**	**what**	**it**	**was**	**yesterday**	**.**
和	我们的	站立	-	观点	到	-	天	应该	是	在	进步	的	什么	它	曾是	昨天	.

我们今天的立场应该比昨天更进一步。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɔːl] [ˈklaɪmɚz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] , [əˈkeɪʒn] ,

We	**are**	**,**	**or**	**should**	**be**	**,**	**all**	**climbers**	**,**	**using**	**every**	**incident**	**,**	**occasion**	**,**
我们	是	,	或者	应该	是	,	全部	登山者	,	使用	每一个	事件	,	场合	,

我们都是（或者应该都是）登山者，利用每一次事故、每一次机会。

[ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . ”

and	**advantage**	**as**	**a**	**stepping**	**-**	**stone**	**to**	**something**	**better**	**.**	**”**
和	优势	作为	一个	步进	-	石头	到	某物	更好的	.	”

并将优势视为通往更好未来的垫脚石。

“ [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] ;

“	**I**	**fear**	**some**	**of**	**us**	**are**	**doing**	**it**	**at**	**a**	**snail's**	**pace**	**;**
”	我	害怕	一些	的	我们	是	正在做	它	在	一个	蜗牛	步伐	;

“我担心我们中的一些人做事的速度太慢了；

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈklaɪmɪŋ] [æz; əz] [maɪn] [wʊd] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . ”

a	**lifetime**	**of**	**such**	**climbing**	**as**	**mine**	**would**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**.**	**”**
一个	寿命	的	这样的	攀登	作为	矿	会	不是	数量	到	很多	.	”

像我这样一生都在攀岩，也爬不出什么名堂。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɝːbi] , “ [ænd; ənd] [wɪtʃ]

“	You	remember	the	hare	and	the	tortoise	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	“	and	which
”	你	记住	这	野兔	和	这	龟	,	”	说	先生	.	柯比	,	“	和	哪个

[wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

won	the	race	.
韩元	这	种族	.

“你还记得兔子和乌龟的故事吗？”柯比先生说，“以及谁赢得了比赛。”

[ðə; ði] [her] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] ;

The	hare	started	off	as	some	people	would	to	go	up	this	mountain	;
这	野兔	开始	离开	作为	一些	人们	会	到	去	向上	这	山	;

这只兔子开始像某些人一样攀登这座山；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

but	he	soon	grew	weary	,	and	lay	down	to	rest	.
但	他	很快	生长	厌倦	,	和	躺	向下	到	休息	.

但他很快就感到疲倦，便躺下休息了。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [bɪˈgæn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .

The	tortoise	began	as	he	could	hold	out	,	and	the	end	justified	his	wisdom	.
这	龟	开始	作为	他	可以	抓住	出去	,	和	这	结尾	合理的	他的	智慧	.

乌龟一开始就坚持到了最后，而它的结局证明了它的智慧是正确的。

” [aɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkɝːbi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈliːʒərli] .

”	I	now	understood	why	Mr	.	Kirby	was	walking	leisurely	.
”	我	现在	理解	为什么	先生	.	柯比	曾是	步行	悠闲	.

“我现在明白柯比先生为什么走得那么悠闲了。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,

“	When	I	was	a	lad	,	”	continued	he	,	“	I	often	visited	my	grandfather	,
”	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,	”	持续	他	,	”	我	经常	到访	我的	祖父	,

“我小时候，”他继续说道，“经常去看望我的祖父，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

who	lived	on	a	farm	in	the	country	.
WHO	居住地	在	一个	农场	在	这	国家	.

他住在乡下的农场里。

[ɑːn][wʌn] [-]

On	one	[	42	]
在	一	[	-	]

在[42]

[əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [haɪrd] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [fiːld] .

occasion	he	hired	two	men	to	work	in	the	harvest	-	field	.
场合	他	雇用	二	男人	到	工作	在	这	收成	-	场地	.

他曾雇佣两个人到田里收割庄稼。

[wʌn] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [kənˈtemptʃuəsli] ,

One	man	looked	at	the	small	field	of	wheat	contemptuously	,
一	男人	看起来	在	这	小的	场地	的	小麦	轻蔑地	,

一个男人轻蔑地看着那小片麦田。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] ;

and	declared	it	his	opinion	the	job	had	better	be	given	to	one	;
和	声明	它	他的	观点	这	工作	有	更好的	是	给定	到	一	;

并宣称他认为这项工作最好交给一个人来做；

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .

he	could	do	it	all	himself	before	sundown	.
他	可以	做	它	全部	他自己	前	日落	.

他可以在日落前独自完成所有事情。

[stɪl] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

Still	**my**	**grandfather**	**insisted**	**on**	**the**	**two**	**,**	**and**	**accordingly**	**they**	**began**	**.**
仍然	我的	祖父	坚持	在	这	二	,	和	因此	他们	开始	.

但我祖父坚持要做这两件事，于是他们就开始做了。

[wʌn] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	**worked**	**furiously**	**,**	**and**	**at**	**noon**	**he**	**was**	**far**	**in**	**advance**	**of**	**his**
一	工作	愤怒地	,	和	在	中午	他	曾是	远的	在	进步	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

其中一人拼命工作，到中午时分，他已经远远领先于他的同伴。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['aʊərz] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [gruː] ['nɜːrvləs] , [hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

As	**the**	**hot**	**hours**	**passed**	**his**	**arm**	**grew**	**nerveless**	**,**	**his**	**back**	**felt**	**as**	**though**	**it**
作为	这	热的	小时	通过了	他的	手臂	生长	无神经	,	他的	后退	毛毡	作为	尽管	它

[wʌz; wəz]['broʊkən] ,

was	**broken**	**,**
曾是	破碎的	,

随着酷热的时光流逝，他的手臂渐渐失去知觉，背部感觉像是断了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [laɪk] ['bɜːrstɪŋ] .

his	**limbs**	**ached**	**,**	**and**	**his**	**head**	**felt**	**like**	**bursting**	**.**
他的	四肢	疼痛	,	和	他的	头	毛毡	喜欢	爆发	.

他四肢酸痛，头痛欲裂。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ;

Long	**before**	**sundown**	**he**	**had**	**to**	**withdraw**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**farmer**	**;**
长的	前	日落	他	有	到	提取	到	这	房子	的	这	农民	;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

while	**his**	**companion**	**,**
尽管	他的	伴侣	,

日落之前很久，他就不得不回到农夫家；而他的同伴，

[huː] [hæd; həd] ['hʌzbəndɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ə'loʊn] .

who	**had**	**husbanded**	**his**	**strength**	**,**	**was**	**left**	**to**	**finish**	**the**	**field**	**alone**	**.**
WHO	有	丈夫	他的	力量	,	曾是	左边	到	结束	这	场地	独自的	.

他节省了体力，独自一人完成了剩下的田地作业。

['peɪʃ(ə)ns] [wen] [wiː; wi] [kə'mens] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['niːdfl] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt]

Patience	**when**	**we**	**commence**	**is**	**quite**	**as**	**needful**	**in**	**intellectual**	**as**	**in**	**physical**	**effort**
耐心	什么时候	我们	开始	是	相当	作为	需要	在	知识分子	作为	在	身体的	努力

.

:
.

耐心在开始阶段对于脑力劳动和体力劳动都同样重要。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [telz] [huː] [wɪnz] . ”

The	**end**	**of**	**the**	**race**	**tells**	**who**	**wins**	**.**	**”**
这	结尾	的	这	种族	讲述	WHO	胜利	.	”

比赛的终点才能揭晓谁是赢家。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [-]

“	**There**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**consolation**	**[**	**43**	**]**
“	那里	是	一个	好的	交易	的	安慰	[	-	]

“有很多安慰[43]

[ɪn] [ðæt] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

in	**that**	**,**	**”**	**I**	**ventured**	**to**	**remark**	**.**
在	那	,	”	我	冒险	到	评论	.

“在那方面，”我斗胆评论道。

“ ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [du:] ;
“ Climbing hills I can easily do ;
“ 攀登 丘陵 我 能 容易地 做 ;

“爬山对我来说轻而易举；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] . ”
but I am sometimes afraid that is the only climbing that will be allowed me . ”
但 我 是 有时 害怕的 那 是 这 仅有的 攀登 那 将要 是 允许 我 . ”

但我有时担心，那可能是唯一允许我攀登的山峰。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] .
“ Not if you wish another .
“ 不是 如果 你 希望 其他 .

“如果你还想要另一个，那就没问题了。”

['ɑ:bstək(ə)lz] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [wɪl] . ”
Obstacles vanish before a strong and resolute will . ”
障碍 消失 前 一个 强的 和 坚决 将要 . ”

坚强而果断的意志能克服一切障碍。

“ [bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['kɝ:bi] . ”
“ But circumstances , Mr . Kirby . ”
“ 但 情况 , 先生 . 柯比 . ”

“但情况就是这样，柯比先生。”

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , ['mɑ:rstən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
“ Look behind you , Marston , and you will see that while walking and talking
“ 看 在后面 你 , 马斯顿 , 和 你 将要 看 那 尽管 步行 和 说
[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] ,
at our leisure ,
在 我们的 闲暇 ,

“马斯顿，看看你身后，你会发现，当我们悠闲地边走边聊的时候，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [ri'æləti] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
we have been advancing all the time , and have in reality made a very
我们 有 到过 前进 全部 这 时间 , 和 有 在 现实 制成 一个 非常
[pər'septəb(ə)l] [ə'sent] .
perceptible ascent .
可感知的 上升 .

我们一直在进步，而且实际上已经取得了非常明显的进步。

[ðə; ði] ['væli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [laɪk]
The valley looks like a green thread , and the few buildings that we see like
这 谷 看起来 喜欢 一个 绿色的 线 , 和 这 很少 建筑物 那 我们 看 喜欢
['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] . ”
pigeon - houses . ”
鸽子 - 房屋 . ”

山谷看起来像一条绿色的细线，我们看到的几栋建筑就像鸽舍一样。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [wi:; wi][get] [ə'lɔ:ŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
“ Yes , indeed ; we get along better than I expected .
“ 是的 , 的确 ; 我们 得到 沿着 更好的 比 我 预期的 .

“是的，的确如此；我们相处得比我想象的要好。”

[wi:v] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
We've been steadily at it , that's all . ”
我们已经 到过 稳步 在 它 , 那就是 全部 . ”

我们一直在坚持不懈地努力，仅此而已。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:rstən] , ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
“ That is it , Marston , steadily at it .
“ 那 是 它 , 马斯顿 , 稳步 在 它 .

“就是这样，马斯顿，稳扎稳打。”

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz] [ʃʊr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] . ”

Perseverance	**is**	**sure**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**to**	**overcome**	**.**	**”**
毅力	是	当然	,	很快	或者	之后	,	到	克服	.	”

坚持不懈，迟早会取得胜利。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] ['stedəli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sək'siːd] ?

“	**And**	**if**	**we**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**and**	**steadily**	**follow**	**it**	**,**	**shall**	**we**	**succeed**	**?**
“	和	如果	我们	有	一个	计划	,	和	稳步	跟随	它	,	将	我们	成功	?

“如果我们有一个计划，并且稳步执行，我们就能成功吗？”

” [aɪ] [æskt] . [-]

”	**I**	**asked**	**.**	**[**	**44**	**]**
”	我	问	.	[	-	]

我问道。[44]

“ ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [nɑːt][baɪ][wʌn] [ɪn'devər] , [nɑːt][baɪ] [tuː] ,

“	**Almost**	**sure**	**to**	**do**	**so**	**;**	**not**	**by**	**one**	**endeavor**	**,**	**not**	**by**	**two**	**,**
“	几乎	当然	到	做	所以	;	不是	经过	一	努力	,	不是	经过	二	,

“几乎可以肯定能做到；不是通过一次努力，也不是通过两次努力，

[bʌt; bət][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbər] .

but	**by**	**years**	**of**	**perpetual**	**toil**	**and**	**labor**	**.**
但	经过	年	的	永久	辛劳	和	劳动	.

但这是经过多年不懈的辛勤劳动才实现的。

['klaɪmɝz] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Climbers	**have**	**more**	**to**	**contend**	**with**	**than**	**those**	**who**	**sit**	**still**	**in**	**the**	**valley**	**.**
登山者	有	更多的	到	抗衡	和	比	那些	WHO	坐	仍然	在	这	谷	.

登山者要面对的挑战比那些静静待在山谷里的人要多得多。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪri] , ['mɑːrstən] ? ”

Do	**you**	**begin**	**to**	**weary**	**,**	**Marston**	**?**	**”**
做	你	开始	到	厌倦	,	马斯顿	?	”

马斯顿，你开始感到疲倦了吗?

“ [oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [mʌtʃ] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ][slɪp] ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

“	**Oh**	**no**	**;**	**but**	**the**	**path**	**is**	**much**	**rougher**	**,**	**and**	**I**	**slip**	**backward**	**instead**	**of**	**getting**
“	哦	不	;	但	这	小路	是	很多	粗糙	,	和	我	滑	落后	反而	的	获得

['fɔːrwərd] . ”

forward	**.**	**”**
向前	.	”

“哦不；但是这条路崎岖得多，我不但没能前进，反而向后滑去。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [stɑːf] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] .

“	**Now**	**you**	**see**	**why**	**I**	**took**	**this**	**staff**	**tipped**	**with**	**a**	**sharp**	**iron**	**.**
“	现在	你	看	为什么	我	采取	这	职员	倾斜	和	一个	锋利的	铁	.

“现在你明白我为什么会选择这根顶端装有锋利铁棍的木棍了吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['slɪpəri] .

It	**will**	**help**	**us**	**when**	**the**	**way**	**is**	**slippery**	**.**
它	将要	帮助	我们	什么时候	这	方式	是	滑	.

它会在路面湿滑时帮助我们。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] .

Give	**me**	**your**	**hand**	**;**	**it**	**is**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**nothing**	**good**	**is**	**achieved**	**without**	**labor**	**.**
给	我	你的	手	;	它	是	难的	工作	,	但	没有什么	好的	是	已达成	没有	劳动	.

把你的手给我；这很辛苦，但不付出劳动就一无所获。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] , [prə'dʒektɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

”	**At**	**length**	**we**	**reached**	**a**	**cliff**	**which**	**,**	**projecting**	**boldly**	**into**	**our**	**path**	**,**
”	在	长度	我们	达到	一个	悬崖	哪个	,	投影	大胆地	进入	我们的	小路	,

“最终我们来到了一处悬崖边，它突兀地耸立在我们面前，

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [greɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [bɑːr] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

rose	like	a	dark	grey	wall	to	bar	our	advance	.
玫瑰	喜欢	一个	黑暗的	灰色的	墙	到	酒吧	我们的	进步	.

一道深灰色的墙耸立起来，阻挡了我们的前进。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?

“	What	shall	we	do	now	?
”	什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

” [aɪ] [æskt] ; “ [goʊ] [bæk] ? ”

”	I	asked	;	“	go	back	?	”
”	我	问	;	“	去	后退	?	”

我问：“回去吗？”

“ ['nevər] [duː] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɝːbi] .

“	Never	do	that	,	unless	you	are	out	of	the	way	,	”	said	Mr	.	Kirby	.
“	绝不	做	那	,	除非	你	是	出去	的	这	方式	,	”	说	先生	.	柯比	.

“除非你避开了危险，否则千万不要那样做，”柯比先生说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] , [baɪ] [-]

“	We	must	get	up	just	as	we	have	come	so	far	,	by	[	45	]
“	我们	必须	得到	向上	只是	作为	我们	有	来	所以	远的	,	经过	[	-	]

“我们必须像我们已经走到这一步一样重新振作起来，通过[45]

['klaɪmɪŋ] .

climbing	.
攀登	.

攀登。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [stiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] .

But	it	is	so	steep	on	this	side	,	we	shall	have	to	go	round	.
但	它	是	所以	陡	在	这	边	,	我们	将	有	到	去	圆形的	.

但这边坡太陡了，我们得绕路。

” ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] ,

”	After	a	short	pause	to	ascertain	the	most	favorable	point	,
”	后	一个	短的	暂停	到	探明	这	最多	有利	观点	,

“短暂停顿以确定最有利的位置后，

['mɪstər] . ['kɝːbi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - [tɪpt] [staːf] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['ɪntuː] ['præktɪs]

Mr	.	Kirby	with	his	iron	-	tipped	staff	proceeded	to	put	his	advice	into	practice
先生	.	柯比	和	他的	铁	-	倾斜	职员	继续	到	放	他的	建议	进入	实践

.

:
.

柯比先生拿着他的铁杖，开始实践他的建议。

[iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['teɪkən] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [waɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst]

Each	step	was	carefully	taken	,	another	,	and	another	;	while	,	as	we	advanced
每个	步	曾是	小心	已采取	,	其他	,	和	其他	;	尽管	,	作为	我们	先进的

, ['hɛlps] [ə'roʊz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] :

,	helps	arose	on	all	sides	:
,	帮助	出现	在	全部	侧面	:

每一步都走得小心翼翼，一步接一步；与此同时，在我们前进的过程中，四面八方都出现了帮助：

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [twɪg] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] ;

here	was	a	twig	,	there	a	rock	,	and	there	a	secure	place	for	the	feet	;
这里	曾是	一个	枝条	,	那里	一个	岩石	,	和	那里	一个	安全的	地方	为了	这	脚	;

这里有一根树枝，那里有一块石头，那里有一块可以安放双脚的地方；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [greɪt] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] ,

and	without	any	great	fatigue	,	and	almost	before	we	were	aware	,
和	没有	任何	伟大的	疲劳	,	和	几乎	前	我们	是	意识到的	,

而且几乎没有感到任何疲惫，几乎在我们意识到之前，

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [mæs] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr]

we	stood	on	the	top	of	the	enormous	mass	that	but	a	short	time	before
我们	站立	在	这	顶部	的	这	巨大的	大量的	那	但	一个	短的	时间	前

[hæd; həd] [luːmd] [ʌp] [ˈθretnɪŋli] .

had	loomed	up	threateningly	.
有	迫近	向上	威胁地	.

我们站在那巨大的山体顶端，就在不久前，它还显得阴森森的，令人望而生畏。

“ [juː; jʊ] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɝːbi] .

“	You	see	where	we	are	,	”	said	Mr	.	Kirby	.
“	你	看	在哪里	我们	是	,	”	说	先生	.	柯比	.

“你看我们现在处在什么位置，”柯比先生说。

“ [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [gɪv] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeni] [θɪŋ] .

“	Remember	,	and	never	give	up	when	you	undertake	any	thing	.
“	记住	,	和	绝不	给	向上	什么时候	你	承担	任何	事物	.

记住，无论做什么事都不要放弃。

[stɑːp][ˈoʊnli] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ædˈvæns] ,

Stop	only	sufficiently	long	to	make	sure	of	the	way	,	and	then	advance	,
停止	仅有的	足够	长的	到	制作	当然	的	这	方式	,	和	然后	进步	,

只需停留足够时间确认道路安全，然后继续前进。

[wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	step	at	a	time	.
一	步	在	一个	时间	.

一步一步来。

[juː; jʊ] [siː] [hɪr] [haʊ] [ˈklɪrli] [wʌn] [step] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər]

You	see	here	how	clearly	one	step	prepares	the	way	for	another	;	so	it	will	ever
你	看	这里	如何	清楚地	一	步	准备	这	方式	为了	其他	;	所以	它	将要	曾经

[biː; bi] .

be	.
是	.

你看，一步一步是如何为另一步铺平道路的；将来也永远如此。

[oʊks] [ɑːr; ər] [ˈstreŋθnd] [-]

Oaks	are	strengthened	[	46	]
橡树	是	加强	[	-	]

橡树得到加强[46]

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] ; [soʊ] [men] [groʊ] [fɜːrm] [baɪ] [ˈkɔmbətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

by	wind	and	storm	;	so	men	grow	firm	by	combating	with	difficulty	and
经过	风	和	风暴	;	所以	男人	生长	公司	经过	对抗	和	困难	和

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . ”

opposition	.	”
反对	.	”

经受风雨的洗礼；同样，人们在与困难和反对的斗争中也会变得坚强。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	I	don't	see	how	that	can	make	them	strong	,	”	I	said	;
“	我	不	看	如何	那	能	制作	他们	强的	,	”	我	说	;

“我不明白这怎么能让他们变强，”我说；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

for	I	did	not	clearly	understand	the	import	of	his	words	.
为了	我	做过	不是	清楚地	理解	这	进口	的	他的	字	.

因为我当时并不清楚他话里的意思。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [strɔːŋ] [ɪn]['bɑːdi] ['mɪrli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪn]
“ I do not mean strong in body merely , although this might follow , but strong in
” 我 做 不是 意思是 强的 在 身体 仅仅 , 虽然 这 可能 跟随 , 但 强的 在
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“我指的不仅仅是身体强壮，虽然这可能也包含在内，而是精神强壮。”

[mɔːr] ['rezəluːt] [tuː; tə][duː] , [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
more resolute to do , more determined to endure .
更多的 坚决 到 做 , 更多的 决定 到 忍受 .

做事更有决心，坚持下去更有毅力。

[ɪf] [bɔɪz] [pə'zes] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [men] ,
If boys possess this quality , they will be pretty sure to make strong , reliable men ,
如果 男孩们 具有 这 质量 , 他们 将要 是 漂亮的 当然 到 制作 强的 , 可靠的 男人 ,

如果男孩具备这种品质，他们几乎肯定会成长为坚强可靠的男人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [men] .
able to take a position in the world and have an influence among men .
有能力的 到 拿 一个 位置 在 这 世界 和 有 一个 影响 之中 男人 .

能够在世界上占据一席之地，并在男性群体中拥有影响力。

[bʌt; bət] [lʊk] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
But look ; what a splendid view we have from this point ;
但 看 ; 什么 一个 灿烂 看法 我们 有 从 这 观点 ;

但是瞧，从这里看到的景色多么壮丽啊！

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːbi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˌpænə'ræmə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːmd]
” and Mr . Kirby looked over the broad panorama with an eye that seemed
” 和 先生 . 柯比 看起来 超过 这 广阔 全景 和 一个 眼睛 那 似乎
[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
to see the Deity in his works ;
到 看 这 神 在 他的 作品 ;

柯比先生环顾四周，目光中仿佛看到了神灵在他的作品中显现；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] [rɑːk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
and from the top of that table rock he told me of his own life ,
和 从 这 顶部 的 那 桌子 岩石 他 讲述 我 的 他的 自己的 生活 ,

他站在那块桌状岩石的顶端，向我讲述了他自己的人生故事。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ðɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
of the obstacles in his way , the poverty and destitution that he had
的 这 障碍 在 他的 方式 , 这 贫困 和 赤贫 那 他 有
[noʊn] :
known :
已知 :

他一路走来克服了重重障碍，经历了贫困和赤贫：

“ [ænd; ənd] [stɪl] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [-]
“ And still by climbing , just as we have been [47]
” 和 仍然 经过 攀登 , 只是 作为 我们 有 到过 [-]

“而且仍然通过攀登，就像我们一直以来所做的那样[47]

['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] — ”
doing to - day , I have made some progress ; and if I keep on — ”
正在做 到 - 天 , 我 有 制成 一些 进步 ; 和 如果 我 保持 在 — ”

今天我做了一些工作，取得了一些进展；如果我继续下去——”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ?
“ What will you make ?
” 什么 将要 你 制作 ?

你会做什么?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] .
" I asked in my eagerness .
" 我 问 在 我的 渴望 .

我急切地问道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
" What would you say if you knew I had no higher ambition than to be
" 什么 会 你 说 如果 你 知道 我 有 不 更高 志向 比 到 是
[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ?
a clergyman ?
一个 牧师 ?

"如果你知道我最大的抱负就是成为一名牧师，你会怎么说？"

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [dɑːrk] [aɪ] .
" looking at me with a half smile in his clear dark eye .
" 寻找 在 我 和 一个 一半 微笑 在 他的 清除 黑暗的 眼睛 .

他那双清澈的黑眼睛里带着一丝微笑看着我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['kɜːbi] . "
" I think I should be a lawyer , if I was in your place , Mr . Kirby . "
" 我 思考 我 应该 是 一个 律师 , 如果 我 曾是 在 你的 地方 , 先生 . 柯比 . "

"如果我是你，柯比先生，我想我应该去当律师。"

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [waɪ] [soʊ] ? "
" A lawyer ; why so ? "
" 一个 律师 ; 为什么 所以 ? "

"律师？为什么？"

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Why , there's a better chance to rise in the world .
" 为什么 , 有 一个 更好的 机会 到 上升 在 这 世界 .

"为什么呢？因为这样在世界上有更好的出人头地的机会。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [sweɪ] [men] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][duː] ;
It must be very nice to sway men as easily as lawyers do ;
它 必须 是 非常 好的 到 摇摆 男人 作为 容易地 作为 律师 做 ;

能像律师那样轻易地左右男人的想法，一定非常棒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] ['senətər] [ɔːr] [dʒʌdʒ] . "
and then there's a chance of one day being senator or judge . "
和 然后 有 一个 机会 的 一 天 存在 参议员 或者 法官 . "

然后，有一天还有机会成为参议员或法官。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [sweɪ] [men] [æz; əz]['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][duː] .
" It must be very pleasant , you say , to sway men as lawyers do .
" 它 必须 是 非常 令人愉快的 , 你 说 , 到 摇摆 男人 作为 律师 做 .

"你说，像律师那样左右男人的想法一定非常愉快。"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [gʊd] [tuː; tə] [sweɪ] [men] [æz; əz]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][duː] ?
Do you not think it equally good to sway men as clergymen do ?
做 你 不是 思考 它 同样地 好的 到 摇摆 男人 作为 神职人员 做 ?

你不认为影响男性和影响神职人员一样有效吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔjɜːz] ['bɪznəs] [tuː; tə][help] [men] [aʊt][ʌv; əv] ['tempəreri] ['dɪfəkəltɪz] .
It is the lawyer's business to help men out of temporary difficulties .
它 是 这 律师 商业 到 帮助 男人 出去 的 暂时的 困难 .

律师的职责就是帮助人们摆脱暂时的困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['bɪznəs] [-]
It is the clergyman's business [48]
它 是 这 神职人员的 商业 [-]

这是神职人员的事[48]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [men] [ə; eɪ] ['betər] [wei] : [fɜːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sɪnərz] ,

to	show	men	a	better	way	:	first	to	show	them	their	condition	as	sinners	,
到	展示	男人	一个	更好的	方式	:	第一的	到	展示	他们	他们的	状况	作为	罪人	,

向世人展示一条更好的道路：首先要让他们认识到自己是罪人。

[ðen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪvjər] [huː] [daɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] ,

then	to	tell	them	of	the	precious	Saviour	who	died	to	redeem	them	,
然后	到	告诉	他们	的	这	宝贵的	救主	WHO	死亡	到	赎回	他们	,

然后告诉他们那位为救赎他们而死的宝贵救主，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['tempəreri] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	who	will	not	only	save	them	from	temporary	difficulties	,
和	WHO	将要	不是	仅有的	节省	他们	从	暂时的	困难	,

而且，他们不仅会帮助他们摆脱暂时的困难，

[bʌt; bət] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

but	raise	them	to	an	eternity	of	happiness	.
但	增加	他们	到	一个	永恒	的	幸福	.

但要让他们拥有永恒的幸福。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɑːrstən] ? ”

Is	there	any	thing	more	glorious	than	this	,	Marston	?	”
是	那里	任何	事物	更多的	辉煌	比	这	,	马斯顿	?	”

马斯顿，还有什么比这更辉煌的吗?

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , [sɜːr] .

“	I	hardly	know	,	sir	.
”	我	几乎	知道	,	先生	.

“我几乎不知道，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

It	has	always	seemed	to	me	I	should	like	to	be	a	lawyer	.
它	有	总是	似乎	到	我	我	应该	喜欢	到	是	一个	律师	.

我一直觉得我应该会想当一名律师。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['betər] . ”

Yet	it	must	be	pleasant	,	as	you	say	,	to	make	people	better	.	”
然而	它	必须	是	令人愉快的	,	作为	你	说	,	到	制作	人们	更好的	.	”

但正如你所说，让人们变得更好一定是一件令人愉快的事。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɑːrstən] , ” [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɝːbi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [waɪld] ['flaʊərz] .

“	I	hope	you	will	always	think	so	,	Marston	,	”	and	Mr	.	Kirby	gathered	some	wild	flowers	.
”	我	希望	你	将要	总是	思考	所以	,	马斯顿	,	”	和	先生	.	柯比	聚集	一些	荒野	花朵	.

“我希望你永远都会这么想，马斯顿，”柯比先生说着，采摘了一些野花。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .

“	They	will	remind	us	of	the	walk	.
”	他们	将要	提醒	我们	的	这	走	.

“它们会让我们想起那次散步。”

['flaʊərz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpi] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði]

Flowers	have	the	happy	power	of	always	calling	our	best	thoughts	to	the
花朵	有	这	快乐的	力量	的	总是	呼叫	我们的	最好的	想法	到	这

['sɜːrfɪs] . ”

surface	.	”
表面	.	”

花朵有一种神奇的力量，总能唤起我们内心最美好的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [jʊr; jər] [best] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['kɝːbi] . ”
“ It would seem your best thoughts are always there , Mr . Kirby . ”
“ 它 会 似乎 你的 最好的 想法 是 总是 那里 , 先生 . 柯比 . ”

“看来您最好的想法总是萦绕在您身边，柯比先生。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ] [best] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'taɪərli] .
“ On the contrary , my best thoughts are sometimes out of sight entirely .
“ 在 这 相反 , 我的 最好的 想法 是 有时 出去 的 视线 完全 .

“相反，我最好的想法有时却完全不为人知。”

[aɪ] [-]
I [49]
我 [-]

I[49]

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][maɪ'self] .
have to be very watchful over myself .
有 到 是 非常 警惕 超过 我 .

我必须时刻警惕自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] ,
I am too readily given to despondency ,
我 是 也 容易 给定 到 沮丧 ,

我太容易陷入沮丧之中了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɑːrk]
and not willing to trust and be bright and cheerful when it looks dark
和 不是 愿意的 到 相信 和 是 明亮的 和 快乐 什么时候 它 看起来 黑暗的
[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] . ”
and lowering . ”
和 降低 . ”

即使身处黑暗低谷，也不愿相信别人，也不愿保持乐观开朗。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][glæd] ?
“ Is it our duty always to be bright and glad ?
“ 是 它 我们的 责任 总是 到 是 明亮的 和 高兴的 ?

“我们有义务永远保持乐观和快乐吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɑːrstən] . ”
“ I think so , Marston . ”
“ 我 思考 所以 , 马斯顿 . ”

“我也这么认为，马斯顿。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
“ But if every thing goes wrong with us ? ”
“ 但 如果 每一个 事物 去 错误的 和 我们 ? ”

“但如果所有事情都朝着不好的方向发展呢？”

“ ['evri] [θɪŋ] ['kænɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
“ Every thing cannot go wrong with us , if we love and trust the Saviour ,
“ 每一个 事物 不能 去 错误的 和 我们 , 如果 我们 爱 和 相信 这 救主 ,

“如果我们爱救主并信赖他，就不会有任何问题。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] . ”
for he has said that all things shall work together for our good . ”
为了 他 有 说 那 全部 事物 将 工作 一起 为了 我们的 好的 . ”

因为他曾说过，万事都要互相效力，叫我们得益处。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That is what mother used to say .
” 那 是 什么 母亲 用过的 到 说 .

“我母亲以前常这么说。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
I always wondered how she could . ”
我 总是 想知道 如何 她 可以 . ”

我一直很想知道她是怎么做到的。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [trʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . ”
“ Because she trusted him , and this trust made her cheerful and happy . ”
” 因为 她 可信 他 , 和 这 相信 制成 她 快乐 和 快乐的 . ”

“因为她信任他，这份信任让她感到快乐和幸福。”

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ;
“ If we go to the top , ” I ventured to say , “ we must be going ;
” 如果 我们 去 到 这 顶部 , ” 我 冒险 到 说 , “ 我们 必须 是 去 ;

“如果我们到达顶峰，”我大胆地说，“我们肯定要去了；

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][draɪ] [mɔːs] ['rʌsld] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
” and again the dry moss rustled beneath our feet .
” 和 再次 这 干燥 苔藓 沙沙作响 下面 我们的 脚 .

脚下的干苔藓再次发出沙沙声。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [-]
We had not gone far before dark clouds began [50]
我们 有 不是 已消失 远的 前 黑暗的 云 开始 [-]

我们还没走多远，乌云就开始出现了[50]

[tuː; tə] [skʌd] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [pɔː'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] .
to scud over the sky , portending a sudden storm .
到 飞毛腿 超过 这 天空 , 预示着 一个 突然 风暴 .

掠过天空，预示着暴风雨即将来临。

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [rɪ'tɜːrn] ?
“ Had we not better return ?
” 有 我们 不是 更好的 返回 ?

我们难道不应该返回吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər]
“ We are much nearer the top than the bottom of the mountain , ” said Mr
” 我们 是 很多 更近 这 顶部 比 这 底部 的 这 山 , ” 说 先生
. ['kɝːbi] .
. Kirby .
. 柯比 .

“我们现在离山顶比山脚更近了，”柯比先生说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [hæf] [wei]
“ If a storm should come , it would reach us before we could get half way
” 如果 一个 风暴 应该 来 , 它 会 抵达 我们 前 我们 可以 得到 一半 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

“如果暴风雨来袭，在我们下山到一半之前就会袭击我们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , ['mɑːrstən] . ”

You	are	not	afraid	of	a	storm	,	Marston	.	”
你	是	不是	害怕的	的	一个	风暴	,	马斯顿	.	”

马斯顿，你并不害怕暴风雨。

“ [nɑːt][ʌv; əv] [mɪr] [reɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

“	Not	of	mere	rain	;	but	this	is	no	place	as	to	the	wind	,
”	不是	的	仅仅	雨	;	但	这	是	不	地方	作为	到	这	风	,

“不仅仅是下雨；这里也不是刮风的地方，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . ”

to	say	nothing	of	thunder	and	lightning	.	”
到	说	没有什么	的	雷	和	闪电	.	”

更别提雷电了。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

“	All	these	are	in	His	keeping	.
”	全部	这些	是	在	他的	保持	.

“这一切都在祂的掌控之中。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

We	are	the	objects	of	his	love	.
我们	是	这	对象	的	他的	爱	.

我们是他爱的对象。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [geɪl] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

”	He	had	hardly	finished	speaking	,	when	a	fearful	gale	swept	down	the	mountain
”	他	有	几乎	完成的	请讲	,	什么时候	一个	可怕	大风	扫荡	向下	这	山

,

,

,

“他话还没说完，一阵可怕的狂风就从山上呼啸而下。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	nearly	bore	us	away	with	it	.
和	几乎	钻孔	我们	离开	和	它	.

几乎把我们都烦死了。

[ðə; ði][reɪn] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪk] , [ʃɑːrp]

The	rain	quickly	followed	,	while	the	thunder	was	startling	,	with	its	quick	,	sharp
这	雨	迅速地	随后	,	尽管	这	雷	曾是	令人震惊	,	和	它是	快的	,	锋利的

[rɪˈpɔːrts] ,

reports	,
报告	,

雨很快就下了起来，雷声也十分刺耳，快速而尖锐。

[ðen] ['roʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [rɔːr] [tɪl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]

then	rolling	along	in	one	continued	roar	till	lost	in	the	distance	.	[	51	]
然后	滚动	沿着	在	一	持续	吼	直到	丢失的	在	这	距离	.	[	-	]

然后一路轰鸣，直到消失在远方。[51]

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɝːbi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

“	This	will	not	last	long	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	and	took	shelter	under	a	great	rock	,
”	这	将要	不是	最后的	长的	,	”	说	先生	.	柯比	,	和	采取	庇护所	在下面	一个	伟大的	岩石	,

“这种情况不会持续太久，”柯比先生说着，躲到一块大石头底下。

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː]['æftər][hɪm; ɪm] .

drawing	me	after	him	.
绘画	我	后	他	.

他画我，我模仿他。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ,

How	long	we	stood	there	I	hardly	know	,
如何	长的	我们	站立	那里	我	几乎	知道	,

我几乎不知道我们在那里站了多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['kærid] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði]

for	the	dense	mass	of	black	clouds	floating	so	near	us	,	carried	swiftly	by	the
为了	这	稠密	大量的	的	黑色的	云	漂浮的	所以	靠近	我们	,	携带	迅速地	经过	这

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

在我们附近漂浮着一大片浓密的黑云，被风迅速地吹动着。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] ,

rolling	and	unrolling	their	rugged	edges	,	fringed	with	the	lurid	glare	,
滚动	和	展开	他们的	崎岖	边缘	,	流苏	和	这	骇人的	强光	,

它们卷起又展开粗糙的边缘，边缘闪烁着刺眼的光芒。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['witnist] .

was	the	most	fascinating	spectacle	that	I	had	ever	witnessed	.
曾是	这	最多	迷人	奇观	那	我	有	曾经	目击者	.

那是我见过的最精彩的景象。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm]

After	explaining	to	me	the	different	strata	of	the	atmosphere	and	some
后	解释	到	我	这	不同的	地层	的	这	气氛	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

of	the	causes	of	this	sudden	change	in	the	clouds	,
的	这	原因	的	这	突然	改变	在	这	云	,

在向我解释了大气层的不同层次以及云层突然变化的一些原因之后，

['mɪstər] . ['kɝːbi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [dred] ,

Mr	.	Kirby	spoke	of	that	great	day	of	storm	and	dread	,
先生	.	柯比	辐	的	那	伟大的	天	的	风暴	和	恐惧	,

柯比先生谈到了那场可怕的风暴和恐怖的日子，

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm]

when	there	would	be	some	to	cry	for	the	mountains	to	cover	them
什么时候	那里	会	是	一些	到	哭	为了	这	山脉	到	覆盖	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

from	the	wrath	of	the	Lamb	,
从	这	愤怒	的	这	羊肉	,

那时，有些人会哭喊着要让群山遮蔽他们，免受羔羊的愤怒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

and	others	to	whom	He	would	be	as	the	shelter	of	a	great	rock	.
和	其他的	到	谁	他	会	是	作为	这	庇护所	的	一个	伟大的	岩石	.

对于那些视祂为磐石庇护的人来说，祂就像一块坚实的磐石。

[ðen] [wiː; wi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] .

Then	we	stepped	out	from	under	the	rock	.
然后	我们	步	出去	从	在下面	这	岩石	.

然后我们从石头底下走了出来。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [əd'vænst] .

The	shower	was	over	,	and	we	again	advanced	.
这	淋浴	曾是	超过	,	和	我们	再次	先进的	.

淋浴结束了，我们继续前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wiː; wi] [-]

For	a	time	the	ascent	was	more	precipitous	than	any	that	we	[	52	]
为了	一个	时间	这	上升	曾是	更多的	陡峭	比	任何	那	我们	[	-	]

有一段时间，上升的幅度比我们[52]所见过的任何上升幅度都要大。

[hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [wet] [baʊz] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] ,

had	met	before	,	while	the	wet	boughs	,	brushing	against	our	faces	,
有	遇见	前	,	尽管	这	湿的	树枝	,	刷牙	反对	我们的	面孔	,

我们之前就见过面，湿漉漉的树枝拂过我们的脸庞，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ] [les] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈkɝːbiːz] .

would	have	seriously	disturbed	a	less	persevering	spirit	than	Mr	.	Kirby's	.
会	有	严重地	不安	一个	较少的	坚持不懈	精神	比	先生	.	卡比的	.

如果换作其他人，比如像柯比先生这样意志不够坚定的人，恐怕早就被这件事严重打击了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈembrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [puːlz] [ænd; ənd] [kæˈskeɪdz] ,

Among	the	remembrances	of	that	day	were	the	tiny	pools	and	cascades	,
之中	这	回忆	的	那	天	是	这	微小的	游泳池	和	级联	,

那天留下的回忆中，包括那些小水潭和瀑布。

[fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊər] .

filled	to	overflowing	during	the	shower	.
已填	到	溢出	期间	这	淋浴	.

淋浴时水溢出来。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spɑːts] [ʌv; əv] [sɔːft] [griːn] [bedz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɔːs] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [stiːp] [əˈklɪvɪtɪ] ,

Then	there	were	spots	of	soft	green	beds	of	beautiful	moss	,	and	short	,	steep	acclivities	,
然后	那里	是	地点	的	柔软的	绿色的	床	的	美丽的	苔藓	,	和	短的	,	陡	倾向	,

然后是一些点缀其间的柔软绿色苔藓，以及短而陡峭的斜坡。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈfɔːrd] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʃæmwɑː] [ɔːr] [gəˈzel] .

such	as	would	hardly	afford	footing	for	the	chamois	or	gazelle	.
这样的	作为	会	几乎	买得起	立足点	为了	这	麂皮	或者	羚羊	.

这种地形几乎无法为羚羊或瞪羚提供立足之地。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] .

At	length	we	stood	at	the	top	.
在	长度	我们	站立	在	这	顶部	.

最后我们站在了山顶。

[hɪr] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] ,

Here	,	on	the	very	summit	of	the	mountain	,	was	a	lovely	little	lake	,
这里	,	在	这	非常	首脑	的	这	山	,	曾是	一个	迷人的	小的	湖	,

在山顶上，有一个美丽的小湖。

[ɪts] [ˈwɔːtər] [klɪr] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)l] , [wer] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] [rɪˈflektɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] [ɔːr] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

its	water	clear	as	crystal	,	where	the	clouds	could	see	their	beauty	reflected	without	comment	or	obstruction	.
它是	水	清除	作为	水晶	,	在哪里	这	云	可以	看	他们的	美丽	反映	没有	评论	或者	梗阻	.

它的水清澈如水晶，云朵可以毫无阻碍地倒映出自己的美丽。

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪ] [felt] .

How	proud	and	happy	I	felt	.
如何	自豪的	和	快乐的	我	毛毡	.

我感到无比自豪和快乐。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	work	was	done	.
这	工作	曾是	完毕	.

工作完成了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

I	had	often	looked	up	,	but	never	before	attempted	going	to	the	top	.
我	有	经常	看起来	向上	,	但	绝不	前	尝试过	去	到	这	顶部	.

我以前经常抬头仰望，但从未尝试过登上顶峰。

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

Once	decided	upon	,	it	was	done	.
一次	决定	之上	,	它	曾是	完毕	.

一旦决定了，就执行了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [els] ? [-]

Would	it	be	as	easy	with	every	thing	else	?	[	53	]
会	它	是	作为	简单的	和	每一个	事物	别的	?	[	-	]

其他事情也会这么容易吗? [53]

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

Scarcely	had	we	turned	from	the	lake	,	when	the	sun	came	out	,
几乎	有	我们	转向	从	这	湖	,	什么时候	这	太阳	来了	出去	,

我们刚离开湖边，太阳就出来了。

['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mɪsts]['ɪntuː] [wʊl] - [laɪk] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə]

rolling	up	the	floating	mists	into	wool	-	like	drapery	of	clouds	,	revealing	a	panorama
滚动	向上	这	漂浮的	薄雾	进入	羊毛	-	喜欢	布料	的	云	,	揭示	一个	全景

[ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['grændʒər] .

of	surpassing	grandeur	.
的	超越	宏伟	.

将漂浮的薄雾卷起，化作羊毛般的云幔，展现出一幅无比壮丽的全景图。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['ʃelvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

Beneath	us	lay	a	succession	of	hills	,	shelving	down	to	the	valley	,
下面	我们	躺	一个	演替	的	丘陵	,	货架	向下	到	这	谷	,

我们脚下是连绵起伏的山丘，缓缓延伸至山谷。

[waɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][fɑːrm] - ['haʊzɪz] ['lʊkɪŋ] ['hɑːrdli]

while	further	in	the	distance	were	green	fields	,	with	farm	-	houses	looking	hardly
尽管	更远	在	这	距离	是	绿色的	字段	,	和	农场	-	房屋	寻找	几乎

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [moʊl] - [hɪlz] ,

bigger	than	mole	-	hills	,
大	比	痣	-	丘陵	,

更远处是绿色的田野，农舍看起来比鼹鼠丘还要小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [θred] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	river	winding	on	to	the	ocean	like	a	long	blue	thread	;	and	the
和	这	河	绕线	在	到	这	海洋	喜欢	一个	长的	蓝色的	线	;	和	这

['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

ocean	itself	,
海洋	本身	,

河流蜿蜒流入大海，宛如一条长长的蓝色丝线；而大海本身，

[huːz] ['baʊndri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wʌndər] [tuː; tə]

whose	boundary	I	could	not	define	,	was	an	object	of	strange	wonder	to
谁	边界	我	可以	不是	定义	,	曾是	一个	目的	的	奇怪的	想知道	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

它的边界我无法界定，对我来说，它是一个充满奇异魅力的事物。

['ɪgnərənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː]

Ignorant	as	I	was	,	I	could	not	understand	the	strong	emotion	that	thrilled	me
无知	作为	我	曾是	,	我	可以	不是	理解	这	强的	情感	那	激动不已	我

,

,

,

当时的我懵懂无知，无法理解那种令我激动不已的强烈情感。

[di'praivɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

depriving	me	entirely	of	the	power	of	speech	.
剥夺	我	完全	的	这	力量	的	演讲	.

完全剥夺了我的说话能力。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɝːbi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	How	beautiful	He	hath	made	them	all	;	”	and	Mr	.	Kirby	lifted	his	hat	,
“	如何	美丽的	他	有	制成	他们	全部	;	”	和	先生	.	柯比	抬起	他的	帽子	,

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] ,

and	stood	uncovered	,
和	站立	裸露	,

“祂所造的众生多么美丽啊！”柯比先生说着，摘下帽子，站在那里，没有戴帽子。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

awed	by	the	glorious	majesty	around	him	.
敬畏	经过	这	辉煌	威严	大约	他	.

他被周围壮丽的景色所震撼。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

As	I	looked	at	him	,	I	felt	a	still	stronger	yearning	for	[	54	]
作为	我	看起来	在	他	,	我	毛毡	一个	仍然	更强	渴望	为了	[	-	]

我看着他，心中涌起一股更强烈的渴望[54]

['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] .

something	higher	and	nobler	.
某物	更高	和	更高贵	.

更高尚、更崇高的事物。

[ðæt] ['aʊər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

That	hour	,	I	am	persuaded	,	was	a	turning	-	point	in	my	life	.
那	小时	,	我	是	被说服	,	曾是	一个	转弯	-	观点	在	我的	生活	.

我确信，那一个小时是我人生的转折点。

[nuː] [hoʊps] ['flʌtəd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ; [nuː] [riˈzɔlvz] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] ; [nuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

New	hopes	fluttered	into	being	;	new	resolves	were	registered	;	new	purposes
新的	希望	飘动	进入	存在	;	新的	解决	是	挂号的	;	新的	目的

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

were	to	be	maintained	;
是	到	是	维持	;

新的希望萌芽；新的决心形成；新的目标得以确立；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [liːv]

and	a	strong	confidence	was	born	within	me	,	that	the	Lord	would	not	leave
和	一个	强的	信心	曾是	出生	之内	我	,	那	这	主	会	不是	离开

[ˌem 'iː] ['desələt] .

me	desolate	.
我	荒凉	.

我心中燃起了强烈的信心，相信主不会让我孤苦伶仃。

['mɪstər] . ['kɝːbi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] ['eni]

Mr	.	Kirby	talked	of	God's	exceeding	great	love	,	and	how	he	never	turned	any
先生	.	柯比	谈话	的	神的	超过	伟大的	爱	,	和	如何	他	绝不	转向	任何

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

柯比先生谈到了上帝无比伟大的爱，以及他如何从未抛弃过任何人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] , [ðæt] [maɪt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd] .

even	the	poorest	and	weakest	,	that	might	call	upon	him	for	aid	.
甚至	这	最贫困	和	最弱	,	那	可能	称呼	之上	他	为了	援助	.

即使是最贫穷、最弱势的人，也可能向他寻求帮助。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	also	told	me	several	wonderful	things	of	the	mountains	,
他	还	讲述	我	一些	精彩的	事物	的	这	山脉	,

他还跟我讲了许多关于山脉的美妙事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [hjuː]

and	the	transformation	continually	going	on	in	them	;	and	then	of	Hugh
和	这	转型	持续	去	在	在	他们	;	和	然后	的	休

['mɪlər] ,

Miller	,
磨坊主	,

以及他们身上不断发生的转变；还有休·米勒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .

and	the	ways	by	which	he	had	achieved	his	great	work	.
和	这	方式	经过	哪个	他	有	已达成	他的	伟大的	工作	.

以及他完成这项伟大事业的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

It	surprises	me	now	,	when	I	think	how	much	was	crowded	into	that	one	day	.
它	惊喜	我	现在	,	什么时候	我	思考	如何	很多	曾是	挤	进入	那	一	天	.

现在回想起来，我仍然感到惊讶，那一天竟然发生了那么多事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

It	was	to	me	like	a	new	revelation	;	the	very	air	was	full	of	a	new
它	曾是	到	我	喜欢	一个	新的	启示	;	这	非常	空气	曾是	满的	的	一个	新的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

对我来说，这就像是一次新的启示；空气中都充满了新的生命力；

[aɪ] [briːðd] ['friːə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

I	breathed	freer	than	I	had	done	for	months	.
我	呼吸	更自由	比	我	有	完毕	为了	几个月	.

我感觉自己几个月以来都没这么自由地呼吸过了。

[ə; eɪ] [-]

A	[	55	]
一个	[	-	]

A[55]

[nuː] [pæθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ,

new	path	was	opening	,
新的	小路	曾是	开幕	,

新的道路正在开启，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [tred] [wer] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] — ['ʌðər] [æz; əz] [pʊr]

and	I	felt	strong	to	tread	where	others	had	gone	before	—	others	as	poor
和	我	毛毡	强的	到	踏	在哪里	其他的	有	已消失	前	—	其他的	作为	贫穷的

[ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

and	friendless	as	I	was	.
和	没有朋友	作为	我	曾是	.

我感到自己有能力去走别人走过的路——那些和我一样贫穷、没有朋友的人。

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

Oh	that	we	could	always	keep	ourselves	on	the	mountain	heights	of	faith	and
哦	那	我们	可以	总是	保持	我们自己	在	这	山	高度	的	信仰	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

但愿我们能永远保持信念和希望的高昂境界。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɝːbi] [nɪr] [tuː; tə][prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['rægɪd]

With	Mr	.	Kirby	near	to	prompt	and	encourage	me	,	I	forgot	my	ragged
和	先生	.	柯比	靠近	到	迅速的	和	鼓励	我	,	我	忘了	我的	破烂不堪

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['rɪmləs] [hæt] ,

clothes	and	rimless	hat	,
衣服	和	无框	帽子	,

柯比先生就在附近提醒和鼓励我，我竟忘了自己身上那件破烂的衣服和没有帽檐的帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [pætʃt] — [fər'gɑːt] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

and	that	my	shoes	were	old	and	patched	—	forgot	,	or	rather	did	not	know	,
和	那	我的	鞋	是	老的	和	已修补	—	忘了	,	或者	相当	做过	不是	知道	,

我的鞋子又旧又破——我忘了，或者说我根本不知道。

[ðæt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	to	become	learned	as	he	was	would	require	years	of	time	and	a
那	到	变得	学习	作为	他	曾是	会	要求	年	的	时间	和	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

great	deal	of	money	,
伟大的	交易	的	钱	,

要达到他那样的学识水平，需要多年的时间和大量的金钱。

[ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] .

a	commodity	that	I	knew	little	about	.
一个	商品	那	我	知道	小的	关于	.

我对此知之甚少。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

My	heart	was	light	and	buoyant	.
我的	心	曾是	光	和	浮力	.

我心情轻松愉快。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	I	could	do	it	,
我	想法	我	可以	做	它	,

我以为我能做到，

[ænd; ənd] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɪl] [ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɑːn][ɔːl]

and	hope	began	to	trill	a	measure	that	was	henceforth	to	ring	on	all
和	希望	开始	到	颤音	一个	措施	那	曾是	今后	到	戒指	在	全部

[θruː] [maɪ][laɪf] .

through	my	life	.
通过	我的	生活	.

希望之声开始奏响，从此它将在我的一生中回荡。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['rendərd] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [iːtʃ] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

The	sudden	shower	had	rendered	fresh	and	green	each	leaf	and	flower	,
这	突然	淋浴	有	渲染	新鲜的	和	绿色的	每个	叶子	和	花	,

突如其来的阵雨让每一片叶子、每一朵花都焕发出了鲜亮的绿色。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] - ['reɪz] [hæd; həd] [trænsˈmjuːtid] [ðə; ði] [drɑːps] [tuː; tə] ['brɪliənt] ['daiəmənds] ,

while	the	bright	sun	-	rays	had	transmuted	the	drops	to	brilliant	diamonds	,
尽管	这	明亮的	太阳	-	射线	有	转变	这	滴	到	杰出的	钻石	,

[səˈspendɪd] [ɪn] ['lævɪʃ] [-]

suspended	in	lavish	[	56	]
暂停	在	奢华的	[	-	]

明亮的阳光将水滴变成了璀璨的钻石，悬浮在奢华的[56]

[prəˈfjuːʒn] [frʌm; frəm] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ɪn] ['kaʊntləs]

profusion	from	tree	and	shrub	,	catching	and	reflecting	its	light	in	countless
丰富	从	树	和	灌木	,	捕捉	和	反思	它是	光	在	无数

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['splendər] .

forms	of	splendor	.
表格	的	辉煌	.

树木和灌木繁茂生长，捕捉并反射阳光，呈现出无数种绚丽多彩的景象。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ren] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

Just	then	a	wren	flew	out	of	a	thicket	,
只是	然后	一个	鹪	飞翔	出去	的	一个	灌木丛	,

就在这时，一只鹪鹩从灌木丛中飞了出来。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [spreɪ] [dʒʌst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

and	settled	on	a	low	spray	just	in	our	path	.
和	定居	在	一个	低的	喷	只是	在	我们的	小路	.

于是决定只在我们行进的路上喷洒少量水雾。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] ,

With	a	sweep	of	my	hand	I	could	have	reached	the	fearless	little	songster	,
和	一个	扫	的	我的	手	我	可以	有	达到	这	无畏	小的	歌手	,

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

我只需轻轻一挥手，就能触碰到那位无所畏惧、清新脱俗的小歌唱家。

[braɪt] , [glæd] , ['ɔːfərɪŋ] [ɪts] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] .

bright	,	glad	,	offering	its	tribute	to	the	Creator	.
明亮的	,	高兴的	,	提供	它是	贡	到	这	创作者	.

明亮、快乐，向造物主致敬。

“ [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['kɜːbi] ; [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	Shall	not	we	thank	him	too	?	”	said	Mr	.	Kirby	;	and	suiting	the	action	to
“	将	不是	我们	感谢	他	也	?	”	说	先生	.	柯比	;	和	适合	这	行动	到

[ðə; ði] [wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

“我们难道不应该也感谢他吗？”柯比先生说道；他言行一致，

[hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [boʊd] [hed] , [ɪm'plɔːd] [gɑːd] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts]

he	knelt	,	and	placing	one	hand	upon	my	bowed	head	,	implored	God	,	for	Christ's
他	跪下	,	和	放置	一	手	之上	我的	鞠躬	头	,	恳求	上帝	,	为了	基督的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

他跪了下来，一只手放在我低垂的头上，恳求上帝，看在基督的份上。

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [fər'gɪv]

to	have	compassion	upon	me	,	to	make	me	a	child	of	God	,	to	forgive
到	有	同情	之上	我	,	到	制作	我	一个	孩子	的	上帝	,	到	原谅

[maɪ][sɪnz] ,

my	sins	,
我的	罪孽	,

求主怜悯我，使我成为神的孩子，赦免我的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tiːtʃəbl] ['spɪrɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] ,

and	to	give	me	a	teachable	spirit	,	that	I	might	be	willing	to	be	led	,
和	到	给	我	一个	可教的	精神	,	那	我	可能	是	愿意的	到	是	引领	,

并赐给我一颗受教的心，使我乐意接受引导。

[ænd; ənd] [maɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

and	might	,	through	the	influence	of	his	grace	,	grow	up	to	be	a	good
和	可能	,	通过	这	影响	的	他的	优雅	,	生长	向上	到	是	一个	好的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] .

and	useful	man	.
和	有用	男人	.

并且，在他的恩典影响下，可能会成长为一个善良而有用的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæd; həd]['evər] [preɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [seɪv] [-]

This	was	the	first	time	that	anybody	had	ever	prayed	alone	with	me	,	save	[	57	]
这	曾是	这	第一的	时间	那	任何人	有	曾经	祈祷	独自的	和	我	,	节省	[	-	]

]

这是第一次有人单独和我一起祈祷，除了[57]

[maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ]['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

my	mother	;	and	it	brought	her	so	forcibly	before	me	,
我的	母亲	;	和	它	带来	她	所以	强制	前	我	,

我的母亲；它如此有力地将她带到我面前，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['sɒbz] .

that	I	could	not	keep	down	the	sobs	.
那	我	可以	不是	保持	向下	这	啜泣	.

我止不住地抽泣。

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['kɜːbi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Going	home	,	I	asked	Mr	.	Kirby	if	we	should	ever	see	him	again	.
去	家	,	我	问	先生	.	柯比	如果	我们	应该	曾经	看	他	再次	.

回家的路上，我问柯比先生我们是否还会再见到他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It	is	not	probable	,	”	he	answered	.
“	它	是	不是	可能	,	”	他	回答	.

“不太可能，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

“	It	is	very	possible	that	I	may	be	sent	abroad	;	and	if	so	,
“	它	是	非常	可能的	那	我	可能	是	发送	国外	;	和	如果	所以	,

“我很有可能会被派往国外；如果真是这样，

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi] [miːt] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]

we	may	never	meet	again	;	but	whether	we	meet	or	not	,	I	shall	think	of	you
我们	可能	绝不	见面	再次	;	但	无论	我们	见面	或者	不是	,	我	将	思考	的	你

,

,

,

我们或许再也不会见面了；但无论是否见面，我都会想念你。

['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Marston	**,**	**and**	**pray**	**that**	**we**	**may**	**both**	**live**	**so**	**as**	**to**	**meet**	**in**	**heaven**	**.**
马斯顿	,	和	祈祷	那	我们	可能	两个都	居住	所以	作为	到	见面	在	天堂	.

马斯顿，并祈祷我们都能安息，以便在天堂相遇。

" ['dʒini,'dʒeni] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

"	**Jennie**	**saw**	**us**	**coming**	**,**
"	珍妮	锯	我们	未来	,

珍妮看到我们来了，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

and	**bounded**	**over**	**the**	**brook**	**that**	**ran**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**across**
和	有界	超过	这	溪	那	跑	在	这	后退	的	这	房子	和	穿过

[ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

the	**pasture**	**to**	**meet**	**us**	**,**
这	牧场	到	见面	我们	,

它跃过屋后的小溪，穿过牧场，向我们走来。

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] ['welkəm] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] ,

breaking	**out**	**into**	**a**	**glad**	**welcome**	**,**	**telling**	**us**	**that**	**she**	**had**	**finished**	**the**	**book**	**,**
打破	出去	进入	一个	高兴的	欢迎	,	讲述	我们	那	她	有	完成的	这	书	,

她突然高兴地欢迎我们，并告诉我们她已经读完了这本书。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [hemd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	**nearly**	**hemmed**	**the**	**handkerchief**	**.**
和	几乎	包边	这	手帕	.

几乎把手帕的边都缝好了。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**holding**	**it**	**up**	**for**	**inspection**	**.**
"	这里	它	是	,	"	保持	它	向上	为了	检查	.

“就是这个，”他举起来让人检查。

“ ['veri] [wel] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɝːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Very**	**well**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kirby**	**,**	**shaking**	**it**	**out**	**,**	**and**	**examining**	**it**
"	非常	出色地	完毕	,	"	说	先生	.	柯比	,	摇晃	它	出去	,	和	检查	它

['tentɪvli] .

attentively	**.**
认真地	.

“做得非常好，”柯比先生一边说着，一边抖了抖面团，仔细地检查了一遍。

“ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [aɪ][wɑːnt] [-]

“	**Now**	**,**	**my**	**little**	**friends**	**,**	**I**	**want**	**[**	**58**	**]**
"	现在	,	我的	小的	朋友们	,	我	想	[	-	]

“现在，我的小朋友们，我想要[58]

[juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] .

you	**both**	**to**	**remember**	**this**	**day**	**.**
你	两个都	到	记住	这	天	.

让你们俩记住这一天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

It	**may**	**be**	**the**	**last**	**chance**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**alone**	**.**
它	可能	是	这	最后的	机会	我	将	有	到	说话	到	你	独自的	.

这或许是我最后一次有机会单独和你谈谈了。

[duː][jʊr; jər]['duːti] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Do	**your**	**duty**	**wherever**	**you**	**are**	**.**
做	你的	责任	无论	你	是	.

无论身在何处，都要尽到你的职责。

[let] [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] [biː; bi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

Let	**your**	**first**	**question**	**be**	**,**	**Is**	**it**	**right**	**?**
让	你的	第一的	问题	是	,	是	它	正确的	?

首先要问自己的问题是：这样做对吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] , [nɔːr][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	**then**	**never**	**turn**	**back**	**,**	**nor**	**be**	**discouraged**	**.**
和	然后	绝不	转动	后退	,	也不	是	灰心	.

然后永不回头，也永不气馁。

[duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æd'væns] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] -

Do	**this**	**,**	**and**	**you**	**will**	**advance**	**,**	**just**	**as**	**we**	**did**	**in**	**climbing**	**the**	**mountain**	**to**	**-**
做	这	,	和	你	将要	进步	,	只是	作为	我们	做过	在	攀登	这	山	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

这样做，你就会取得进步，就像我们今天攀登这座山一样。

[wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [soʊ][baɪ][wʌn][ækt][ʌv; əv]['duːti][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

one	**step**	**at**	**a**	**time**	**;**	**so**	**by**	**one**	**act**	**of**	**duty**	**at**	**a**	**time**	**,**
一	步	在	一个	时间	;	所以	经过	一	行为	的	责任	在	一个	时间	,

一步一步来；就像一次只做一件该做的事一样，

[wʌn] [gʊd] ['pɜːrpəs] [wel] ['kærid] [aʊt] , [sək'ses] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

one	**good**	**purpose**	**well**	**carried**	**out**	**,**	**success**	**will**	**follow**	**.**
一	好的	目的	出色地	携带	出去	,	成功	将要	跟随	.

只要把一个好目标做好，成功就会随之而来。

" [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , " [gɪv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kraɪst]

"	**Then**	**putting**	**his**	**hand**	**on**	**each**	**of**	**our**	**heads**	**,**	**"**	**Give**	**your**	**hearts**	**to**	**Christ**
"	然后	推杆	他的	手	在	每个	的	我们的	头部	,	"	给	你的	心	到	基督

[naʊ] ;

now	**;**
现在	;

然后他把手放在我们每个人的头上，"现在就把你们的心献给基督吧;

[lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

love	**and**	**serve**	**him**	**.**
爱	和	服务	他	.

爱他、服侍他。

[wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər]

Wherever	**I**	**go**	**,**	**I**	**shall**	**think**	**of**	**you**	**,**	**and**	**shall**	**hope**	**you**	**are**	**workers**	**for**
无论	我	去	,	我	将	思考	的	你	,	和	将	希望	你	是	工人	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

无论我走到哪里，我都会想起你们，并希望你们能为他效力。

[let] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] . " [-]

let	**your**	**surroundings**	**be**	**what**	**they**	**may**	**.**	**"**	**[**	**59**	**]**
让	你的	周围环境	是	什么	他们	可能	.	"	[	-	]

让你的环境顺其自然吧。"[59]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [riˈzɔlvz] , [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːrk] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ]
Full **of** **my** **new** **resolves** **,** **I** **went** **about** **my** **evening's** **work** **,** **followed** **closely** **by**
满的 的 我的 新的 解决 , 我 去 关于 我的 晚上 工作 , 随后 密切 经过
['dʒini,'dʒeni] ,
Jennie **,**
珍妮 ,

我满怀决心，开始了我的晚间工作，珍妮紧随其后。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] .
telling **me** **all** **the** **time** **about** **her** **book** **.**
讲述 我 全部 这 时间 关于 她 书 .

她总是跟我讲她的书。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] , [aɪ][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['brɪndl] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]
While **listening** **to** **the** **charming** **story** **,** **I** **forgot** **,** **and** **put** **brindle** **into** **the** **black**
尽管 聆听 到 这 迷人 故事 , 我 忘了 , 和 放 斑纹 进入 这 黑色的
['kaʊz] [pleɪs] .
cow's **place** **.**
牛的 地方 .

听着这个动人的故事，我忘了，把斑纹牛放回了黑牛的位置。

[noʊ] ['suːnər] [dʌn] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ,
No **sooner** **done** **,** **than** **Mr** **.** **Jeffries** **,** **who** **had** **a** **quick** **eye** **,**
不 很快 完毕 , 比 先生 . 杰弗里斯 , WHO 有 一个 快的 眼睛 ,

事情刚一结束，眼光敏锐的杰弗里斯先生就……

[sent] [ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp]
sent **me** **spinning** **across** **the** **stable** **floor** **,** **and** **Jennie** **into** **the** **house** **and** **up**
发送 我 旋转 穿过 这 稳定的 地面 , 和 珍妮 进入 这 房子 和 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ætɪk] ,
to **her** **attic** **,**
到 她 阁楼 ,

把我甩到马厩地板上，珍妮则跑进屋里，爬上了她的阁楼。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
where **I** **found** **her** **an** **hour** **afterwards** **,** **with** **tears** **still** **on** **her** **cheeks** **.**
在哪里 我 成立 她 一个 小时 然后 , 和 眼泪 仍然 在 她 脸颊 .

一个小时后，我找到了她，她脸上还挂着泪痕。

“ [dəunt][kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒini,'dʒeni] ;
“ **Don't** **cry** **about** **it** **,** **Jennie** **;**
“ 不 哭 关于 它 , 珍妮 ;

“别哭了，珍妮；

” [ænd; ənd][aɪ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
” **and** **I** **drew** **up** **a** **little** **rocking** **-** **chair** **I** **had** **made** **for** **her** **out** **of**
” 和 我 画 向上 一个 小的 摇滚 - 椅子 我 有 制成 为了 她 出去 的
[æn; ən][oʊld][wʌn] ,
an **old** **one** **,**
一个 老的 一 ,

我画了一张我用旧摇椅给她做的小摇椅的示意图。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
and **took** **her** **in** **my** **arms** **.**
和 采取 她 在 我的 武器 .

然后我把她抱在怀里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . ”
“ **It** **was** **careless** **in** **me** **;** **I** **should** **have** **seen** **what** **I** **was** **about** **.** **”**
“ 它 曾是 粗心 在 我 ; 我 应该 有 已见 什么 我 曾是 关于 . ”

“这是我的疏忽大意；我应该意识到自己在做什么。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd]
“ He said afterwards it would not have been much matter if the cattle had
“ 他 说 然后 它 会 不是 有 到过 很多 事情 如果 这 牛 有
[rɪˈmeɪnd] [-]
remained [60]
剩余 [-]

“他后来表示，如果牛群留在了那里，那也没什么大不了的[60]

[soʊ][ɔːl] [naɪt] .
so all night .
所以 全部 夜晚 .

所以整晚都是这样。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɑːrstən] .
Oh , if we only had a home , like other children , Marston .
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一个 家 , 喜欢 其他 孩子们 , 马斯顿 .

哦，如果我们也能像其他孩子一样拥有一个家就好了，马斯顿。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [ˈhævnt] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
I wonder why we haven't ; ” and she nestled her brown head on my shoulder ,
我 想知道 为什么 我们 还没有 ; ” 和 她 依偎 她 棕色的 头 在 我的 肩膀 ,

我想知道为什么我们还没有；”说着，她把棕色的脑袋靠在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] [ˈeni] [mɔːr] .
and tried hard not to sob any more .
和 尝试 难的 不是 到 哭泣 任何 更多的 .

我努力克制自己，不让自己再哭出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][felt] [laɪk]
Just then a sharp voice came up from the kitchen , and for once I felt like
只是 然后 一个 锋利的 嗓音 来了 向上 从 这 厨房 , 和 为了 一次 我 毛毡 喜欢
[rɪˈzɪstɪŋ] .
resisting .
抵抗 .

就在这时，厨房里传来一个尖锐的声音，我破天荒地有了反抗的念头。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][kwaɪt] [stɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdʒini,ˈdʒeni]
I was tired , my work was all done , and I sat quite still , holding Jennie
我 曾是 疲劳的 , 我的 工作 曾是 全部 完毕 , 和 我 卫星 相当 仍然 , 保持 珍妮
[ˈtaɪtli] .
tightly .
紧紧 .

我累了，工作也完成了，我静静地坐着，紧紧地抱着珍妮。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kɔːl] .
Again and again the call .
再次 和 再次 这 称呼 .

电话一次又一次响起。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ˈbrʌðər] ; [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
“ We must go , brother ; Mr . Kirby said we must do what we have
“ 我们 必须 去 , 兄弟 ; 先生 . 柯比 说 我们 必须 做 什么 我们 有
[tuː; tə][duː] [wel] ,
to do well ,
到 做 出色地 ,

“我们必须走了，兄弟；柯比先生说过我们必须把该做的事情做好。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] [wɪl] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [paθ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
and then God will open a path for us .
和 然后 上帝 将要 打开 一个 小路 为了 我们 .

然后上帝会为我们开辟道路。

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ; [dəunt][juː; jʊ] ? ” ['kɪsɪŋ] [maɪ]['æŋgri] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

I	do	hope	he	will	;	don't	you	?	”	Kissing	my	angry	cheek	,	she	put	away	her	book	,
我	做	希望	他	将要	;	不	你	?	”	接吻	我的	生气的	脸颊	,	她	放	离开	她	书	,

“我真心希望他会这么做，你不希望吗？”她吻了吻我生气的脸颊，然后收起了书。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] .

and	ran	down	the	narrow	stairs	.
和	跑	向下	这	狭窄的	楼梯	.

然后跑下了狭窄的楼梯。

['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [terz] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Brushing	off	the	tears	,	I	followed	as	quickly	as	possible	.
刷牙	离开	这	眼泪	,	我	随后	作为	迅速地	作为	可能的	.

我擦干眼泪，尽快跟了上去。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [wʊd] , [bɔɪ] ; [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

“	You've	forgotten	your	wood	,	boy	;	this	comes	of	reading	books	.
“	你已经	被遗忘的	你的	木头	,	男生	;	这	来	的	阅读	图书	.

“小子，你忘了你的木头了；这是读书的缘故。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

If	you	don't	quit	it	,	you	can't	stay	here	,	I	can	tell	you	;
如果	你	不	辞职	它	,	你	不能	停留	这里	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，如果你不放弃，你就不能留在这里；

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ['stɔrmd] [tɪl] [-]

”	and	Mr	.	Jeffries	stormed	till	[	61	]
”	和	先生	.	杰弗里斯	暴风雨	直到	[	-	]

”杰弗里斯先生怒气冲冲地[61]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] .

he	was	tired	,	and	then	walked	into	the	bar	-	room	.
他	曾是	疲劳的	,	和	然后	步行	进入	这	酒吧	-	房间	.

他很累，然后走进了酒吧间。

“ [dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [krɔːs] , ['mɑːrstən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] ['suːðɪŋli] ; “ ['hiːz][nɑːt][kwaɪt]

“	Don't	mind	his	being	cross	,	Marston	,	”	said	Mrs	.	Jeffries	soothingly	;	“	he's	not	quite
“	不	头脑	他的	存在	叉	,	马斯顿	,	”	说	太太	.	杰弗里斯	舒缓地	;	“	他是	不是	相当

[hɪm'self] [tuː; tə] - [naɪt] ;

himself	to	-	night	;
他自己	到	-	夜晚	;

“别在意他生气，马斯顿，”杰弗里斯太太安慰道；“他今晚状态不太好；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] .

to	-	morrow	he'll	be	sorry	.
到	-	明天	地狱	是	对不起	.

明天他会后悔的。

” ['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['bedtaɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

”	Tired	as	I	was	at	bedtime	I	could	not	sleep	,
”	疲劳的	作为	我	曾是	在	就寝时间	我	可以	不是	睡觉	,

“虽然到了睡觉时间我已经很累了，但我却怎么也睡不着。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

the	day	had	been	so	pleasant	notwithstanding	the	fatigue	.
这	天	有	到过	所以	令人愉快的	虽然	这	疲劳	.

尽管有些疲惫，但这一天过得非常愉快。

[aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔ:bi] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi]

I	had	listened	to	Mr	.	Kirby	,	and	thought	it	would	be	easy	to	be
我	有	听着	到	先生	.	柯比	,	和	想法	它	会	是	简单的	到	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

我听了柯比先生的话，以为做好人很容易；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][led] .

and	then	he	had	prayed	that	I	might	be	led	.
和	然后	他	有	祈祷	那	我	可能	是	引领	.

然后他祈祷我能得到指引。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri][ænd; ənd] [krɔ:s] ,

But	before	my	work	was	done	I	had	become	angry	and	cross	,
但	前	我的	工作	曾是	完毕	我	有	变得	生气的	和	叉	,

但工作还没完成，我就变得生气了。

[ænd; ənd][hæf] ['kwestʃənɪŋ] ['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]

and	half	questioning	God's	goodness	because	Jennie	and	I	had	not	a
和	一半	提问	神的	善良	因为	珍妮	和	我	有	不是	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我甚至开始质疑上帝的仁慈，因为我和珍妮没有家。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

with	some	one	to	love	and	take	care	of	us	.
和	一些	一	到	爱	和	拿	关心	的	我们	.

有人爱我们，照顾我们。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

I	went	to	the	window	where	I	could	see	the	distant	hills	,
我	去	到	这	窗户	在哪里	我	可以	看	这	遥远	丘陵	,

我走到窗边，从那里可以看到远处的山丘。

[ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [baɪ] [kən'tɪnju:d] ['efərt] .

the	very	mountain	the	top	of	which	we	had	reached	by	continued	effort	.
这	非常	山	这	顶部	的	哪个	我们	有	达到	经过	持续	努力	.

我们经过不懈努力才登上山顶的那座山。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] , ” ['mɪstər] . ['kɔ:bi][hæd; həd] [sed] .

“	Nothing	is	gained	without	labor	,	”	Mr	.	Kirby	had	said	.
“	没有什么	是	获得	没有	劳动	,	”	先生	.	柯比	有	说	.

“不劳无获，”柯比先生曾说过。

[haʊ] [-]

How	[	62	]
如何	[	-	]

如何[62]

['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][du:] [raɪt] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

easy	it	would	be	to	do	right	,	I	thought	,	if	we	could	always	live	with
简单的	它	会	是	到	做	正确的	,	我	想法	,	如果	我们	可以	总是	居住	和

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ;

such	people	;
这样的	人们	;

我想，如果我们能一直和这样的人一起生活，那么做好事就很容易了；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋklɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:ti] .

and	I	looked	up	to	the	stars	twinkling	to	each	other	in	their	beauty	.
和	我	看起来	向上	到	这	明星	闪烁	到	每个	其他	在	他们的	美丽	.

我抬头仰望星空，只见繁星闪烁，彼此交相辉映，美不胜收。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self] ,

My	heart	was	full	,	and	yearned	for	sympathy	;	and	to	comfort	myself	,
我的	心	曾是	满的	,	和	渴望	为了	同情	;	和	到	舒适	我	,

我心中充满感激，渴望得到同情；为了安慰自己，

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] — ['kɔːlɪŋ] [ʌp]

I	went	back	and	lived	the	cheering	scenes	of	my	life	over	again	—	calling	up
我	去	后退	和	居住地	这	欢呼	场景	的	我的	生活	超过	再次	—	呼叫	向上

['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

every	word	and	look	of	my	dear	mother	,
每一个	单词	和	看	的	我的	亲爱的	母亲	,

我回到过去，重新体验了生活中那些令人振奋的场景——回忆起我亲爱的母亲的每一句话、每一个眼神。

[ðen] [ɔːl]['mɪstər] . ['brɪzbən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['kɝːbi] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,

then	all	Mr	.	Brisbane	had	said	,	and	now	Mr	.	Kirby	,	and	my	books	,
然后	全部	先生	.	布里斯班	有	说	,	和	现在	先生	.	柯比	,	和	我的	图书	,

然后是布里斯班先生所说的一切，现在又是柯比先生的，还有我的书，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['sevrəl] .

of	which	I	could	count	several	.
的	哪个	我	可以	数数	一些	.

其中我可以列举出好几个。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

In	going	up	the	mountain	Mr	.	Kirby	had	often	caused	me	to	look	behind	me
在	去	向上	这	山	先生	.	柯比	有	经常	导致	我	到	看	在后面	我

,

,

,

柯比先生上山时，常常让我忍不住回头看。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['getɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sent] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] .

in	that	way	getting	an	idea	of	the	ascent	we	were	really	making	.
在	那	方式	获得	一个	主意	的	这	上升	我们	是	真的	制作	.

这样就能了解我们实际攀登的高度。

[soʊ][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pæst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [æd'væns] ,

So	in	looking	over	the	past	I	could	see	that	I	had	made	some	advance	,
所以	在	寻找	超过	这	过去的	我	可以	看	那	我	有	制成	一些	进步	,

回顾过去，我发现自己取得了一些进步。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [maɪ] [θɔːts] [gruː] ['klɪrər] .

and	insensibly	my	thoughts	grew	clearer	.
和	无意识地	我的	想法	生长	更清晰	.

不知不觉中，我的思路变得越来越清晰。

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] .

Again	I	looked	up	to	the	heavens	;	but	I	knew	but	little	of	God's	love	.
再次	我	看起来	向上	到	这	天	;	但	我	知道	但	小的	的	神的	爱	.

我又一次仰望苍穹；但我对上帝的爱却知之甚少。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ] [siːld] [vɔɪs] .

His	precious	promise	was	to	me	then	a	sealed	voice	.
他的	宝贵的	承诺	曾是	到	我	然后	一个	密封	嗓音	.

他当时的珍贵承诺对我来说就像一个沉默的声音。

[stɪl] , [ðer; ðər] [-]

Still	,	there	[	63	]
仍然	,	那里	[	-	]

不过，[63]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət][stoʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spoʊk] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər][aɪ]

was	a	feeling	of	quiet	stole	over	me	,	something	that	spoke	comfort	,	for	I
曾是	一个	感觉	的	安静的	偷窃	超过	我	,	某物	那	辐	舒适	,	为了	我

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

一种宁静的感觉笼罩着我，让我感到舒适，于是我睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [left] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

The	next	morning	Mr	.	Kirby	left	,	and	I	had	so	much	to	do	,
这	下一个	早晨	先生	.	柯比	左边	,	和	我	有	所以	很多	到	做	,

第二天早上柯比先生离开了，我还有一大堆事情要做。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

and	so	many	calling	upon	me	at	once	,
和	所以	许多	呼叫	之上	我	在	一次	,

这么多人同时呼唤我，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

that	I	had	no	time	to	tell	him	what	I	had	resolved	to	tell	him	,
那	我	有	不	时间	到	告诉	他	什么	我	有	已解决	到	告诉	他	,

我没时间告诉他我决定要告诉他的话了。

['neɪmli] , [haʊ] [fər'getfl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]

namely	,	how	forgetful	I	had	been	,	and	what	a	passionate	feeling	had
即	,	如何	健忘	我	有	到过	,	和	什么	一个	热情的	感觉	有

[swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

swept	over	me	.
扫荡	超过	我	.

也就是说，我多么健忘，以及我当时被多么强烈的情感所席卷。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	meant	to	try	and	do	better	,	but	I	had	no	time	to	tell	him	.
我	意思是	到	尝试	和	做	更好的	,	但	我	有	不	时间	到	告诉	他	.

我本想努力做得更好，但我没有时间告诉他。

“ [duː] [raɪt] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

“	Do	right	,	Marston	,	and	study	all	you	can	,	”	had	been	his	last	words	.
“	做	正确的	,	马斯顿	,	和	学习	全部	你	能	,	”	有	到过	他的	最后的	字	.

“做正确的事，马斯顿，尽可能多地学习。”这是他最后的遗言。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

Mr	.	Jeffries	was	very	kind	,	and	as	if	to	make	amends	for	the	last
先生	.	杰弗里斯	曾是	非常	种类	,	和	作为	如果	到	制作	修改	为了	这	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

杰弗里斯先生非常和蔼，仿佛是为了弥补昨晚的过失，

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][maɪ'self]['æftər] ['dɪnər] .

gave	me	an	hour	to	myself	after	dinner	.
给予	我	一个	小时	到	我	后	晚餐	.

晚饭后给了我一个小时的独处时间。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] , ['dʒini,'dʒeni] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nɑːrld] ['æp(ə)l]

Taking	our	books	,	Jennie	followed	me	to	a	flat	rock	under	a	gnarled	apple
采取	我们的	图书	,	珍妮	随后	我	到	一个	平坦的	岩石	在下面	一个	盘根错节的	苹果

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

珍妮拿着我们的书，跟着我来到一棵枝干虬曲的苹果树下的一块平坦的石头旁。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [sleɪt] [aɪ] [pɔːd] ['oʊvər][maɪ] [sʌmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [dʒi'ɑːgrəfi] .

and	on	a	broken	slate	I	pored	over	my	sums	,	while	she	studied	geography	.
和	在	一个	破碎的	石板	我	倾倒	超过	我的	总和	,	尽管	她	研究	地理	.

我在一块破损的石板上埋头苦算，而她则在学习地理。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]

Then	I	heard	her	lesson	,	and	she	questioned	me	in	arithmetic	;	for	with
然后	我	听到	她	课	,	和	她	被质问	我	在	算术	;	为了	和

[les] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [-]

less	instruction	she	[	64	]
较少的	操作说明	她	[	-	]

然后我听了她的课，她考了我算术题；因为她接受的指导较少[64]

[wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

was	further	advanced	than	I	was	.
曾是	更远	先进的	比	我	曾是	.

他的水平比我高。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ['mɪstər] . ['kɜ˞ːbi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

After	that	,	we	read	the	book	Mr	.	Kirby	had	given	her	.
后	那	,	我们	读	这	书	先生	.	柯比	有	给定	她	.

之后，我们读了柯比先生送给她的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [sketʃ] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [ðæt] [aɪ]

It	was	a	simple	,	unvarnished	sketch	of	every	-	day	life	,	with	allusions	that	I
它	曾是	一个	简单的	,	未经修饰的	草图	的	每一个	-	天	生活	,	和	暗示	那	我

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

could	understand	,
可以	理解	,

这是一幅朴实无华、直白描绘日常生活的素描，其中包含的典故我都能理解。

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [soʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][draɪ][maɪ] [aɪz]

and	experiences	so	like	my	own	that	more	than	once	I	stopped	to	dry	my	eyes
和	经历	所以	喜欢	我的	自己的	那	更多的	比	一次	我	停止	到	干燥	我的	眼睛

.

:
.

这些经历与我自己的经历如此相似，以至于我不止一次停下来擦眼泪。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

We	had	just	finished	,	and	were	talking	it	over	,
我们	有	只是	完成的	,	和	是	说	它	超过	,

我们刚结束，正在讨论这件事。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ?

when	who	should	come	across	the	garden	but	our	father	?
什么时候	WHO	应该	来	穿过	这	花园	但	我们的	父亲	?

没想到，竟然有人会来到这座花园，而我们的父亲呢?

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

We	had	not	seen	him	in	a	good	while	,
我们	有	不是	已见	他	在	一个	好的	尽管	,

我们已经很久没见到他了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ,

and	there	was	something	so	kind	in	his	look	and	manner	,
和	那里	曾是	某物	所以	种类	在	他的	看	和	方式	,

他的眼神和举止中都透着一股和蔼可亲的气息。

[ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

that	we	started	at	once	to	meet	him	.
那	我们	开始	在	一次	到	见面	他	.

我们立即着手去见他。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	So	you	have	not	quite	forgotten	me	,	”	he	said	,
”	所以	你	有	不是	相当	被遗忘的	我	,	”	他	说	,

“看来你还没完全忘记我，”他说。

[æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

as	Jennie	kissed	him	and	I	clung	to	his	hand	.
作为	珍妮	亲吻	他	和	我	紧紧抓住	到	他的	手	.

珍妮吻了他，我紧紧地握住他的手。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ðæt] , [pɑː] .

“	We	can	never	do	that	,	pa	.
”	我们	能	绝不	做	那	,	帕	.

“我们永远不可能那样做，爸爸。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [held] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊz]

”	He	sat	down	on	the	rock	and	held	us	to	him	,	with	his	arms	close
”	他	卫星	向下	在	这	岩石	和	握住	我们	到	他	,	和	他的	武器	关闭

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

他坐在岩石上，把我们搂在怀里，双臂紧紧地环抱着我们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , ['mɑːrstən] ?

“	Are	you	willing	to	come	home	,	Marston	?
”	是	你	愿意的	到	来	家	,	马斯顿	?

“马斯顿，你愿意回家吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [-]

You	are	getting	to	be	a	large	[	65	]
你	是	获得	到	是	一个	大的	[	-	]

你正在成为一个大[65]

[bɔɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] .

boy	,	and	can	help	me	now	;	and	I	am	going	to	try	to	do	better	.
男生	,	和	能	帮助	我	现在	;	和	我	是	去	到	尝试	到	做	更好的	.

孩子，现在能帮到我了；我会努力做得更好。

” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['mʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]

”	Had	it	not	been	for	my	new	mother	I	should	have	jumped	at	the	idea
”	有	它	不是	到过	为了	我的	新的	母亲	我	应该	有	跳了起来	在	这	主意

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ;

of	going	with	my	father	;
的	去	和	我的	父亲	;

“如果不是因为我的新妈妈，我早就欣然接受和爸爸一起走的想法了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	I	thought	of	her	my	heart	struggled	against	it	.
但	什么时候	我	想法	的	她	我的	心	挣扎	反对	它	.

但每当我想起她，我的心就难以抑制地挣扎着。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['kɜːbiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] : “ [duː] [raɪt] , ['mɑːrstən] .

Again	Mr	.	Kirby's	words	came	to	my	mind	:	“	Do	right	,	Marston	.
再次	先生	.	卡比的	字	来了	到	我的	头脑	:	“	做	正确的	,	马斯顿	.

柯比先生的话再次浮现在我的脑海：“做正确的事，马斯顿。”

” ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

”	Something	told	me	it	was	right	,	if	my	father	was	trying	to	make	a
”	某物	讲述	我	它	曾是	正确的	,	如果	我的	父亲	曾是	尝试	到	制作	一个

['betər] [mæn] ,

better	man	,
更好的	男人	,

“冥冥之中我感觉这样做是对的，如果我父亲是想培养一个更好的人，

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

帮助他。

[soʊ] [aɪ] ['ænsər] ['rezəluːtli] ,

So	I	answered	resolutely	,
所以	我	回答	坚决地	,

于是我斩钉截铁地回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	If	you	think	it	best	,	father	;	but	I	want	to	go	to	school	,
“	如果	你	思考	它	最好的	,	父亲	;	但	我	想	到	去	到	学校	,

“如果您认为这样做最好，父亲；但我想要上学。”

[ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . ”

and	do	something	better	by	and	by	.	”
和	做	某物	更好的	经过	和	经过	.	”

以后再做得更好。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

“	That	is	what	I	want	you	to	do	,	my	son	;	and	I	will	try	and	help	you	.
“	那	是	什么	我	想	你	到	做	,	我的	儿子	;	和	我	将要	尝试	和	帮助	你	.

“儿子，这就是我希望你做的；我会尽力帮助你。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['kaɪndli] , [wiː; wi] [bəuθ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌjuː 'es]

”	He	was	sober	,	and	spoke	so	kindly	,	we	both	cried	when	he	kissed	us
”	他	曾是	清醒	,	和	辐	所以	亲切地	,	我们	两个都	哭	什么时候	他	亲吻	我们

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

“他很清醒，说话也很和蔼，他吻别我们的时候，我们俩都哭了。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt]

and	said	he	knew	he	had	not	been	as	good	to	us	as	he	ought
和	说	他	知道	他	有	不是	到过	作为	好的	到	我们	作为	他	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] .

to	have	been	since	we	had	no	mother	.
到	有	到过	自从	我们	有	不	母亲	.

他说他知道，因为我们没有母亲，所以他没有像应该的那样善待我们。

[dɪr] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [-]

Dear	father	,	it	was	a	long	time	since	we	had	seen	him	so	[	66	]
亲爱的	父亲	,	它	曾是	一个	长的	时间	自从	我们	有	已见	他	所以	[	-	]

亲爱的父亲，我们已经很久没有见过他了[66]

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

种类;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ]

and	it	was	to	be	a	still	longer	time	before	we	should	see	him	so
和	它	曾是	到	是	一个	仍然	更长	时间	前	我们	应该	看	他	所以

[kaɪnd] [ə'gen] .

kind	again	.
种类	再次	.

我们还要过很长一段时间才能再次见到他如此和蔼可亲。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ['tʃɪldrən] . ”

“	You	will	come	down	to	-	morrow	night	,	children	.	”
“	你	将要	来	向下	到	-	明天	夜晚	,	孩子们	.	”

“孩子们，你们要一直待到明天晚上。”

“ [jes] , ['fɑːðər] .
“ Yes , father .
” 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt][suːt]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
” This arrangement did not suit Mr . Jeffries ; but he said nothing against it ,
” 这 安排 做过 不是 套装 先生 . 杰弗里斯 ; 但 他 说 没有什么 反对 它 ,

“杰弗里斯先生并不喜欢这种安排；但他并没有提出任何反对意见。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
while his wife shook her head .
尽管 他的 妻子 摇晃 她 头 .

他的妻子摇了摇头。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ The same old story ; it will be as bad as ever in a week ,
“ 这 相同的 老的 故事 ; 它 将要 是 作为 坏的 作为 曾经 在 一个 星期 ,

“老一套；一周后情况还会更糟。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][læst][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛfriːz] - ,
The next day , the last we stayed at the Jeffries ' ,
这 下一个 天 , 这 最后的 我们 入住 在 这 杰弗里斯 - ,

第二天，也就是我们最后一天住在杰弗里斯家，

[ə; eɪ] ['trævələr] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [self] ['hɛlps] ,
a traveller presented me with a book entitled “ Self Helps ,
一个 游客 呈现 我 和 一个 书 标题 “ 自己 帮助 ,

一位旅行者送给我一本书，书名为《自助指南》。

” [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['maɪzər] [rɪ'dʒɔɪst] [mɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [kɔːt]
” and never a miser rejoiced more over his treasure than I did when I caught
” 和 绝不 一个 吝啬鬼 欣喜若狂 更多的 超过 他的 宝藏 比 我 做过 什么时候 我 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .
sight of its contents .
视线 的 它是 内容 .

“当我看到自己财宝里的东西时，我比任何守财奴都更高兴。”

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [həusts][ʌv; əv] [pʊr] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
So there had been hosts of poor boys trying just as I was for something
所以 那里 有 到过 主持人 的 贫穷的 男孩们 尝试 只是 作为 我 曾是 为了 某物
['betər] ;
better ;
更好的 ;

所以，有很多穷小子和我一样，都在努力追求更好的生活；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] .
and at last they found it ; so should I .
和 在 最后的 他们 成立 它 ; 所以 应该 我 .

他们最终找到了；我也应该找到。

[æt; ət] ['sʌnset] ['dʒini,'dʒeni]
At sunset Jennie
在 日落 珍妮

日落时分，珍妮

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] .

and	I	walked	back	to	our	old	home	.
和	我	步行	后退	到	我们的	老的	家	.

然后我走回了我们以前的家。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [juː 'es]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] [kroʊd] [-]

Our	new	mother	received	us	kindly	,	and	the	baby	crowed	[	67	]
我们的	新的	母亲	已收到	我们	亲切地	,	和	这	婴儿	人群	[	-	]

我们新妈妈热情地接待了我们，宝宝啼叫了[67]

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː 'es][æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

and	clapped	his	hands	,	seeming	to	regard	us	as	old	acquaintances	.
和	鼓掌	他的	双手	,	似乎	到	看待	我们	作为	老的	熟人	.

他拍了拍手，似乎把我们当成了老相识。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

The	days	and	weeks	passed	,	and	it	was	the	middle	of	autumn	.
这	天	和	周	通过了	,	和	它	曾是	这	中间	的	秋天	.

日子一天天过去，几周过去了，已经是深秋了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	little	corn	to	be	gathered	,	and	a	few	potatoes	to	be
那里	曾是	一个	小的	玉米	到	是	聚集	,	和	一个	很少	土豆	到	是

[dʌg] ;

dug	;
挖	;

还有一些玉米要收割，一些土豆要挖出来；

[bʌt; bət] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['prɔmisiz] [hæd; həd] [ɔːl] ['vænɪʃt] .

but	father's	good	promises	had	all	vanished	.
但	父亲的	好的	承诺	有	全部	消失了	.

但父亲的美好承诺都已化为泡影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][skoʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

He	was	not	cross	,	neither	did	he	often	scold	,	but	he	stayed	from	home	;
他	曾是	不是	叉	,	两者都不	做过	他	经常	骂	,	但	他	入住	从	家	;

他并不生气，也不常责骂人，但他却不在家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]

and	when	he	was	there	,	he	was	too	stupid	to	care	for	any	of
和	什么时候	他	曾是	那里	,	他	曾是	也	愚蠢的	到	关心	为了	任何	的

[juː 'es] .

us	.
我们	.

而当他在那里的时候，他愚蠢至极，根本不会关心我们任何人。

['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] [skuːl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][juː 'es] ;

Winter	came	,	and	I	attended	a	school	nearly	a	mile	from	us	;
冬天	来了	,	和	我	参加	一个	学校	几乎	一个	英里	从	我们	;

冬天来了，我去离家近一英里远的学校上学；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [frend] [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['brɪzbən] .

but	this	time	we	had	no	such	friend	as	Charles	Brisbane	.
但	这	时间	我们	有	不	这样的	朋友	作为	查尔斯	布里斯班	.

但这一次，我们没有查尔斯·布里斯班这样的朋友了。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]

The	teacher	seemed	to	know	that	we	were	poor	and	miserable	;	and	when
这	老师	似乎	到	知道	那	我们	是	贫穷的	和	悲惨的	;	和	什么时候

[aɪ] [went] [ɪn] [leɪt] ,

I	went	in	late	,
我	去	在	晚的	,

老师似乎知道我们家境贫寒，生活困苦；当我迟到时，

[æz; əz][aɪ]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd] .

as	I	almost	always	did	,	he	was	sure	to	give	me	a	sharp	reprimand	.
作为	我	几乎	总是	做过	,	他	曾是	当然	到	给	我	一个	锋利的	训诫	.

就像我几乎每次做的那样，他肯定会严厉地训斥我。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] ,

In	vain	it	was	to	rise	at	four	o'clock	:	there	was	fire	to	make	,
在	徒劳	它	曾是	到	上升	在	四	点钟	:	那里	曾是	火	到	制作	,

凌晨四点起床是徒劳的：还有火要生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː; tə][get] ;

there	were	paths	to	shovel	,	the	cow	to	milk	,	and	breakfast	to	get	;
那里	是	路径	到	铲	,	这	奶牛	到	牛奶	,	和	早餐	到	得到	;

有路要铲，有牛要挤，还有早餐要吃；

[fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn]

for	my	new	mother	would	not	rise	until	the	room	was	warm	,	and	this	in
为了	我的	新的	母亲	会	不是	上升	直到	这	房间	曾是	温暖的	,	和	这	在

['aʊər; ɑːr] [-]

our	[	68	]
我们的	[	-	]

因为我的新妈妈要等到房间暖和了才会起床，而这在我们[68]

[haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

house	could	not	be	till	the	fire	had	been	burning	a	good	while	.
房子	可以	不是	是	直到	这	火	有	到过	燃烧	一个	好的	尽管	.

房子必须等到火烧了一段时间后才能被烧毁。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'taɪərli] .

Poor	little	Jennie	had	to	stay	at	home	entirely	.
贫穷的	小的	珍妮	有	到	停留	在	家	完全	.

可怜的小珍妮不得不完全待在家里。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ,

Still	she	studied	,
仍然	她	研究	,

她仍然坚持学习。

[ænd; ənd] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent] [juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪt]

and	Miss	Grimshaw	out	of	the	kindness	of	her	heart	sent	us	each	a	slate
和	错过	格里姆肖	出去	的	这	仁慈	的	她	心	发送	我们	每个	一个	石板

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

for	her	Christmas	present	.
为了	她	圣诞节	展示	.

格里姆肖小姐出于好心，送给我们每人一块石板作为圣诞礼物。

['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [gɪfts] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['eni] ['krɪsməs] [sɪns] [hæz; həz]

Never	were	more	acceptable	gifts	,	and	I	question	if	any	Christmas	since	has
绝不	是	更多的	可接受	礼物	,	和	我	问题	如果	任何	圣诞节	自从	有

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['pleʒər] ,

brought	us	more	pleasure	,
带来	我们	更多的	乐趣	,

从来没有比这更受欢迎的礼物了，我怀疑此后的任何一个圣诞节是否都比这更让我们感到快乐。

['braɪtnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [tuː] [nuː] [sleɪts] .

brightened	as	it	was	by	two	new	slates	.
明亮	作为	它	曾是	经过	二	新的	石板	.

两块新石板让这里焕然一新。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ; [ðə; ði] [snoʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

The	winter	proved	to	be	unusually	severe	;	the	snow	deeper	than	for
这	冬天	已证实	到	是	异常地	严重	;	这	雪	更深	比	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

今年的冬天异常严寒，积雪比往年都要深。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [haʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

We	managed	to	live	,	how	I	hardly	know	.
我们	管理	到	居住	,	如何	我	几乎	知道	.

我们竟然活了下来，我简直不知道是怎么活下来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ;

There	was	plenty	of	wood	that	could	be	had	for	the	cutting	;
那里	曾是	很多	的	木头	那	可以	是	有	为了	这	切割	;

有很多木材可供砍伐；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

but	I	had	not	sufficient	strength	to	accomplish	much	in	this	way	,
但	我	有	不是	充足的	力量	到	完成	很多	在	这	方式	,

但我没有足够的精力在这方面取得多大成就。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['fɔːlən] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

and	had	to	content	myself	with	drawing	up	fallen	timber	,	and	branches
和	有	到	内容	我	和	绘画	向上	倒下	木材	,	和	分支

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['skætərd] .

that	the	wind	had	scattered	.
那	这	风	有	疏散	.

我只能满足于收集倒下的木材和被风吹散的树枝。

[tɔːrdz] [sprɪŋ] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl]

Towards	spring	,	father	was	gone	more	than	ever	,	sometimes	not	coming	home	till
向	春天	,	父亲	曾是	已消失	更多的	比	曾经	,	有时	不是	未来	家	直到

[leɪt] [æt; ət] [-]

late	at	[	69	]
晚的	在	[	-	]

到了春天，父亲外出的时间比以往任何时候都多，有时很晚才回家[69]

[naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [tɪl] ['dʒini,'dʒeni]

night	;	and	then	not	till	Jennie
夜晚	;	和	然后	不是	直到	珍妮

晚上；然后直到珍妮

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	I	had	taken	the	lantern	and	gone	down	to	the	village	after	him	.
和	我	有	已采取	这	灯笼	和	已消失	向下	到	这	村庄	后	他	.

于是我拿着灯笼，跟着他下到村子里去。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [bliːk] ,

One	night	he	was	later	than	usual	;	the	day	had	been	unusually	bleak	,
一	夜晚	他	曾是	之后	比	通常	;	这	天	有	到过	异常地	苍凉	,

一天晚上他比平时晚到了；那天天气异常阴沉。

[ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] ['setɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

a	heavy	snow	-	storm	setting	in	before	noon	,	and	by	sunset	we	could	hardly
一个	重的	雪	-	风暴	环境	在	前	中午	,	和	经过	日落	我们	可以	几乎

[weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

wade	through	it	.
涉水	通过	它	.

中午之前就下起了暴雪，到日落时分，我们几乎无法涉水而过。

[ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [gruː] [ʌn'iːzi] ; [ðə; ði]['beɪbi]

Ten	o'clock	,	and	our	mother	for	the	first	time	grew	uneasy	;	the	baby
十	点钟	,	和	我们的	母亲	为了	这	第一的	时间	生长	不安	;	这	婴儿

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

was	asleep	;
曾是	睡着了	;

十点钟，母亲第一次感到不安；婴儿睡着了；

[ʃiː; ʃi] [left] ['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['læntərn] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

she	left	Jennie	to	rock	the	cradle	,	and	giving	me	the	lantern	,	we	started
她	左边	珍妮	到	岩石	这	摇篮	,	和	给予	我	这	灯笼	,	我们	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

for	the	village	.
为了	这	村庄	.

她留下珍妮摇着摇篮，把灯笼交给我，我们便启程前往村庄。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

We	had	not	made	half	the	distance	before	we	were	covered	with	such	a
我们	有	不是	制成	一半	这	距离	前	我们	是	涵盖	和	这样的	一个

[θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ʃeɪk]

thick	mantle	of	snow	as	to	render	it	necessary	to	stop	and	shake
厚的	地幔	的	雪	作为	到	使成为	它	必要的	到	停止	和	摇

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

我们还没走完一半的路程，就被厚厚的积雪覆盖，不得不停下来抖抖身子；

[bʌt; bət][maɪ] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːrs]

but	my	step	-	mother	had	a	resolute	will	,	when	she	chose	to	put	it	in	force
但	我的	步	-	母亲	有	一个	坚决	将要	,	什么时候	她	选择	到	放	它	在	力量

.

:
.

但我继母意志坚定，一旦决定执行，就会毫不犹豫。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'loʊn] ;

In	vain	I	counselled	her	to	return	,	and	let	me	go	alone	;
在	徒劳	我	建议	她	到	返回	,	和	让	我	去	独自的	;

我徒劳地劝她回去，让我独自一人去；

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] , [aɪ] [weidid] [θruː] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pæθ]

finding	she	could	not	be	persuaded	,	I	waded	through	,	making	as	good	a	path
寻找	她	可以	不是	是	被说服	,	我	涉水	通过	,	制作	作为	好的	一个	小路

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

见她不为所动，我便趟过人群，尽可能地开辟出一条路。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['læntərn] [-]

holding	up	my	lantern	[	70	]
保持	向上	我的	灯笼	[	-	]

举起我的灯笼[70]

[soʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

so	that	father	could	see	it	if	he	was	really	on	the	way	.
所以	那	父亲	可以	看	它	如果	他	曾是	真的	在	这	方式	.

这样父亲就能看到他是否真的在来的路上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

It	was	twelve	o'clock	when	we	reached	the	village	;	the	lights	were	nearly
它	曾是	十二	点钟	什么时候	我们	达到	这	村庄	;	这	灯	是	几乎

[ɔːl] [aʊt] ,

all	out	,
全部	出去	,

我们到达村子时是中午十二点，村里的灯几乎都灭了。

['oʊnli][wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

only	one	room	was	open	,
仅有的	一	房间	曾是	打开	,

只有一个房间开着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	that	was	the	fatal	one	that	tempted	him	so	often	from	home	.
和	那	曾是	这	致命的	一	那	受诱惑	他	所以	经常	从	家	.

而这正是那个让他屡次离家出走的致命诱惑。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][in'kwaiəriz] .

“	No	,	your	father	is	not	here	,	”	they	said	in	answer	to	my	inquiries	.
“	不	,	你的	父亲	是	不是	这里	,	”	他们	说	在	回答	到	我的	查询	.

“不，你父亲不在这里，”他们回答我的询问时说道。

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

“	He	started	for	home	before	night	.
“	他	开始	为了	家	前	夜晚	.

“他在天黑前就开始回家了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”

It	is	such	a	terrible	storm	,	he	may	have	stopped	on	the	way	.	”
它	是	这样的	一个	糟糕的	风暴	,	他	可能	有	停止	在	这	方式	.	”

暴风雨太猛烈了，他可能中途停下来了。

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ” [sed] ['mʌðər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli]

“	More	likely	that	he	has	fallen	in	the	snow	,	”	said	mother	;	“	it	is	frightfully
“	更多的	可能	那	他	有	倒下	在	这	雪	,	”	说	母亲	;	“	它	是	可怕地

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“他更有可能是摔倒在雪地里了，”母亲说；“天气冷得要命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hiːps] .

and	the	wind	is	drifting	it	in	heaps	.
和	这	风	是	漂流	它	在	堆积如山	.

风把它们吹成一堆堆。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [wɜːrdz] ['spoʊkən][æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] .

”	There	were	few	words	spoken	as	we	went	back	.
”	那里	是	很少	字	说	作为	我们	去	后退	.

“回去的路上我们几乎没说什么话。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

The	storm	had	somewhat	subsided	,
这	风暴	有	有些	平静下来	,

暴风雨已经稍稍减弱了。

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['fliːsi]

and	far	as	the	eye	could	reach	spread	out	before	us	one	mass	of	fleecy
和	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	传播	出去	前	我们	一	大量的	的	羊毛

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

目之所及之处，尽是一片毛茸茸的白色。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θrɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

How	our	hearts	thrilled	,	and	then	[	71	]
如何	我们的	心	激动不已	,	和	然后	[	-	]

我们当时多么激动啊，然后[71]

[stʊd] [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [æn; ən] ['emɪnəns] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] :

stood	still	,	as	we	passed	an	eminence	where	the	snow	lay	high	and	uneven	:
站立	仍然	,	作为	我们	通过了	一个	卓越	在哪里	这	雪	躺	高的	和	不均匀	:

我们停下脚步，经过一处积雪高而凹凸不平的小山丘：

['ʌndər] [ðæt] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['berid] .

under	that	white	covering	father	might	be	buried	.
在下面	那	白色的	覆盖	父亲	可能	是	埋葬	.

父亲或许就埋葬在那块白色覆盖物下。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [træk] ,

“	Here	is	an	uneven	track	,
“	这里	是	一个	不均匀	追踪	,

“这是一条崎岖不平的轨道，

” [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	and	mother	pointed	to	a	pile	of	snow	at	the	foot	of	the	hill	,
”	和	母亲	尖	到	一个	桩	的	雪	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

母亲指着山脚下的一堆雪说：“

[ænd; ənd] ['veri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] .

and	very	near	our	own	door	.
和	非常	靠近	我们的	自己的	门	.

而且离我们家门口很近。

[aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['ɑːnwərd] .

I	held	up	the	lantern	,	but	for	a	moment	could	not	move	onward	.
我	握住	向上	这	灯笼	,	但	为了	一个	片刻	可以	不是	移动	向前	.

我举起灯笼，但一时之间却无法继续前进。

[soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] !

So	near	us	,	and	still	we	had	gone	so	far	!
所以	靠近	我们	,	和	仍然	我们	有	已消失	所以	远的	!

明明近在咫尺，我们却已走了那么远！

['nəːviŋ] [maɪ'self][æt; ət][læst] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [steps] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət] [stɪl]

Nerving	myself	at	last	,	I	followed	the	steps	,	now	filled	with	snow	,	but	still
令人紧张	我	在	最后的	,	我	随后	这	步骤	,	现在	已填	和	雪	,	但	仍然

[pər'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

我终于鼓起勇气，沿着台阶走去，台阶上现在覆盖着积雪，但仍然清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi] [fɪrd] .

It	was	as	we	feared	.
它	曾是	作为	我们	害怕	.

正如我们所担心的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	had	started	for	home	,	and	had	reached	the	foot	of	the	hill	,
他	有	开始	为了	家	,	和	有	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

[wen] [hiː; hi] [fel] ,

when	he	fell	,
什么时候	他	跌倒	,

他开始往家走，走到山脚下时，突然倒下了。

[tuː] [tʃɪld] [ɔːr] [tuː] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] .

too	chilled	or	too	insensible	to	rise	.
也	冷藏	或者	也	麻木不仁	到	上升	.

太冷或太麻木而无法起身。

[oʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] !

Oh	the	agony	of	that	night	!
哦	这	痛苦	的	那	夜晚	!

那晚真是痛苦不堪!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əːd] , [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	our	father	,	and	deeply	as	he	had	erred	,	we	loved	him	.
他	曾是	我们的	父亲	,	和	深	作为	他	有	犯错	,	我们	喜爱	他	.

他是我们的父亲，尽管他犯过很多错误，但我们依然深爱着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . [-]

Such	a	terrible	death	,	and	we	knew	not	where	to	look	for	comfort	.	[	72	]
这样的	一个	糟糕的	死亡	,	和	我们	知道	不是	在哪里	到	看	为了	舒适	.	[	-	]

死状极其惨烈，我们不知道该去哪里寻求安慰。[72]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [naʊ] ,

Jennie	and	I	were	alone	now	,
珍妮	和	我	是	独自的	现在	,

现在只剩下我和珍妮了。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [beɪb] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

for	our	new	mother	had	taken	her	babe	and	gone	back	to	her
为了	我们的	新的	母亲	有	已采取	她	宝贝	和	已消失	后退	到	她

['perənts] .

parents	.
父母	.

因为我们的新妈妈带着她的宝宝回到了她的父母身边。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] ?

What	could	we	do	?
什么	可以	我们	做	?

我们能做些什么?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [iks'tremitis] ,

I	thought	of	others	who	had	worked	out	of	just	such	extremities	,
我	想法	的	其他的	WHO	有	工作	出去	的	只是	这样的	四肢	,

我想起了其他一些在类似极端条件下工作的人，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] .

and	resolved	that	I	would	seek	employment	,	but	not	of	Mr	.	Jeffries	.
和	已解决	那	我	会	寻找	就业	,	但	不是	的	先生	.	杰弗里斯	.

我决心要找工作，但不会为杰弗里斯先生工作。

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

So	making	myself	as	tidy	as	possible	,
所以	制作	我	作为	整齐的	作为	可能的	,

所以我尽量让自己保持整洁，

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['dʒɛniz] [her] ['oʊvər] [maɪ] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [duː] ,

and	curling	Jennie's	hair	over	my	fingers	as	I	had	seen	my	own	mother	do	,
和	冰壶	珍妮的	头发	超过	我的	手指	作为	我	有	已见	我的	自己的	母亲	做	,

我像我母亲那样，用手指卷起珍妮的头发。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [daʊn] [tuː; tə]

we	shut	the	door	of	our	mountain	home	,	and	walked	resolutely	down	to
我们	关闭	这	门	的	我们的	山	家	,	和	步行	坚决地	向下	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

我们关上山间小屋的门，坚定地走向村庄。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [aɪ] [kept] ['dʒini,'dʒeni] ['læfɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pɔː'treid] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] ['gloʊɪŋ]

Sure	of	success	,	I	kept	Jennie	laughing	as	I	portrayed	the	future	in	glowing
当然	的	成功	,	我	保留	珍妮	笑	作为	我	描绘	这	未来	在	发光

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

我自信满满，用绚丽的色彩描绘未来，逗得珍妮哈哈大笑。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,

telling	her	of	all	that	I	would	do	,
讲述	她	的	全部	那	我	会	做	,

告诉她我将要做的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wer] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

and	the	pretty	home	that	I	would	make	of	my	own	,	where	we	would	always
和	这	漂亮的	家	那	我	会	制作	的	我的	自己的	,	在哪里	我们	会	总是

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

live	together	,
居住	一起	,

还有我将要建造的属于我们自己的漂亮房子，我们将永远住在那里。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] — [hɜːr; hər] [-]

with	plenty	of	books	and	flowers	—	her	[	73	]
和	很多	的	图书	和	花朵	—	她	[	-	]

带着许多书籍和鲜花——她的[73]

[swiːt] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] ['ɜːrnɪstnəs] .

sweet	blue	eyes	looking	up	with	such	a	glad	earnestness	.
甜的	蓝色的	眼睛	寻找	向上	和	这样的	一个	高兴的	认真	.

一双清澈的蓝眼睛仰望着我，眼中满是喜悦和真挚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɔːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	will	be	better	than	the	story	in	the	book	,	wont	it	?
“	它	将要	是	更好的	比	这	故事	在	这	书	,	惯于	它	?

“这肯定比书里的故事精彩，不是吗？”

” ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz][ɑːn] [mɪs] ['grɪmʃɔ] .

”	Our	first	call	was	on	Miss	Grimshaw	.
”	我们的	第一的	称呼	曾是	在	错过	格里姆肖	.

“我们首先联系的是格里姆肖小姐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	a	milliner	in	the	village	,
她	曾是	一个	女帽商	在	这	村庄	,

她是村里的一名女帽商。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['haɪli] [drest] ['wɪmɪn] ,

and	her	one	shop	window	was	full	of	pictures	of	highly	dressed	women	,
和	她	一	店铺	窗户	曾是	满的	的	图片	的	高度	穿着	女性	,

[huːz] ['fɛðɚz] ,

whose	feathers	,
谁	羽毛	,

她唯一的店铺橱窗里贴满了衣着华丽的女性照片，她们的羽毛，

['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] , [tu:; tə] [seɪ]

bonnets	**,**	**and**	**flowers**	**made**	**a**	**great**	**impression**	**upon**	**her**	**customers**	**,**	**to**	**say**
引擎盖	,	和	花朵	制成	一个	伟大的	印象	之上	她	顾客	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ['dʒini,'dʒeni]

nothing	**of**	**the**	**awe**	**Jennie**
没有什么	的	这	敬畏	珍妮

女帽和鲜花给她的顾客留下了深刻的印象，更不用说珍妮的敬畏之情了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] .

and	**I**	**felt**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**such**	**magnificence**	**.**
和	我	毛毡	在	这	在场	的	这样的	壮丽	.

我感受到了这般壮丽的景象。

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd]

Miss	**Grimshaw**	**received**	**us**	**very**	**cordially**	**;**	**and**	**when**	**I**	**told**	**her**	**we**	**wanted**
错过	格里姆肖	已收到	我们	非常	诚挚地	;	和	什么时候	我	讲述	她	我们	通缉

[wɜ:rk] [tə'geðər] ,

work	**together**	**,**
工作	一起	,

格里姆肖小姐热情地接待了我们；当我告诉她我们想一起工作时，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

she	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['tendərnəs] , " ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] ['betər]

After	**thinking**	**a**	**while**	**,**	**she**	**said**	**with**	**sincere**	**tenderness**	**,**	**"**	**Jennie**	**had**	**better**
后	思维	一个	尽管	,	她	说	和	真诚	压痛	,	"	珍妮	有	更好的

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

stay	**with**	**me**	**.**
停留	和	我	.

想了一会儿，她温柔地说："珍妮最好还是留在我身边。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə][du:] ['hevi] [wɜ:rk] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [laɪt] [tæsk] ,

She	**is**	**too**	**delicate**	**to**	**do**	**heavy**	**work**	**;**	**I**	**will**	**give**	**her**	**a**	**light**	**task**	**,**
她	是	也	精美的	到	做	重的	工作	;	我	将要	给	她	一个	光	任务	,

她身体太虚弱，不能做重体力活；我会给她安排一些轻松的工作。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊərz] [tu:; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] :

and	**let**	**her**	**have**	**several**	**hours**	**to**	**study**	**every**	**day**	**:**
和	让	她	有	一些	小时	到	学习	每一个	天	:

让她每天有几个小时的学习时间：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [-]

and	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**	**you**	**can**	**find**	**employment**	**in**	**the**	**village**	**;**	**[**	**74**	**]**
和	它	是	非常	可能	那	你	能	寻找	就业	在	这	村庄	;	[	-	]

而且你很有可能在村里找到工作；[74]

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

so	**it**	**will**	**not**	**be**	**much**	**of**	**a**	**separation**	**.**
所以	它	将要	不是	是	很多	的	一个	分离	.

所以不会有太大的隔阂。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['setld] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['grɪmʃɔ] ;

"	**It**	**was**	**soon**	**settled**	**that**	**Jennie**	**should**	**remain**	**with**	**Miss**	**Grimshaw**	**;**
"	它	曾是	很快	定居	那	珍妮	应该	保持	和	错过	格里姆肖	;

"很快便决定珍妮应该留在格里姆肖小姐身边；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['elsˌwer] .

and	**I**	**went**	**to**	**look**	**out**	**for**	**myself**	**elsewhere**	**.**
和	我	去	到	看	出去	为了	我	别处	.

于是我去了别的地方，为自己寻找出路。

['fɔːrtʃənətli]	[ðə; ði]['groʊsər]	[huː]	[lɪvd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['ɑːpəzɪt]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	;
Fortunately	**the**	**grocer**	**who**	**lived**	**directly**	**opposite**	**wanted**	**a**	**boy**	**;**
幸运的是	这	杂货商	WHO	居住地	直接地	对面的	通缉	一个	男生	;

幸运的是，住在正对面的杂货店老板想要个男孩；

[ænd; ənd]['æftər]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ə'rɪθmətɪk]	,
and	**after**	**examining**	**me**	**a**	**little**	**in**	**arithmetic**	**,**
和	后	检查	我	一个	小的	在	算术	,

在简单考察了我的算术能力之后，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]	['æskɪŋ]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[raɪt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd][maɪ]	[oʊn]	,	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[sed]	,
and	**also**	**asking**	**me**	**to**	**write**	**his**	**name**	**and**	**my**	**own**	**,**	**he**	**finally**	**said**	**,**
和	还	问	我	到	写	他的	姓名	和	我的	自己的	,	他	最后	说	,

他还让我写下他的名字和我的名字，最后他说：

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[traɪ]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[deɪ]	.
“	**You**	**may**	**try**	**,**	**although**	**I**	**will**	**not**	**promise**	**to**	**keep**	**you**	**a**	**single**	**day**	**.**
“	你	可能	尝试	,	虽然	我	将要	不是	承诺	到	保持	你	一个	单身的	天	.

“你可以试试，但我不能保证让你留下一天。”

”	['evri]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[hæz; həz][ɪts]	[greɪt]	[mæn]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['klævərtən]	,
”	**Every**	**little**	**village**	**has**	**its**	**great**	**man**	**;**	**and**	**the**	**village**	**of**	**Claverton**	**,**
”	每一个	小的	村庄	有	它是	伟大的	男人	;	和	这	村庄	的	克拉弗顿	,

每个小村庄都有自己的伟人；克拉弗顿村就是如此。

['nesəld]	[æt; ət][ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[griːn]	[hɪlz]	,	[wʌz; wəz][nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	[rɪtʃ]	[mæn]	,
nestled	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**green**	**hills**	**,**	**was**	**not**	**without**	**its**	**rich**	**man**	**,**
依偎	在	这	脚	的	这	绿色的	丘陵	,	曾是	不是	没有	它是富有的	男人	,

坐落在青山脚下，这里也不乏富人。

['eskwaɪə]	['kleɪvə]	['biːɪŋ]	[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	[prə'praɪətər]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ɪts]	[neɪm]	.
Esquire	**Clavers**	**being**	**the**	**original**	**proprietor**	**from**	**whom**	**it**	**took**	**its**	**name**	**.**
《时尚先生》	克拉维斯	存在	这	原来的	业主	从	谁	它	采取	它是	姓名	.

埃斯奎尔·克拉弗斯是这家店的原主人，店名也来源于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['waɪəri][mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	['spɑːrklɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[hʊkt]	[noʊz]	,	[sper]
He	**was**	**a**	**little**	**wiry**	**man**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**and**	**a**	**hooked**	**nose**	**,**	**spare**
他	曾是	一个	小的	细长的	男人	,	和	闪闪发光	眼睛	和	一个	钩子	鼻子	,	空闲的

[θɪn]	[her]	,
thin	**hair**	**,**
薄的	头发	,

他身材矮小精瘦，眼睛炯炯有神，鼻子鹰钩，头发稀疏。

[ænd; ənd]	['wɪskərz]	['θɪkli]	['sprɪŋkld]	[wɪð; wɪθ]	[greɪ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['saʊndɪd]	[	-	]
and	**whiskers**	**thickly**	**sprinkled**	**with**	**grey**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**that**	**sounded**	**[**	**75**	**]**
和	胡须	浓密	撒上	和	灰色的	,	和	一个	嗓音	那	听起来	[	-	]

胡须上密密麻麻地夹杂着灰色，声音听起来[75]

['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l]	,	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pʊr]	.
any	**thing**	**but**	**musical**	**,**	**especially**	**to**	**the**	**poor**	**.**
任何	事物	但	音乐	,	尤其	到	这	贫穷的	.

除了音乐以外，什么都行，尤其对穷人来说更是如此。

['veri]	[prɪ'saɪs]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['tɔɪlət]	[wʌz; wəz]	['eskwaɪə]	['kleɪvə]	;	[hɪz; ɪz]	['lɪnɪn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]
Very	**precise**	**in**	**his**	**toilet**	**was**	**Esquire**	**Clavers**	**;**	**his**	**linen**	**was**	**always**
非常	精确的	在	他的	洗手间	曾是	《时尚先生》	克拉维斯	;	他的	亚麻布	曾是	总是

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]	,
unexceptionable	**,**
无可挑剔	,

克拉弗斯先生的梳妆打扮非常讲究；他的亚麻制品总是无可挑剔。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][ə; eɪ]

his	watch	chain	of	the	largest	dimensions	,	and	from	it	dangled	a
他的	手表	链	的	这	最大	方面	,	和	从	它	悬挂着	一个

['mæsɪv] [siːl] [ænd; ənd][goʊld] [kiː] ,

massive	seal	and	gold	key	,
大量的	海豹	和	金子	钥匙	,

他戴着一条尺寸极大的表链，上面挂着一枚巨大的印章和一把金钥匙。

[waɪl] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz]

while	his	gold	-	headed	cane	seemed	almost	a	part	of	himself	,	for	never	was
尽管	他的	金子	-	标题	甘蔗	似乎	几乎	一个	部分	的	他自己	,	为了	绝不	曾是

[hiː; hi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	seen	without	it	.
他	已见	没有	它	.

他的金头手杖似乎成了他身体的一部分，因为他从来没见过他不带手杖的样子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['jeloʊ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,

He	lived	in	a	two	-	story	yellow	house	at	the	head	of	the	principal	street	,
他	居住地	在	一个	二	-	故事	黄色的	房子	在	这	头	的	这	主要的	街道	,

他住在主街尽头的一栋两层黄色房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [er] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][noʊ]

and	the	people	looked	up	to	him	with	a	deferential	air	given	to	no
和	这	人们	看起来	向上	到	他	和	一个	尊重	空气	给定	到	不

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

other	person	,
其他	人	,

人们仰望他，眼神中充满了对其他人所没有的敬畏。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

not	even	the	minister	.
不是	甚至	这	部长	.

连部长都不在。

['mɪstər] . ['wɪlɪt] , [ðə; ði]['groʊsəri] ['kiːpər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

Mr	.	Willett	,	the	grocery	keeper	,	was	the	next	on	the	list	;	and	it	not
先生	.	威利特	,	这	杂货店	守门员	,	曾是	这	下一个	在	这	列表	;	和	它	不是

[ʌn'friːkwəntli] ['hæpənd] ,

unfrequently	happened	,
不常	发生	,

杂货店老板威尔利特先生是名单上的下一个；这种情况并非罕见。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][ɪn] [taʊn] ,

as	his	front	shop	was	the	largest	one	in	town	,
作为	他的	正面	店铺	曾是	这	最大	一	在	镇	,

因为他的前店是镇上最大的店铺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [nuːz] - [mɑːŋgər] —

that	it	proved	the	rendezvous	for	politicians	and	news	-	mongers	—
那	它	已证实	这	会合	为了	政治家	和	消息	-	贩卖者	—

['eskwaɪə] ['kleɪvə] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [meɪn] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Esquire	Clavers	being	of	course	the	main	speaker	in	the	assembly	,
《时尚先生》	克拉维斯	存在	的	课程	这	主要的	扬声器	在	这	集会	,

事实证明，这里成了政客和新闻贩子的聚会场所——克拉弗斯先生当然是集会上的主要发言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ɔːl] ['klævərtən] . [-]

and	the	oracle	in	matters	of	opinion	in	all	Claverton	.	[	76	]
和	这	神谕	在	事情	的	观点	在	全部	克拉弗顿	.	[	-	]

以及克拉弗顿所有意见方面的权威。[76]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [wɔːrm][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [fairz] ;

It	was	spring	,	but	not	yet	sufficiently	warm	to	do	without	fires	;
它	曾是	春天	,	但	不是	然而	足够	温暖的	到	做	没有	火灾	;

虽然已是春天，但天气还不够暖和，离不开火取暖；

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['triːoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kəˈmenst]

accordingly	there	was	a	trio	around	the	stove	the	very	morning	I	commenced
因此	那里	曾是	一个	三人组	大约	这	火炉	这	非常	早晨	我	开始

[maɪ] [wɜːrk] .

my	work	.
我的	工作	.

因此，在我开始工作的那天早上，炉子旁围着三个人。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] , ” [sed] ['dʒɛrɪd] [piːt] [ðə; ði] ['teɪlər] .

“	I	see	you've	got	a	new	boy	,	”	said	Jared	Peat	the	tailor	.
“	我	看	你已经	得到	一个	新的	男生	,	”	说	贾里德	泥炭	这	裁缝	.

“看来你新招了个小伙子，”裁缝贾里德·皮特说道。

“ [ɑːn]['traɪəl][dʒʌst] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlɪt] .

“	On	trial	just	,	”	answered	Mr	.	Willett	.
“	在	审判	只是	,	”	回答	先生	.	威利特	.

“正在审判中，”威尔利特先生回答道。

“ [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , [aɪl] ['ventʃər] ; [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['dʒɛrɪd]

“	Not	of	much	account	,	I'll	venture	;	a	chip	of	the	old	block	,	”	continued	Jared
“	不是	的	很多	帐户	,	患病的	风险投资	;	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	”	持续	贾里德

.

:
.

“我敢说，这没什么了不起的；不过是老样子罢了。”贾里德继续说道。

“ [smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] - [træp] , ” [sed] ['eskwaɪə] ['kleɪvə] , “ [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [faɪn]

“	Smart	as	a	steel	-	trap	,	”	said	Esquire	Clavers	,	“	but	altogether	too	fine
“	聪明的	作为	一个	钢	-	陷阱	,	”	说	《时尚先生》	克拉维斯	,	“	但	共	也	美好的

['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

notions	in	his	head	.
概念	在	他的	头	.

“聪明绝顶，”克拉弗斯先生说，“但他脑子里的想法实在太美好了。”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	a	boy	would	be	any	thing	,	he	must	work	for	it	.
如果	一个	男生	会	是	任何	事物	,	他	必须	工作	为了	它	.

如果一个男孩想要有所成就，就必须为此付出努力。

[its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː] ;

It's	of	no	use	trying	to	work	and	study	too	;
它是	的	不	使用	尝试	到	工作	和	学习	也	;

同时工作和学习是没用的；

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['bædli] .

one	or	the	other	will	be	done	badly	.
一	或者	这	其他	将要	是	完毕	糟糕	.

两者之间必有一个会做得不好。

['dʒɛfriːz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ;

Jeffries	was	telling	me	of	his	being	there	;
杰弗里斯	曾是	讲述	我	的	他的	存在	那里	;

杰弗里斯告诉我他当时就在那里；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd]

he	could	hardly	take	a	horse	to	water	without	having	a	book	along	to	read
他	可以	几乎	拿	一个	马	到	水	没有	拥有	一个	书	沿着	到	读

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .

while	the	horse	was	drinking	.
尽管	这	马	曾是	喝	.

他几乎每次牵马去喝水的时候都会带本书，以便在马喝水的时候阅读。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

For	my	part	,	I	wouldn't	give	him	his	salt	if	he	works	in	that	manner	.
为了	我的	部分	,	我	不会	给	他	他的	盐	如果	他	作品	在	那	方式	.

就我而言，如果他那样工作，我是不会给他盐的。

" ['eskwaɪə] ['kleɪvə] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [-]

"	Esquire	Clavers	had	said	it	,	and	of	course	I	should	find	little	time	[	77	]
"	《时尚先生》	克拉维斯	有	说	它	,	和	的	课程	我	应该	寻找	小的	时间	[	-	]

“克拉弗斯先生说过，我当然没有多少时间[77]

[fɔːr; fər] [bʊks] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['mɪstər] . ['wɪlɪts] [ɪm'plɔɪ] .

for	books	so	long	as	I	should	be	in	Mr	.	Willett's	employ	.
为了	图书	所以	长的	作为	我	应该	是	在	先生	.	威利特的	采用	.

只要我还在威尔利特先生手下工作，我就会一直写书。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['eskwaɪə] ['kleɪvə] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌt; bət][æsk][maɪ'self] ,

I	had	heard	that	Esquire	Clavers	had	once	been	poor	,	and	I	could	not	but	ask	myself	,
我	有	听到	那	《时尚先生》	克拉维斯	有	一次	到过	贫穷的	,	和	我	可以	不是	但	问	我	,

我听说克拉弗斯先生曾经很穷，我不禁自问：

[hæz; həz][hiː; hi] [fər'gɑːtn] ?

Has	he	forgotten	?
有	他	被遗忘的	?

他忘了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

or	was	it	not	so	dark	and	hard	to	him	as	it	is	to	me	?
或者	曾是	它	不是	所以	黑暗的	和	难的	到	他	作为	它	是	到	我	?

或者，对他来说，那段日子并没有像对我一样黑暗和艰难?

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æskt] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	a	customer	asked	for	molasses	,	and	I	went	into	the	back	room	to	draw	it	,
目前	一个	顾客	问	为了	糖蜜	,	和	我	去	进入	这	后退	房间	到	画	它	,

这时一位顾客要糖蜜，我就去后面的房间去抽糖蜜。

['mɪstər] . ['wɪlɪt] ['heɪsənɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

Mr	.	Willett	hastening	after	me	.
先生	.	威利特	加速	后	我	.

威尔利特先生紧随其后。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [kwaɪt] [fʊl] , [bɔɪ] . ”

“	You	should	not	fill	the	measure	quite	full	,	boy	.	”
“	你	应该	不是	充满	这	措施	相当	满的	,	男生	.	”

“孩子，你不应该把量杯装得太满。”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt] , [sɜːr] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
“ **She** **asked** **for** **a** **quart** **,** **sir** **;** **”** **and** **I** **looked** **up** **,** **feeling** **sure** **he** **had** **not**
” 她 问 为了 一个 夸脱 , 先生 ; ” 和 我 看起来 向上 , 感觉 当然 他 有 不是
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

“她要了一夸脱，先生；”我抬起头，觉得他肯定没听懂，

[æz; əz][aɪ][held][bʌt; bət][ə; eɪ][kwɔːrt] ['meʒər] .
as **I** **held** **but** **a** **quart** **measure** **.**
作为 我 握住 但 一个 夸脱 措施 .

因为我手里只拿着一夸脱的量杯。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rʌn] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **I** **know** **,** **but** **we** **never** **fill** **it** **quite** **full** **;** **it** **might** **run** **over** **,** **you** **know** **;**
” 我 知道 , 但 我们 绝不 充满 它 相当 满的 ; 它 可能 跑步 超过 , 你 知道 ;

“我知道，但我们从来不会把它装满；它可能会溢出来，你知道；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ɪz][lɔːst] .
and **when** **you** **stop** **it** **,** **see** **that** **not** **a** **drop** **is** **lost** **.**
和 什么时候 你 停止 它 , 看 那 不是 一个 降低 是 丢失的 .

停止滴水时，确保一滴水都不会浪费。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['wɑtʃɪŋ]
” **He** **walked** **about** **,** **apparently** **finding** **something** **to** **do** **,** **but** **in** **reality** **watching**
” 他 步行 关于 , 显然 寻找 某物 到 做 , 但 在 现实 观看
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“他四处走动，表面上好像在找事做，但实际上是在看着我。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ðæt]
I **saw** **the** **direction** **of** **his** **eye** **;** **and** **filling** **my** **measure** **,** **with** **care** **that**
我 锯 这 方向 的 他的 眼睛 ; 和 填充 我的 措施 , 和 关心 那
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [-]
it **did** **[** **78** **]**
它 做过 [-]

我看见他的目光所及之处；并且小心翼翼地装满了我的量杯[78]

[nɑːt] [rʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][wʌz; wəz][lɔːst] ,
not **run** **over** **,** **and** **that** **not** **a** **drop** **was** **lost** **,**
不是 跑步 超过 , 和 那 不是 一个 降低 曾是 丢失的 ,

没有被碾压，也没有损失一滴水。

[aɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [dʒʌg] .
I **emptied** **it** **into** **the** **poor** **woman's** **jug** **.**
我 清空 它 进入 这 贫穷的 女性的 水壶 .

我把它倒进了那位可怜妇女的罐子里。

“ ['nevər] [stɑːp][tuː; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] ; ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] ;
“ **Never** **stop** **to** **drain** **it** **;** **make** **quick** **work** **;** **somebody** **else** **will** **want** **you** **;**
” 绝不 停止 到 流走 它 ; 制作 快的 工作 ; 某人 别的 将要 想 你 ;

“不要停下来慢慢干活；抓紧时间；总会有人需要你；

” [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
” **and** **I** **followed** **him** **into** **the** **front** **room** **.**
” 和 我 随后 他 进入 这 正面 房间 .

于是我跟着他进了前厅。

“ [aɪ] [siː] [hiː; hi] ['gɪvz] [gʊd] ['meʒər] ,
“ **I** **see** **he** **gives** **good** **measure** **,**
” 我 看 他 给予 好的 措施 ,

“我看他用料很足，

" ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [sed] [tuː; tə]['dʒɛrɪd] [piːt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

"	Mr	.	Willett	said	to	Jared	Peat	as	he	resumed	his	place	at	the	fire	.
"	先生	.	威利特	说	到	贾里德	泥炭	作为	他	恢复	他的	地方	在	这	火	.

威尔利特先生一边说着，一边回到火堆旁，对贾里德·皮特说道。

" [oʊ] [jes] , [sʌʧ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] . "

"	Oh	yes	,	such	people	are	always	honest	.	"
"	哦	是的	,	这样的	人们	是	总是	诚实的	.	"

“哦，是的，这样的人总是很诚实。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['eskwaɪə] ['kleɪvə] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	answered	Esquire	Clavers	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	《时尚先生》	克拉维斯	.

“我对此并不了解，”克拉弗斯先生回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第3/8页

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ðoʊ] ['oʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
“ His father was an honest man , though open - handed and generous ,
“ 他的 父亲 曾是 一个 诚实的 男人 , 尽管 打开 - 递交 和 慷慨的 ,

“他的父亲是个诚实的人，而且慷慨大方，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and I have heard say was at one time a gentleman .
和 我 有 听到 说 曾是 在 一 时间 一个 绅士 .

我听说他曾经是一位绅士。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [dræŋk] [soʊ] .
It's a pity he drank so .
它是 一个 遗憾 他 喝 所以 .

他喝那么多酒真是可惜。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [felt] [pliːzd] , [ɔːl'ðoʊ]
” They did not seem to mind me at all , and still I felt pleased , although
” 他们 做过 不是 似乎 到 头脑 我 在 全部 , 和 仍然 我 毛毡 高兴 , 虽然
['sædnd] ,
saddened ,
悲伤 ,

“他们似乎一点也不介意我，我虽然感到难过，但还是感到高兴。”

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
to hear my father called an honest man ,
到 听到 我的 父亲 称为 一个 诚实的 男人 ,

听到有人称赞我父亲是个诚实的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and that at one time he had been in better circumstances .
和 那 在 一 时间 他 有 到过 在 更好的 情况 .

而且他曾经有过更好的境遇。

[ðʌs] [-]
Thus [79]
因此 [-]

因此[79]

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
thinking , and wishing that I knew more of his early life , I leaned against the
思维 , 和 祝 那 我 知道 更多的 的 他的 早期的 生活 , 我 倾斜 反对 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

我一边想着，一边希望自己能更多地了解他的早年生活，于是靠在了柜台上。

[ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ['sʌndri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] .
and weighed and tied up sundry packages ; for this was , Mr .
和 称重 和 系 向上 杂项 包裹 ; 为了 这 曾是 , 先生 .
['wɪlɪt] [sed] , [maɪ][fɜːrst][wɜːrk] ,
Willett said , my first work ,
威利特 说 , 我的 第一的 工作 ,

然后他称重并捆扎了各种包裹；威尔利特先生说，这是我的第一份工作。

[tuː; tə] [taɪ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['hænsəmli] .

to	tie	packages	handsomely	.
到	领带	包裹	英俊地	.

把包裹包装得漂亮些。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [went] .

On	the	day	went	.
在	这	天	去	.

一天过去了。

[maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] , [jet] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [θɔːts] [streiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

My	hands	were	not	idle	,	yet	not	unfrequently	I	found	my	thoughts	straying	into	the	future	.
我的	双手	是	不是	闲置的	,	然而	不是	不常	我	成立	我的	想法	迷途	进入	这	未来	.

我的双手并没有闲着，但我的思绪却常常飘向未来。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [luːmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] ,

The	vision	loomed	up	with	a	sudden	brightness	,
这	想象	迫近	向上	和	一个	突然	亮度	,

那景象突然变得明亮起来，清晰可见。

[ə; eɪ] [pæθ] ['tendɪŋ] ['ɑːnwərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

a	path	tending	onward	in	spite	of	difficulties	and	temptations	.
一个	小路	倾向于	向前	在	尽管如此	的	困难	和	诱惑	.

一条克服重重困难和诱惑，勇往直前的道路。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['traɪəlz] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['pleɪsɪz] ,

I	did	not	know	what	trials	would	rise	up	from	unseen	places	,
我	做过	不是	知道	什么	试验	会	上升	向上	从	看不见	地方	,

我不知道会有怎样的考验从意想不到的地方出现。

[wʌt] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] ['braɪtəst] .

what	snares	and	pitfalls	where	the	flowers	grew	brightest	.
什么	陷阱	和	陷阱	在哪里	这	花朵	生长	最亮的	.

鲜花盛开的地方，隐藏着怎样的陷阱和险阻?

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , “ [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

But	I	remembered	Mr	.	Kirby	had	said	,	as	he	climbed	the	mountain	,	“	One	step	at	a	time	;
但	我	记得	先生	.	柯比	有	说	,	作为	他	攀登	这	山	,	“	一	步	在	一个	时间	;

但我记得柯比先生在攀登这座山时说过：“一步一步来；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [laɪf] .

and	so	in	life	.
和	所以	在	生活	.

人生亦是如此。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wel] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] ['oʊpən] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

Do	what	you	have	to	do	well	,	and	God	will	open	a	path	to	something	better	.
做	什么	你	有	到	做	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	到	某物	更好的	.

尽你所能做好你该做的事，上帝会为你开辟一条通往更好未来的道路。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen]

" Little did I then see what He was to do for me ; little did I then

" 小的 做过 我 然后 看 什么 他 曾是 到 做 为了 我 ; 小的 做过 我 然后

[ˌʌndər'stænd] [-]

understand [80]

理解 [-]

"那时我丝毫没有意识到祂要为我做什么；那时我丝毫没有明白[80]

[maɪ]['du:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv]

my duty to him ; but I thought of him , and felt a certain sense of

我的 责任 到 他 ; 但 我 想法 的 他 , 和 毛毡 一个 肯定 感觉 的

[rɪ'laɪəns] ,

reliance ,

依赖 ,

我对他的职责是尽我所能；但我惦记着他，心中涌起一股依赖之情。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

a feeling of security , which I have since vainly endeavored to understand .

一个 感觉 的 安全 , 哪个 我 有 自从 徒劳地 努力 到 理解 .

一种安全感，我此后一直徒劳地试图理解它。

[nɪr] ['sʌnset] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Near sunset , and just as I was balancing the question ,

靠近 日落 , 和 只是 作为 我 曾是 平衡 这 问题 ,

临近黄昏，正当我权衡这个问题时，

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [fiərɪŋ] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . ['wɪlɪts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]

wishing and still fearing to ask Mr . Willett's permission to study in the

祝 和 仍然 害怕 到 问 先生 . 威利特的 允许 到 学习 在 这

['i:vnɪŋ] , ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] [ɪn] ,

evening , Jennie came in ,

晚上 , 珍妮 来了 在 ,

珍妮既想请求威尔莱特先生允许她晚上学习，又害怕这样做，于是她走了进来。

[hɜ:r; hər] [braɪt] ,

her bright ,

她 明亮的 ,

她明亮，

['hæpi] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [stɪl] ['prɪti:ɜ˞] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ðæt] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd]

happy face looking still prettier in a light blue sun - bonnet that Miss Grimshaw had

快乐的 脸 寻找 仍然 更漂亮 在 一个 光 蓝色的 太阳 - 引擎盖 那 错过 格里姆肖 有

['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

given her .

给定 她 .

她戴着格里姆肖小姐送给她的浅蓝色遮阳帽，笑容灿烂，看起来更加漂亮了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪlɪt] .

I had only time for a kiss when she asked for Mr . Willett .

我 有 仅有的 时间 为了 一个 吻 什么时候 她 问 为了 先生 . 威利特 .

她问起威尔利特先生时，我只来得及吻她一下。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [noʊt]

I showed her to his desk , when she stepped forward and laid a tiny note

我 显示 她 到 他的 桌子 , 什么时候 她 步 向前 和 铺设 一个 微小的 笔记

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before him .

前 他 .

我带她到他的办公桌前，她走上前去，在他面前放了一张小纸条。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [sər'praɪz] ,
I saw that his face lit up with a glad surprise ,
我 锯 那 他的 脸 点燃向上 和 一个 高兴的 惊喜 ,

我看到他脸上露出了惊喜的笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and his eyes sparkled with pleasure as he laid it down .
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 作为 他 铺设 它 向下 .

他放下手机时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [jes] , [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [kʌm] .
“ Yes , tell her I'll come .
“ 是的 , 告诉 她 患病的 来 .

“好的，告诉她我会来的。”

” [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiː] .
” I afterwards discovered it was an invitation to tea .
” 我 然后 发现 它 曾是 一个 邀请 到 茶 .

“后来我才发现，那原来是邀请我喝茶。”

['mɪstər] . ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər] ,
Mr . Willett was a devoted admirer ,
先生 . 威利特 曾是 一个 奉献 仰慕者 ,

威尔利特先生是他的忠实仰慕者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , ['taɪtli] .
and the little milliner held his heart as he did his purse , tightly .
和 这 小的 女帽商 握住 他的 心 作为 他 做过 他的 钱包 , 紧紧 .

小女帽匠紧紧地抱着自己的钱包，仿佛要把心也紧紧地攥在手里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [-]
What was [81]
什么 曾是 [-]

是什么[81]

[sed] [aɪ] ['nevər] [nuː] ;
said I never knew ;
说 我 绝不 知道 ;

我说我从未知道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [wɜːrk]
but the next morning Mr . Willett said if I was faithful and did my work
但 这 下一个 早晨 先生 . 威利特 说 如果 我 曾是 忠实 和 做过 我的 工作
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但第二天早上，威尔莱特先生说，如果我忠诚尽责，把工作做好，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [wʊd] [hɪr]
I could study every evening with Jennie , and Miss Grimshaw would hear
我 可以 学习 每一个 晚上 和 珍妮 , 和 错过 格里姆肖 会 听到
['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] .
our lessons .
我们的 课程 .

我可以每天晚上和珍妮一起学习，格里姆肖小姐会听到我们的课程。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
That night was an era in my life ,
那 夜晚 曾是 一个 时代 在 我的 生活 ,

那一夜开启了我人生的一个篇章。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][wʌz; wəz][aɪ][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	very	happy	and	hopeful	was	I	as	I	crossed	the	street	to	the	little
和	非常	快乐的	和	充满希望	曾是	我	作为	我	交叉	这	街道	到	这	小的

[saɪd] [dɔːr] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər] .

side	door	Jennie	had	told	me	to	enter	.
边	门	珍妮	有	讲述	我	到	进入	.

我非常高兴，充满希望地穿过马路，走向珍妮告诉我应该进去的小侧门。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

Here	I	found	a	comfortable	room	,	a	round	table	in	the	centre	of	the	floor	,
这里	我	成立	一个	舒服的	房间	,	一个	圆形的	桌子	在	这	中心	的	这	地面	,

我在这里找到了一间舒适的房间，房间中央摆放着一张圆桌。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [sleɪts] , [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ; [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd]

with	our	two	slates	,	an	arithmetic	,	and	geography	;	for	Jennie	had
和	我们的	二	石板	,	一个	算术	,	和	地理	;	为了	珍妮	有

['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

every	thing	in	readiness	,
每一个	事物	在	准备就绪	,

我们准备了两块石板、一本算术书和一本地理书；因为珍妮已经把一切都准备好了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] ['hoʊldər] , [ðə; ði] ['baːtəm] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]

including	a	tallow	candle	in	a	white	porcelain	holder	,	the	bottom	shaped	like	a
包括	一个	脂	蜡烛	在	一个	白色的	瓷	持有者	,	这	底部	形状	喜欢	一个

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

其中包括一个放在白色瓷烛台上的牛油蜡烛，烛台底部呈叶子形状。

[wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maːrv(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] .

which	Jennie	thought	was	a	marvel	of	beauty	.
哪个	珍妮	想法	曾是	一个	奇迹	的	美丽	.

珍妮觉得这真是美极了。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['grænmaː] ['grɪmʃɔ] ,

In	the	corner	was	seated	grandma	Grimshaw	,
在	这	角落	曾是	坐着	奶奶	格里姆肖	,

角落里坐着格里姆肖奶奶，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [her] [kəumd] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

a	stately	looking	woman	with	silver	hair	combed	low	on	the	forehead	,
一个	庄严	寻找	女士	和	银	头发	梳理过的	低的	在	这	前额	,

一位仪态端庄的女子，银发低垂在额前。

[waɪt] ['mʌzlɪn] [kæp][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [im'brɔidəd] [tæbz] , [ænd; ənd] ['spektəklz] .

white	muslin	cap	with	long	embroidered	tabs	,	and	spectacles	.
白色的	细棉布	帽	和	长的	绣花	标签页	,	和	眼镜	.

白色细棉布帽，帽檐上有长长的刺绣饰带，还有一副眼镜。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['maːrstən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [-]

“	And	this	is	Marston	,	”	said	she	,	taking	[	82	]
“	和	这	是	马斯顿	,	”	说	她	,	采取	[	-	]

“这位是马斯顿，”她说，然后拿起[82]

[maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

my	hand	as	I	came	in	.
我的	手	作为	我	来了	在	.

我进来的时候把手伸了过来。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'laɪzə] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“	I've	heard	Eliza	speak	of	you	as	a	good	boy	.
“	我已经	听到	伊丽莎	说话	的	你	作为	一个	好的	男生	.

“我听伊莱扎说过你是个好孩子。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][mɑː] ; ” [ænd; ənd] [suːn] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
She **used** **to** **know** **your** **ma** **;** **”** **and** **soon** **Miss** **Grimshaw** **came** **out** **of** **the** **front**
她 用过的 到 知道 你的 玛 ; ” 和 很快 错过 格里姆肖 来了 出去 的 这 正面
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她以前认识你妈妈;”说着，格里姆肖小姐就从前厅走了出来。

[leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
laid **her** **hand** **on** **my** **head** **,** **and** **said** **,**
铺设 她 手 在 我的 头 , 和 说 ,

她把手放在我的头上，说道:

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [tuː] ['aʊərz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .
“ **You** **shall** **study** **two** **hours** **if** **you** **like** **,** **and** **then** **I** **will** **hear** **your** **lesson** **.**
“ 你 将 学习 二 小时 如果 你 喜欢 , 和 然后 我 将要 听到 你的 课 .

“如果你愿意，你可以学习两个小时，然后我会听你的课。”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [maɪ] [θæŋks] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃoʊkt] [daʊn] [maɪ] [wɜːrdz] .
” **I** **tried** **to** **stammer** **out** **my** **thanks** **,** **but** **something** **choked** **down** **my** **words** **.**
” 我 尝试 到 结巴 出去 我的 谢谢 , 但 某物 窒息 向下 我的 字 .

“我结结巴巴地想表达我的感谢，但有什么东西哽住了我的话语。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mɑːrstən] .
“ **That** **is** **nothing** **,** **Marston** **.**
“ 那 是 没有什么 , 马斯顿 .

“那不算什么，马斯顿。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
I **used** **to** **want** **to** **study** **,** **but** **I** **had** **no** **chance** **.**
我 用过的 到 想 到 学习 , 但 我 有 不 机会 .

我以前想读书，但没有机会。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪθmətɪk] ;
I **like** **to** **read** **,** **and** **I** **am** **familiar** **with** **arithmetic** **;**
我 喜欢 到 读 , 和 我 是 熟悉的 和 算术 ;

我喜欢阅读，也熟悉算术;

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
I **can** **help** **you** **there** **as** **well** **as** **any** **one** **;** **”** **and** **she** **was** **gone** **.**
我 能 帮助 你 那里 作为 出色地 作为 任何 一 ; ” 和 她 曾是 已消失 .

“我可以像其他人一样帮助你;”说完，她就走了。

“ [ɪ'laɪzə][dəunt][get] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] ;
“ **Eliza** **don't** **get** **much** **time** **,** **”** **said** **her** **mother** **;** **“** **but** **she** **likes** **to** **help** **others** **;**
“ 伊丽莎 不 得到 很多 时间 , ” 说 她 母亲 ; “ 但 她 点赞 到 帮助 其他的 ;

“伊莱扎没有太多时间,”她母亲说；“但她喜欢帮助别人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
and **she** **used** **to** **think** **so** **much** **of** **your** **mother** **.**
和 她 用过的 到 思考 所以 很多 的 你的 母亲 .

她以前非常敬重你的母亲。

” ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
” **Brushing** **away** **the** **tears** **that** **would** **come** **at** **the** **mention** **of** **my** **mother** **,**
” 刷牙 离开 这 眼泪 那 会 来 在 这 提到 的 我的 母亲 ,

“每当提起母亲，我都会忍不住流下眼泪，我强忍着泪水。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [sleɪt] .
I **turned** **to** **my** **slate** **.**
我 转向 到 我的 石板 .

我转向我的石板。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ruːlz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [-]

The	first	three	rules	I	could	understand	perfectly	,	but	long	[	83	]
这	第一的	三	规则	我	可以	理解	完美	,	但	长的	[	-	]

前三条规则我完全理解，但是长[83]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

division	troubled	me	.
分配	麻烦	我	.

分裂让我感到困扰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]

I	was	sure	to	make	some	mistake	that	would	require	me	to	go	over	and
我	曾是	当然	到	制作	一些	错误	那	会	要求	我	到	去	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

我肯定会犯一些错误，然后不得不一遍又一遍地重来。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	not	unfrequently	did	I	feel	inclined	to	throw	it	aside	.
和	不是	不常	做过	我	感觉	倾斜	到	扔	它	旁边	.

而且我常常很想把它扔到一边。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] “ [self] ['hɛlps] , ” [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz]

But	one	look	at	my	“	Self	Helps	,	”	and	I	worked	away	as	resolutely	as
但	一	看	在	我的	“	自己	帮助	,	”	和	我	工作	离开	作为	坚决地	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

但只要看一眼我的“自助书籍”，我就会像以往一样坚定地努力工作。

[æt; ət] [naɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [keɪm] [ɪn] , [hɜːrd] ['dʒɛniz] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ðen] ['kwestʃənd]

At	nine	Miss	Grimshaw	came	in	,	heard	Jennie's	lesson	in	geography	,	then	questioned
在	九	错过	格里姆肖	来了	在	,	听到	珍妮的	课	在	地理	,	然后	被质问

[ˌem 'iː][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

me	in	arithmetic	,
我	在	算术	,

九点钟，格里姆肖小姐进来，听了珍妮的地理课，然后考了我算术题。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] .

and	explained	till	the	difficulties	had	all	vanished	.
和	解释	直到	这	困难	有	全部	消失了	.

并耐心解释，直到所有困难都消失为止。

[ðen] [wiː; wi] [riːd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

Then	we	read	for	half	an	hour	;	at	the	expiration	of	which	she	shut	our	books	.
然后	我们	读	为了	一半	一个	小时	;	在	这	到期日	的	哪个	她	关闭	我们的	图书	.

然后我们读了半个小时的书；时间到了，她合上了我们的书。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ten] . ”

“	I	promised	Mr	.	Willett	you	should	be	there	five	minutes	before	ten	.	”
“	我	承诺	先生	.	威利特	你	应该	是	那里	五	分钟	前	十	.	”

“我答应过威尔利特先生，你会在十点前五分钟到达。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

“	This	is	better	than	the	boy	in	the	book	,	”	said	Jennie	,
“	这	是	更好的	比	这	男生	在	这	书	,	”	说	珍妮	,

“这比书里的男孩好多了，”珍妮说。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

reaching	up	on	tiptoe	to	kiss	me	good	-	night	.
到达	向上	在	脚尖	到	吻	我	好的	-	夜晚	.

他踮起脚尖吻我道晚安。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

It	had	been	a	busy	day	and	evening	,	and	I	was	tired	.
它	有	到过	一个	忙碌的	天	和	晚上	,	和	我	曾是	疲劳的	.

那天白天和晚上都很忙，我很累。

[stɪl] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [æd'væns] ,

Still	I	had	made	some	advance	,
仍然	我	有	制成	一些	进步	,

不过我还是取得了一些进展。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər] [ə'rɪθmətɪk] . [-]

and	at	this	rate	it	would	not	be	long	before	I	should	master	arithmetic	.	[	84	]
和	在	这	速度	它	会	不是	是	长的	前	我	应该	掌握	算术	.	[	-	]

照此速度，用不了多久我就能掌握算术了。[84]

[aɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['wɪri] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

I	slept	in	a	little	back	room	;	but	weary	as	I	was	,
我	睡着了	在	一个	小的	后退	房间	;	但	厌倦	作为	我	曾是	,

我睡在后面的小房间里；但我虽然很累，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] ['kwaɪət] [maɪ] [θɔːts] ;

I	could	not	at	once	quiet	my	thoughts	;
我	可以	不是	在	一次	安静的	我的	想法	;

我无法立刻平复思绪；

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] [ə'krɔːs] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

so	I	lay	and	watched	one	little	star	as	it	stole	across	my	window	,
所以	我	躺	和	观看	一	小的	星星	作为	它	偷窃	穿过	我的	窗户	,

于是我躺下，看着一颗小星星掠过我的窗户。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

and	wondered	if	my	mother	could	know	how	and	where	I	was	,
和	想知道	如果	我的	母亲	可以	知道	如何	和	在哪里	我	曾是	,

我想知道母亲是否能知道我在哪里，以及我的近况。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['dʒini,'dʒeni] ,

and	that	I	did	try	to	care	for	Jennie	,
和	那	我	做过	尝试	到	关心	为了	珍妮	,

我确实尽力照顾过珍妮，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

although	we	could	not	sleep	under	the	same	roof	.
虽然	我们	可以	不是	睡觉	在下面	这	相同的	屋顶	.

虽然我们不能住在同一屋檐下。

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

As	spring	came	forward	,	the	ordinary	business	of	the	day	remained	quite	the	same	,
作为	春天	来了	向前	,	这	普通的	商业	的	这	天	剩余	相当	这	相同的	,

随着春天的到来，日常事务依然如常。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but	how	many	pleasant	things	I	had	to	think	of	.
但	如何	许多	令人愉快的	事物	我	有	到	思考	的	.

但我得想多少件令人愉快的事情啊。

[lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['niːðər] [dɪd] [f'rækʃnz] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Long	division	did	not	trouble	me	any	more	,	neither	did	fractions	;	I	was	beginning
长的	分配	做过	不是	麻烦	我	任何	更多的	,	两者都不	做过	分数	;	我	曾是	开始

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪntrəst] ,

to	understand	interest	,
到	理解	兴趣	,

长除法不再困扰我，分数也不再困扰我；我开始理解利息了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

and	my	handwriting	had	much	improved	.
和	我的	手写	有	很多	改进	.

我的字迹也进步了很多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [maɪ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni]

There	was	also	a	sensible	difference	in	my	outward	appearance	,	and	Jennie
那里	曾是	还	一个	明智的	不同之处	在	我的	向外	外貌	,	和	珍妮

[gruː] [ɪn] ['lʌvlinəs] [iːtʃ] [deɪ] .

grew	in	loveliness	each	day	.
生长	在	可爱	每个	天	.

我的外貌也发生了明显的变化，而珍妮则一天比一天漂亮。

[haʊ] [praʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

How	proud	I	was	of	that	little	sister	;	and	never	did	we	go	to	church	or
如何	自豪的	我	曾是	的	那	小的	姐姐	;	和	绝不	做过	我们	去	到	教会	或者

['sæbəθ] - [skuːl] ,

Sabbath	-	school	,
安息日	-	学校	,

我为我的小妹妹感到无比自豪；我们从来不去教堂或主日学。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	I	wondered	if	mother	could	know	it	.	[	85	]
但	我	想知道	如果	母亲	可以	知道	它	.	[	-	]

但我不知道母亲是否知道这件事。[85]

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [duː] ,

When	the	summer	heats	were	on	us	there	was	less	to	do	,
什么时候	这	夏天	加热	是	在	我们	那里	曾是	较少的	到	做	,

盛夏酷暑来袭时，可做的事情就少了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒini,'dʒeni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	sometimes	I	got	a	walk	with	Jennie	among	the	hills	.
和	有时	我	得到	一个	走	和	珍妮	之中	这	丘陵	.

有时我会和珍妮一起在山间散步。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

A	year	had	made	a	great	difference	with	both	of	us	,
一个	年	有	制成	一个	伟大的	不同之处	和	两个都	的	我们	,

一年时间对我们俩来说都发生了很大的变化。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

while	the	mountain	was	just	the	same	;	and	we	often	thought	of	our
尽管	这	山	曾是	只是	这	相同的	;	和	我们	经常	想法	的	我们的

[læst] [wɔːk] [ðer; ðər] ,

last	walk	there	,
最后的	走	那里	,

山峦依旧如故；我们常常想起上次在那里散步的情景。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪr] ['mɪstər] . ['kɜːbi] .

and	of	dear	Mr	.	Kirby	.
和	的	亲爱的	先生	.	柯比	.

还有亲爱的柯比先生。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [ɪz][tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

“	If	he	could	only	know	how	kind	Miss	Grimshaw	is	to	us	,	”	said	Jennie	.
”	如果	他	可以	仅有的	知道	如何	种类	错过	格里姆肖	是	到	我们	,	”	说	珍妮	.

“如果他能知道格里姆肖小姐对我们有多好就好了，”珍妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	God	that	puts	it	into	her	heart	,	isn't	it	?
”	它	是	上帝	那	放置	它	进入	她	心	,	不是	它	?

“是上帝把它放在她心里的，不是吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

and	not	for	our	sakes	,	but	for	Christ's	sake	.
和	不是	为了	我们的	清酒	,	但	为了	基督的	清酒	.

不是为了我们，而是为了基督。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][juː 'es] .

I	used	to	think	it	was	for	mother's	sake	;	but	Christ	died	for	us	.
我	用过的	到	思考	它	曾是	为了	母亲的	清酒	;	但	基督	死亡	为了	我们	.

我以前以为这是为了母亲的缘故；但基督却为我们而死。

” [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [θɔːts] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

”	Dear	little	comforter	;	her	heart	was	full	of	sweet	thoughts	,	while	I	was
”	亲爱的	小的	棉被	;	她	心	曾是	满的	的	甜的	想法	,	尽管	我	曾是

[æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

ambitious	for	her	;
雄心勃勃	为了	她	;

“亲爱的小安慰者；她的心中充满了甜蜜的想法，而我对她却怀有野心；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɝːbiːz] [wɜːrdz] ,

and	this	,	together	with	Mr	.	Kirby's	words	,
和	这	,	一起	和	先生	.	卡比的	字	,

再加上柯比先生的话，

[kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] [wen] [aɪ] ['fænsɪd] ['mɪstər] . ['wɪlɪt]

kept	me	from	being	gloomy	and	desponding	when	I	fancied	Mr	.	Willett
保留	我	从	存在	阴沉	和	沮丧	什么时候	我	幻想	先生	.	威利特

[wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] :

was	impatient	or	exacting	:
曾是	不耐烦	或者	严格	:

每当我以为威尔利特先生不耐烦或要求苛刻时，它都能让我不至于感到沮丧和灰心丧气：

“ [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

“	Do	your	work	well	,	and	God	will	open	a	path	to	something	better	.
”	做	你的	工作	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	到	某物	更好的	.

“好好工作，上帝会为你开辟一条通往更好未来的道路。”

” [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [soʊ] [ðæt] [waɪl] [-]

”	This	gave	me	courage	and	strength	;	so	that	while	[	86	]
”	这	给予	我	勇气	和	力量	;	所以	那	尽管	[	-	]

“这给了我勇气和力量；因此，当[86]

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	worked	in	the	present	,	I	lived	in	the	future	.
我	工作	在	这	展示	,	我	居住地	在	这	未来	.

我工作在当下，我生活在未来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['eskwaɪə] ['kleɪvə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [hiː; hi]

One	day	I	was	sent	to	Esquire	Clavers	'	with	a	basket	of	groceries	he
一	天	我	曾是	发送	到	《时尚先生》	克拉维斯	-	和	一个	篮子	的	杂货	他

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

had	ordered	.
有	订购	.

有一天，我被派去给克拉弗斯先生送他订购的一篮杂货。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [fræŋk] , [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

As	I	went	up	the	walk	,	Frank	,	his	oldest	son	,	a	boy	of	about	my	own	age	,
作为	我	去	向上	这	走	,	坦率	,	他的	最老	儿子	,	一个	男生	的	关于	我的	自己的	年龄	,

我沿着小路往上走的时候，遇到了弗兰克，他的大儿子，一个和我年纪相仿的男孩。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ə; eɪ][spɑːt] [ɪmˈbaʊərd] [ɪn]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] , ['riːdɪŋ] ;

was	on	the	piazza	,	a	spot	embowered	in	roses	and	honeysuckles	,	reading	;
曾是	在	这	广场	,	一个	点	弓形	在	玫瑰	和	金银花	,	阅读	;

当时她正坐在广场上，一个被玫瑰和金银花环绕的地方，读书；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [lɔːn] [dres] ,

a	little	girl	in	a	blue	lawn	dress	,
一个	小的	女孩	在	一个	蓝色的	草地	裙子	,

一个穿着蓝色薄纱连衣裙的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [kəːlz] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [rɪ'klaɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

with	long	golden	curls	framing	her	face	like	a	picture	,	reclined	near	him	,
和	长的	金的	卷发	框架	她	脸	喜欢	一个	图片	,	斜倚	靠近	他	,

她一头金色长卷发如画般垂在脸庞两侧，斜倚在他身边。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

her	head	resting	on	the	neck	of	a	large	Newfoundland	dog	.
她	头	休息	在	这	脖子	的	一个	大的	纽芬兰	狗	.

她的头靠在一只纽芬兰犬的脖子上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

From	the	open	window	the	pleasant	tones	of	a	piano	floated	out	on	the	air	,
从	这	打开	窗户	这	令人愉快的	音调	的	一个	钢琴	漂浮	出去	在	这	空气	,

从敞开的窗户里，飘出悦耳的钢琴声。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	involuntarily	I	stopped	to	listen	.
和	不由自主	我	停止	到	听	.

我情不自禁地停下来倾听。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Frank	looked	up	,	and	seeing	me	,	came	down	the	avenue	to	meet	me	.
坦率	看起来	向上	,	和	看到	我	,	来了	向下	这	大街	到	见面	我	.

弗兰克抬起头，看到我，便沿着大道走过来迎接我。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	What	have	you	here	?
“	什么	有	你	这里	?

你这里有什么?

[oʊ] , [tiːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

Oh	,	teas	and	things	for	mother	.
哦	,	茶	和	事物	为了	母亲	.

哦，是给母亲的茶和一些东西。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?

Do	you	like	music	?
做	你	喜欢	音乐	?

你喜欢音乐吗?

[kʌm] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] ['sɪstər] [pleɪ] . ”

Come	,	go	in	and	hear	sister	play	.	”
来	,	去	在	和	听到	姐姐	玩	.	”

进来，进去听听姐姐弹琴。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
“ I should be glad to , ” I answered , “ but I was told to return
“ 我 应该 是 高兴的 到 , ” 我 回答 , “ 但 我 曾是 讲述 到 返回
[ɪ'miːdiətli] . ” [-]
immediately . ” [87]
立即地 . ” [-]

“我很乐意，”我回答说，“但我被告知要立即返回。”[87]

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [wɔːnt] [biː; bi] [mɪst] ; [kʌm] [ɪn] . ”
“ Five minutes wont be missed ; come in . ”
“ 五 分钟 惯于 是 错过 ; 来 在 . ”

“五分钟不会耽误什么，进来吧。”

“ [nɑːt] [naʊ] , [fræŋk] , ” [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [hæd; həd] [sed] ;
“ Not now , Frank , ” for I thought of what Mr . Kirby had said ;
“ 不是 现在 , 坦率 , ” 为了 我 想法 的 什么 先生 . 柯比 有 说 ;

“现在不行，弗兰克，”因为我想起了柯比先生说过的话；

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [maɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['fræŋks] [bʊk] .
and handing my basket to the servant , I took up Frank's book .
和 处理 我的 篮子 到 这 仆人 , 我 采取 向上 弗兰克的 书 .

我把篮子递给仆人，然后拿起弗兰克的书。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['lætn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi]
“ Latin , ” he answered ; “ and a grand old language it is ; ” and he
“ 拉丁 , ” 他 回答 ; “ 和 一个 盛大 老的 语言 它 是 ; ” 和 他
[bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
began reading aloud .
开始 阅读 大声 .

“拉丁语，”他回答说；“这是一门伟大的古老语言；”然后他开始大声朗读。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?
“ Where do you go to school ?
“ 在哪里 做 你 去 到 学校 ?

你在哪所学校上学?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkˌdeɪl] [ə'kædəmi] .
“ To the Rockdale academy .
“ 到 这 罗克代尔 学院 .

“致罗克代尔学院。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you never heard of it ?
有 你 绝不 听到 的 它 ?

你从来没听说过吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

It	is	vacation	now	.
它	是	假期	现在	.

现在是假期。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ə'gen] [ɪn] [sep'tembər] .

We	shall	commence	again	in	September	.
我们	将	开始	再次	在	九月	.

我们将于九月重新开始。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [ðer; ðər] .

Oh	,	we	have	great	times	there	.
哦	,	我们	有	伟大的	时代	那里	.

哦，我们在那里度过了美好的时光。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ; [juːd] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌdi] ,

I	wish	you	would	join	us	;	you'd	like	the	boys	:	some	of	them	study	,
我	希望	你	会	加入	我们	;	你会	喜欢	这	男孩们	:	一些	的	他们	学习	,

我希望你能加入我们；你会喜欢这些男孩的：他们中有些人在学习，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] . ”

and	some	are	up	to	all	sorts	of	fun	.	”
和	一些	是	向上	到	全部	排序	的	乐趣	.	”

有些人则在搞各种各样的恶作剧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ['mjuːziŋli] .

“	I	wish	I	could	go	,	”	I	answered	musingly	.
“	我	希望	我	可以	去	,	”	我	回答	若有所思地	.

“我真希望我能去，”我若有所思地回答道。

“ [wel] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	why	can't	you	?
“	出色地	,	为什么	不能	你	?

“那么，你为什么不能呢？”

[its] ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ” [-]

it's	only	four	miles	from	here	.	”	[	88	]
它是	仅有的	四	英里	从	这里	.	”	[	-	]

离这里只有四英里。”[88]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [steɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['bæskɪt] , [aɪ] [tɜːrnd] ,

I	did	not	dare	stay	another	moment	;	and	taking	my	basket	,	I	turned	,
我	做过	不是	敢	停留	其他	片刻	;	和	采取	我的	篮子	,	我	转向	,

我不敢再多待一刻；于是，我拿起篮子，转身离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [fræŋk] .

with	a	hasty	good	-	by	to	Frank	.
和	一个	仓促	好的	-	经过	到	坦率	.

匆匆向弗兰克道别。

[sɪns] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['groʊsəri]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

Since	the	vacation	commenced	,	he	had	visited	the	grocery	almost	every	day	,
自从	这	假期	开始	,	他	有	到访	这	杂货店	几乎	每一个	天	,

自假期开始以来，他几乎每天都去杂货店。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv][ɔːl] [spɔːrts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	very	fond	he	seemed	of	all	sports	and	amusements	.
和	非常	喜爱	他	似乎	的	全部	运动的	和	娱乐	.

他似乎非常喜欢各种运动和娱乐活动。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['sædli] , [ænd; ənd] ['perənts] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

This	boy	has	a	home	,	I	said	to	myself	sadly	,	and	parents	to	watch
这	男生	有	一个	家	,	我	说	到	我	令人遗憾的是	,	和	父母	到	手表

['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

over	him	;
超过	他	;

“这个男孩有家，”我悲伤地对自己说，“有父母照顾他。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz][noʊ] ['betər]

he	does	not	have	to	look	after	himself	;	and	his	little	sister	is	no	better
他	做	不是	有	到	看	后	他自己	;	和	他的	小的	姐姐	是	不	更好的

[ðæn; ðən]['dʒini,'dʒeni] ;

than	Jennie	;
比	珍妮	;

他不需要照顾自己；而他的妹妹也好不到哪里去，和珍妮一样糟糕；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [waɪ] [fræŋk] ['kleɪvə] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	again	I	dared	to	question	why	Frank	Clavers	had	so	much	,	and	we
和	再次	我	敢于	到	问题	为什么	坦率	克拉维斯	有	所以	很多	,	和	我们

[wɜːr; wər][soʊ] ['destɪtuːt] .

were	so	destitute	.
是	所以	贫困	.

我又一次大胆地质疑，为什么弗兰克·克拉弗斯拥有那么多，而我们却如此贫困。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['fiːlɪŋz] [swei] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]

But	whatever	feelings	swayed	me	for	the	moment	,	the	controlling	idea	was
但	任何	情怀	摇摆	我	为了	这	片刻	,	这	控制	主意	曾是

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] :

still	the	same	:
仍然	这	相同的	:

但无论那一刻我的情绪如何左右我，主导我的想法始终未变：

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wel] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] .

“	Do	what	you	do	well	,	and	God	will	open	a	path	.
“	做	什么	你	做	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	.

“做好你该做的事，上帝会为你开路。”

” ['iːv(ə)n] [ðen] [gɑːd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wʊd] [melt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [terz] .

”	Even	then	God	was	preparing	a	surprise	that	would	melt	me	into	tears	.
”	甚至	然后	上帝	曾是	准备	一个	惊喜	那	会	熔化	我	进入	眼泪	.

“即便在那时，上帝也准备了一个惊喜，让我感动得热泪盈眶。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː]

For	several	days	Miss	Grimshaw	had	been	saying	that	I	was	getting	all	she	knew
为了	一些	天	错过	格里姆肖	有	到过	说	那	我	曾是	获得	全部	她	知道

[ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;

of	arithmetic	;
的	算术	;

格里姆肖小姐连续几天都说，她所知道的算术知识我都学到了；

[ænd; ənd] [wen] [sep'tembər] [-]

and	when	September	[	89	]
和	什么时候	九月	[	-	]

以及九月[89]

[keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkˌdeɪl]

came	,	she	surprised	me	by	asking	how	I	would	like	to	go	to	the	Rockdale
来了	,	她	惊讶	我	经过	问	如何	我	会	喜欢	到	去	到	这	罗克代尔

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

她来了，出乎我的意料地问我想不想去罗克代尔学院。

“ [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] — ”
“ Oh , so much , Miss Grimshaw ; but it is four miles from here , and — ”
“ 哦 , 所以 很多 , 错过 格里姆肖 ; 但 它 是 四 英里 从 这里 , 和 — ”

“哦，真是太多了，格里姆肖小姐；可是这里离这儿有四英里远，而且——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] .
“ It is only three miles by the river road , which is by far the pleasantest .
“ 它 是 仅有的 三 英里 经过 这 河 路 , 哪个 是 经过 远的 这 最令人愉悦的 .

“沿着河边的路走，只有三英里，这条路风景最宜人。”

[θriː] [maɪlz] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
Three miles is not such a long walk for a boy like you . ”
三 英里 是 不是 这样的 一个 长的 走 为了 一个 男生 喜欢 你 . ”

对像你这样的男孩来说，三英里不算远。

“ [oʊ] [noʊ] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ Oh no , Miss Grimshaw ; but you forget there is no school at night . ”
“ 哦 不 , 错过 格里姆肖 ; 但 你 忘记 那里 是 不 学校 在 夜晚 . ”

“哦，不，格里姆肖小姐；您忘了晚上没有学校。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ; ” [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [feɪs]
“ You are not going at night , but in the morning early ; ” and my white face
“ 你 是 不是 去 在 夜晚 , 但 在 这 早晨 早期的 ; ” 和 我的 白色的 脸
,
,
,

“你不是晚上去，而是清晨去；”我的脸色苍白，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [iks'kleimɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
as she told me afterwards , frightened her into exclaiming at once ,
作为 她 讲述 我 然后 , 害怕 她 进入 惊呼 在 一次 ,

后来她告诉我，这吓得她立刻惊叫起来。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɔːrd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Mrs . Jeffries says that she will board you ; that is ,
“ 太太 . 杰弗里斯 说道 那 她 将要 木板 你 ; 那 是 ,

杰弗里斯太太说她会安排你住在那里；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [peɪ]
she will send me enough during the winter of such things as we need to pay
她 将要 发送 我 足够的 期间 这 冬天 的 这样的 事物 作为 我们 需要 到 支付
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːrd] ;
the expense of your board ;
这 费用 的 你的 木板 ;

冬天她会寄给我足够的东西，用来支付你的伙食费；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] .
and you are to go to Rockdale .
和 你 是 到 去 到 罗克代尔 .

你要去罗克代尔。

” [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [kɪst]
” I had no words , and Jennie seated herself on my knee , and kissed
” 我 有 不 字 , 和 珍妮 坐着 她自己 在 我的 膝盖 , 和 亲吻
[ə'weɪ] [ðə; ði] [-]
away the [90]
离开 这 [-]

“我无言以对，珍妮坐在我的膝盖上，吻去了我的[90]

[terz] .
tears .
眼泪 .

眼泪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ['brʌðər] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] . ”

“	I	am	so	glad	,	brother	;	I	only	wish	I	could	go	too	.	”
”	我	是	所以	高兴的	,	兄弟	;	我	仅有的	希望	我	可以	去	也	.	”

“我真高兴，哥哥；我真希望我也能去。”

“ [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔ] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] ;

“	The	walk	is	entirely	too	long	for	Jennie	,	”	said	Miss	Grimshaw	,	who	overheard	the	last	remark	;
”	这	走	是	完全	也	长的	为了	珍妮	,	”	说	错过	格里姆肖	,	WHO	无意中听到	这	最后的	评论	;

“对珍妮来说，这段路程太长了，”格里姆肖小姐听到最后一句话后说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help][hɜːr; hər][sʌm; səm] ,

“	but	you	can	help	her	some	,
”	但	你	能	帮助	她	一些	,

但你可以帮帮她，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æd'væns] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

and	in	this	way	she	will	advance	nearly	as	well	as	though	at	school	all	the	time	.	”
和	在	这	方式	她	将要	进步	几乎	作为	出色地	作为	尽管	在	学校	全部	这	时间	.	”

这样一来，她的进步速度几乎和一直待在学校一样快。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['veri] ['naɪsli] .

“	We	shall	get	on	very	nicely	.
”	我们	将	得到	在	非常	很好	.

“我们会相处得很好。”

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] . ”

I	cannot	sufficiently	thank	you	,	Miss	Grimshaw	.	”
我	不能	足够	感谢	你	,	错过	格里姆肖	.	”

我无法用言语表达我对您的感激之情，格里姆肖小姐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][maɪ][wɜːrk] , ['mɑːrstən] .

“	It	is	not	all	my	work	,	Marston	.
”	它	是	不是	全部	我的	工作	,	马斯顿	.

“这并非完全是我的功劳，马斯顿。”

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Jeffries	had	quite	as	much	to	do	with	it	;
太太	.	杰弗里斯	有	相当	作为	很多	到	做	和	它	;

杰弗里斯夫人也对此负有同样重要的责任；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ” [-]

she	is	anxious	that	you	should	both	go	to	school	.	”	[	91	]
她	是	焦虑的	那	你	应该	两个都	去	到	学校	.	”	[	-	]

她很希望你们两个都能去上学。”[91]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

A	great	day	it	was	when	I	started	for	the	academy	.
一个	伟大的	天	它	曾是	什么时候	我	开始	为了	这	学院	.

我开始上警校的那天真是个好日子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪlɪt] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

With	the	amount	received	from	Mr	.	Willett	,	Miss	Grimshaw	had	provided
和	这	数量	已收到	从	先生	.	威利特	,	错过	格里姆肖	有	假如

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['aʊtfɪt] ,

me	with	a	neat	outfit	,
我	和	一个	整洁的	全套服装	,

格里姆肖小姐用从威尔利特先生那里收到的钱给我买了一套整洁的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [bʊks] .

and	also	had	enough	left	for	a	few	new	books	.
和	还	有	足够的	左边	为了	一个	很少	新的	图书	.

而且还剩下足够的钱买几本新书。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [æz; əz][wiː; wi] [set] [aʊt] ;

“	I	used	to	have	a	little	brother	,	”	said	Miss	Grimshaw	as	we	set	out	;
“	我	用过的	到	有	一个	小的	兄弟	,	”	说	错过	格里姆肖	作为	我们	放	出去	;

“我以前有个弟弟，”格里姆肖小姐在我们出发时说道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

for	the	night	previous	,	she	had	announced	her	intention	of	going	with
为了	这	夜晚	以前的	,	她	有	宣布	她	意图	的	去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

前一天晚上，她就宣布了要和我一起去的打算。

“ [hæd; həd] ['dʒɑːni] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .

“	Had	Johnny	lived	,	he	would	have	been	about	your	own	age	.
“	有	约翰尼	居住地	,	他	会	有	到过	关于	你的	自己的	年龄	.

“如果约翰尼还活着，他现在应该和你年纪相仿。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] .

We	always	intended	to	send	him	to	college	;	for	he	loved	books	.
我们	总是	故意的	到	发送	他	到	大学	;	为了	他	喜爱	图书	.

我们一直都打算送他上大学，因为他热爱读书。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .

”	But	it	was	not	a	morning	to	be	sad	.
”	但	它	曾是	不是	一个	早晨	到	是	伤心	.

但这并不是一个令人悲伤的早晨。

[ə; eɪ][sɔːft]['heɪzi] ['ætməsfɪr] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ðə; ði]['dɪstənt]

A	soft	hazy	atmosphere	floated	around	us	,	and	softened	into	beauty	the	distant
一个	柔软的	朦胧	气氛	漂浮	大约	我们	,	和	软化	进入	美丽	这	遥远

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

周围弥漫着柔和朦胧的气息，将远处的景色也柔化成了美丽的景象。

[ðə; ði] [hɪlz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] [luːmd] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] [bluː] [veɪl][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

The	hills	stretching	away	northward	loomed	up	through	their	blue	veil	with	almost
这	丘陵	伸展	离开	向北	迫近	向上	通过	他们的	蓝色的	面纱	和	几乎

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [-]

the	majesty	of	mountain	[	92	]
这	威严	的	山	[	-	]

向北延伸的群山透过蓝色的面纱隐约可见，几乎像山一样雄伟[92]

['reɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [krests] ,

ranges	;	the	green	of	the	pines	on	their	crests	,
范围	;	这	绿色的	的	这	松树	在	他们的	冠状物	,

山脉；山顶松树的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ragged	lines	of	the	wood	which	marked	the	courses	of	the
和	这	破烂不堪	线条	的	这	木头	哪个	标记	这	课程	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [rə'viːnz] ,

descending	ravines	,
下降	峡谷	,

还有树木参差不齐的线条，它们勾勒出向下延伸的沟壑的走向。

[wɜːr; wər] [dɪmd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gluːm] .

were	dimmed	and	robbed	of	their	gloom	.
是	调暗	和	被抢劫	的	他们的	愁云	.

黯淡了下来，失去了原有的阴郁感。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] ,

The	valley	was	still	fresh	,
这	谷	曾是	仍然	新鲜的	,

山谷里依然弥漫着清新的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃed] [ɔːl][ðer; ðər] ['tɔːni] [liːvz] .

and	the	great	oaks	by	the	brook	had	not	yet	shed	all	their	tawny	leaves	.
和	这	伟大的	橡树	经过	这	溪	有	不是	然而	棚	全部	他们的	黄褐色	树叶	.

溪边的大橡树还没有落光所有的黄褐色叶子。

[ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] ,

A	moist	and	fragrant	odor	of	decay	pervaded	the	air	,
一个	潮湿	和	香	气味	的	衰变	弥漫	这	空气	,

空气中弥漫着潮湿而腐烂的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [saʊθ] [wɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ]

and	the	soft	south	wind	occasionally	stealing	along	the	valley	seemed	to	blow
和	这	柔软的	南	风	偶尔	偷窃	沿着	这	谷	似乎	到	吹

[ðə; ði]['sɑːmbər] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ɪntuː] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

the	sombre	colors	of	the	landscape	into	long	-	continued	waves	of	brightness	.
这	阴沉	颜色	的	这	景观	进入	长的	-	持续	波浪	的	亮度	.

偶尔吹过山谷的柔和南风，仿佛将阴沉的景色吹成了绵延不绝的明亮波浪。

[ðə; ði] [hɪlz] , ['kəːviŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ɪn]

The	hills	,	curving	rapidly	to	the	eastward	,	rose	abruptly	from	the	meadows	in
这	丘陵	,	弯曲	快速	到	这	向东	,	玫瑰	突然	从	这	草地	在

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəsɪz] ,

a	succession	of	terraces	,
一个	演替	的	露台	,

山丘向东迅速弯曲，从草地上陡然升起，形成一连串的梯田。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][dɑːrk] [rɑːk] , [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['streɪtə]

the	lowest	of	which	was	faced	with	a	wall	of	dark	rock	,	in	horizontal	strata
这	最低	的	哪个	曾是	面对	和	一个	墙	的	黑暗的	岩石	,	在	水平的	地层

,

,
,

其中最底层的一面墙是由水平层状的深色岩层构成。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['fɔːrɪst] - [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði]

but	almost	concealed	from	view	by	the	tall	forest	-	trees	which	grew	at	the
但	几乎	暗	从	看法	经过	这	高的	森林	-	树木	哪个	生长	在	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

但几乎被山脚下高大的森林树木遮蔽住了。

[ðə; ði] [brʊk] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][glen] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] ['ʌplənd]['riːdʒən] ,

The	brook	,	issuing	from	a	glen	which	descended	from	the	lofty	upland	region	,
这	溪	,	发行	从	一个	格伦	哪个	下降	从	这	高远	高地	地区	,

[-]

[93]

[-]

这条小溪发源于高地上的一个山谷[93]

[pɔːd] [ɪt'self] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [stiːp] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər]

poured	itself	headlong	from	the	brink	of	the	rocky	steep	,	a	glittering	silver
倾倒	本身	一头扎	从	这	边缘	的	这	岩石	陡	,	一个	闪闪发光	银

[θred] .

thread	.
线	.

水流从陡峭的岩石边缘倾泻而下，宛如一道闪闪发光的银线。

[siːn] [θruː] [ðə; ði]['heɪzi] ['ætməsfɪr] , [ɪts] ['nærəʊ] [waɪt] ['kɑːləm] [siːmd] [tuː; tə][stænd]

Seen	through	the	hazy	atmosphere	,	its	narrow	white	column	seemed	to	stand
已见	通过	这	朦胧	气氛	,	它是	狭窄的	白色的	柱子	似乎	到	站立

['moʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ,

motionless	between	the	pines	,
静止不动	之间	这	松树	,

透过朦胧的空气，可以看到它那细长的白色柱体仿佛静止地矗立在松树之间。

[ænd; ənd][ɪts] ['meləud] [mɪst][tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	its	mellowed	mist	to	roll	from	some	region	beyond	the	hills	.
和	它是	温和的	薄雾	到	卷	从	一些	地区	超过	这	丘陵	.

朦胧的薄雾从山那边的某个地方滚滚而来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['rɑːkˌdeɪl] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔ] .

“	We	shall	see	Rockdale	presently	,	”	said	Miss	Grimshaw	.
“	我们	将	看	罗克代尔	目前	,	”	说	错过	格里姆肖	.

“我们很快就能见到罗克代尔了，”格里姆肖小姐说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][let]['dʒini,'dʒeni] [kʌm] .

“	I	am	sorry	now	that	I	did	not	let	Jennie	come	.
“	我	是	对不起	现在	那	我	做过	不是	让	珍妮	来	.

“我现在很后悔没让珍妮来。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	did	not	think	the	walk	would	be	so	beautiful	,
我	做过	不是	思考	这	走	会	是	所以	美丽的	,

我没想到这次散步会如此美丽。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] . ”

and	I	was	afraid	it	would	make	her	sick	.	”
和	我	曾是	害怕的	它	会	制作	她	生病的	.	”

我担心这会让她生病。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] [sʌm; səm][taɪm] ;

“	If	you	are	willing	,	I	would	like	to	have	her	take	this	walk	some	time	;
“	如果	你	是	愿意的	,	我	会	喜欢	到	有	她	拿	这	走	一些	时间	;

“如果你愿意的话，我希望她能抽出时间来散散步；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ; ['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][hɜːr; hər] .

it	would	please	her	so	much	;	neither	do	I	think	it	would	tire	her	.
它	会	请	她	所以	很多	;	两者都不	做	我	思考	它	会	胎	她	.

她一定会非常高兴；而且我觉得她也不会感到疲倦。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [wɔːks] .

We	have	both	been	accustomed	to	long	walks	.
我们	有	两个都	到过	习惯	到	长的	散步	.

我们俩都习惯了长时间散步。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

I	have	been	to	the	top	of	the	highest	point	,
我	有	到过	到	这	顶部	的	这	最高	观点	,

我曾登上过世界最高峰，

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɑːk] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] - . ”

and	Jennie	was	familiar	with	almost	every	rock	about	Mrs	.	Jeffries	'	.	”
和	珍妮	曾是	熟悉的	和	几乎	每一个	岩石	关于	太太	.	杰弗里斯	-	.	”

珍妮对杰弗里斯太太家附近的几乎每一块石头都了如指掌。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [-]

“	She	shall	come	,	”	continued	Miss	[	94	]
”	她	将	来	,	”	持续	错过	[	-	]

“她会来的，”小姐继续说道[94]

['grɪmʃɔ] .

Grimshaw	.
格里姆肖	.

格里姆肖。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

“	But	there's	the	academy	.
”	但	有	这	学院	.

“但是还有学院。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [daɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

It	used	to	be	only	a	private	dwelling	;	but	the	owner	died	,	and	Mr	.
它	用过的	到	是	仅有的	一个	私人的	住宅	;	但	这	所有者	死亡	,	和	先生	.

['hɑːrlən] ,

Harlan	,
哈兰	,

它以前只是一处私人住宅；但房主去世了，哈兰先生

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ðen] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] .

our	minister	then	,	thought	it	would	be	a	good	place	for	a	school	.
我们的	部长	然后	,	想法	它	会	是	一个	好的	地方	为了	一个	学校	.

当时的部长认为那里很适合建学校。

['tɛriˌvɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːrd] [ðer; ðər] .

Terryville	,	just	beyond	,	is	much	larger	than	our	village	,	and	most	of	the	boys	board	there	.
特里维尔	,	只是	超过	,	是	很多	更大的	比	我们的	村庄	,	和	最多	的	这	男孩们	木板	那里	.

不远处的特里维尔比我们村大得多，大多数男孩都住在那里。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [waɪt] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

”	By	this	time	we	were	near	the	house	,	a	white	two	-	story	building	,
”	经过	这	时间	我们	是	靠近	这	房子	,	一个	白色的	二	-	故事	建筑	,

这时我们已经快到房子了，那是一栋白色的两层楼房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [loʊ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

with	a	broad	veranda	looking	southward	from	the	last	low	shelf	of	the	hills	,
和	一个	广阔	阳台	寻找	向南	从	这	最后的	低的	架子	的	这	丘陵	,

从山丘最南端的低矮平台上，有一个宽敞的阳台，可以向南眺望。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [skuːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [graʊndz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɑːrbərz] ,

with	an	ample	school	-	room	in	the	rear	,	and	grounds	fitted	up	with	arbors	,
和	一个	充足	学校	-	房间	在	这	后部	,	和	理由	适配	向上	和	凉亭	,

['rʌstɪk] [siːts] ,

rustic	seats	,
乡村	座位	,

后方设有一间宽敞的教室，院内设有凉亭和乡村风格的座椅。

[swɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

swings	,	and	all	the	paraphernalia	of	school	life	.
摇摆	,	和	全部	这	用具	的	学校	生活	.

秋千，以及学校生活的所有用品。

[ðə; ði] ['ævənuː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪpəlz] ,

The	avenue	by	which	we	approached	was	lined	with	maples	,
这	大街	经过	哪个	我们	接近	曾是	衬里	和	枫树	,

我们走过的那条大道两旁种满了枫树。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wiː; wi] [pæst] [klʌmps] [ʌv; əv] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] .

and	on	our	advance	we	passed	clumps	of	lilacs	and	snowballs	.
和	在	我们的	进步	我们	通过了	团块	的	丁香	和	雪球	.

前进的途中，我们经过了成片的丁香花和雪球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [flægd] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	the	house	itself	,	with	its	heavy	windows	and	flagged	walk	before	the	door	,
但	这	房子	本身	,	和	它是	重的	视窗	和	已标记	走	前	这	门	,

但房子本身，有着厚重的窗户和门前铺着石板的小路，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [sed] .

was	just	the	same	as	before	,	Miss	Grimshaw	said	.
曾是	只是	这	相同的	作为	前	,	错过	格里姆肖	说	.

格里姆肖小姐说，一切都和以前一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['æstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [

A	few	bunches	of	asters	nodded	their	welcome	,	and	the	chrysanthemums	[
一个	很少	成捆	的	紫菀	点头	他们的	欢迎	,	和	这	菊花	[

-]

95	]

-]

几丛紫菀点头表示欢迎，还有菊花[95]

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ðoʊ] [skuːl] - [bɔɪz] ['nevər] [pæst] [ðem; ðəm] .

on	the	borders	stood	as	erect	as	though	school	-	boys	never	passed	them	.
在	这	边界	站立	作为	直立	作为	尽管	学校	-	男孩们	绝不	通过了	他们	.

边界上的石柱笔直挺拔，仿佛从未有学童经过。

[wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

We	had	reached	the	porch	before	Mr	.	Harlan	saw	us	.
我们	有	达到	这	门廊	前	先生	.	哈兰	锯	我们	.

我们到达门廊时，哈兰先生还没看到我们。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrstən] [haʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

“	And	this	is	Marston	Howe	,	”	he	said	,	after	greeting	Miss	Grimshaw	with	marked
“	和	这	是	马斯顿	豪	,	”	他	说	,	后	问候	错过	格里姆肖	和	标记

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

“这位是马斯顿·豪，”他热情地向格里姆肖小姐打招呼后说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bʊks] ,

“	I	am	glad	to	see	you	,	Marston	;	they	tell	me	that	you	are	fond	of	books	,
“	我	是	高兴的	到	看	你	,	马斯顿	;	他们	告诉	我	那	你	是	喜爱	的	图书	,

“很高兴见到你，马斯顿；他们告诉我你喜欢读书，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	determined	to	study	.
和	决定	到	学习	.

并决心学习。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
Is that so ? ”
是 那 所以 ? ”

是这样吗？ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
“ I shall do my best , sir , ” was all that I could say ,
“ 我 将 做 我的 最好的 , 先生 , ” 曾是 全部 那 我 可以 说 ,

我只能说：“我将竭尽全力，先生。”

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [ˌem ˈiː] [θruː] .
while it seemed that his eyes would look me through .
尽管 它 似乎 那 他的 眼睛 会 看 我 通过 .

虽然他的眼神似乎能看穿我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlən] , ” [mɪs] [ˈgrɪmʃɔ] [əbˈzɜːrvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz]
“ It will be a long walk , Mr . Harlan , ” Miss Grimshaw observed when she rose
“ 它 将要 是 一个 长的 走 , 先生 . 哈兰 , ” 错过 格里姆肖 观察到 什么时候 她 玫瑰
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

“哈兰先生，这将是一段很长的路要走，”格里姆肖小姐起身离开时说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] [kʊd; kəd] [ˈmɑːrstən] [hæv; həv] [ˈbɔːrdɪd] [hɪr] ;
“ I should have been glad on many accounts could Marston have boarded here ;
“ 我 应该 有 到过 高兴的 在 许多 账户 可以 马斯顿 有 登机 这里 ;

“从很多方面来说，如果马斯顿能在这里登船，我都会感到高兴；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] . ”
but for the present we could not arrange it so . ”
但 为了 这 展示 我们 可以 不是 安排 它 所以 . ”

但就目前而言，我们无法做出这样的安排。

“ [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] ; [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [wʌn] [ˈstʌdiz] ,
“ Oh , as for that matter , the walk will do him good ; the harder one studies ,
“ 哦 , 作为 为了 那 事情 , 这 走 将要 做 他 好的 ; 这 更难 一 研究 ,

“哦，就这件事而言，散步对他有好处；一个人越努力学习，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈeksərsaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
the more exercise he should have .
这 更多的 锻炼 他 应该 有 .

他应该多锻炼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [-]
It will [96]
它 将要 [-]

它将[96]

[dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ; [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [noʊ]
deprive him of companionship , save his books ; but perhaps that will prove no
剥夺 他 的 友谊 , 节省 他的 图书 ; 但 也许 那 将要 证明 不
[lɔːs] .
loss .
损失 .

剥夺他的陪伴，只留下他的书籍；但也许这不会造成什么损失。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɔːk] .
It is a delightful walk .
它 是 一个 愉快 走 .

这是一次令人愉快的散步。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	make	the	trip	sometimes	,	and	always	return	well	paid	for	the	trouble	.
我	制作	这	旅行	有时	,	和	总是	返回	出色地有薪酬的		为了	这	麻烦	.

我有时会去那里，而且每次回来都会觉得不虚此行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['sɑːri] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .

I	am	only	sorry	I	have	so	few	pupils	from	your	village	.
我	是	仅有的	对不起	我	有	所以	很少	学生	从	你的	村庄	.

我只是很遗憾，你们村的学生太少了。

[fræŋk] ['kleɪvə] ['bɔrdz] [hɪr] , [ænd; ənd] [goʊz] [hoʊm] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] .

Frank	Clavers	boards	here	,	and	goes	home	on	Friday	.
坦率	克拉维斯	板	这里	,	和	去	家	在	星期五	.

弗兰克·克拉弗斯在这里寄宿，周五回家。

" [wen] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	When	Miss	Grimshaw	had	gone	,
"	什么时候	错过	格里姆肖	有	已消失	,

“格里姆肖小姐走后，

['mɪstər] . ['hɑːrlən] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

Mr	.	Harlan	led	the	way	into	a	large	room	where	several	boys	and	girls	were
先生	.	哈兰	引领	这	方式	进入	一个	大的	房间	在哪里	一些	男孩们	和	女孩们	是

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

哈兰先生带头走进一间大房间，里面有几个男孩女孩正在学习。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Taking	his	seat	at	the	desk	,	he	motioned	me	near	him	,
采取	他的	座位	在	这	桌子	,	他	示意	我	靠近	他	,

他走到办公桌前坐下，示意我到他身边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

and	began	questioning	me	closely	in	arithmetic	and	geography	.
和	开始	提问	我	密切	在	算术	和	地理	.

然后开始仔细询问我的算术和地理知识。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lætn] ['græmər] ,

When	he	had	finished	,	he	gave	me	a	lesson	in	Latin	grammar	,
什么时候	他	有	完成的	,	他	给予	我	一个	课	在	拉丁	语法	,

他讲完后，给我上了一堂拉丁语法课。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	then	seated	me	at	his	right	hand	,	and	by	the	side	of	another
和	然后	坐着	我	在	他的	正确的	手	,	和	经过	这	边	的	其他

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

然后他让我坐在他的右边，旁边是另一个学生。

['ɔːlmoʊst] [mæn] [groʊn] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['lʌvl] .

almost	man	grown	,	whom	he	called	Lovell	.
几乎	男人	生长	,	谁	他	称为	洛弗尔	.

他几乎已经长大成人，他称他为洛弗尔。

[hiː; hi] [ðen] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [desk] - [bel] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] [keɪm] ['pjuːp(ə)lz]

He	then	rung	his	desk	-	bell	,	and	through	the	several	doors	came	pupils
他	然后	梯子	他的	桌子	-	钟	,	和	通过	这	一些	门	来了	学生

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] ;

from	the	recitation	rooms	;
从	这	背诵	房间	;

然后他按响了桌铃，学生们从教室里的几扇门走了出来；

[ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
another touch of the [97]
其他 触碰 的 这 [-]

另一次触碰[97]

[bel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [aʊt] .
bell , and others went out .
钟 , 和 其他的 去 出去 .

铃声响起，其他人也出去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] , [noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]
There was no voice , no confusion ; it was done with the order and
那里 曾是 不 嗓音 , 不 困惑 ; 它 曾是 完毕 和 这 命令 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [klɑːk] - [wɜːrk] .
precision of clock - work .
精确 的 钟 - 工作 .

没有声音，没有混乱；一切都像钟表一样井然有序、精准无误地进行着。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
Twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

十二点，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [wɜːr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr]
and then such a buzz and whirr in the school - room I could neither see nor
和 然后 这样的 一个 嗡嗡声 和 呼呼 在 这 学校 - 房间 我 可以 两者都不 看 也不
[θɪŋk] .
think .
思考 .

教室里突然传来一阵嗡嗡声和呼啸声，我既看不见也想不起来。

[suːn] [fræŋk] ['kleɪvə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] ,
Soon Frank Clavers came with a noisy welcome ,
很快 坦率 克拉维斯 来了 和 一个 嘈杂 欢迎 ,

不久，弗兰克·克拉弗斯带着喧闹的欢迎声到来了。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [swɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ,
and led me out to see a new swing he had just been improvising ,
和 引领 我 出去 到 看 一个 新的 摇摆 他 有 只是 到过 即兴发挥 ,

然后他带我去看他刚刚即兴创作的一个新秋千。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
introducing me first to one and then to another .
介绍 我 第一的 到 一 和 然后 到 其他 .

先介绍我认识一个，然后再介绍另一个。

“ [bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['mɑːrstən] .
“ But you'll know them soon enough , Marston .
“ 但 你会 知道 他们 很快 足够的 , 马斯顿 .

“但你很快就会认识他们的，马斯顿。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
I only wish you boarded in the house ; such capital times as we have .
我 仅有的 希望 你 登机 在 这 房子 ; 这样的 首都 时代 作为 我们 有 .

我只希望你当时能住在我们家；我们现在正处于如此美好的时期。

['fraidiz] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
Fridays I go home .
星期五 我 去 家 .

星期五我回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	am	glad	you	are	here	to	go	with	me	.	”
我	是	高兴的	你	是	这里	到	去	和	我	.	”

我很高兴你能陪我一起去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

“	But	you	do	not	walk	,	and	I	do	all	the	time	.	”
”	但	你	做	不是	走	,	和	我	做	全部	这	时间	.	”

“但你不走路，而我一直都在走路。”

“ [noʊ] ['mætər] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['poʊni] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [ə'nʌðər] .

I	have	my	pony	sent	down	,	and	they	can	just	as	well	send	another	.
我	有	我的	小马	发送	向下	,	和	他们	能	只是	作为	出色地	发送	其他	.

我已经把我的小马送下来了，他们完全可以再送一匹过来。

[bʌt; bət] [seɪ] , [huːm] [duː][juː; jʊ][sɪt][wɪð; wɪθ] ? ”

But	say	,	whom	do	you	sit	with	?	”
但	说	,	谁	做	你	坐	和	?	”

但是，你会和谁坐在一起呢?

“ ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lʌvl] . ” [-]

“	Mr	.	Harlan	called	him	Lovell	.	”	[	98	]
”	先生	.	哈兰	称为	他	洛弗尔	.	”	[	-	]

“哈兰先生称他为洛弗尔。”[98]

“ ['lʌvl] !

“	Lovell	!
”	洛弗尔	!

“洛弗尔!

[waɪ] , ['hiːz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['skɑːlər] [ɪn] [skuːl] ; [pʊr] [ðoʊ] ; ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;

why	,	he's	the	very	best	scholar	in	school	;	poor	though	;	going	to	be	a	minister	;
为什么	,	他是	这	非常	最好的	学者	在	学校	;	贫穷的	尽管	;	去	到	是	一个	部长	;

为什么？他是学校里最优秀的学生；虽然家境贫寒；将来要当牧师；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [ræn][ɑːn] : “ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - [bel] .

”	and	Frank	ran	on	:	“	There	goes	the	dinner	-	bell	.
”	和	坦率	跑	在	:	“	那里	去	这	晚餐	-	钟	.

弗兰克接着说：“晚餐铃响了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['mɑːrstən] ? ”

What	have	you	for	dinner	,	Marston	?	”
什么	有	你	为了	晚餐	,	马斯顿	?	”

马斯顿，你晚饭吃什么?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['dɪnər] ['æftər][aɪ][get] [hoʊm] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	shall	take	my	dinner	after	I	get	home	,	”	I	answered	.
”	我	将	拿	我的	晚餐	后	我	得到	家	,	”	我	回答	.

“我回家后再吃晚饭，”我回答道。

“ [tuː] [bæd] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɔːrd] [hɪr] .

“	Too	bad	;	I	wish	you	would	board	here	.
”	也	坏的	;	我	希望	你	会	木板	这里	.

“太可惜了；我希望你们能在这里登船。”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [aɪm] [tuː] [pʊr] ， [fræŋk] ； [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

“	I'm	too	poor	,	Frank	;	I	am	glad	to	come	on	any	terms	.
”	我是	也	贫穷的	，	坦率	；	我	是	高兴的	到	来	在	任何	条款	.

“弗兰克，我太穷了；无论什么条件我都乐意来。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [swɪŋz] ，

”	There	was	a	sudden	dropping	of	balls	and	jumping	from	swings	,
”	那里	曾是	一个	突然	下降	的	球	和	跳	从	摇摆	，

“突然间，球纷纷掉落，人们也从秋千上跳了下来，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	a	general	scudding	across	the	grounds	.
和	一个	一般的	疾驰	穿过	这	理由	.

随后，一群人迅速地在场地内奔跑。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] ['hevɪli] ['leɪdn]

I	walked	around	to	the	south	side	,	and	seated	myself	in	an	arbor	heavily	laden
我	步行	大约	到	这	南	边	，	和	坐着	我	在	一个	乔木	重度	满载

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

with	vines	.
和	藤蔓	.

我绕到南边，在一个爬满藤蔓的凉亭里坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lætn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['græmər] ,

It	had	seemed	to	me	delightful	to	study	Latin	;	but	the	grammar	,
它	有	似乎	到	我	愉快	到	学习	拉丁	；	但	这	语法	，

我觉得学习拉丁语是一件很有趣的事；但是语法，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

now	that	I	had	it	in	my	hand	,	was	altogether	a	different	thing	.
现在	那	我	有	它	在	我的	手	，	曾是	共	一个	不同的	事物	.

现在它就在我手里，感觉完全不一样了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

I	thought	of	the	mountain	.
我	想法	的	这	山	.

我想起了那座山。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . [

We	had	gone	to	the	top	by	the	simple	effort	of	one	step	at	a	time	.	[
我们	有	已消失	到	这	顶部	经过	这	简单的	努力	的	一	步	在	一个	时间	.	[

-]

99	]
-	]

我们一步一个脚印地努力，最终登上了顶峰。[99]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['klaɪmɝz] ， ” ['mɪstər] . ['kɝːbi] [hæd; həd] [sed] .

“	We	are	all	climbers	,	”	Mr	.	Kirby	had	said	.
“	我们	是	全部	登山者	，	”	先生	.	柯比	有	说	.

“我们都是攀登者，”柯比先生曾这样说过。

['stʌdiɪŋ] ['lætn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Studying	Latin	could	be	done	in	the	same	manner	as	we	scaled	the	mountain	,
学习	拉丁	可以	是	完毕	在	这	相同的	方式	作为	我们	缩放	这	山	，

学习拉丁语的方式可以和我们攀登那座山峰的方式一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

with	one	step	at	a	time	.
和	一	步	在	一个	时间	.

一步一步来。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [maɪ] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈsaitid] .

Before	**I**	**went**	**home**	**at**	**night**	**my**	**lesson**	**was**	**recited**	**.**
前	我	去	家	在	夜晚	我的	课	曾是	背诵	.

晚上回家前，老师背诵了我的课文。

“ [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlən] .

“	**Very**	**well**	**for**	**the**	**first**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Harlan**	**.**
”	非常	出色地	为了	这	第一的	天	,	”	说	先生	.	哈兰	.

“第一天表现非常好，”哈兰先生说。

“ [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .

“	**Perseverance**	**and**	**energy**	**are**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**.**
”	毅力	和	活力	是	全部	那	是	必要的	.

“坚持不懈和精力是全部必需的。”

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [wel] .

You	**like**	**to**	**study**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**you**	**like**	**to**	**do**	**what**	**you**	**do**	**well**	**.**
你	喜欢	到	学习	,	和	我	相信	你	喜欢	到	做	什么	你	做	出色地	.

你喜欢学习，我相信你也喜欢做你擅长的事情。

[meɪk] [ˈθɜːroʊ] [wɜːrk] ; [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈoʊvər] .

Make	**thorough**	**work**	**;**	**understand**	**what**	**you**	**go**	**over**	**.**
制作	彻底	工作	;	理解	什么	你	去	超过	.

认真细致地完成工作；理解你所检查的内容。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈkɒləz] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .

The	**great**	**fault**	**with**	**our**	**scholars**	**is**	**,**	**they**	**are**	**superficial**	**.**
这	伟大的	过错	和	我们的	学者们	是	,	他们	是	浅	.

我们学者的最大缺点是肤浅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] ;

It	**will**	**require**	**time**	**to**	**accomplish**	**all**	**you**	**desire**	**;**
它	将要	要求	时间	到	完成	全部	你	欲望	;

要实现你所有想做的事情，需要时间；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

but	**with**	**the**	**right**	**effort**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	和	这	正确的	努力	它	能	是	完毕	.

但只要付出足够的努力，就能做到。

[meɪk] [heɪst] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ˈsloʊli] .

Make	**haste**	**,**	**but**	**make**	**haste**	**slowly**	**.**
制作	匆忙	,	但	制作	匆忙	缓慢地	.

抓紧时间，但要慢慢来。

” [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [maɪ] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊər] ,

”	**Owing**	**to**	**my**	**long**	**walk**	**,**	**and**	**my**	**not**	**having**	**any**	**recitation**	**the**	**first**	**hour**	**,**
”	欠款	到	我的	长的	走	,	和	我的	不是	拥有	任何	背诵	这	第一的	小时	,

“由于我走了很长的路，而且第一小时没有背诵课文，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlən] [dɪd] [nɑːt] [əˈblaɪdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ten] ;

Mr	**.**	**Harlan**	**did**	**not**	**oblige**	**me**	**to**	**come**	**in**	**before**	**ten**	**;**
先生	.	哈兰	做过	不是	必须	我	到	来	在	前	十	;

哈兰先生并没有强迫我十点前到岗；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [θriː] .

and	**I**	**was**	**also**	**privileged**	**to**	**leave**	**at**	**three**	**.**
和	我	曾是	还	特权	到	离开	在	三	.

而且我有幸三点就离开了。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ˈdʒini,ˈdʒeni] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [-]

This	**would**	**give**	**me**	**some**	**time**	**to**	**help**	**Jennie**	**;**	**and**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**[**	**100**	**]**
这	会	给	我	一些	时间	到	帮助	珍妮	;	和	为了	我	,	我	[	-	]

这样我就有时间帮助珍妮；至于我自己，我[100]

[nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['betər] [ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ]

knew	I	should	study	better	in	Miss	Grimshaw's	little	back	parlor	than	in	the	large
知道	我	应该	学习	更好的	在	错过	格里姆肖的	小的	后退	客厅	比	在	这	大的

[skuːl] - [ruːm] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] .

school	-	room	at	Rockdale	.
学校	-	房间	在	罗克代尔	.

我知道我应该在格里姆肖小姐的小客厅里学习，而不是在罗克代尔的大教室里学习。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

Returning	home	,
返回	家	,

回家，

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] [bɪ'keɪm]

I	had	just	reached	the	point	where	the	narrow	white	line	of	a	brook	became
我	有	只是	达到	这	观点	在哪里	这	狭窄的	白色的	线	的	一个	溪	成为

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

我刚刚走到能看到溪流那条细长白色水线的地方，

[wen] ['dʒini,'dʒeni] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gloʊ] , [hɜːr; hər] [bluː]

when	Jennie	bounded	up	the	pathway	,	her	round	cheeks	all	aglow	,	her	blue
什么时候	珍妮	有界	向上	这	路径	,	她	圆形的	脸颊	全部	闪耀	,	她	蓝色的

[sʌn] - ['bɑːnɪt] [θroʊn] [bæk] ,

sun	-	bonnet	thrown	back	,
太阳	-	引擎盖	抛掷	后退	,

珍妮蹦蹦跳跳地沿着小路走来，圆圆的脸颊红扑扑的，蓝色的遮阳帽向后甩着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [luːs] [meʃiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

and	the	sunshine	playing	with	the	loose	meshes	of	her	hair	.
和	这	阳光	玩耍	和	这	松动的	网格	的	她	头发	.

阳光洒在她蓬松的发丝上，嬉戏玩耍。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['stedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

She	could	hardly	steady	her	voice	,	so	eager	was	she	to	know	of	the	day	.
她	可以	几乎	稳定的	她	嗓音	,	所以	渴望的	曾是	她	到	知道	的	这	天	.

她急切地想知道日期，以至于声音都有些哽咽。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] .

“	Tell	me	all	about	it	,	brother	.
“	告诉	我	全部	关于	它	,	兄弟	.

“跟我说说吧，兄弟。”

[mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [sed] ['rɑːkˌdeɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

Miss	Grimshaw	said	Rockdale	was	such	a	lovely	place	.
错过	格里姆肖	说	罗克代尔	曾是	这样的	一个	迷人的	地方	.

格里姆肖小姐说罗克代尔真是个可爱的地方。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] .

Oh	,	I	am	sure	it	cannot	be	more	beautiful	there	than	it	is	here	.
哦	,	我	是	当然	它	不能	是	更多的	美丽的	那里	比	它	是	这里	.

哦，我敢肯定那里的景色不会比这里更美。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] ?

Are	there	any	little	girls	that	go	to	the	school	?
是	那里	任何	小的	女孩们	那	去	到	这	学校	?

这所学校里有小女孩吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”

Did	you	see	any	to	-	day	;	and	are	there	any	so	small	as	I	am	?	”
做过	你	看	任何	到	-	天	;	和	是	那里	任何	所以	小的	作为	我	是	?	”

你今天看到过吗？有没有像我这么小的?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒini,'dʒeni] . ”

“	I	did	not	see	any	so	small	as	you	are	,	Jennie	.	”
”	我	做过	不是	看	任何	所以	小的	作为	你	是	,	珍妮	.	”

“珍妮，我没见过像你这么小的。”

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [-]

“	Oh	dear	,	I	do	so	wish	I	could	go	[	101	]
”	哦	亲爱的	,	我	做	所以	希望	我	可以	去	[	-	]

“哦，天哪，我真希望我能去[101]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

与你。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːzəli] ? ”

Don't	you	think	I	could	walk	easily	?	”
不	你	思考	我	可以	走	容易地	?	”

你不觉得我可以轻松行走吗?

“ [nɑːt] ['evri] [deɪ] , ['dʒini,'dʒeni] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]

“	Not	every	day	,	Jennie	;	and	besides	,	we	are	going	to	study	in	the
”	不是	每一个	天	,	珍妮	;	和	除了	,	我们	是	去	到	学习	在	这

['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

evening	,	you	know	;
晚上	,	你	知道	;

“珍妮，不是每天都这样；而且，你知道，我们晚上还要学习；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] . ”

and	what	I	learn	at	school	I	will	teach	you	at	home	.	”
和	什么	我	学习	在	学校	我	将要	教	你	在	家	.	”

我在学校学到的东西，回家也会教给你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	?
”	将要	你	?

“你会?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [gʊd] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,

Oh	,	that	is	so	good	;	”	and	she	clung	to	my	hand	,
哦	,	那	是	所以	好的	;	”	和	她	紧紧抓住	到	我的	手	,

哦，那太好了;”她紧紧地握住我的手，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] .

this	little	sister	that	my	mother	had	said	I	must	love	and	care	for	.
这	小的	姐姐	那	我的	母亲	有	说	我	必须	爱	和	关心	为了	.

妈妈曾叮嘱我一定要爱护和照顾这个妹妹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

Then	she	drew	me	down	to	the	brook	,
然后	她	画	我	向下	到	这	溪	,

然后她拉着我走到小溪边，

[ɪts] ['wɔːtərz] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ['mjuːzɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

its	waters	leaping	over	the	stones	with	a	gurgling	music	,	like	the	trill	of	a
它是	水	跳跃	超过	这	石头	和	一个	淙淙	音乐	,	喜欢	这	颤音	的	一个

['læfɪŋ] [tʃaɪld] ;

laughing	child	;
笑	孩子	;

它的水流跃过石头，发出潺潺的乐声，就像孩童的笑声；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [glɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

the	sunshine	glinting	through	the	pines	and	climbing	up	the	bank	to	our	feet
这	阳光	闪闪发光	通过	这	松树	和	攀登	向上	这	银行	到	我们的	脚

.

:

.

阳光透过松树，沿着河岸向上照射到我们的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [dɪr] ['dʒini,'dʒeni] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	scene	of	peculiar	beauty	,	and	dear	Jennie	enjoyed	it	with
它	曾是	一个	场景	的	奇特	美丽	,	和	亲爱的	珍妮	享受	它	和

[ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] .

a	keen	relish	.
一个	敏锐的	尽情享用	.

这是一个别具一格的美丽景象，亲爱的珍妮非常喜欢它。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	tried	,	but	could	not	enter	into	the	same	sense	of	enjoyment	.
我	尝试	,	但	可以	不是	进入	进入	这	相同的	感觉	的	享受	.

我尝试过，但无法体会到同样的乐趣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [pər'hæps] ['hʌŋgri] ,

To	tell	the	truth	,	I	was	weary	,	perhaps	hungry	,
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	厌倦	,	也许	饥饿的	,

说实话，我当时很疲惫，或许也饿了。

[ænd; ənd] [maɪ] [nuː] [bʊk] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	my	new	book	did	not	seem	to	me	quite	as	easy	as	I	expected	to
和	我的	新的	书	做过	不是	似乎	到	我	相当	作为	简单的	作为	我	预期的	到

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

find	it	.	[	102	]
寻找	它	.	[	-	]

而我发现，找到我的新书似乎并不像我预期的那样容易。[102]

[ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Then	I	recollected	that	,	in	climbing	the	mountain	,	the	object	was	not
然后	我	回忆	那	,	在	攀登	这	山	,	这	目的	曾是	不是

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [wʌn] ['efərt] ,

accomplished	by	one	effort	,
完成	经过	一	努力	,

然后我意识到，攀登这座山峰，目的并非一蹴而就。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['strʌglz] .

but	by	a	succession	of	continued	struggles	.
但	经过	一个	演替	的	持续	斗争	.

但这是经过一系列持续不断的斗争才实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	by	pressing	through	the	undergrowth	,	catching	hold	of	the	cliff	,
它	曾是	经过	紧迫	通过	这	灌木丛	,	捕捉	抓住	的	这	悬崖	,

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

going	around	the	rocks	,
去	大约	这	岩石	,

他们穿过灌木丛，抓住悬崖，绕过岩石，

['kriːpɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [jet] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

creeping	where	it	was	impossible	to	walk	,	yet	advancing	steadily	all	the	time	,
爬行	在哪里	它	曾是	不可能的	到	走	,	然而	前进	稳步	全部	这	时间	,

在无法行走的地方匍匐前进，却始终稳步向前。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] .

that	the	ascent	was	made	.
那	这	上升	曾是	制成	.

登顶成功了。

['mɪstər] . ['kɝːbi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [soʊ] [ɪn] [maɪ] ['stʌdiz] ;

Mr	.	Kirby	had	told	me	it	would	be	just	so	in	my	studies	;
先生	.	柯比	有	讲述	我	它	会	是	只是	所以	在	我的	研究	;

柯比先生曾告诉我，我的学习也会如此；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

and	I	looked	above	me	into	the	bright	blue	sky	,
和	我	看起来	多于	我	进入	这	明亮的	蓝色的	天空	,

我抬头望向湛蓝的天空，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] ['ɔːfərd] [ɪn] [ðæt] ['dʒuːəld] [del] — [ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

and	thought	of	the	prayer	offered	in	that	jewelled	dell	—	the	prayer	that	I	might
和	想法	的	这	祷告	提供	在	那	珠宝	戴尔	—	这	祷告	那	我	可能

[biː; bi] [led] [baɪ] ['gɑːdz] ['spɪrɪt] ,

be	led	by	God's	Spirit	,
是	引领	经过	神的	精神	,

我想起了在那片宝石般美丽的山谷里所做的祷告——祈求上帝的灵指引我。

['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [maɪt] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

guarded	and	guided	by	his	grace	,	and	that	a	path	might	open	for	me	.
守卫	和	引导	经过	他的	优雅	,	和	那	一个	小路	可能	打开	为了	我	.

在他的恩典庇佑和指引下，或许能为我开辟一条道路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðʌs] [fɑːr] ;

It	had	opened	thus	far	;
它	有	打开	因此	远的	;

它已经开放到这里了；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɝːbiːz] [prer] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɝz]

and	was	not	this	in	answer	to	Mr	.	Kirby's	prayer	and	my	mother's
和	曾是	不是	这	在	回答	到	先生	.	卡比的	祷告	和	我的	母亲的

[ˌsʌpli'keiʃənz] ?

supplications	?
祈求	?

这难道不是对柯比先生的祈祷和我母亲的恳求的回应吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [taɪm] ['waɪzli] .

and	again	I	resolved	to	use	my	time	wisely	.
和	再次	我	已解决	到	使用	我的	时间	明智地	.

我再次下定决心要善用时间。

[ðə; ði] [oʊk] [grəuz] [strɔːŋgər] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['waɪndz] [ðæt] [tɔːs] [ɪts] [baʊz] ; [soʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [-]

The	oak	grows	stronger	by	the	very	winds	that	toss	its	boughs	;	so	the	heart	,	[	103	]
这	橡木	生长	更强	经过	这	非常	风	那	折腾	它是	树枝	;	所以	这	心	,	[	-	]

橡树因风吹动枝条而变得更加强壮；心脏也是如此，[103]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt] [ə'pærəntli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

from	the	burdens	that	apparently	weigh	it	down	,
从	这	负担	那	显然	称重	它	向下	,

从那些看似压垮它的重担中，

['gæðərz] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

gathers	new	power	to	soar	above	the	mists	of	gloom	and	discontent	.
聚集	新的	力量	到	翱翔	多于	这	薄雾	的	愁云	和	不满	.

积蓄新的力量，翱翔于阴霾和不满的迷雾之上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [maɪ] [bʊk] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['lætn]
“ You have not noticed my book , ” I said at length , holding out my Latin
“ 你 有 不是 注意到 我的 书 , ” 我 说 在 长度 , 保持 出去 我的 拉丁
['græmər] ;
grammar ;
语法 ;

“你没有注意到我的书,”我终于开口说道，同时举起我的拉丁语法书;

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] . ”
“ and besides , you forget that I have not been to dinner . ”
“ 和 除了 , 你 忘记 那 我 有 不是 到过 到 晚餐 . ”

“而且，你忘了我还没去吃晚饭呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [hɪr] , ['brʌðər] ; [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [rest] [juː; jʊ] ?
“ It is so pleasant here , brother ; don't it rest you ?
“ 它 是 所以 令人愉快的 这里 , 兄弟 ; 不 它 休息 你 ?

“兄弟，这里真舒服，你不觉得放松吗？”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
” and her arms were twined about my neck .
” 和 她 武器 是 缠绕 关于 我的 脖子 .

她的双臂环绕着我的脖子。

“ [jes] ; [bʌt; bət][maɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][maɪ][taɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Yes ; but my lesson for to - morrow will require all my time , ” I answered .
“ 是的 ; 但 我的 课 为了 到 - 明天 将要 要求 全部 我的 时间 , ” 我 回答 .

“是的；但我明天的课需要我全部的时间,”我回答道。

“ ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni][æz; əz][wiː; wi] [went] [hoʊm] .
“ Mr . Willett came to see us to - day , ” said Jennie as we went home .
“ 先生 . 威利特 来了 到 看 我们 到 - 天 , ” 说 珍妮 作为 我们 去 家 .

“威尔利特先生今天来看我们了,”珍妮在我们回家时说道。

“ [hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ He spoke kindly of you ,
“ 他 辐 亲切地 的 你 ,

“他称赞了你，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]
and said he supposed you would not want to come back after you had
和 说 他 据称 你 会 不是 想 到 来 后退 后 你 有
[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;
been to the academy ;
到过 到 这 学院 ;

他说他猜想你上过军校之后就不会想回来了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
but if you did , there would be a place for you ;
但 如果 你 做过 , 那里 会 是 一个 地方 为了 你 ;

但如果你真的这么做了，就会有你的位置;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [bʊks] , [hiː; hi] [wʊd] [get][ðem; ðəm]
and he told Miss Grimshaw that if you needed books , he would get them
和 他 讲述 错过 格里姆肖 那 如果 你 需要 图书 , 他 会 得到 他们
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他还告诉格里姆肖小姐，如果你需要书，他会帮你弄到。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] . ”
He said a good deal more . ”
他 说 一个 好的 交易 更多的 . ”

他还说了很多其他的话。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]
“ Perhaps he would rather
” 也许 他 会 相当

或许他更愿意

[juː; jʊ] [wʊd] [-]
you would [104]
你 会 [-]

你会[104]

[nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
not repeat it all .
不是 重复 它 全部 .

不要重复所有内容。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”
Did he know that you heard ? ”
做过 他 知道 那 你 听到 ? ”

他知道你听到了吗?

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
” 哦 是的 .

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It is not wrong to tell what he said before me , is it ? ”
它 是 不是 错误的 到 告诉 什么 他 说 前 我 , 是 它 ? ”

把他之前说过的话转述出来并没有错吧?

“ [pər'hæps][nɑːt] ;
“ Perhaps not ;
” 也许 不是 ;

“或许不是;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɜ·ːbi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt]
but Mr . Kirby said that we should not fall into the habit of repeating what
但 先生 . 柯比 说 那 我们 应该 不是 落下 进入 这 习惯 的 重复 什么
['piːp(ə)l] [seɪ] ,
people say ,
人们 说 ,

但柯比先生说，我们不应该养成重复别人说过的话的习惯。

[ən'les] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l][ɪz] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] ,
unless necessary to do so ; that in this way much scandal is floated about , which ,
除非 必要的 到 做 所以 ; 那 在 这 方式 很多 丑闻 是 漂浮 关于 , 哪个 ,

除非有必要这样做；这样一来，很多丑闻就流传开来，而

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] , [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] . ”
had it not been repeated , would have died out immediately . ”
有 它 不是 到过 重复 , 会 有 死亡 出去 立即地 . ”

如果不是反复出现，它早就消失了。

“ [oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] . ”
“ Oh , brother , I did not mean to say any thing wrong . ”
” 哦 , 兄弟 , 我 做过 不是 意思是 到 说 任何 事物 错误的 . ”

“哦，兄弟，我不是故意说错话的。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] .
“ Neither have you , Jennie .
” 两者都不 有 你 , 珍妮 .

“珍妮，你也没有。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

I	thought	at	first	you	probably	overheard	him	.
我	想法	在	第一的	你	大概	无意中听到	他	.

我一开始以为你可能是无意中听到的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

There	is	surely	no	harm	in	repeating	to	me	simply	what	he	said	before	you	,
那里	是	一定	不	伤害	在	重复	到	我	简单地	什么	他	说	前	你	,

你把他之前说的话简单地复述给我听，肯定没什么坏处。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] .

especially	when	he	spoke	so	kindly	.
尤其	什么时候	他	辐	所以	亲切地	.

尤其是当他说话那么和蔼的时候。

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] [bæk] ['pɑːrlər] .

"	That	night	there	was	a	happy	meeting	in	Miss	Grimshaw's	back	parlor	.
"	那	夜晚	那里	曾是	一个	快乐的	会议	在	错过	格里姆肖的	后退	客厅	.

“那天晚上，在格里姆肖小姐的后客厅里，发生了一场愉快的聚会。”

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

Mrs	.	Jeffries	came	down	with	her	first	instalment	of	eatables	on	my	account	;
太太	.	杰弗里斯	来了	向下	和	她	第一的	分期付款	的	食物	在	我的	帐户	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

and	she	[	105	]
和	她	[	-	]

杰弗里斯太太带着她第一批以我的名义购买的食物来了；她[105]

[met] [ˌjuː 'es][soʊ] ['wɔːrmli] , ['teɪkɪŋ] ['dʒini,'dʒeni][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

met	us	so	warmly	,	taking	Jennie	on	her	knee	,
遇见	我们	所以	热情地	,	采取	珍妮	在	她	膝盖	,

她热情地接待了我们，还把珍妮抱到膝盖上。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

and	asking	me	all	the	little	minutiæ	of	school	life	.
和	问	我	全部	这	小的	细节	的	学校	生活	.

还问我学校生活中各种细枝末节的问题。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , [ðen] ?

“	You	think	you	will	like	,	then	?
“	你	思考	你	将要	喜欢	,	然后	?

“你觉得你会喜欢吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] .

"	and	she	played	with	my	hair	in	a	motherly	way	.
"	和	她	玩	和	我的	头发	在	一个	母性	方式	.

她像母亲一样抚摸着我的头发。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][hæf] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ]

“	The	only	fear	is	,	that	I	shall	have	to	stop	before	I	have	half	accomplished	my
“	这	仅有的	害怕	是	,	那	我	将	有	到	停止	前	我	有	一半	完成	我的

[dɪ'zaɪər] . "

desire	.	"
欲望	.	"

“我唯一的担忧是，我的愿望还没实现一半，我就不得不停下来。”

“ [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔ] ,

“	One	step	at	a	time	,	"	said	Miss	Grimshaw	,
“	一	步	在	一个	时间	,	"	说	错过	格里姆肖	,

“一步一步来，”格里姆肖小姐说。

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt]

while	Jennie	was	so	tired	with	her	long	walk	and	the	unusual	excitement
尽管	珍妮	曾是	所以	疲劳的	和	她	长的	走	和	这	异常	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

珍妮因为走了很长的路，加上今天异常兴奋，已经非常疲惫了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

that	she	went	to	sleep	with	her	head	on	my	shoulder	,
那	她	去	到	睡觉	和	她	头	在	我的	肩膀	,

她把头靠在我的肩膀上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efərt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n] .

in	the	very	effort	of	trying	to	master	a	new	lesson	.
在	这	非常	努力	的	尝试	到	掌握	一个	新的	课	.

正是为了努力掌握新知识。

['fraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fræŋk] ['kleɪvə] ['ɔːrdərd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Friday	came	,	and	true	to	his	promise	,	Frank	Clavers	ordered	two	horses	in	the
星期五	来了	,	和	真的	到	他的	承诺	,	坦率	克拉维斯	订购	二	马匹	在	这

[ruːm] [ʌv; əv][wʌn] .

room	of	one	.
房间	的	一	.

星期五到了，弗兰克·克拉弗斯信守承诺，在一间只有一匹马的房间里订了两匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

It	was	a	glorious	afternoon	,	and	as	we	leaped	into	the	saddle	,
它	曾是	一个	辉煌	下午	,	和	作为	我们	跳跃	进入	这	鞍	,

那是一个阳光灿烂的下午，当我们跃上马鞍时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [hɔːrs] ['hænsəmli] .

I	felt	a	pride	in	being	able	to	rein	in	and	manage	my	horse	handsomely	.
我	毛毡	一个	自豪	在	存在	有能力的	到	缰绳	在	和	管理	我的	马	英俊地	.

我为自己能够驾驭好我的马而感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ['eskwaɪə] ['kleɪvə] [-]

He	was	a	fine	-	spirited	animal	,	that	Esquire	Clavers	[	106	]
他	曾是	一个	美好的	-	精神抖擞	动物	,	那	《时尚先生》	克拉维斯	[	-	]

他是一头性情温顺的动物，克拉弗斯先生[106]

[kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

kept	for	his	own	use	.
保留	为了	他的	自己的	使用	.

留作自己使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [fræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	was	to	oblige	Frank	,	of	course	,	that	I	was	permitted	this	little
它	曾是	到	必须	坦率	,	的	课程	,	那	我	曾是	允许	这	小的

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

当然，我之所以能得到这份小小的恩惠，是为了讨好弗兰克。

['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wel] ,

Riding	was	the	only	thing	perhaps	that	I	could	do	well	,
骑术	曾是	这	仅有的	事物	也许	那	我	可以	做	出色地	,

也许我唯一擅长的事情就是骑马。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] - ,

and	this	I	had	learned	at	Mr	.	Jeffries	'	,
和	这	我	有	学习	在	先生	.	杰弗里斯	-	,

这是我在杰弗里斯先生那里学到的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	I	knew	that	here	I	was	superior	to	the	other	boys	.
和	我	知道	那	这里	我	曾是	优越的	到	这	其他	男孩们	.

我知道在这里我比其他男孩更胜一筹。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [praɪd] [aɪ] ['kæntəd] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

So	with	a	questionable	pride	I	cantered	round	the	grounds	,
所以	和	一个	值得怀疑	自豪	我	慢跑	圆形的	这	理由	,

于是，我带着一丝难以言喻的自豪感，绕着场地小跑了一圈。

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][kæp][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	raised	my	cap	as	I	passed	the	young	ladies	at	the	window	.
和	提高	我的	帽	作为	我	通过了	这	年轻的	女士们	在	这	窗户	.

我经过窗边的年轻女士们时，摘下帽子向她们致意。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wel] ;

I	enjoyed	,	as	I	never	had	done	before	,	the	idea	of	doing	something	well	;
我	享受	,	作为	我	绝不	有	完毕	前	,	这	主意	的	正在做	某物	出色地	;

我从未像现在这样享受把事情做好的感觉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] , [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] ,

and	I	have	since	learned	,	what	I	did	not	know	then	,
和	我	有	自从	学习	,	什么	我	做过	不是	知道	然后	,

后来我才明白，我当时并不知道的事情是.....

[ðæt] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl][noʊ] [miːn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

that	skill	in	horsemanship	is	considered	by	all	no	mean	accomplishment	.
那	技能	在	马术	是	经过考虑的	经过	全部	不	意思是	成就	.

所有人都认为，这种骑术绝非易事。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [dʌn] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That	was	handsomely	done	,	”	said	Frank	.
“	那	曾是	英俊地	完毕	,	”	说	坦率	.

“做得真漂亮，”弗兰克说。

“ [preɪ] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][soʊ] [wel] ? ”

“	Pray	where	did	you	learn	to	ride	so	well	?	”
“	祈祷	在哪里	做过	你	学习	到	骑	所以	出色地	?	”

请问您是从哪里学的骑术这么好?

“ [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] .

“	You	never	knew	perhaps	that	I	lived	two	years	with	Mr	.	Jeffries	.
“	你	绝不	知道	也许	那	我	居住地	二	年	和	先生	.	杰弗里斯	.

“你可能永远不会知道，我曾和杰弗里斯先生一起生活了两年。”

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

My	business	was	to	assist	in	the	stable	.
我的	商业	曾是	到	协助	在	这	稳定的	.

我的工作是协助照料马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] . ” [-]

It	was	there	I	learned	to	ride	.	”	[	107	]
它	曾是	那里	我	学习	到	骑	.	”	[	-	]

我在那里学会了骑马。”[107]

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['frænŋks] [geɪ] [læf] [rɪ'zaʊndid]

What	a	race	we	had	down	the	street	,	and	how	Frank's	gay	laugh	resounded
什么	一个	种族	我们	有	向下	这	街道	,	和	如何	弗兰克的	同性恋	笑	回荡着

[θruː] [ðə; ði] ['væli] .

through	the	valley	.
通过	这	谷	.

我们在街上进行了一场激烈的比赛，弗兰克爽朗的笑声响彻整个山谷。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , ['mɑːrstən] ,
“ This is something to look forward to , Marston ,
” 这 是 某物 到 看 向前 到 , 马斯顿 ,

“这真是一件值得期待的事，马斯顿，”

” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [wiː; wi] [reind] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
” said he as we reined up at his own door .
” 说 他 作为 我们 勒住 向上 在 他的 自己的 门 .

“当我们勒马停在他家门口时，他说道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['hʌntər] ['kæri] [hɪm'self] ['betər] .
“ I have never seen Hunter carry himself better .
” 我 有 绝不 已见 猎人 携带 他自己 更好的 .

“我从未见过亨特表现得如此出色。”

[its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] .
It's all because you know how to ride .
它是 全部 因为 你 知道 如何 到 骑 .

这一切都是因为你会骑车。

[nekst] [wiːk] [wiːl] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [raɪd] .
Next week we'll have just such another ride .
下一个 星期 出色地 有 只是 这样的 其他 骑 .

下周我们将再次体验这样的旅程。

[its] ['glɔːriəs] . ”
It's glorious . ”
它是 辉煌 . ”

太棒了！

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ I have enjoyed it intensely , ” I answered ,
” 我 有 享受 它 强烈地 , ” 我 回答 ,

“我非常享受，”我回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [krept] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp]
while a secret sense of shame crept over me at the idea of being puffed up
尽管 一个 秘密 感觉 的 耻辱 悄悄地爬 超过 我 在 这 主意 的 存在 膨胀的 向上
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] ,
because I could ride ,
因为 我 可以 骑 ,

然而，想到自己会骑马就骄傲自满，我内心深处却涌起一丝羞耻感。

[wen] [ɪn] [maɪ] [bʊks] [aɪ] [nuː] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
when in my books I knew so very little ;
什么时候 在 我的 图书 我 知道 所以 非常 小的 ;

当我的书本里记载着我所了解的少之又少时；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['stʌdid] ['hɑːrdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] . [-]
and for that evening I studied harder because of my foolishness . [108]
和 为了 那 晚上 我 研究 更难 因为 的 我的 愚蠢 . [-]

因为自己的愚蠢，那天晚上我更加努力地学习。[108]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['ɔːtəm] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bænər] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [goʊld] ,
Autumn had run up her banner of red and gold ,
秋天 有 跑步 向上 她 横幅 的 红色的 和 金子 ,

秋天升起了她那红金相间的旗帜，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [foʊldz][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] ,

and	under	the	spreading	folds	I	had	walked	every	day	to	Rockdale	,
和	在下面	这	传播	折叠	我	有	步行	每一个	天	到	罗克代尔	,

在层层叠叠的褶皱下，我每天都步行前往罗克代尔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [keɪm] [raʊnd] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['kleɪvə] [ɑːn]

and	as	steadily	as	the	week	came	round	rode	home	with	Frank	Clavers	on
和	作为	稳步	作为	这	星期	来了	圆形的	骑	家	和	坦率	克拉维斯	在

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

随着一周的过去，周五我和弗兰克·克拉弗斯一起骑车回家了。

[ʌn'tɪl] ['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

until	Hunter	came	to	know	me	quite	as	well	as	his	master	.
直到	猎人	来了	到	知道	我	相当	作为	出色地	作为	他的	掌握	.

直到亨特对我非常了解，就像了解他的主人一样。

[stɪl] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [raɪd] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Still	,	after	the	first	ride	,	I	had	never	felt	the	same	degree	of	satisfaction	.
仍然	,	后	这	第一的	骑	,	我	有	绝不	毛毡	这	相同的	程度	的	满意	.

然而，第一次骑行之后，我再也没有感受到过同样的满足感。

[tuː; tə] [raɪd] [wel] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

To	ride	well	no	longer	seemed	to	me	such	a	desirable	acquisition	.
到	骑	出色地	不	更长	似乎	到	我	这样的	一个	理想	获得	.

骑术精湛对我来说不再是一件值得追求的事情了。

[tuː; tə]['mæstər][maɪ] ['lætn] [æz; əz] ['redɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	master	my	Latin	as	readily	was	now	my	ambition	,
到	掌握	我的	拉丁	作为	容易	曾是	现在	我的	志向	,

我当时的愿望就是尽快掌握拉丁语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [bent] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] .

and	to	this	I	bent	all	my	energies	.
和	到	这	我	弯曲	全部	我的	能量	.

我为此倾注了所有精力。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['diːpənd] , [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] [pruːvd] [æz; əz] [bliːk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	winter	deepened	,	the	walk	to	Rockdale	proved	as	bleak	as	before	it
作为	这	冬天	加深	,	这	走	到	罗克代尔	已证实	作为	苍凉	作为	前	它

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

had	been	delightful	,
有	到过	愉快	,

随着寒冬加深，前往罗克代尔的徒步之旅变得和之前令人愉悦的景象一样凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] , [meɪd] [maɪ]

and	the	north	winds	,	sweeping	down	through	the	mountain	gorges	,	made	my
和	这	北	风	,	扫荡	向下	通过	这	山	峡谷	,	制成	我的

[tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪrz] ['tɪŋgl] . [-]

cheeks	and	ears	tingle	.	[	109	]
脸颊	和	耳朵	刺痛	.	[	-	]

北风呼啸而下，穿过山谷，吹得我的脸颊和耳朵发麻。[109]

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Still	I	could	not	afford	to	lose	a	day	.
仍然	我	可以	不是	买得起	到	失去	一个	天	.

但我仍然一天都不能耽搁。

[fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ;

Frank	was	to	stay	three	years	,	and	then	four	more	in	college	;
坦率	曾是	到	停留	三	年	,	和	然后	四	更多的	在	大学	;

弗兰克原本要待三年，然后再上四年大学；

[bʌt; bət] [fræŋk] ['kleɪvə] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [tɔɪl]

but	Frank	Clavers	'	father	was	rich	,	and	I	was	dependent	upon	my	own	toil
但	坦率	克拉维斯	-	父亲	曾是	富有的	,	和	我	曾是	依赖	之上	我的	自己的	辛劳

.

:

.

但弗兰克·克拉弗斯的父亲很富有，而我只能依靠自己的辛勤劳动。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wʌn] [naɪt] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] ; [maɪ]

As	I	looked	forward	,	for	the	first	time	one	night	I	yielded	to	despondency	;	my
作为	我	看起来	向前	,	为了	这	第一的	时间	一	夜晚	我	产生	到	沮丧	;	我的

[bʊk] [kloʊzd] ,

book	closed	,
书	关闭	,

展望未来，一天晚上，我第一次陷入了沮丧；我合上了书。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] .

and	my	head	fell	forward	on	the	casement	.
和	我的	头	跌倒	向前	在	这	窗扇	.

我的头向前栽倒在窗户上。

[fɑːr] [ə'bʌv] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

Far	above	,	the	bright	stars	were	shining	.
远的	多于	,	这	明亮的	明星	是	灼灼	.

遥远的天空中，繁星闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

It	was	His	hand	that	sustained	them	.
它	曾是	他的	手	那	持续	他们	.

是祂的手扶持了他们。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['limits] ; [ænd; ənd]

He	prescribed	their	courses	,	and	kept	them	within	their	limits	;	and
他	规定	他们的	课程	,	和	保留	他们	之内	他们的	限制	;	和

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,

although	I	did	not	understand	how	,
虽然	我	做过	不是	理解	如何	,

他为他们制定了路线，并将他们限制在既定范围内；虽然我不明白他是怎么做到的，

[aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]

I	still	felt	that	his	watch	and	care	was	over	me	;	and	with	this	feeling
我	仍然	毛毡	那	他的	手表	和	关心	曾是	超过	我	;	和	和	这	感觉

[keɪm] [streŋθ] .

came	strength	.
来了	力量	.

我仍然感到他在关注和关心着我；这种感觉给了我力量。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Looking	back	,	as	we	did	in	going	up	the	mountain	,
寻找	后退	,	作为	我们	做过	在	去	向上	这	山	,

回首往事，就像我们上山时一样，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] ;

I	could	feel	that	I	had	accomplished	much	;
我	可以	感觉	那	我	有	完成	很多	;

我感觉自己取得了很大的成就；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kreivd] .

and	still	it	was	so	little	of	what	I	craved	.
和	仍然	它	曾是	所以	小的	的	什么	我	渴望	.

但这仍然远远达不到我所渴望的程度。

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt]

I	needed	to	be	again	reminded	that	it	was	by	one	step	at	a	time	that
我	需要	到	是	再次	提醒	那	它	曾是	经过	一	步	在	一个	时间	那

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [-]

the	summit	was	reached	;	[	110	]
这	首脑	曾是	达到	;	[	-	]

我需要再次被提醒，到达顶峰是一个循序渐进的过程；[110]

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[hæd; həd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp][baɪ]

had	I	stood	at	the	foot	of	the	mountain	and	attempted	to	leap	up	by
有	我	站立	在	这	脚	的	这	山	和	尝试过	到	飞跃	向上	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['efərts] ,

a	few	great	efforts	,
一个	很少	伟大的	努力	,

如果我站在山脚下，试图用几次猛烈的挣扎跳上去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

it	would	never	have	been	done	.
它	会	绝不	有	到过	完毕	.

这事原本绝不会发生。

[maɪ] [klæs] - [meɪts] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [skuːl] [laɪf] ,

My	class	-	mates	were	boys	accustomed	to	school	life	,
我的	班级	-	伙伴们	是	男孩们	习惯	到	学校	生活	,

我的同学们都是些习惯了学校生活的男生，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [tɪl] [ðeɪ]

and	still	I	knew	that	some	of	them	hardly	looked	in	their	books	till	they
和	仍然	我	知道	那	一些	的	他们	几乎	看起来	在	他们的	图书	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

came	to	recite	.
来了	到	背诵	.

但我知道，他们中的一些人直到背诵课文时才看书。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['hɑːrlən][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

At	first	I	thought	Mr	.	Harlan	was	to	blame	;	they	came	to	study	,
在	第一的	我	想法	先生	.	哈兰	曾是	到	责备	;	他们	来了	到	学习	,

起初我以为是哈兰先生的错；他们是来学习的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	ought	to	be	made	to	do	so	.
和	他们	应该	到	是	制成	到	做	所以	.

应该让他们这样做。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kəm'pel] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][duː] [wʌt]

I	have	since	found	it	is	not	an	easy	matter	to	compel	pupils	to	do	what
我	有	自从	成立	它	是	不是	一个	简单的	事情	到	迫使	学生	到	做	什么

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

they	do	not	wish	to	do	,
他们	做	不是	希望	到	做	,

后来我发现，要强迫学生做他们不想做的事情并非易事。

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ['tʃɪrfəli] .

what	they	will	not	do	cheerfully	.
什么	他们	将要	不是	做	愉快地	.

他们不会心甘情愿地去做。

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

Doubtless	he	did	all	that	he	could	to	incite	them	to	study	;	and	this
毫无疑问	他	做过	全部	那	他	可以	到	煽动	他们	到	学习	;	和	这

['feɪlɪŋ] ,

failing	,
失败	,

毫无疑问，他尽其所能地激励他们学习；而即便如此，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪft][ɑːn] ,

he	allowed	them	to	drift	on	,
他	允许	他们	到	漂移	在	,

他任由他们漂流下去。

['hoʊpɪŋ][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][taɪm] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['waɪzli] [ɪm'pruːvɪŋ]

hoping	perhaps	they	would	in	time	wake	up	to	the	responsibility	of	wisely	improving
希望	也许	他们	会	在	时间	唤醒	向上	到	这	责任	的	明智地	改善

[ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

their	time	and	opportunities	.
他们的	时间	和	机会	.

希望他们最终能够意识到自己有责任明智地利用时间和机会。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][maɪ]

Another	advantage	I	had	gained	at	Mr	.	Jeffries	'	was	to	be	seen	in	my
其他	优势	我	有	获得	在	先生	.	杰弗里斯	-	曾是	到	是	已见	在	我的

[ˌdeklə'meɪʃn] .

declamation	.
朗诵	.

我在杰弗里斯先生那里获得的另一个优势是，我的演讲才能得到了认可。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] ['meməri] , [aɪ] [-]

To	stimulate	my	memory	,	I	[	111	]
到	刺激	我的	记忆	,	我	[	-	]

为了刺激我的记忆，我[111]

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [baɪ] [hɑːrt] ,

had	learned	nearly	the	whole	of	my	English	Reader	by	heart	,
有	学习	几乎	这	所有的	的	我的	英语	读者	经过	心	,

我几乎把英语读本里的所有内容都背下来了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

and	these	lessons	I	had	been	in	the	habit	of	repeating	to	the	servants
和	这些	课程	我	有	到过	在	这	习惯	的	重复	到	这	仆人

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	the	kitchen	,
在	这	厨房	,

而这些道理，我一直习惯性地讲给厨房里的仆人们听。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['liːʒər] , [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	sometimes	,	if	I	had	a	moment's	leisure	,	to	myself	in	the	stable	.
和	有时	,	如果	我	有	一个	瞬间	闲暇	,	到	我	在	这	稳定的	.

有时，如果我有片刻空闲时间，我就会独自待在马厩里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

It	was	in	the	latter	place	that	Mr	.	Jeffries	had	surprised	me	,
它	曾是	在	这	后者	地方	那	先生	.	杰弗里斯	有	惊讶	我	,

正是在后一个地方，杰弗里斯先生让我感到惊讶。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

the	mention	of	which	he	often	made	,	sure	of	a	laugh	at	my	expense	,
这	提到	的	哪个	他	经常	制成	,	当然	的	一个	笑	在	我的	费用	,

他经常提起这件事，确信能博我一笑。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [gru:] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] .

and	over	which	I	grew	extremely	sensitive	.
和	超过	哪个	我	生长	极其	敏感的	.

我对此变得极其敏感。

[æz; əz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['wi:kli] ['eksərsaɪz][ɪn] [sku:l] ,

As	declamation	was	a	regular	weekly	exercise	in	school	,
作为	朗诵	曾是	一个	常规的	每周	锻炼	在	学校	,

由于朗诵是学校每周的例行练习，

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

I	soon	found	that	the	habit	had	been	of	great	use	to	me	;
我	很快	成立	那	这	习惯	有	到过	的	伟大的	使用	到	我	;

我很快发现这个习惯对我有很大的帮助；

[nɑ:t]['oʊnli][kʊd; kəd][aɪ] ['redɪli] [kə'mɪt] [tu:; tə] ['meməri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

not	only	could	I	readily	commit	to	memory	,	but	there	was	no	feeling	of
不是	仅有的	可以	我	容易	犯罪	到	记忆	,	但	那里	曾是	不	感觉	的

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity	,
胆怯	,

我不仅能轻松记住，而且丝毫没有怯懦之感。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	I	could	speak	before	others	without	a	thought	of	myself	,
和	我	可以	说话	前	其他的	没有	一个	想法	的	我	,

我可以毫不顾忌地在他人面前发言。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [fri:] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [sə'ʤestʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['ti:tʃər] .

leaving	me	free	to	profit	by	the	suggestions	of	my	teacher	.
离开	我	自由的	到	利润	经过	这	建议	的	我的	老师	.

这让我可以自由地从老师的建议中获益。

['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz][maɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪli] [wɔ:k] ,

Prominent	in	the	memory	of	those	days	is	my	long	daily	walk	,
著名的	在	这	记忆	的	那些	天	是	我的	长的	日常的	走	,

在那些日子里，最令我印象深刻的是我每天的长途散步。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fri:kwənt] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] [di:p] [snəuz] , ['ledn] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['bɪtər] ['waɪndz] .

with	its	frequent	concomitants	of	deep	snows	,	leaden	skies	,	and	bitter	winds	.
和	它是	频繁	伴随物	的	深的	雪	,	铅灰色	天空	,	和	苦的	风	.

通常伴随着大雪、阴沉的天空和凛冽的寒风。

[wʌn] [deɪ] [wen] [-]

One	day	when	[	112	]
一	天	什么时候	[	-	]

有一天[112]

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

the	cold	was	at	its	height	,	Miss	Grimshaw	went	to	the	door	with	me	,
这	寒冷的	曾是	在	它是	高度	,	错过	格里姆肖	去	到	这	门	和	我	,

天气非常寒冷，格里姆肖小姐和我一起走到门口。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['rɑ:kˌdeɪl] .

and	urged	me	not	to	think	of	going	to	Rockdale	.
和	敦促	我	不是	到	思考	的	去	到	罗克代尔	.

并劝我不要考虑去罗克代尔。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [trænz'leɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [tɪl]

I	had	just	begun	to	translate	,	and	one	of	my	sentences	troubled	me	till
我	有	只是	开始	到	翻译	,	和	一	的	我的	句子	麻烦	我	直到

[rest] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

rest	seemed	impossible	;
休息	似乎	不可能的	;

我刚开始翻译，就有一句话让我百思不得其解，难以平静下来；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , [æz; əz] ['grænmɑ:] [sə'dʒestɪd] .

Neither	could	I	look	for	a	ride	,	as	grandma	suggested	.
两者都不	可以	我	看	为了	一个	骑	,	作为	奶奶	建议	.

我也没办法像奶奶建议的那样去找车。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [maɪ][koʊt] ['kloʊsli] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][kʊd; kəd]

Action	was	necessary	;	and	buttoning	my	coat	closely	,	I	told	her	I	could
行动	曾是	必要的	;	和	扣纽扣	我的	外套	密切	,	我	讲述	她	我	可以

['i:zəli] [goʊ] ,

easily	go	,
容易地	去	,

必须采取行动；我扣好外套扣子，告诉她我可以随时走。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [su:n] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	sun	would	soon	make	an	impression	.
这	太阳	会	很快	制作	一个	印象	.

太阳很快就会给人留下深刻印象。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hæf][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][sʌm; səm] [deɪz] [læst] [wi:k] .

“	It	is	not	half	as	severe	as	some	days	last	week	.
”	它	是	不是	一半	作为	严重	作为	一些	天	最后的	星期	.

“情况远没有上周某些日子那么严重。”

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ;

”	Accordingly	I	started	;
”	因此	我	开始	;

于是我开始了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p] [rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ] ['les(ə)n] [ə'laʊd] ;

but	before	I	left	the	village	I	was	obliged	to	stop	repeating	my	lesson	aloud	;
但	前	我	左边	这	村庄	我	曾是	有义务	到	停止	重复	我的	课	大声	;

但在我离开村庄之前，我不得不停止大声重复我的课程；

[maɪ] [ti:θ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['tɪŋglɪŋ] .

my	teeth	chattered	and	my	ears	were	tingling	.
我的	牙齿	喋喋不休	和	我的	耳朵	是	刺痛感	.

我牙齿打颤，耳朵发麻。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrə] ['efərt] .

I	tried	to	run	,	but	the	stiff	frozen	snow	would	not	allow	of	this	extra	effort	.
我	尝试	到	跑步	,	但	这	僵硬的	冷冻	雪	会	不是	允许	的	这	额外的	努力	.

我试着跑，但坚硬的冰雪让我无法再付出额外的努力。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl][frʌm; frəm] [taʊn] [aɪ][met]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪəm] .

A	half	mile	from	town	I	met	Dr	.	Graham	.
一个	一半	英里	从	镇	我	遇见	博士	.	格雷厄姆	.

离镇中心半英里处，我遇到了格雷厄姆医生。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈrɑːkˌdeɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɑːrstən] ;

“	It	is	too	cold	to	go	to	Rockdale	to	-	day	,	Marston	;
”	它	是	也	寒冷的	到	去	到	罗克代尔	到	-	天	,	马斯顿	;

“今天去罗克代尔太冷了，马斯顿；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌfəloʊ] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [siːt] . [-]

”	and	he	opened	his	buffalo	robes	and	offered	me	a	seat	.	[	113	]
”	和	他	打开	他的	水牛	长袍	和	提供	我	一个	座位	.	[	-	]

他打开水牛皮袍，请我坐下。[113]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgreɪəm] , ” [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ]

“	Thank	you	,	Dr	.	Graham	,	”	I	answered	as	well	as	my	chattering	teeth
“	感谢	你	,	博士	.	格雷厄姆	,	”	我	回答	作为	出色地	作为	我的	喋喋不休	牙齿

[wʊd] [əˈlaʊ] ,

would	allow	,
会	允许	,

“谢谢你，格雷厄姆医生，”我回答道，尽管我的牙齿打颤，声音还是有些哽咽。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɔːnt][biː; bi] [ˈeni] [wɜːrs] ; [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .

“	it	wont	be	any	worse	;	I	can	get	there	.
“	它	惯于	是	任何	更糟	;	我	能	得到	那里	.

“情况不会更糟了；我能做到。”

” [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈsaɪt] [maɪ] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

”	Again	he	tried	to	turn	me	;	but	no	,	I	must	recite	my	lesson	,	and	I
”	再次	他	尝试	到	转动	我	;	但	不	,	我	必须	背诵	我的	课	,	和	我

[ˈniːdɪd] [ˌekspləˈneɪʃənz] ;

needed	explanations	;
需要	解释	;

“他又想让我改变主意；但是不行，我必须背诵我的课文，我需要解释；

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] .

I	felt	that	I	could	not	wait	another	day	.
我	毛毡	那	我	可以	不是	等待	其他	天	.

我感觉自己一天都等不了了。

[ɑːn][aɪ] [went] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	I	went	,	the	wind	rushing	and	roaring	through	the	leafless	branches	of	the
在	我	去	,	这	风	匆忙	和	咆哮	通过	这	无叶	分支	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

我继续前行，狂风呼啸着穿过光秃秃的树枝。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪtnz] , [waɪl] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [nʌm] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]

I	rubbed	my	ears	with	my	mittens	,	while	my	feet	were	so	numb	I	could	hardly
我	摩擦	我的	耳朵	和	我的	连指手套	,	尽管	我的	脚	是	所以	麻木的	我	可以	几乎

[wɔːk] .

walk	.
走	.

我用手套揉了揉耳朵，脚麻得几乎走不动路。

[ˌmɪdˈweɪ] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [ˈperɪʃ] .

Midway	I	began	to	fear	that	I	should	actually	perish	.
中途	我	开始	到	害怕	那	我	应该	实际上	沦	.

途中我开始担心自己会死掉。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [bæk] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ɑːn] ?

Should	I	go	back	,	or	should	I	go	on	?
应该	我	去	后退	,	或者	应该	我	去	在	?

我该回去，还是继续前进?

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	glanced	at	the	mountain	,	with	the	proud	consciousness	that	I	had	been
我	瞥了一眼	在	这	山	,	和	这	自豪的	意识	那	我	有	到过

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

我眺望着那座山，心中充满自豪，因为我曾登上过山顶。

“ ['nevər] [gɪv] [ʌp] , ” ['mɪstər] . ['kɜːbi] [sed] .

“	Never	give	up	,	”	Mr	.	Kirby	said	.
”	绝不	给	向上	,	”	先生	.	柯比	说	.

“永不放弃，”柯比先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

It	was	my	duty	to	go	to	school	.
它	曾是	我的	责任	到	去	到	学校	.

上学是我的义务。

[aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ; [aɪ] [wʊd] [goʊ] .

I	had	started	;	I	would	go	.
我	有	开始	;	我	会	去	.

我已经开始了；我会继续。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

I	gave	one	glance	at	the	marble	column	of	the	waterfall	,
我	给予	一	瞥一眼	在	这	大理石	柱子	的	这	瀑布	,

我瞥了一眼瀑布旁的大理石柱，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['skʌlptʃərd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['feðəri] [-]

with	its	sculptured	ridges	and	diamond	points	,	the	feathery	[	114	]
和	它是	雕塑	山脊	和	钻石	积分	,	这	羽毛状的	[	-	]

羽毛状的[114]

[spreɪ] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'dʒiːld] , ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ]

spray	caught	up	and	congealed	,	standing	out	in	bold	relief	against	the	clear	blue	sky
喷	捕捉	向上	和	凝固	,	常设	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	清除	蓝色的	天空

,

,

,

水雾凝结成块，在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːrt][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

more	beautiful	than	art	could	ever	hope	to	imitate	.
更多的	美丽的	比	艺术	可以	曾经	希望	到	模拟	.

比任何艺术所能模仿的都要美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][aɪ]

It	was	worth	a	great	effort	to	look	upon	such	a	winter	picture	and	I
它	曾是	值得	一个	伟大的	努力	到	看	之上	这样的	一个	冬天	图片	和	我

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,

sprang	forward	with	renewed	energy	,
弹簧	向前	和	更新	活力	,

欣赏这样一幅冬日美景令人心旷神怡，我顿时精神焕发，迈开了脚步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [nʌmd] [fiːt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['fɪŋgərz] .

trying	to	forget	my	numbed	feet	and	frozen	fingers	.
尝试	到	忘记	我的	麻木	脚	和	冷冻	手指	.

努力不去想我麻木的双脚和冻僵的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [haʊ'evər] .

It	was	harder	than	I	had	imagined	,	however	.
它	曾是	更难	比	我	有	想象	,	然而	.

然而，这比我想象的要难。

[ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][koʊld] ,

All	the	tales	I	have	since	read	of	suffering	on	account	of	cold	,
全部	这	故事	我	有	自从	读	的	痛苦	在	帐户	的	寒冷的	,

我后来读到的所有关于因寒冷而受苦的故事，

[siːm] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ðen] [ɪk'spɪriənst] .

seem	only	a	dim	outline	of	what	I	then	experienced	.
似乎	仅有的	一个	暗淡	大纲	的	什么	我	然后	经验丰富的	.

似乎只是我当时经历的模糊轮廓。

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪ] [met] ['filip] ['ælən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊd] - [sled] .

As	I	left	the	hollow	I	met	Philip	Allen	with	his	wood	-	sled	.
作为	我	左边	这	空洞的	我	遇见	菲利普	艾伦	和	他的	木头	-	雪橇	.

离开山谷时，我遇到了带着木制雪橇的菲利普·艾伦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊd] ,

He	had	a	small	load	,
他	有	一个	小的	加载	,

他肩负着少量的负担。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊd][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .

and	was	going	home	as	fast	as	he	could	goad	on	his	oxen	.
和	曾是	去	家	作为	快速地	作为	他	可以	刺激	在	他的	牛	.

他催促着牛群，以最快的速度赶回家。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] ['filip] ;

“	I	never	saw	such	a	day	as	this	,	”	said	Philip	;
”	我	绝不	锯	这样的	一个	天	作为	这	,	”	说	菲利普	;

“我从未见过这样的一天，”菲利普说；

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sled] . ”

“	you	had	better	get	on	to	the	sled	.	”
”	你	有	更好的	得到	在	到	这	雪橇	.	”

你最好赶紧坐上雪橇。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	should	freeze	standing	still	,	”	I	answered	.
”	我	应该	冻结	常设	仍然	,	”	我	回答	.

“我应该呆立不动，”我回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] ; ” [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd] . [

“	I	must	go	on	now	;	”	and	I	began	to	feel	sorry	that	I	had	started	.	[
”	我	必须	去	在	现在	;	”	和	我	开始	到	感觉	对不起	那	我	有	开始	.	[

-]

115	]
-	]

“我现在必须继续下去了；”我开始后悔自己开始了。[115]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] .

It	was	indeed	a	terrible	day	.
它	曾是	的确	一个	糟糕的	天	.

真是糟糕的一天。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

My	father	had	fallen	in	the	snow	.
我的	父亲	有	倒下	在	这	雪	.

我父亲在雪地里摔倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第4/8页

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] [tuː] ?
What if it should be my fate too ?
什么 如果 它 应该 是 我的 命运 也 ?

如果这也是我的命运呢?

" ['nevər] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" Never give up , " said I to myself ,
" 绝不 给 向上 , " 说 我 到 我 ,

"永不放弃,"我对自己说。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .
and I felt that I should like to have Mr . Kirby know that I was trying .
和 我 毛毡 那 我 应该 喜欢 到 有 先生 . 柯比 知道 那 我 曾是 尝试 .

我觉得我应该让柯比先生知道我正在努力。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] :
At length I became aware of a new sensation stealing over me :
在 长度 我 成为 意识到的 的 一个 新的 感觉 偷窃 超过 我 :

最终，我意识到一种新的感觉正悄然袭来:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
it was with difficulty I could put one foot before the other ;
它 曾是 和 困难 我 可以 放 一 脚 前 这 其他 ;

我迈出第一步都十分困难;

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ; [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
the beauty was fading out of the sky ; I only wished to lie down in the snow
这 美丽 曾是 褪色 出去 的 这 天空 ; 我 仅有的 希望 到 说谎 向下 在 这 雪
.
:
.

天空的美景渐渐消失；我只想躺在雪地里。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ; [streɪndʒ] [ʃeɪps] ['floʊtɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I forgot that I was going to school ; strange shapes floated round me ,
我 忘了 那 我 曾是 去 到 学校 ; 奇怪的 形状 漂浮 圆形的 我 ,

我忘了自己要去上学；奇怪的形状在我周围飘来飘去，

[waɪl] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [suːðd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ˌem 'iː] .
while strains of sweet music soothed and quieted me .
尽管 菌株 的 甜的 音乐 舒缓 和 安静 我 .

悠扬的乐声抚慰着我，让我平静下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [koʊld] , [bʌt; bət] , [læpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ,
I was no longer cold , but , lapped in a delicious dream ,
我 曾是 不 更长 寒冷的 , 但 , 圈速 在 一个 可口的 梦 ,

我不再感到寒冷，而是沉浸在美好的梦境中。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['splendər] .
seemed to be floating towards a palace of dazzling splendor .
似乎 到 是 漂浮的 向 一个 宫殿 的 耀眼的 辉煌 .

仿佛正漂浮向一座富丽堂皇的宫殿。

[ðə; ði] [nekst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ruːm] .
The next that I remember , I was in a nice warm room .
这 下一个 那 我 记住 , 我 曾是 在 一个 好的 温暖的 房间 .

我接下来的记忆是，我身处一个温暖舒适的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [stʊd] [bɪ'saɪd]

It	was	not	the	school	-	room	,	although	Mr	.	and	Mrs	.	Harlan	stood	beside
它	曾是	不是	这	学校	-	房间	,	虽然	先生	.	和	太太	.	哈兰	站立	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然哈兰先生和太太就站在我旁边，但那并不是教室。

[maɪ] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz] [-]

My	coat	was	off	,	and	the	good	woman	was	rubbing	my	hands	[	116	]
我的	外套	曾是	离开	,	和	这	好的	女士	曾是	擦	我的	双手	[	-	]

我脱下外套，那位好心的女士正在搓我的手[116]

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

in	her	own	.
在	她	自己的	.

她自己。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][maɪ][hændz] ,

Then	I	saw	there	were	others	present	,	and	that	not	only	my	hands	,
然后	我	锯	那里	是	其他的	展示	,	和	那	不是	仅有的	我的	双手	,

然后我发现还有其他人在场，而且不仅仅是我的双手，

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] ['vɪgərəsli] .

but	my	whole	body	had	been	rubbed	vigorously	.
但	我的	所有的	身体	有	到过	摩擦	大力	.

但我全身都被用力揉搓过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] .

I	was	suffering	a	terrible	stinging	pain	.
我	曾是	痛苦	一个	糟糕的	刺痛	疼痛	.

我当时感到剧烈的刺痛。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] , [æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ;

“	Drink	this	,	”	said	Mrs	.	Harlan	,	as	a	bowl	of	hot	tea	was	handed	me	;
“	喝	这	,	”	说	太太	.	哈兰	,	作为	一个	碗	的	热的	茶	曾是	递交	我	;

“喝这个，”哈兰太太说着，递给我一碗热茶；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wɔːrm] .

“	it	will	help	you	to	get	warm	.
“	它	将要	帮助	你	到	得到	温暖的	.

它能帮助你取暖。

” [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

”	More	to	please	her	than	from	any	other	feeling	,	I	drained	it	off	,
”	更多的	到	请	她	比	从	任何	其他	感觉	,	我	排水	它	离开	,

“我把血抽干，更多的是为了取悦她，而不是出于其他任何原因。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [felt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gloʊ] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['membər] .

and	ere	long	felt	a	genial	glow	through	all	my	members	.
和	埃雷	长的	毛毡	一个	和蔼可亲	辉光	通过	全部	我的	成员	.

不久，我便感到我的所有成员都容光焕发。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;

Seeing	that	the	danger	was	over	,	Mr	.	Harlan	went	to	the	school	-	room	;
看到	那	这	危险	曾是	超过	,	先生	.	哈兰	去	到	这	学校	-	房间	;

哈兰先生见危险解除，便去了教室；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	at	noon	all	the	boys	and	some	of	the	girls	crowded	around	me	.
和	在	中午	全部	这	男孩们	和	一些	的	这	女孩们	挤	大约	我	.

中午时分，所有男生和一些女生都围拢在我身边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] !

Such	**a**	**crying**	**and**	**shaking**	**of**	**hands**	**!**
这样的	一个	哭泣	和	摇晃	的	双手	！

她哭得泣不成声，双手颤抖不已！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

And	**then**	**I**	**learned**	**how**	**near**	**to**	**death**	**I**	**had**	**come**	**.**
和	然后	我	学习	如何	靠近	到	死亡	我	有	来	.

然后我才知道我曾离死亡有多近。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['stægər] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːl]

Jerry	**,**	**the**	**Irish**	**man**	**of**	**all**	**work**	**,**	**had**	**seen**	**me**	**stagger**	**along**	**,**	**and**	**finally**	**fall**
杰瑞	,	这	爱尔兰	男人	的	全部	工作	,	有	已见	我	错开	沿着	,	和	最后	落下

.

:

.

杰瑞，这个爱尔兰人，什么活都干，他看到我踉跄着走，最后摔倒在地。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

His	**kind**	**Irish**	**heart**	**told**	**him**	**at**	**once**	**it**	**was**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**springing**
他的	种类	爱尔兰	心	讲述	他	在	一次	它	曾是	这	寒冷的	,	和	弹簧

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

down	**the**	**road**	**,**
向下	这	路	,

他那颗善良的爱尔兰之心立刻告诉他，这是寒冷的天气，于是他沿着路跳了下去。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [-]

he	**carried**	**me**	**in**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**[**	**117**	**]**
他	携带	我	在	他的	武器	到	这	[	-	]

他把我抱在怀里带到[117]

['kɪtʃɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən][hæd; həd][ˌem 'iː]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

kitchen	**,**	**from**	**which**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**had**	**me**	**taken**	**at**	**once**	**to**	**her**	**own**
厨房	,	从	哪个	太太	.	哈兰	有	我	已采取	在	一次	到	她	自己的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

厨房里，哈兰太太立刻把我带到了她自己的房间。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	**To**	**think**	**of**	**your**	**coming**	**to**	**school**	**such**	**a**	**day**	**,**
“	到	思考	的	你的	未来	到	学校	这样的	一个	天	,

“想想你今天竟然会来上学，

[wen] [wiː; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['stʌdi] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['henri] ['ɔːldən] .

when	**we**	**that**	**live**	**in**	**the**	**house**	**can**	**hardly**	**study**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**Alden**	**.**
什么时候	我们	那	居住	在	这	房子	能	几乎	学习	在	全部	,	”	说	亨利	奥尔登	.

“我们这些住在房子里的人几乎根本没法学习，”亨利·奥尔登说道。

['rɑːbərt] ['lʌvl] , [haʊ'evər] , [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Robert	**Lovell**	**,**	**however**	**,**	**said**	**,**	**“**	**I**	**can**	**understand**	**it**	**:**	**you**	**could**	**not**	**have**
罗伯特	洛弗尔	,	然而	,	说	,	“	我	能	理解	它	:	你	可以	不是	有

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

stayed	**at**	**home**	**,**
入住	在	家	,

然而，罗伯特·洛弗尔却说：“我能理解：你不可能待在家里。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] .

had	**you**	**tried**	**.**
有	你	尝试	.

你试过吗?

[aɪ] [went] [wʌn] ['wɪntər] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld] ;

I	went	one	winter	nearly	as	far	;	but	it	was	not	so	cold	;
我	去	一	冬天	几乎	作为	远的	;	但	它	曾是	不是	所以	寒冷的	;

有一年冬天我也去过差不多那么远的地方；但是当时没那么冷；

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðɪs] ['wɪntər] .

neither	was	the	snow	so	deep	as	this	winter	.
两者都不	曾是	这	雪	所以	深的	作为	这	冬天	.

往年的雪都没有今年冬天这么深。

" [aɪ] [ri'saitid] [maɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrlənz] [ruːm] ;

"	I	recited	my	lesson	in	Mrs	.	Harlan's	room	;
"	我	背诵	我的	课	在	太太	.	哈兰的	房间	;

我在哈兰太太的房间里背诵了我的课文；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['hɑːrlən][wʌz; wəz]['nevər][soʊ][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

and	it	seemed	to	me	Mr	.	Harlan	was	never	so	kind	before	.
和	它	似乎	到	我	先生	.	哈兰	曾是	绝不	所以	种类	前	.

在我看来，哈兰先生以前从未如此和蔼可亲过。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] ,

He	gave	me	all	the	explanations	that	I	needed	,
他	给予	我	全部	这	解释	那	我	需要	,

他给了我所有我需要的解释，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

and	in	such	a	manner	that	I	understood	perfectly	.
和	在	这样的	一个	方式	那	我	理解	完美	.

而且解释得非常清楚，我完全理解了。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

“	I	trust	we	shall	not	have	another	such	a	day	;	but	if	we	do	,
"	我	相信	我们	将	不是	有	其他	这样的	一个	天	;	但	如果	我们	做	,

“我希望我们不会再遇到这样的日子；但如果真的发生了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspoʊz] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] .

you	must	not	expose	yourself	in	this	way	again	.
你	必须	不是	暴露	你自己	在	这	方式	再次	.

你绝不能再以这种方式暴露自己。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][maɪ][hændz] .

Promise	me	;	"	and	he	took	both	my	hands	.
承诺	我	;	"	和	他	采取	两个都	我的	双手	.

“答应我，”他握住我的双手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] . ” [-]

“	It	is	too	great	a	risk	.	”	[	118	]
"	它	是	也	伟大的	一个	风险	.	”	[	-	]

“风险太大了。”[118]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

“	If	you	say	so	,	”	I	answered	;	“	but	I	shall	not	like	to	stay	at	home	.	”
"	如果	你	说	所以	,	”	我	回答	;	“	但	我	将	不是	喜欢	到	停留	在	家	.	”

“如果你这么说的话，”我回答说，“但我不想待在家里。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][mɑːrk][juː; jʊ][æz; əz]['æbsənt] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] .

“	You	will	study	,	and	I	shall	not	mark	you	as	absent	without	cause	.
"	你	将要	学习	,	和	我	将	不是	标记	你	作为	缺席的	没有	原因	.

“你必须学习，无故我不会记你旷课。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] , ['mɪstər] .

"	As	I	was	taking	my	books	and	making	ready	to	start	for	home	,	Mr	.
"	作为	我	曾是	采取	我的	图书	和	制作	准备好	到	开始	为了	家	,	先生	.

['hɑːrlən] [sed] ,

Harlan	said	,
哈兰	说	,

“当我收拾好书本准备回家时，哈兰先生说：”

" ['dʒeri] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['erənd] [daʊn] ,

"	Jerry	will	take	you	home	in	his	sleigh	;	he	has	an	errand	down	,
"	杰瑞	将要	拿	你	家	在	他的	雪橇	;	他	有	一个	差事	向下	,

“杰瑞会驾着雪橇送你回家；他还有事要办。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɔːnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	it	wont	trouble	him	at	all	.
和	它	惯于	麻烦	他	在	全部	.

这对他来说根本不算什么。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜːr] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər] [maɪn] ,

"	Mrs	.	Harlan	brought	out	a	pair	of	fur	mittens	and	slipped	over	mine	,
"	太太	.	哈兰	带来	出去	一个	一对	的	毛皮	连指手套	和	滑倒了	超过	矿	,

哈兰太太拿出一副皮手套，套在我的手套上。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [ʃɔːl] [ðæt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .

and	got	me	a	large	grey	shawl	that	protected	me	entirely	.
和	得到	我	一个	大的	灰色的	披肩	那	受保护	我	完全	.

他给我买了一条很大的灰色披肩，把我完全遮住了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['wʊmən] ;

“	You	need	not	return	them	,	"	said	the	sweet	-	voiced	woman	;
"	你	需要	不是	返回	他们	,	"	说	这	甜的	-	配音	女士	;

“您不必归还它们，”声音甜美的女子说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

“	I	have	been	looking	all	winter	for	somebody	that	needed	them	.
"	我	有	到过	寻找	全部	冬天	为了	某人	那	需要	他们	.

“整个冬天我都在寻找需要它们的人。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrlən] [sɔː] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	shook	me	warmly	by	the	hand	,	and	Mr	.	Harlan	saw	me	down	to	the
"	她	摇晃	我	热情地	经过	这	手	,	和	先生	.	哈兰	锯	我	向下	到	这

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

她热情地和我握手，哈兰先生送我下车上了雪橇。

“ [noʊ] [raɪt] ['efərt] [ɪz]['evər] [lɔːst] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wel] [ænd; ənd]

“	No	right	effort	is	ever	lost	,	Marston	;	you	aim	to	do	what	you	do	well	and
"	不	正确的	努力	是	曾经	丢失的	,	马斯顿	;	你	目的	到	做	什么	你	做	出色地	和

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

“马斯顿，任何正确的努力都不会白费；你的目标是把你所做的事情做好、忠诚地做好。”

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [peθ] [fɔːr; fər] [-]

and	God	will	open	a	path	for	[	119	]
和	上帝	将要	打开	一个	小路	为了	[	-	]

上帝将为[119]开辟道路

[juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn]

you	when	he	sees	that	you	can	do	something	better	,	depend	upon	it	,	my	son
你	什么时候	他	看到	那	你	能	做	某物	更好的	,	依赖	之上	它	,	我的	儿子

. : .

当他看到你能做得更好时，就相信他，我的儿子。

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sperɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

Thank	him	for	sparing	your	life	,	and	devote	it	to	his	service	.
感谢	他	为了	节省	你的	生活	,	和	奉献	它	到	他的	服务	.

感谢他饶你一命，并愿为他效力。

" [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [tʌkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃɔːl] [pʊld]

"	The	buffalo	robe	was	nicely	tucked	around	me	,	and	the	grey	shawl	pulled
"	这	水牛	长袍	曾是	很好	塞进去	大约	我	,	和	这	灰色的	披肩	拉

['oʊvər][maɪ] [hed] ;

over	my	head	;
超过	我的	头	;

“水牛皮长袍整齐地裹在我身上，灰色披肩蒙在我的头上；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

and	feeling	for	my	books	,	to	make	sure	that	I	had	them	,	we	started	.
和	感觉	为了	我的	图书	,	到	制作	当然	那	我	有	他们	,	我们	开始	.

为了确认我的书都在，我们开始检查。

“ ['naɪvɝ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['dʒeri] .

“	Niver	saw	the	like	of	such	a	day	,	"	said	Jerry	.
“	尼弗	锯	这	喜欢	的	这样的	一个	天	,	"	说	杰瑞	.

“尼弗从未见过这样的日子，”杰瑞说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [juː; jʊ] [fel] .

“	If	I	had	not	seen	you	in	the	morning	—	It	was	about	ten	you	fell	.
“	如果	我	有	不是	已见	你	在	这	早晨	—	它	曾是	关于	十	你	跌倒	.

“如果我早上没看到你——你大约十点钟摔倒了。

" [ə'gen] [aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ded] ['fɑːðər] ,

"	Again	I	shuddered	,	and	thought	of	my	poor	dead	father	,
"	再次	我	颤抖	,	和	想法	的	我的	贫穷的	死的	父亲	,

我又一次打了个寒颤，想起了我可怜的死去的父亲。

[æz; əz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

as	near	our	home	as	I	was	to	the	academy	;
作为	靠近	我们的	家	作为	我	曾是	到	这	学院	;

就像我离学院一样，离家也一样近；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	in	that	blinding	storm	we	failed	to	see	him	.
和	在	那	失明	风暴	我们	失败的	到	看	他	.

在那场刺目的暴风雨中，我们没能看见他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] [bæk] [ruːm] ,

The	next	day	was	Saturday	;	and	as	I	sat	in	Miss	Grimshaw's	back	room	,
这	下一个	天	曾是	周六	;	和	作为	我	卫星	在	错过	格里姆肖的	后退	房间	,

第二天是星期六；我坐在格里姆肖小姐的后屋里，

['petɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['grænmɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər]

petted	a	little	more	than	usual	by	Jennie	and	grandma	,	I	thought	of	Mr
被宠爱	一个	小的	更多的	比	通常	经过	珍妮	和	奶奶	,	我	想法	的	先生

. ['hɑːrlənz] [wɜːrdz] ,

.	Harlan's	words	,
.	哈兰的	字	,

珍妮和奶奶比平时更细心地抚摸着我，我想起了哈兰先生的话。

“ [noʊ] [raɪt] ['efərt] [ɪz]['evər] [lɔːst] .
“ No right effort is ever lost .
“ 不 正确的 努力 是 曾经 丢失的 .

“任何正确的努力都不会白费。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'gen] ['mɪstər] . ['kɝːbiːz] [vɔɪs] , “ [wət'evər] [juː; jʊ][duː]
” And it seemed that I could hear again Mr . Kirby's voice , “ Whatever you do
” 和 它 似乎 那 我 可以 听到 再次 先生 . 卡比的 嗓音 , “ 任何 你 做
, [-]
, [120]
, [-]

“我仿佛又听到了柯比先生的声音，‘无论你做什么，[120]

[duː] [wel] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
do well , and God will open a path to something better .
做 出色地 , 和 上帝 将要 打开 一个 小路 到 某物 更好的 .

好好表现，上帝会为你开辟一条通往美好未来的道路。

” [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [laɪt] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
” Since then they have come to me often in characters of light , to brighten
” 自从 然后 他们 有 来 到 我 经常 在 人物 的 光 , 到 提亮
[maɪ]['dɑːrkəst] ['aʊərz] .
my darkest hours .
我的 最黑暗的 小时 .

“从那以后，他们经常以光明的形象出现在我身边，照亮我最黑暗的时刻。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː]['leɪbər][ɑːn] .
They have helped me labor on .
他们 有 帮助 我 劳动 在 .

他们帮助我坚持了下来。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hevinəs] ,
When my heart was sore with heaviness ,
什么时候 我的 心 曾是 疮 和 沉重 ,

当我心中充满沉重的忧虑时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]
they have aided me in adhering to the right in despite of ridicule and
他们 有 协助 我 在 粘附 到 这 正确的 在 尽管 的 嘲笑 和
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

尽管遭受嘲笑和诱惑，他们仍然帮助我坚持做正确的事。

“ [noʊ] [raɪt] ['efərt] [ɪz]['evər] [lɔːst] . ”
“ No right effort is ever lost . ”
“ 不 正确的 努力 是 曾经 丢失的 . ”

“任何正确的努力都不会白费。”

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wel] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Do what you do well , and God will open a path to you ,
“ 做 什么 你 做 出色地 , 和 上帝 将要 打开 一个 小路 到 你 ,

“做好你该做的事，上帝就会为你开路。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
when he sees that you can do something better .
什么时候 他 看到 那 你 能 做 某物 更好的 .

当他看到你能做得更好时。

" [baɪnd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['klaɪmər] , [ænd; ənd] [teɪk]

"	**Bind**	**the**	**sentiment**	**to**	**your**	**heart**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**patient**	**climber**	**,**	**and**	**take**
"	绑定	这	情绪	到	你的	心	,	如果	你	是	一个	病人	登山者	,	和	拿

['kɜ:rɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

“如果你是一位有耐心的登山者，就把这种情感铭记于心，鼓起勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [streŋθ] ,

But	**I**	**had**	**not**	**yet**	**found**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Source**	**of**	**all**	**strength**	**,**
但	我	有	不是	然而	成立	这	方式	到	这	来源	的	全部	力量	,

但我尚未找到通往一切力量之源的道路。

[nɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][laɪf] .

nor	**learned**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**only**	**true**	**and**	**noble**	**life**	**.**
也不	学习	这	秘密	的	这	仅有的	真的	和	高贵	生活	.

也没有领悟到唯一真正高尚生活的秘诀。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [ɪn] ['februeri] , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**term**	**,**	**in**	**February**	**,**	**we**	**had**	**an**	**examination**	**.**
在	这	关闭	的	这	学期	,	在	二月	,	我们	有	一个	考试	.

学期末，也就是二月份，我们进行了一次考试。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zinis] .

This	**was**	**new**	**to**	**me**	**,**	**and**	**caused**	**me**	**no**	**little**	**uneasiness**	**.**
这	曾是	新的	到	我	,	和	导致	我	不	小的	不安	.

这对我来说是全新的体验，让我感到有些不安。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θru:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

I	**had**	**never**	**been**	**through**	**with**	**such**	**a**	**day**	**,**	**and**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**
我	有	绝不	到过	通过	和	这样的	一个	天	,	和	作为	一个	事情	的	课程

[aɪ] [-]

I	**[**	**121**	**]**
我	[	-	]

我从未经历过这样一天，而且理所当然地，我[121]

[felt] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd]

felt	**not**	**a**	**little**	**frightened**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**questioned**	**before**	**such**	**a**	**crowd**
毛毡	不是	一个	小的	害怕	在	这	主意	的	存在	被质问	前	这样的	一个	人群

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] .

as	**the**	**boys**	**told**	**me**	**always**	**came**	**.**
作为	这	男孩们	讲述	我	总是	来了	.

想到要在那么多人面前接受讯问，我感到有些害怕，因为男孩们告诉我，每次都会有那么多人来。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rlən][wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['ti:tʃərz] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**were**	**very**	**kind**	**and**	**patient**	**teachers**	**,**
先生	.	和	太太	.	哈兰	是	非常	种类	和	病人	教师	,

哈兰夫妇是非常和蔼耐心的老师。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [nu:] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ,

and	**I**	**was**	**so**	**fresh**	**and**	**new**	**in**	**my**	**studies**	**,**
和	我	曾是	所以	新鲜的	和	新的	在	我的	研究	,

我当时对学习还很新鲜，

[ðæt] [aɪ] ['trembld] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərz] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz]

that	**I**	**trembled**	**in**	**view**	**of**	**the**	**blunders**	**I**	**felt**	**sure**	**I**	**should**	**make**	**before**	**strangers**
那	我	颤抖	在	看法	的	这	失误	我	毛毡	当然	我	应该	制作	前	陌生人

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] .

and	**critics**	**.**
和	评论家	.

想到自己肯定会在陌生人和评论家面前犯错，我不禁战栗不已。

“ [ɔːl] ['tɛriˌvɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [sed] ['henri] ['ɔːldən] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] :

“	**All**	**Terryville**	**will**	**be**	**here**	**,**	”	**said**	**Henry**	**Alden**	**;**	“	**but**	**then**	**you**	**need**	**not**	**mind**	**:**
”	全部	特里维尔	将要	是	这里	,	”	说	亨利	奥尔登	;	”	但	然后	你	需要	不是	头脑	:

“特里维尔的所有人都会来这里，”亨利·奥尔登说；“不过你不必担心：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] ; [ænd; ənd]

you	**are**	**the**	**best**	**one**	**we**	**have**	**in**	**arithmetic**	**,**	**and**	**history**	**too**	**;**	**and**					
你	是	这	最好的	一	我们	有	在	算术	,	和	历史	也	;	和					

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lætn] ,

as	**for**	**your**	**Latin**	**,**
作为	为了	你的	拉丁	,

你是我们学校算术和历史最棒的学生；至于你的拉丁语，

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ; [ðeɪ] [wɔːnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ;

why	**you**	**are**	**only**	**a**	**beginner**	**;**	**they**	**wont**	**expect**	**much**	**;**
为什么	你	是	仅有的	一个	初学者	;	他们	惯于	预计	很多	;

为什么你只是个新手；他们不会对你期望太高；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . ”

and	**in**	**declamation**	**you**	**know**	**you**	**will**	**take**	**the**	**lead**	**.**	**”**
和	在	朗诵	你	知道	你	将要	拿	这	带领	.	”

在演讲中，你知道自己会起到带头作用。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] . ”

“	**But**	**I**	**have**	**never**	**spoken**	**before**	**so**	**many**	**.**	**”**
”	但	我	有	绝不	说	前	所以	许多	.	”

“但我从未在这么多人面前发言过。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [juːl] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

“	**That's**	**nothing**	**;**	**you'll**	**get**	**accustomed**	**to**	**it**	**in**	**a**	**few**	**times**	**.**
”	那就是	没有什么	;	你会	得到	习惯	到	它	在	一个	很少	时代	.

“那没什么，过几次你就习惯了。”

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðər] .

We	**don't**	**mind**	**it**	**a**	**feather**	**.**
我们	不	头脑	它	一个	羽毛	.

我们一点也不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] .

It	**a'n't**	**half**	**of**	**them**	**that**	**know**	**.**
它	蚂蚁	一半	的	他们	那	知道	.

知道的人还不到一半。

” [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

”	**The**	**day**	**came**	**.**
”	这	天	来了	.

这一天终于来了。

[mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [ænd; ənd] [-]

Miss	**Grimshaw**	**and**	**[**	**122**	**]**
错过	格里姆肖	和	[	-	]

格里姆肖小姐和[122]

['dʒini,'dʒeni] [roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv] ['belz] .

Jennie	**rode**	**with**	**Mr**	**.**	**Willett**	**in**	**a**	**nice**	**sleigh**	**,**	**with**	**a**	**double**	**set**	**of**	**bells**	**.**
珍妮	骑	和	先生	.	威利特	在	一个	好的	雪橇	,	和	一个	双倍的	放	的	铃铛	.

珍妮和威尔利特先生一起乘坐一辆漂亮的雪橇，雪橇上有两组铃铛。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , ['ministəz] [frʌm; frəm]

Then	there	was	Mr	.	Farnham	and	Mr	.	Wentworth	,	ministers	from
然后	那里	曾是	先生	.	法纳姆	和	先生	.	温特沃斯	,	部长们	从

['tɛriˌvɪl] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪəm] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [staɪlz] ,

Terryville	,	with	Dr	.	Graham	and	Dr	.	Stiles	,
特里维尔	,	和	博士	.	格雷厄姆	和	博士	.	斯泰尔斯	,

还有来自特里维尔的牧师法纳姆先生和温特沃斯先生，以及格雷厄姆博士和斯泰尔斯博士。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪ] - ['herd] [men] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [boʊd] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['aɪvəri] - ['hedɪd]

and	several	grey	-	haired	men	with	gold	-	bowed	glasses	and	ivory	-	headed
和	一些	灰色的	-	头发	男人	和	金子	-	鞠躬	眼镜	和	象牙	-	标题

[keɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

canes	,	and	with	books	in	their	hands	,
拐杖	,	和	和	图书	在	他们的	双手	,

还有几位头发花白、戴着金框眼镜、拄着象牙头拐杖、手里拿着书的男士。

['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['kloʊsli] .

evidently	ready	to	criticize	closely	.
显然	准备好	到	批评	密切	.

显然准备进行细致的批评。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ” [sed] ['henri] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [piːp] ['oʊvər]

“	That's	the	way	they	always	do	,	”	said	Henry	;	“	but	if	you	could	peep	over
“	那就是	这	方式	他们	总是	做	,	”	说	亨利	;	“	但	如果	你	可以	窥视	超过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

“他们总是那样做，”亨利说；“但如果你能从他们身后偷看一眼，

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ðer; ðər] [bʊks] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .

ten	chances	to	one	their	books	are	wrong	side	up	.
十	机会	到	一	他们的	图书	是	错误的	边	向上	.

十次机会中，有一次他们的书放反了。

” [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , ['henri] ['ɔːldən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] .

”	Calm	and	composed	,	Henry	Alden	made	his	comments	.
”	冷静的	和	由	,	亨利	奥尔登	制成	他的	评论	.

亨利·奥尔登神态自若地发表了评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , ['kaɪndli] - [dɪ'spoʊzd] [læd] , [bʌt; bət] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

He	was	an	amiable	,	kindly	-	disposed	lad	,	but	caring	nothing	for	study	.
他	曾是	一个	可亲	,	亲切地	-	处置	小伙子	,	但	关怀	没有什么	为了	学习	.

他是一个和蔼可亲、心地善良的年轻人，但对学习却漠不关心。

[stɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪz] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]

Still	he	managed	to	get	along	,	and	examination	-	days	had	no	terrors	for
仍然	他	管理	到	得到	沿着	,	和	考试	-	天	有	不	恐怖	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他还是顺利度过了难关，考试的日子对他来说也并不可怕。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

His	easy	,	nonchalant	air	surprised	me	,
他的	简单的	,	漫不经心	空气	惊讶	我	,

他那轻松随意的态度让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	still	more	the	light	opinion	he	had	formed	of	the	learning	of	some
和	仍然	更多的	这	光	观点	他	有	形成	的	这	学习	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] . [-]

of	the	visitors	.	[	123	]
的	这	访客	.	[	-	]

而且，他对一些来访者的学识也抱有轻蔑的看法。[123]

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm] [ˈtɛriˌvɪl] ;

Around	the	sides	of	the	room	sat	the	ladies	from	Terryville	;
大约	这	侧面	的	这	房间	卫星	这	女士们	从	特里维尔	;

来自特里维尔的女士们围坐在房间四周；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔːz] ,

but	to	me	there	was	no	face	that	looked	kinder	than	Miss	Grimshaw's	,
但	到	我	那里	曾是	不	脸	那	看起来	幼儿园	比	错过	格里姆肖的	,

但在我看来，没有哪张脸比格里姆肖小姐的脸更和蔼可亲。

[noʊ] [ˈbjuːti] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈiːkwəl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈdʒɛniz] .

no	beauty	that	began	to	equal	my	little	sister	Jennie's	.
不	美丽	那	开始	到	平等的	我的	小的	姐姐	珍妮的	.

没有谁的美貌能与我妹妹珍妮相提并论。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [əˈrɪθmətɪk] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

At	eleven	o'clock	the	class	that	had	finished	arithmetic	were	called	.
在	十一	点钟	这	班级	那	有	完成的	算术	是	称为	.

上午十一点，上完算术课的班级被叫了出来。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈfiːvər] [hiːt] , [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

I	felt	the	blood	rushing	over	me	at	fever	heat	,	my	fingers	tingling	,	and	my
我	毛毡	这	血	匆忙	超过	我	在	发烧	热	,	我的	手指	刺痛感	,	和	我的

[tʃiːks] [ˈbɜːrnɪŋ] .

cheeks	burning	.
脸颊	燃烧	.

我感到血液在体内奔涌，热浪袭来，手指发麻，脸颊火辣辣的。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] [ˈkwestʃənd] [ˌjuː ˈes] , [ˈgɪvɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz][tuː; tə] [iːtʃ] .

Mr	.	Farnham	questioned	us	,	giving	examples	to	each	.
先生	.	法纳姆	被质问	我们	,	给予	示例	到	每个	.

法纳姆先生向我们提问，并逐一举例说明。

[ðə; ði][fɜːrst][sʌm; səm][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði][kjuːb] [ruːt] .

The	first	sum	he	gave	me	was	in	interest	,	the	second	in	the	cube	root	.
这	第一的	和	他	给予	我	曾是	在	兴趣	,	这	第二	在	这	立方体	根	.

他给我的第一笔款项是利息，第二笔是立方根。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] ,

I	did	not	tremble	from	fear	that	I	could	not	do	the	examples	,
我	做过	不是	颤抖	从	害怕	那	我	可以	不是	做	这	示例	,

我没有因为害怕自己做不出这些例子而颤抖，

[æz; əz][aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

as	I	knew	perfectly	well	there	was	not	a	sum	in	the	book	I	could	not	do
作为	我	知道	完美	出色地	那里	曾是	不是	一个	和	在	这	书	我	可以	不是	做

;

;

;

我非常清楚，书里没有我做不出来的题；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] , ['hænsəmli] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

but	I	wanted	to	do	it	easily	,	handsomely	,	and	in	order	.
但	我	通缉	到	做	它	容易地	,	英俊地	,	和	在	命令	.

但我希望能够轻松、体面、有序地完成这件事。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ,

I	gave	a	quick	glance	to	Jennie	,
我	给予	一个	快的	瞥一眼	到	珍妮	,

我迅速瞥了珍妮一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

and	the	calm	expression	of	the	sweet	face	swept	away	all	trepidation	.
和	这	冷静的	表达	的	这	甜的	脸	扫荡	离开	全部	忐忑不安	.

那张甜美的脸上平静的表情驱散了所有的不安。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kreɪɒn] .

I	crossed	the	platform	,	and	took	up	the	crayon	.
我	交叉	这	平台	,	和	采取	向上	这	蜡笔	.

我穿过站台，拿起蜡笔。

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ] [mɔːr] [kə'lektɪd] ; [aɪ][fər'gɑːt][ðer; ðər] [-]

Never	was	I	more	collected	;	I	forgot	there	[	124	]
绝不	曾是	我	更多的	集	;	我	忘了	那里	[	-	]

我从未如此镇定；我把那里忘了[124]

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [aɪ]['oʊnli] [sɔː] ['dʒini,'dʒeni] ,

were	others	in	the	room	;	I	only	saw	Jennie	,
是	其他的	在	这	房间	;	我	仅有的	锯	珍妮	,

房间里还有其他人；我只看到了珍妮。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	knew	by	the	expression	of	her	quiet	face	that	she	expected	me	to
和	我	知道	经过	这	表达	的	她	安静的	脸	那	她	预期的	我	到

[duː] [wel] .

do	well	.
做	出色地	.

从她平静的表情中，我知道她希望我能表现出色。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [feɪld] .

She	would	be	disappointed	if	I	failed	.
她	会	是	失望的	如果	我	失败的	.

如果我失败了，她会很失望的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl] .

I	would	not	fail	.
我	会	不是	失败	.

我不会失败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

There	was	no	reason	why	I	should	.
那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	.

我没有理由应该那样做。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntər] [ɪn][hænd] ['redi]

The	example	was	on	the	board	,	and	I	stood	with	pointer	in	hand	ready
这	例子	曾是	在	这	木板	,	和	我	站立	和	指针	在	手	准备好

[fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

for	explanation	.
为了	解释	.

例子就写在黑板上，我手里拿着教鞭，准备进行讲解。

['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [maɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ,

Contrary	to	my	expectation	,	my	voice	did	not	tremble	;	and	when	I	finished	,
相反	到	我的	期待	,	我的	嗓音	做过	不是	颤抖	;	和	什么时候	我	完成的	,

与我的预期相反，我的声音没有颤抖；当我讲完后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['praʊder] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [sɪns] .

I	was	prouder	than	I	have	ever	been	since	.
我	曾是	更骄傲	比	我	有	曾经	到过	自从	.

我当时的自豪感比以往任何时候都强烈。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['ældʒɪbrə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] .

Then	followed	algebra	,	as	far	as	we	had	gone	.
然后	随后	代数	,	作为	远的	作为	我们	有	已消失	.

接下来是代数，我们也只学到了代数的程度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	It	is	well	done	,	”	said	Mr	.	Wentworth	with	a	pleasant	smile	.
“	它	是	出色地	完毕	,	”	说	先生	.	温特沃斯	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“做得很好，”温特沃斯先生面带微笑地说。

“ [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [meɪk] [bɔɪz] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	Such	examples	make	boys	think	;	and	when	once	they	begin	to	think	,
“	这样的	示例	制作	男孩们	思考	;	和	什么时候	一次	他们	开始	到	思考	,

“这样的例子会让男孩们思考；一旦他们开始思考，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ri'æləti] .

then	they	begin	to	learn	in	reality	.
然后	他们	开始	到	学习	在	现实	.

然后他们才开始在现实中学习。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Perhaps	you	sometimes	wonder	why	such	and	such	examples	were	put	into	the
也许	你	有时	想知道	为什么	这样的	和	这样的	示例	是	放	进入	这

['ældʒɪbrə] ;

algebra	;
代数	;

你或许有时会想，为什么代数学中要加入某些特定的例子；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ][juːz][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .

you	can	see	no	use	in	them	,	except	to	puzzle	you	.
你	能	看	不	使用	在	他们	,	除了	到	谜	你	.

除了让你感到困惑之外，你看不出它们有任何用处。

[aɪ] [wɪl] [tel] [-]

I	will	tell	[	125	]
我	将要	告诉	[	-	]

我会告诉[125]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [diːp] , ['ɜːrnɪst] ['θɪŋkəz] .

It	is	to	make	you	deep	,	earnest	thinkers	.
它	是	到	制作	你	深的	,	认真	思想家	.

这是为了让你们成为深刻、认真的思考者。

[bɔɪz] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌmz] , [sɑːlv] [ðer; ðər]['prɔːbləms] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

Boys	that	can	think	about	their	sums	,	solve	their	problems	,	and	explain
男孩们	那	能	思考	关于	他们的	总和	,	解决	他们的	问题	,	和	解释

[ðem; ðəm] ['redɪli] ,

them	readily	,
他们	容易	,

能够思考算式、解决问题并能迅速解释答案的男孩

[kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

can	also	think	about	something	else	.
能	还	思考	关于	某物	别的	.

也可以想想别的事情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['ældʒɪbrə] ,

That	is	why	you	study	algebra	,
那	是	为什么	你	学习	代数	,

这就是你学习代数的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɪld] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

and	that	is	why	you	are	drilled	so	thoroughly	in	Latin	and	Greek	.
和	那	是	为什么	你	是	钻孔	所以	彻底	在	拉丁	和	希腊语	.

这就是为什么你们要接受如此严格的拉丁语和希腊语训练的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][soʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] .

It	is	to	make	you	think	patiently	,	and	so	learn	to	overcome	difficulties	.
它	是	到	制作	你	思考	耐心	,	和	所以	学习	到	克服	困难	.

这是为了让你学会耐心思考，从而学会克服困难。

[lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] ,

Learn	to	think	then	,
学习	到	思考	然后	,

然后学会思考。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['præktɪk(ə)l][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	never	give	up	because	you	do	not	understand	what	practical	use	it	is	to
和	绝不	给	向上	因为	你	做	不是	理解	什么	实际的	使用	它	是	到

[biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

be	to	you	.
是	到	你	.

不要因为你不明白它对你有什么实际用处就放弃。

〞 [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][də; ði][læst] ['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

〞	And	as	this	was	the	last	lesson	on	the	programme	,
〞	和	作为	这	曾是	这	最后的	课	在	这	程序	,

“而由于这是该课程的最后一课，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][də; ði][grænd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbər][wʌz; wəz]

he	took	occasion	to	tell	us	the	grand	incentive	to	all	this	labor	was
他	采取	场合	到	告诉	我们	这	盛大	激励	到	全部	这	劳动	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][maɪndz][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] [wɜːrθ] ;

because	God	had	given	us	minds	of	untold	worth	;
因为	上帝	有	给定	我们	思想	的	不明	值得	;

他借此机会告诉我们，我们辛勤劳作的巨大动力是上帝赐予我们无比宝贵的智慧；

[ðæt] [ðiːz] [maɪndz][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ə'kwaɪrd] ,

that	these	minds	were	to	live	for	ever	,	and	the	more	we	acquired	,
那	这些	思想	是	到	居住	为了	曾经	,	和	这	更多的	我们	获得	,

这些思想将永存，而我们获得的越多，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	much	the	more	should	we	be	able	to	understand	the	works	of	the
所以	很多	这	更多的	应该	我们	是	有能力的	到	理解	这	作品	的	这

[kri'eɪtər] ,

Creator	,
创作者	,

因此，我们更应该能够理解造物主的作品。

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es]

so	much	better	should	we	be	able	to	discharge	the	duties	incumbent	upon	us
所以	很多	更好的	应该	我们	是	有能力的	到	释放	这	职责	现任	之上	我们

, [soʊ] [-]

,	so	[	126	]
,	所以	[	-	]

如果我们能够履行我们应尽的职责，那就好多了，所以[126]

[mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ði:z] [maɪndz] ,

much	better	able	to	work	for	Him	who	has	given	us	these	minds	,
很多	更好的	有能力的	到	工作	为了	他	WHO	有	给定	我们	这些	思想	,

更有能力为赐予我们这些头脑的神效力，

[hu:] [hæz; həz] [soʊ] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	has	so	liberally	endowed	us	with	all	these	wonderful	attributes	of	the
WHO	有	所以	慷慨地	捐赠	我们	和	全部	这些	精彩的	属性	的	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

祂慷慨地赋予我们灵魂所有这些美好的特质。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

And	he	urged	us	all	to	remember	our	Creator	in	the	days	of	our
和	他	敦促	我们	全部	到	记住	我们的	创作者	在	这	天	的	我们的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

他敦促我们所有人，在年轻的时候就应该记住我们的造物主。

[tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [jʌŋ] ,

to	give	our	hearts	to	him	when	young	,
到	给	我们的	心	到	他	什么时候	年轻的	,

年轻时就将我们的心献给他，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [led] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪfs] ['pæθweɪ] .

that	we	might	be	led	and	guarded	by	him	along	life's	pathway	.
那	我们	可能	是	引领	和	守卫	经过	他	沿着	生活的	路径	.

愿他引领和守护我们走完人生之路。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɝ:bi] .

This	made	me	think	of	Mr	.	Kirby	.
这	制成	我	思考	的	先生	.	柯比	.

这让我想起了柯比先生。

“ [du:] [gʊd] [men] [ɔ:l] [tɔ:k] [ə'laɪk] ? ” [æskt] ['dʒini,'dʒeni] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [strʌk] [fɔ:r; fər]

“	Do	good	men	all	talk	alike	?	”	asked	Jennie	,	as	soon	as	the	bell	struck	for
“	做	好的	男人	全部	讲话	同样	?	”	问	珍妮	,	作为	很快	作为	这	钟	击	为了

['ri:ses] .

recess	.
凹陷处	.

“好男人说话都一样吗？”下课铃一响，珍妮就问道。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rlən] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'gen]

After	dinner	,	which	we	took	with	Mr	.	and	Mrs	.	Harlan	,	we	were	again
后	晚餐	,	哪个	我们	采取	和	先生	.	和	太太	.	哈兰	,	我们	是	再次

['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,

marched	into	the	school	-	room	,
行军	进入	这	学校	-	房间	,

晚饭后（我们和哈兰夫妇一起吃了晚饭），我们又被带进了教室。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] [ɪn] ['lætn] .
and **examined** **closely** **in** **Latin** **.**
和 检查 密切 在 拉丁 .

并用拉丁文仔细研究。

[æz; əz] [bɪ'gɪnərz] [wiː; wi] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ]
As **beginners** **we** **came** **first** **,** **and** **I** **was** **surprised** **that** **we** **received** **so** **much**
作为 初学者 我们 来了 第一的 , 和 我 曾是 惊讶 那 我们 已收到 所以 很多
[preɪz] ,
praise **,**
称赞 ,

作为新手，我们获得了第一名，我惊讶地发现我们得到了这么多赞扬。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [əd'vænst]
expecting **as** **a** **matter** **of** **course** **that** **this** **would** **only** **be** **awarded** **the** **advanced**
期待 作为 一个 事情 的 课程 那 这 会 仅有的 是 获奖 这 先进的
['klæsɪz] ;
classes **;**
课程 ;

理所当然地认为这只会授予高级班学生；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [sed] , [-]
but **Mr** **.** **Wentworth** **said** **,** **[** **127** **]**
但 先生 . 温特沃斯 说 , [-]

但温特沃斯先生说，[127]

“ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .
“ **The** **foundation** **is** **the** **chief** **thing** **.**
“ 这 基础 是 这 首席 事物 .

“基础是最重要的。”

[wʌns] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʃʊr] .
Once **well** **grounded** **in** **the** **rudiments** **,** **and** **the** **rest** **is** **sure** **.**
一次 出色地 接地 在 这 基本原理 , 和 这 休息 是 当然 .

只要打好基础，其余的就水到渠成了。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Here **is** **where** **the** **work** **is** **to** **be** **done** **.**
这里 是 在哪里 这 工作 是 到 是 完毕 .

这里就是需要开展工作的地方。

” [æt; ət] [naɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪəm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['kaɪndli] ,
” **At** **night** **Dr** **.** **Graham** **shook** **hands** **with** **us** **kindly** **,**
” 在 夜晚 博士 . 格雷厄姆 摇晃 双手 和 我们 亲切地 ,

“晚上，格雷厄姆博士亲切地和我们握手致意。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and **said** **that** **he** **thought** **our** **village** **was** **well** **represented** **.**
和 说 那 他 想法 我们的 村庄 曾是 出色地 代表 .

他说他认为我们村的代表很充分。

[fræŋk] ['kleɪvə] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
Frank **Clavers** **had** **been** **sick** **for** **a** **few** **weeks** **,** **and** **obliged** **to** **stay** **at**
坦率 克拉维斯 有 到过 生病的 为了 一个 很少 周 , 和 有义务 到 停留 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

弗兰克·克拉弗斯已经病了几个星期，不得不待在家里。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [klæs] [hæd; həd] [wel] [sə'steɪnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
Still , his class had well sustained themselves , and Frank had always been
仍然 , 他的 班级 有 出色地 持续 他们自己 , 和 坦率 有 总是 到过
[æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
at the head .
在 这 头 .

不过，他的班级一直保持着良好的发展势头，而弗兰克始终是班级的领头羊。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd] ,
Mr . Farnham and Mr . Wentworth were particularly kind ,
先生 . 法纳姆 和 先生 . 温特沃斯 是 特别 种类 ,

法纳姆先生和温特沃斯先生都非常友善。

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [hoʊm] .
and Jennie could hardly contain herself as we rode home .
和 珍妮 可以 几乎 包含 她自己 作为 我们 骑 家 .

回家的路上，珍妮几乎难以抑制自己的激动之情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ; [hiː; hi] [broʊk] [daʊn]
“ It was better a great deal than the boy in the book ; he broke down
” 它 曾是 更好的 一个 伟大的 交易 比 这 男生 在 这 书 ; 他 打破 向下
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

“这比书里的男孩好多了；他崩溃了好几次，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [wʌns] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [hɜːr; hər] ['mɪtənd] [hænd] ['ɪntuː] [maɪn] .
and you did not fail once , ” and she slid her mittened hand into mine .
和 你 做过 不是 失败 一次 , ” 和 她 滑行 她 连指手套 手 进入 矿 .

“你一次也没有失败过，”说着，她把戴着手套的手伸进了我的手中。

“ [feɪl] !
“ Fail !
” 失败 !

“失败！

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪlɪt] .
I guess he didn't , ” cried Mr . Willett .
我 猜测 他 没有 , ” 哭 先生 . 威利特 .

“看来他没有，”威尔利特先生喊道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] .
“ Why , he came out the best there .
” 为什么 , 他 来了 出去 这 最好的 那里 .

“为什么呢？他在那里表现最好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bæd] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [læst] ['sʌmər] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] [
It was no bad thing his being with me last summer ; nothing like practice [
它 曾是 不 坏的 事物 他的 存在 和 我 最后的 夏天 ; 没有什么 喜欢 实践 [
-]
128]
-]

去年夏天他和我在一起并不是坏事；没有什么比练习更重要的了[128]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
for a boy ;
为了 一个 男生 ;

给男孩用；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [wət'evər]

"	and	Mr	.	Willett	enjoyed	with	evident	satisfaction	the	idea	that	whatever
"	和	先生	.	威利特	享受	和	明显	满意	这	主意	那	任何

['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

knowledge	I	had	of	mathematics	was	based	on	the	practice	I	had	in	his
知识	我	有	的	数学	曾是	基于	在	这	实践	我	有	在	他的

['groʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

威尔利特先生显然很满意地认为，我所掌握的数学知识都是基于我在他的杂货店里的实践经验。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['spesɪfaɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] .

It	had	not	been	specified	how	long	I	was	to	remain	at	Rockdale	.
它	有	不是	到过	指定的	如何	长的	我	曾是	到	保持	在	罗克代尔	.

没有具体说明我要在罗克代尔待多久。

" [tɪl] [sprɪŋ] , " [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [sed] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [ment] ['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	Till	spring	,	"	Miss	Grimshaw	said	;	but	whether	that	meant	April	or	May	was	to
"	直到	春天	,	"	错过	格里姆肖	说	;	但	无论	那	意思是	四月	或者	可能	曾是	到

[ˌem 'iː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

me	uncertain	.
我	不确定	.

"直到春天，"格里姆肖小姐说；但我不确定那是指四月还是五月。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [meɪ] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

What	was	my	surprise	,	however	,	when	May	came	and	I	asked	if	I	was	not
什么	曾是	我的	惊喜	,	然而	,	什么时候	可能	来了	和	我	问	如果	我	曾是	不是

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

然而，令我惊讶的是，五月到来时，当我问自己是否可以停止时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

and	she	answered	,
和	她	回答	,

她回答说：

" [ðə; ðɪ][tɜːrm][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

"	The	term	is	so	nearly	out	it	would	be	a	pity	for	you	to	leave	.
"	这	学期	是	所以	几乎	出去	它	会	是	一个	遗憾	为了	你	到	离开	.

"学期即将结束，你离开就太可惜了。"

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrlən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I	have	spoken	to	Mr	.	Harlan	about	it	,	and	he	wishes	you	to	remain
我	有	说	到	先生	.	哈兰	关于	它	,	和	他	愿望	你	到	保持

;

;
;

我已经和哈兰先生谈过这件事了，他希望你留下来；

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	work	hard	enough	in	vacation	to	make	up	for	it	.
你	必须	工作	难的	足够的	在	假期	到	制作	向上	为了	它	.

你必须在假期里努力工作来弥补假期的不足。

" [ðə; ðɪ][tɜːrm] [kloʊzd] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	term	closed	in	June	,	and	then	there	was	a	final	examination	of	a
"	这	学期	关闭	在	六月	,	和	然后	那里	曾是	一个	最终的	考试	的	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

"学期在六月份结束，然后进行了一周的期末考试。"

[fræŋk] ['kleɪvə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Frank **Clavers** **was** **again** **with** **us** **,** **and** **as** **usual** **at** **the** **head** **of** **his**
坦率 克拉维斯 曾是 再次 和 我们 , 和 作为 通常 在 这 头 的 他的
[klæs] . [-]
class **.** **[** **129** **]**
班级 . [-]

弗兰克·克拉弗斯又和我们在一起了，而且像往常一样名列前茅。[129]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] , [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [heild] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm]
By **the** **mass** **of** **school** **-** **boys** **,** **vacation** **is** **hailed** **not** **only** **as** **a** **respite** **from**
经过 这 大量的 的 学校 - 男孩们 , 假期 是 赞誉 不是 仅有的 作为 一个 喘息 从
['stʌdi] ,
study **,**
学习 ,

对于大多数学生来说，假期不仅被视为学习之余的喘息机会，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] “ ['doʊltʃeɪ][fɑːr][ni'ɛn.teɪ] ” [laɪf] [[ə; eɪ]] [soʊ]
but **also** **as** **a** **time** **to** **indulge** **in** **that** **“** **dolce** **far** **niente** **”** **life** **[** **A** **]** **so**
但 还 作为 一个 时间 到 放纵 在 那 “ 甜蜜 远的 niente ” 生活 [一个] 所以
[rɪ'freʃɪŋ] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] ['efərt] .
refreshing **after** **months** **of** **prolonged** **effort** **.**
令人耳目一新 后 几个月 的 延长 努力 .

但这也是享受“dolce far niente”生活[A]的时刻，这种生活经过几个月的辛勤努力后令人神清气爽。

[nɑːt][soʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] .
Not **so** **in** **my** **case** **.**
不是 所以 在 我的 案件 .

但我的情况并非如此。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['kaɪndnəs] ,
I **must** **not** **take** **advantage** **of** **Miss** **Grimshaw's** **kindness** **,**
我 必须 不是 拿 优势 的 错过 格里姆肖的 仁慈 ,

我绝不能利用格里姆肖小姐的善意。

[nɔːr] [ɪn'kroʊtʃ] [tuː] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] .
nor **encroach** **too** **far** **on** **the** **benevolence** **of** **Mrs** **.** **Jeffries** **.**
也不 侵犯 也 远的 在 这 仁 的 太太 . 杰弗里斯 .

也不要过度侵犯杰弗里斯夫人的善意。

[θruː] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tɜːrm] ,
Through **their** **goodness** **I** **had** **been** **enabled** **to** **finish** **the** **term** **,**
通过 他们的 善良 我 有 到过 已启用 到 结束 这 学期 ,

多亏了他们的帮助，我才能完成学业。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] .
and **now** **I** **must** **work** **as** **faithfully** **as** **I** **had** **studied** **.**
和 现在 我 必须 工作 作为 忠实 作为 我 有 研究 .

现在我必须像学习时那样认真工作。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlɪt] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
As **there** **was** **little** **to** **do** **in** **the** **grocery** **and** **Mr** **.** **Willett** **already** **had**
作为 那里 曾是 小的 到 做 在 这 杂货店 和 先生 . 威利特 已经 有
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a **boy** **,**
一个 男生 ,

由于杂货店里没什么事可做，而且威尔利特先生已经有了一个儿子，

[aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

I	thought	best	to	try	the	farmers	.
我	想法	最好的	到	尝试	这	农民	.

我觉得最好还是去问问农民。

[truː] , [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪɪŋ] [ɔːr] ['hɑːrvɪstɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

True	,	I	knew	little	of	haying	or	harvesting	;	but	I	was	strong	,
真的	,	我	知道	小的	的	干草	或者	收割	;	但	我	曾是	强的	,

没错，我对割草和收割一窍不通；但我力气很大，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] .

and	willing	to	do	my	best	.
和	愿意的	到	做	我的	最好的	.

我愿意尽我所能。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [skuːl] [kloʊzd] [aɪ] [set] [-]

The	next	day	after	school	closed	I	set	[	130	]
这	下一个	天	后	学校	关闭	我	放	[	-	]

放学后的第二天，我设置了[130]

[aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

out	to	find	employment	.
出去	到	寻找	就业	.

外出寻找工作。

['mɪstər] . ['kɑːsgrəv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'plaɪd] .

Mr	.	Cosgrove	at	the	Corners	was	the	first	one	to	whom	I	applied	.
先生	.	科斯格罗夫	在	这	角落	曾是	这	第一的	一	到	谁	我	应用	.

科斯格罗夫先生是Corners养老院的老板，我第一个向他递交了申请。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld]

“	No	;	you	have	been	to	school	for	the	year	;	of	course	that	has	spoiled
“	不	;	你	有	到过	到	学校	为了	这	年	;	的	课程	那	有	被宠坏了

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['leɪbər] . ”

you	for	labor	.	”
你	为了	劳动	.	”

“不，你上学一年了，当然会养成不爱劳动的习惯。”

“ [bʌt; bət] [maɪn] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , ['mɪstər] . ['kɑːsgrəv] .

“	But	mine	has	not	been	an	easy	life	,	Mr	.	Cosgrove	.
“	但	矿	有	不是	到过	一个	简单的	生活	,	先生	.	科斯格罗夫	.

“但我的生活并不轻松，科斯格罗夫先生。”

[aɪ] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [bæk] ['evri] [deɪ] .

I	walked	three	miles	to	the	academy	and	back	every	day	.
我	步行	三	英里	到	这	学院	和	后退	每一个	天	.

我每天步行三英里往返学院。

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ? ”

I	can	work	just	as	well	,	for	all	that	?	”
我	能	工作	只是	作为	出色地	,	为了	全部	那	?	”

即使这样，我仍然可以胜任工作。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [bʊks] [spɔɪl] ['evri] [wʌn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

“	No	,	indeed	;	books	spoil	every	one	for	work	.
“	不	,	的确	;	图书	剧透	每一个	一	为了	工作	.

“不，的确如此；书籍会使每个人对工作失去兴趣。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['fɑːrli] ['stɛdmən] ,

There	never	was	a	better	boy	than	Farley	Steadman	,
那里	绝不	曾是	一个	更好的	男生	比	法利	斯特德曼	,

世上再也找不到比法利·斯特德曼更好的孩子了。

[tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ;

till	he	took	it	into	his	head	to	go	to	college	;
直到	他	采取	它	进入	他的	头	到	去	到	大学	;

直到他下定决心要上大学;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːrt] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][baːz] .

and	now	I	would	not	let	him	drive	a	cart	through	a	pair	of	bars	.
和	现在	我	会	不是	让	他	驾驶	一个	大车	通过	一个	一对	的	酒吧	.

现在我绝不会让他驾着马车穿过栅栏。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ;

He	don't	know	any	thing	;	it	has	just	spoiled	him	;
他	不	知道	任何	事物	;	它	有	只是	被宠坏了	他	;

他什么都不懂，这只会把他宠坏。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [droʊv] [ðə; ði][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθənɪŋ] ,

"	and	the	old	man	drove	the	nail	into	the	fence	he	was	strengthening	,
"	和	这	老的	男人	驾驶	这	指甲	进入	这	栅栏	他	曾是	强化	,

于是，老人把钉子钉进了他正在加固的栅栏里。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

with	more	force	than	usual	.
和	更多的	力量	比	通常	.

比平时更有力。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , ['mɪstər] . ['kɑːsgrəv] , ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] [help] ? " [-]

"	Do	you	know	of	any	one	,	Mr	.	Cosgrove	,	likely	to	want	help	?	"	[	131	]
"	做	你	知道	的	任何	一	,	先生	.	科斯格罗夫	,	可能	到	想	帮助	?	"	[	-	]

“科斯格罗夫先生，您认识有谁可能需要帮助吗？”[131]

" [waɪ] , [jes] , ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [help] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][duː] ,

"	Why	,	yes	,	every	one	wants	help	if	he	can	get	it	;	I	do	,
"	为什么	,	是的	,	每一个	一	想要	帮助	如果	他	能	得到	它	;	我	做	,

“是的，每个人都想要帮助，如果能得到帮助的话；我也是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [skuːl] - [bɔɪz] .

but	I	don't	want	school	-	boys	.
但	我	不	想	学校	-	男孩们	.

但我不想招收男学生。

" [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	I	walked	away	not	a	little	disconcerted	.
"	我	步行	离开	不是	一个	小的	不安	.

我离开时感到有些不安。

[tuː; tə][get] [wɜːrk] [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] , [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

To	get	work	would	,	I	thought	,	be	an	easy	matter	.
到	得到	工作	会	,	我	想法	,	是	一个	简单的	事情	.

我想，找工作应该很容易。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]

I	had	never	for	one	moment	supposed	my	going	to	school	would	be
我	有	绝不	为了	一	片刻	据称	我的	去	到	学校	会	是

[ðə; ði] [liːst] ['drɔːbæk] .

the	least	drawback	.
这	至少	退税	.

我从未想过上学竟然是我人生中最不重要的事。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['koʊltənz] ;

The	next	place	was	Mr	.	Colton's	;
这	下一个	地方	曾是	先生	.	科尔顿的	;

下一个地方是科尔顿先生家;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði][help] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

he	had	just	engaged	all	the	help	he	would	need	for	the	summer	.
他	有	只是	已订婚的	全部	这	帮助	他	会	需要	为了	这	夏天	.

他刚刚聘请好了整个夏天所需的所有帮手。

“ ['fɑːrmər] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [maɪt] ['haɪər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Farmer	White	on	the	hill	might	hire	you	,	”	he	said	;
”	农民	白色的	在	这	爬坡道	可能	聘请	你	,	”	他	说	;

“山上的怀特农夫可能会雇用你，”他说；

[soʊ][aɪ] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tuː; tə]['fɑːrmər]['waɪts, 'hwaɪts] .

so	I	trudged	off	to	farmer	White's	.
所以	我	艰难跋涉	离开	到	农民	怀特	.

于是我拖着疲惫的步伐去了怀特农夫家。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] [maɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [kiːp] [noʊ][wʌn][maɪ'self] .

“	No	,	I	have	rented	my	farm	,	and	keep	no	one	myself	.
”	不	,	我	有	租来的	我的	农场	,	和	保持	不	一	我	.

“不，我的农场是租的，我自己不养任何人。”

” [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] ; [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	What	to	do	I	hardly	knew	;	I	had	walked	all	the	morning	,	and	was
”	什么	到	做	我	几乎	知道	;	我	有	步行	全部	这	早晨	,	和	曾是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

“我几乎不知道该怎么办；我走了一上午，已经很累了。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt]['ekstrə] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	did	not	know	of	any	one	else	that	would	be	likely	to	want	extra	help	for	the
我	做过	不是	知道	的	任何	一	别的	那	会	是	可能	到	想	额外的	帮助	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我不知道还有谁会在暑假期间需要额外的帮助。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['waɪmən] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] , ” [sed] ['fɑːrmər] [waɪt] ;

“	There's	Mr	.	Wyman	at	the	Cross	,	”	said	farmer	White	;
”	有	先生	.	怀曼	在	这	叉	,	”	说	农民	白色的	;

“怀曼先生在十字路口，”怀特农夫说道；

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][juː; jʊ] .

“	I	shouldn't	wonder	if	he	might	want	you	.
”	我	不应该	想知道	如果	他	可能	想	你	.

“我不应该怀疑他是否对你有意思。”

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [-]

You	can	try	[	132	]
你	能	尝试	[	-	]

您可以尝试[132]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .

;	he	is	a	mighty	fine	man	,	and	his	wife	is	a	good	Christian	woman	.
;	他	是	一个	强大的	美好的	男人	,	和	他的	妻子	是	一个	好的	基督教	女士	.

他是一位非常优秀的人，他的妻子是一位虔诚的基督徒。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['waɪmənz] .

"	I	started	for	Mr	.	Wyman's	.
"	我	开始	为了	先生	.	怀曼的	.

“我最初是为怀曼先生工作的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] ,

It	was	five	miles	from	Mr	.	White's	,
它	曾是	五	英里	从	先生	.	怀特	,

离怀特先生家有五英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][dʒuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [biːmz] .

and	the	hot	June	sun	was	pouring	down	his	strongest	beams	.
和	这	热的	六月	太阳	曾是	浇注	向下	他的	最强	光束	.

六月的烈日炙烤着大地，阳光倾泻而下。

[aɪ] [wɔːkt] [fæst] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

I	walked	fast	,	but	I	could	not	help	thinking	;	and	almost	before	I	was
我	步行	快速地	,	但	我	可以	不是	帮助	思维	;	和	几乎	前	我	曾是

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

我走得很快，但脑子里却一直在想着事情；几乎在我意识到之前，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːbi] ,

I	seemed	to	feel	the	visible	presence	of	Mr	.	Kirby	,
我	似乎	到	感觉	这	可见的	在场	的	先生	.	柯比	,

我似乎感觉到了柯比先生的存在。

[tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [prer] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['temp(ə)l] .

to	hear	again	the	prayer	he	made	in	the	mountain	temple	.
到	听到	再次	这	祷告	他	制成	在	这	山	寺庙	.

再次聆听他在山顶寺庙里所做的祷告。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen]

I	remembered	too	that	he	had	told	me	how	much	distressed	he	was	when
我	记得	也	那	他	有	讲述	我	如何	很多	苦恼	他	曾是	什么时候

[ðə; ði]['dɑːktər][fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	doctor	first	told	him	to	go	into	the	mountains	.
这	医生	第一的	讲述	他	到	去	进入	这	山脉	.

我还记得他曾告诉我，当医生第一次让他去山区时，他有多么痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	laid	out	his	summer's	work	,	and	was	not	willing	to	leave	it	.
他	有	铺设	出去	他的	夏季	工作	,	和	曾是	不是	愿意的	到	离开	它	.

他已经安排好了整个夏天的工作，不愿就此放弃。

[deɪz] [pæst] ; [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] ,

Days	passed	;	he	grew	worse	,
天	通过了	;	他	生长	更糟	,

日子一天天过去，他的病情越来越严重。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	again	his	physician	advised	him	to	spend	a	few	weeks	among	the	hills	.
和	再次	他的	医生	建议	他	到	花费	一个	很少	周	之中	这	丘陵	.

他的医生再次建议他到山里待上几个星期。

“ [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [taɪm] ,
“ I called it so much waste time ,
“ 我 称为 它 所以 很多 浪费 时间 ,

“我称之为浪费时间，

” [hiː; hi] [sed] — “ [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
” he said — “ time in which I could do nothing for myself , or for others .
” 他 说 — “ 时间 在 哪个 我 可以 做 没有什么 为了 我 , 或者 为了 其他的 .

他说——“那段时间我什么都做不了，既不能为自己做，也不能为别人做。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [soʊ] .
Yet it has not proved so .
然而 它 有 不是 已证实 所以 .

然而，事实并非如此。

” [noʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
” No , I knew it had not , for it was his [133]
” 不 , 我 知道 它 有 不是 , 为了 它 曾是 他的 [-]

“不，我知道它没有，因为那是他的[133]

[ˈkɑːnstənt] [eɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
constant aim to serve his heavenly Father ,
持续的 目的 到 服务 他的 天上 父亲 ,

他始终以侍奉天父为目标，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [left] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
and if he had for a time left his work in one place ,
和 如果 他 有 为了 一个 时间 左边 他的 工作 在 一 地方 ,

如果他曾一度将工作留在某个地方，

[stɪl] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [fɔːr; fər] [soʊlz] [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
still he labored for souls wherever he was ;
仍然 他 辛勤劳作 为了 灵魂 无论 他 曾是 ;

无论身在何处，他仍然为灵魂的救赎而努力；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈblɔsəmd] [ˈɪntuː] [swiːt] [ˈtʃæritiz] [wɪtʃ] [wʊd]
consequently his daily life among the hills blossomed into sweet charities which would
最后 他的 日常的 生活 之中 这 丘陵 盛开 进入 甜的 慈善机构 哪个 会
[ˈraɪpən][ˈɪntuː] [swiːtər] [fruːt] .
ripen into sweeter fruit .
熟 进入 更甜 水果 .

因此，他在山间的日常生活孕育出美好的慈善事业，这些事业最终结出了更美好的果实。

[wʌt] [dɪd][aɪ][nɑːt] [oʊ] [hɪm; ɪm] ?
What did I not owe him ?
什么 做过 我 不是 欠 他 ?

我究竟欠他什么?

[ˈdʒini,ˈdʒeni] [tuː] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l][hiː; hi]
Jennie too had remembered his words , and studied the little Bible he
珍妮 也 有 记得 他的 字 , 和 研究 这 小的 圣经 他
[geɪv] [hɜːr; hər] ,
gave her ,
给予 她 ,

珍妮也记住了他的话，并仔细研读了他送给她的那本小圣经。

[fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz]
first because he had given it , and afterwards because its teachings
第一的 因为 他 有 给定 它 , 和 然后 因为 它是 教义
[riˈspɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [niːd] .
responded to her spirit's need .
回应 到 她 精神的 需要 .

首先是因为他把这本书送给了她，后来是因为书中的教诲满足了她心灵的需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðæt]['blesɪd; blest] [bʊk]

It	is	hardly	possible	for	one	to	be	a	constant	reader	of	that	blessed	book
它	是	几乎	可能的	为了	一	到	是	一个	持续的	读者	的	那	蒙福	书

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] .

without	a	marked	effect	on	heart	and	life	.
没有	一个	标记	影响	在	心	和	生活	.

任何人只要经常阅读这本神圣的书籍，几乎不可能不对其心灵和生活产生显著影响。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz]

The	diligent	student	of	the	Bible	will	have	his	tastes	refined	,	his	affections
这	勤奋	学生	的	这	圣经	将要	有	他的	口味	精制	,	他的	情感

[meɪd] [mɔːr] [pjʊr] ,

made	more	pure	,
制成	更多的	纯的	,

勤于研读圣经的人，其品味会得到提升，情感会变得更加纯洁。

[hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l][toʊn] [ɪ'meʒərəbli]

his	aspirations	elevated	,	and	his	whole	moral	and	mental	tone	immeasurably
他的	抱负	升高	,	和	他的	所有的	道德	和	精神的	语气	无法估量

[ɪg'zɔːltɪd] .

exalted	.
崇高	.

他的抱负提高了，他的整个道德和精神境界也得到了极大的提升。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ɪn]['dʒini,'dʒeni] ,

I	could	see	this	in	Jennie	,
我	可以	看	这	在	珍妮	,

我在珍妮身上看到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .

and	I	trusted	there	was	something	of	the	like	in	my	own	case	.
和	我	可信	那里	曾是	某物	的	这	喜欢	在	我的	自己的	案件	.

我相信我的情况也类似。

[bʌt; bət] [-]

But	[	134	]
但	[	-	]

但是[134]

[æz; əz] [jet] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

as	yet	I	knew	nothing	of	the	pardoning	love	of	the	Redeemer	.
作为	然而	我	知道	没有什么	的	这	赦免	爱	的	这	救世主	.

那时我对救赎主的宽恕之爱还一无所知。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['waɪməns] [haʊs] ,

I	gained	the	brow	of	the	hill	from	which	I	could	see	Mr	.	Wyman's	house	,
我	获得	这	眉头	的	这	爬坡道	从	哪个	我	可以	看	先生	.	怀曼的	房子	,

我登上山顶，从那里可以看到怀曼先生的房子。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	look	down	on	the	rich	field	of	grain	waving	in	the	sunlight	.
和	看	向下	在	这	富有的	场地	的	粮食	挥手	在	这	阳光	.

俯瞰阳光下摇曳的肥沃麦田。

['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['taɪdi] [ə'pɪrəns] ,

Every	thing	had	a	fresh	,	tidy	appearance	,
每一个	事物	有	一个	新鲜的	,	整齐的	外貌	,

一切都显得清新整洁。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪmən] .

and	spoke	of	good	management	on	the	part	of	Mr	.	Wyman	.
和	辐	的	好的	管理	在	这	部分	的	先生	.	怀曼	.

并称赞怀曼先生的管理能力。

['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [saɪz] ['kʌmɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ;

Looking	along	the	road	,	I	saw	a	boy	of	my	own	size	coming	leisurely	along	;
寻找	沿着	这	路	,	我	锯	一个	男生	的	我的	自己的	尺寸	未来	悠闲	沿着	;

沿着路望去，我看到一个和我体型相仿的男孩悠闲地走过来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ezrə] ['mɛtˌkæf] ,

and	as	he	approached	I	saw	it	was	Ezra	Metcalf	,
和	作为	他	接近	我	锯	它	曾是	以斯拉	梅特卡夫	,

他走近时，我才发现他是埃兹拉·梅特卡夫。

[ə; eɪ] [læd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['klævərtən] .

a	lad	that	I	had	seen	in	Claverton	.
一个	小伙子	那	我	有	已见	在	克拉弗顿	.

我在克拉弗顿见过的一个男孩。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['ezrə] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“	A	long	time	since	I	have	seen	you	,	Ezra	,	”	I	said	as	he	came	up	.
“	一个	长的	时间	自从	我	有	已见	你	,	以斯拉	,	”	我	说	作为	他	来了	向上	.

“好久不见了，埃兹拉，”他走过来时，我说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	Are	you	going	to	the	village	?	”
“	是	你	去	到	这	村庄	?	”

“你要去村里吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Yes	;	I	can't	stand	it	any	longer	.
“	是的	;	我	不能	站立	它	任何	更长	.

“是的，我再也忍受不了了。”

[oʊld] ['waɪmən] [ɪz] [soʊ] [krɔːs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Old	Wyman	is	so	cross	there's	no	doing	any	thing	with	him	.
老的	怀曼	是	所以	叉	有	不	正在做	任何	事物	和	他	.

老怀曼气得不行，根本没办法安抚他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ,

It	is	work	,	work	,	work	;	and	when	I	would	think	it	was	all	done	,
它	是	工作	,	工作	,	工作	;	和	什么时候	我	会	思考	它	曾是	全部	完毕	,

全是工作，工作，工作；而当我以为一切都结束了的时候，

['hiːd] [send] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

he'd	send	me	into	the	house	to	wait	on	his	wife	.	”
他会	发送	我	进入	这	房子	到	等待	在	他的	妻子	.	”

他会派我进屋去伺候他妻子。

“ [men] ['haɪər] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [aɪ] ['ænsər] . [-]

“	Men	hire	boys	to	work	,	”	I	answered	.	[	135	]
“	男人	聘请	男孩们	到	工作	,	”	我	回答	.	[	-	]

“男人雇佣男孩来工作，”我回答道。[135]

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Yes	;	but	all	the	time	is	a	little	too	much	.
“	是的	;	但	全部	这	时间	是	一个	小的	也	很多	.

“是的；但是一直这样就有点太过了。”

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Rain	or	shine	,	it	made	no	difference	.
雨	或者	闪耀	,	它	制成	不	不同之处	.

无论晴雨，都一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

It	seemed	to	be	all	that	he	thought	of	,
它	似乎	到	是	全部	那	他	想法	的	,

他似乎满脑子都是这件事。

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

to	get	as	much	work	out	of	me	as	he	could	.
到	得到	作为	很多	工作	出去	的	我	作为	他	可以	.

他想方设法从我身上榨取尽可能多的劳动。

〞 [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

〞	I	listened	to	his	statement	without	any	misgiving	,	and	when	he	had
〞	我	听着	到	他的	陈述	没有	任何	疑虑	,	和	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“我毫无疑虑地听完了他的陈述，当他讲完之后，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . ['waɪmən] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

I	told	him	of	my	purpose	to	ask	Mr	.	Wyman	for	work	.
我	讲述	他	的	我的	目的	到	问	先生	.	怀曼	为了	工作	.

我告诉他我的目的是来找怀曼先生应聘工作。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [fleʃ] [left] [ɑːn] [jʊr; jər] [boʊnz] , 〞 [hiː; hi] ['ænsər] .

“	You	had	better	not	,	if	you	want	any	flesh	left	on	your	bones	,	〞	he	answered	.
“	你	有	更好的	不是	, 如果		你	想	任何	肉	左边	在	你的	骨头	,	〞	他	回答	.

“如果你还想保住性命，最好别这么做。”他回答道。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

I	bade	him	good	-	by	,	and	we	walked	on	,	each	his	own	way	.
我	巴德	他	好的	-	经过	,	和	我们	步行	在	,	每个	他的	自己的	方式	.

我向他道别，然后我们各自继续前行。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['waɪmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['həʊɪŋ] [kɔːrn] .

I	found	Mr	.	Wyman	in	his	field	hoeing	corn	.
我	成立	先生	.	怀曼	在	他的	场地	锄	玉米	.

我发现怀曼先生正在田里锄玉米。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [maɪ] ['erənd] .

He	did	not	stop	as	I	came	up	and	made	known	my	errand	.
他	做过	不是	停止	作为	我	来了	向上	和	制成	已知	我的	差事	.

当我走上前去并表明来意时，他并没有停下来。

“ [jes] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [smɑːrt] , [goʊ] - [ə'hed] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪ] ; [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd]

“	Yes	,	I	want	a	smart	,	go	-	ahead	kind	of	boy	;	one	who	knows	how	work	should
“	是的	,	我	想	一个	聪明的	,	去	-	前方	种类	的	男生	;	一	WHO	知道	如何	工作	应该

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

“是的，我想要一个聪明、有进取心的男孩；一个知道工作应该怎么做的男孩。”

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] , ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [ɔːr] [nɑːt] ,

and	will	do	it	faithfully	,	whether	I	am	by	or	not	,
和	将要	做	它	忠实	,	无论	我	是	经过	或者	不是	,

无论我是否在场，我都会忠实地完成这件事。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . 〞 [-]

if	I	could	only	find	one	of	that	sort	.	〞	[	136	]
如果	我	可以	仅有的	寻找	一	的	那	种类	.	〞	[	-	]

如果我能找到一个那样的就好了。”[136]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['waɪmən] ? 〞

“	Will	you	try	me	,	Mr	.	Wyman	?	〞
“	将要	你	尝试	我	,	先生	.	怀曼	?	〞

“你愿意试试我吗，怀曼先生？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ? ”

“	Have	you	ever	worked	on	a	farm	?	”
”	有	你	曾经	工作	在	一个	农场	?	”

你以前在农场工作过吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

“	No	,	sir	;	but	I	am	willing	to	work	,
”	不	,	先生	;	但	我	是	愿意的	到	工作	,

“不，先生；但我愿意工作，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

and	I	think	I	could	do	whatever	there	is	to	be	done	.	”
和	我	思考	我	可以	做	任何	那里	是	到	是	完毕	.	”

我认为无论做什么事，我都能胜任。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] ? ”

“	What	have	you	been	doing	for	the	last	year	?	”
”	什么	有	你	到过	正在做	为了	这	最后的	年	?	”

“过去一年你都做了些什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkˌdeɪl] [ə'kædəmi] . ”

“	I	have	studied	at	the	Rockdale	academy	.	”
”	我	有	研究	在	这	罗克代尔	学院	.	”

“我曾在罗克代尔学院学习。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
”	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ ['mɑːrstən] [haʊ] . ”

“	Marston	Howe	.	”
”	马斯顿	豪	.	”

“马斯顿·豪。”

“ ['mɑːrstən] [haʊ] !

“	Marston	Howe	!
”	马斯顿	豪	!

“马斯顿·豪！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] .

I	have	heard	Mr	.	Farnham	speak	of	you	as	a	good	scholar	.
我	有	听到	先生	.	法纳姆	说话	的	你	作为	一个	好的	学者	.

我曾听法纳姆先生说过你是一位优秀的学者。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

If	you	work	as	you	study	,	I	will	take	you	.	”
如果	你	工作	作为	你	学习	,	我	将要	拿	你	.	”

如果你能边工作边学习，我就收你。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['waɪmən] . ”

“	I	shall	aim	to	do	so	,	Mr	.	Wyman	.	”
”	我	将	目的	到	做	所以	,	先生	.	怀曼	.	”

“我会努力做到这一点，怀曼先生。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][hoʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Let	me	see	you	hoe	;	”	and	he	rested	a	moment	.
”	让	我	看	你	锄	;	”	和	他	休息	一个	片刻	.

“让我看看你的锄头；”然后他休息了一会儿。

“ [ðæts] [raɪt] , [θrʌst] [jʊr; jər][hoʊ] [diːp] ; [ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːts] ,

“	That's	right	,	thrust	your	hoe	deep	;	in	that	way	you	cut	off	the	roots	,
”	那就是	正确的	,	推力	你的	锄	深的	;	在	那	方式	你	切	离开	这	根	,

“没错，把锄头深深地插进去；这样就能把根切断。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [spraʊt] [ə'gen] ; [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊ] ['laɪtli] , [juː; jʊ]['oʊnli]

and	they	will	not	be	apt	to	sprout	again	;	while	if	you	hoe	lightly	,	you	only
和	他们	将要	不是	是	易于	到	发芽	再次	;	尽管	如果	你	锄	轻轻	,	你	仅有的

[klɪp] [-]

clip	[	137	]
夹子	[	-	]

它们不会再发芽；而如果你轻轻锄草，你只会剪掉[137]

[ɔːf][ðə; ði][tɑːps] ,

off	the	tops	,
离开	这	最高额	,

摘掉顶部，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][reɪn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

and	after	the	first	rain	they	will	be	quite	as	bad	as	they	are	now	.
和	后	这	第一的	雨	他们	将要	是	相当	作为	坏的	作为	他们	是	现在	.

第一场雨过后，情况就会和现在一样糟糕。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [wɜːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	It	was	new	work	to	me	.
”	它	曾是	新的	工作	到	我	.

“这对我来说是一份全新的工作。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ['taɪərd][æz; əz][aɪ]['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	went	to	bed	at	night	tired	as	I	never	was	before	in	my	life	;
我	去	到	床	在	夜晚	疲劳的	作为	我	绝不	曾是	前	在	我的	生活	;

晚上我上床睡觉时，感到前所未有的疲惫；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːbi] ,

and	but	for	the	remembrance	of	Mr	.	Kirby	,
和	但	为了	这	纪念	的	先生	.	柯比	,

若非柯比先生的提醒，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mens] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	doubt	if	I	should	have	had	courage	to	commence	anew	in	the	morning	.
我	怀疑	如果	我	应该	有	有	勇气	到	开始	重新	在	这	早晨	.

我怀疑自己早上是否有勇气重新开始。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

But	life	is	something	more	than	sleeping	and	eating	.
但	生活	是	某物	更多的	比	睡眠	和	吃	.

但生活不仅仅是睡觉和吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'tjʊr] ['ɪntuː]['noʊb(ə)l] [diːdz] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] ,

It	is	the	maturing	into	noble	deeds	,	the	consciousness	of	mental	power	,
它	是	这	成熟	进入	高贵	契约	,	这	意识	的	精神的	力量	,

这是走向高尚行为的成熟过程，是对精神力量的觉醒。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ɪn][hə'roʊɪk][self] - ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ɪŋ] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

the	exercise	of	that	power	in	heroic	self	-	conquest	,	and	in	doing	good	to
这	锻炼	的	那	力量	在	英勇	自己	-	征服	,	和	在	正在做	好的	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在英勇的自我征服中运用这种力量，并在造福他人中运用这种力量。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]

I	thought	of	this	as	I	arose	and	looked	up	to	the	mountain	we	had
我	想法	的	这	作为	我	出现	和	看起来	向上	到	这	山	我们	有

[wʌns] [klaɪmd] .

once	climbed	.
一次	攀登	.

我起身抬头望向我们曾经攀登过的那座山，心中想着这件事。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːm] , [pjʊr] [skaɪ] ,

There	it	stood	clearly	defined	against	the	calm	,	pure	sky	,
那里	它	站立	清楚地	定义	反对	这	冷静的	,	纯的	天空	,

它清晰地矗立在那里，与平静纯净的天空形成鲜明对比。

[ɪts] [saɪdz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] .

its	sides	radiant	with	golden	light	that	had	not	yet	reached	the	valley	.
它是	侧面	辐射状	和	金的	光	那	有	不是	然而	达到	这	谷	.

它的两侧闪耀着金色的光芒，而这光芒尚未到达山谷。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs]

The	noble	manhood	that	Mr	.	Kirby	exemplified	must	be	sought	with	tireless
这	高贵	男子气概	那	先生	.	柯比	举例说明	必须	是	寻求	和	不知疲倦

['futsteps] [ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] [hɑːrt] .

footsteps	and	self	-	sacrificing	heart	.
脚步声	和	自己	-	牺牲	心	.

柯比先生所展现的高尚品格，必须以不懈的努力和自我牺牲的精神去追求。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] . [-]

The	farmer	was	out	as	I	came	down	.	[	138	]
这	农民	曾是	出去	作为	我	来了	向下	.	[	-	]

我下来的时候，农夫已经出门了。[138]

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

“	So	you	did	not	oversleep	yourself	,	”	said	he	as	he	bade	me	good	-	morning	.
“	所以	你	做过	不是	睡过头	你自己	,	”	说	他	作为	他	巴德	我	好的	-	早晨	.

“所以你没有睡过头，”他一边向我道早安一边说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][raɪz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['waɪmən] ; ['həʊɪŋ] [ɪz] [nuː]

“	I	did	not	rise	as	early	as	usual	this	morning	,	Mr	.	Wyman	;	hoeing	is	new
“	我	做过	不是	上升	作为	早期的	作为	通常	这	早晨	,	先生	.	怀曼	;	锄	是	新的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“怀曼先生，我今天早上起得比平时晚；锄地对我来说是新工作。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	get	accustomed	to	it	,
我	将	得到	习惯	到	它	,

我会习惯的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['æftər] ['eni] [θɪŋ] [els] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

and	can	sleep	just	as	well	after	it	as	after	any	thing	else	,	I	suppose	.	”
和	能	睡觉	只是	作为	出色地	后	它	作为	后	任何	事物	别的	,	我	认为	.	”

我想，做完这件事之后，我的睡眠质量应该和其他事情做完之后一样好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [els] .

“	It	is	hard	work	,	and	so	is	every	thing	else	.
“	它	是	难的	工作	,	和	所以	是	每一个	事物	别的	.

“这很辛苦，其他所有事情也都很辛苦。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] .

Some	people	make	play	out	of	it	,	but	that	is	not	my	way	.
一些	人们	制作	玩	出去	的	它	,	但	那	是	不是	我的	方式	.

有些人会拿这件事开玩笑，但我不会那样做。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	was	brought	up	to	think	that	any	thing	that	was	worth	doing	at	all	,
我	曾是	带来	向上	到	思考	那	任何	事物	那	曾是	值得	正在做	在	全部	,

我从小就被教育说，任何值得做的事情，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

was	worth	doing	well	.
曾是	值得	正在做	出色地	.

值得好好做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət]['mɪstər] . ['waɪmənz] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

"	There	was	no	lack	of	work	at	Mr	.	Wyman's	,	neither	was	it	always
"	那里	曾是	不	缺少	的	工作	在	先生	.	怀曼的	,	两者都不	曾是	它	总是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

“怀曼先生那里并不缺工作，而且工作内容也不总是千篇一律。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [laɪk] ['mɜːrmərɪŋ] [wen] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Sometimes	I	felt	like	murmuring	when	,	after	a	hard	day's	work	in	the	field	,
有时	我	毛毡	喜欢	淙淙	什么时候	,	后	一个	难的	天	工作	在	这	场地	,

有时，在田里辛苦劳作一天后，我真想低声抱怨几句。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] , [ɔːr] ['kæri] [kɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	was	obliged	to	take	the	horses	to	the	blacksmith's	,	or	carry	corn	to	the
我	曾是	有义务	到	拿	这	马匹	到	这	铁匠	,	或者	携带	玉米	到	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

我不得不把马匹送到铁匠铺，或者把玉米运到磨坊。

[mend] [fensiz] , [ɔːr] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] .

mend	fences	,	or	do	something	else	of	like	nature	.
修补	栅栏	,	或者	做	某物	别的	的	喜欢	自然	.

修补篱笆，或者做其他类似的事情。

['mɪstər] . ['waɪmən] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

Mr	.	Wyman	did	not	hold	to	sitting	still	.
先生	.	怀曼	做过	不是	抓住	到	坐着	仍然	.

怀曼先生并不喜欢静坐不动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['aɪd(ə)l]['moʊmənts] , [ɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [-]

There	were	no	idle	moments	,	all	were	filled	up	;	and	when	[	139	]
那里	是	不	闲置的	时刻	,	全部	是	已填	向上	;	和	什么时候	[	-	]

没有一刻空闲，所有时间都被填满了；当[139]

[naɪt] [keɪm] ,

night	came	,
夜晚	来了	,

夜幕降临，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] .

I	was	so	tired	that	I	fell	asleep	without	so	much	as	a	verse	in	my	Bible	.
我	曾是	所以	疲劳的	那	我	跌倒	睡着了	没有	所以	很多	作为	一个	诗	在	我的	圣经	.

我太累了，连圣经都没翻一页就睡着了。

[ðen] ['heɪɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ;

Then	haying	came	on	;
然后	干草	来了	在	;

然后就开始收割干草了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hændz] [swʌŋ] [ðer; ðər] [saɪðz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ɪn]

and	while	the	hands	swung	their	scythes	with	an	easy	grace	that	I	tried	in
和	尽管	这	双手	摇摆	他们的	镰刀	和	一个	简单的	优雅	那	我	尝试	在

[veɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

vain	to	imitate	,
徒劳	到	模拟	,

他们挥舞镰刀的动作轻松优雅，我竭力模仿却徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] .

it	fell	to	my	part	to	do	the	raking	.
它	跌倒	到	我的	部分	到	做	这	耙草	.

耙地的工作就落到了我头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

There	was	something	so	sweet	and	fragrant	about	the	new	-	mown	hay	,
那里	曾是	某物	所以	甜的	和	香	关于	这	新的	-	修剪过的	干草	,

新割的干草散发着甜美芬芳的气息。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['heɪɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['həʊɪŋ] .

that	I	enjoyed	haying	much	better	than	hoeing	.
那	我	享受	干草	很多	更好的	比	锄	.

我发现割干草比锄地有趣得多。

[wʌns] ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,

Once	Jennie	came	to	see	me	in	the	hay	-	field	,
一次	珍妮	来了	到	看	我	在	这	干草	-	场地	,

有一次，珍妮来干草地上看我。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði]['kloʊvər]

and	her	dimpled	face	lit	up	with	excess	of	joy	as	she	tossed	the	clover
和	她	凹陷的	脸	点燃向上		和	过量的	的	喜悦	作为	她	抛掷	这	三叶草

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

and	chased	the	butterflies	,
和	追逐	这	蝴蝶	,

她抛掷三叶草、追逐蝴蝶，脸上洋溢着无比的喜悦，酒窝也随之绽放出灿烂的笑容。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sprɪŋɪŋ] [θɔːts] .

her	heart	full	of	sweet	-	springing	thoughts	.
她	心	满的	的	甜的	-	弹簧	想法	.

她心中充满了甜蜜美好的遐想。

['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][glæd] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

Resting	a	few	moments	on	the	hay	,	with	her	glad	blue	eyes	looking	up	into
休息	一个	很少	时刻	在	这	干草	,	和	她	高兴的	蓝色的	眼睛	寻找	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

她躺在干草堆上休息了一会儿，湛蓝的眼睛愉快地望着天空。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrti] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [lʌv] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

she	said	a	few	hearty	words	about	God's	love	in	opening	up	a	path	to	us	.
她	说	一个	很少	爽朗	字	关于	神的	爱	在	开幕	向上	一个	小路	到	我们	.

她热情洋溢地讲述了上帝为我们开辟道路的爱。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Young	as	she	was	,
年轻的	作为	她	曾是	,

尽管她年纪尚小，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	was	beginning	to	feel	the	sweet	influence	of	his	Spirit	in	her	heart	,
她	曾是	开始	到	感觉	这	甜的	影响	的	他的	精神	在	她	心	,

她开始感受到他圣灵在她心中的甜蜜影响，

[ɪn'saɪtɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [-]

inciting	her	to	love	and	serve	him	,	believing	[	140	]
煽动	她	到	爱	和	服务	他	,	相信	[	-	]

煽动她爱他、服侍他，相信[140]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [nɔːr] [fər'seɪk] [hɜːr; hər]

that	his	promises	were	sure	,	and	that	he	would	never	leave	nor	forsake	her
那	他的	承诺	是	当然	,	和	那	他	会	绝不	离开	也不	背叛	她

.

:

.

他的承诺绝对可靠，他永远不会离开她，也不会抛弃她。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] ; [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

Sweet	little	comforter	;	she	hardly	knew	from	what	her	words	often	saved	me	,
甜的	小的	棉被	;	她	几乎	知道	从	什么	她	字	经常	已保存	我	,

她是个温柔的小安慰者；她几乎不知道自己的话语常常把我从怎样的困境中拯救出来。

[dɪ'spɑːndɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

desponding	as	I	not	unfrequently	was	,	and	inclined	to	go	back	instead	of
沮丧	作为	我	不是	不常	曾是	,	和	倾斜	到	去	后退	反而	的

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

尽管我常常感到沮丧，并且倾向于退缩而不是前进，

['fiːlɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] [hæf] [duː] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

feeling	tempted	to	half	do	my	work	,	and	never	dream	of	any	thing	more	than
感觉	受诱惑	到	一半	做	我的	工作	,	和	绝不	梦	的	任何	事物	更多的	比

['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] .

present	comfort	.
展示	舒适	.

我感觉自己很想敷衍了事，只想过安逸舒适的生活，从不奢望其他任何东西。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [niːd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['mɪstər] . ['kɜːbi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

Coming	to	me	in	my	need	,	repeating	the	words	Mr	.	Kirby	had	spoken	,
未来	到	我	在	我的	需要	,	重复	这	字	先生	.	柯比	有	说	,

在我需要帮助的时候，他来到我身边，重复着柯比先生说过的话，

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sæbəθ] - [skuːl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['tɛksts] ,

going	over	with	her	Sabbath	-	school	hymns	and	texts	,
去	超过	和	她	安息日	-	学校	赞美诗	和	文本	,

她和她一起复习安息日学校的赞美诗和经文，

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪntɪd] ['mʌðər] ,

she	reminded	me	more	and	more	of	our	sainted	mother	,
她	提醒	我	更多的	和	更多的	的	我们的	圣徒	母亲	,

她越来越让我想起我们敬爱的母亲。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['evri] [miːnz]

and	stimulated	me	more	than	words	can	tell	to	make	use	of	every	means
和	刺激	我	更多的	比	字	能	告诉	到	制作	使用	的	每一个	方法

[ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [duː] [gʊd] .

in	my	power	to	get	good	and	do	good	.
在	我的	力量	到	得到	好的	和	做	好的	.

这激励我竭尽所能，用尽一切手段让自己变得更好、为他人做好事，这种激励之大难以言表。

[ðʌs] [maɪ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [dɪd] [nɑːt] [geɪn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ;

Thus	my	evil	thoughts	did	not	gain	the	ascendency	;
因此	我的	邪恶的	想法	做过	不是	获得	这	优势	;

因此，我的邪恶念头并没有占据上风；

[ænd; ənd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['straɪvɪŋ] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['leɪbər] [æz; əz] [maɪ] ['stʌdi] ,

and	by	continual	striving	I	grew	to	enjoy	my	labor	as	my	study	,
和	经过	持续的	努力	我	生长	到	享受	我的	劳动	作为	我的	学习	,

通过不断努力，我逐渐将劳动视为学习，并从中获得了乐趣。

['duːɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] .

doing	both	with	a	will	and	determination	to	succeed	.
正在做	两个都	和	一个	将要	和	决心	到	成功	.

他们做这两件事都充满决心和毅力，力求成功。

['evri] ['sætərdeɪ] [aɪ] [wɔːkt] [faɪv] [maɪlz] , [-]

Every	Saturday	I	walked	five	miles	,	[	141	]
每一个	周六	我	步行	五	英里	,	[	-	]

每个星期六我都会走五英里[141]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dʒɛniz] ['wiːkli] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

for	the	purpose	of	hearing	Jennie's	weekly	lesson	and	walking	to	church
为了	这	目的	的	听力	珍妮的	每周	课	和	步行	到	教会

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

with	her	on	the	Sabbath	.
和	她	在	这	安息日	.

为了聆听珍妮每周的课程，并在安息日和她一起去教堂。

" [duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['sæbəθ] , " [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][maɪ]

"	Do	not	forget	the	Sabbath	,	"	had	been	one	of	the	last	injunctions	of	my
"	做	不是	忘记	这	安息日	,	"	有	到过	一	的	这	最后的	禁令	的	我的

[dɪr] ['mʌðər] ;

dear	mother	;
亲爱的	母亲	;

“不要忘记安息日”，这是我亲爱的母亲最后的嘱咐之一；

[ænd; ənd] [wen] ['temptɪd] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	when	tempted	,	as	I	often	was	,
和	什么时候	受诱惑	,	作为	我	经常	曾是	,

而当我受到诱惑时，就像我经常受到诱惑那样，

[tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['sæbəθ] - [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

to	stay	from	church	or	from	Sabbath	-	school	because	I	was	tired	,
到	停留	从	教会	或者	从	安息日	-	学校	因为	我	曾是	疲劳的	,

因为疲倦而没有去教堂或主日学，

[ɔːr][maɪ] [dres] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [pætʃt] ,

or	my	dress	was	old	and	patched	,
或者	我的	裙子	曾是	老的	和	已修补	,

或者我的裙子又旧又破。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

or	to	read	and	study	since	I	had	so	little	time	in	the	week	,
或者	到	读	和	学习	自从	我	有	所以	小的	时间	在	这	星期	,

或者用来阅读和学习，因为我一周的时间实在太少了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

the	thought	of	transgressing	against	her	wish	,	rather	than	because	it
这	想法	的	违规	反对	她	希望	,	相当	比	因为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

was	a	positive	command	of	God	,
曾是	一个	积极的	命令	的	上帝	,

她之所以会违背自己的意愿，而不是因为这是上帝的旨意。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər]['spɪrɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]

has	often	led	me	to	his	house	,	trying	to	cultivate	a	proper	spirit	on	his
有	经常	引领	我	到	他的	房子	,	尝试	到	培育	一个	恰当的	精神	在	他的

['hoʊli] [deɪ] .

holy	day	.
圣	天	.

他经常带我去他家，想在他圣日那天营造一种合适的氛围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn]

And	now	that	I	have	learned	more	of	his	law	and	of	the	wonderful	plan
和	现在	那	我	有	学习	更多的	的	他的	法律	和	的	这	精彩的	计划

[ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪlti] [wɜːrld] ,

of	redemption	for	a	guilty	world	,
的	赎回	为了	一个	有罪的	世界	,

现在我对他的律法以及他为这个充满罪恶的世界所制定的奇妙救赎计划有了更深的了解，

[aɪ] [bles] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] .

I	bless	his	great	name	that	I	was	early	inclined	to	keep	his	Sabbath	.
我	保佑	他的	伟大的	姓名	那	我	曾是	早期的	倾斜	到	保持	他的	安息日	.

我感谢他的伟大圣名，使我从小就愿意遵守他的安息日。

[let] [ˌem 'iː][æsk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klaɪmər] ,

Let	me	ask	any	little	boy	or	girl	who	is	trying	to	be	a	climber	,
让	我	问	任何	小的	男生	或者	女孩	WHO	是	尝试	到	是	一个	登山者	,

让我问问任何一个想成为攀岩者的小男孩或小女孩，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ; [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['aɪd(ə)l] , [-]

to	remember	the	Sabbath	;	not	to	think	idle	,	[	142	]
到	记住	这	安息日	;	不是	到	思考	闲置的	,	[	-	]

要记念安息日；不可心存懒惰[142]

['fuːlɪʃ] , ['wɪkɪd] [θɔːts] , ['niːðər] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

foolish	,	wicked	thoughts	,	neither	to	make	companions	of	those	who	are
愚蠢	,	邪恶	想法	,	两者都不	到	制作	同伴	的	那些	WHO	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

accustomed	to	doing	this	;
习惯	到	正在做	这	;

愚昧邪恶的念头，也不要与那些习惯于做这种事的人为伍；

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] ['gɑːdz] [wɜːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

but	reading	God's	word	,	thinking	of	his	love	,	listening	to	his	servants	,
但	阅读	神的	单词	,	思维	的	他的	爱	,	聆听	到	他的	仆人	,

但是，阅读上帝的话语，默想他的爱，聆听他仆人的教诲，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

and	praying	for	the	indwelling	of	his	Spirit	.
和	祈祷	为了	这	内住	的	他的	精神	.

并祈求圣灵内住。

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] , ['mɪstər] .

The	Sabbath	before	the	fall	term	of	the	academy	was	to	commence	,	Mr	.
这	安息日	前	这	落下	学期	的	这	学院	曾是	到	开始	,	先生	.

['hɑːrlən] [priːtʃt] [æt; ət] ['klævərtən] .

Harlan	preached	at	Claverton	.
哈兰	布道	在	克拉弗顿	.

在学院秋季学期开始前的那个安息日，哈兰先生在克拉弗顿布道。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] , “ [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɜːrd] ['gɪvɛθ] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

His	text	was	,	“	The	entrance	of	thy	word	giveth	light	;	it	giveth	understanding
他的	文本	曾是	,	“	这	入口	的	你的	单词	给予	光	;	它	给予	理解

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] .

unto	the	simple	.
到	这	简单的	.

他的经文是：“你的话语一解开，就发出亮光，使愚人通达。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vivifaiə(r)] , [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]

" **He** **spoke** **of** **light** **as** **the** **great** **vivifier** **,** **the** **life** **-** **giving** **principle** **,** **the**

" 他 辐 的 光 作为 这 伟大的 活血剂 , 这 生活 - 给予 原则 , 这

['bjuːtifaiə] .

beautifier **.**

美容师 .

他将光描述为伟大的生命赋予者、赋予生命的原则、美化者。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] , [veɪnz] [ðə; ði]['vaɪələt] ,

It **paints** **the** **leaf** **of** **the** **lily** **and** **the** **rose** **,** **veins** **the** **violet** **,**

它 油漆 这 叶子 的 这 百合 和 这 玫瑰 , 静脉 这 紫色 ,

它描绘了百合和玫瑰的叶子，紫罗兰的叶脉，

[ænd; ənd] [tindʒz] [ðə; ði] ['verid] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

and **tinges** **the** **varied** **landscape** **with** **beauty** **.**

和 色调 这 多种多样 景观 和 美丽 .

并为多样的地貌增添了一抹美丽。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [skoʊp] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

Without **sunlight** **the** **visual** **scope** **would** **be** **limited** **,**

没有 阳光 这 视觉的 范围 会 是 有限的 ,

如果没有阳光，视觉范围将受到限制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

and **the** **beautiful** **around** **us** **would** **fail** **to** **awaken** **our** **interest** **.**

和 这 美丽的 大约 我们 会 失败 到 觉醒 我们的 兴趣 .

我们周围的美景也无法唤起我们的兴趣。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['ʌtəd] [ðæt] [greɪt] ['fiːɑːt] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] ,

Before **the** **Creator** **uttered** **that** **great** **fiat** **,** **"** **Let** **there** **be** **light** **,**

前 这 创作者 说出 那 伟大的 菲亚特 , " 让 那里 是 光 ,

在造物主发出那伟大的旨意"要有光"之前，

" ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ; [ɔːl] ['mætər] [-]

" **darkness** **was** **upon** **the** **face** **of** **the** **great** **deep** **;** **all** **matter** **[** **143** **]**

" 黑暗 曾是 之上 这 脸 的 这 伟大的 深的 ; 全部 事情 [-]

"深渊表面一片黑暗；一切物质[143]

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsəːkəm'fjuːzd] [mæs] , [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] ;

was **in** **a** **circumfused** **mass** **,** **no** **ray** **of** **light** **to** **penetrate** **the** **gloom** **;**

曾是 在 一个 环绕 大量的 , 不 射线 的 光 到 穿透 这 愁云 ;

周围一片漆黑，没有一丝光线能够穿透。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪd] .

and **when** **there** **was** **light** **,** **it** **presented** **the** **earth** **without** **form** **and** **void** **.**

和 什么时候 那里 曾是 光 , 它 呈现 这 地球 没有 形式 和 空白 .

当有光的时候，它呈现出地球空虚无形的景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][set] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt]

But **when** **the** **sun** **was** **set** **in** **the** **firmament** **of** **heaven** **,** **then** **the** **earth** **brought**

但 什么时候 这 太阳 曾是 放 在 这 苍穹 的 天堂 , 然后 这 地球 带来

[fɔːrθ] [græs] ,

forth **grass** **,**

前进 草 ,

但当太阳落山时，大地就长出了青草。

[hɜːrb] , [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] ,

herbs **,** **trees** **,** **and** **flowers** **;** **even** **the** **angels** **were** **charmed** **with** **its** **beauty** **,**

草药 , 树木 , 和 花朵 ; 甚至 这 天使 是 迷住了 和 它是 美丽 ,

草本植物、树木和鲜花；就连天使也被它的美丽所倾倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	the	morning	stars	sang	together	for	joy	.
和	这	早晨	明星	唱	一起	为了	喜悦	.

晨星一同欢呼歌唱。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['fɜːrməmənt] ,

So	without	the	Lord	Jesus	Christ	,	who	is	the	great	light	of	the	moral	firmament	,
所以	没有	这	主	耶稣	基督	,	WHO	是	这	伟大的	光	的	这	道德	苍穹	,

所以，如果没有主耶稣基督——那位道德苍穹中的伟大光明——

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [mæn][hæz; həz][kæn; kən]['oʊnli]['prez(ə)nt][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] ,

all	the	light	man	has	can	only	present	a	world	without	form	,
全部	这	光	男人	有	能	仅有的	展示	一个	世界	没有	形式	,

人类所拥有的一切光明，只能呈现出一个没有形态的世界。

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ;

void	of	all	beauty	and	all	good	;
空白	的	全部	美丽	和	全部	好的	;

缺乏一切美和善；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] “ [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd]

and	it	is	only	so	far	as	“	the	Day	-	spring	from	on	high	has	visited
和	它	是	仅有的	所以	远的	作为	“	这	天	-	春天	从	在	高的	有	到访

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

而这一切，仅仅止于“来自高天的曙光眷顾我们”为止。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

to	give	light	to	them	that	sit	in	darkness	and	in	the	shadow	of	death	,
到	给	光	到	他们	那	坐	在	黑暗	和	在	这	阴影	的	死亡	,

为那些坐在黑暗中和死荫里的人带来光明，

” [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɜːrθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [plænts][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs]

”	that	the	moral	earth	begins	to	shoot	forth	the	choicest	plants	and	to	produce
”	那	这	道德	地球	开始	到	射击	前进	这	精选	植物	和	到	生产

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fruːts] ,

the	richest	fruits	,
这	最富有的	水果	,

“道德的土壤开始长出最优质的植物，结出最丰硕的果实。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ænθəmz] [ʌv; əv]

so	that	the	sons	of	God	shout	for	joy	and	heaven	rings	with	anthems	of
所以	那	这	儿子们	的	上帝	喊	为了	喜悦	和	天堂	戒指	和	国歌	的

[preɪz] . [-]

praise	.	[	144	]
称赞	.	[	-	]

以致神的儿女们欢呼雀跃，天上响起赞美的颂歌。[144]

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

The	Scriptures	set	forth	the	birth	of	Christ	under	the	figure	of	the	rising	sun	.
这	经文	放	前进	这	出生	的	基督	在下面	这	数字	的	这	上升	太阳	.

圣经将基督的诞生比作冉冉升起的太阳。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðɪs] ['fɪgjər] !

How	glorious	is	this	figure	!
如何	辉煌	是	这	数字	!

这个形象多么辉煌啊！

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

When	the	heart	drinks	in	the	beauty	of	his	words	,
什么时候	这	心	饮料	在	这	美丽	的	他的	字	,

当心灵沉浸于他话语的美好之中时，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [soʊl] ,

when	the	light	of	his	countenance	shines	upon	the	repentant	soul	,
什么时候	这	光	的	他的	面容	闪耀	之上	这	悔改的	灵魂	,

当他面容的光芒照耀在忏悔的灵魂上时，

[wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [θrilz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] !

what	a	flood	of	rapture	thrills	the	entire	being	!
什么	一个	洪水	的	狂喜	刺激	这	全部的	存在	!

一股狂喜之情涌遍全身！

[kraɪst] [ɪz][tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Christ	is	to	us	what	the	sun	is	to	the	material	world	,	the	dispenser	of	light	,
基督	是	到	我们	什么	这	太阳	是	到	这	材料	世界	,	这	自动售货机	的	光	,

基督之于我们，犹如太阳之于物质世界，是光明的赐予者。

[laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

life	,	and	joy	.
生活	,	和	喜悦	.

生命和快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ['groʊɪŋ] [ɪn]['kɔːrnərz][ɔːr] ['seləz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

We	have	seen	vegetables	growing	in	corners	or	cellars	,	pale	and	delicate	,
我们	有	已见	蔬菜	生长	在	角落	或者	地窖	,	苍白	和	精美的	,

我们见过生长在角落或地窖里的蔬菜，它们颜色苍白，十分娇嫩。

['kriːpɪŋ] ['fiːbli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['krevɪs] ,

creeping	feebly	towards	a	ray	of	light	that	penetrated	some	small	crevice	,
爬行	虚弱地	向	一个	射线	的	光	那	渗透	一些	小的	裂缝	,

缓缓地向着透过细小缝隙射入的一束光线爬去，

[laɪk] ['biːɪŋs] [ɪn] [dɪ'stres] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [help] .

like	beings	in	distress	stretching	out	their	hands	for	help	.
喜欢	生物	在	痛苦	伸展	出去	他们的	双手	为了	帮助	.

就像身处困境的人们伸出双手寻求帮助一样。

[laɪk] [ðoʊz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɪkli] [plænts] , ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Like	those	delicate	and	sickly	plants	,	watching	eagerly	every	ray	of	light	,
喜欢	那些	精美的	和	病弱的	植物	,	观看	急切地	每一个	射线	的	光	,

就像那些娇弱病残的植物，渴望着每一缕阳光。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

feeling	their	way	through	the	darkness	,
感觉	他们的	方式	通过	这	黑暗	,

在黑暗中摸索前行，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

hoping	to	find	some	opening	that	would	lead	out	into	a	world	of	beauty	,
希望	到	寻找	一些	开幕	那	会	带领	出去	进入	一个	世界	的	美丽	,

希望能找到一扇通往美丽世界的门，

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] .

is	often	the	experience	of	the	individual	Christian	.
是	经常	这	经验	的	这	个人	基督教	.

这往往是每个基督徒的个人经历。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [-]

Religion	is	not	a	[	145	]
宗教	是	不是	一个	[	-	]

宗教不是[145]

[θɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

thing	of	gloom	and	clouds	.
事物	的	愁云	和	云	.

阴郁和乌云密布的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [sʌn] ; [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] ['desələt] [hɑːrt] ,

It	is	a	lamp	,	a	light	,	a	sun	;	the	very	thing	to	cheer	a	desolate	heart	,
它	是	一个	灯	,	一个	光	,	一个	太阳	;	这	非常	事物	到	欢呼	一个	荒凉	心	,

它是一盏灯，一束光，一轮太阳；正是能抚慰一颗孤寂心灵的良药。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hæpi] ['spɪrɪt] .

and	to	brighten	still	more	a	cheerful	,	happy	spirit	.
和	到	提亮	仍然	更多的	一个	快乐	,	快乐的	精神	.

并让快乐、愉悦的心情更加明媚。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	was	what	made	Mr	.	Kirby	so	good	and	happy	,	wasn't	it	?
“	那	曾是	什么	制成	先生	.	柯比	所以	好的	和	快乐的	,	不是	它	?

“这就是柯比先生如此善良快乐的原因，不是吗？”

” [sed] ['dʒini,'dʒeni][æz; əz][wiː; wi] [went] [hoʊm] .

”	said	Jennie	as	we	went	home	.
”	说	珍妮	作为	我们	去	家	.

“珍妮边说边和我们一起回家。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪzbən] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	Mr	.	Brisbane	,	”	I	continued	.
“	和	先生	.	布里斯班	,	”	我	持续	.

“还有布里斯班先生，”我继续说道。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] .

“	I	often	wondered	how	he	could	be	so	happy	when	he	was	always	suffering	.
“	我	经常	想知道	如何	他	可以	是	所以	快乐的	什么时候	他	曾是	总是	痛苦	.

“我常常想，他明明一直在受苦，怎么还能这么快乐呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [tuː; tə]

”	It	had	always	been	a	habit	since	we	had	been	with	Miss	Grimshaw	to
”	它	有	总是	到过	一个	习惯	自从	我们	有	到过	和	错过	格里姆肖	到

[rɪ'piːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['grænmɑː] ,

repeat	as	much	of	the	sermon	as	we	could	to	grandma	,
重复	作为	很多	的	这	讲道	作为	我们	可以	到	奶奶	,

“自从我们跟随格里姆肖小姐以来，就一直有个习惯，那就是尽可能多地把布道内容复述给奶奶听。”

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['mʌðər] .

as	we	called	Miss	Grimshaw's	mother	.
作为	我们	称为	错过	格里姆肖的	母亲	.

就像我们称呼格里姆肖小姐的母亲那样。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;

This	morning	the	sermon	was	easy	to	remember	;
这	早晨	这	讲道	曾是	简单的	到	记住	;

今天早上的讲道很容易记住；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

and	when	we	finished	the	poor	woman	took	off	her	spectacles	,
和	什么时候	我们	完成的	这	贫穷的	女士	采取	离开	她	眼镜	,

我们说完后，那位可怜的女人摘下了眼镜。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

and	wiped	the	tears	from	her	wrinkled	face	.
和	擦拭	这	眼泪	从	她	皱	脸	.

她擦去满是皱纹的脸上的泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] [wʌnz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]
She **was** **one** **of** **God's** **chosen** **ones** **;** **but** **her** **life** **had** **been** **darkened** **with**
她 曾是 一 的 神的 选定 一个 ; 但 她 生活 有 到过 变暗 和
[mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .
much **sorrow** **.**
很多 悲哀 .

她是上帝的选民之一；但她的一生却充满了悲伤。

[ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .
Of **eight** **children** **,** **she** **had** **buried** **all** **but** **one** **.**
的 八 孩子们 , 她 有 埋葬 全部 但 一 .

她有八个孩子，除了一个之外，其他的都已经去世了。

[stɪl] [-]
Still **[** **146** **]**
仍然 [-]

仍然[146]

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['juːnɪfɔːrmli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
was **she** **uniformly** **cheerful** **and** **happy** **.**
曾是 她 均匀地 快乐 和 快乐的 .

她总是那么开朗快乐。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʌn'tɔːt] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]
A **simple** **untaught** **woman** **,** **her** **understanding** **had** **been** **developed** **by** **the**
一个 简单的 未受过教育 女士 , 她 理解 有 到过 发达 经过 这
['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
reading **of** **His** **word** **,**
阅读 的 他的 单词 ,

她是一位未经教育的普通女子，她的理解力是通过阅读神的话语而培养起来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ['ʌtərənsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .
and **his** **precious** **promises** **were** **familiar** **utterances** **in** **her** **humble** **home** **.**
和 他的 宝贵的 承诺 是 熟悉的 话语 在 她 谦逊的 家 .

而他那些珍贵的承诺，在她简陋的家中，早已成了耳熟能详的话语。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [roʊz] ['ɜːrli] ; [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Monday **morning** **I** **rose** **early** **;** **the** **dew** **-** **drops** **sparkling** **on** **the** **grass** **,**
周一 早晨 我 玫瑰 早期的 ; 这 露 - 滴 闪闪发光 在 这 草 ,

星期一清晨我早早起床；露珠在草地上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .
and **the** **birds** **filling** **the** **trees** **with** **music** **.**
和 这 鸟类 填充 这 树木 和 音乐 .

鸟儿在树林间鸣唱。

['dʒini,'dʒeni] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Jennie **walked** **through** **the** **village** **and** **beyond** **the** **mill** **with** **me** **.**
珍妮 步行 通过 这 村庄 和 超过 这 磨 和 我 .

珍妮陪我穿过村庄，走到了磨坊外面。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
Stopping **to** **say** **good** **-** **by** **,** **we** **heard** **a** **noise** **of** **distress** **,**
停止 到 说 好的 - 经过 , 我们 听到 一个 噪音 的 痛苦 ,

停下来道别时，我们听到一声痛苦的呼喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
and **a** **fluttering** **of** **wings** **in** **a** **thicket** **near** **the** **roadside** **.**
和 一个 飘动 的 翅膀 在 一个 灌木丛 靠近 这 路边 .

路边灌木丛中传来扑腾的翅膀声。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [æt; ət][wʌns] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ægəni]

Jennie	**was**	**attracted**	**at**	**once**	**,**	**her**	**loving**	**heart**	**responsive**	**to**	**the**	**agony**
珍妮	曾是	吸引	在	一次	,	她	爱	心	响应式设计	到	这	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrdz] .

of	**the**	**fluttering**	**birds**	**.**
的	这	飘动	鸟类	.

珍妮立刻被吸引住了，她那颗充满爱的心对扑腾着翅膀的小鸟的痛苦感同身受。

[ɑːn] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

On	**careful**	**inspection**	**,**	**we**	**found**	**two**	**little**	**birdlings**	**on**	**the**	**ground**	**.**
在	小心	检查	,	我们	成立	二	小的	雏鸟	在	这	地面	.

仔细查看后，我们在地上发现了两只小鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nest] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	**had**	**fallen**	**out**	**of**	**their**	**nest**	**,**	**and**	**though**	**able**	**to**	**hop**	**a**	**little**	**,**
他们	有	倒下	出去	的	他们的	巢	,	和	尽管	有能力的	到	跳	一个	小的	,

[kʊd; kəd][nɑːt][flai] .

could	**not**	**fly**	**.**
可以	不是	飞	.

它们从巢里掉了出来，虽然能跳来跳去，但不会飞。

“ [kʌm] , ['brʌðər] , [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , ” [-]

“	**Come**	**,**	**brother**	**,**	**put**	**them**	**back**	**again**	**,**	**”**	**[**	**147**	**]**
“	来	,	兄弟	,	放	他们	后退	再次	,	”	[	-	]

“来吧，兄弟，把它们放回去。”[147]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	**she**	**held**	**the**	**little**	**panting**	**things**	**,**	**while**	**I**	**parted**	**the**	**leaves**	**and**	**found**	**the**
和	她	握住	这	小的	喘息	事物	,	尽管	我	分手了	这	树叶	和	成立	这

[nest] ,

nest	**,**
巢	,

她抱着那些喘着粗气的小家伙们，我则拨开树叶，找到了它们的巢穴。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

standing	**on**	**tiptoe**	**to**	**put**	**them**	**in**	**,**
常设	在	脚尖	到	放	他们	在	,

踮起脚尖把它们放进去，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wʊd] [duː] .

and	**then**	**retreating**	**a**	**little**	**distance**	**to**	**see**	**what**	**the**	**old**	**ones**	**would**	**do**	**.**
和	然后	撤退	一个	小的	距离	到	看	什么	这	老的	一个	会	做	.

然后退后一段距离，看看老人们会怎么做。

“ ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nest] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['brʌðər] ; [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	**Fallen**	**out**	**of**	**their**	**nest**	**,**	**just**	**like**	**us**	**,**	**brother**	**;**	**but**	**God**	**will**	**take**	**care**	**of**
“	倒下	出去	的	他们的	巢	,	只是	喜欢	我们	,	兄弟	;	但	上帝	将要	拿	关心	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“兄弟，你们也像我们一样，从巢穴里跌落；但上帝会照顾我们。”

[hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ;

He	**has**	**,**	**and**	**he**	**will**	**;**
他	有	,	和	他	将要	;

他已经做到了，而且将来也会做到；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

”	**and**	**she**	**flung**	**her**	**arms**	**round**	**my**	**neck**	**and**	**kissed**	**me**	**good**	**-**	**by**	**,**
”	和	她	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	亲吻	我	好的	-	经过	,

她一把搂住我的脖子，吻别了我。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	ran	on	as	fast	as	I	could	.
和	我	跑	在	作为	快速地	作为	我	可以	.

于是我拼命地跑了起来。

“ [laɪk] [bɜːrdz] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nest] .

“	Like	birds	fallen	out	of	our	nest	.
”	喜欢	鸟类	倒下	出去	的	我们的	巢	.

“就像鸟儿从巢里掉下来一样。”

” [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['waɪməns] .

”	I	thought	of	it	till	I	reached	Mr	.	Wyman's	.
”	我	想法	的	它	直到	我	达到	先生	.	怀曼的	.

“我一直想着这件事，直到我到了怀曼先生家。”

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	had	lost	a	little	time	,	for	Jennie	could	not	walk	as	fast	as	I	could
我	有	丢失的	一个	小的	时间	,	为了	珍妮	可以	不是	走	作为	快速地	作为	我	可以

.

:

.

我耽搁了一点时间，因为珍妮走得没有我快。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['waɪmən][wʌz; wəz][nɑːt][krɔːs] ,

Breakfast	was	nearly	over	;	but	Mr	.	Wyman	was	not	cross	,
早餐	曾是	几乎	超过	;	但	先生	.	怀曼	曾是	不是	叉	,

早餐快结束了；但怀曼先生并没有生气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

and	Mrs	.	Wyman	gave	me	a	cup	of	coffee	,
和	太太	.	怀曼	给予	我	一个	杯子	的	咖啡	,

怀曼太太递给我一杯咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

and	a	plate	filled	with	what	she	had	set	away	for	me	,
和	一个	盘子	已填	和	什么	她	有	放	离开	为了	我	,

还有一盘她为我准备的东西，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɜːrli] [wɔːk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] .

and	for	which	my	early	walk	had	given	me	a	keen	relish	.
和	为了	哪个	我的	早期的	走	有	给定	我	一个	敏锐的	尽情享用	.

而我早晨的散步让我对此充满了期待。

[ðə; ði] ['heɪɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪn][tuː; tə][kʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['sɪkl]

The	haying	was	over	;	but	there	was	grain	to	cut	,	and	I	took	my	sickle
这	干草	曾是	超过	;	但	那里	曾是	粮食	到	切	,	和	我	采取	我的	镰刀

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

for	the	[	148	]
为了	这	[	-	]

割草的工作结束了；但是还有谷物要收割，于是我拿起镰刀去收割[148]

[fɜːrst][taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

第一次。

[ɔːl] [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ; [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]

All	day	my	heart	was	light	and	cheerful	;	I	felt	the	influence	of	the	Sabbath
全部	天	我的	心	曾是	光	和	快乐	;	我	毛毡	这	影响	的	这	安息日

[rest] ,

rest	,
休息	,

我一整天都心情轻松愉快；我感受到了安息日休息的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['hɑːrlənz] [tekst] , “ [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðaɪ]

and	I	seemed	continually	to	hear	Mr	.	Harlan's	text	,	“	The	entrance	of	thy
和	我	似乎	持续	到	听到	先生	.	哈兰的	文本	,	“	这	入口	的	你的

[wɜːrd] ['gɪvɛθ] [laɪt] ;

word	giveth	light	;
单词	给予	光	;

我似乎不断地听到哈兰先生的经文：“你的话语一解开，就发出亮光；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

it	giveth	understanding	to	the	simple	.
它	给予	理解	到	这	简单的	.

它使愚者通达。

” [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] [maɪ]['baɪb(ə)l] ;

”	I	resolved	that	I	would	study	my	Bible	;
”	我	已解决	那	我	会	学习	我的	圣经	;

我决心要研读圣经；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪli] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

it	should	be	to	me	a	daily	friend	and	companion	.
它	应该	是	到	我	一个	日常的	朋友	和	伴侣	.

它应该成为我每天的朋友和伙伴。

['mɪstər] . ['kɝːbiːz] [wɜːrdz] [tuː] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] : “ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wel] ,

Mr	.	Kirby's	words	too	went	ringing	through	my	brain	:	“	Do	what	you	do	well	,
先生	.	卡比的	字	也	去	铃声	通过	我的	脑	:	“	做	什么	你	做	出色地	,

柯比先生的话也一直在我的脑海中回响：“做好你擅长的事，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

and	God	will	open	a	path	where	He	sees	that	you	can	do	something	better	.
和	上帝	将要	打开	一个	小路	在哪里	他	看到	那	你	能	做	某物	更好的	.

上帝会为你开辟一条道路，让他看到你能做得更好。

” [ðen] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

”	Then	Jennie	and	the	birds	came	up	again	;	and	thus	with	a	continued
”	然后	珍妮	和	这	鸟类	来了	向上	再次	;	和	因此	和	一个	持续

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,

succession	of	pleasant	thoughts	,
演替	的	令人愉快的	想法	,

“然后珍妮和鸟儿们又出现了；就这样，美好的思绪接踵而至，

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

the	day	went	happily	away	.
这	天	去	快乐地	离开	.

一天就这样愉快地过去了。

['mɪstər] . ['waɪmən] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒoʊviəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

Mr	.	Wyman	was	kind	,	and	more	jovial	than	usual	;	and	after	the
先生	.	怀曼	曾是	种类	,	和	更多的	欢乐的	比	通常	;	和	后	这

['iːvnɪŋ] [miːl] ,

evening	meal	,
晚上	一顿饭	,

怀曼先生很和蔼，比平时更开朗；晚饭后，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkits] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [ɪn][ðə; ði]

when	I	had	filled	the	buckets	with	water	,	and	helped	Mrs	.	Wyman	in	the
什么时候	我	有	已填	这	水桶	和	水	,	和	帮助	太太	.	怀曼	在	这

['deri] ,

dairy	,
奶制品	,

当我把水桶装满水，并帮怀曼太太在挤奶棚里干活时，

[aɪ] [druː] [ʌp] [maɪ] [ʧer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər] .

I	drew	up	my	chair	to	the	table	and	commenced	reading	the	weekly	paper	.
我	画	向上	我的	椅子	到	这	桌子	和	开始	阅读	这	每周	纸	.

我拉过椅子到桌边，开始阅读周报。

['prez(ə)ntli] [-]

Presently	[	149	]
目前	[	-	]

目前[149]

['mɪstər] . ['waɪmən] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrʧ] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Mr	.	Wyman	left	his	seat	on	the	porch	,	knocked	the	ashes	from	his	pipe	,
先生	.	怀曼	左边	他的	座位	在	这	门廊	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,

怀曼先生离开门廊上的座位，拂去烟斗里的烟灰。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] [sed] ,

laid	it	on	the	mantel	,	and	said	,
铺设	它	在	这	壁炉架	,	和	说	,

他把它放在壁炉架上，说道：

“ [waɪf] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] ['mɑːrstən] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sed] ? ”

“	Wife	,	have	you	told	Marston	what	Mr	.	Farnham	said	?	”
“	妻子	,	有	你	讲述	马斯顿	什么	先生	.	法纳姆	说	?	”

“妻子，你把法纳姆先生说的话告诉马斯顿了吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [tel] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] .

“	I	have	not	had	time	;	you	had	best	tell	him	,	papa	.
“	我	有	不是	有	时间	;	你	有	最好的	告诉	他	,	爸爸	.

“我一直没时间；爸爸，你最好告诉他。”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	I	looked	up	in	surprise	.
”	我	看起来	向上	在	惊喜	.

我惊讶地抬起头。

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [naʊ] ?

What	had	I	done	now	?
什么	有	我	完毕	现在	?

我又做了什么？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Was	it	because	I	was	a	few	minutes	behind	time	in	the	morning	?
曾是	它	因为	我	曾是	一个	很少	分钟	在后面	时间	在	这	早晨	?

是因为我早上迟到了几分钟吗？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kən'dʒektʃər] .

There	was	no	room	for	conjecture	.
那里	曾是	不	房间	为了	推测	.

没有猜测的余地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] - [ʧer] , ['mɪstər] . ['waɪmən] [bɪ'gæn] :

Taking	the	arm	-	chair	,	Mr	.	Wyman	began	:
采取	这	手臂	-	椅子	,	先生	.	怀曼	开始	:

怀曼先生坐到扶手椅上，开始说道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] , ['mɑːrstən] ? ”

“	Have	you	any	plans	for	the	fall	and	winter	,	Marston	?	”
“	有	你	任何	计划	为了	这	落下	和	冬天	,	马斯顿	?	”

“马斯顿，你对秋冬季有什么计划吗？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] , ['mɪstər] . ['waɪmən] ;

“	I	was	hoping	that	you	would	need	me	for	the	fall	,	Mr	.	Wyman	;
“	我	曾是	希望	那	你	会	需要	我	为了	这	落下	,	先生	.	怀曼	;

“我原本希望秋季能帮到您，怀曼先生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	in	the	winter	I	should	like	to	go	to	school	,
和	在	这	冬天	我	应该	喜欢	到	去	到	学校	,

冬天我想去上学。

〞 [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

〞	I	answered	with	a	choking	voice	.
〞	我	回答	和	一个	窒息	嗓音	.

我哽咽着回答。

“ ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz] [hɪr] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ['æftər][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['klævərtən] .

“	Mr	.	Farnham	was	here	Saturday	night	,	after	you	went	to	Claverton	.
“	先生	.	法纳姆	曾是	这里	周六	夜晚	,	后	你	去	到	克拉弗顿	.

“法纳姆先生星期六晚上来过这里，在你去克拉弗顿之后。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hoʊpt]

He	spoke	of	you	,	and	said	that	you	was	trying	to	study	,	and	hoped
他	辐	的	你	,	和	说	那	你	曾是	尝试	到	学习	,	和	希望

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [-]

to	go	through	[	150	]
到	去	通过	[	-	]

他谈到你，说你正在努力学习，希望能够通过[150]

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

大学。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? 〞

Do	you	really	think	of	any	thing	like	this	?	〞
做	你	真的	思考	的	任何	事物	喜欢	这	?	〞

你真的会考虑这种事吗?

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['waɪmən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]

“	If	I	can	,	Mr	.	Wyman	,	although	I	am	sometimes	afraid	it	will	take	a
“	如果	我	能	,	先生	.	怀曼	,	虽然	我	是	有时	害怕的	它	将要	拿	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“如果可以的话，怀曼先生，虽然我有时担心这会花费很长时间。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['wɪntɚz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . 〞

I	can	only	hope	to	go	to	school	winters	,	at	least	for	several	years	.	〞
我	能	仅有的	希望	到	去	到	学校	冬天	,	在	至少	为了	一些	年	.	〞

我只希望至少未来几年冬天还能去上学。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	That	is	just	what	Mr	.	Farnham	said	,	and	as	we	no	longer	have	a	boy
“	那	是	只是	什么	先生	.	法纳姆	说	,	和	作为	我们	不	更长	有	一个	男生

[tuː; tə]['edʒukeɪt] ,

to	educate	,
到	教育	,

“法纳姆先生就是这么说的，而且我们现在也没有儿子需要教育了，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

he	made	me	more	than	half	believe	that	I	ought	to	help	you	.
他	制成	我	更多的	比	一半	相信	那	我	应该	到	帮助	你	.

他让我几乎完全相信我应该帮助你。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nɪrli] [peɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['erəndz] , [ænd; ənd] [ɑːd] [dʒɑːbz]

He	said	that	you	could	nearly	pay	your	board	with	errands	,	and	odd	jobs
他	说	那	你	可以	几乎	支付	你的	木板	和	跑腿	,	和	奇怪的	工作

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːrlən] ;

for	Mr	.	Harlan	;
为了	先生	.	哈兰	;

他说，你几乎可以靠帮哈兰先生跑腿和做零工来支付你的伙食费；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz] [θruː] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	I	told	him	I	would	pay	you	wages	through	this	month	and	the	next	.
和	我	讲述	他	我	会	支付	你	工资	通过	这	月	和	这	下一个	.

我告诉他，我会支付你这个月和下个月的工资。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['wenzdeɪ] .

So	if	you	want	to	go	to	school	,	you	had	better	begin	Wednesday	.
所以	如果	你	想	到	去	到	学校	,	你	有	更好的	开始	周三	.

所以如果你想上学，最好从周三开始。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [noʊz] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ə'lɔːŋ] .

The	more	one	knows	,	the	better	they	may	get	along	.
这	更多的	一	知道	,	这	更好的	他们	可能	得到	沿着	.

了解得越多，人与人之间的相处就越融洽。

[lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Learn	all	you	can	,	and	try	and	make	a	man	.
学习	全部	你	能	,	和	尝试	和	制作	一个	男人	.

尽可能多地学习，努力成为一个真正的男子汉。

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv][noʊ] ['hɑːrts] .

Boys	sometimes	think	their	employers	have	no	hearts	.
男孩们	有时	思考	他们的	雇主	有	不	心	.

男孩有时认为他们的雇主没有心肠。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

There	has	not	been	a	day	since	you	came	here	,
那里	有	不是	到过	一个	天	自从	你	来了	这里	,

自从你来到这里，一天也没有.....

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɪli] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [-]

in	which	I	have	not	remembered	my	Willie	,	and	felt	for	[	151	]
在	哪个	我	有	不是	记得	我的	威利	,	和	毛毡	为了	[	-	]

其中我没有想起我的威利，并且感到[151]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['iziə] ,

I	could	have	made	your	work	easier	,
我	可以	有	制成	你的	工作	更轻松	,

我本可以让你的工作更轻松一些，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɑːmpt] , ['juːsf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs]

but	that	would	not	be	the	way	to	make	you	a	prompt	,	useful	,	industrious
但	那	会	不是	是	这	方式	到	制作	你	一个	迅速的	,	有用	,	勤劳

[mæn] .

man	.
男人	.

但那样做并不能让你成为一个勤奋、有用、勤奋的人。

〞 [maɪ] [hed] [boʊd] [loʊ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .

〞	My	head	bowed	low	while	he	spoke	.
〞	我的	头	鞠躬	低的	尽管	他	辐	.

他说话的时候，我一直低着头。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] .

I	wished	that	I	could	live	over	the	past	months	.
我	希望	那	我	可以	居住	超过	这	过去的	几个月	.

我多么希望自己能活过过去的几个月。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['drægd] [ɑːn] ,

I	had	tried	;	but	there	had	been	many	days	when	I	had	dragged	on	,
我	有	尝试	;	但	那里	有	到过	许多	天	什么时候	我	有	拖拽	在	,

我尝试过；但有很多天我都拖延着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第5/8页

['wɜːrkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [jet] [nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

working	because	obliged	to	,	yet	not	cheerful	and	happy	.
在职的	因为	有义务	到	,	然而	不是	快乐	和	快乐的	.

工作是因为不得不工作，但并不快乐。

[soʊ] ['meni] [riˈzɔlvz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ; [soʊ] ['meni] [taɪmz] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ]

So	many	resolves	I	had	made	and	broken	;	so	many	times	felt	like	running	away
所以	许多	解决	我	有	制成	和	破碎的	;	所以	许多	时代	毛毡	喜欢	跑步	离开

,

,

,

我曾下过很多决心，又违背过很多次；无数次想要逃离。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

and	hiding	myself	out	of	sight	and	sound	,	longing	to	be	free	from
和	隐藏	我	出去	的	视线	和	声音	,	渴望	到	是	自由的	从

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['efərt] ,

responsibility	and	from	effort	,
责任	和	从	努力	,

我把自己藏起来，不见天日，渴望摆脱责任和辛劳。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fərˈget] ,

and	then	in	a	moment	ashamed	to	think	I	should	so	forget	,
和	然后	在	一个	片刻	羞愧	到	思考	我	应该	所以	忘记	,

然后，一瞬间，我羞愧地想到自己竟然会忘记这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] .

should	be	so	weak	and	vacillating	.
应该	是	所以	虚弱的	和	摇摆不定	.

应该如此软弱和摇摆不定。

[kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] , [mɔːr]

Could	I	only	live	the	vacation	over	again	,	I	would	be	more	watchful	,	more
可以	我	仅有的	居住	这	假期	超过	再次	,	我	会	是	更多的	警惕	,	更多的

['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['traɪəl] .

patient	in	trial	.
病人	在	审判	.

如果能重来一次假期，我会更加谨慎，在考验中更加耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] ['evər] [fiːl] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] .

It	is	thus	we	ever	feel	,	when	we	look	back	.
它	是	因此	我们	曾经	感觉	,	什么时候	我们	看	后退	.

当我们回首往事时，总会有这样的感受。

[jet] [duː][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪn] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retrəspekt] ?

Yet	do	we	always	gain	wisdom	from	the	retrospect	?
然而	做	我们	总是	获得	智慧	从	这	回顾	?

但我们总能从回顾过去中汲取智慧吗?

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪn'sted] [-]

The	future	instead	[	152	]
这	未来	反而	[	-	]

未来[152]

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kɔ:lz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ri'zɔlvz] ,

of	the	past	calls	for	our	resolves	,
的	这	过去的	呼叫	为了	我们的	解决	,

过去的历史呼唤我们下定决心，

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv]['meməri] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

and	the	wail	of	memory	blending	with	the	whispers	of	conscience	,
和	这	哀号	的	记忆	混合	和	这	低语	的	良心	,

记忆的哀嚎与良知的低语交织在一起，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][laɪf] .

should	be	our	incentive	to	a	more	useful	life	.
应该	是	我们的	激励	到	一个	更多的	有用	生活	.

这应该成为我们追求更有意义生活的动力。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪs] [nu:] ['ʃɜ:ts] [ðæt][wɜ:r; wər][wʌns]

But	when	Mrs	.	Wyman	came	in	with	some	nice	new	shirts	that	were	once
但	什么时候	太太	.	怀曼	来了	在	和	一些	好的	新的	衬衫	那	是	一次

['wɪli:z] ,

Willie's	,
威利的	,

但当怀曼太太带着几件漂亮的新衬衫进来时，这些衬衫以前是威利的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [blu:] [klɔ:θ] ['dʒækɪt] , [ðæt] “ [lʊkt] [soʊ][laɪk][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	a	handsome	blue	cloth	jacket	,	that	“	looked	so	like	the	dear	boy	,	”	she	said	,
和	一个	英俊的	蓝色的	布	夹克	,	那	“	看起来	所以	喜欢	这	亲爱的	男生	,	”	她	说	,

还有一件漂亮的蓝色布夹克，“看起来很像那个可爱的男孩，”她说。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .

I	broke	down	entirely	.
我	打破	向下	完全	.

我彻底崩溃了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [terz] .

“	I	do	not	deserve	all	this	,	”	I	said	,	choking	down	the	tears	.
“	我	做	不是	应得	全部	这	,	”	我	说	,	窒息	向下	这	眼泪	.

“我不配拥有这一切，”我哽咽着说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪn] .

She	put	her	hand	on	mine	.
她	放	她	手	在	矿	.

她把手放在我的手上。

“ [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] , ['mɑ:rstən] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ə'pru:v] [jʊr; jər] ['efərt] .

“	We	give	you	these	,	Marston	,	to	show	that	we	approve	your	effort	.
“	我们	给	你	这些	,	马斯顿	,	到	展示	那	我们	批准	你的	努力	.

“马斯顿，我们把这些送给你，是为了表示我们认可你的努力。”

['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [toʊld][ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [læst] [jɪr] .

Mr	.	Farnham	told	us	how	you	went	to	school	last	year	.
先生	.	法纳姆	讲述	我们	如何	你	去	到	学校	最后的	年	.

法纳姆先生告诉我们你去年是怎么上学的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] .

There	were	no	obstacles	you	did	not	overcome	.
那里	是	不	障碍	你	做过	不是	克服	.

你克服了所有困难。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , ['stɪŋɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ]

A	long	walk	twice	a	day	,	with	bitter	,	stinging	cold	,	and	still	you	made	no
一个	长的	走	两次	一个	天	,	和	苦的	,	刺痛	寒冷的	,	和	仍然	你	制成	不

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

每天两次长途跋涉，忍受着刺骨的寒冷，你仍然没有找任何借口。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

You	have	worked	faithfully	during	vacation	,
你	有	工作	忠实	期间	假期	,

你在假期期间一直兢兢业业地工作，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪmən] [wɪl] [let] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

and	Mr	.	Wyman	will	let	your	wages	run	through	the	next	month	.
和	先生	.	怀曼	将要	让	你的	工资	跑步	通过	这	下一个	月	.

怀曼先生会让你的工资延续到下个月。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [-]

But	you	cannot	go	to	school	[	153	]
但	你	不能	去	到	学校	[	-	]

但你不能去上学[153]

[wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [naʊ] ;

without	clothes	;	we	have	no	one	to	wear	them	now	;
没有	衣服	;	我们	有	不	一	到	穿	他们	现在	;

没有衣服；现在没有人给我们穿；

" [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

"	and	tears	were	on	both	of	our	faces	.
"	和	眼泪	是	在	两个都	的	我们的	面孔	.

我们俩脸上都挂着泪痕。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [buːts] [tuː] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪliːz] .

“	Here's	a	cap	,	and	boots	too	,	that	were	Willie's	.
"	这里是	一个	帽	,	和	靴子	也	,	那	是	威利的	.

“这是威利的帽子和靴子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] .

I	shall	be	glad	to	see	you	wear	them	.
我	将	是	高兴的	到	看	你	穿	他们	.

我很高兴看到你穿上它们。

['wɪli] [lʌvd] [bʊks] .

Willie	loved	books	.
威利	喜爱	图书	.

威利热爱书籍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] .

He	would	have	gone	to	college	,	had	he	lived	.
他	会	有	已消失	到	大学	,	有	他	居住地	.

如果他还活着，他肯定会上大学。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	I	could	not	answer	;	it	was	all	so	sudden	,	so	unexpected	.
"	我	可以	不是	回答	;	它	曾是	全部	所以	突然	,	所以	意外	.

“我无法回答；这一切都太突然了，太出乎意料了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] .

I	could	look	back	and	see	so	many	places	where	I	had	failed	.
我	可以	看	后退	和	看	所以	许多	地方	在哪里	我	有	失败的	.

回首往事，我发现自己有很多失败的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

With	a	full	heart	I	hurried	up	to	my	room	,
和	一个	满的	心	我	慌忙	向上	到	我的	房间	,

我怀着激动的心情匆匆赶回房间。

['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ;

thankful	that	I	was	to	go	to	school	,	that	a	path	had	opened	;
感恩	那	我	曾是	到	去	到	学校	,	那	一个	小路	有	打开	;

我很庆幸自己能够上学，一条道路已经向我敞开；

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'nuː] [ðæt] [iːtʃ] ['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	resolving	anew	that	each	moment	should	be	spent	to	the	best	advantage	.
和	解决	重新	那	每个	片刻	应该	是	花费	到	这	最好的	优势	.

并再次下定决心，要充分利用每一刻。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['glædn] ['dʒɛniz] [hɑːrt] .

How	it	would	gladden	Jennie's	heart	.
如何	它	会	格拉登	珍妮的	心	.

这会让珍妮多么高兴啊。

“ [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ;

“	One	step	at	a	time	,	”	she	had	whispered	to	me	so	often	;
“	一	步	在	一个	时间	,	”	她	有	低声说道	到	我	所以	经常	;

“一步一步来，”她经常这样轻声对我说；

“ ['mɪstər] . ['kɝːbi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][plæn] [naʊ] .

“	Mr	.	Kirby	said	that	was	enough	for	you	to	plan	now	.
“	先生	.	柯比	说	那	曾是	足够的	为了	你	到	计划	现在	.

“柯比先生说，这些信息足够你现在开始计划了。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊər] ,

All	that	you	are	required	to	do	is	the	work	of	the	present	hour	,
全部	那	你	是	必需的	到	做	是	这	工作	的	这	展示	小时	,

你只需要做好眼下的工作即可。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

and	then	forward	to	the	next	.
和	然后	向前	到	这	下一个	.

然后继续进行到下一个。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['mɑːrstən] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ” [-]

You	will	do	it	yet	,	Marston	,	I	know	you	will	.	”	[	154	]
你	将要	做	它	然而	,	马斯顿	,	我	知道	你	将要	.	”	[	-	]

“你一定会做到的，马斯顿，我知道你一定会做到。”[154]

[bɔːrn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Borne	up	on	the	encouragement	of	her	words	,	I	felt	that	I	should	.
出生	向上	在	这	鼓励	的	她	字	,	我	毛毡	那	我	应该	.

受到她话语的鼓励，我觉得我应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

It	would	take	years	;	but	others	had	gone	over	the	ground	,	and	I	could
它	会	拿	年	;	但	其他的	有	已消失	超过	这	地面	,	和	我	可以

[duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

do	the	same	;
做	这	相同的	;

这需要数年时间；但其他人已经走过这条路，我也可以做到；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːbi][ænd; ənd]['dʒɪni,'dʒeni] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] . [-]

and	with	the	thought	of	Mr	.	Kirby	and	Jennie	,	I	fell	asleep	.	[	155	]
和	和	这	想法	的	先生	.	柯比	和	珍妮	,	我	跌倒	睡着了	.	[	-	]

想着柯比先生和珍妮，我睡着了。[155]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈvaɪn] , “ [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi]

It	was	said	by	a	celebrated	divine	,	“	What	we	wish	to	be	,	that	we
它	曾是	说	经过	一个	著名	神圣的	,	“	什么	我们	希望	到	是	,	那	我们

[bɪˈkʌm] .

become	.
变得	.

一位著名的神学家曾说过：“我们想成为什么样的人，我们就会成为什么样的人。”

” [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪtər] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

”	And	perhaps	it	is	so	;	for	when	our	Creator	allows	a	great	longing	to
”	和	也许	它	是	所以	;	为了	什么时候	我们的	创作者	允许	一个	伟大的	渴望	到

[fɪl] [ðə; ði] [soʊl] ,

fill	the	soul	,
充满	这	灵魂	,

“或许真是如此；因为当我们的造物主允许强烈的渴望充满灵魂时，

[ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪtˈself] [laɪz] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [pledʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjuːtʃər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .

in	the	wish	itself	lies	the	surest	pledge	of	its	future	realization	.
在	这	希望	本身	谎言	这	最可靠的	保证	的	它是	未来	实现	.

愿望本身就蕴含着它未来实现的最好保证。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

It	was	thus	with	me	in	reference	to	going	to	school	.
它	曾是	因此	和	我	在	参考	到	去	到	学校	.

就我而言，上学这件事也是如此。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪmən][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈgrɪmˌʃɔ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]

In	addition	to	what	Mrs	.	Wyman	had	given	me	,	Miss	Grimshaw	had	provided
在	添加	到	什么	太太	.	怀曼	有	给定	我	,	错过	格里姆肖	有	假如

[ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] ,

me	an	outfit	,
我	一个	全套服装	,

除了怀曼太太给我的东西之外，格里姆肖小姐还给了我一套衣服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [sepˈtembər] .

for	it	seemed	she	had	an	inkling	that	I	was	to	return	in	September	.
为了	它	似乎	她	有	一个	暗示	那	我	曾是	到	返回	在	九月	.

因为她似乎预感到我会在九月份回来。

[aɪ] [spent] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒini,ˈdʒeni] , [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈrɑːkˌdeɪl] .

I	spent	one	night	with	Jennie	,	and	Wednesday	found	me	at	Rockdale	.
我	花费	一	夜晚	和	珍妮	,	和	周三	成立	我	在	罗克代尔	.

我在珍妮家待了一晚，星期三我在罗克代尔。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [æt; ət]

Mr	.	Wyman	had	taken	me	over	in	his	buggy	:	he	had	business	at
先生	.	怀曼	有	已采取	我	超过	在	他的	有缺陷的	:	他	有	商业	在

['tɛriˌvɪl] , [hiː; hi] [sed] ,

Terryville	,	he	said	,
特里维尔	,	他	说	,

怀曼先生用他的马车载我过去：他说他要去特里维尔办点事。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ; [hiː; hi] [-]

and	would	like	to	call	at	the	academy	;	he	[	156	]
和	会	喜欢	到	称呼	在	这	学院	;	他	[	-	]

并想去学院参观；他[156]

[juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] .

used	to	know	Mr	.	Harlan	.
用过的	到	知道	先生	.	哈兰	.

以前认识哈兰先生。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [liːv] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,

Taking	a	kind	leave	after	a	short	call	,	he	said	,
采取	一个	种类	离开	后	一个	短的	称呼	,	他	说	,

他说，简短通话后，他要友好地告辞了。

“ [wen] [jʊr; jər] ['mʌni] ['gɪvz] [aʊt] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	When	your	money	gives	out	,	don't	be	afraid	to	call	on	me	.
”	什么时候	你的	钱	给予	出去	,	不	是	害怕的	到	称呼	在	我	.

“当你的钱用光了，不要害怕向我求助。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	pay	me	when	you	get	through	,	if	you	like	.
你	能	支付	我	什么时候	你	得到	通过	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以在通话结束后再付钱给我。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['wɪli] .

If	not	,	it	will	only	be	a	trifle	of	what	I	should	have	done	for	Willie	.
如果	不是	,	它	将要	仅有的	是	一个	琐事	的	什么	我	应该	有	完毕	为了	威利	.

否则，这只不过是我应该为威利做的一小部分而已。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [sɪns] [ðæt]

”	This	was	the	man	whom	I	had	often	called	cold	and	unfeeling	since	that
”	这	曾是	这	男人	谁	我	有	经常	称为	寒冷的	和	冷漠无情	自从	那

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [met] ['ezrə] ['mɛtˌkæf] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

morning	on	which	I	met	Ezra	Metcalf	going	back	to	the	village	:
早晨	在	哪个	我	遇见	以斯拉	梅特卡夫	去	后退	到	这	村庄	:

“自从那天早上我遇到埃兹拉·梅特卡夫回村子后，我就一直称这个人冷酷无情：

[noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] ,

no	sympathy	for	a	young	heart	in	its	struggles	,
不	同情	为了	一个	年轻的	心	在	它是	斗争	,

对一颗正在经历痛苦的年轻心脏，没有丝毫同情。

[noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

no	encouragement	to	give	one	trying	to	do	right	.
不	鼓励	到	给	一	尝试	到	做	正确的	.

没有给予任何鼓励去帮助那些努力做好事的人。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

How	my	heart	smote	me	now	,
如何	我的	心	猛击	我	现在	,

我的心此刻多么痛彻心扉，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

as	I	stood	and	watched	him	till	he	was	out	of	sight	;
作为	我	站立	和	观看	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	;

我站在那里，目送他直到他的身影消失在视线中；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [maɪ] ['les(ə)n] .

and	then	I	tried	to	concentrate	all	my	thoughts	on	my	lesson	.
和	然后	我	尝试	到	集中	全部	我的	想法	在	我的	课	.

然后我努力把所有注意力集中在课程上。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['broʊkən][wʌn] .

The	first	day	of	the	term	is	always	a	broken	one	.
这	第一的	天	的	这	学期	是	总是	一个	破碎的	一	.

学期第一天总是不太顺利。

['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][leɪd][aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ; [nuː] [s'kɒləz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Lessons	are	laid	out	,	but	not	expected	to	be	studied	;	new	scholars	coming	in
课程	是	铺设	出去	,	但	不是	预期的	到	是	研究	;	新的	学者们	未来	在

,

;

,

课程大纲已经制定，但并不要求学生学习；新学者不断涌入，

[ænd; ənd][oʊld][wʌnz][tuː; tə] [griːt] .

and	old	ones	to	greet	.
和	老的	一个	到	迎接	.

还有一些老朋友要问候。

[fræŋk] ['kleɪvə] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['lʌvl] [wɜːr; wər] [-]

Frank	Clavers	and	Robert	Lovell	were	[	157	]
坦率	克拉维斯	和	罗伯特	洛弗尔	是	[	-	]

弗兰克·克拉弗斯和罗伯特·洛弗尔是[157]

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

delighted	to	have	me	back	again	,	and	Robert	drew	me	into	the	same	old
高兴极了	到	有	我	后退	再次	,	和	罗伯特	画	我	进入	这	相同的	老的

[siːt] .

seat	.
座位	.

罗伯特很高兴我再次回来，并把我拉到他以前坐的那个位置上。

“ [nɑːt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] ['læfɪŋ] .

“	Not	that	,	”	said	Mr	.	Harlan	laughing	.
“	不是	那	,	”	说	先生	.	哈兰	笑	.

“不是那样的，”哈兰先生笑着说。

“ [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌdi] .

“	I	look	to	you	for	assistance	as	well	as	study	.
“	我	看	到	你	为了	协助	作为	出色地	作为	学习	.

“我希望得到你的帮助和指导。”

['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][sɪt] [bæk] ; [ðə; ði] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [desk] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [nuː] -

Pupils	that	I	know	I	allow	to	sit	back	;	the	seats	near	the	desk	are	for	new	-
学生	那	我	知道	我	允许	到	坐	后退	;	这	座位	靠近	这	桌子	是	为了	新的	-

['kʌmər] ;

comers	;
来者	;

我允许我认识的学生坐在靠后的位置；靠近桌子的座位留给新生；

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

”	and	together	we	went	down	the	aisle	to	the	back	seat	.
”	和	一起	我们	去	向下	这	走道	到	这	后退	座位	.

于是我们一起沿着过道走到后座。

['rɑːbərt] ['lʌvl] [dɪd][nɑːt] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

Robert	Lovell	did	not	board	in	the	academy	.
罗伯特	洛弗尔	做过	不是	木板	在	这	学院	.

罗伯特·洛弗尔没有在学院寄宿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['tɛriˌvɪl] ,

He	was	the	only	son	of	a	widowed	mother	,	who	lived	in	Terryville	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	寡	母亲	,	WHO	居住地	在	特里维尔	,

他是寡妇的独子，母亲住在特里维尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪz] .

and	he	paid	his	tuition	by	teaching	a	class	of	the	smallest	boys	.
和	他	有薪酬的	他的	学费	经过	教学	一个	班级	的	这	最小	男孩们	.

他通过教一群年纪最小的男孩来支付学费。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ;

Hence	he	was	looked	upon	as	both	teacher	and	pupil	;
因此	他	曾是	看起来	之上	作为	两个都	老师	和	瞳孔	;

因此，他既被视为老师，也被视为学生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['berɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	his	good	sense	and	judicious	bearing	won	the	entire	regard	of	those
和	他的	好的	感觉	和	明智的	轴承	韩元	这	全部的	看待	的	那些

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

with	whom	he	had	to	do	.
和	谁	他	有	到	做	.

他良好的判断力和明智的举止赢得了所有与他接触的人的尊重。

[ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]

Of	Scotch	descent	,	large	and	overgrown	,	he	looked	much	older	than	he
的	苏格兰威士忌	下降	,	大的	和	长得太茂盛了	,	他	看起来	很多	老	比	他

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

他有苏格兰血统，身材高大魁梧，看起来比实际年龄要大得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['meməri]

As	a	scholar	,	he	was	deep	rather	than	brilliant	,	with	a	powerful	memory
作为	一个	学者	,	他	曾是	深的	相当	比	杰出的	,	和	一个	强大的	记忆

,

,
,

作为一名学者，他学识渊博而非才华横溢，记忆力惊人。

[ænd; ənd] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	fine	appreciation	of	the	beautiful	.
和	美好的	欣赏	的	这	美丽的	.

对美有敏锐的鉴赏力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [-]

He	was	studying	[	158	]
他	曾是	学习	[	-	]

他正在学习[158]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	ministry	,	and	his	heart	was	alive	to	the	importance	of	the
为了	这	部	,	和	他的	心	曾是	活	到	这	重要性	的	这

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

他热爱教会事工，并且深知这项工作的重要性；

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [aɪ] ['nevər]

but	why	he	gave	me	such	marked	demonstrations	of	his	friendship	,	I	never
但	为什么	他	给予	我	这样的	标记	示威游行	的	他的	友谊	,	我	绝不

[nuː] ;

knew	;
知道	;

但他为何如此明显地向我表达友谊，我始终不得而知；

[waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [suːn] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

while	for	him	I	soon	felt	a	warmth	of	regard	second	only	to	that	given
尽管	为了	他	我	很快	毛毡	一个	温暖	的	看待	第二	仅有的	到	那	给定

['mɪstər] . ['kɝːbi] .

Mr	.	Kirby	.
先生	.	柯比	.

而对于他，我很快就感受到了一种仅次于柯比先生的亲切敬意。

['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
Further advanced in his studies ,
更远 先进的 在 他的 研究 ,

他的学业进一步发展，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['lesnz; 'lesənz] — [nɑːt][baɪ] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he was of great assistance to me in my lessons — not by helping with
他 曾是 的 伟大的 协助 到 我 在 我的 课程 — 不是 经过 帮助 和
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms] ,
translations , solving problems ,
翻译 , 解决 问题 ,

他在我的学习中给了我很大的帮助——不是在帮我翻译，也不是在帮我解决问题，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
etc . , but telling me circumstances connected with the time he
ETC . , 但 讲述 我 情况 连接 和 这 时间 他
[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
was studying such and such a book ,
曾是 学习 这样的 和 这样的 一个 书 ,

等等，但他却告诉我一些与他研读某本书相关的背景情况。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] , [hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi]
what he was obliged to do , his walks to school , and the efforts he
什么 他 曾是 有义务 到 做 , 他的 散步 到 学校 , 和 这 努力 他
[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ;
had to make ;
有 到 制作 ;

他不得不做的事，他上学的路程，以及他必须付出的努力；

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][maɪ]['leɪbər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
giving me to see how small was my labor in comparison with his ,
给予 我 到 看 如何 小的 曾是 我的 劳动 在 比较 和 他的 ,

这让我意识到，与他的劳动相比，我的劳动是多么微不足道。

[maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
my self - denial nothing like that he had known .
我的 自己 - 拒绝 没有什么 喜欢 那 他 有 已知 .

我的自我否定与他所知的完全不同。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
Then drawing his chair nearer , and taking my hand ,
然后 绘画 他的 椅子 更近 , 和 采取 我的 手 ,

然后他把椅子拉近，握住我的手，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
he would tell me the sweet story of the cross ,
他 会 告诉 我 这 甜的 故事 的 这 叉 ,

他会给我讲述十字架的动人故事，

['peɪntɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
painting in such colors the matchless purity and beauty of a life it was
绘画 在 这样的 颜色 这 无比 纯度 和 美丽 的 一个 生活 它 曾是
['aʊərz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
ours to imitate ,
我们的 到 模拟 ,

用这样的色彩描绘出我们本应效仿的那种无与伦比的纯洁和美丽的生活。

[ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][ænd; ənd] [-]
that I forgot myself and [159]
那 我 忘了 我 和 [-]

我忘记了自己[159]

[maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['seɪvjər] ; ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] ['æksənts]

my	books	,	and	only	saw	the	bleeding	,	dying	Saviour	;	only	heard	the	sweet	accents
我的	图书	,	和	仅有的	锯	这	出血	,	垂死	救主	;	仅有的	听到	这	甜的	口音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

of	his	love	,
的	他的	爱	,

我的书中，我只看到了流血垂死的救世主；我只听到了他爱的甜蜜低语。

“ [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] .

“	Come	unto	me	.
”	来	到	我	.

“到我这里来。”

” [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sæbəθ] [æt; ət] ['rɑ:kˌdeɪl] .

”	I	shall	never	forget	the	first	Sabbath	at	Rockdale	.
”	我	将	绝不	忘记	这	第一的	安息日	在	罗克代尔	.

“我永远不会忘记在罗克代尔的第一个安息日。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,

It	did	not	seem	that	I	could	be	denied	spending	the	day	with	Jennie	,
它	做过	不是	似乎	那	我	可以	是	否认	开支	这	天	和	珍妮	,

我似乎无论如何都无法拒绝和珍妮一起度过一天。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . ['hɑ:rlən][hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

and	still	Mr	.	Harlan	had	specified	that	I	was	to	remain	there	.
和	仍然	先生	.	哈兰	有	指定的	那	我	曾是	到	保持	那里	.

但哈兰先生仍然明确表示我必须留在那里。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ] [rɪ'beld] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Try	as	I	would	,	I	rebelled	not	a	little	.
尝试	作为	我	会	,	我	叛乱	不是	一个	小的	.

尽管我努力尝试，但我还是忍不住反抗了。

['rɑ:bərt] ['lʌvl] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] , [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Robert	Lovell	came	into	my	room	,	and	seeing	my	sorrowful	face	,	asked	the	cause	.
罗伯特	洛弗尔	来了	进入	我的	房间	,	和	看到	我的	悲伤	脸	,	问	这	原因	.

罗伯特·洛弗尔走进我的房间，看到我悲伤的表情，便询问原因。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [maɪ] ['mʌðɝz] [tʃɑ:rdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

I	told	him	of	my	little	sister	,	my	mother's	charge	concerning	her	,
我	讲述	他	的	我的	小的	姐姐	,	我的	母亲的	收费	有关	她	,

我告诉他我妹妹的情况，以及我母亲对她的嘱咐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði]

and	that	I	could	not	be	happy	if	obliged	to	remain	from	her	over	the
和	那	我	可以	不是	是	快乐的	如果	有义务	到	保持	从	她	超过	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

如果被迫在安息日与她分离，我就不会快乐。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

“	It	is	a	great	self	-	denial	,	I	can	see	;	but	if	you	have	the	right	spirit	,
”	它	是	一个	伟大的	自己	-	拒绝	,	我	能	看	;	但	如果	你	有	这	正确的	精神	,

“我看得出来，这是一种极大的自我克制；但如果你拥有正确的精神，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['klævərtən] [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] ['prɑ:pərli] .

you	do	not	need	to	go	to	Claverton	to	spend	Sunday	properly	.
你	做	不是	需要	到	去	到	克拉弗顿	到	花费	星期日	适当地	.

你不必非得去克拉弗顿才能好好度过星期天。

[gɑːd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

God	looks	at	the	heart	;	he	sees	all	your	love	and	devotion	,
上帝	看起来	在	这	心	;	他	看到	全部	你的	爱	和	虔诚	,

上帝看重的是人心；他看到的是你所有的爱和奉献。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [fər'get] .

and	he	is	not	one	to	forget	.
和	他	是	不是	一	到	忘记	.

他可不是个容易被遗忘的人。

[juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [frendz] , [-]

You	want	an	education	;	through	the	kindness	of	friends	,	[	160	]
你	想	一个	教育	;	通过	这	仁慈	的	朋友们	,	[	-	]

你想接受教育；通过朋友们的善意，[160]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] .

you	are	put	in	a	position	to	help	yourself	.
你	是	放	在	一个	位置	到	帮助	你自己	.

你处于能够自助的境地。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər][poʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

This	involves	your	being	here	at	your	post	all	the	time	,
这	涉及	你的	存在	这里	在	你的	邮政	全部	这	时间	,

这意味着你必须时刻坚守岗位。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['bɪziːst] [deɪ] . ”

and	Saturday	is	of	course	your	busiest	day	.	”
和	周六	是	的	课程	你的	最繁忙	天	.	”

当然，星期六是你最忙的一天。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	know	it	,	and	I	feel	quite	ashamed	of	being	so	gloomy	about	it	;
”	我	知道	它	,	和	我	感觉	相当	羞愧	的	存在	所以	阴沉	关于	它	;

“我知道这一点，但我为自己如此悲观感到很羞愧；

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] . ”

but	Jennie	will	miss	me	at	Sabbath	-	school	.	”
但	珍妮	将要	错过	我	在	安息日	-	学校	.	”

但珍妮会想念我在主日学的日子。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] .

“	That	is	just	what	I	came	in	for	.
”	那	是	只是	什么	我	来了	在	为了	.

“我来这里就是为了这个。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	spend	the	Sabbath	with	me	.
我	想	你	到	花费	这	安息日	和	我	.

我希望你能和我一起度过安息日。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

Mr	.	Farnham	has	given	me	a	class	of	boys	about	your	age	,
先生	.	法纳姆	有	给定	我	一个	班级	的	男孩们	关于	你的	年龄	,

法纳姆先生给我安排了一个班，班里的男孩和你年龄相仿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	I	should	like	to	have	you	with	us	.
和	我	应该	喜欢	到	有	你	和	我们	.

我希望你能加入我们。

[wiː; wi] ['stʌdi] [tə'geðər] .

We	study	together	.
我们	学习	一起	.

我们一起学习。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

I	do	not	know	so	much	more	than	they	do	,
我	做	不是	知道	所以	很多	更多的	比	他们	做	,

我并不比他们知道得多，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

but	I	am	willing	to	do	what	I	can	,
但	我	是	愿意的	到	做	什么	我	能	,

但我愿意尽我所能。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]

and	we	shall	improve	in	proportion	as	we	become	interested	in	that	blessed
和	我们	将	提升	在	部分	作为	我们	变得	感兴趣的	在	那	蒙福

[bʊk] . ”

book	.	”
书	.	”

当我们对那本神圣的书籍产生兴趣时，我们的水平也会相应提高。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	So	am	I	willing	to	do	any	thing	,	”	I	answered	.
“	所以	是	我	愿意的	到	做	任何	事物	,	”	我	回答	.

“所以我愿意做任何事，”我回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['fretf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	am	sorry	I	have	been	so	fretful	this	morning	.
“	我	是	对不起	我	有	到过	所以	烦躁	这	早晨	.

“很抱歉我今天早上一直很焦虑。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

As	you	say	,	if	I	have	the	right	spirit	,
作为	你	说	,	如果	我	有	这	正确的	精神	,

正如你所说，如果我拥有正确的精神，

[aɪ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['klævərtən] .

I	can	spend	the	Sabbath	here	as	well	as	in	Claverton	.
我	能	花费	这	安息日	这里	作为	出色地	作为	在	克拉弗顿	.

我可以在这里过安息日，也可以在克拉弗顿过。

[aɪ] [-]

I	[	161	]
我	[	-	]

I[161]

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː]

can	think	of	Jennie	as	she	sits	in	her	little	room	;	and	when	we	do
能	思考	的	珍妮	作为	她	坐着	在	她	小的	房间	;	和	什么时候	我们	做

[miːt] ,

meet	,
见面	,

我会想起珍妮坐在她的小房间里的样子；而当我们再次相遇时，

[wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [noʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] [dʒʌst][æz; əz]

we	can	compare	our	lessons	and	note	our	advancement	just	as
我们	能	比较	我们的	课程	和	笔记	我们的	进步	只是	作为

[wiː; wi][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['stʌdiz] . ”

we	do	in	our	other	studies	.	”
我们	做	在	我们的	其他	研究	.	”

我们可以像在其他学习中一样，比较彼此的学习成果，并记录我们的进步。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

“	**Certainly**	**;**	**and**	**remember**	**that**	**God**	**knows**	**us**	**,**	**and**	**approves**	**not**	**so**	**much**
”	当然	;	和	记住	那	上帝	知道	我们	,	和	批准	不是	所以	很多

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

what	**we**	**have**	**accomplished**	**,**
什么	我们	有	完成	,

“当然；记住，上帝了解我们，他并不太看重我们所取得的成就，

[æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] .

as	**the**	**effort**	**that**	**we**	**make**	**.**
作为	这	努力	那	我们	制作	.

就像我们付出的努力一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] [ək'septəb(ə)l] ,

It	**is**	**not**	**what**	**we**	**give**	**that**	**makes**	**our**	**offering**	**acceptable**	**,**
它	是	不是	什么	我们	给	那	制作	我们的	提供	可接受	,

使我们的奉献被接受的，并非我们付出了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ; [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][duː] ,

but	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**is**	**given**	**;**	**not**	**what**	**we**	**do**	**,**
但	这	精神	在	哪个	它	是	给定	;	不是	什么	我们	做	,

而是我们给予的精神，而不是我们做了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . ”

but	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**is**	**done**	**.**	**”**
但	这	精神	在	哪个	它	是	完毕	.	”

但重要的是做这件事的精神。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**not**	**such**	**an**	**effort**	**to**	**be**	**good**	**.**
”	我	希望	它	曾是	不是	这样的	一个	努力	到	是	好的	.

“我希望做好人不必这么费劲。”

[aɪ][duː][traɪ] . ”

I	**do**	**try**	**.**	**”**
我	做	尝试	.	”

我会尽力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

“	**It**	**is**	**so**	**to**	**every**	**one**	**,**	**Marston**	**;**	**you**	**are**	**no**	**exception**	**.**
”	它	是	所以	到	每一个	一	,	马斯顿	;	你	是	不	例外	.

“对每个人都是如此，马斯顿；你也不例外。”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	**more**	**you**	**read**	**and**	**study**	**the**	**Bible**	**,**
这	更多的	你	读	和	学习	这	圣经	,

你越阅读和研究圣经，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːrfer] .

the	**more**	**you**	**will**	**learn**	**that**	**life**	**is**	**a**	**continued**	**warfare**	**.**
这	更多的	你	将要	学习	那	生活	是	一个	持续	战争	.

你越了解，就越会明白人生是一场持续不断的战争。

[gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

Good	**and**	**great**	**as**	**St**	**.**	**Paul**	**was**	**,**	**he**	**felt**	**this**	**more**	**keenly**	**than**	**you**	**do**	**.**
好的	和	伟大的	作为	英石	.	保罗	曾是	,	他	毛毡	这	更多的	敏锐地	比	你	做	.

圣保罗虽然品德高尚、伟大无比，但他对此的感受比你更加深刻。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	natural	heart	is	deceitful	,	depraved	,	and	desperately	wicked	;	and	even
这	自然的	心	是	欺骗性的	,	堕落的	,	和	绝望地	邪恶	;	和	甚至

[wen] [rɪ'nuːd] [-]

when	renewed	[	162	]
什么时候	更新	[	-	]

人的天然之心是诡诈的，败坏的，极其邪恶；即使更新了[162]

[baɪ][dɪ'vaɪn] [greɪs] , [stɪl] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ker] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [lest][wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː]

by	divine	grace	,	still	constant	watch	and	care	are	needed	lest	we	fall	into
经过	神圣的	优雅	,	仍然	持续的	手表	和	关心	是	需要	免得	我们	落下	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] . ”

temptation	.	”
诱惑	.	”

蒙神恩典，我们仍需时刻警醒谨慎，以免落入诱惑。

“ [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ?

“	Who	then	can	be	good	?
“	WHO	然后	能	是	好的	?

那么，谁又能称得上好人呢?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪvjər] .

“	All	those	who	lean	upon	the	Saviour	.
“	全部	那些	WHO	倾斜	之上	这	救主	.

所有依靠救主的人。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

But	so	soon	as	we	aim	to	walk	by	ourselves	,	we	are	lost	.
但	所以	很快	作为	我们	目的	到	走	经过	我们自己	,	我们	是	丢失的	.

但是，一旦我们打算独自前行，我们就迷路了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , ['mɑːrstən] ; ” [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['lʌvl] [slɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

You	must	do	this	,	Marston	;	”	and	Robert	Lovell	slid	his	arm	around	me	,
你	必须	做	这	,	马斯顿	;	”	和	罗伯特	洛弗尔	滑行	他的	手臂	大约	我	,

你必须这么做，马斯顿;”罗伯特·洛弗尔说着，将手臂搭在我的肩上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [preɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] . ['kɜːbi]

and	in	the	silence	of	my	own	room	,	prayed	with	me	as	Mr	.	Kirby
和	在	这	沉默	的	我的	自己的	房间	,	祈祷	和	我	作为	先生	.	柯比

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

在我自己房间的寂静中，他像柯比先生那样与我一同祈祷。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

that	I	might	become	an	earnest	follower	of	Christ	;
那	我	可能	变得	一个	认真	追随者	的	基督	;

好让我成为基督的忠实追随者;

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,

that	I	might	be	willing	to	be	taught	of	him	;	and	that	now	,
那	我	可能	是	愿意的	到	是	教授	的	他	;	和	那	现在	,

好让我愿意接受他的教导；而现在，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [maɪt] ['dedɪkeɪt] [bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

in	the	morning	of	life	,	I	might	dedicate	both	heart	and	life	to	his	service	.
在	这	早晨	的	生活	,	我	可能	奉献	两个都	心	和	生活	到	他的	服务	.

在生命的清晨，我愿将我的心和生命都奉献给他。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [niːz] ;

“	This	is	what	I	want	to	do	,	”	I	said	as	we	rose	from	our	knees	;
”	这	是	什么	我	想	到	做	,	”	我	说	作为	我们	玫瑰	从	我们的	膝盖	;

“这就是我想做的，”我们站起身来时，我说；

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [maɪ] [θɔːts] [wɪl] [flaɪ] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɔːr] ['heɪsti] ,

“	but	when	I	try	hardest	,	my	thoughts	will	fly	off	to	something	else	,	or	hasty	,
”	但	什么时候	我	尝试	最难	,	我的	想法	将要	飞	离开	到	某物	别的	,	或者	仓促	,

“但是当我最努力的时候，我的思绪却会飞到别的地方，或者变得仓促，

[ɪm'petʃuəs] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [rʌʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ]

impetuous	feelings	will	rush	over	me	,	and	make	me	feel	there	is	no	use	in	trying	.
浮躁	情怀	将要	匆忙	超过	我	,	和	制作	我	感觉	那里	是	不	使用	在	尝试	.

:
.

冲动的情绪会涌上心头，让我觉得尝试也是徒劳的。

[oʊ] ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” [-]

Oh	Robert	,	you	don't	know	what	a	wicked	boy	I	am	.	”	[	163	]
哦	罗伯特	,	你	不	知道	什么	一个	邪恶	男生	我	是	.	”	[	-	]

哦，罗伯特，你不知道我是一个多么邪恶的孩子。”[163]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ɑːr'selvz] , ['mɑːrstən] .

“	There	is	no	good	in	ourselves	,	Marston	.
”	那里	是	不	好的	在	我们自己	,	马斯顿	.

“我们自身没有一丝善良，马斯顿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

It	is	all	of	His	mercy	.
它	是	全部	的	他的	怜悯	.

这一切都是祂的恩典。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['seɪvjər] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

Go	to	the	Saviour	just	as	you	are	,	and	ask	his	assistance	,	his	Spirit	.
去	到	这	救主	只是	作为	你	是	,	和	问	他的	协助	,	他的	精神	.

以你现在的样子去见救主，请求他的帮助，他的圣灵的帮助。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][jʊr; jər] [temp'teiʃənz] , [ɔːl][jʊr; jər] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['efərts] .

He	knows	all	your	temptations	,	all	your	weaknesses	,	and	he	also	knows	all	your	efforts	.
他	知道	全部	你的	诱惑	,	全部	你的	弱点	,	和	他	还	知道	全部	你的	努力	.

他知道你所有的诱惑，你所有的弱点，他也知道你所有的努力。

[lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

Love	and	trust	him	,	and	his	Spirit	will	help	you	to	overcome	.
爱	和	相信	他	,	和	他的	精神	将要	帮助	你	到	克服	.

爱他、信靠他，他的灵会帮助你战胜困难。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

You	will	try	to	do	this	?
你	将要	尝试	到	做	这	?

你会尝试这样做吗?

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː]['fɜːrmli] [baɪ][ðə; ðiː][hænd] .

say	that	you	will	;	”	and	he	held	me	firmly	by	the	hand	.
说	那	你	将要	;	”	和	他	握住	我	牢牢	经过	这	手	.

“你说你会的；”他紧紧地握着我的手。

“ [aɪ] [wɪl] , ['rɑːbərt] ; [aɪ] [wɪl] .
“ I will , Robert ; I will .
“ 我 将要 , 罗伯特 ; 我 将要 .

“我会的，罗伯特；我会的。”

” ['rɑːkˌdeɪl] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['tɛriˌvɪl] .
” Rockdale was less than half a mile from Terryville .
” 罗克代尔 曾是 较少的 比 一半 一个 英里 从 特里维尔 .

“罗克代尔距离特里维尔不到半英里。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['hɑːrlənz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] .
It had been Mr . Harlan's custom to have his pupils go to Mr .
它 有 到过 先生 . 哈兰的 风俗 到 有 他的 学生 去 到 先生 .
['fɑːrnəmz] [tʃɜːrtʃ] ,
Farnham's church ,
法纳姆的 教会 ,

哈兰先生的惯例是让他的学生去法纳姆先生的教堂做礼拜。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .
leaving him free to preach in the neighborhood adjacent .
离开 他 自由的 到 布道 在 这 邻里 邻近的 .

这样他就可以自由地在附近的社区布道了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meni] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːtʃt] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
In this way many were favored with the preached word that would otherwise have
在 这 方式 许多 是 受青睐 和 这 布道 单词 那 会 否则 有
[bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
been deprived of it ;
到过 被剥夺的 的 它 ;

这样一来，许多原本无缘聆听福音的人就有了机会接触到福音；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [mʌtʃ] [gʊd] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðʌs] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ɪn]
and it is to be hoped much good was done by thus scattering the seed in
和 它 是 到 是 希望 很多 好的 曾是 完毕 经过 因此 散射 这 种子 在
[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] .
out - of - the - way places .
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

希望通过在偏远地区播撒种子能带来很多好处。

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [-]
But while Mr . Harlan was doing all [164]
但 尽管 先生 . 哈兰 曾是 正在做 全部 [-]

但当哈兰先生做所有[164]

[ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['lʌvl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]
the good he could , and Robert Lovell was not unmindful of the work
这 好的 他 可以 , 和 罗伯特 洛弗尔 曾是 不是 漫不经心 的 这 工作
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他尽其所能做好事，罗伯特·洛弗尔也并未忽视摆在他面前的工作。

['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] ,
active in the double position of both teacher and pupil ,
积极的 在 这 双倍的 位置 的 两个都 老师 和 瞳孔 ,

积极扮演教师和学生的双重角色

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] ['ʌðər] ['spɪrɪts] [kwaɪt][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
there **were** **at** **Rockdale** **other** **spirits** **quite** **as** **energetic** **in** **another** **direction** **—**
那里 是 在 罗克代尔 其他 烈酒 相当 作为 精力充沛 在 其他 方向 —
[bɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
boys **that** **seemed** **to** **have** **no** **idea** **of** **any** **thing** **beyond** **physical** **enjoyment** **,**
男孩们 那 似乎 到 有 不 主意 的 任何 事物 超过 身体的 享受 ,

在罗克代尔，还有其他一些同样精力充沛但方向不同的灵魂——一些男孩，他们似乎对肉体享乐之外的任何事情都一无所知。

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ɪ'skeɪp] ['stʌdi] , [ænd; ənd] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
to **elude** **the** **teachers** **,** **escape** **study** **,** **and** **“** **have** **a** **good** **time** **.**
到 躲避 这 教师 , 逃脱 学习 , 和 “ 有 一个 好的 时间 .

躲避老师，逃避学习，“尽情玩乐”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] .
” This **was** **the** **great** **end** **and** **aim** **of** **their** **school** **life** **.**
” 这 曾是 这 伟大的 结尾 和 目的 的 他们的 学校 生活 .

“这是他们学生时代最伟大的终点和目标。”

[æz; əz]['rɑːbərt] ['lʌvəlz] [hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As **Robert** **Lovell's** **home** **was** **at** **the** **extreme** **part** **of** **the** **village** **,**
作为 罗伯特 洛弗尔的 家 曾是 在 这 极端 部分 的 这 村庄 ,

由于罗伯特·洛弗尔的家位于村子的最边缘，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
I **did** **not** **see** **as** **much** **of** **him** **as** **of** **some** **of** **the** **others** **;**
我 做过 不是 看 作为 很多 的 他 作为 的 一些 的 这 其他的 ;

我见到他的次数不如见到其他人那么多；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wiːk] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] , [kən'træstɪŋ] [æz; əz][aɪ]
and **no** **doubt** **he** **thought** **me** **weak** **and** **vacillating** **,** **contrasting** **as** **I**
和 不 怀疑 他 想法 我 虚弱的 和 摇摆不定 , 对比 作为 我
['sʌmtaɪmz] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,
sometimes **did** **the** **industrious** **,**
有时 做过 这 勤劳 ,

毫无疑问，他认为我软弱且优柔寡断，因为我有时表现得勤奋努力。

['peɪnzteɪkɪŋ] ['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [iːz] - ['lʌvɪŋ] [wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]
painstaking **pupil** **with** **the** **selfish** **,** **ease** **-** **loving** **one** **,** **who** **seemed** **to** **get** **along**
费尽心力 瞳孔 和 这 自私 , 舒适 - 爱 一 , WHO 似乎 到 得到 沿着
[dʒʌst][æz; əz] [wel] .
just **as** **well** **.**
只是 作为 出色地 .

勤奋刻苦的学生和自私自利、追求安逸的学生，似乎相处得也很好。

['hæpi] , ['tʃɪrf(ə)l] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][spend] ,
Happy **,** **cheerful** **,** **fun** **-** **loving** **spirits** **,** **with** **plenty** **of** **money** **to** **spend** **,**
快乐的 , 快乐 , 乐趣 - 爱 烈酒 , 和 很多 的 钱 到 花费 ,

快乐、开朗、热爱玩乐，而且有很多钱可以花。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒ] [ɑːn] ['wɔːtəˌmelənz] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪks] [-]
and **always** **ready** **for** **a** **forage** **on** **watermelons** **or** **into** **the** **cakes** **[** **165** **]**
和 总是 准备好 为了 一个 饲料 在 西瓜 或者 进入 这 蛋糕 [-]

随时准备去吃西瓜或蛋糕[165]

[ænd; ənd][paɪz][ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrlənz] ['pæntri] .
and **pies** **in** **Mrs** **.** **Harlan's** **pantry** **.**
和 馅饼 在 太太 . 哈兰的 食品储藏室 .

还有哈兰太太食品储藏室里的馅饼。

[ðer; ðər]['oʊnli][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

Their	only	concern	was	,	not	to	be	discovered	.
他们的	仅有的	忧虑	曾是	,	不是	到	是	发现	.

他们唯一的顾虑就是不要被发现。

[laɪk] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [stiːl] ;

Like	the	Spartan	,	they	held	it	was	no	harm	to	steal	;
喜欢	这	斯巴达	,	他们	握住	它	曾是	不	伤害	到	偷	;

他们和斯巴达人一样，认为偷窃并无害处；

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ; ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['trɪviəl]

the	only	disgrace	was	in	being	discovered	;	every	other	consideration	was	too	trivial
这	仅有的	耻辱	曾是	在	存在	发现	;	每一个	其他	考虑	曾是	也	琐碎的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

for	a	moment's	notice	.
为了	一个	瞬间	注意	.

唯一令人羞耻的是被发现；其他一切都显得微不足道，不值一提。

“ [sʌtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [men] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['lʌvl] .

“	Such	boys	will	not	make	men	,	”	said	Robert	Lovell	.
“	这样的	男孩们	将要	不是	制作	男人	,	”	说	罗伯特	洛弗尔	.

“这样的男孩成不了男人，”罗伯特·洛弗尔说道。

“ [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] - [self] ['hɛlps] - — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] .

“	Look	in	your	'	Self	Helps	'	—	you	will	find	no	such	examples	.
“	看	在	你的	-	自己	帮助	-	—	你	将要	寻找	不	这样的	示例	.

“看看你的‘自助书籍’——你找不到这样的例子。”

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

”	After	a	while	I	had	an	opportunity	to	go	home	,	as	I	continued	to
”	后	一个	尽管	我	有	一个	机会	到	去	家	,	作为	我	持续	到

[kɔːl] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ,

call	Miss	Grimshaw's	,
称呼	错过	格里姆肖的	,

“过了一段时间，我终于有机会回家了，因为我继续给格里姆肖小姐打电话，

[mɔːr] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒini,'dʒeni] [lɪvd] [ðer; ðər][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] .

more	perhaps	because	Jennie	lived	there	than	any	thing	else	.
更多的	也许	因为	珍妮	居住地	那里	比	任何	事物	别的	.

或许更多是因为珍妮住在那里。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ;

All	the	weeks	that	I	had	been	at	school	,	Jennie	had	been	studying	;
全部	这	周	那	我	有	到过	在	学校	,	珍妮	有	到过	学习	;

在我上学的那几周里，珍妮一直在学习；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , ['meni]

and	that	evening	she	had	much	to	tell	me	of	her	lessons	,	many
和	那	晚上	她	有	很多	到	告诉	我	的	她	课程	,	许多

['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

questions	to	ask	,
问题	到	问	,

那天晚上，她有很多关于她上课的事情要跟我说，也有很多问题要问我。

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

and	explanations	to	go	over	.
和	解释	到	去	超过	.

以及需要讲解的内容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kwɪk]

She	had	taken	up	philosophy	and	natural	science	;	and	her	quick
她	有	已采取	向上	哲学	和	自然的	科学	;	和	她	快的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [si:md] [tu:; tə][græsp] ['i:zəli] [-]

understanding	seemed	to	grasp	easily	[	166	]
理解	似乎	到	抓牢	容易地	[	-	]

她学习了哲学和自然科学；而且她理解力很快，似乎很容易掌握[166]。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

what	it	had	taken	me	a	long	time	to	learn	.
什么	它	有	已采取	我	一个	长的	时间	到	学习	.

我花了很长时间才明白。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['eksərsaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [ti:] ,

“	There	is	one	exercise	that	you	have	,	”	she	said	at	tea	,
“	那里	是	一	锻炼	那	你	有	,	”	她	说	在	茶	,

“你还有一项练习要做，”她在喝茶时说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	that	I	should	like	very	much	,	and	that	is	composition	.	”
“	那	我	应该	喜欢	非常	很多	,	和	那	是	作品	.	”

“我非常喜欢的就是作曲。”

“ [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] !

“	Composition	!
“	作品	!

“作品！

” [ænd; ənd][aɪ] [læft] ['hɑ:rtɪli] ;

”	and	I	laughed	heartily	;
”	和	我	笑了	衷心地	;

我开怀大笑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk]

for	the	week	before	I	had	listened	to	a	knot	of	girls	as	they	spoke
为了	这	星期	前	我	有	听着	到	一个	结	的	女孩们	作为	他们	辐

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .

particularly	of	their	dislike	of	this	exercise	above	all	others	.
特别	的	他们的	不喜欢	的	这	锻炼	多于	全部	其他的	.

在前一周，我听一群女孩抱怨说，她们尤其讨厌这项运动。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] ,

“	If	you	desire	to	write	compositions	,	”	I	replied	,	trying	to	look	grave	,
“	如果	你	欲望	到	写	作品	,	”	我	回复	,	尝试	到	看	严重	,

“如果你想写作文，”我回答道，努力让自己看起来很严肃，

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [raɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

“	I	do	not	see	why	you	may	not	write	them	here	.
“	我	做	不是	看	为什么	你	可能	不是	写	他们	这里	.

我不明白为什么你不能把它们写在这里。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][maɪ][best] .

I	have	to	write	them	,	and	I	try	to	do	my	best	.
我	有	到	写	他们	,	和	我	尝试	到	做	我的	最好的	.

我必须写它们，我会尽力做到最好。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [maɪt] [du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	can't	say	how	little	I	might	do	if	I	was	not	obliged	to	do	it	.	”
我	不能	说	如何	小的	我	可能	做	如果	我	曾是	不是	有义务	到	做	它	.	”

如果不是出于义务，我真不敢说我会做得多么少。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] ? ”

“	Yes	,	but	how	am	I	to	know	if	they	are	correctly	written	?	”
”	是的	,	但	如何	是	我	到	知道	如果	他们	是	正确	书面	?	”

“是的，但我怎么知道它们写得是否正确呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [speld] ['raɪtli] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['foʊldɪd] ['niːtli] .

“	You	can	see	that	they	are	spelled	rightly	,	written	and	folded	neatly	.
”	你	能	看	那	他们	是	拼写	没错	,	书面	和	折叠	整齐地	.

你可以看到它们的拼写正确，书写整齐，折叠得也很整齐。

[pʊt] [jʊr; jər] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Put	your	thought	into	the	very	best	language	you	have	.
放	你的	想法	进入	这	非常	最好的	语言	你	有	.

用你所能表达出的最优美的语言来阐述你的想法。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [-]

The	second	time	it	will	be	[	167	]
这	第二	时间	它	将要	是	[	-	]

第二次将是[167]

['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

easier	than	the	first	,	and	so	on	.
更轻松	比	这	第一的	,	和	所以	在	.

比第一个更容易，依此类推。

[raɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] , ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

Write	just	as	you	would	talk	,	easy	,	naturally	,	and	without	effort	.
写	只是	作为	你	会	讲话	,	简单的	,	自然	,	和	没有	努力	.

写作要像说话一样，轻松自然，毫不费力。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [geɪv] [ˌem 'iː] .

These	are	the	rules	Mr	.	Harlan	gave	me	.
这些	是	这	规则	先生	.	哈兰	给予	我	.

这是哈兰先生给我的规则。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	find	some	one	to	correct	them	for	you	.
我	将要	寻找	一些	一	到	正确的	他们	为了	你	.

我会找人帮你改正。

” [bɪ'saɪdz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,

”	Besides	composition	,	Jennie	had	to	tell	me	about	her	pupil	,
”	除了	作品	,	珍妮	有	到	告诉	我	关于	她	瞳孔	,

“除了作曲之外，珍妮还得跟我讲讲她的学生，

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['tiːtʃər] .

for	young	as	she	was	she	had	turned	teacher	.
为了	年轻的	作为	她	曾是	她	有	转向	老师	.

尽管年纪轻轻，她却成为了一名教师。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɑːrstən] ;

“	He	is	a	big	boy	,	nearly	as	large	as	you	are	,	Marston	;
”	他	是	一个	大的	男生	,	几乎	作为	大的	作为	你	是	,	马斯顿	;

“他是个大块头，几乎和你一样高大，马斯顿；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	felt	so	sorry	for	him	.
但	我	毛毡	所以	对不起	为了	他	.

但我真的很同情他。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] ,

He	said	his	father	and	mother	were	both	dead	,
他	说	他的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,

他说他的父母都去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	had	no	one	to	care	for	him	,
和	他	有	不	一	到	关心	为了	他	,

而且他没有人照顾他。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ɔːr] [gʊd] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][wɜːrk] ,

no	one	to	mind	whether	he	was	bad	or	good	;	that	he	did	try	to	work	,
不	一	到	头脑	无论	他	曾是	坏的	或者	好的	;	那	他	做过	尝试	到	工作	,

没人会在意他是好是坏；重要的是他确实努力工作过。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪmən] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] : [hiː; hi][fər'gɑːt][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði][baːz]

and	Mr	.	Wyman	turned	him	away	:	he	forgot	one	night	to	put	up	the	bars
和	先生	.	怀曼	转向	他	离开	:	他	忘了	一	夜晚	到	放	向上	这	酒吧

,

,

,

怀曼先生把他赶走了：有一天晚上他忘记挂上栅栏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] .

and	the	cows	got	into	the	corn	.
和	这	牛	得到	进入	这	玉米	.

牛群钻进了玉米地里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [jet] ['mɪstər] . ['waɪmən]

He	was	sorry	,	and	would	not	have	neglected	it	again	;	yet	Mr	.	Wyman
他	曾是	对不起	,	和	会	不是	有	被忽视的	它	再次	;	然而	先生	.	怀曼

[wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

would	not	believe	him	,
会	不是	相信	他	,

他很后悔，并保证以后绝不会再疏忽；然而，怀曼先生却不相信他。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

but	told	him	he	had	nothing	more	for	him	to	do	.
但	讲述	他	他	有	没有什么	更多的	为了	他	到	做	.

但告诉他，他已经没有什么事可以交给他了。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [-]

I	couldn't	help	telling	him	that	if	he	would	come	in	every	evening	[	168	]
我	不能	帮助	讲述	他	那	如果	他	会	来	在	每一个	晚上	[	-	]

我忍不住告诉他，如果他每天晚上都来[168]

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'rɪθmətɪk] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['regjələrli] ,

I	would	teach	him	arithmetic	;	and	sure	enough	,	he	has	been	in	regularly	,
我	会	教	他	算术	;	和	当然	足够的	,	他	有	到过	在	经常	,

我会教他算术；果然，他一直都很认真地对待学习。

[ænd; ənd][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] . ”

and	is	studying	in	good	earnest	.	”
和	是	学习	在	好的	认真	.	”

他正在认真学习。

“ [preɪ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['pjuːpəlz] [neɪm] ? ”

“	Pray	what	is	your	pupil's	name	?	”
”	祈祷	什么	是	你的	学生们的	姓名	?	”

请问您的学生叫什么名字?

“ ['ezrə] ['metˌkæf] .

“	Ezra	Metcalf	.
”	以斯拉	梅特卡夫	.

“埃兹拉·梅特卡夫。

[oʊ] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ;

Oh	,	brother	,	you	know	he	is	a	big	boy	;
哦	,	兄弟	,	你	知道	他	是	一个	大的	男生	;

哦，兄弟，你知道他是个大孩子了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['enibɑːdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	he	has	never	had	anybody	to	tell	him	how	to	be	good	.
但	他	有	绝不	有	任何人	到	告诉	他	如何	到	是	好的	.

但他从来没有人告诉他如何才能成为一个好人。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːl] [tuː] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .

He	goes	to	Sabbath	-	school	too	;	"	and	she	looked	eagerly	for	my	approval	.
他	去	到	安息日	-	学校	也	;	"	和	她	看起来	急切地	为了	我的	赞同	.

他也去主日学校;"她急切地寻求我的认可。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['grænmɑː] ; " [hiː; hi]['hɑːrdli] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]

"	He	has	improved	a	great	deal	,	"	said	grandma	;	"	he	hardly	looks	like	the
"	他	有	改进	一个	伟大的	交易	,	"	说	奶奶	;	"	他	几乎	看起来	喜欢	这

[seɪm] [bɔɪ] ;

same	boy	;
相同的	男生	;

"他进步很大,"奶奶说；"他看起来几乎不像以前那个男孩了；

[æz; əz][trɪm][ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [naʊ] : [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

as	trim	and	neat	as	anybody	now	:	he	has	found	a	place	to	live
作为	修剪	和	整洁的	作为	任何人	现在	:	他	有	成立	一个	地方	到	居住

[ænd; ənd][wɜːrk] ,

and	work	,
和	工作	,

他现在和其他人一样精神抖擞、衣着整洁：他已经找到了居住和工作的地方。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] .

and	goes	to	church	regularly	.
和	去	到	教会	经常	.

他经常去教堂。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['eni] [wʌn] .

I	never	saw	such	a	change	in	any	one	.
我	绝不	锯	这样的	一个	改变	在	任何	一	.

我从未见过任何人发生如此大的变化。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmbɑːdi] [raɪt] [smɑːrt] [jet] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	shouldn't	wonder	if	he	made	somebody	right	smart	yet	;	if	he	does	,
我	不应该	想知道	如果	他	制成	某人	正确的	聪明的	然而	;	如果	他	做	,

我现在还不应该怀疑他是否让某人变得非常聪明；如果他真的做到了，

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] . "

you'll	have	the	credit	of	it	,	child	.	"
你会	有	这	信用	的	它	,	孩子	.	"

孩子，你会因此获得赞誉。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['kredɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] .

"	I	do	not	think	there	is	any	credit	in	it	,	grandma	.
"	我	做	不是	思考	那里	是	任何	信用	在	它	,	奶奶	.

"奶奶，我觉得这没有任何好处。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	should	I	have	known	,	had	there	been	no	one	to	tell	me	?
什么	应该	我	有	已知	,	有	那里	到过	不	一	到	告诉	我	?

如果没有人告诉我，我又能知道些什么呢?

['mɑːrstən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . [-]

Marston	and	I	have	much	to	be	thankful	for	.	[	169	]
马斯顿	和	我	有	很多	到	是	感恩	为了	.	[	-	]

马斯顿和我有很多值得感恩的事情。[169]

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːbi] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

I	often	think	of	Mr	.	Kirby	,	and	how	much	he	told	me	.
我	经常	思考	的	先生	.	柯比	,	和	如何	很多	他	讲述	我	.

我经常想起柯比先生，想起他跟我讲过的很多事。

['ezrə] ['mɛtˌkæf] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] . ”

Ezra	Metcalf	never	had	a	friend	like	that	.	”
以斯拉	梅特卡夫	绝不	有	一个	朋友	喜欢	那	.	”

埃兹拉·梅特卡夫从未有过这样的朋友。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] ['grænmɑː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ;

“	You	are	right	,	Jennie	,	”	said	grandma	with	a	little	pat	of	her	hand	;
“	你	是	正确的	,	珍妮	,	”	说	奶奶	和	一个	小的	拍	的	她	手	;

“你说得对，珍妮，”奶奶一边说着，一边轻轻拍了拍她的手；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt]

“	I	am	glad	to	see	that	you	are	willing	to	share	with	others	the	good	that
“	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	愿意的	到	分享	和	其他的	这	好的	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [rɪ'siːvd] .

you	have	yourself	received	.
你	有	你自己	已收到	.

“我很高兴看到你愿意与他人分享你所获得的益处。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	as	it	should	be	.
这	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

” [ðʌs] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

”	Thus	Jennie	was	finding	her	work	,
”	因此	珍妮	曾是	寻找	她	工作	,

就这样，珍妮找到了她的工作。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ə'nuː] [æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɝːbi][hæd; həd]

and	I	was	stimulated	anew	as	we	talked	over	all	that	Mr	.	Kirby	had
和	我	曾是	刺激	重新	作为	我们	谈话	超过	全部	那	先生	.	柯比	有

[tɔːt] [juː 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

当我们一起讨论柯比先生教给我们的一切时，我又重新燃起了热情。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [sed]

“	If	we	could	only	have	such	a	person	with	us	all	the	time	,	”	said
“	如果	我们	可以	仅有的	有	这样的	一个	人	和	我们	全部	这	时间	,	”	说

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

“如果我们能一直有这样的人陪伴在身边就好了，”珍妮说。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [sez] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]

“	And	still	my	Sabbath	-	school	teacher	says	that	we	can	all	have	a	Friend
“	和	仍然	我的	安息日	-	学校	老师	说道	那	我们	能	全部	有	一个	朋友

['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθli] [frend] [kæn; kən][biː; bi] .

better	and	wiser	than	any	earthly	friend	can	be	.
更好的	和	更明智	比	任何	尘世的	朋友	能	是	.

“然而我的主日学老师却说，我们都可以拥有一个比任何世俗朋友都更好、更智慧的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;

All	that	is	necessary	is	to	ask	him	;
全部	那	是	必要的	是	到	问	他	;

只需问他即可；

[ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪvjər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['eni] [huː] ['hɑːrtɪli] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] .

the	precious	Saviour	is	always	ready	to	be	a	friend	to	any	who	heartily	desire	him	.
这	宝贵的	救主	是	总是	准备好	到	是	一个	朋友	到	任何	WHO	衷心地	欲望	他	.

这位宝贵的救主随时准备与任何真心渴望他的人成为朋友。

[juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ?

You	do	,	don't	you	,	Marston	?
你	做	,	不	你	,	马斯顿	?

你确实这么想，对吧，马斯顿?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ; " [ænd; ənd][aɪ][duː] .

"	and	she	laid	her	little	head	on	my	shoulder	;	"	and	I	do	.
"	和	她	铺设	她	小的	头	在	我的	肩膀	;	"	和	我	做	.

她把小脑袋靠在我的肩膀上；“我愿意。”

['mɪstər] . ['kɝːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [-]

Mr	.	Kirby	could	not	stay	with	us	,	[	170	]
先生	.	柯比	可以	不是	停留	和	我们	,	[	-	]

柯比先生不能和我们住在一起，[170]

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [tə'geðər] ; [wiː; wi][bəuθ][wɑːnt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;

neither	can	we	be	together	;	we	both	want	just	such	a	Friend	;
两者都不	能	我们	是	一起	;	我们	两个都	想	只是	这样的	一个	朋友	;

我们俩都无法在一起；我们都渴望拥有这样的朋友；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][maɪn] ['pliːdɪŋli] .

"	and	the	blue	eyes	looked	up	to	mine	pleadingly	.
"	和	这	蓝色的	眼睛	看起来	向上	到	矿	恳求地	.

那双蓝色的眼睛抬起来，带着恳求的神情望着我。

“ [jes] , ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "

“	Yes	,	Jennie	,	I	mean	to	ask	Him	.	"
“	是的	,	珍妮	,	我	意思是	到	问	他	.	"

“是的，珍妮，我打算问他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][æsk][hɪm; ɪm] .

“	We	will	both	ask	Him	.
"	我们	将要	两个都	问	他	.

“我们都会向他祈求。”

[mɪs] ['ækərz] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnz] ['eni] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] .

Miss	Ackers	says	he	never	turns	any	away	,	especially	if	they	are	poor	.
错过	阿克尔斯	说道	他	绝不	转弯	任何	离开	,	尤其	如果	他们	是	贫穷的	.

阿克斯小姐说他从不拒绝任何人，尤其是穷人。

[aɪ][toʊld]['ezrə] ['mɛtˌkæf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['seɪvjər] . " [-]

I	told	Ezra	Metcalf	of	this	,	and	he	promised	to	seek	the	Saviour	.	"	[	171	]
我	讲述	以斯拉	梅特卡夫	的	这	,	和	他	承诺	到	寻找	这	救主	.	"	[	-	]

我把这件事告诉了以斯拉·梅特卡夫，他答应去寻找救世主。”[171]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ɔːtəm] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	gorgeous	autumn	days	had	gone	,	and	the	snow	was	beginning	to
这	华丽的	秋天	天	有	已消失	,	和	这	雪	曾是	开始	到

['waɪtn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

whiten	the	mountains	,
漂白	这	山脉	,

美丽的秋日已经过去，皑皑白雪开始覆盖群山。

[wen] ['rɑːbərt] ['lʌvl] [left] ['rɑːkˌdeɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

when	Robert	Lovell	left	Rockdale	to	teach	in	a	neighboring	district	during	the	winter
什么时候	罗伯特	洛弗尔	左边	罗克代尔	到	教	在	一个	邻接	区	期间	这	冬天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

罗伯特·洛弗尔离开罗克代尔，在冬季前往邻近的学区任教。

['veri] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Very	lonely	it	seemed	without	him	;	for	with	the	exception	of	Mr	.	and
非常	孤独	它	似乎	没有	他	;	为了	和	这	例外	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] ,

Mrs	.	Harlan	,
太太	.	哈兰	,

没有他，家里显得非常冷清；因为除了哈兰夫妇之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ðæt] [felt] [hæf][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

there	was	no	one	else	that	felt	half	the	interest	in	me	,	and	as	a	natural
那里	曾是	不	一	别的	那	毛毡	一半	这	兴趣	在	我	,	和	作为	一个	自然的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

没有其他人像他那样对我感兴趣，而这自然而然地导致了以下结果：

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

of	whom	I	thought	half	as	much	.
的	谁	我	想法	一半	作为	很多	.

我对他的评价只有他的一半。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['duːtiz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'gretfl]

I	should	miss	him	,	but	then	my	duties	would	not	allow	of	many	regretful
我	应该	错过	他	,	但	然后	我的	职责	会	不是	允许	的	许多	遗憾

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

我应该想念他，但我的职责不允许我有太多后悔的时刻。

[snoʊ] , [aɪs] , [ænd; ənd][koʊld] ['weðər] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ;

Snow	,	ice	,	and	cold	weather	would	only	add	to	my	work	;
雪	,	冰	,	和	寒冷的	天气	会	仅有的	添加	到	我的	工作	;

下雪、结冰和寒冷天气只会增加我的工作难度；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	I	tried	hard	to	look	it	in	the	face	,	and	to	be	cheerful	and
和	我	尝试	难的	到	看	它	在	这	脸	,	和	到	是	快乐	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我努力直面这一切，让自己保持乐观和快乐。

“ ['hoʊmsɪk] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvl] ! ” [sed] [maɪ] [ruːm] - [meit] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] , [moʊst] [
“ **Homesick** **without** **Lovell** **!** ” **said** **my** **room** **-** **mate** **,** **one** **of** **the** **best** **-** **natured** **,** **most** **[**
“ 想家 没有 洛弗尔 ! ” 说 我的 房间 - 伴侣 , 一 的 这 最好的 - 自然 , 最多 [
-]
172 **]**
-]

“没有洛弗尔，我好想家！”我的室友说道，他是性格最好、最[172]的人之一。

['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [moʊst] ['ɪndələnt] [s'kɒləz] [ɪn] [skuːl] .
amiable **,** **and** **still** **most** **indolent** **scholars** **in** **school** **.**
可亲 , 和 仍然 最多 懒惰的 学者们 在 学校 .

和蔼可亲，但仍然是学校里最懒散的学生。

“ [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [θɪŋ] ; [hiː; hi] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʌn] ,
“ **Such** **an** **old** **sanctimonious** **thing** **;** **he** **never** **entered** **into** **any** **of** **our** **fun** **,**
“ 这样的 一个 老的 伪善的 事物 ; 他 绝不 进入 进入 任何 的 我们的 乐趣 ,

“真是个老古板，他从来没参与过我们的任何玩乐。”

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] .
neither **would** **he** **let** **you** **.**
两者都不 会 他 让 你 .

他也不会让你这么做的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɑːrstən] , [juːv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I **tell** **you** **what** **,** **Marston** **,** **you've** **been** **shut** **up** **long** **enough** **.**
我 告诉 你 什么 , 马斯顿 , 你已经 到过 关闭 向上 长的 足够的 .

马斯顿，我告诉你，你已经闭嘴够久了。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . ”
We **have** **some** **capital** **times** **that** **the** **old** **folks** **know** **nothing** **about** **.** **”**
我们 有 一些 首都 时代 那 这 老的 各位 知道 没有什么 关于 . ”

我们有一些黄金时代，老一辈人对此一无所知。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [fɑːrdən] ?
“ **Is** **that** **right** **,** **Farden** **?**
“ 是 那 正确的 , 法登 ?

“是这样吗，法登？”

” [aɪ] [æskt] . “
” **I** **asked** **.** **“**
” 我 问 . “

我问道。

- [raɪt] !
' **Right** **!**
- 正确的 !

'正确的!

- [ðæts] ['lʌvl] [ɔːl]['oʊvər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] ['ferli] ['ekəud] . “
' **that's** **Lovell** **all** **over** **,** **”** **and** **he** **laughed** **till** **the** **room** **fairly** **echoed** **.** **“**
- 那就是 洛弗尔 全部 超过 , ” 和 他 笑了 直到 这 房间 相当 回声 . “

“这完全就是洛弗尔的风格，”他大笑起来，笑声几乎响彻整个房间。

- [raɪt] - [huː] ['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [waɪt] - ['lɪvə] [θɪŋ]
' **Right** **'** **who** **ever** **heard** **such** **a** **question** **but** **from** **some** **white** **-** **livered** **thing**
- 正确的 - WHO 曾经 听到 这样的 一个 问题 但 从 一些 白色的 - 肝脏 事物
[laɪk] ['lʌvl] ? ”
like **Lovell** **?** **”**
喜欢 洛弗尔 ? ”

“没错，”除了像洛弗尔这种胆小鬼，谁还会问出这种问题?

“ [fɑːrdən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['lʌvl] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

“	Farden	,	you	shall	not	speak	of	Lovell	in	that	manner	.
”	法登	,	你	将	不是	说话	的	洛弗尔	在	那	方式	.

“法登，你不可以那样谈论洛弗尔。”

['kaʊərdɪs] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

Cowardice	has	no	part	in	his	character	;
怯懦	有	不	部分	在	他的	特点	;

懦弱与他的性格毫无关系；

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['breɪvər] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

you	know	as	well	as	I	do	there	is	not	a	braver	scholar	in	the	school	;
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那里	是	不是	一个	更勇敢	学者	在	这	学校	;

你和我一样清楚，学校里没有比他更勇敢的学者了；

” [ænd; ənd][aɪ] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl]['kwaɪət][baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]

”	and	I	bounded	across	the	room	,	startled	out	of	my	usual	quiet	by	the	unjust
”	和	我	有界	穿过	这	房间	,	惊慌	出去	的	我的	通常	安静的	经过	这	不公正

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

“我被这不公正的指控吓得从平日的安静中惊醒，蹦蹦跳跳地穿过房间。”

“ ['riːəli] , [haʊ] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['æŋgər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

“	Really	,	Howe	,	you	show	anger	just	as	soon	as	any	of	us	,	in	spite	of	all
”	真的	,	豪	,	你	展示	愤怒	只是	作为	很快	作为	任何	的	我们	,	在	尽管如此	的	全部

[jʊr; jər] [-]

your	[	173	]
你的	[	-	]

“说真的，豪，尽管你[173]

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

天哪。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] ['lʌvl] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

A	thousand	pities	Lovell	is	not	here	to	see	you	in	such	a	towering	passion	.
一个	千	可惜	洛弗尔	是	不是	这里	到	看	你	在	这样的	一个	参天	热情	.

可惜洛弗尔没能亲眼目睹你如此炽热的激情。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [ðoʊ] .

That's	just	what	I	like	,	though	.
那就是	只是	什么	我	喜欢	,	尽管	.

不过，我就是喜欢这样。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] . ”

I	only	said	it	to	see	if	you	could	be	worked	up	.	”
我	仅有的	说	它	到	看	如果	你	可以	是	工作	向上	.	”

我这么说只是想看看你会不会生气。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] [jet] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜːr][ˌem 'iː][ʌp] .

“	You	knew	it	was	untrue	,	and	yet	said	it	to	stir	me	up	.
”	你	知道	它	曾是	不属实	,	和	然而	说	它	到	搅拌	我	向上	.

“你知道这不是真的，但还是说出来激怒我。”

['ritʃəd] [fɑːrdən] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt] ;

Richard	Farden	,	I	had	not	thought	you	could	do	any	thing	so	base	as	that	;
理查德	法登	,	我	有	不是	想法	你	可以	做	任何	事物	所以	根据	作为	那	;

理查德·法登，我没想到你会做出如此卑鄙的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndə'stænd][juː; jʊ]['betər] ;

for	the	future	I	shall	understand	you	better	;
为了	这	未来	我	将	理解	你	更好的	;

将来我会更了解你;

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] .

"	and	I	turned	on	my	heel	and	went	back	to	my	book	.
"	和	我	转向	在	我的	脚跟	和	去	后退	到	我的	书	.

于是我转身继续看书。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

"	I	know	he's	as	brave	as	a	lion	.
"	我	知道	他是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

我知道他像狮子一样勇敢。

[kʌm] , [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['æŋgər][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

Come	,	Howe	,	it	was	foolish	;	I	did	not	mean	to	anger	you	;	I	am	sorry	.
来	,	豪	,	它	曾是	愚蠢	;	我	做过	不是	意思是	到	愤怒	你	;	我	是	对不起	.

好了，豪，我这样做很愚蠢；我不是故意要惹你生气；我很抱歉。

[kʌm] , [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	,	make	up	with	me	.
来	,	制作	向上	和	我	.

来，跟我和好。

[aɪ] [siː] ['lʌvl] [hæz; həz][nɑːt] [spɔɪld] [juː; jʊ] ; ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

I	see	Lovell	has	not	spoiled	you	;	only	say	that	you	will	be	one	with	us	.	"
我	看	洛弗尔	有	不是	被宠坏了	你	;	仅有的	说	那	你	将要	是	一	和	我们	.	"

看来洛弗尔并没有宠坏你；你只要说你会和我们融为一体就好。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ]['vəːdʒil] .

"	I	will	not	be	one	with	you	,	"	and	I	opened	my	Virgil	.
"	我	将要	不是	是	一	和	你	,	"	和	我	打开	我的	维吉尔	.

"我不会与你合二为一,"然后我打开了我的维吉尔。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [haʊ] ?

"	What's	the	use	of	studying	your	eyes	out	,	Howe	?
"	是什么	这	使用	的	学习	你的	眼睛	出去	,	豪	?

"霍维，研究你的眼睛有什么用呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] . "

it	will	do	you	no	good	.	"
它	将要	做	你	不	好的	.	"

这样做对你没有任何好处。

" [gʊd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] , " [aɪ] ['ænsər] , [-]

"	Good	or	not	,	I	shall	study	,	"	I	answered	,	[	174	]
"	好的	或者	不是	,	我	将	学习	,	"	我	回答	,	[	-	]

"不管好不好，我都要学习,"我回答说，[174]

[vekst] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['heɪsti] ; " [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] .

vexed	at	myself	for	being	so	hasty	;	"	I	came	here	to	study	.
烦恼	在	我	为了	存在	所以	仓促	;	"	我	来了	这里	到	学习	.

我懊恼自己太草率了；"我来这里是为了学习。"

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɛniz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ,

"	I	thought	of	Jennie's	pale	face	,	and	earnest	eyes	;	she	was	now	studying	,
"	我	想法	的	珍妮的	苍白	脸	,	和	认真	眼睛	;	她	曾是	现在	学习	,

"我想起了珍妮苍白的脸色和认真的眼神；她现在正在学习，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˈsɑːri] [dɪd][ʃiː; ʃi]

and	I	could	not	but	acknowledge	to	myself	that	she	would	feel	sorry	did	she
和	我	可以	不是	但	承认	到	我	那	她	会	感觉	对不起	做过	她

[noʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .

know	how	easily	I	had	been	disturbed	.
知道	如何	容易地	我	有	到过	不安	.

我不禁意识到，如果她知道我多么容易被打扰，她一定会感到遗憾。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [riˈzɔlvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈʃeɪkən] ?

How	was	it	that	my	good	resolves	were	so	easily	shaken	?
如何	曾是	它	那	我的	好的	解决	是	所以	容易地	摇晃	?

为什么我的决心如此轻易就动摇了?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?

Why	was	I	so	moved	by	the	word	and	look	of	another	?
为什么	曾是	我	所以	已搬	经过	这	单词	和	看	的	其他	?

为什么我会如此被另一个人的言语和眼神所打动?

[kʊd; kəd][aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ]

Could	I	only	have	looked	with	an	unwavering	trust	to	Him	who	was	both
可以	我	仅有的	有	看起来	和	一个	坚定不移	相信	到	他	WHO	曾是	两个都

[ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [frend] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .

able	and	willing	to	be	to	me	the	friend	I	so	much	needed	.
有能力的	和	愿意的	到	是	到	我	这	朋友	我	所以	很多	需要	.

我当时怎能不以坚定不移的信任仰望祂呢？祂既有能力也有意愿成为我如此需要的朋友。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

And	still	I	thought	I	loved	and	trusted	him	.
和	仍然	我	想法	我	喜爱	和	可信	他	.

但我仍然以为我爱他、信任他。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] [trʌst] .

But	Oh	,	it	was	only	a	half	trust	.
但	哦	,	它	曾是	仅有的	一个	一半	相信	.

但是，哦，那只是半个信托而已。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [liːn] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

I	did	not	lean	implicitly	on	him	;
我	做过	不是	倾斜	隐式地	在	他	;

我并没有完全依赖他;

[aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

I	still	felt	that	I	could	do	something	to	merit	his	favor	;
我	仍然	毛毡	那	我	可以	做	某物	到	优点	他的	偏爱	;

我仍然觉得我可以做些什么来博得他的好感;

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː]

that	something	was	expected	and	required	of	me	,	and	I	must	do	it
那	某物	曾是	预期的	和	必需的	的	我	,	和	我	必须	做	它

.

:

.

有人期望我做某事，我必须去做。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem ˈiː][ɜːrdʒ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈklaɪmɚz] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [wel] [ænd; ənd]

And	here	let	me	urge	all	in	the	long	list	of	climbers	,	to	examine	well	and
和	这里	让	我	敦促	全部	在	这	长的	列表	的	登山者	,	到	检查	出色地	和

[siː] [-]

see	[	175	]
看	[	-	]

在此，我要敦促所有登山者，仔细检查并看看[175]

[ɪf] [self] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'truːd] :
if self does not intrude :
如果 自己 做 不是 侵入 :

如果自我不介入：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd][led][baɪ] [kraɪst] ;
if they are in truth willing to be guided and led by Christ ;
如果 他们 是 在 真相 愿意的 到 是 引导 和 引领 经过 基督 ;

如果他们真心愿意接受基督的引导和带领；

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə'pɔɪntɪd] , [nɑːt]['aɪdli] , [nɑːt] ['pæsɪvli] , [nɑːt] ['sliːpɪli] , [bʌt; bət]
willing to walk in the path appointed , not idly , not passively , not sleepily , but
愿意的 到 走 在 这 小路 任命 , 不是 闲散地 , 不是 被动地 , 不是 昏昏欲睡地 , 但
[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
with energy ,
和 活力 ,

愿意走既定的道路，不是懒散地，不是消极地，也不是昏昏欲睡地，而是充满活力地。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] .
doing all that can be done , always doing their best .
正在做 全部 那 能 是 完毕 , 总是 正在做 他们的 最好的 .

尽其所能，始终做到最好。

['nevər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , ['goʊɪŋ] [bæk] , [dɪ'spɑːndɪŋ] , [ɔːr] [dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] .
Never giving way , going back , desponding , or denying Christ .
绝不 给予 方式 , 去 后退 , 沮丧 , 或者 否认 基督 .

永不屈服、永不退缩、永不沮丧、永不否认基督。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['piːtər] [rɪ'pentɪŋ] ['bɪtərli] ,
Or , if they have denied him , like Peter repenting bitterly ,
或者 , 如果 他们 有 否认 他 , 喜欢 彼得 忏悔 苦涩地 ,

或者，如果他们否认了他，就像彼得痛苦地悔改一样，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] , [mɔːr] ['fɪrləs] , [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]
and resolving as he did to be more energetic , more fearless , more faithful
和 解决 作为 他 做过 到 是 更多的 精力充沛 , 更多的 无畏 , 更多的 忠实
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
in the future .
在 这 未来 .

他下定决心，将来要更有活力、更无畏、更忠诚。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [aɪ] [θɔːt] [fɑːrdən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ;
The room was so still I thought Farden had gone out ;
这 房间 曾是 所以 仍然 我 想法 法登 有 已消失 出去 ;

房间里静得出奇，我以为法登出去了；

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwərd] ,
but soon there was a blue line of smoke curling and twisting upward ,
但 很快 那里 曾是 一个 蓝色的 线 的 抽烟 冰壶 和 扭曲 向上 ,

但很快，一道蓝色的烟雾向上盘旋盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['freɪgrənt] [wiːd] " [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] .
and the subtle perfume of the " fragrant weed " was plainly perceptible .
和 这 微妙的 香水 的 这 " 香 杂草 " 曾是 显然 可感知的 .

“香草”散发出的淡淡香气清晰可辨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [fɑːrdən] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn] [truː] [prə'feʃən(ə)l] [staɪl] , [tɪpt] [bæk]
A little sigh , and Farden poised his cigar in true professional style , tipped back
一个 小的 叹 , 和 法登 准备 他的 雪茄 在 真的 专业的 风格 , 倾斜 后退
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

法登轻轻叹了口气，摆出一副专业水准，抿了抿雪茄，向后靠了靠椅子。

[plaːntid] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .

planted	both	feet	on	the	mantel	,	and	spoke	again	.
已种植	两个都	脚	在	这	壁炉架	,	和	辐	再次	.

他双脚踩在壁炉架上，再次开口说道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] .

“	I	came	here	to	study	.
〃	我	来了	这里	到	学习	.

我来这里是为了学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

There	was	no	[	176	]
那里	曾是	不	[	-	]

没有[176]

[end] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][aɪ][leɪd] .

end	to	the	plans	I	laid	.
结尾	到	这	计划	我	铺设	.

我制定的计划到此结束。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,

I	was	to	study	every	day	and	every	night	,
我	曾是	到	学习	每一个	天	和	每一个	夜晚	,

我必须每天早晚学习，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɪr] ;

and	in	a	short	time	I	expected	to	learn	all	that	was	to	be	taught	here	;
和	在	一个	短的	时间	我	预期的	到	学习	全部	那	曾是	到	是	教授	这里	;

我希望能在短时间内学到这里要教的所有东西；

[ðen] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt]

then	to	college	,	and	had	little	doubt
然后	到	大学	,	和	有	小的	怀疑

然后上了大学，对此我几乎毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] ['dɪstəns] [ðə; ði] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][pər'hæps]['raɪv(ə)l] ['hʌmbəult] [hɪm'self]

but	I	should	speedily	distance	the	professors	,	and	perhaps	rival	Humboldt	himself
但	我	应该	迅速地	距离	这	教授们	,	和	也许	竞争对手	洪堡	他自己

.

:

.

但我应该尽快与教授们划清界限，或许还能与洪堡本人相媲美。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [rɪ'saɪt] ;

Instead	of	that	I	don't	look	into	a	book	once	a	week	,	except	when	I	recite	;
反而	的	那	我	不	看	进入	一个	书	一次	一个	星期	,	除了	什么时候	我	背诵	;

相反，我每周都不会看书，除非是背诵的时候；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][aɪ][get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	I	don't	see	but	I	get	along	just	as	well	.
和	我	不	看	但	我	得到	沿着	只是	作为	出色地	.

虽然我看不见，但我相处得很好。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] ,

If	I	don't	know	it	,	I	only	have	to	pick	out	a	difficult	word	or	phrase	,
如果	我	不	知道	它	,	我	仅有的	有	到	挑选	出去	一个	难的	单词	或者	短语	,

如果我不知道，我只需要挑出一个难词或短语就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	say	that	it	is	not	clear	to	me	,	that	I	do	not	quite	understand	it	;
和	说	那	它	是	不是	清除	到	我	,	那	我	做	不是	相当	理解	它	;

并说我不明白，我不太理解；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

and	usually	it	takes	so	long	to	explain	it	that	the	time	is	up	.
和	通常	它	需要	所以	长的	到	解释	它	那	这	时间	是	向上	.

通常解释起来很费时间，时间就到了。

[wiː; wi] [bɔɪz] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] . ”

We	boys	take	turns	in	this	game	.	”
我们	男孩们	拿	转弯	在	这	游戏	.	”

我们男生轮流玩这个游戏。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːnnəs] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

“	And	you	own	to	such	meanness	,	”	I	said	,	as	much	excited	as	at	first	.
“	和	你	自己的	到	这样的	卑鄙	,	”	我	说	,	作为	很多	兴奋的	作为	在	第一的	.

“而你竟然如此卑鄙！”我说道，语气和起初一样激动。

“ [ðeɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] . ”

“	They've	no	business	to	allow	themselves	to	be	deceived	.	”
“	他们有	不	商业	到	允许	他们自己	到	是	受骗	.	”

“他们没有理由让自己受骗。”

“ [juː; jʊ] ['niːðər] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

“	You	neither	deceive	yourself	,	nor	any	one	else	.
“	你	两者都不	欺骗	你自己	,	也不	任何	一	别的	.

你既不欺骗自己，也不欺骗任何人。

[jʊr; jər]['tuːtər] [ˌʌndə'stændz] [-]

Your	tutor	understands	[	177	]
你的	导师	明白	[	-	]

你的导师明白[177]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] . ” “

it	,	and	so	does	Mr	.	Harlan	;	and	you	know	it	is	not	right	.	”	“
它	,	和	所以	做	先生	.	哈兰	;	和	你	知道	它	是	不是	正确的	.	”	“

哈兰先生也这么认为；你知道这样做是不对的。

- [raɪt] , - [ə'gen] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

'	Right	,	'	again	;	of	course	I	do	.
-	正确的	,	-	再次	;	的	课程	我	做	.

“没错，”我再次说道；我当然明白。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz] .

But	I	do	not	see	the	use	.
但	我	做	不是	看	这	使用	.

但我看不出有什么用处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tɔːk] [ɪn] ['lætn] , [griːk] , [ɔːr] ['hiːbruː] ; [ðen] [waɪ] [delv] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['oʊvər]

I	shall	never	talk	in	Latin	,	Greek	,	or	Hebrew	;	then	why	delve	so	many	years	over
我	将	绝不	讲话	在	拉丁	,	希腊语	,	或者	希伯来语	;	然后	为什么	深入探究	所以	许多	年	超过

[ðem; ðəm] ? ”

them	?	”
他们	?	”

我永远不会说拉丁语、希腊语或希伯来语；那么，为什么要花费这么多年时间去研究它们呢?

“ ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] . ”

“	Mr	.	Farnham	said	it	was	to	make	us	think	.	”
“	先生	.	法纳姆	说	它	曾是	到	制作	我们	思考	.	”

“法纳姆先生说，这是为了让我们思考。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

“	Very	little	good	comes	of	it	that	I	can	see	,
“	非常	小的	好的	来	的	它	那	我	能	看	,

“在我看来，这样做几乎没有什么好处。”

" [sed] [fɑːrdən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
" said Farden putting his cigar to his mouth ;
" 说 法登 推杆 他的 雪茄 到 他的 嘴 ;

法登说着，把雪茄叼到嘴边；

" [ðæt] ['prɑːbləm][ɪn] [ɪ'kweɪʒənz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] ,
" that problem in equations that you worked on so long ,
" 那 问题 在 方程式 那 你 工作 在 所以 长的 ,

"你研究了很久的那个方程式问题，

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] . "
a precious little good it will do you . "
一个 宝贵的 小的 好的 它 将要 做 你 . "

它对你来说几乎没有任何好处。

" ['mɪstər] . ['hɑːrlən][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][dʒʌst]
" Mr . Harlan told us the other day that every obstacle overcome gives us just
" 先生 . 哈兰 讲述 我们 这 其他 天 那 每一个 障碍 克服 给予 我们 只是
[soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] ;
so much additional strength ;
所以 很多 额外的 力量 ;

"哈兰先生前几天告诉我们，克服的每一个障碍都会给我们带来更多的力量；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] . "
that it is by these stepping - stones that we attain the desired result . "
那 它 是 经过 这些 步进 - 石头 那 我们 达到 这 想要的 结果 . "

正是通过这些垫脚石，我们才能达到预期的结果。

" ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] !
" Stepping - stones of obstacles !
" 步进 - 石头 的 障碍 !

"障碍中的垫脚石！"

[ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːrlən] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [haʊ] ,
that is well enough for Mr . Harlan ; but I'll tell you what , Howe ,
那 是 出色地 足够的 为了 先生 . 哈兰 ; 但 患病的 告诉 你 什么 , 豪 ,

哈兰先生觉得这样就足够了；但我得告诉你，豪，

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
money is the stepping - stone in this country .
钱 是 这 步进 - 石头 在 这 国家 .

在这个国家，金钱是通往成功的垫脚石。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [-]
Give me that , [178]
给 我 那 , [-]

把那个给我，[178]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] . "
and I don't care a picayune for any thing else . "
和 我 不 关心 一个 小报 为了 任何 事物 别的 . "

我根本不在乎其他任何事。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [noʊz] [moʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdz] [best] ; ['nɑːlɪdʒ] [wɪnz] ['mʌni] . "
" The one that knows most usually succeeds best ; knowledge wins money . "
" 这 一 那 知道 最多 通常 成功 最好的 ; 知识 胜利 钱 . "

"知识最渊博的人往往最成功；知识就是财富。"

" [ʃɔː] ! ['nɑːnsens] !
" Pshaw ! nonsense !
" 呸 ! 废话 !

"呸！胡说！"

[ðæts] [nɑːt][soʊ] .
that's not so .
那就是 不是 所以 .

并非如此。

[waɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
Why , the richest man in this county can hardly write his name . ”
为什么 , 这 最富有的 男人 在 这 县 能 几乎 写 他的 姓名 . ”

“瞧，这个县里最富有的人都很难写出自己的名字。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ;
“ That may be ; he may prove an exception ;
“ 那 可能 是 ; 他 可能 证明 一个 例外 ;

“也许是这样；他或许是个例外；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][noʊ] [waɪz] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] . ”
but that in no wise does away with the rule . ”
但 那 在 不 明智的 做 离开 和 这 规则 . ”

但这丝毫不能废除这条规则。

“ [wel] , [maɪ][sɪ'gɑːr][ɪz] [aʊt] .
“ Well , my cigar is out .
“ 出色地 , 我的 雪茄 是 出去 .

“好了，我的雪茄抽完了。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
All I can say is , that we are going to have a capital time to - night ;
全部 我 能 说 是 , 那 我们 是 去 到 有 一个 首都 时间 到 - 夜晚 ;

我只能说，我们今晚将会度过一段美好的时光；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
you had better come along .
你 有 更好的 来 沿着 .

你最好一起来。

[juː; jʊ][wɔːnt] [tel] , ['eni] [weɪ] ; ['lʌvl] ['nevər] [dɪd] : [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;
You wont tell , any way ; Lovell never did : we could always trust him ;
你 惯于 告诉 , 任何 方式 ; 洛弗尔 绝不 做过 : 我们 可以 总是 相信 他 ;

反正你也不会说的；洛弗尔从来没说过：我们一直都很信任他；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
” and the door closed .
” 和 这 门 关闭 .

然后门关上了。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] ?
Why was it that I could not study ?
为什么 曾是 它 那 我 可以 不是 学习 ?

为什么我无法学习?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Why was it that I should strive and struggle between my inclination to live
为什么 曾是 它 那 我 应该 努力 和 斗争 之间 我的 倾角 到 居住
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

为什么我要在追求安逸生活的倾向和内心挣扎取舍呢?

[æz; əz] [fɑːrdən] [dɪd] , [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] ?
as Farden did , and my desire to do right ?
作为 法登 做过 , 和 我的 欲望 到 做 正确的 ?

就像法登那样，以及我想要做正确事情的愿望?

“ [noʊ] [raɪt] ['efərt] [ɪz]['evər] [lɔ:st] , ” ['saʊndɪd] [aʊt] [strɔ:ŋ] , [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] , ['ɔ:lmoʊst] [-]
“ No right effort is ever lost , ” sounded out strong , clear , distinct , almost [179]
“ 不 正确的 努力 是 曾经 丢失的 , ” 听起来 出去 强的 , 清除 , 清楚的 , 几乎 [-]

“任何正确的努力都不会白费，”这句话响亮、清晰、明确地说道，几乎[179]

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][soʊ] ['fɔ:rsəbli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [pə'zeʃn]
as though some one spoke it aloud ; and so forcibly did it take possession
作为 尽管 一些 一 辐 它 大声 ; 和 所以 强制 做过 它 拿 拥有
[ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

仿佛有人大声说出口一样；它如此有力地占据了我的心。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
and so much strength sprung up out of each little word , there was no more
和 所以 很多 力量 弹簧 向上 出去 的 每个 小的 单词 , 那里 曾是 不 更多的
['mɜ:rmərɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,

每个字都蕴含着巨大的力量，再也没有人低声抱怨了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɔrnɪŋz] ['les(ə)n] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and my morning's lesson did not suffer from the ungovernable feeling of the
和 我的 早晨 课 做过 不是 遭受 从 这 无法治理的 感觉 的 这
['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] .
evening previous .
晚上 以前的 .

我上午的课程并没有受到前一天晚上那种难以控制的情绪的影响。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [fɑ:rdən] [keɪm] [ɪn]['æftər][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
A few days after the above conversation Farden came in after his skates ,
一个 很少 天 后 这 多于 对话 法登 来了 在 后 他的 冰鞋 ,

上述谈话几天后，法登滑完冰回来了。

[ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Harry Gilmore with him .
和 哈里 吉尔摩 和 他 .

还有哈里·吉尔摩。

['tæpɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['hæri] [sed] , “ [pʊt] [ʌp] [ðæt] [bʊk] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [laɪk]
Tapping me on the shoulder , Harry said , “ Put up that book ; you are looking like
窃听 我 在 这 肩膀 , 哈里 说 , “ 放 向上 那 书 ; 你 是 寻找 喜欢
[ə; eɪ] ['skerkroʊ] .
a scarecrow .
一个 稻草人 .

哈利拍了拍我的肩膀说：“把那本书放下来；你看起来像个稻草人。”

[kʌm] . ”
Come . ”
来 . ”

来。”

“ [wer] ? ” [aɪ] [æskt] .
“ Where ? ” I asked .
“ 在哪里 ? ” 我 问 .

“哪里？”我问。

“ [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ” ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːrtʃli] , “ [wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['stuːpɪd] [bʊks] ,

“	First	to	the	ice	,	and	then	,	”	looking	up	archly	,	“	where	we	have	no	stupid	books	,
”	第一的	到	这	冰	,	和	然后	,	”	寻找	向上	傲慢的	,	”	在哪里	我们	有	不	愚蠢的	图书	,

“先去冰场，然后，”他傲慢地抬起头，“去一个没有愚蠢书籍的地方。”

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] .

but	plenty	of	fun	and	frolic	.
但	很多	的	乐趣	和	嬉戏	.

但其中充满了乐趣和嬉戏。

[waɪ] [nɑːt][goʊ] ?

Why	not	go	?
为什么	不是	去	?

为什么不去呢?

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][feɪl][ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ?

What	if	you	do	fail	in	the	next	lesson	?
什么	如果	你	做	失败	在	这	下一个	课	?

如果你下一节课没过怎么办?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪl] ['evri] [deɪ] . ”

Some	of	the	boys	fail	every	day	.	”
一些	的	这	男孩们	失败	每一个	天	.	”

有些男孩每天都失败。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] , ” [sed] ['ritʃəd] [fɑːrdən] .

“	You	will	never	be	thought	less	of	,	”	said	Richard	Farden	.
”	你	将要	绝不	是	想法	较少的	的	,	”	说	理查德	法登	.

“你永远不会被人轻视，”理查德·法登说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [-]

“	I	do	not	look	[	180	]
”	我	做	不是	看	[	-	]

“我不看[180]

[æt; ət][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

at	my	translation	till	I	go	in	to	recite	.
在	我的	翻译	直到	我	去	在	到	背诵	.

我一直翻译到我进去朗诵为止。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	comes	to	me	just	as	I	want	to	say	it	.	”
它	来	到	我	只是	作为	我	想	到	说	它	.	”

话音刚落，我就想到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	It	does	not	come	to	me	without	study	,	”	I	answered	.
”	它	做	不是	来	到	我	没有	学习	,	”	我	回答	.

“不经过学习，我是学不会的。”我回答道。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɑːtɪd] [ʌp] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

“	That	is	because	your	brains	are	so	knotted	up	poring	over	it	all	the	while	,
”	那	是	因为	你的	大脑	是	所以	打结的	向上	泡	超过	它	全部	这	尽管	,

“那是因为你的大脑一直都在为此绞尽脑汁。”

” [pə'sistid] ['hæri] .

”	persisted	Harry	.
”	持续	哈里	.

“哈利坚持道。”

“ [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɑ:li] [spri:] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt]
“ Clear them out occasionally with a good jolly spree , and you'll be all right
” 清除 他们 出去 偶尔 和 一个 好的 快乐的 狂欢 , 和 你会 是 全部 正确的
.
:
.

“偶尔用一场酣畅淋漓的狂欢来清除它们，你就没事了。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . ”
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['hɑ:rlən] [seɪ] ? ”
“ What will Mr . Harlan say ? ”
” 什么 将要 先生 . 哈兰 说 ? ”

“哈兰先生会说什么？”

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rlən] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
“ Mr . Harlan will never know .
” 先生 . 哈兰 将要 绝不 知道 .

“哈兰先生永远不会知道。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][bed][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] . ”
He thinks we are all in bed by ten o'clock . ”
他 思考 我们 是 全部 在 床 经过 十 点钟 . ”

他以为我们十点钟之前都会上床睡觉。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['ritʃəd] ; “ [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get]
“ And so we are , ” said Richard ; “ they don't seem to think we can get
” 和 所以 我们 是 , ” 说 理查德 ; “ 他们 不 似乎 到 思考 我们 能 得到
[ʌp] [ə'gen] . ”
up again . ”
向上 再次 . ”

“我们就是这样，”理查德说，“他们似乎认为我们再也站不起来。”

“ [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [wel] ” — [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['kɜ:bi:z] [vɔɪs] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
“ Do what you do well ” — I seemed to hear Mr . Kirby's voice urging me to
” 做 什么 你 做 出色地 ” — 我 似乎 到 听到 先生 . 卡比的 嗓音 敦促 我 到
[du:] [raɪt] ,
do right ,
做 正确的 ,

“做好你擅长的事”——我仿佛听到了柯比先生的声音，敦促我做正确的事。

[waɪl] ['dʒeniz] ['swi:tli] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃɪŋli] .
while Jennie's sweetly pleading eyes looked reproachingly .
尽管 珍妮的 甜蜜地 恳求 眼睛 看起来 责备地 .

而珍妮那双甜美恳求的眼睛却带着责备的神情。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] , ” [aɪ] [sed] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
“ No , I will not go , ” I said determinedly .
” 不 , 我 将要 不是 去 , ” 我 说 坚定地 .

“不，我不会去，”我坚定地说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ I came here to study , and I will do it .
” 我 来了 这里 到 学习 , 和 我 将要 做 它 .

“我来这里是为了学习，我一定会学好。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [-]
You know your parents could not [181]
你 知道 你的 父母 可以 不是 [-]

你知道你的父母不可能[181]

[ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rs] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hɑ:rlən] [wʊd] [nɑ:t] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn]

approve	of	your	course	;	you	know	Mr	.	Harlan	would	not	;	you	know	your	own
批准	的	你的	课程	;	你	知道	先生	.	哈兰	会	不是	;	你	知道	你的	自己的

['kɑ:nʃəns] [dʌz] [nɑ:t] .

conscience	does	not	.
良心	做	不是	.

我不赞同你的做法；你知道哈兰先生不会赞同；你也知道你自己的良心不会赞同。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [jɔ:r'self] . ”

I	will	not	go	with	you	,	and	I	advise	you	to	stay	at	home	yourself	.	”
我	将要	不是	去	和	你	,	和	我	建议	你	到	停留	在	家	你自己	.	”

我不会和你一起去，我建议你也待在家里。

“ ['lʌvl] [ɔ:l] ['oʊvər] ; ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hæri] ? ” [ænd; ənd][maɪ] [ru:m] - [meɪt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [skeɪts]

“	Lovell	all	over	;	isn't	it	,	Harry	?	”	and	my	room	-	mate	examined	his	skates
“	洛弗尔	全部	超过	;	不是	它	,	哈里	?	”	和	我的	房间	-	伴侣	检查	他的	冰鞋

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

“到处都是洛弗尔的风格，对吧，哈里？”我的室友仔细地检查了他的溜冰鞋。

“ [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [haʊ] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	I	do	wish	you	would	come	,	Howe	;	”	and	he	spoke	half	reproachfully	.
“	我	做	希望	你	会	来	,	豪	;	”	和	他	辐	一半	责备地	.

“我真希望你能来，豪；”他半是责备地说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	came	here	for	a	purpose	,	and	I	shall	follow	it	.
“	我	来了	这里	为了	一个	目的	,	和	我	将	跟随	它	.

“我来到这里是有目的的，我将追随这个目的。”

” [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .

”	The	door	closed	with	a	slam	.
”	这	门	关闭	和	一个	猛击	.

门砰的一声关上了。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [li:nd] [maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] ;

I	crossed	the	room	and	leaned	my	head	on	the	mantel	;
我	交叉	这	房间	和	倾斜	我的	头	在	这	壁炉架	;

我穿过房间，把头靠在壁炉架上；

[sku:l] [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

school	life	was	so	different	from	what	I	had	expected	.
学校	生活	曾是	所以	不同的	从	什么	我	有	预期的	.

学校生活和我想象中的完全不一样。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['stʌdi] , [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

I	had	supposed	that	everybody	appreciated	study	,	that	everybody
我	有	据称	那	大家	感谢	学习	,	那	大家

[lɔŋd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

longed	for	an	education	,
渴望	为了	一个	教育	,

我原以为每个人都热爱学习，每个人都渴望接受教育。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [s'kɒləz] .

and	that	only	opportunity	was	wanted	to	make	good	scholars	.
和	那	仅有的	机会	曾是	通缉	到	制作	好的	学者们	.

而他们唯一想要的机会就是培养优秀的学者。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['dɪfrəntli] .

I	had	learned	differently	.
我	有	学习	不同	.

我学到的东西却不一样。

['nɑːmɪn(ə)l] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][nɑːt]['æktʃuəl] ['lɜːnəz] ; ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [-]

Nominal	**students**	**were**	**not**	**actual**	**learners**	**;**	**neither**	**were**	**those**	**who**	**[**	**182**	**]**
名义上的	学生	是	不是	实际的	学习者	;	两者都不	是	那些	WHO	[	-	]

名义上的学生并不是真正的学习者；那些[182]

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'priːʃieɪtɪd] .

applied	**themselves**	**the**	**most**	**diligently**	**,**	**in**	**all**	**cases**	**the**	**most**	**appreciated**	**.**
应用	他们自己	这	最多	勤勉地	,	在	全部	案例	这	最多	感谢	.

他们工作最为勤奋，在所有情况下都最受赞赏。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'gen] ['mɪstər] . ['kɜːbiːz] [wɜːrdz] : " ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [kɔːrs] ,

Then	**I**	**remembered**	**again**	**Mr**	**.**	**Kirby's**	**words**	**:**	**"**	**Doing**	**right**	**is**	**the**	**only**	**safe**	**course**	**,**
然后	我	记得	再次	先生	.	卡比的	字	:	"	正在做	正确的	是	这	仅有的	安全的	课程	,

然后我又想起了柯比先生的话："做正确的事才是唯一安全的做法。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .

and	**although**	**slow**	**and**	**wearisome**	**at**	**first**	**,**	**is**	**sure**	**to**	**succeed**	**.**
和	虽然	慢的	和	令人厌倦的	在	第一的	,	是	当然	到	成功	.

虽然起初缓慢而令人疲惫，但一定会成功。

['ʌðər] [pæðz] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] ['ɪntuː] ['ʃeɪdɪd] [nʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [delz] ;

Other	**paths**	**may**	**look**	**as**	**if**	**they**	**would**	**lead**	**into**	**shaded**	**nooks**	**and**	**flowery**	**dells**	**;**
其他	路径	可能	看	作为	如果	他们	会	带领	进入	阴影	角落	和	如花	戴尔斯	;

其他小路看起来好像会通往阴凉的角落和鲜花盛开的山谷；

[bʌt; bət]['ruːɪn] ['lɜːks] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] .

but	**ruin**	**lurks**	**in**	**secret**	**,**	**and**	**despair**	**has**	**a**	**lodge**	**there**	**.**
但	废墟	潜伏者	在	秘密	,	和	绝望	有	一个	小屋	那里	.

但毁灭潜伏在隐秘之处，绝望在那里安家落户。

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

The	**only**	**safety**	**is**	**in**	**keeping**	**clear**	**of**	**them**	**,**	**having**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
这	仅有的	安全	是	在	保持	清除	的	他们	,	拥有	没有什么	到	做	和

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

唯一的安全之道就是远离他们，与他们没有任何瓜葛；

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [roʊd] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

while	**the**	**onward**	**road**	**,**	**narrow**	**and**	**rough**	**though**	**it**	**be**	**,**
尽管	这	向前	路	,	狭窄的	和	粗糙的	尽管	它	是	,

而前路虽然狭窄崎岖，

[wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] . " [-]

will	**in**	**the**	**end**	**lead**	**to**	**the**	**desired**	**result**	**.**	**"**	**[**	**183**	**]**
将要	在	这	结尾	带领	到	这	想要的	结果	.	"	[	-	]

最终将达到预期的结果。"[183]

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['rɑːkˌdeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [kliːks] ,

In	**so**	**large**	**a**	**school**	**as**	**that**	**in**	**Rockdale**	**,**	**of**	**course**	**there**	**were**	**various**	**cliques**	**,**
在	所以	大的	一个	学校	作为	那	在	罗克代尔	,	的	课程	那里	是	各种各样的	小团体	,

像罗克代尔这样的大型学校，当然会有各种各样的小团体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kliːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːdər] .

and	**each**	**clique**	**with**	**its**	**leader**	**.**
和	每个	集团	和	它是	领导者	.

每个小团体都有自己的领导人。

[fræŋk] ['kleɪvə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] ,

Frank	Clavers	was	at	the	head	of	the	Senior	class	,
坦率	克拉维斯	曾是	在	这	头	的	这	高级的	班级	,

弗兰克·克拉弗斯是高年级学生中的佼佼者。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæðərd] [gʊd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [bɔɪz] ; [waɪl] ['rɪtʃəd] [fɑːrdən]

and	round	him	gathered	good	scholars	and	studious	boys	;	while	Richard	Farden
和	圆形的	他	聚集	好的	学者们	和	好学的	男孩们	;	尽管	理查德	法登

[ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔr] ,

and	Harry	Gilmore	,
和	哈里	吉尔摩	,

他身边聚集了一群品学兼优的学生和勤奋好学的男孩；而理查德·法登和哈里·吉尔摩，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [welθ] , [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] ,

by	virtue	of	wealth	,	good	looks	,	and	an	easy	,	good	-	natured	manner	,
经过	美德	的	财富	,	好的	看起来	,	和	一个	简单的	,	好的	-	自然	方式	,

凭借财富、俊美的容貌和随和友善的性格，

[tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ɔːl] [spɔːrts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ;

took	the	lead	in	all	sports	and	amusements	;
采取	这	带领	在	全部	运动的	和	娱乐	;

在所有体育和娱乐项目中均处于领先地位；

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['lʌvl] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Robert	Lovell	was	looked	up	to	and	followed	by	all	who	had	a
和	罗伯特	洛弗尔	曾是	看起来	向上	到	和	随后	经过	全部	WHO	有	一个

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

thought	of	the	future	.
想法	的	这	未来	.

罗伯特·洛弗尔受到所有对未来有所思考的人的敬仰和追随。

[fjuː] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kliːk] [aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt]

Few	enough	there	were	of	these	;	and	to	this	clique	I	had	attached
很少	足够的	那里	是	的	这些	;	和	到	这	集团	我	有	随附的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

这样的人寥寥无几，而我恰好加入了这个小团体。

[hens] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [maɪ] [ruːm] - [meit] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

Hence	the	goodness	that	my	room	-	mate	was	constantly	reproaching	me	with	,
因此	这	善良	那	我的	房间	-	伴侣	曾是	不断地	责备	我	和	,

这就是我室友一直责备我善良的原因。

[wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər]['stoʊlən]['revəlz] .

when	I	refused	to	join	in	their	stolen	revels	.
什么时候	我	拒绝	到	加入	在	他们的	被盗	揭秘	.

当我拒绝参与他们偷来的狂欢时。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [hæf] [-]

“	I	am	sure	I	should	be	on	the	ice	half	[	184	]
“	我	是	当然	我	应该	是	在	这	冰	一半	[	-	]

“我确信我应该在冰上[184]

[ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [skeɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

the	time	,	if	I	could	skate	as	you	do	,
这	时间	,	如果	我	可以	滑冰	作为	你	做	,

如果我能像你一样滑冰，那该多好啊！

” [sed] ['hæri] ['gɪlmɔr] [wʌns] [æz; əz][aɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['skeɪtərz] ['dʊrɪŋ] ['riːses] .

”	said	Harry	Gilmore	once	as	I	joined	the	skaters	during	recess	.
”	说	哈里	吉尔摩	一次	作为	我	加入	这	滑冰者	期间	凹陷处	.

“哈里·吉尔摩曾在课间休息时和我一起滑冰时这样说过。”

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][pər'hæps] , [hæd; həd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ So should I perhaps , had I nothing else to do , ” I answered ,
“ 所以 应该 我 也许 , 有 我 没有什么 别的 到 做 , ” 我 回答 ,

“如果我无事可做，或许我也应该这么做，”我回答道。

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
skimming over the smooth surface with all the freedom of a bird on the wing .
撇脂 超过 这 光滑的 表面 和 全部 这 自由 的 一个 鸟 在 这 翼 .

它像展翅飞翔的鸟儿一样自由自在地掠过光滑的水面。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['hæri] .
“ It is a good deal of self - denial for me to stay at home , Harry .
“ 它 是 一个 好的 交易 的 自己 - 拒绝 为了 我 到 停留 在 家 , 哈里 .

“对我来说，待在家里是一种很大的自我克制，哈里。”

[aɪ] [oʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər]
I own there are times when an hour on the ice would please me much better
我 自己的 那里 是 时代 什么时候 一个 小时 在 这 冰 会 请 我 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [peɪðz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] . ”
than sawing wood or making paths through the snow . ”
比 锯切 木头 或者 制作 路径 通过 这 雪 . ”

我承认，有时候在冰上待一个小时比锯木头或在雪地里开辟道路要让我高兴得多。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
“ Why don't you do it then ?
“ 为什么 不 你 做 它 然后 ?

那你为什么不做呢?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
we have to beg you ever so long .
我们 有 到 求 你 曾经 所以 长的 .

我们不得不苦苦哀求你很久很久。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeɪt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . ”
I had no idea you could skate so beautifully . ”
我 有 不 主意 你 可以 滑冰 所以 非常漂亮 . ”

我真没想到你滑冰滑得这么好。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] ['fræŋkli] .
“ I cannot afford the time , ” I answered frankly .
“ 我 不能 买得起 这 时间 , ” 我 回答 坦率地说 .

“我没时间，”我坦率地回答。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] ;
“ I came here to study ;
“ 我 来了 这里 到 学习 ;

我来这里是为了学习;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nɪrli] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz]
and you know I nearly pay my board with what I can do during the hours
和 你 知道 我 几乎 支付 我的 木板 和 什么 我 能 做 期间 这 小时
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . ”
that you have for recreation . ”
那 你 有 为了 娱乐 . ”

你知道吗，我几乎能靠在你休闲娱乐的时间里做些事来支付我的房租。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] ? ” [-]
“ And your father don't give you a cent ? ” [185]
“ 和 你的 父亲 不 给 你 一个 中心 ? ” [-]

“你父亲一分钱也不给你吗？”[185]

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] , ['hæri] .
“ My father and mother are both dead , Harry .
” 我的 父亲 和 母亲 是 两个都 死的 , 哈里 .

“哈里，我的父母都去世了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
I have the dearest little sister in the world ; but as for money ,
我 有 这 亲爱的 小的 姐姐 在 这 世界 ; 但 作为 为了 钱 ,

我有世界上最亲爱的妹妹；但至于钱，

[aɪ] [ɜːrn] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] . ”
I earn all I have with my own hands . ”
我 赚 全部 我 有 和 我的 自己的 双手 . ”

我的一切都是靠自己双手挣来的。

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ This is why you work and study then , ” said he ,
“ 这 是 为什么 你 工作 和 学习 然后 , ” 说 他 ,

“这就是你努力工作和学习的原因，”他说。

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .
linking his arm in mine and flashing across the pond .
链接 他的 手臂 在 矿 和 闪烁 穿过 这 池塘 .

他挽着我的胳膊，飞快地穿过池塘。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
“ It makes me ashamed of myself every time I hear you refuse to go with
” 它 制作 我 羞愧 的 我 每一个 时间 我 听到 你 拒绝 到 去 和
['ritʃəd] ;
Richard ;
理查德 ;

“每次听到你拒绝和理查德一起走，我都感到羞愧；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] — ”
but I didn't know that — ”
但 我 没有 知道 那 — ”

但我不知道——”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ? ”
“ That I was so poor ? ”
“ 那 我 曾是 所以 贫穷的 ? ”

“我以前那么穷吗？”

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [jɔːr'self] . ”
“ That your parents were dead , and you trying to educate yourself . ”
“ 那 你的 父母 是 死的 , 和 你 尝试 到 教育 你自己 . ”

“你的父母都去世了，你只能靠自学。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ How is this ?
” 如何 是 这 ?

“这样怎么样？”

” ['ʃaʊtɪd] ['ritʃəd] [fɑːrdən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr]
” shouted Richard Farden as soon as he turned the bend and came to shore
” 喊叫 理查德 法登 作为 很快 作为 他 转向 这 弯曲 和 来了 到 支撑
— “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [haʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ?
— “ how is it that you have got Howe on his skates ?
— ” 如何 是 它 那 你 有 得到 豪 在 他的 冰鞋 ?

“理查德·法登一转过弯来到岸边就喊道——“你们怎么能让豪穿上溜冰鞋呢？”

[wʌt] ['ɑ:rgju:mənts][hæv; həv][ju:; jʊ] [ju:st] , [wʌt] [ɪnd'ju:smənts] [held] [aʊt] ? ”

What	arguments	have	you	used	,	what	inducements	held	out	?	”
什么	论点	有	你	用过的	,	什么	诱导	握住	出去	?	”

你使用了哪些论点，提出了哪些诱饵?

“ ['goʊldən] [wʌnz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , ” ['ʃaʊtɪd] [tʃɑ:rlz] ['i:tən] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft]

“	Golden	ones	,	I'll	be	bound	,	”	shouted	Charles	Eaton	,	while	the	boys	laughed
“	金的	一个	,	患病的	是	边界	,	”	喊叫	查尔斯	伊顿	,	尽管	这	男孩们	笑了

[ʌp'rɔ:riəsli] . [-]

uproariously	.	[	186	]
哄堂大笑	.	[	-	]

“金子们，我发誓，”查尔斯·伊顿喊道，男孩们哄堂大笑。[186]

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['mɑ:rstən] [haʊ] , ” [sed] ['hæri] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ][fɜ:rst]

“	I	have	no	influence	over	Marston	Howe	,	”	said	Harry	,	calling	me	by	my	first
“	我	有	不	影响	超过	马斯顿	豪	,	”	说	哈里	,	呼叫	我	经过	我的	第一的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“我对马斯顿·豪没有任何影响力，”哈里说，他直呼我的名字。

“ [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [haʊ'evər] ,

“	He	has	an	influence	over	me	,	however	,
“	他	有	一个	影响	超过	我	,	然而	,

“然而，他对我的确有影响。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	I	am	resolved	each	day	more	and	more	to	follow	it	.	”
和	我	是	已解决	每个	天	更多的	和	更多的	到	跟随	它	.	”

我每天都更加坚定地要遵循这个原则。

“ [haʊ] [naʊ] ?

“	How	now	?
“	如何	现在	?

现在怎么办?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][wi:; wi] [ʌnst'ræpt] ['aʊər; ɑ:r] [skeɪts] .

what's	the	matter	?	”	cried	several	voices	as	we	unstrapped	our	skates	.
是什么	这	事情	?	”	哭	一些	声音	作为	我们	未系带	我们的	冰鞋	.

“怎么了？”我们解开冰鞋时，几个人喊道。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

I	saw	by	the	look	of	the	sun	that	my	time	was	up	,
我	锯	经过	这	看	的	这	太阳	那	我的	时间	曾是	向上	,

我从太阳的姿态看出，我的时间到了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

and	without	another	word	I	hurried	up	the	hill	and	across	the	field	to	the
和	没有	其他	单词	我	慌忙	向上	这	爬坡道	和	穿过	这	场地	到	这

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

我一句话也没说，就匆匆爬上山坡，穿过田野，赶往学院。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ræŋ] , ['hæri] ['gɪlmɔr] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

Before	the	study	bell	rang	,	Harry	Gilmore	came	to	my	room	.
前	这	学习	钟	响铃	,	哈里	吉尔摩	来了	到	我的	房间	.

自习铃响之前，哈里·吉尔摩来到了我的房间。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] , ['mɑ:rstən] ? ”

“	Have	you	a	moment	to	spare	,	Marston	?	”
“	有	你	一个	片刻	到	空闲的	,	马斯顿	?	”

“马斯顿，您现在有空吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	a	moment	for	you	,	”	I	answered	.
”	是的	,	一个	片刻	为了	你	,	”	我	回答	.

“是的，给你一点时间，”我回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] [taɪm] ? ” ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	And	you	will	not	call	it	so	much	lost	time	?	”	drawing	his	chair	to	the
”	和	你	将要	不是	称呼	它	所以	很多	丢失的	时间	?	”	绘画	他的	椅子	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“难道你不认为这是浪费时间吗？”他拉过椅子走到桌边，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fendər] .

and	placing	his	feet	on	the	fender	.
和	放置	他的	脚	在	这	挡泥板	.

并将双脚放在挡泥板上。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] ;

“	To	tell	the	truth	,	I	am	ashamed	of	the	life	I	am	leading	this	winter	;
”	到	告诉	这	真相	,	我	是	羞愧	的	这	生活	我	是	领导	这	冬天	;

“说实话，我对这个冬天我的生活感到羞愧；

[ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] ['præktɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] . ” [-]

the	deception	we	practise	is	outrageous	.	”	[	187	]
这	欺骗	我们	实践	是	令人愤慨	.	”	[	-	]

我们所实施的欺骗行为是令人愤慨的。”[187]

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] , ['hæri] .

“	You	do	not	deceive	any	one	,	Harry	.
”	你	做	不是	欺骗	任何	一	,	哈里	.

“你骗不了任何人，哈利。”

['mɪstər] . ['hɑːrlən] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['naɪtlɪ] ['wɑːndərɪŋz] ;

Mr	.	Harlan	may	not	know	all	of	your	nightly	wanderings	;
先生	.	哈兰	可能	不是	知道	全部	的	你的	每晚	漫游	;

哈兰先生可能并不了解你所有的夜间游荡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [huː] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] . ”

but	he	knows	who	studies	and	who	does	not	,	and	so	do	all	the	teachers	.	”
但	他	知道	WHO	研究	和	WHO	做	不是	,	和	所以	做	全部	这	教师	.	”

但他知道谁在学习，谁没学习，所有的老师也都知道。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [skoʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] , [send] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , [ɔːr][ɪk'spel][ˌjuː 'es] ?

“	Then	why	don't	they	scold	us	as	we	deserve	,	send	us	home	,	or	expel	us	?
”	然后	为什么	不	他们	骂	我们	作为	我们	应得	,	发送	我们	家	,	或者	驱逐	我们	?

”

”

“那为什么不按我们应得的惩罚我们，把我们送回家，或者开除我们呢？”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] .

“	Perhaps	you	would	not	do	any	better	at	home	.
”	也许	你	会	不是	做	任何	更好的	在	家	.

“或许你在家也不会做得更好。”

[ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bəuθ][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ;

They	do	all	they	can	,	both	by	precept	and	example	;
他们	做	全部	他们	能	,	两个都	经过	戒律	和	例子	;

他们竭尽所能，既以身作则，又以身作则；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəm'pel] [juː; jʊ]

and	they	hope	that	time	and	your	own	good	sense	will	at	length	compel	you
和	他们	希望	那	时间	和	你的	自己的	好的	感觉	将要	在	长度	迫使	你

[tuː; tə] [duː] ['betər] . ”

to	do	better	.	”
到	做	更好的	.	”

他们希望时间和你自身的理智最终会促使你做得更好。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

“	And	I	am	determined	that	I	will	.
”	和	我	是	决定	那	我	将要	.

“我决心要做到这一点。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [baɪ] ['rɪtʃəd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	have	been	led	by	Richard	long	enough	.
我	有	到过	引领	经过	理查德	长的	足够的	.

我受理查德领导的时间已经够长了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] ,

I	am	resolved	to	study	for	the	rest	of	the	term	;	and	if	I	do	,
我	是	已解决	到	学习	为了	这	休息	的	这	学期	;	和	如果	我	做	,

我决心在剩下的学期里好好学习；如果我能做到，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [frend] ?

will	you	be	my	friend	?
将要	你	是	我的	朋友	?

你愿意做我的朋友吗?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] .

”	and	he	looked	at	me	earnestly	.
”	和	他	看起来	在	我	切实	.

他认真地看着我。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [pʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	You	forget	how	poor	I	am	.
”	你	忘记	如何	贫穷的	我	是	.

你忘了我有多穷吗?

[aɪ] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] . ”

I	pay	my	board	by	waiting	on	the	household	.	”
我	支付	我的	木板	经过	等待	在	这	家庭	.	”

我靠给这家人打工来支付食宿费用。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	So	much	the	more	honor	for	you	.
”	所以	很多	这	更多的	荣誉	为了	你	.

“你因此更加荣幸。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

My	father	was	once	a	poor	man	.
我的	父亲	曾是	一次	一个	贫穷的	男人	.

我父亲曾经是个穷人。

['hiːz] [rɪtʃ] [naʊ] ; [wɜːrθ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ] [sə'poʊz] . [-]

He's	rich	now	;	worth	half	a	million	,	I	suppose	.	[	188	]
他是	富有的	现在	;	值得	一半	一个	百万	,	我	认为	.	[	-	]

他现在很有钱了；我猜他身价五十万。[188]

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [miːn] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

But	that	only	makes	me	think	meaner	of	myself	.
但	那	仅有的	制作	我	思考	更卑鄙	的	我	.

但这只会让我更加鄙视自己。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [spend] ['evri] [wiːk] , [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Only	think	of	the	money	I	spend	every	week	,	flinging	it	away	,	and	you
仅有的	思考	的	这	钱	我	花费	每一个	星期	,	投掷	它	离开	,	和	你

[hæv; həv] [nʌn] .

have	none	.
有	没有任何	.

想想我每周花掉的钱，那些钱都是我挥霍掉的，而你却一分钱也没有。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] ; [soʊ][hæv; həv][aɪ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [raɪts]

You	say	you	have	a	sister	;	so	have	I	;	and	such	good	letters	she	writes
你	说	你	有	一个	姐姐	;	所以	有	我	;	和	这样的	好的	信件	她	写

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你说你有个妹妹，我也有一个；她给我写的信写得真好。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ][taɪm] ['prɑːfɪtəbli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] [iːz] -

telling	me	to	use	my	time	profitably	,	and	not	to	be	led	away	by	ease	-
讲述	我	到	使用	我的	时间	盈利	,	和	不是	到	是	引领	离开	经过	舒适	-

['lʌvɪŋ] , ['ɪndələnt] [kəm'pænjənz] .

loving	,	indolent	companions	.
爱	,	懒惰的	同伴	.

告诫我要善用时间，不要被贪图安逸、懒惰的同伴带走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .

I	am	going	to	try	now	,	and	you	must	help	me	.
我	是	去	到	尝试	现在	,	和	你	必须	帮助	我	.

我现在要试一试，你们一定要帮帮我。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz] [liːpt] [aʊt] ,

"	His	look	and	tone	touched	me	,	and	my	words	leaped	out	,
"	他的	看	和	语气	感动	我	,	和	我的	字	跳跃	出去	,

他的眼神和语气触动了我，我脱口而出。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [raɪt] , ['hæri] . "

"	As	far	as	I	can	I	will	help	you	to	do	right	,	Harry	.	"
"	作为	远的	作为	我	能	我	将要	帮助	你	到	做	正确的	,	哈里	.	"

"我会尽我所能帮助你做正确的事，哈利。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

"	I	shall	be	a	better	boy	if	you	will	let	me	come	here	sometimes	and	see	you
"	我	将	是	一个	更好的	男生	如果	你	将要	让	我	来	这里	有时	和	看	你

['stʌdi] .

study	.
学习	.

"如果你允许我偶尔来这里看看你学习，我会成为一个更好的孩子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第6/8页

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɑːrstən] .
Say that you will , Marston .
说 那 你 将要 , 马斯顿 .

答应我，马斯顿。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [bel] .
There goes the bell .
那里 去 这 钟 .

铃声响了。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] . ”
Say that I may come . ”
说 那 我 可能 来 . ”

请允许我来。

“ [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ As often as you like . ”
“ 作为 经常 作为 你 喜欢 . ”

“想什么时候来就什么时候来。”

“ [ɪf] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ If my lessons are good to - morrow , you may take the credit of it ;
“ 如果 我的 课程 是 好的 到 - 明天 , 你 可能 拿 这 信用 的 它 ;

“如果我明天的课程效果不错，那功劳就归你了；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] . [-]
” and the door closed . [189]
” 和 这 门 关闭 . [-]

然后门关上了。[189]

['prez(ə)ntli] ['rɪtʃəd] [keɪm] [ɪn] , [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] ,
Presently Richard came in , flung down his cap and gloves ,
目前 理查德 来了 在 , 扔 向下 他的 帽 和 手套 ,

这时，理查德走了进来，随手扔下帽子和手套。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] .
and hastily tore the envelope from a letter .
和 草草 撕裂 这 信封 从 一个 信 .

然后匆忙地从信封上撕下信封。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [its] [tuː] [bæd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ I declare it's too bad ; not a cent of money .
“ 我 宣布 它是 也 坏的 ; 不是 一个 中心 的 钱 .

“我宣布这太糟糕了；一分钱也给不了。”

['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [drɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrs] . ”
Father has no idea of the little things that draw upon the purse . ”
父亲 有 不 主意 的 这 小的 事物 那 画 之上 这 钱包 . ”

父亲对那些耗费钱包的小事一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [sent] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
“ It cannot be that you have used the last he sent , ” I exclaimed ,
“ 它 不能 是 那 你 有 用过的 这 最后的 他 发送 , ” 我 惊呼 ,

“你不可能用了他最后寄来的那份吧？”我惊呼道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
seeing his look of distress .
看到 他的 看 的 痛苦 .

看到他痛苦的表情。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [bɪ'saɪdz] .
" Yes , but I have though , and had to borrow besides .
" 是的 , 但 我 有 尽管 , 和 有 到 借 除了 .

“是的，但我确实有，而且我还得借钱。”

[juː; jʊ] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [haɪ] ; ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [hæv; həv][kɔːst] [ɪ'nɔːrməsli] ;
You see every thing is so high ; our suppers have cost enormously ;
你 看 每一个 事物 是 所以 高的 ; 我们的 晚餐 有 成本 非常 ;

你看，物价都这么高；我们的晚餐花费非常高；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daɪm] . "
and now the lectures are coming on , and I have not a dime . "
和 现在 这 讲座 是 未来 在 , 和 我 有 不是 一个 一角硬币 . "

现在讲座马上就要开始了，而我一分钱都没有。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['tɪkɪts] ; [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" I have several tickets ; that need not trouble you . "
" 我 有 一些 门票 ; 那 需要 不是 麻烦 你 . "

“我有好几张票，这不必麻烦您。”

" [ðə; ði] ['lektʃərz] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['æftərwərdz] :
" The lectures would be dull enough if it was not for something afterwards :
" 这 讲座 会 是 乏味的 足够的 如果 它 曾是 不是 为了 某物 然后 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] ;
and the sleigh - rides ;
和 这 雪橇 - 骑行 ;

“如果没有课后活动，讲座本身就会很无聊：还有雪橇之旅；

[aɪv] ['prɑːmɪst] ['evər][soʊ] ['meni] [aɪ'd] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][raɪd] .
I've promised ever so many I'd treat them to a ride .
我已经 承诺 曾经 所以 许多 ID 对待 他们 到 一个 骑 .

我答应过很多人要带他们兜风。

[its] [dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]
It's just the time now ; and the old fellow don't seem to appreciate it at all
它是 只是 这 时间 现在 ; 和 这 老的 同伴 不 似乎 到 欣赏 它 在 全部
. " [-]
. " [190]
. " [-]

现在正是时候；而老家伙似乎一点也不领情。”[190]

" [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] ['stʌdi] [mɔːr] , [pər'hæps] . "
" He appreciates study more , perhaps . "
" 他 感谢 学习 更多的 , 也许 . "

“或许他更重视学习。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" I know it , Howe , as well as you do .
" 我 知道 它 , 豪 , 作为 出色地 作为 你 做 .

“我知道，豪，就像你一样清楚。”

[aɪ][dəunt] ['stʌdi] .
I don't study .
我 不 学习 .

我不学习。

[aɪ] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈbetər] .

I	feel	ashamed	of	it	,	and	still	I	cannot	do	better	.
我	感觉	羞愧	的	它	,	和	仍然	我	不能	做	更好的	.

我为此感到羞愧，而且我仍然无法做得更好。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	mean	to	in	the	spring	.
我	意思是	到	在	这	春天	.

我指的是春天。

[aɪl] [tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [æz; əz] [ˈgɪlmɔr] [sez] . ”

I'll	turn	over	a	new	leaf	,	as	Gilmore	says	.	”
患病的	转动	超过	一个	新的	叶子	,	作为	吉尔摩	说道	.	”

正如吉尔摩所说，我会重新开始。

“ [waɪ] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [naʊ] ?

“	Why	not	begin	now	?
“	为什么	不是	开始	现在	?

为什么不现在就开始呢?

” [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

”	I	ventured	to	ask	.
”	我	冒险	到	问	.

我斗胆问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] ; [aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

“	Because	I	can't	;	I've	got	out	of	the	way	of	study	,
“	因为	我	不能	;	我已经	得到	出去	的	这	方式	的	学习	,

“因为我做不到；我已经耽误了学习。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [dʌn] .

and	to	go	back	is	not	so	readily	done	.
和	到	去	后退	是	不是	所以	容易	完毕	.

而想要回去却并非易事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɑːðər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] ;

I	would	not	have	father	know	how	I	spend	my	time	;
我	会	不是	有	父亲	知道	如何	我	花费	我的	时间	;

我不想让父亲知道我是如何度过时间的；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

and	my	sister	is	always	writing	me	to	make	good	use	of	my	opportunities	.
和	我的	姐姐	是	总是	写作	我	到	制作	好的	使用	的	我的	机会	.

我姐姐总是写信告诉我，要好好把握机会。

[pʊr] [ˈmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] ,

Poor	mother	,	I	am	all	the	boy	she	has	got	,
贫穷的	母亲	,	我	是	全部	这	男生	她	有	得到	,

可怜的母亲，我是她唯一的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

and	I	know	how	anxious	she	is	about	me	.
和	我	知道	如何	焦虑的	她	是	关于	我	.

我知道她有多担心我。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I	don't	mean	to	be	wild	,	but	I'm	afraid	that	I	am	.
我	不	意思是	到	是	荒野	,	但	我是	害怕的	那	我	是	.

我并非有意放荡不羁，但我恐怕已经如此了。

” [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ˈmɔːrnfəli] [ˈspoʊkən] , [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .

”	The	last	words	,	mournfully	spoken	,	touched	my	heart	.
”	这	最后的	字	,	悲伤地	说	,	感动	我的	心	.

“他临终前那句充满哀伤的话语，深深触动了我的心。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] . [
Besides , the idea of his trifling with a mother's love moved me to speak . [
除了 , 这 主意 的 他的 琐事 和 一个 母亲的 爱 已搬 我 到 说话 . [
-]
191]
-]

此外，想到他轻视母爱，我就忍不住要说些什么。[191]

“ [waɪ] [nɑːt][traɪ] [naʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ?
“ Why not try now to do what you feel to be right ?
“ 为什么 不是 尝试 现在 到 做 什么 你 感觉 到 是 正确的 ?

“为什么不现在就去做你认为正确的事呢？”

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][jʊr; jər] [klæs] . ”
You might easily be the first in your class . ”
你 可能 容易地 是 这 第一的 在 你的 班级 . ”

你很可能成为班上的第一名。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
“ I meant to be when I came here ;
“ 我 意思是 到 是 什么时候 我 来了 这里 ;

“我来这里就是为了这个目的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] ,
but when I saw how some of the others managed ,
但 什么时候 我 锯 如何 一些 的 这 其他的 管理 ,

但当我看到其他人是如何做到的，

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] . ”
by degrees I fell into the same ways . ”
经过 学位 我 跌倒 进入 这 相同的 方式 . ”

渐渐地，我也走上了同样的道路。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kə'mens] .
“ It is not too late to commence .
“ 它 是 不是 也 晚的 到 开始 .

现在开始还不算晚。

['mɪstər] . ['hɑːrlən][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] ,
Mr . Harlan told us that when we become conscious of an error ,
先生 . 哈兰 讲述 我们 那 什么时候 我们 变得 有意识的 的 一个 错误 ,

哈兰先生告诉我们，当我们意识到自己犯了错误时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
we should turn from it immediately .
我们 应该 转动 从 它 立即地 .

我们应该立即停止这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ;
It is easy for us to do wrong ;
它 是 简单的 为了 我们 到 做 错误的 ;

我们很容易犯错；

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː]
and to turn as soon as we become conscious of it , is the only true
和 到 转动 作为 很快 作为 我们 变得 有意识的 的 它 , 是 这 仅有的 真的
['wɪzdəm] . ”
wisdom . ”
智慧 . ”

一旦意识到这一点，就立即悔改，这才是唯一真正的智慧。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
“ I don't believe I can here ; the boys all know me ,
“ 我 不 相信 我 能 这里 ; 这 男孩们 全部 知道 我 ,

“我不认为我能在这里做到；这些男孩都认识我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and they will expect me to do just as I have done .
和 他们 将要 预计 我 到 做 只是 作为 我 有 完毕 .

他们会期望我像以前一样去做。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ A little tap at the door .
“ 一个 小的 轻敲 在 这 门 .

“轻轻敲了敲门。”

[tʃɑːrlz] ['iːtən] ['entərd] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] .
Charles Eaton entered , and conversation took a more general tone .
查尔斯 伊顿 进入 , 和 对话 采取 一个 更多的 一般的 语气 .

查尔斯·伊顿走了进来，谈话的话题也变得更加随意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [-]
A few evenings after this , in passing out of the supper - room , Mrs . Harlan [192]
一个 很少 晚上 后 这 , 在 通过 出去 的 这 晚餐 - 房间 , 太太 . 哈兰 [-]

此后几个晚上，哈兰夫人[192]走出餐厅时

['hændɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['pepərz] , ['mægəzinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
handed me several papers , magazines , etc .
递交 我 一些 文件 , 杂志 , ETC .

他递给我几份文件、杂志等等。

['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brɪzbən] , [maɪ]
Looking them over , I found a notice of the death of Charles Brisbane , my
寻找 他们 超过 , 我 成立 一个 注意 的 这 死亡 的 查尔斯 布里斯班 , 我的
[fɜːrst] ['tiːtʃər] .
first teacher .
第一的 老师 .

翻阅这些文件时，我发现了一份查尔斯·布里斯班的讣告，他是我人生中的第一位老师。

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] ,
My eyes grew dim as I gazed upon the record , which spoke of early promise ,
我的 眼睛 生长 暗淡 作为 我 凝视 之上 这 记录 , 哪个 辐 的 早期的 承诺 ,

我凝视着唱片，眼皮渐渐睁不开，唱片上写着他早期的出色表现。

[rer] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
rare graces of mind ,
稀有的 恩典 的 头脑 ,

罕见的优雅心境

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
and the deep religious element underlying a character devoted to the elevation
和 这 深的 宗教 元素 潜在的 一个 特点 奉献 到 这 海拔
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
of the human race .
的 这 人类 种族 .

以及人物内心深处蕴含的宗教元素，他致力于提升人类文明。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] [oʊ'bɪtʃueri] .
I cannot describe the effect produced by the perusal of that short obituary .
我 不能 描述 这 影响 生产 经过 这 仔细阅读 的 那 短的 讣告 .

我无法用语言来形容阅读那篇简短讣告后产生的感受。

['mɪstər] . ['brɪzbənz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

Mr	.	Brisbane's	words	had	roused	me	to	action	,
先生	.	布里斯班的	字	有	唤醒	我	到	行动	,

布里斯班先生的话激励我采取行动。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['meɪkər] ;

and	taught	me	my	duty	to	myself	and	to	my	Maker	;
和	教授	我	我的	责任	到	我	和	到	我的	制造商	;

并教导了我对自身和造物主的责任;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [rɪ'membər] ['ʌtərənsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]

but	his	death	gave	to	his	well	-	remembered	utterances	all	the	force	and
但	他的	死亡	给予	到	他的	出色地	-	记得	话语	全部	这	力量	和

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

power	of	a	voice	from	heaven	.
力量	的	一个	嗓音	从	天堂	.

但他的去世，使他那些广为人知的言论，如同来自天堂的声音一般，充满了力量和威力。

[ˌðens'fɔːrθ] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [mɔːr] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] ;

Thenceforth	I	cherished	his	image	still	more	,	as	one	of	my	choicest	treasures	;
此后	我	珍爱	他的	图像	仍然	更多的	,	作为	一	的	我的	精选	宝藏	;

从此以后，我更加珍爱他的画像，视之为我最珍贵的宝物之一;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	desire	of	my	heart	was	deepened	to	acquire	knowledge	and
和	这	欲望	的	我的	心	曾是	加深	到	获得	知识	和

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ,

discipline	,	and	to	be	,
纪律	,	和	到	是	,

我内心渴望获得知识和修养，并成为.....

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] .

like	him	,	a	good	and	useful	man	.
喜欢	他	,	一个	好的	和	有用	男人	.

像他一样，是个善良有用的人。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ri'zɔlvz] , [aɪ][wʌz; wəz] [-]

And	still	,	with	all	my	resolves	,	I	was	[	193	]
和	仍然	,	和	全部	我的	解决	,	我	曾是	[	-	]

即便如此，尽管我下定了决心，我还是[193]

['kɑːnʃəs] [aɪ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [pɔɪnt] .

conscious	I	failed	in	the	most	important	,	point	.
有意识的	我	失败的	在	这	最多	重要的	,	观点	.

我意识到自己在最重要的一点上失败了。

[dɪd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

Did	I	love	the	Saviour	as	he	did	?
做过	我	爱	这	救主	作为	他	做过	?

我是否像他那样爱救主?

[dɪd][aɪ][æz; əz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

Did	I	as	closely	follow	Him	?
做过	我	作为	密切	跟随	他	?

我是否像他那样紧紧跟随他?

['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

Winter	passed	,	and	spring	blossomed	into	beauty	.
冬天	通过了	,	和	春天	盛开	进入	美丽	.

冬天过去了，春天到来，万物复苏。

['rɑːbərt] ['lʌvl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Robert	**Lovell**	**was**	**again**	**with**	**us**	**.**
罗伯特	洛弗尔	曾是	再次	和	我们	.

罗伯特·洛弗尔又和我们在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stʌdi] ; [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

There	**was**	**more**	**study**	**;**	**examination**	**was**	**coming**	**,**	**and**	**all**	**were**	**anxious**	**to**
那里	曾是	更多的	学习	;	考试	曾是	未来	,	和	全部	是	焦虑的	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] .

make	**a**	**good**	**appearance**	**.**
制作	一个	好的	外貌	.

学习任务更加繁重；考试临近，大家都渴望在考试中取得好成绩。

[maɪ] [ruːm] - [meit] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['stuːdiəs] , [ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

My	**room**	**-**	**mate**	**was**	**more**	**studious**	**,**	**and**	**Harry**	**Gilmore**	**was**	**trying**	**to**	**redeem**
我的	房间	-	伴侣	曾是	更多的	好学的	,	和	哈里	吉尔摩	曾是	尝试	到	赎回

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我的室友更爱学习，而哈里·吉尔摩则想弥补时间上的不足。

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdnɪŋ] ;

Out	**of**	**school**	**my**	**time**	**was**	**taken**	**up**	**with**	**gardening**	**;**
出去	的	学校	我的	时间	曾是	已采取	向上	和	园艺	;

课余时间我都用来打理花园；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [pæðz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

and	**much**	**pleasanter**	**it**	**was**	**than**	**making**	**paths**	**in**	**the**	**ice**	**and**	**snow**	**.**
和	很多	更令人愉悦	它	曾是	比	制作	路径	在	这	冰	和	雪	.

这比在冰雪中开辟道路要愉快得多。

[truː] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

True	**,**	**I**	**had**	**never**	**done**	**any**	**thing**	**of**	**this**	**before**	**;**	**but**	**although**	**a**	**little**
真的	,	我	有	绝不	完毕	任何	事物	的	这	前	;	但	虽然	一个	小的

['ɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst] ,

awkward	**at**	**first**	**,**
尴尬的	在	第一的	,

没错，我以前从未做过这样的事；虽然一开始有点尴尬，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] ['iːzi] .

it	**soon**	**came**	**easy**	**.**
它	很快	来了	简单的	.

很快就变得轻而易举了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] ;

Besides	**,**	**it**	**brought**	**me**	**in**	**continual**	**contact**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**;**
除了	,	它	带来	我	在	持续的	接触	和	先生	.	和	太太	.	哈兰	;

此外，它还让我与哈兰先生和夫人保持着持续的联系；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

and	**their**	**remarks**	**were**	**not**	**only**	**pleasant**	**,**	**but**	**profitable**	**.**
和	他们的	评论	是	不是	仅有的	令人愉快的	,	但	有利可图	.

他们的言论不仅令人愉快，而且很有益处。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spɑːndənt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] ['dʊrɪŋ]

In	**the**	**room**	**of**	**feeling**	**despondent**	**,**	**as**	**I**	**had**	**now**	**and**	**then**	**done**	**during**
在	这	房间	的	感觉	沮丧的	,	作为	我	有	现在	和	然后	完毕	期间

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	**winter**	**,**
这	冬天	,

在感到沮丧的房间里，就像我冬天时不时会做的那样，

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

I	was	cheerful	and	happy	;	and	without	[	194	]
我	曾是	快乐	和	快乐的	;	和	没有	[	-	]

我当时心情愉快，非常开心；而且没有[194]

[end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ðə; ði] [les] , [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['leibəz] [mɔ:r] .

enjoying	my	books	the	less	,	I	did	enjoy	my	labors	more	.
享受	我的	图书	这	较少的	,	我	做过	享受	我的	劳动	更多的	.

虽然我不太喜欢读书，但我更喜欢工作。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [wi:dz] [groʊ] ,

“	It	is	strange	how	quickly	the	weeds	grow	,
“	它	是	奇怪的	如何	迅速地	这	杂草	生长	,

“杂草长得真快，真是奇怪。”

” [aɪ] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rlən][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['vedʒtəb(ə)lz] .

”	I	said	to	Mrs	.	Harlan	as	I	was	thinning	out	the	early	vegetables	.
”	我	说	到	太太	.	哈兰	作为	我	曾是	稀疏	出去	这	早期的	蔬菜	.

“我一边给早春蔬菜间苗，一边对哈兰太太说。”

“ [aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:dz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	I	never	look	at	the	weeds	without	thinking	of	my	own	heart	,	”	she	answered	.
“	我	绝不	看	在	这	杂草	没有	思维	的	我的	自己的	心	,	”	她	回答	.

“我每次看到杂草，都会想起自己的内心，”她回答道。

“ ['gʊdnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Goodness	,	patience	,	humility	,	and	faith	are	here	to	be	cultivated	with
“	善良	,	耐心	,	谦逊	,	和	信仰	是	这里	到	是	栽培	和

['kɑ:nstənt] [ker] ;

constant	care	;
持续的	关心	;

“善良、耐心、谦逊和信仰需要我们不断精心培养；

[waɪl] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:dz]

while	selfishness	and	passion	spring	up	almost	imperceptibly	,	and	their	seeds
尽管	自私	和	热情	春天	向上	几乎	不易察觉地	,	和	他们的	种子

[ɑ:r; ər] , [laɪk] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

are	,	like	the	thistle	-	down	,
是	,	喜欢	这	蓟	-	向下	,

自私和激情几乎悄无声息地滋生，它们的种子就像蓟绒一样，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪtəst] [bri:z] . ”

borne	on	the	lightest	breeze	.	”
出生	在	这	最轻	微风	.	”

乘着最轻的微风而来。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:dz] , ” [aɪ] ['ænsər] ;

“	There	is	one	comfort	with	the	weeds	,	”	I	answered	;
“	那里	是	一	舒适	和	这	杂草	,	”	我	回答	;

“杂草也有一个令人欣慰的地方，”我回答道；

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

“	we	can	cut	them	up	by	the	roots	;	but	the	evil	in	our	hearts	,
“	我们	能	切	他们	向上	经过	这	根	;	但	这	邪恶的	在	我们的	心	,

“我们可以将它们连根拔起；但我们心中的邪恶，

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]

the	foolish	and	wicked	desires	that	so	often	strive	for	the	mastery	,	are	not
这	愚蠢	和	邪恶	欲望	那	所以	经常	努力	为了	这	精通	,	是	不是

[soʊ] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] . ”

so	easily	managed	.	”
所以	容易地	管理	.	”

那些愚蠢而邪恶的欲望常常试图掌控一切，却并不容易控制。

“ [nɑːt][baɪ] [ɑːr'selvz] , ['mɑːrstən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] .
“ Not by ourselves , Marston ; but there is One that can help us in this .
“ 不是 经过 我们自己 , 马斯顿 ; 但 那里 是 一 那 能 帮助 我们 在 这 .

“我们靠自己是不行的，马斯顿；但有一位可以帮助我们。”

[laɪk] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['gɑːrdnər] , [ðæt] [lɔps] [ɔːf][ænd; ənd] [pruːnz] [-]
Like the careful gardener , that lops off and prunes [195]
喜欢 这 小心 园丁 , 那 垂耳兔 离开 和 西梅 [-]

就像细心的园丁，修剪枝叶[195]

[ðə; ði] [vaɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
the vine till it seems , as it did to you the other day ,
这 藤 直到 它 似乎 , 作为 它 做过 到 你 这 其他 天 ,

藤蔓似乎，就像那天它对你那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [kʌt] [daʊn] [soʊ] ['kloʊsli] ,
that it would die cut down so closely ,
那 它 会 死 切 向下 所以 密切 ,

它竟然会因为离得太近而死。

[soʊ][gɑːd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] ,
so God deals with us according to the condition in which we are placed ,
所以 上帝 交易 和 我们 根据 到 这 状况 在 哪个 我们 是 放置 ,

所以上帝会根据我们所处的境况来对待我们。

['lɑːpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [brænʧ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,
lopping off a branch here and there , taking away a support ,
修剪 离开 一个 分支 这里 和 那里 , 采取 离开 一个 支持 ,

这里砍掉一根树枝，那里移除一个支撑物，

[riːp'lɑːntɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
replanting according to our needs and necessities , and all to improve the
重新种植 根据 到 我们的 需求 和 必需品 , 和 全部 到 提升 这
[groʊθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
growth and life ,
生长 和 生活 ,

根据我们的需求和需要进行重新种植，一切都是为了改善生长和寿命。

[ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'bʌndənt] .
that the fruit may be more abundant .
那 这 水果 可能 是 更多的 丰富 .

果实可能会更加丰产。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn]['dʒænjueri] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] - [triːz] [wɜːr; wər] [trɪmd] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ]
You remember in January , when the shade - trees were trimmed , you thought they
你 记住 在 一月 , 什么时候 这 阴影 - 树木 是 修剪过的 , 你 想法 他们
[wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,
were ruined ,
是 毁坏 ,

你还记得一月份修剪遮荫树的时候吗？当时你觉得它们都毁了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and exclaimed against it . ”
和 惊呼 反对 它 . ”

并对此表示强烈反对。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [groʊθ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kʌt]
“ Yes , I thought they were cut too closely , the last year's growth almost entirely cut
” 是的 , 我 想法 他们 是 切 也 密切 , 这 最后的 年 生长 几乎 完全 切
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“是的，我觉得它们剪得太短了，去年长出来的部分几乎全剪掉了。”

['liːvɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ber]	[trʌŋk]	.	”
leaving	**little**	**but**	**the**	**bare**	**trunk**	**.**	**”**
离开	小的	但	这	裸	树干	.	”

只剩下光秃秃的树干。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[siː]	[naʊ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['pʊtɪŋ]	[fɔːrθ]	[nuː]	[ænd; ənd]	['vɪgərəs]	['bræntʃɪz]	.
“	**And**	**you**	**see**	**now**	**how**	**they**	**are**	**putting**	**forth**	**new**	**and**	**vigorous**	**branches**	**.**
”	和	你	看	现在	如何	他们	是	推杆	前进	新的	和	蓬勃	分支	.

“现在你们可以看到它们正在长出新的、充满活力的枝条。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['bræntʃɪz]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[læst]	[jɪr]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	['bjuːti]	;
They	**had**	**branches**	**and**	**leaves**	**last**	**year**	**,**	**but**	**no**	**beauty**	**;**
他们	有	分支	和	树叶	最后的	年	,	但	不	美丽	;

去年它们有枝叶，但却不美丽；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tɑːp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ruːts]	;	[hens]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[	-	]
and	**there**	**was**	**too**	**much**	**top**	**for**	**the**	**roots**	**;**	**hence**	**the**	**necessity**	**of**	**[**	**196**	**]**
和	那里	曾是	也	很多	顶部	为了	这	根	;	因此	这	必要性	的	[	-	]

顶部的枝叶太多，根部却不够长；因此有必要[196]

['kʌtɪŋ]	[ðem; ðəm]	['kloʊsli]	:	[wɑːtʃ]	[ðem; ðəm]	,
cutting	**them**	**closely**	**:**	**watch**	**them**	**,**
切割	他们	密切	:	手表	他们	,

仔细观察它们：

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['fruːtf(ə)l]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]
and	**you**	**will**	**see**	**how**	**much**	**more**	**beautiful**	**and**	**fruitful**	**they**	**will**	**be**	**for**	**such**
和	你	将要	看	如何	很多	更多的	美丽的	和	卓有成效	他们	将要	是	为了	这样的

[sɪ'vɪr]	['pruːnɪŋ]	.	”
severe	**pruning**	**.**	**”**
严重	修剪	.	”

你会发现，经过如此严格的修剪，它们会变得更加美丽、更加硕果累累。”

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[kiːp]	[ðɪs]	[ɪn]	[maɪnd]	,	”	[aɪ]	['ænsər]	;
“	**If**	**we**	**could**	**always**	**keep**	**this**	**in**	**mind**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**;**
”	如果	我们	可以	总是	保持	这	在	头脑	,	”	我	回答	;

“如果我们能始终牢记这一点就好了，”我回答道；

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[groʊ]	[dɪ'spɑːndənt]	[wen]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[waɪ]
“	**but**	**it**	**is**	**so**	**easy**	**to**	**grow**	**despondent**	**when**	**we**	**cannot**	**understand**	**the**	**why**
”	但	它	是	所以	简单的	到	生长	沮丧的	什么时候	我们	不能	理解	这	为什么

[ænd; ənd]	['werfɔːr]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['traɪəlz]	.	”
and	**wherefore**	**of**	**our**	**trials**	**.**	**”**
和	因此	的	我们的	试验	.	”

“但是，当我们无法理解我们所遭受苦难的原因和缘由时，很容易感到沮丧。”

“	[ðə; ði]	[plænts]	[duː]	[nɑːt]	[æsk]	[waɪ]	[ænd; ənd]	['werfɔːr]	,
“	**The**	**plants**	**do**	**not**	**ask**	**why**	**and**	**wherefore**	**,**
”	这	植物	做	不是	问	为什么	和	因此	,

植物不会问为什么，也不会问缘由。

[bʌt; bət]	[pʊt]	[fɔːrθ]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['enərdʒi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['gaɪdɪd]	,
but	**put**	**forth**	**all**	**their**	**energy**	**in**	**the**	**direction**	**to**	**which**	**they**	**are**	**guided**	**,**
但	放	前进	全部	他们的	活力	在	这	方向	到	哪个	他们	是	引导	,

但要将全部精力投入到他们所受到的指引方向上。

”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
”	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ” [aɪ]
“ It is their nature ; but with us it is not so easy and natural , ” I
“ 它 是 他们的 自然 ; 但 和 我们 它 是 不是 所以 简单的 和 自然的 , ” 我
[sed] .
said .
说 .

“这是他们的天性；但对我们来说，这并非那么容易和自然，”我说。

“ [haʊ] [soʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
it is our privilege to be guided and supported .
它 是 我们的 特权 到 是 引导 和 有 .

能够得到指导和支持是我们的荣幸。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðə; ði]
The Saviour is often represented under the figure of a gardener , his garden the
这 救主 是 经常 代表 在下面 这 数字 的 一个 园丁 , 他的 花园 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

救世主经常以园丁的形象出现，他的花园象征着世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][daɪd] .
and the plants in it the human beings for whom he died .
和 这 植物 在 它 这 人类 生物 为了 谁 他 死亡 .

以及其中的植物，还有他为之献身的人们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [-]
If we are his servants , the afflictions and privations we are called [197]
如果 我们 是 他的 仆人 , 这 苦难 和 匮乏 我们 是 称为 [-]

如果我们是他的仆人，我们所受的苦难和匮乏[197]

[əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pruːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
upon to endure are only prunings from his hand .
之上 到 忍受 是 仅有的 修剪 从 他的 手 .

剩下的只是他亲手修剪下来的枝条。

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][æsk] [waɪ] ; [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['spesɪfaɪd] ,
Neither should we ask why ; but turning our gaze in the direction specified ,
两者都不 应该 我们 问 为什么 ; 但 转弯 我们的 目光 在 这 方向 指定的 ,

我们也不应该问为什么；而是应该将目光转向指定的方向，

[siːk] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . ”
seek to fulfil his purpose . ”
寻找 到 实现 他的 目的 . ”

努力实现他的目标。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] , [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] ['efərt] ? ”
“ And if we try , does he see and notice our effort ? ”
“ 和 如果 我们 尝试 , 做 他 看 和 注意 我们的 努力 ? ”

“如果我们尝试，他能看到并注意到我们的努力吗？”

“ [jes] , ['mɑːrstən] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪz]['noʊtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ;
“ Yes , Marston , the fall of a sparrow is noted by him ;
“ 是的 , 马斯顿 , 这 落下 的 一个 麻雀 是 著名的 经过 他 ;

“是的，马斯顿，麻雀的坠落也被他注意到了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wel] - ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .

and	there	is	nothing	connected	with	our	well	-	being	but	interests	him	.
和	那里	是	没有什么	连接	和	我们的	出色地	-	存在	但	兴趣	他	.

凡是与我们的福祉相关的事，他都感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ]

He	is	moved	with	a	feeling	of	compassion	when	he	looks	upon	our	suffering
他	是	已搬	和	一个	感觉	的	同情	什么时候	他	看起来	之上	我们的	痛苦

;

;

;

当他看到我们的苦难时，心中充满了怜悯；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	so	great	is	his	love	,
和	所以	伟大的	是	他的	爱	,

他的爱是如此伟大，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [liːst] [pæŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

that	if	he	could	spare	us	the	least	pang	he	would	do	so	.
那	如果	他	可以	空闲的	我们	这	至少	疼痛	他	会	做	所以	.

如果他能让我们少受一点痛苦，他一定会这么做。

″ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] , [waɪl] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['letɪs]

″	By	this	time	I	had	finished	the	asparagus	-	bed	,	while	the	rows	of	lettuce
″	经过	这	时间	我	有	完成的	这	芦笋	-	床	,	尽管	这	行	的	莴苣

[stʊd] ['niːtli] [dɪ'faɪnd] ,

stood	neatly	defined	,
站立	整齐地	定义	,

这时我已经种好了芦笋，而生菜苗也整齐地排列着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] - [vaɪnz] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

and	the	delicate	tendrils	of	the	pea	-	vines	began	twisting	themselves	about	for
和	这	精美的	卷须	的	这	豌豆	-	藤蔓	开始	扭曲	他们自己	关于	为了

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

the	support	I	had	placed	within	their	reach	.
这	支持	我	有	放置	之内	他们的	抵达	.

豌豆藤蔓纤细的卷须开始缠绕着我放在它们够得着的地方的支撑物。

['mɪstər] . ['hɑːrlən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn] [wɔːk] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['waidnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

Mr	.	Harlan	suggested	that	one	walk	needed	to	be	widened	,	and	another	to
先生	.	哈兰	建议	那	一	走	需要	到	是	扩大	,	和	其他	到

[biː; bi] ['grævld] .

be	gravelled	.
是	砾石	.

哈兰先生建议拓宽一条人行道，并将另一条人行道铺上碎石。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	198	]
它	[	-	]

它[198]

[wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə]

was	Saturday	,	and	I	took	the	wheelbarrow	and	crossed	the	pasture	to
曾是	周六	,	和	我	采取	这	独轮车	和	交叉	这	牧场	到

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

那天是星期六，我推着独轮车穿过牧场来到小溪边。

[waɪl] ['ʃʌvlɪŋ] ['græv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts]

While	shovelling	gravel	,	with	my	coat	off	and	sleeves	rolled	up	,	I	heard	shouts
尽管	铲雪	碎石	,	和	我的	外套	离开	和	袖子	滚动	向上	,	我	听到	喊叫

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

and	voices	.
和	声音	.

我脱下外套，卷起袖子，正在铲碎石，这时我听到了喊叫声和说话声。

[ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

A	light	wagon	,	drawn	by	two	spirited	horses	,	and	filled	by	half	a	dozen	boys	,
一个	光	车皮	,	绘制	经过	二	精神抖擞	马匹	,	和	已填	经过	一半	一个	打	男孩们	,

一辆轻便的马车，由两匹精神抖擞的马拉着，车上坐着六个男孩。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['tɛriˌvɪl] .

was	coming	down	the	road	from	Terryville	.
曾是	未来	向下	这	路	从	特里维尔	.

正从特里维尔方向过来。

['ritʃəd] [fɑːrdən][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

Richard	Farden	was	driving	,	and	when	opposite	me	,	he	stopped	.
理查德	法登	曾是	驾驶	,	和	什么时候	对面的	我	,	他	停止	.

理查德·法登当时正在开车，当他行驶到与我对面时，他停了下来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] ['kleɪvə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

“	We	are	going	down	to	see	Frank	Clavers	,	and	then	on	a	fishing	excursion
“	我们	是	去	向下	到	看	坦率	克拉维斯	,	和	然后	在	一个	钓鱼	短途旅行

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

up	the	river	.
向上	这	河	.

“我们要去拜访弗兰克·克拉弗斯，然后去河上游钓鱼。”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ; [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [sliːvz] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] ;

There	is	room	enough	for	one	more	;	put	down	your	sleeves	and	jump	in	;
那里	是	房间	足够的	为了	一	更多的	;	放	向下	你的	袖子	和	跳	在	;

这里还有空位；放下袖子，跳进来吧；

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd][laɪnz] . ”

we've	plenty	of	hooks	and	lines	.	”
我们已经	很多	的	钩子	和	线条	.	”

我们有很多鱼钩和鱼线。

“ [ə; eɪ][grænd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [kraɪd] ['sevrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd]

“	A	grand	treat	it	will	be	,	”	cried	several	from	the	back	seat	;	“	you	had
“	一个	盛大	对待	它	将要	是	,	”	哭	一些	从	这	后退	座位	;	“	你	有

['betər] [kʌm] . ”

better	come	.	”
更好的	来	.	”

“那将是一场盛宴，”后座上的几个人喊道；“你最好来。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] , ” ['ædɪd] ['ritʃəd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [baɪ] [-

“	We	shall	have	a	splendid	supper	,	”	added	Richard	,	“	and	then	home	by	[	199
“	我们	将	有	一个	灿烂	晚餐	,	”	额外	理查德	,	“	和	然后	家	经过	[	-

]

]
]

“我们将享用一顿丰盛的晚餐，”理查德补充道，“然后回家[199]

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

月光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][dəunt][get] ['evri] [deɪ] .

Such	a	chance	you	don't	get	every	day	.
这样的	一个	机会	你	不	得到	每一个	天	.

这样的机会可不是每天都有的。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	I	longed	to	avail	myself	of	the	privilege	.
"	我	渴望	到	可用	我	的	这	特权	.

我渴望能享受到这种特权。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] , [seɪv] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	had	not	had	a	ride	,	save	on	horseback	,	for	a	long	time	.
我	有	不是	有	一个	骑	,	节省	在	马背	,	为了	一个	长的	时间	.

除了骑马之外，我已经很久没有坐过其他交通工具了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [fræŋk] ;

And	then	it	was	to	see	Frank	;
和	然后	它	曾是	到	看	坦率	;

然后，我去见了弗兰克；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] , [ænd; ənd] [siː] ['dʒini,'dʒeni] .

and	perhaps	I	could	stop	for	a	moment	at	Miss	Grimshaw's	,	and	see	Jennie	.
和	也许	我	可以	停止	为了	一个	片刻	在	错过	格里姆肖的	,	和	看	珍妮	.

或许我可以稍作停留，去格里姆肖小姐家看看珍妮。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .

Still	I	had	no	time	.
仍然	我	有	不	时间	.

但我仍然没有时间。

['mɪsɪz] . ['hɑːrlən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .

Mrs	.	Harlan	was	expecting	me	back	,	and	there	stood	the	wheelbarrow	half	-	full	of	gravel	.
太太	.	哈兰	曾是	期待	我	后退	,	和	那里	站立	这	独轮车	一半	-	满的	的	碎石	.

哈兰太太正等着我回来，手推车停在那里，里面装着半车碎石。

“ [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] .

“	No	,	"	I	answered	,	“	I	cannot	go	.
“	不	,	"	我	回答	,	“	我	不能	去	.

“不，”我回答说，“我不能去。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][taɪm] ; [draɪv] [ɑːn] ; " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

I	have	not	the	time	;	drive	on	;	"	and	I	took	my	shovel	,
我	有	不是	这	时间	;	驾驶	在	;	"	和	我	采取	我的	铲	,

我没时间了，继续开车吧。”说完，我拿起铲子。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tɜːrnaʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

not	daring	to	look	up	till	the	handsome	turnout	was	out	of	sight	.
不是	大胆	到	看	向上	直到	这	英俊的	结果发现	曾是	出去	的	视线	.

直到那群俊男靓女消失在视线中，我才敢抬头看一眼。

[ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .

The	next	half	hour	was	one	of	mingled	feelings	.
这	下一个	一半	小时	曾是	一	的	混合	情怀	.

接下来的半小时，我的心情五味杂陈。

[waɪ] [wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [soʊ] ['iːzi] ?

Why	was	my	lot	so	hard	,	and	that	of	others	so	easy	?
为什么	曾是	我的	很多	所以	难的	,	和	那	的	其他的	所以	简单的	?

为什么我的命运如此艰难，而别人的命运却如此轻松?

“ [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən][hæd; həd] [sed] ;

“	He	deals	with	us	according	to	our	needs	,	”	Mrs	.	Harlan	had	said	;
“	他	交易	和	我们	根据	到	我们的	需求	,	”	太太	.	哈兰	有	说	;

“他会根据我们的需要来对待我们，”哈兰夫人曾这样说过；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [wɜːrk] ['tʃɪrfəli] , [ðoʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	tried	hard	to	work	cheerfully	,	though	saying	to	myself	now	and	then	,
和	我	尝试	难的	到	工作	愉快地	,	尽管	说	到	我	现在	和	然后	,

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] ,

“	It	is	Saturday	,
“	它	是	周六	,

我努力让自己愉快地工作，尽管时不时地对自己说：“今天是星期六，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]

and	no	more	than	[	200	]
和	不	更多的	比	[	-	]

且不超过[200]

[fer] [hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [hoʊm] .

fair	had	I	gone	home	.
公平的	有	我	已消失	家	.

如果我回家就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]

How	much	good	it	would	have	done	me	;	”	and	plunging	my	shovel	into	the
如何	很多	好的	它	会	有	完毕	我	;	”	和	骤降	我的	铲	进入	这

['jiːldɪŋ] [bæŋk] ,

yielding	bank	,
屈服	银行	,

这对我该有多好啊！说着，我把铲子插进松软的河岸里。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [maɪ] ['wiːlbæroʊ] .

I	started	my	wheelbarrow	.
我	开始	我的	独轮车	.

我启动了我的独轮车。

“ [duː][nɑːt][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['hiːtɪd] ; ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [lʊkt] [ʌp]

“	Do	not	work	so	hard	,	Marston	;	you	look	heated	;	”	and	Mrs	.	Harlan	looked	up
“	做	不是	工作	所以	难的	,	马斯顿	;	你	看	加热	;	”	和	太太	.	哈兰	看起来	向上

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“别那么拼命干活了，马斯顿；你看上去很累。”哈兰太太赞许地抬起头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][aɪ] ['skætərd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn] [hiːps] ,

“	What	a	difference	it	makes	,	”	said	she	as	I	scattered	the	gravel	in	heaps	,
“	什么	一个	不同之处	它	制作	,	”	说	她	作为	我	疏散	这	碎石	在	堆积如山	,

“这差别可真大，”我把碎石撒成一堆堆时，她说道。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] .

and	then	spread	it	evenly	.
和	然后	传播	它	均匀地	.

然后均匀涂抹开。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['loʊdz] [mɔːr] , ” [aɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [went] ,

“	**It**	**will**	**require**	**two**	**or**	**three**	**loads**	**more**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**;**	**and**	**on**	**I**	**went**	**,**
”	它	将要	要求	二	或者	三	负载	更多的	,	”	我	回答	;	和	在	我	去	,

“还需要两到三车，”我回答道；然后我继续往前走。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

feeling	**that**	**any**	**thing**	**was**	**better**	**than**	**to**	**stand**	**still**	**.**
感觉	那	任何	事物	曾是	更好的	比	到	站立	仍然	.

感觉做任何事都比原地不动要好。

[ə'gen] [hæd; həd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grævld] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʌvlɪŋ] [ə'weɪ] ['smɑːrtli] ,

Again	**had**	**I**	**reached**	**the**	**gravelled**	**shore**	**,**	**and**	**was**	**shovelling**	**away**	**smartly**	**,**
再次	有	我	达到	这	砾石	支撑	,	和	曾是	铲雪	离开	聪明地	,

我又一次来到了砾石滩上，正熟练地铲着沙子。

[wen] ['hæri] ['gɪlmɔr] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [læf] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

when	**Harry**	**Gilmore**	**leaped**	**down**	**the**	**bank**	**with**	**his**	**merry**	**laugh**	**and**	**cheerful**	
什么时候	哈里	吉尔摩	跳跃	向下	这	银行	和	他的	欢乐	笑	和	快乐	

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

哈里·吉尔摩带着他爽朗的笑声和欢快的声音从河岸上跳了下来。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['envi] ['enibɑːdi] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**I**	**was**	**to**	**envy**	**anybody**	**at**	**Rockdale**	**,**	**it**	**would**	**be**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	如果	我	曾是	到	嫉妒	任何人	在	罗克代尔	,	它	会	是	你	,	”	他	说	,

“如果说我在罗克代尔要羡慕谁，那一定是你，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] . [-]

after	**a**	**few**	**words**	**about**	**the**	**fishing**	**party**	**.**	**[**	**201**	**]**
后	一个	很少	字	关于	这	钓鱼	派对	.	[	-	]

在简单谈了几句关于钓鱼聚会的事情之后。[201]

“ [ˌem 'iː] !

“	**Me**	**!**
”	我	!

“我！

” [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

”	**and**	**I**	**pointed**	**to**	**my**	**bare**	**arms**	**and**	**my**	**face**	**dripping**	**with**	**perspiration**	**.**
”	和	我	尖	到	我的	裸	武器	和	我的	脸	滴落	和	汗	.

我指着自己裸露的双臂和汗流浃背的脸。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['riːəl] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv]

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**have**	**more**	**real**	**comfort**	**than**	**any**	**one**	**of**	**us**	**who**	**have**		
”	是的	,	我	相信	你	有	更多的	真实的	舒适	比	任何	一	的	我们	WHO	有		

[rɪtʃ] ['fɑːðəz] .

rich	**fathers**	**.**
富有的	父亲们	.

“是的，我相信你比我们这些有富裕父亲的人拥有更多的实际舒适感。”

[juː; jʊ] [praɪz] ['evri] ['aʊər] [ɪn] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ] [self] - [dɪ'naɪəl] ;

You	**prize**	**every**	**hour**	**in**	**school**	**,**	**because**	**it**	**costs**	**you**	**self**	**-**	**denial**	**;**
你	奖	每一个	小时	在	学校	,	因为	它	成本	你	自己	-	拒绝	;

你珍惜在学校的每一分钟，因为这需要你克制自己；

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['væljuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [kɔːst][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

while	**we**	**have**	**never**	**learned**	**to**	**value**	**privileges**	**that**	**cost**	**us**	**nothing**	**.**
尽管	我们	有	绝不	学习	到	价值	特权	那	成本	我们	没有什么	.

我们却从未学会珍惜那些无需付出任何代价就能获得的特权。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Now	**let**	**me**	**help**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**taking**	**off**	**his**	**coat**	**,**
现在	让	我	帮助	你	,	”	他	说	,	采取	离开	他的	外套	,

“现在让我来帮你吧,”他一边说着，一边脱下外套。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

“	**for**	**I**	**am**	**to**	**have**	**a**	**drive**	**in**	**the**	**evening**	**,**
”	为了	我	是	到	有	一个	驾驶	在	这	晚上	,

因为我晚上要开车，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] . ”

and	**I**	**want**	**you**	**should**	**get**	**through**	**in**	**time**	**to**	**join**	**me**	**.**	**”**
和	我	想	你	应该	得到	通过	在	时间	到	加入	我	.	”

我希望你能及时赶到，与我会合。

“ [ə; eɪ] [draɪv] !

“	**A**	**drive**	**!**
”	一个	驾驶	!

“开车！”

[wer] ? ”

where	**?**	**”**
在哪里	?	”

在哪里？ ”

“ ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] ; [tuː; tə] ['klævərtən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	**Anywhere**	**you**	**please**	**;**	**to**	**Claverton**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**	**”**
”	任何地方	你	请	;	到	克拉弗顿	,	如果	你	将要	.	”

“你想去哪儿都行；去克拉弗顿也行。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**so**	**good**	**.**
”	哦	,	那	将要	是	所以	好的	.

“哦，那太好了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [tuː; tə] [goʊ] ? ”

Are	**you**	**really**	**to**	**go**	**?**	**”**
是	你	真的	到	去	?	”

你真的要去吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

“	**Certainly**	**I**	**am**	**to**	**go**	**,**	**and**	**you**	**are**	**to**	**go**	**with**	**me**	**.**
”	当然	我	是	到	去	,	和	你	是	到	去	和	我	.

“我一定要去，你也要跟我一起去。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] . ”

Now	**give**	**me**	**that**	**shovel**	**.**	**”**
现在	给	我	那	铲	.	”

把铲子给我。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	**There's**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**it**	**just**	**now**	**.**	**”**
”	有	没有什么	更多的	到	做	和	它	只是	现在	.	”

“现在这件事已经没什么可做的了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['wiːlbæroʊ] . [-]

“	**What**	**a**	**pity**	**there**	**are**	**not**	**two**	**wheelbarrows**	**.**	**[**	**202**	**]**
”	什么	一个	遗憾	那里	是	不是	二	独轮车	.	[	-	]

“可惜没有两辆手推车。[202]

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] . ”

I	**will**	**go**	**back**	**with**	**you**	**and**	**get**	**another**	**.**	**”**
我	将要	去	后退	和	你	和	得到	其他	.	”

我跟你一起回去再买一个。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːt] [suːt][ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] .

“	You	forget	your	clothes	,	”	I	said	,	looking	at	his	neat	suit	of	broadcloth	.
”	你	忘记	你的	衣服	,	”	我	说	,	寻找	在	他的	整洁的	套装	的	府绸	.

“你忘了带衣服，”我看着他整洁的呢喃西装说道。

“ ['græv(ə)l][ɪz] [kliːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɔːf] ; ” [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

“	Gravel	is	clean	;	it	will	all	brush	off	;	”	and	we	started	,
”	碎石	是	干净的	;	它	将要	全部	刷子	离开	;	”	和	我们	开始	,

“碎石很干净，灰尘都能刷掉。”然后我们就开始动手了。

[iːtʃ] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .

each	grasping	a	handle	of	the	wheelbarrow	and	keeping	step	over	the	green	sward	.
每个	抓握	一个	处理	的	这	独轮车	和	保持	步	超过	这	绿色的	草	.

他们各自抓住独轮车的把手，迈着稳健的步伐走过绿茵茵的草地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [aɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

With	an	amused	look	,	Mrs	.	Harlan	eyed	us	as	we	came	up	.
和	一个	觉得好笑	看	,	太太	.	哈兰	眼睛	我们	作为	我们	来了	向上	.

我们走上前去时，哈兰太太带着一丝戏谑的神情打量着我们。

“ [tuː] [bɔɪz] [wɜːrk] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Two	boys	work	faster	than	one	,	”	she	said	,
”	二	男孩们	工作	快点	比	一	,	”	她	说	,

“两个男孩干活比一个男孩快，”她说。

[æz; əz] ['hæri] ['skætərd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Harry	scattered	the	gravel	and	I	smoothed	it	.
作为	哈里	疏散	这	碎石	和	我	平滑	它	.

哈利把碎石撒开，我把它抹平。

“ [tuː] [mɔːr] ['loʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [wɔːnt] [ðeɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] ? ” [æskt] ['hæri] ;

“	Two	more	loads	will	be	enough	,	wont	they	,	Mrs	.	Harlan	?	”	asked	Harry	;
”	二	更多的	负载	将要	是	足够的	,	惯于	他们	,	太太	.	哈兰	?	”	问	哈里	;

“再多两车就够了吧，哈兰太太？”哈利问道；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,

and	being	answered	in	the	affirmative	,	away	he	went	to	the	wood	-	shed	,
和	存在	回答	在	这	肯定	,	离开	他	去	到	这	木头	-	棚	,

得到肯定的回答后，他就去了柴房。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['wiːlbæroʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	returned	with	a	heavier	wheelbarrow	for	himself	.
和	返回	和	一个	较重	独轮车	为了	他自己	.

然后他自己推着一辆更重的手推车回来了。

“ [nɑːt] [ðæt] , ['hæri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	that	,	Harry	;	you	are	not	accustomed	to	it	.
”	不是	那	,	哈里	;	你	是	不是	习惯	到	它	.

“不是那样的，哈利；你还不习惯。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] .

If	you	insist	on	going	,	you	must	take	this	.
如果	你	坚持	在	去	,	你	必须	拿	这	.

如果你坚持要去，就必须带上这个。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪf(ə)l] [-]

”	With	a	few	playful	[	203	]
”	和	一个	很少	顽皮的	[	-	]

“带着一些顽皮的[203]

[wɜːrdz] [wiː; wi] [iksˈtʃeindʒd] ['wiːlbæroʊ] ,

words	we	exchanged	wheelbarrows	,
字	我们	交换	独轮车	,

我们用手推车交换了话语，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [lʊkt] ['æftər][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['trʌndld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]

while	Mrs	.	Harlan	looked	after	us	as	we	trundled	down	the	path	at	a	brisk
尽管	太太	.	哈兰	看起来	后	我们	作为	我们	隆隆地	向下	这	小路	在	一个	轻快

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

哈兰太太照看着我们，我们则快步走在小路上。

“ [haʊ] ['stuːpɪd] .

“	How	stupid	.
”	如何	愚蠢的	.

“真是愚蠢。”

[aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

I	forgot	that	we	had	but	one	shovel	,	”	said	Harry	with	a	light	laugh	.
我	忘了	那	我们	有	但	一	铲	,	”	说	哈里	和	一个	光	笑	.

“我忘了我们只有一把铲子，”哈利笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [fɪl] [bəuθ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	will	fill	both	,	”	I	answered	.
”	我	将要	充满	两个都	,	”	我	回答	.

“我会把两个都填上，”我回答道。

“ [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	No	,	I	came	to	help	you	.
”	不	,	我	来了	到	帮助	你	.

“不，我是来帮你的。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [fɪl] [jɔːrz] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] [tɪl] [maɪn] [ɪz] ['redi] ,

I	will	sit	still	while	you	fill	yours	;	then	you	shall	rest	till	mine	is	ready	,
我	将要	坐	仍然	尽管	你	充满	你的	;	然后	你	将	休息	直到	矿	是	准备好	,

我会一直坐着，等你把杯子装满；然后你休息，等我的杯子也装满了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]['iːv(ə)n] .

and	we	can	start	even	.
和	我们	能	开始	甚至	.

我们甚至可以从零开始。

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'sentid] .

”	There	seemed	to	be	no	other	way	,	and	I	assented	.
”	那里	似乎	到	是	不	其他	方式	,	和	我	同意	.

“似乎没有其他办法了，我只好同意了。”

“ [ðer; ðər] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði]['græv(ə)l] [leɪ] [paɪld] [ɪn][maɪ] ['bæroʊ] ,

“	There	,	old	fellow	,	”	said	he	as	the	gravel	lay	piled	in	my	barrow	,
”	那里	,	老的	同伴	,	”	说	他	作为	这	碎石	躺	堆积	在	我的	巴罗	,

“好了，老伙计，”他一边说着，一边看着堆放在我手推车里的碎石。

“ [naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] . ”

“	now	it's	my	turn	.	”
”	现在	它是	我的	转动	.	”

“现在轮到我了。”

“ [oʊ] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['taɪər][juː; jʊ] [aʊt] ; [let] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [pə'sistid] .

“	Oh	,	Harry	,	it	will	tire	you	out	;	let	me	,	”	I	persisted	.
”	哦	,	哈里	,	它	将要	胎	你	出去	;	让	我	,	”	我	持续	.

“哦，哈利，这会让你累坏的；让我来吧，”我坚持道。

“ [maɪ] [bæk] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ; [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ My back is no better than yours ; go and sit down .
” 我的 后退 是 不 更好的 比 你的 ; 去 和 坐 向下 .

“我的背也不比你好；去坐下吧。”

” [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
” Overcome by his kindness , I went and sat on the bank , hardly conscious of
” 克服 经过 他的 仁慈 , 我 去 和 卫星 在 这 银行 , 几乎 有意识的 的
[maɪ] [-]
my [204]
我的 [-]

“我被他的善意所感动，走到河岸边坐下，几乎没意识到我的[204]

[oʊn] [aɪ'dentəti] .
own identity .
自己的 身份 .

自我认同。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] ['bɪtərli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][lɑːt][soʊ][hɑːrd] ;
I had felt so bitterly in the morning , thinking my lot so hard ;
我 有 毛毡 所以 苦涩地 在 这 早晨 , 思维 我的 很多 所以 难的 ;

早上我心情非常糟糕，因为我觉得自己的命运太悲惨了；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər]
and now to find that Harry had stayed at home to take me out for
和 现在 到 寻找 那 哈里 有 入住 在 家 到 拿 我 出去 为了
[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

而现在我却发现哈里留在家里带我出去玩了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fiərɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [taɪm] ,
and then , fearing I should not finish in time ,
和 然后 , 害怕 我 应该 不是 结束 在 时间 ,

然后，我担心自己无法按时完成，

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪm'self] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['hevi]
helping me himself — the boy that never had waited on himself doing this heavy
帮助 我 他自己 — 这 男生 那 绝不 有 等待 在 他自己 正在做 这 重的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

亲自帮我——这个以前从未自己做过这种重活的男孩，竟然主动承担了这些工作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
and all for me .
和 全部 为了 我 .

这一切都是为了我。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] , ” ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ There , I am done , ” leaving the shovel standing upright in the middle of his
” 那里 , 我 是 完毕 , ” 离开 这 铲 常设 直立 在 这 中间 的 他的
[loʊd] .
load .
加载 .

“好了，我干完了。”说完，他把铲子直直地立在铲子中间。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tɪp] [aʊt] [sʌm; səm] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ You will find it heavy ; you had better tip out some , ” I suggested .
” 你 将要 寻找 它 重的 ; 你 有 更好的 提示 出去 一些 , ” 我 建议 .

“你会发现它很重；你最好倒掉一些，”我建议道。

“ [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ My arms are strong ; have no fear , ” he answered ,
” 我的 武器 是 强的 ; 有 不 害怕 , ” 他 回答 ,

“我的双臂强壮有力，不必害怕，”他回答道。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and struck into the path ahead of me .
和 击 进入 这 小路 前方 的 我 .

然后冲向我前方的道路。

“ ['prɪti] [wɔːrm] , ” [sed] ['hæri] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
“ Pretty warm , ” said Harry , after a few moments .
” 漂亮的 温暖的 , ” 说 哈里 , 后 一个 很少 时刻 .

“挺暖和的，”过了一会儿，哈利说道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [tɪp] [ɔːf] [maɪ] [vest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ;
“ I reckon I'll tip off my vest instead of the gravel ;
” 我 估计 患病的 提示 离开 我的 背心 反而 的 这 碎石 ;

“我想我会脱掉我的背心而不是碎石；

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wet]
” and I saw that his collar was limp and the linen on his shoulders wet
” 和 我 锯 那 他的 衣领 曾是 跛行 和 这 亚麻布 在 他的 肩膀 湿的
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
through and through .
通过 和 通过 .

我看到他的衣领耷拉着，肩上的亚麻布完全湿透了。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən][æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] . [
“ This will be sufficient , ” said Mrs . Harlan as we finished smoothing the walk . [
” 这 将要 是 充足的 , ” 说 太太 . 哈兰 作为 我们 完成的 平滑 这 走 . [
-]
205]
-]

“这样就足够了，”哈兰太太在我们把人行道铺平后说道。[205]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] , ['mɑːrstən] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ You have worked so well , Marston , the rest of the day may be your own . ”
” 你 有 工作 所以 出色地 , 马斯顿 , 这 休息 的 这 天 可能 是 你的 自己的 . ”

“马斯顿，你今天工作表现非常出色，今天剩下的时间都由你支配。”

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] , ” [ænd; ənd] ['hæri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Mrs . Harlan , ” and Harry stood with his cap in his hand ,
” 太太 . 哈兰 , ” 和 哈里 站立 和 他的 帽 在 他的 手 ,

“哈兰夫人，”哈利手里拿着帽子站在那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['klævərtən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] ['mɪrli] ,
“ I am to go to Claverton this evening , for the ride merely ,
” 我 是 到 去 到 克拉弗顿 这 晚上 , 为了 这 骑 仅仅 ,

“我今晚要去克拉弗顿，只是去兜风而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrstən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
and I would like to take Marston with me , if you have no objection . ”
和 我 会 喜欢 到 拿 马斯顿 和 我 , 如果 你 有 不 异议 . ”

如果你不反对的话，我想带上马斯顿。

“ [tuː; tə] ['klævərtən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
“ To Claverton this evening !
” 到 克拉弗顿 这 晚上 !

“今晚前往克拉弗顿！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	will	see	Miss	Grimshaw	and	Jennie	,	”	turning	to	me	.
你	将要	看	错过	格里姆肖	和	珍妮	,	”	转弯	到	我	.

你会看到格里姆肖小姐和珍妮，”她们转向我。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	If	I	go	,	I	shall	hope	to	see	them	.	”
”	如果	我	去	,	我	将	希望	到	看	他们	.	”

“如果我去的话，我希望能够见到他们。”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][və'rændə]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] .

“	I	will	see	;	”	and	she	crossed	the	veranda	into	her	husband's	study	.
”	我	将要	看	;	”	和	她	交叉	这	阳台	进入	她	丈夫的	学习	.

“我去看看；”说完，她穿过走廊，走进丈夫的书房。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['hɑːrlən][ɪz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	Mr	.	Harlan	is	willing	you	should	go	,	”	she	said	.
”	是的	,	先生	.	哈兰	是	愿意的	你	应该	去	,	”	她	说	.

“是的，哈兰先生愿意让你去，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [raɪd] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

“	I	hope	the	ride	will	be	pleasant	.
”	我	希望	这	骑	将要	是	令人愉快的	.

我希望旅途愉快。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɑːrstən] . ”

Let	me	see	you	before	you	go	,	Marston	.	”
让	我	看	你	前	你	去	,	马斯顿	.	”

马斯顿，走之前让我再见你一面。

“ [ɔːl] ['redi] ,

“	All	ready	,
”	全部	准备好	,

一切就绪，

” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['oʊpən] ['bʌgi] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] -

”	shouted	Harry	as	he	drove	up	in	a	pretty	open	buggy	drawn	by	a	high	-
”	喊叫	哈里	作为	他	驾驶	向上	在	一个	漂亮的	打开	有缺陷的	绘制	经过	一个	高的	-

['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔːrs] ,

spirited	black	horse	,
精神抖擞	黑色的	马	,

“哈利一边喊着，一边驾着一辆漂亮的敞篷马车驶来，马车由一匹性情活泼的黑马拉着。”

[ðæt] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . [-]

that	pawed	the	ground	just	a	little	,	to	show	his	impatience	.	[	206	]
那	爪子	这	地面	只是	一个	小的	,	到	展示	他的	不耐烦	.	[	-	]

它轻轻地刨了刨地，以示不耐烦。[206]

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hæri] .

“	In	a	minute	,	Harry	.
”	在	一个	分钟	,	哈里	.

“马上就好，哈里。”

” [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] ,

”	I	had	not	yet	seen	Mrs	.	Harlan	,
”	我	有	不是	然而	已见	太太	.	哈兰	,

我当时还没有见过哈兰夫人，

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	I	flew	down	stairs	and	across	the	hall	to	the	parlor	.
和	我	飞翔	向下	楼梯	和	穿过	这	大厅	到	这	客厅	.

于是我飞奔下楼，穿过走廊，来到客厅。

“ [nɑːt][ðer; ðər] , ['mɑːrstən] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

“	**Not**	**there**	**,**	**Marston**	**,**	”	**and**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**called**	**me**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
”	不是	那里	,	马斯顿	,	”	和	太太	.	哈兰	称为	我	到	她	自己的	房间	.

“别去那儿，马斯顿，”哈兰太太叫我去她自己的房间。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	**Here**	**are**	**a**	**few**	**things**	**that**	**I**	**intended**	**for**	**you**	**before**	**examination**	**.**
”	这里	是	一个	很少	事物	那	我	故意的	为了	你	前	考试	.

“以下是我在考试前想对你说的一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

It	**will**	**be**	**a**	**good**	**time**	**to**	**wear**	**them**	**this**	**evening**	**,**	**however**	**,**
它	将要	是	一个	好的	时间	到	穿	他们	这	晚上	,	然而	,

今晚穿它们正合适。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][wʌns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] .

and	**you**	**may**	**try**	**them**	**on**	**at**	**once**	**;**	**I**	**am**	**impatient**	**to**	**see**	**if**	**they**	**fit**	**.**
和	你	可能	尝试	他们	在	在	一次	;	我	是	不耐烦	到	看	如果	他们	合身	.

你可以马上试穿；我迫不及待地想看看它们是否合身。

” [maɪ][hænd] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] .

”	**My**	**hand**	**trembled**	**as**	**I**	**took**	**them**	**,**	**and**	**my**	**voice**	**still**	**more**	**.**
”	我的	手	颤抖	作为	我	采取	他们	,	和	我的	嗓音	仍然	更多的	.

“我接过它们时，手都在颤抖，声音更是颤抖不已。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ferli] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] .

“	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**wear**	**them**	**,**	**you**	**have**	**fairly**	**earned**	**them**	**.**
”	做	不是	是	害怕的	到	穿	他们	,	你	有	相当	获得	他们	.

“不要害怕戴上它们，这是你应得的。”

['mɪstər] . ['hɑːrlən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	**.**	**Harlan**	**told**	**me**	**that**	**he**	**owed**	**them**	**to**	**you**	**.**
先生	.	哈兰	讲述	我	那	他	欠款	他们	到	你	.

哈兰先生告诉我，他欠你的。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪs] [sprɪŋ] [suːt] [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [klɔːθ] .

”	**They**	**were**	**a**	**nice**	**spring**	**suit**	**of**	**light**	**grey**	**cloth**	**.**
”	他们	是	一个	好的	春天	套装	的	光	灰色的	布	.

“那是一套漂亮的浅灰色春季套装。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][hæf] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

I	**could**	**not**	**stop**	**to**	**half**	**thank**	**her**	**,**	**but**	**hastened**	**into**	**my**	**own**	**room**	**,**
我	可以	不是	停止	到	一半	感谢	她	,	但	加快	进入	我的	自己的	房间	,

我来不及停下来向她道谢，就匆匆回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn]

and	**slipping**	**into**	**them**	**,**	**gave**	**one**	**look**	**into**	**the**	**little**	**mirror**	**,**	**and**	**then**	**down**
和	滑倒	进入	他们	,	给予	一	看	进入	这	小的	镜子	,	和	然后	向下

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

然后他钻进鞋里，对着小镜子看了一眼，就下楼了。

['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlənz] ['kaɪndli] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] ['hæri] . [-]

under	**Mrs**	**.**	**Harlan's**	**kindly**	**review**	**,**	**and**	**then**	**out**	**to**	**Harry**	**.**	**[**	**207**	**]**
在下面	太太	.	哈兰的	亲切地	审查	,	和	然后	出去	到	哈里	.	[	-	]

经哈兰夫人和蔼审查后，送交哈里。[207]

“ [waɪ] , ['mɑːrstən] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**Why**	**,**	**Marston**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
”	为什么	,	马斯顿	,	是什么	这	事情	?

“马斯顿，怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] . ”

You	are	actually	crying	.	”
你	是	实际上	哭泣	.	”

你真的哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ” [aɪ] ['mɜːmɜd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [siːt] .

“	It	was	all	so	unexpected	,	”	I	murmured	,	dropping	into	my	seat	.
“	它	曾是	全部	所以	意外	,	”	我	低声说道	,	下降	进入	我的	座位	.

“这一切都太出乎意料了，”我喃喃自语，颓然地坐回座位上。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd]

“	They	are	not	a	bit	too	good	for	you	;	I	was	with	her	when	she	ordered
“	他们	是	不是	一个	少量	也	好的	为了	你	;	我	曾是	和	她	什么时候	她	订购

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“它们对你来说一点也不好；我当时就在她旁边，看着她订购的。”

[ðə; ði] ['teɪlər] ['meʒərd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [fɪt][soʊ] ['naɪsli] .

The	tailor	measured	me	instead	of	you	;	that's	the	reason	they	fit	so	nicely	.
这	裁缝	测量	我	反而	的	你	;	那就是	这	原因	他们	合身	所以	很好	.

裁缝给我量尺寸而不是给你量尺寸；所以衣服才这么合身。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːrlən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [maɪ] [kloʊðz] .

I	told	Mrs	.	Harlan	you	could	wear	my	clothes	.
我	讲述	太太	.	哈兰	你	可以	穿	我的	衣服	.

我告诉哈兰太太，你可以穿我的衣服。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ; [dəunt][let][ə; eɪ][naɪs] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [spɔɪl] [jʊr; jər] [aɪz] .

But	come	,	cheer	up	;	don't	let	a	nice	suit	of	clothes	spoil	your	eyes	.
但	来	,	欢呼	向上	;	不	让	一个	好的	套装	的	衣服	剧透	你的	眼睛	.

振作起来，别让一套漂亮的衣服蒙蔽了你的双眼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑːts][tuː; tə] [siː] .

We	shall	have	lots	to	see	.
我们	将	有	很多	到	看	.

我们将有很多东西可看。

” [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði][raɪd] [siːmd] [ʃɔːrt] ;

”	Impatient	as	I	was	to	see	Jennie	,	the	ride	seemed	short	;
”	不耐烦	作为	我	曾是	到	看	珍妮	,	这	骑	似乎	短的	;

“虽然我迫不及待地想见到珍妮，但这段路程似乎很短；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] ,

and	when	we	drove	up	to	Miss	Grimshaw's	little	white	gate	,
和	什么时候	我们	驾驶	向上	到	错过	格里姆肖的	小的	白色的	门	,

当我们开车来到格里姆肖小姐的小白门前时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	thought	I	had	never	seen	a	picture	half	so	beautiful	.
我	想法	我	有	绝不	已见	一个	图片	一半	所以	美丽的	.

我以为我从未见过如此美丽的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [sprɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

It	was	a	soft	spring	day	,	the	parlor	windows	open	,
它	曾是	一个	柔软的	春天	天	,	这	客厅	视窗	打开	,

这是一个春光明媚的日子，客厅的窗户都开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	the	white	muslin	curtains	fluttering	in	the	breeze	.
和	这	白色的	细棉布	窗帘	飘动	在	这	微风	.

还有随风飘动的白色薄纱窗帘。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːlɪps][wɜːr; wər]

The	breath	of	the	lilacs	perfumed	the	air	,	and	the	tulips	were
这	气息	的	这	丁香	香	这	空气	,	和	这	郁金香	是

['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

budding	into	beauty	.
萌芽	进入	美丽	.

紫丁香的香气弥漫在空气中，郁金香也含苞待放，绽放出美丽的花朵。

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] [-]

Miss	Grimshaw	had	moved	her	[	208	]
错过	格里姆肖	有	已搬	她	[	-	]

格里姆肖小姐搬走了她[208]

[ʃɑːp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] ,

shop	to	a	larger	building	,
店铺	到	一个	更大的	建筑	,

将店铺搬到更大的建筑里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,

and	we	walked	up	the	yard	and	were	looking	through	the	half	-	open	door	,
和	我们	步行	向上	这	院子	和	是	寻找	通过	这	一半	-	打开	门	,

[wen] ['grænmɑː] [spaɪd] [ˌjuː 'es] ,

when	grandma	spied	us	,
什么时候	奶奶	间谍	我们	,

我们走到院子里，透过半开的门往外看，这时奶奶发现了我们。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɑːf] .

and	came	forward	,	leaning	on	her	staff	.
和	来了	向前	,	倾斜	在	她	职员	.

她走上前去，倚靠着她的工作人员。

“ [waɪ] , ['mɑːrstən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Why	,	Marston	,	is	that	you	?
“	为什么	,	马斯顿	,	是	那	你	?

“马斯顿，是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , [tʃaɪld] . ”

How	you	have	grown	,	child	.	”
如何	你	有	生长	,	孩子	.	”

孩子，你长大了好多啊。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hæri] ['gɪlmɔr] , ” [aɪ] ['ænsər] , [tɪl] [ðen] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]

“	And	this	is	Harry	Gilmore	,	”	I	answered	,	till	then	forgetting	to	introduce	my
“	和	这	是	哈里	吉尔摩	,	”	我	回答	,	直到	然后	遗忘	到	介绍	我的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“这位是哈里·吉尔摩，”我回答道，直到那时才想起要介绍我的同伴。

“ [sɪt] [daʊn] ; ['dʒini,'dʒeni] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] . ”

“	Sit	down	;	Jennie	will	be	in	presently	.	”
“	坐	向下	;	珍妮	将要	是	在	目前	.	”

“请坐，珍妮马上就来。”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['grænmɑː] ? ”

“	Where	is	she	,	grandma	?	”
“	在哪里	是	她	,	奶奶	?	”

“奶奶，她在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ In the strawberry bed at the back of the house .
” 在 这 草莓 床 在 这 后退 的 这 房子 .

“在房子后面的草莓地里。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] . ”
I will call her . ”
我 将要 称呼 她 . ”

我会给她打电话。

“ [noʊ] , ['grænmɑː] , [let][juː 'es][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [pɪk] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz]
“ No , grandma , let us go for her : and may we pick some strawberries
” 不 , 奶奶 , 让 我们 去 为了 她 : 和 可能 我们 挑选 一些 草莓
? ”
? ”
? ”

“不，奶奶，让我们去接她吧：我们能摘些草莓吗？”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ As many as you wish .
” 作为 许多 作为 你 希望 .

“你想有多少就有多少。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [sə'maɪzɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ,
” By this time Jennie had seen the buggy , and surmising who had come ,
” 经过 这 时间 珍妮 有 已见 这 有缺陷的 , 和 推测 WHO 有 来 ,
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .
started to meet us .
开始 到 见面 我们 .

“这时珍妮看到了婴儿车，猜到了是谁来了，便开始迎上来迎接我们。”

[wʌn] [glæd][kraɪ][ʌv; əv] [-]
One glad cry of [209]
一 高兴的 哭 的 [-]

一声欢呼[209]

[sər'praɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
surprise , and her arms were round my neck .
惊喜 , 和 她 武器 是 圆形的 我的 脖子 .

她出乎我的意料，双臂环住了我的脖子。

“ [oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Oh , brother , I am so glad to see you .
” 哦 , 兄弟 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

“哦，兄弟，见到你真高兴。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ; ” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] ,
I began to fear you would never come again ; ” then turning to Harry ,
我 开始 到 害怕 你 会 绝不 来 再次 ; ” 然后 转弯 到 哈里 ,

我开始担心你再也不会来了；”然后转向哈利，

[æz; əz][aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] .
as I named him , she held out her little dimpled hand .
作为 我 命名 他 , 她 握住 出去 她 小的 凹陷的 手 .

当我给他取名字时，她伸出了她那只长着小酒窝的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] .
“ I am glad you came to - day , the strawberries are so fine .
” 我 是 高兴的 你 来了 到 - 天 , 这 草莓 是 所以 美好的 .

“很高兴你今天来了，这些草莓真好吃。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] .

This	is	the	first	day	we	have	had	them	in	abundance	.
这	是	这	第一的	天	我们	有	有	他们	在	丰富	.

这是我们第一次有大量收获。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] ? ” ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [kwaɪt] [fʊl] ,

Will	you	take	some	of	mine	?	”	holding	up	a	bowl	she	had	picked	quite	full	,
将要	你	拿	一些	的	矿	?	”	保持	向上	一个	碗	她	有	挑选	相当	满的	,

“你要吃点我的吗？”说着，她举起一个装满食物的碗。

[ðə; ði] [red] [steɪn] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

the	red	stain	still	on	her	fingers	.
这	红色的	弄脏	仍然	在	她	手指	.

她手指上还残留着红色的污渍。

“ ['grænmɑː] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [help] [ɑːr'selvz] .

“	Grandma	said	we	might	help	ourselves	.
“	奶奶	说	我们	可能	帮助	我们自己	.

“奶奶说我们可以自己想办法。”

” [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [dɪ'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒini,'dʒeni][ræn][ɪn] , [smuːðd] [aʊt] [hɜːr; hər]

”	An	hour	passed	deliciously	,	and	then	Jennie	ran	in	,	smoothed	out	her
”	一个	小时	通过了	美味	,	和	然后	珍妮	跑	在	,	平滑	出去	她

['sʌni] [kəːlz] ,

sunny	curls	,
阳光明媚	卷发	,

一个小时过得无比惬意，然后珍妮跑了进来，抚平了她阳光般的卷发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['prɪti] ['gɪŋəm] , ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn]

and	put	on	a	fresh	pretty	gingham	,	looking	handsomer	than	I	had	ever	seen
和	放	在	一个	新鲜的	漂亮的	格子布	,	寻找	更英俊	比	我	有	曾经	已见

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

her	before	.
她	前	.

她换上一件崭新的漂亮格子衬衫，看起来比我以前见过的任何时候都更加美丽动人。

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [tiː] ,

Miss	Grimshaw	came	in	for	tea	,
错过	格里姆肖	来了	在	为了	茶	,

格里姆肖小姐进来喝茶了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [roʊlz][wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [zest] ,

and	the	nice	white	rolls	were	enjoyed	by	us	with	a	peculiar	zest	,
和	这	好的	白色的	卷	是	享受	经过	我们	和	一个	奇特	热情	,

我们兴致勃勃地享用了这些美味的白面包卷。

[waɪl] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [-]

while	the	strawberries	and	cream	were	,	as	[	210	]
尽管	这	草莓	和	奶油	是	,	作为	[	-	]

而草莓和奶油，正如[210]

['hæri] [sed] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .

Harry	said	,	beyond	all	praise	.
哈里	说	,	超过	全部	称赞	.

哈利说，这赞美之词简直无以复加。

['æftər] [tiː] [wiː; wi] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['gæðərd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

After	tea	we	strolled	out	to	the	river	,	gathered	violets	,	and	talked	of	our
后	茶	我们	漫步	出去	到	这	河	,	聚集	紫罗兰	,	和	谈话	的	我们的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

喝完茶后，我们漫步到河边，采摘紫罗兰，谈论我们的学业。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [θɪŋ] [werz] [ə; eɪ] [braitə] [hjuː] ,

“	It	looks	natural	,	and	still	every	thing	wears	a	brighter	hue	,
”	它	看起来	自然的	,	和	仍然	每一个	事物	穿着	一个	更亮	色调	,

“看起来很自然，而且所有东西都呈现出更明亮的色调。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

”	I	said	to	Jennie	as	we	stood	on	the	door	-	step	.
”	我	说	到	珍妮	作为	我们	站立	在	这	门	-	步	.

“我和珍妮站在门口时，我对她说。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	I	have	never	seen	the	spring	half	so	beautiful	.	”
”	我	有	绝不	已见	这	春天	一半	所以	美丽的	.	”

“我从未见过如此美丽的春日景色。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] , ” ['dʒini,'dʒeni] [sed] .

“	Perhaps	it	is	in	ourselves	,	”	Jennie	said	.
”	也许	它	是	在	我们自己	,	”	珍妮	说	.

“或许它就在我们自身之中，”珍妮说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɔːbi] [sed] : - [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

“	You	have	not	forgotten	what	Mr	.	Kirby	said	:	'	If	we	think	good	and	happy
”	你	有	不是	被遗忘的	什么	先生	.	柯比	说	:	-	如果	我们	思考	好的	和	快乐的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“你没有忘记柯比先生说过的话：‘如果我们想着美好快乐的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪl] [wer] [ðə; ði]

we	shall	look	through	such	a	medium	that	every	thing	about	us	will	wear	the
我们	将	看	通过	这样的	一个	中等的	那	每一个	事物	关于	我们	将要	穿	这

[seɪm] [hjuː] . - ”

same	hue	.	'	”
相同的	色调	.	-	”

我们将透过这样一种媒介来观察，以至于我们周围的一切都会呈现出同样的色调。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɔːbi] [sed] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	like	to	hear	you	repeat	what	Mr	.	Kirby	said	,	”	I	continued	.
”	我	喜欢	到	听到	你	重复	什么	先生	.	柯比	说	,	”	我	持续	.

“我很乐意听你重复柯比先生说过的话，”我继续说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Sometimes	I	am	afraid	that	I	am	forgetting	him	.	”
”	有时	我	是	害怕的	那	我	是	遗忘	他	.	”

“有时候我害怕我会忘记他。”

“ [wiː; wi][bəuθ] [oʊ] ['mɪstər] . ['kɔːbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	We	both	owe	Mr	.	Kirby	more	than	anybody	else	in	the	world	.
”	我们	两个都	欠	先生	.	柯比	更多的	比	任何人	别的	在	这	世界	.

“我们俩都比世界上任何人都更感激柯比先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

We	must	never	forget	him	.
我们	必须	绝不	忘记	他	.

我们永远不能忘记他。

” ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] .

”	Harry	had	been	walking	round	the	flower	beds	with	grandma	.
”	哈里	有	到过	步行	圆形的	这	花	床	和	奶奶	.

“哈利当时正和奶奶一起在花坛里散步。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [-]
They stopped near us , and she said , “ You have grown [211]
他们 停止 靠近 我们 , 和 她 说 , ” 你 有 生长 [-]

他们停在我们附近，她说：“你长大了[211]

[tɔːl] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]
tall , Marston , and I hear people say that you are getting to be a fine
高的 , 马斯顿 , 和 我 听到 人们 说 那 你 是 获得 到 是 一个 美好的
['skɑːlər] .
scholar .
学者 .

马斯顿个子很高，我听说人们都说你正在成为一名优秀的学者。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I do not know much of books ,
我 做 不是 知道 很多 的 图书 ,

我对书籍了解不多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] :
but I have picked up a verse that I want you to think of :
但 我 有 挑选 向上 一个 诗 那 我 想 你 到 思考 的 :

但我选了一句诗，想请你思考一下：

- [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . - ”
' The fear of the Lord is the beginning of wisdom . ' ”
- 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 . - ”

“敬畏耶和华是智慧的开端。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] ['hæri] .
“ And you too , ” she continued , addressing Harry .
“ 和 你 也 , ” 她 持续 , 解决 哈里 .

“还有你，”她接着对哈里说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [meɪk] ['betər] [men] [fɔːr; fər] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You will both make better men for heeding it . ”
“ 你 将要 两个都 制作 更好的 男人 为了 听从 它 . ”

“你们俩如果听从这个建议，都会成为更好的人。”

“ [soʊ][maɪ] ['mʌðər] [sez] , ” [wʌz; wəz] ['hɛriːz] [rɪ'plaɪ] .
“ So my mother says , ” was Harry's reply .
“ 所以 我的 母亲 说道 , ” 曾是 哈利的 回复 .

“我妈妈是这么说的，”哈利回答道。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [fræŋk] ['kleɪvə] , ['niːðər] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .
We did not see Frank Clavers , neither hear any thing of the excursionists .
我们 做过 不是 看 坦率 克拉维斯 , 两者都不 听到 任何 事物 的 这 远足者 .

我们没有见到弗兰克·克拉弗斯，也没有听到任何关于旅行团的消息。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrlən] ,
At parting Jennie gave us a basket of strawberries for Mrs . Harlan ,
在 离别 珍妮 给予 我们 一个 篮子 的 草莓 为了 太太 . 哈兰 ,

临别时，珍妮送给我们一篮草莓，是给哈兰太太的。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and stood with cheeks flushed and eyes misty with tears ,
和 站立 和 脸颊 酡 和 眼睛 蒙蒙 和 眼泪 ,

他站在那里，双颊绯红，眼眶噙满泪水。

[ðə; ði][goʊld] [braʊn] [kəːlz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] .
the gold brown curls waving over her white shoulders .
这 金子 棕色的 卷发 挥手 超过 她 白色的 肩膀 .

金棕色的卷发在她白皙的肩膀上飘动。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [sed] ['hæri] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] .

“	The	prettiest	picture	that	I	have	ever	seen	,	”	said	Harry	as	we	drove	away	.
”	这	最漂亮的	图片	那	我	有	曾经	已见	,	”	说	哈里	作为	我们	驾驶	离开	.

“这是我见过的最漂亮的照片，”我们开车离开时，哈利说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] , ['mɑːrstən] . ” [-]

“	You	may	well	be	proud	of	your	sister	,	Marston	.	”	[	212	]
”	你	可能	出色地	是	自豪的	的	你的	姐姐	,	马斯顿	.	”	[	-	]

“你或许会为你的妹妹感到骄傲，玛斯顿。”[212]

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	And	so	I	am	,	”	I	replied	.
”	和	所以	我	是	,	”	我	回复	.

“我也是，”我回答道。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	The	best	of	all	,	she	is	as	good	as	she	is	beautiful	.
”	这	最好的	的	全部	,	她	是	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

“最棒的是，她不仅漂亮，而且心地善良。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [tɔːkt] [kwaɪt] ['soʊbərli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] ,

”	For	some	reason	we	talked	quite	soberly	during	our	ride	back	to	Rockdale	,
”	为了	一些	原因	我们	谈话	相当	清醒地	期间	我们的	骑	后退	到	罗克代尔	,

“不知何故，我们在返回罗克代尔的路上谈话异常平静。”

['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz]

going	over	the	incidents	of	the	past	,	and	the	changes	that	our	short	lives
去	超过	这	事件	的	这	过去的	,	和	这	变化	那	我们的	短的	生活

[hæd; həd] ['witnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

回顾过去发生的种种事件，以及我们短暂一生中所见证的种种变化。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Then	we	talked	of	the	future	,
然后	我们	谈话	的	这	未来	,

然后我们谈到了未来，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊbd] [ɪn] [braɪt] [hjuːz] [laɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [sprɪŋ] [taɪm] .

which	we	robed	in	bright	hues	like	the	blossoms	of	that	lovely	spring	time	.
哪个	我们	身着长袍	在	明亮的	色调	喜欢	这	花朵	的	那	迷人的	春天	时间	.

我们用鲜艳的色彩装点它们，就像那美好春天里盛开的花朵一样。

[truː] , ['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɔːkər] .

True	,	Harry	was	the	principal	talker	.
真的	,	哈里	曾是	这	主要的	健谈者	.

没错，哈利是班上的主要话痨。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

My	heart	was	full	.
我的	心	曾是	满的	.

我内心充满了喜悦。

[stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [skeɪl] [stiːp] [haɪts] , [tred] ['rʌgɪd] [pæðz] ,

Still	I	knew	that	I	must	scale	steep	heights	,	tread	rugged	paths	,
仍然	我	知道	那	我	必须	规模	陡	高度	,	踏	崎岖	路径	,

但我知道我必须攀登高峰，走过崎岖之路。

[pres] [ɑːn] [wen] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [pər'tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθli] [sək'ses] .

press	on	when	footsore	and	weary	,	perchance	to	meet	little	earthly	success	.
按	在	什么时候	脚痛	和	厌倦	,	或许	到	见面	小的	尘世的	成功	.

即使双脚酸痛疲惫，也要坚持前行，或许只能获得些许世俗的成功。

[ɑː] , [haʊ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hjuːmən] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ,

Ah	,	how	mysterious	a	thing	human	life	would	be	,
啊	,	如何	神秘	一个	事物	人类	生活	会	是	,

啊，人类生活真是神秘莫测！

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] , ['pjʊrɝ] [ɪg'zɪstəns] . [-]

could	we	not	discern	in	it	the	threshold	of	a	higher	,	purer	existence	.	[	213	]
可以	我们	不是	辨别	在	它	这	临界点	的	一个	更高	,	更纯净	存在	.	[	-	]

我们难道不能从中辨别出更高、更纯粹的存在之门槛吗？[213]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[baɪ]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

By	rigid	economy	,	by	laboring	in	vacation	,	and	performing	various	little	offices
经过	死板的	经济	,	经过	劳动	在	假期	,	和	表演	各种各样的	小的	办公室

[ɪn][tɜːrm] [taɪm] ,

in	term	time	,
在	学期	时间	,

通过严格的节俭，利用假期加班，并在学期期间承担各种零工，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] [tuː] ['jɪrz] .

I	managed	to	continue	at	Rockdale	two	years	.
我	管理	到	继续	在	罗克代尔	二	年	.

我在罗克代尔大学继续读了两年。

['lætn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [griːk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːzi] ;

Latin	was	no	longer	a	trouble	to	me	,	and	Greek	was	becoming	easy	;
拉丁	曾是	不	更长	一个	麻烦	到	我	,	和	希腊语	曾是	成为	简单的	;

拉丁语对我来说不再是难题，希腊语也变得容易了；

[bʌt; bət][maɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .

but	my	purse	was	nearly	empty	.
但	我的	钱包	曾是	几乎	空的	.

但我的钱包几乎是空的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nuː] [bʊks] .

I	was	in	need	of	several	new	books	.
我	曾是	在	需要	的	一些	新的	图书	.

我需要几本新书。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [tɔːrdz] [dɪ'freɪŋ] [nuː]

And	I	began	to	turn	in	my	mind	what	I	could	do	towards	defraying	new
和	我	开始	到	转动	在	我的	头脑	什么	我	可以	做	向	支付	新的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

于是我开始思考，我能做些什么来支付新的开支。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,

At	this	juncture	the	president	of	the	board	of	trustees	visited	the	school	,
在	这	契机	这	总统	的	这	木板	的	受托人	到访	这	学校	,

此时，董事会主席视察了学校。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

where	he	remained	the	entire	day	,	examining	the	classes	,	and	inspecting	the
在哪里	他	剩余	这	全部的	天	,	检查	这	课程	,	和	检查	这

['mʌnθli] [rɪ'pɔːrts] .

monthly	reports	.
月度	报告	.

他整天都待在那里，检查班级情况，并查看月度报告。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [geɪv] [maɪ] [hoʊl]

I	had	no	suspicion	of	his	purpose	,	and	consequently	gave	my	whole
我	有	不	怀疑	的	他的	目的	,	和	最后	给予	我的	所有的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [resɪ'teɪʃnz] .

attention	to	my	recitations	.
注意力	到	我的	朗诵	.

我丝毫没有怀疑他的目的，因此全神贯注于背诵。

[ɔːl'ðoʊ] [-]

Although	[	214	]
虽然	[	-	]

虽然[214]

[nɑːt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['meni] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːroʊ] ,

not	as	quick	as	many	,	I	had	been	thorough	,
不是	作为	快的	作为	许多	,	我	有	到过	彻底	,

虽然不像很多人那样迅速，但我已经做得很彻底了。

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

understood	the	principles	of	almost	every	thing	that	I	had	been	over	,	and
理解	这	原则	的	几乎	每一个	事物	那	我	有	到过	超过	,	和

[ðʌs] [əb'teɪnd] [kə'rekt] ['ænsər] .

thus	obtained	correct	answers	.
因此	获得	正确的	答案	.

我理解了我所研究过的几乎所有事物的原理，因此得到了正确的答案。

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜːr; wər] [riːd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd]

Greek	and	Latin	were	read	easily	,	and	the	president	was	evidently	satisfied
希腊语	和	拉丁	是	读	容易地	,	和	这	总统	曾是	显然	使满意

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

with	our	progress	.
和	我们的	进步	.

希腊语和拉丁语很容易阅读，总统显然对我们的进步感到满意。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

That	evening	Mr	.	Harlan	sent	for	me	to	his	study	.
那	晚上	先生	.	哈兰	发送	为了	我	到	他的	学习	.

当晚，哈兰先生叫我去他的书房。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	time	and	the	occasion	were	new	to	me	,	and	I	went	with	some
这	时间	和	这	场合	是	新的	到	我	,	和	我	去	和	一些

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

trepidation	.
忐忑不安	.

时间和场合对我来说都是全新的，我带着些许忐忑不安的心情去了。

['mɪstər] . ['hɑːrlən][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] . - .

Mr	.	Harlan	was	not	there	,	but	in	his	place	the	visitor	,	Mr	.	Stovill	.
先生	.	哈兰	曾是	不是	那里	,	但	在	他的	地方	这	游客	,	先生	.	-	.

哈兰先生不在场，取而代之的是来访的斯托维尔先生。

“ ['mɪstər] . ['hɑːrlən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

“	Mr	.	Harlan	tells	me	that	you	intend	to	go	through	college	,
“	先生	.	哈兰	讲述	我	那	你	打算	到	去	通过	大学	,

哈兰先生告诉我，你打算上大学，

[ɪf] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪnz] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]

if	your	hands	and	your	brains	can	take	you	there	,	”	was	his	somewhat
如果	你的	双手	和	你的	大脑	能	拿	你	那里	,	”	曾是	他的	有些

[ə'brʌpt] ['griːtɪŋ] .

abrupt	greeting	.
突然	问候	.

“如果你的双手和你的大脑能带你到那里的话，”他略显生硬地打着招呼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	I	am	hoping	to	go	.
”	我	是	希望	到	去	.

“我希望能够去。”

['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [miːnz] . ”

Others	have	done	the	same	without	more	means	.	”
其他的	有	完毕	这	相同的	没有	更多的	方法	.	”

其他人也做到了这一点，只是他们没有更多的资源。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

“	What	will	you	do	to	obtain	the	money	?
”	什么	将要	你	做	到	获得	这	钱	?

你打算如何获得这笔钱?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

it	will	require	a	good	deal	for	that	.	”
它	将要	要求	一个	好的	交易	为了	那	.	”

这需要一大笔钱。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	I	shall	work	for	it	.	”	[	215	]
”	我	将	工作	为了	它	.	”	[	-	]

“我将努力争取。”[215]

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hɔːl] [wʊd] , [bɪld] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ɔːr] [breɪk] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ? ”

“	Would	you	haul	wood	,	build	a	stone	Wall	,	or	break	stones	on	the	street	?	”
”	会	你	运输	木头	,	建造	一个	石头	墙	,	或者	休息	石头	在	这	街道	?	”

“你愿意去运木头、砌石墙还是砸街上的石头？”

“ ['eni] [θɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] . ”

“	Any	thing	,	sir	,	that	offered	me	an	equivalent	.	”
”	任何	事物	,	先生	,	那	提供	我	一个	相等的	.	”

“先生，任何能给我同等回报的东西我都行。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrk] [wɪl] [dɪ'greɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	you	do	not	think	that	work	will	degrade	you	?	”
”	然后	你	做	不是	思考	那	工作	将要	降级	你	?	”

“那么你不认为那份工作会让你地位下降吗？”

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪbər] [wɪl] [ɪ'noʊb(ə)l][ˌem 'iː] .

“	On	the	contrary	,	I	think	that	labor	will	ennoble	me	.
”	在	这	相反	,	我	思考	那	劳动	将要	使高贵	我	.

“恰恰相反，我认为劳动会使我变得高尚。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

But	as	I	wish	to	study	,
但	作为	我	希望	到	学习	,

但我因为想学习，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [liːst] ['nʌmbər]

I	should	like	to	do	that	which	would	bring	me	the	most	for	the	least	number
我	应该	喜欢	到	做	那	哪个	会	带来	我	这	最多	为了	这	至少	数字

[ʌv; əv] ['aʊərz] .

of	hours	.
的	小时	.

我希望做那些能用最少的时间获得最大收益的事情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [waɪl] [aɪ][sæt][ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	He	was	silent	,	while	I	sat	in	suspense	as	to	his	purpose	.
"	他	曾是	沉默的	,	尽管	我	卫星	在	悬念	作为	到	他的	目的	.

“他沉默不语，我坐在那里，忐忑不安地等待着他的意图。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ?

What	did	he	mean	by	all	these	questions	?
什么	做过	他	意思是	经过	全部	这些	问题	?

他问这些问题到底是什么意思?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	believe	you	will	do	,	"	he	said	at	length	.
"	我	相信	你	将要	做	,	"	他	说	在	长度	.

“我相信你会做到的，”他长篇大论地说。

“ [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrk] [wɪl] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] .

“	Young	men	are	apt	to	think	that	work	will	degrade	them	.
"	年轻的	男人	是	易于	到	思考	那	工作	将要	降级	他们	.

“年轻人往往认为工作会降低他们的社会地位。”

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [oʊks] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['efərts] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

They	forget	that	oaks	spring	from	acorns	,	and	little	efforts	lead	to	great	results	.
他们	忘记	那	橡树	春天	从	橡子	,	和	小的	努力	带领	到	伟大的	结果	.

他们忘记了橡树是由橡子长成的，小小的努力也能带来巨大的成果。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] ,

The	boy	that	will	work	to	improve	himself	,
这	男生	那	将要	工作	到	提升	他自己	,

那个努力提升自己的男孩

[wɪl] ['prɪti] ['ʃʊrli] [mɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] . " [

will	pretty	surely	merge	into	the	man	that	will	work	for	the	good	of	others	.	"	[
将要	漂亮的	一定	合并	进入	这	男人	那	将要	工作	为了	这	好的	的	其他的	.	"	[
-	]																
216	]																
-	]																

很可能会变成一个为他人谋福利的人。”[216]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][plæn] .

In	a	few	words	he	made	known	his	plan	.
在	一个	很少	字	他	制成	已知	他的	计划	.

他寥寥数语便阐明了自己的计划。

['rɑːbərt] ['lʌvl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ; [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Robert	Lovell	was	going	to	college	;	some	one	else	must	supply	his	place
罗伯特	洛弗尔	曾是	去	到	大学	;	一些	一	别的	必须	供应	他的	地方

[æz; əz] ['ʌndər] - ['tuːtər] .

as	under	-	tutor	.
作为	在下面	-	导师	.

罗伯特·洛弗尔要去上大学；必须有人来顶替他担任助教。

['mɪstər] . ['hɑːrlən][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] , ['sailəs][dʒuːn][ænd; ənd][maɪ'self] .

Mr	.	Harlan	had	suggested	the	names	of	two	,	Silas	June	and	myself	.
先生	.	哈兰	有	建议	这	姓名	的	二	,	西拉斯	六月	和	我	.

哈兰先生曾建议了两个人的名字，西拉斯·琼和我。

['sailəs][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [praidɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['stʌdi] .

Silas	**was**	**very**	**quick**	**,**	**and**	**priding**	**himself**	**on**	**this**	**,**	**he**	**did**	**not**	**study**	**.**
西拉斯	曾是	非常	快的	,	和	骄傲	他自己	在	这	,	他	做过	不是	学习	.

西拉斯速度很快，并以此为傲，所以他并不学习。

[tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

To	**be**	**brilliant**	**was**	**his**	**desire**	**,**
到	是	杰出的	曾是	他的	欲望	,

他渴望成为杰出人物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skɑːlər] [hæd; həd][hiː; hi] ['stʌdid] .

and	**yet**	**he**	**might**	**have**	**been**	**a**	**thorough**	**scholar**	**had**	**he**	**studied**	**.**
和	然而	他	可能	有	到过	一个	彻底	学者	有	他	研究	.

然而，如果他肯努力学习，他或许会成为一名博学之士。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

His	**quickness**	**ruined**	**him**	**.**
他的	速度	毁坏	他	.

他的速度害了他。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [klæs] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ,

This	**situation**	**,**	**in**	**consideration**	**of**	**my**	**standing**	**in**	**class**	**,**	**was**	**offered**	**me**	**,**
这	情况	,	在	考虑	的	我的	常设	在	班级	,	曾是	提供	我	,

考虑到我在班级中的地位，我被安排了这种情况：

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] .

with	**sufficient**	**remuneration**	**to**	**defray**	**all**	**my**	**expenses**	**.**
和	充足的	报酬	到	支付	全部	我的	开支	.

报酬足以支付我的所有开支。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

I	**could**	**hardly**	**keep**	**back**	**the**	**tears**	**.**
我	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

我几乎忍不住要流泪。

[ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [feɪnt] -

This	**ray**	**of**	**light**	**stealing**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**was**	**a**	**reproof**	**for**	**all**	**my**	**faint**	**-**
这	射线	的	光	偷窃	通过	这	黑暗	,	曾是	一个	责备	为了	全部	我的	头晕的	-

['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] .

heartedness	**and**	**despondency**	**.**
真心	和	沮丧	.

这缕穿透黑暗的光芒，是对我所有胆怯和沮丧的有力回击。

“ [noʊ] [raɪt] ['efərt] [ɪz]['evər] [lɔːst] .

“	**No**	**right**	**effort**	**is**	**ever**	**lost**	**.**
“	不	正确的	努力	是	曾经	丢失的	.

“任何正确的努力都不会白费。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

”	**There**	**was**	**a**	**sun**	**behind**	**the**	**clouds**	**,**	**though**	**I**	**had**	**doubted**	**it**	**.**	**[**	**217**	**]**
”	那里	曾是	一个	太阳	在后面	这	云	,	尽管	我	有	怀疑	它	.	[	-	]

“云层后面确实有一轮太阳，尽管我对此表示怀疑。[217]

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [tʃæns] , ” [sed] [dʒuːn] .

“	**I**	**might**	**have**	**had**	**that**	**chance**	**,**	**”**	**said**	**June**	**.**
“	我	可能	有	有	那	机会	,	”	说	六月	.

“我本来有机会的，”琼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] .

“	**It**	**was**	**all**	**my**	**own**	**foolishness**	**.**
“	它	曾是	全部	我的	自己的	愚蠢	.

“这都是我自己的愚蠢行为。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If	I	had	only	known	the	day	Mr	.	Stovill	was	coming	,	I	would	have
如果	我	有	仅有的	已知	这	天	先生	.	-	曾是	未来	,	我	会	有

[hæd; həd][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ;

had	my	lessons	;
有	我的	课程	;

如果我早知道斯托维尔先生要来的日子，我就能上课了；

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

there	would	have	been	no	trouble	.
那里	会	有	到过	不	麻烦	.

本来不会有任何问题。

[maɪ] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

My	reports	were	against	me	.
我的	报告	是	反对	我	.

我的报告对我不利。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] .

"	I	could	say	nothing	to	comfort	him	,	and	the	hour	passed	without	words	.
"	我	可以	说	没有什么	到	舒适	他	,	和	这	小时	通过了	没有	字	.

“我什么也说不出来安慰他，就这样一个小时无声地过去了。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['kwɪknəs] .

“	If	I	could	only	begin	again	,	I	would	not	lean	so	much	on	my	quickness	.
"	如果	我	可以	仅有的	开始	再次	,	我	会	不是	倾斜	所以	很多	在	我的	速度	.

“如果能重新开始，我不会那么依赖我的速度。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] — [ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔ:rtəs] .

It	is	the	same	old	story	—	the	hare	and	the	tortoise	.
它	是	这	相同的	老的	故事	—	这	野兔	和	这	龟	.

这又是老生常谈的故事——龟兔赛跑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

You	will	get	there	quicker	than	I	shall	.	"
你	将要	得到	那里	更快	比	我	将	.	"

你会比我更快到达那里。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] ; “ [traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

“	It	is	not	too	late	for	you	,	"	said	I	;	“	try	it	.	"
"	它	是	不是	也	晚的	为了	你	,	"	说	我	;	“	尝试	它	.	"

“现在还不晚，”我说，“试试吧。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [θri:] ['jɪrz] - [wɜ:rk] [ɪn] [wʌn] .

“	I	cannot	do	three	years	'	work	in	one	.
"	我	不能	做	三	年	-	工作	在	一	.

“我不可能在一年内完成三年的工作量。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][bæd]['hæbɪts][ðæn; ðən][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Besides	,	it	is	easier	to	fall	into	bad	habits	than	to	get	rid	of	them	.
除了	,	它	是	更轻松	到	落下	进入	坏的	习惯	比	到	得到	摆脱	的	他们	.

此外，养成坏习惯比改掉坏习惯容易得多。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [meɪ] [get] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɪl] ['lʌvəlz]

After	all	,	I	may	get	along	just	as	well	;	but	mother	expected	me	to	fill	Lovell's
后	全部	,	我	可能	得到	沿着	只是	作为	出色地	;	但	母亲	预期的	我	到	充满	洛弗尔的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

毕竟，我或许也能做得很好；但母亲希望我能取代洛弗尔的位置。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	wrote	me	in	her	last	letter	,	that	if	I	could	not	help	myself	a	little	,
她	写道	我	在	她	最后的	信	,	那	如果	我	可以	不是	帮助	我	一个	小的	,

她在最后一封信中告诉我，如果我不能稍微自救一下，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

she	should	have	[	218	]
她	应该	有	[	-	]

她本应该[218]

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [skuːl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][bəuθ] .

to	take	my	sister	from	school	;	she	could	not	afford	the	expense	of	both	.
到	拿	我的	姐姐	从	学校	;	她	可以	不是	买得起	这	费用	的	两个都	.

去学校接我妹妹；她负担不起两方面的费用。

[pʊr] ['mʌðər] . ”

Poor	mother	.	”
贫穷的	母亲	.	”

可怜的母亲。

“ [pʊr] ['mʌðər] , ” [aɪ] ['ekəud] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

“	Poor	mother	,	”	I	echoed	,	and	thought	of	what	I	should	do	,
“	贫穷的	母亲	,	”	我	回声	,	和	想法	的	什么	我	应该	做	,

“可怜的母亲，”我附和道，心里想着我应该做些什么。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ,

had	I	only	a	mother	to	write	me	letters	full	of	loving	words	,
有	我	仅有的	一个	母亲	到	写	我	信件	满的	的	爱	字	,

如果我能有一位母亲，给我写满爱意的信就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][help][maɪ'self][ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] .

and	a	sister	that	must	be	taken	from	school	unless	I	could	help	myself	in	a	measure	.
和	一个	姐姐	那	必须	是	已采取	从	学校	除非	我	可以	帮助	我	在	一个	措施	.

还有一个妹妹，除非我能帮上一点忙，否则她必须辍学。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	was	roused	by	his	voice	.
我	曾是	唤醒	经过	他的	嗓音	.

他的声音把我吵醒了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət] [wʌns] .

“	We	can	never	be	young	but	once	.
“	我们	能	绝不	是	年轻的	但	一次	.

我们只能年轻一次。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['pleʒər] . ”

I	want	my	share	of	pleasure	.	”
我	想	我的	分享	的	乐趣	.	”

我也想要享受快乐。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	find	it	?	”
“	做	你	寻找	它	?	”

“你找到了吗？”

“ [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . ”

“	Not	yet	;	but	I	am	hoping	every	day	for	something	better	.	”
“	不是	然而	;	但	我	是	希望	每一个	天	为了	某物	更好的	.	”

“还没有，但我每天都盼望着情况会好转。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
“ Which you will never find , I am afraid .
“ 哪个 你 将要 绝不 寻找 , 我 是 害怕的 .

恐怕你永远也找不到。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]
Judging from your own words , you are making your mother unhappy , and
评判 从 你的 自己的 字 , 你 是 制作 你的 母亲 不开心 , 和
[jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
yourself miserable . ”
你自己 悲惨的 . ”

从你自己的话语来看，你让你的母亲不开心，也让自己很痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
“ It is so ; but what can I do ? ”
“ 它 是 所以 ; 但 什么 能 我 做 ? ”

“确实如此；但我又能怎么办呢？”

“ [breɪk] [ɔːf][jʊr; jər]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] ; [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]
“ Break off your idle habits ; say good - by to your fun - loving companions , and
“ 休息 离开 你的 闲置的 习惯 ; 说 好的 - 经过 到 你的 乐趣 - 爱 同伴 , 和
[-]
[219]
[-]

“戒掉懒散的习惯；和爱玩乐的同伴们说再见，[219]

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] ['ɜːrnɪstli] .
begin to work right earnestly .
开始 到 工作 正确的 切实 .

立刻开始认真工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] . ”
This is the way others have done . ”
这 是 这 方式 其他的 有 完毕 . ”

其他人都是这么做的。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
“ I ought to do it ; but it is too late . ”
“ 我 应该 到 做 它 ; 但 它 是 也 晚的 . ”

“我应该这么做，但已经太晚了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [skuːl] ? ”
“ And you will oblige your mother to take that little sister from school ? ”
“ 和 你 将要 必须 你的 母亲 到 拿 那 小的 姐姐 从 学校 ? ”

“你会答应你母亲把妹妹从学校接走吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
“ Oh , I hope not ; she is not so poor as she thinks .
“ 哦 , 我 希望 不是 ; 她 是 不是 所以 贫穷的 作为 她 思考 .

“哦，我希望不是这样；她并不像她自己认为的那样贫穷。”

[truː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] ['wɪntər] .
True , I have been spending a good deal this winter .
真的 , 我 有 到过 开支 一个 好的 交易 这 冬天 .

没错，我这个冬天花了不少钱。

['gɪlmɔr] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃæbi] [ɪn][ðə; ði]
Gilmore has a rich father , and I could not bear to be shabby in the
吉尔摩 有 一个 富有的 父亲 , 和 我 可以 不是 熊 到 是 破旧 在 这
['sʌpəz] .
suppers .
晚餐 .

吉尔摩的父亲很有钱，我不能忍受在晚宴上衣着寒酸。

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['plezəntə] ,

〞	This	was	my	last	year	at	Rockdale	;	and	if	the	service	was	pleasanter	,
〞	这	曾是	我的	最后的	年	在	罗克代尔	;	和	如果	这	服务	曾是	更令人愉悦	,

“这是我在罗克代尔的最后一年；如果服务更令人满意的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['ɑːrdʒuəs] .

it	was	not	less	arduous	.
它	曾是	不是	较少的	艰巨	.

这同样艰辛。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [stroʊl][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['biːɪŋ] [maɪ]['oʊnli]

I	had	very	little	time	for	myself	,	a	half	hour's	stroll	at	twilight	being	my	only
我	有	非常	小的	时间	为了	我	,	一个	一半	小时	漫步	在	暮	存在	我的	仅有的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

我几乎没有自己的时间，黄昏时分散步半小时是我唯一的休闲方式。

[stɪl] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

Still	I	believed	that	I	was	improving	,	both	intellectually	and	morally	;	and	this
仍然	我	相信	那	我	曾是	改善	,	两个都	智力方面	和	道德上	;	和	这

[sə'faist] [ˌem 'iː] .

sufficed	me	.
足够了	我	.

但我仍然相信自己在智力和道德方面都在进步；这就足够了。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['ræpɪdli] .

Jennie	was	also	climbing	the	hill	of	science	rapidly	.
珍妮	曾是	还	攀登	这	爬坡道	的	科学	快速	.

珍妮在科学领域也迅速攀升。

[fræŋk] ['kleɪvə] - ['sɪstər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ;

Frank	Clavers	'	sister	had	returned	the	year	previous	from	boarding	-	school	;
坦率	克拉维斯	-	姐姐	有	返回	这	年	以前的	从	登机	-	学校	;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,

and	being	pleased	with	Jennie	,
和	存在	高兴	和	珍妮	,

弗兰克·克拉弗斯的妹妹前一年从寄宿学校回来；他对珍妮很满意，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

and	learning	that	she	could	sing	,	she	had	[	220	]
和	学习	那	她	可以	唱歌	,	她	有	[	-	]

得知自己会唱歌后，她[220]

['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk] .

offered	to	give	her	lessons	in	music	.
提供	到	给	她	课程	在	音乐	.

他提出要教她音乐。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [bʊks] , [mɪs] ['kleɪvə] [suːn] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər]

Seeing	her	fondness	for	books	,	Miss	Clavers	soon	kindly	offered	to	help	her
看到	她	喜爱	为了	图书	,	错过	克拉维斯	很快	亲切地	提供	到	帮助	她

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

here	also	.
这里	还	.

看到她如此喜爱书籍，克拉弗斯小姐很快好心地提出也在这里帮助她。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['grætɪtuːd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ; [aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs]
This called for additional gratitude on my part ; I had felt so troubled about this
这 称为 为了 额外的 感激 在 我的 部分 ; 我 有 毛毡 所以 麻烦 关于 这
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

这让我更加心存感激；我一直很担心这个妹妹，

[huːm] [maɪ] ['mʌðər] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
whom my mother left in my charge .
谁 我的 母亲 左边 在 我的 收费 .

我母亲留给我照顾的孩子。

['duːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Doing for myself ,
正在做 为了 我 ,

为自己而做，

[aɪ] ['hɑːrdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['duːtiz]
I hardly felt it to be right not to aid her personally more than my duties
我 几乎 毛毡 它 到 是 正确的 不是 到 援助 她 亲自 更多的 比 我的 职责
[wʊd] [ə'laʊ] .
would allow .
会 允许 .

我总觉得，如果我不尽职尽责地亲自帮助她，那就太不合适了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Now she had the benefit of example ,
现在 她 有 这 益处 的 例子 ,

现在她有了榜样的启发。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and also the instruction of a young lady who was said to be a
和 还 这 操作说明 的 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 说 到 是 一个
['fɪnɪʃt] ['skɑːlər] .
finished scholar .
完成的 学者 .

还有一位据说学识渊博的年轻女士的指导。

[ðʌs] ['iːzəli] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː]['rɑːbərt] ['lʌvəlz] [pleɪs] [æz; əz]['tuːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klæs]
Thus easily I slipped into Robert Lovell's place as tutor , and also into his class
因此 容易地 我 滑倒了 进入 罗伯特 洛弗尔的 地方 作为 导师 , 和 还 进入 他的 班级
[ɪn] ['sæbəθ] - [skuːl] .
in Sabbath - school .
在 安息日 - 学校 .

就这样，我轻而易举地取代了罗伯特·洛弗尔的家庭教师位置，也进入了他的主日学校课堂。

['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [self] - ['kʌltʃər] ;
Teaching others is one of the best means of self - culture ;
教学 其他的 是 一 的 这 最好的 方法 的 自己 - 文化 ;

教导他人是自我修养的最佳途径之一；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [sent] [tuː; tə][maɪ]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,
and I was in this way sent to my Bible , if not more frequently ,
和 我 曾是 在 这 方式 发送 到 我的 圣经 , 如果 不是 更多的 频繁地 ,

就这样，我开始更频繁地翻阅圣经。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .
at least with a more intense desire to understand its teachings .
在 至少 和 一个 更多的 激烈的 欲望 到 理解 它是 教义 .

至少，人们对理解其教义抱有更强烈的渴望。

['θɪŋkɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , ['mediteitiŋ] , [aɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [krɔːs] [iːtʃ] [deɪ] ; [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Thinking	,	studying	,	meditating	,	I	drew	nearer	the	cross	each	day	;	each	day	began	to
思维	,	学习	,	冥想	,	我	画	更近	这	叉	每个	天	;	每个	天	开始	到

['riːəlaɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [-]

realize	more	perfectly	[	221	]
意识到	更多的	完美	[	-	]

思考、学习、冥想，我每天都更接近十字架；每一天都开始更完美地领悟[221]

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [huː] [speɪk] [æz; əz] ['nevər] [mæn] [speɪk] ,

the	beauty	of	His	words	who	spake	as	never	man	spake	,
这	美丽	的	他的	字	WHO	说	作为	绝不	男人	说	,

祂的话语何等优美，祂的言语是人从未说过的。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'toʊld] [lʌv] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ægəni] [hiː; hi]

the	glory	of	his	countenance	beaming	with	untold	love	;	the	terrible	agony	he
这	荣耀	的	他的	面容	光芒四射	和	不明	爱	;	这	糟糕的	痛苦	他

['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

suffered	on	the	cross	;
遭受	在	这	叉	;

他容光焕发，充满着难以言喻的爱；他在十字架上遭受了可怕的痛苦；

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

his	willingness	to	forgive	sin	;	and	above	all	,	the	encouragement	in	coming	to
他的	意愿	到	原谅	罪	;	和	多于	全部	,	这	鼓励	在	未来	到

[hɪm; ɪm] ['friːli] ,

him	freely	,
他	自由	,

他乐于宽恕罪过；最重要的是，他鼓励人们坦然无惧地来到他面前。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [lʌvd] [ænd; ənd] [kən'faidid] [ɪn] .

as	to	a	friend	loved	and	confided	in	.
作为	到	一个	朋友	喜爱	和	坦白	在	.

就像对待一位挚友，一位值得爱戴和信任的朋友。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Oh	,	why	had	I	not	seen	this	before	?
哦	,	为什么	有	我	不是	已见	这	前	?

哦，我之前怎么没发现呢?

[aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ][dɪd] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ][dɪd] ['fɑːloʊ]

I	had	hopes	that	I	did	love	him	—	that	I	did	trust	him	—	that	I	did	follow
我	有	希望	那	我	做过	爱	他	—	那	我	做过	相信	他	—	那	我	做过	跟随

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我曾希望我真的爱他——我真的信任他——我真的追随他；

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] .

but	Oh	,	it	was	so	far	off	.
但	哦	,	它	曾是	所以	远的	离开	.

但是，哦，差得太远了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [nɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

Had	I	been	near	,	I	should	never	have	doubted	as	I	had	done	;
有	我	到过	靠近	,	我	应该	绝不	有	怀疑	作为	我	有	完毕	;

如果我当时在场，我就不会像我之前那样怀疑了；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['hevi] ,

I	should	never	have	gone	through	all	these	months	with	my	heart	heavy	,
我	应该	绝不	有	已消失	通过	全部	这些	几个月	和	我的	心	重的	,

我本不该让这几个月一直闷闷不乐的。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [soʊl] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

the	waters	going	over	my	soul	,	striving	to	do	only	because	I	knew	it	to
这	水	去	超过	我的	灵魂	,	努力	到	做	仅有的	因为	我	知道	它	到

[bi:; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

水流过我的灵魂，我努力去做，只是因为我知道那是正确的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:mɪs] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ði:] , [nɔ:r] [fər'seɪk] [ði:]

and	only	half	trusting	the	divine	promise	,	“	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee
和	仅有的	一半	信任	这	神圣的	承诺	,	“	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你

.

:
.

并且只半信半疑地相信神的应许：“我总不撇下你，也不丢弃你。”

” [oʊ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] ,

”	Oh	,	blind	and	foolish	heart	,
”	哦	,	瞎的	和	愚蠢	心	,

“哦，盲目而愚蠢的心，

[ðʌs] [tu:; tə] [groʊp] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [tu:; tə]

thus	to	grope	in	darkness	when	He	was	waiting	with	outstretched	arms	to
因此	到	摸索	在	黑暗	什么时候	他	曾是	等待	和	伸展	武器	到

[rɪ'si:v] [ði:] . [-]

receive	thee	.	[	222	]
收到	你	.	[	-	]

因此，当他张开双臂迎接你时，你却在黑暗中摸索。[222]

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪ] ['pæθweɪ] [naʊ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

How	bright	and	beautiful	my	pathway	now	opened	before	me	.
如何	明亮的	和	美丽的	我的	路径	现在	打开	前	我	.

我面前的道路如今多么光明美好啊！

[nɑ:t] [ðæt] ['bæriərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɪ'mu:vd] , ['ɑ:bstək(ə)lz] [ɔ:l] [klɪrd] [ə'weɪ] ;

Not	that	barriers	were	all	removed	,	obstacles	all	cleared	away	;
不是	那	障碍	是	全部	已移除	,	障碍	全部	已清除	离开	;

并不是说所有的障碍都被移除了，所有的阻碍都被清除了；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wi:k] , [hæf] [trʌst] .

but	I	no	longer	felt	troubled	with	a	weak	,	half	trust	.
但	我	不	更长	毛毡	麻烦	和	一个	虚弱的	,	一半	相信	.

但我不再为那种薄弱的、半信半疑的信任而感到困扰。

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] ;

I	knew	His	promises	were	sure	;	that	he	would	not	leave	me	;
我	知道	他的	承诺	是	当然	;	那	他	会	不是	离开	我	;

我知道他的承诺是确定的；他不会离开我；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ri'ælәti] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [frend] ['mɪrli] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kloʊzər] [ðæn; ðən]

that	he	would	be	in	reality	not	a	personal	friend	merely	,	but	one	closer	than
那	他	会	是	在	现实	不是	一个	个人的	朋友	仅仅	,	但	一	更近	比

[ə; eɪ] ['brʌðər] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

他实际上不仅会成为你的私人朋友，而且会成为比兄弟还亲密的朋友。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

A	long	time	had	I	been	learning	the	lesson	of	his	love	,
一个	长的	时间	有	我	到过	学习	这	课	的	他的	爱	,

我花了很长时间才领悟到他爱的真谛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] ; [naʊ] , ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rest] [ɑːn]

a	long	time	discovering	the	depth	of	his	tenderness	;	now	,	satisfied	to	rest	on
一个	长的	时间	发现	这	深度	的	他的	压痛	;	现在	,	使满意	到	休息	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

花了很长时间才发现他温柔的深情；现在，心满意足地依偎在他身边。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ] [ʌn'ʌtərəbl] . [-]

I	found	it	joy	unutterable	.	[	223	]
我	成立	它	喜悦	难以言喻	.	[	-	]

我发现这是无法言喻的快乐。[223]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[maɪ][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər] ['liːvɪŋ] ['rɑːkˌdeɪl] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['waɪmən] .

My	first	vacation	after	leaving	Rockdale	was	spent	with	Mr	.	Wyman	.
我的	第一的	假期	后	离开	罗克代尔	曾是	花费	和	先生	.	怀曼	.

离开罗克代尔后，我的第一个假期是和怀曼先生一起度过的。

[fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

Four	years	since	I	had	left	him	,	poor	and	ignorant	.
四	年	自从	我	有	左边	他	,	贫穷的	和	无知	.

自从我离开他，那时他贫穷又无知，已经四年了。

[naʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['rɪtʃər] .

Now	,	I	certainly	was	not	any	richer	.
现在	,	我	当然	曾是	不是	任何	更富有	.

当然，我的财富并没有增加多少。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ;

Still	I	had	advanced	in	knowledge	of	books	and	in	mental	discipline	;
仍然	我	有	先进的	在	知识	的	图书	和	在	精神的	纪律	;

然而，我在书本知识和精神训练方面却取得了进步；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'beɪt] ,

and	although	my	longing	after	an	education	was	not	in	the	least	abated	,
和	虽然	我的	渴望	后	一个	教育	曾是	不是	在	这	至少	减弱	,

尽管我对教育的渴望丝毫未减，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

I	had	learned	there	is	nothing	really	desirable	in	comparison	with	the	fear	of
我	有	学习	那里	是	没有什么	真的	理想	在	比较	和	这	害怕	的

[gɑːd][ænd; ənd] [truː] ['hoʊlinəs] .

God	and	true	holiness	.
上帝	和	真的	圣洁	.

我领悟到，与敬畏上帝和真正的圣洁相比，没有什么真正值得追求的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] .

I	did	not	care	now	to	choose	in	what	part	of	his	vineyard	I	should	work	.
我	做过	不是	关心	现在	到	选择	在	什么	部分	的	他的	葡萄园	我	应该	工作	.

我现在不在乎该在他葡萄园的哪一部分工作了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] ,

I	only	wished	to	labor	for	him	;	and	to	do	this	effectually	,
我	仅有的	希望	到	劳动	为了	他	;	和	到	做	这	有效地	,

我只想为他效力；而且要有效地做到这一点，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['fɔːltər][ɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	must	not	falter	in	my	purpose	of	an	education	.
我	必须	不是	犹豫不决	在	我的	目的	的	一个	教育	.

我绝不能动摇接受教育的决心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːrdər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː]

With	this	intent	I	went	into	the	hay	-	field	with	as	much	ardor	as	before	into
和	这	意图	我	去	进入	这	干草	-	场地	和	作为	很多	热情	作为	前	进入

[-]
[224]
[-]

怀着这样的目的，我像以前一样满怀热情地走进了干草地[224]

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

the	school	-	room	.
这	学校	-	房间	.

教室。

['mʌni] , ['mɪstər] . - [sed] , [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ,

Money	,	Mr	.	Stovill	said	,	was	desirable	to	go	through	college	with	,
钱	,	先生	.	-	说	,	曾是	理想	到	去	通过	大学	和	,

斯托维尔先生说，有钱上大学是件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	the	worth	of	it	.
和	我	知道	这	值得	的	它	.

我知道它的价值。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['waɪmən] ,

“	I	see	that	you	have	not	forgotten	how	to	work	,	”	said	Mr	.	Wyman	,
“	我	看	那	你	有	不是	被遗忘的	如何	到	工作	,	”	说	先生	.	怀曼	,

“看来你还没忘记怎么工作，”怀曼先生说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

coming	into	the	meadow	one	sunny	afternoon	.
未来	进入	这	草地	一	阳光明媚	下午	.

在一个阳光明媚的下午，我走进了草地。

“ [nɑːt] [fə'getiŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['waɪmən] .

“	Not	forgetting	,	but	still	more	accustomed	to	it	,	Mr	.	Wyman	.
“	不是	遗忘	,	但	仍然	更多的	习惯	到	它	,	先生	.	怀曼	.

“怀曼先生，我并没有忘记，只是更加习惯了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

I	have	been	hard	at	it	ever	since	I	was	here	.	”
我	有	到过	难的	在	它	曾经	自从	我	曾是	这里	.	”

我自从来到这里就一直在努力。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hed] [wɜːrk][ænd; ənd][hænd][wɜːrk] ,

“	There	is	a	difference	between	head	work	and	hand	work	,
“	那里	是	一个	不同之处	之间	头	工作	和	手	工作	,

“脑力劳动和体力劳动是有区别的，

” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

”	said	the	farmer	with	a	quiet	smile	.
”	说	这	农民	和	一个	安静的	微笑	.

“农夫带着一丝淡淡的微笑说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [bəuθ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ ['tɜːrnɪŋ] [bʊk] [liːvz] [hæz; həz][nɑːt] [bliːtʃt] [maɪ] [hændz] . ”

“	I	have	been	doing	both	,	”	I	replied	;	“	turning	book	leaves	has	not	bleached	my	hands	.	”
”	我	有	到过	正在做	两个都	,	”	我	回复	;	“	转弯	书	树叶	有	不是	漂白	我的	双手	.	”

“我两件事都做过，”我回答说；“翻书页并没有漂白我的手。”

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

“	While	I	have	to	confess	to	the	doing	of	only	one	.
”	尽管	我	有	到	承认	到	这	正在做	的	仅有的	一	.

“虽然我不得不承认只做了一件事。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] [æd'væntɪdʒɪz][ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	young	folks	of	this	day	have	much	better	advantages	than	were	common	when	I	was	a	boy	.
这	年轻的	各位	的	这	天	有	很多	更好的	优势	比	是	常见的	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

如今的年轻人比我小时候拥有更好的条件。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [skuːlz] [ðen] [æz; əz] ['rɑːkˌdeɪl] . ”

We	had	no	such	schools	then	as	Rockdale	.	”
我们	有	不	这样的	学校	然后	作为	罗克代尔	.	”

当时我们还没有像罗克代尔这样的学校。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['mɪstər] . ['waɪmən] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [-] [225] [-]

“	I	think	you	do	yourself	injustice	,	Mr	.	Wyman	,	when	you	say	that	you	[	225	]
”	我	思考	你	做	你自己	不公正	,	先生	.	怀曼	,	什么时候	你	说	那	你	[	-	]

“我认为你这样说对自己不公平，怀曼先生[225]

[hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .

have	only	been	working	with	your	hands	.
有	仅有的	到过	在职的	和	你的	双手	.

你一直只从事手工劳动。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] [wen] [aɪ][dɪd] ,

Had	it	not	been	for	you	,	I	could	not	have	gone	to	Rockdale	when	I	did	,
有	它	不是	到过	为了	你	,	我	可以	不是	有	已消失	到	罗克代尔	什么时候	我	做过	,

要不是你，我当时就不可能去罗克代尔了。

[ɪf] ['evər] .

if	ever	.
如果	曾经	.

如果真有那么一天的话。

[ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , [jʊr; jər]['leɪbər][hæz; həz] ['bʌdɪd] , ['blɔsəmd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [fruːt] .

In	word	and	deed	,	your	labor	has	budded	,	blossomed	,	and	brought	forth	fruit	.
在	单词	和	契据	,	你的	劳动	有	萌芽	,	盛开	,	和	带来	前进	水果	.

你的言行已经结出了硕果，你的努力也随之萌芽、绽放并结出了丰硕的果实。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['stʌdi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] . ”

We	sometimes	study	quite	as	effectually	out	of	books	as	in	them	.	”
我们	有时	学习	相当	作为	有效地	出去	的	图书	作为	在	他们	.	”

我们有时从书本中学习的效果与从书本中学习的效果一样好。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] ,

“	**True**	**;**	**but**	**if**	**I**	**could**	**live**	**my**	**life**	**over**	**again**	**,**
”	真的	;	但	如果	我	可以	居住	我的	生活	超过	再次	,

“没错；但如果我能重活一次，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	**should**	**think**	**more**	**of**	**a**	**book**	**education**	**.**
我	应该	思考	更多的	的	一个	书	教育	.

我应该更倾向于书本教育。

[ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði][moʊst][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] . ”

Those	**that**	**know**	**the**	**most**	**have**	**the**	**means**	**of**	**doing**	**the**	**most**	**good**	**.**	**”**
那些	那	知道	这	最多	有	这	方法	的	正在做	这	最多	好的	.	”

知识最渊博的人，才有能力行善最多。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərtɪŋ] [truːθ] , ” [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['vɪgərəsli] : “ [gɑːd] [di'rekts] [ɔːl]

“	**There**	**is**	**one**	**comforting**	**truth**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**turning**	**the**	**hay**	**vigorously**	**:**	**“**	**God**	**directs**	**all**
“	那里	是	一	令人感到安慰	真相	,	”	说	我	,	转弯	这	干草	大力	:	“	上帝	导演	全部

['aʊər; ɑːr] [steps] .

our	**steps**	**.**
我们的	步骤	.

“有一条令人欣慰的真理，”我一边用力翻动干草一边说道：“上帝指引着我们的一举一动。”

[hiː; hi] [ə'pɔints] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

He	**appoints**	**our**	**place**	**;**	**he**	**gives**	**us**	**our**	**work**	**.**
他	任命	我们的	地方	;	他	给予	我们	我们的	工作	.

他为我们安排位置；他赐给我们工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第7/8页

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['leɪbər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] ,

I	used	to	think	there	was	in	labor	a	great	choice	,
我	用过的	到	思考	那里	曾是	在	劳动	一个	伟大的	选择	,

我以前认为分娩时有很多选择，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	although	I	was	willing	to	do	any	thing	because	I	felt	it	to	be
和	虽然	我	曾是	愿意的	到	做	任何	事物	因为	我	毛毡	它	到	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

虽然我愿意做任何事，因为我觉得那是对的，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] [tʃuːz] , [sʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

still	there	was	also	a	consciousness	that	,	could	I	choose	,	such	would	not	be
仍然	那里	曾是	还	一个	意识	那	,	可以	我	选择	,	这样的	会	不是	是

[maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

my	employment	.
我的	就业	.

但同时我也意识到，如果可以选择，我绝不会从事这样的工作。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [aɪ] [rɪ'beld] [nɑːt][ə; eɪ] [-]

I	remember	the	morning	I	came	here	for	the	first	time	;	I	rebelled	not	a	[	226	]
我	记住	这	早晨	我	来了	这里	为了	这	第一的	时间	;	我	叛乱	不是	一个	[	-	]

我记得我第一次来这里的那个早晨；我没有反抗[226]

['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

little	against	it	.
小的	反对	它	.

几乎没有人反对。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] , [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [gʊd] . ”

Still	it	was	a	means	,	a	stepping	-	stone	to	the	desired	good	.	”
仍然	它	曾是	一个	方法	,	一个	步进	-	石头	到	这	想要的	好的	.	”

但这仍然是一种手段，是通往理想目标的垫脚石。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ? ”

“	And	is	it	not	the	same	now	?	”
“	和	是	它	不是	这	相同的	现在	?	”

“现在难道不是一样吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] .

“	No	;	I	am	willing	to	be	directed	.
“	不	;	我	是	愿意的	到	是	指导	.

“不，我愿意接受指导。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [led] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

I	like	to	be	led	by	Him	,	and	feel	safe	in	following	.
我	喜欢	到	是	引领	经过	他	,	和	感觉	安全的	在	下列的	.

我喜欢被他引领，跟随他让我感到安全。

[ðen] [aɪ] [fɪrd] [kən'tɪnjuəli] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

Then	I	feared	continually	lest	I	should	make	a	mistake	,
然后	我	害怕	持续	免得	我	应该	制作	一个	错误	,

然后，我一直担心自己会犯错。

[ænd; ənd] [θruː] ['wiːknəs] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [feɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]

and	through	weakness	or	ignorance	fail	to	use	the	means	to	the	greatest
和	通过	弱点	或者	无知	失败	到	使用	这	方法	到	这	最

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

由于软弱或无知，未能最大限度地利用手段。

[naʊ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['fɔːrθɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl]

Now	I	try	to	exercise	human	wisdom	and	a	prudent	forethought	,	and	still
现在	我	尝试	到	锻炼	人类	智慧	和	一个	谨慎	深思熟虑	,	和	仍然

[rest] [kən'tentɪd] ,

rest	contented	,
休息	满足	,

现在我努力运用人的智慧和谨慎的远见，依然感到心满意足。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

whatever	the	result	.
任何	这	结果	.

无论结果如何。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [noʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [noʊz] ['weðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːspər] .

The	Lord	knows	all	,	and	he	knows	whether	this	or	that	shall	prosper	.
这	主	知道	全部	,	和	他	知道	无论	这	或者	那	将	繁荣	.

上帝无所不知，祂知道这件事或那件事是否会成功。

[tuː; tə] [duː] [raɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] , [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hɪ] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

To	do	right	,	and	to	do	my	best	,	is	all	that	he	requires	of	me	;
到	做	正确的	,	和	到	做	我的	最好的	,	是	全部	那	他	需要	的	我	;

他只要求我做正确的事，尽我所能；

[ɪ'vents] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['wersoʊˌevər] [hiː; hɪ] [pliːziz] .

events	are	with	him	,	and	success	is	given	wheresoever	he	pleases	.
活动	是	和	他	,	和	成功	是	给定	无论在何处	他	请	.

命运眷顾他，成功随他而至。

" ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] .

"	Saturday	evening	at	length	came	.
"	周六	晚上	在	长度	来了	.

“星期六晚上终于到了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ɪn] .

We	had	worked	hard	through	the	week	,	but	the	hay	was	not	all	in	.
我们	有	工作	难的	通过	这	星期	,	但	这	干草	曾是	不是	全部	在	.

我们辛勤工作了一周，但干草还没有全部收好。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['loʊdz] .

Nine	o'clock	,	and	there	still	remained	several	loads	.
九	点钟	,	和	那里	仍然	剩余	一些	负载	.

九点钟了，还有好几车货物没卸完。

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] . [-]

A	consultation	was	called	.	[	227	]
一个	咨询	曾是	称为	.	[	-	]

召开了磋商会议。[227]

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['waɪmən] .

“	It	looks	like	rain	,	”	said	Mr	.	Wyman	.
"	它	看起来	喜欢	雨	,	"	说	先生	.	怀曼	.

“看起来要下雨了，”怀曼先生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ;

“	But	you	are	all	tired	,	and	the	oxen	have	done	enough	for	one	day	;
“	但	你	是	全部	疲劳的	,	和	这	牛	有	完毕	足够的	为了	一	天	;

“但是你们都累了，牛一天的工作也做够了；

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][rest] .

perhaps	we	had	better	let	it	rest	.
也许	我们	有	更好的	让	它	休息	.

或许我们最好还是让这件事就此结束吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][reɪn][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

It	will	not	rain	to	-	night	;	and	if	it	does	to	-	morrow	,
它	将要	不是	雨	到	-	夜晚	;	和	如果	它	做	到	-	明天	,

今晚不会下雨；即使明天下雨，

[ˌaɪ 'tiː][wɔːnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [θriː] ['loʊdz] . ”

it	wont	take	long	to	put	in	three	loads	.	”
它	惯于	拿	长的	到	放	在	三	负载	.	”

放三桶衣服用不了多久。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , ['mɪstər] . ['waɪmən] . ”

“	But	to	-	morrow	will	be	Sunday	,	Mr	.	Wyman	.	”
“	但	到	-	明天	将要	是	星期日	,	先生	.	怀曼	.	”

“但是明天是星期天，怀曼先生。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][heɪ] [spɔɪl] . ”

“	I	know	;	but	it	would	not	be	right	to	let	the	hay	spoil	.	”
“	我	知道	;	但	它	会	不是	是	正确的	到	让	这	干草	剧透	.	”

“我知道；但是让干草腐烂是不对的。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ; [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] ['pɑːzətɪv] : - [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] ,

“	I	do	not	understand	that	;	the	command	is	positive	:	'	Six	days	shalt	thou	labor	,
“	我	做	不是	理解	那	;	这	命令	是	积极的	:	-	六	天	应	你	劳动	,

“我不明白；命令是肯定的：‘六天你要劳作，’”

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd]

and	do	all	thy	work	:	but	the	seventh	day	is	the	Sabbath	of	the	Lord	thy	God
和	做	全部	你的	工作	:	但	这	第七	天	是	这	安息日	的	这	主	你的	上帝

:
:
:

你要做你一切的工，但第七日是向耶和华你神当守的安息日。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][duː]['eni] [wɜːrk] , [ðaʊ] , [nɔːr][ðaɪ] [sʌn] , [nɔːr][ðaɪ] ['dɔːtər] ,

in	it	thou	shalt	not	do	any	work	,	thou	,	nor	thy	son	,	nor	thy	daughter	,
在	它	你	应	不是	做	任何	工作	,	你	,	也不	你的	儿子	,	也不	你的	女儿	,

在这一章中，你和你的儿子、女儿都不可做任何工作。

[ðaɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] , [nɔːr][ðaɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [nɔːr][ðaɪ]['kæt(ə)l] , [nɔːr][ðaɪ]['streɪndʒər] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

thy	man	-	servant	,	nor	thy	maid	-	servant	,	nor	thy	cattle	,	nor	thy	stranger	that	is	within
你的	男人	-	仆人	,	也不	你的	女佣	-	仆人	,	也不	你的	牛	,	也不	你的	陌生人	那	是	之内

[ðaɪ] [geɪts] .

thy	gates	.
你的	大门	.

你的男仆，你的婢女，你的牲畜，以及你城里寄居的陌生人。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] . ”

'	Nothing	can	be	more	explicit	.	”
-	没有什么	能	是	更多的	显式	.	”

“再清楚不过了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['iːkwəli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][juː 'es] [-]
“ It is also equally incumbent upon us [228]
“ 它 是 还 同样地 现任 之上 我们 [-]

“我们同样也有义务[228]

[nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] , ” [sed] ['mɪstər]['waɪmən] .
not to waste our substance , ” said Mr Wyman .
不是 到 浪费 我们的 物质 , ” 说 先生 怀曼 .

“不要浪费我们的资源，”怀曼先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['raɪtli] ,
“ If you read the New Testament rightly ,
“ 如果 你 读 这 新的 遗嘱 没错 ,

“如果你正确地阅读新约圣经，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [nə'sesəti] . ”
you will find that it is lawful to do works of mercy and necessity . ”
你 将要 寻找 那 它 是 合法的 到 做 作品 的 怜悯 和 必要性 . ”

你会发现，行善和助人为乐都是合法的。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn] [heɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,
“ True ; but would the getting in hay be counted such a work ,
“ 真的 ; 但 会 这 获得 在 干草 是 计数 这样的 一个 工作 ,

“没错；但是收割干草算不算这样一项工作呢？”

[wen] [gɑːd] [ɪk'spresli] [bɪdz][ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ? ”
when God expressly bids us keep his Sabbath even in harvest time ? ”
什么时候 上帝 明确地 出价 我们 保持 他的 安息日 甚至 在 收成 时间 ? ”

上帝明明吩咐我们即使在收割季节也要守安息日，难道我们不明白吗?

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]
“ Yes , if the hay was to be spoiled by the neglect , it ought to be got
“ 是的 , 如果 这 干草 曾是 到 是 被宠坏了 经过 这 忽视 , 它 应该 到 是 得到
[ɪn] .
in .
在 .

“是的，如果干草因为疏于照料而变质，那就应该把它弄进去。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] .
” There was no more said .
” 那里 曾是 不 更多的 说 .

之后便再无其他言语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪ'spɜːrst] .
It was late , and the men dispersed .
它 曾是 晚的 , 和 这 男人 分散的 .

夜已深，男人们散去了。

[aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
I went directly to my room ,
我 去 直接地 到 我的 房间 ,

我直接回了房间。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] .
not a little disconcerted about what I might be called upon to do .
不是 一个 小的 不安 关于 什么 我 可能 是 称为 之上 到 做 .

我对可能被要求做的事情感到有些不安。

['mɪstər] . ['waɪmən][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mr . Wyman was an old man , and had been very kind to me ;
先生 . 怀曼 曾是 一个 老的 男人 , 和 有 到过 非常 种类 到 我 ;

怀曼先生是一位老人，他对我非常友善；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

it	was	not	for	me	to	speak	to	him	as	an	equal	.
它	曾是	不是	为了	我	到	说话	到	他	作为	一个	平等的	.

我没有资格以平等的身份与他交谈。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ; [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəˈrekt][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

He	felt	it	to	be	right	;	I	felt	it	to	be	a	direct	act	of	disobedience	.
他	毛毡	它	到	是	正确的	;	我	毛毡	它	到	是	一个	直接的	行为	的	不服从	.

他认为这样做是对的；我认为这是直接的违抗行为。

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

We	must	each	act	according	to	our	conscience	;	and	with	this	thought	I	went	to	sleep	.
我们	必须	每个	行为	根据	到	我们的	良心	;	和	和	这	想法	我	去	到	睡觉	.

我们每个人都必须按照自己的良心行事；带着这样的想法，我睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [-]

The	next	morning	the	sun	peeped	[	229	]
这	下一个	早晨	这	太阳	偷窥	[	-	]

第二天早晨，太阳露面了[229]

[θruː] [ə; eɪ] [dʌl] , ['heɪzi] ['ætməsfɪr] , [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

through	a	dull	,	hazy	atmosphere	,	looked	,	and	was	gone	,
通过	一个	乏味的	,	朦胧	气氛	,	看起来	,	和	曾是	已消失	,

透过昏暗朦胧的空气，我看了一眼，然后就消失了。

['ʃoʊɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] ['nɪrli] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

showing	occasional	glimpses	of	his	face	till	nearly	church	time	,
显示	偶然	惊鸿一瞥	的	他的	脸	直到	几乎	教会	时间	,

直到快到教堂礼拜时间，他偶尔才会露面。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd][roʊl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [reɪn] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

when	the	clouds	began	to	gather	and	roll	themselves	into	inky	blackness	,	and	rain	seemed	inevitable	.
什么时候	这	云	开始	到	收集	和	卷	他们自己	进入	墨色	黑	,	和	雨	似乎	不可避免的	.

当乌云开始聚集，翻滚成漆黑一片，下雨似乎不可避免时。

“ [pʊt][ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['waɪmən] ; “ [ðæt] [heɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . ”

“	Put	the	oxen	to	the	cart	,	”	said	Mr	.	Wyman	;	“	that	hay	will	be	ruined	.	”
“	放	这	牛	到	这	大车	,	”	说	先生	.	怀曼	;	“	那	干草	将要	是	毁坏	.	”

“把牛赶到车上，”怀曼先生说，“那些干草就要毁了。”

“ [bʌt; bət] , [pɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] .

“	But	,	pa	,	it	is	Sunday	,	”	said	Mrs	.	Wyman	.
“	但	,	帕	,	它	是	星期日	,	”	说	太太	.	怀曼	.

“可是，爸，今天是星期天，”怀曼太太说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

“	Well	,	what	if	it	is	?
“	出色地	,	什么	如果	它	是	?

“如果真是那样呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [goʊ][ɑːn] ,

You	are	ready	to	go	to	church	,	and	the	wagon	is	at	the	door	;	go	on	,
你	是	准备好	到	去	到	教会	,	和	这	车皮	是	在	这	门	;	去	在	,

你已经准备好去教堂了，马车也停在门口；快去吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][heɪ] .

I	shall	stop	for	the	hay	.
我	将	停止	为了	这	干草	.

我得停下来拿些干草。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [æz; əz][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [els]

It	is	just	as	much	a	duty	to	save	our	property	as	to	do	any	thing	else
它	是	只是	作为	很多	一个	责任	到	节省	我们的	财产	作为	到	做	任何	事物	别的

.

:

.

保护我们的财产和做任何其他事情一样，都是我们的责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] ;

We	are	told	to	be	diligent	in	business	;
我们	是	讲述	到	是	勤奋	在	商业	;

我们被教导要在经商中勤勉尽责；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [deɪ] [wʌn] , [ænd; ənd]

"	and	the	farmer	exchanged	his	Sunday	coat	for	his	work	-	day	one	,	and
"	和	这	农民	交换	他的	星期日	外套	为了	他的	工作	-	天	一	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

于是，农夫把星期天穿的外套换成工作日穿的外套，就出门了。

" ['mɑːrstən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

"	Marston	,	"	he	said	as	he	passed	through	the	back	porch	,
"	马斯顿	,	"	他	说	作为	他	通过了	通过	这	后退	门廊	,

“马斯顿，”他穿过后廊时说道。

" [juː; jʊ][loʊd]['fæstər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	you	load	faster	than	any	of	the	others	.
"	你	加载	快点	比	任何	的	这	其他的	.

“你的加载速度比其他任何程序都快。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . " [-]

If	we	hurry	,	we	can	get	it	in	and	then	go	to	church	.	"	[	230	]
如果	我们	匆忙	,	我们	能	得到	它	在	和	然后	去	到	教会	.	"	[	-	]

如果我们抓紧时间，就可以把它放进去，然后去教堂。”[230]

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , ['mɪstər] . ['waɪmən] .

"	I	cannot	do	that	kind	of	work	on	the	Sabbath	,	Mr	.	Wyman	.
"	我	不能	做	那	种类	的	工作	在	这	安息日	,	先生	.	怀曼	.

“怀曼先生，我不能在安息日做那种工作。”

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] . "

I	regard	it	as	an	open	violation	of	His	law	.	"
我	看待	它	作为	一个	打开	违反	的	他的	法律	.	"

我认为这是公然违反祂的律法。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	If	you	cannot	work	for	me	to	-	day	,	you	certainly	cannot	to	-	morrow	.
"	如果	你	不能	工作	为了	我	到	-	天	,	你	当然	不能	到	-	明天	.

“如果你今天不能为我工作，明天肯定也不能。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	did	not	stop	to	question	;	there	was	but	one	course	for	me	.
"	我	做过	不是	停止	到	问题	;	那里	曾是	但	一	课程	为了	我	.

“我没有停下来质疑；对我来说，只有一条路可走。”

[maɪ] [hed] [boʊd] ['oʊvər][maɪ][hændz] .

My	head	bowed	over	my	hands	.
我的	头	鞠躬	超过	我的	双手	.

我低着头，双手捂着脸。

[tuː; tə] [luːz] ['mɪstər] . ['waɪmənz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

To	lose	Mr	.	Wyman's	friendship	was	more	than	I	could	bear	.
到	失去	先生	.	怀曼的	友谊	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

失去怀曼先生的友谊，是我难以承受的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

“	What	is	that	to	thee	?
“	什么	是	那	到	你	?

“那与你何干？”

['fɑːloʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , ” ['floʊtɪd] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

follow	thou	me	,	”	floated	through	my	brain	and	comforted	me	.
跟随	你	我	,	”	漂浮	通过	我的	脑	和	安慰	我	.

“跟随我吧，”这句话在我脑海中回荡，安慰着我。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed] ,

Presently	a	light	hand	was	on	my	shoulder	,	and	a	kind	voice	said	,
目前	一个	光	手	曾是	在	我的	肩膀	,	和	一个	种类	嗓音	说	,

这时，一只轻柔的手搭在我的肩膀上，一个和蔼的声音说道：

“ ['mɑːrstən] , [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

“	Marston	,	will	you	drive	us	to	church	?
“	马斯顿	,	将要	你	驾驶	我们	到	教会	?

“马斯顿，你能开车送我们去教堂吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	do	not	think	it	will	rain	at	all	.	”
我	做	不是	思考	它	将要	雨	在	全部	.	”

我觉得根本不会下雨。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['waɪmən] .

“	If	you	desire	it	,	Mrs	.	Wyman	.
“	如果	你	欲望	它	,	太太	.	怀曼	.

“如果您愿意的话，怀曼夫人。”

” [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [wɪð; wɪθ] ['emə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

”	We	started	,	Mrs	.	Wyman	with	Emma	and	Alice	.
”	我们	开始	,	太太	.	怀曼	和	艾玛	和	爱丽丝	.

“我们先从怀曼太太和艾玛、爱丽丝开始。”

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['mɪstər] . ['waɪmən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,

As	we	passed	the	meadow	,	Mr	.	Wyman	was	busily	pitching	on	the	hay	,
作为	我们	通过了	这	草地	,	先生	.	怀曼	曾是	忙碌地	投球	在	这	干草	,

我们经过草地时，怀曼先生正在忙着把干草撒下来。

['ændərsn] [ænd; ənd] ['gregəri] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] .

Anderson	and	Gregory	each	having	a	cart	.
安德森	和	格雷戈里	每个	拥有	一个	大车	.

安德森和格雷戈里各有一辆手推车。

[ðə; ði]['ɑːksn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [-]

The	oxen	stood	with	their	great	patient	eyes	rolling	about	,	as	if	not	quite	[	231	]
这	牛	站立	和	他们的	伟大的	病人	眼睛	滚动	关于	,	作为	如果	不是	相当	[	-	]

牛站在那里，它们那双耐心的大眼睛四处转动，仿佛不太[231]

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

sure	of	the	right	of	breaking	in	upon	their	day	of	rest	.
当然	的	这	正确的	的	打破	在	之上	他们的	天	的	休息	.

他们确信自己有权在别人休息的日子里闯入。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] .
Nothing **was** **said** **,** **however** **.**
没有什么 曾是 说 , 然而 .

然而，两人什么也没说。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət][drɑːps] ;
We **reached** **the** **church** **door** **just** **in** **time** **to** **escape** **a** **few** **quiet** **drops** **;**
我们 达到 这 教会 门 只是 在 时间 到 逃脱 一个 很少 安静的 滴 ;

我们及时赶到教堂门口，躲过了几滴静悄悄的雨水；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [gɔːn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðer; ðər][dɑːrk][foʊldz] ,
but **these** **were** **soon** **gone** **;** **the** **clouds** **unrolled** **and** **dispersed** **their** **dark** **folds** **,**
但 这些 是 很快 已消失 ; 这 云 展开 和 分散的 他们的 黑暗的 折叠 ,

但这些很快就消失了；云层舒展开来，散去了它们黑暗的褶皱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] .
and **before** **noon** **all** **was** **bright** **again** **.**
和 前 中午 全部 曾是 明亮的 再次 .

不到中午，天就又亮了。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] ['waɪmən] ,
“ **Oh** **,** **father** **,** **you** **should** **have** **heard** **the** **sermon** **this** **morning** **,** **”** **said** **Alice** **Wyman** **,**
“ 哦 , 父亲 , 你 应该 有 听到 这 讲道 这 早晨 , ” 说 爱丽丝 怀曼 ,
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a **sweet** **,**
一个 甜的 ,

“哦，父亲，您应该听听今天早上的布道，”一位甜美的爱丽丝·怀曼说道。

['bluːmɪŋ] [gɜːrl] , ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
blooming **girl** **,** **tripping** **into** **the** **parlor** **as** **though** **nothing** **had** **happened** **.**
盛开 女孩 , 绊倒 进入 这 客厅 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

一个容光焕发的少女，跌跌撞撞地走进客厅，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði]['fɑːrmər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ,
The **farmer** **sat** **in** **his** **straight** **-** **backed** **chair** **,** **the** **hay** **was** **all** **in** **,**
这 农民 卫星 在 他的 直的 - 支持的 椅子 , 这 干草 曾是 全部 在 ,

农夫坐在他那把直背椅上，干草都堆好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and **he** **was** **reading** **the** **Bible** **.**
和 他 曾是 阅读 这 圣经 .

他当时正在读圣经。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] , [tʃaɪld] ?
“ **What** **was** **the** **text** **,** **child** **?**
“ 什么 曾是 这 文本 , 孩子 ?

“孩子，短信内容是什么？”

” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] . “
” **he** **at** **length** **said** **.** **“**
” 他 在 长度 说 . ”

“他最后说道。”

- [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] ; [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
' **Trust** **in** **the** **Lord** **,** **and** **do** **good** **;** **so** **shalt** **thou** **dwell** **in** **the** **land** **,**
- 相信 在 这 主 , 和 做 好的 ; 所以 应 你 住 在 这 土地 ,

“你当信靠耶和华，行善，这样，你必住在地上。”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fed] .
and **verily** **thou** **shalt** **be** **fed** **.**
和 确实 你 应 是 美联储 .

你必得饱足。

- ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [spoʊk] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

'	Mr	.	Gordon	spoke	so	beautifully	of	the	implicit	trust	we	are	privileged	to
-	先生	.	戈登	辐	所以	非常漂亮	的	这	隐式	相信	我们	是	特权	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

戈登先生对我们有幸拥有的这种无条件的信任发表了非常精彩的讲话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [-]

it	seemed	to	me	I	[	232	]
它	似乎	到	我	我	[	-	]

在我看来，我[232]

['nevər] [felt] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [fɑːr] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

never	felt	so	forcibly	before	how	far	short	we	come	of	realizing	all	that	might	be
绝不	毛毡	所以	强制	前	如何	远的	短的	我们	来	的	意识到	全部	那	可能	是

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我从未如此强烈地感受到，我们距离真正拥有这一切还有多远。

[ðə; ði] [kən'tentmənt] [ðæt] [wʊd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

the	contentment	that	would	fill	our	hearts	,
这	满意	那	会	充满	我们的	心	,

那份充满我们内心的满足感，

[wʊd] [wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd] [self] [ænd; ənd] [liːn] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . ”

would	we	put	aside	self	and	lean	more	perfectly	upon	Him	.	”
会	我们	放	旁边	自己	和	倾斜	更多的	完美	之上	他	.	”

我们是否愿意放下自我，更加完全地依靠他呢?

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	But	there	is	something	for	us	to	do	,	”	said	her	father	.
“	但	那里	是	某物	为了	我们	到	做	,	”	说	她	父亲	.

“但我们还有事要做，”她父亲说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] . ”

“	We	are	not	to	sit	still	;	we	are	to	act	,	and	that	diligently	.	”
“	我们	是	不是	到	坐	仍然	;	我们	是	到	行为	,	和	那	勤勉地	.	”

“我们不能坐以待毙；我们必须行动，而且要勤勉地行动。”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] , “ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	”	answered	Mrs	.	Wyman	,	“	Mr	.	Gordon	said	there	was	something	for
“	是的	,	”	回答	太太	.	怀曼	,	“	先生	.	戈登	说	那里	曾是	某物	为了

[juː 'es][tuː; tə][duː] .

us	to	do	.
我们	到	做	.

“是的，”怀曼太太回答说，“戈登先生说我们有事要做。”

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz] [ə'biːdiəns] ; [ðə; ði] ['sekənd][wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

The	first	act	was	obedience	;	the	second	was	love	and	trust	.
这	第一的	行为	曾是	服从	;	这	第二	曾是	爱	和	相信	.

第一件事是服从；第二件事是爱与信任。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	By	this	time	dinner	was	on	the	table	.
”	经过	这	时间	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

这时晚餐已经摆上了桌。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] ['tɔːkətɪv] [muːd] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

The	farmer	was	evidently	in	no	talkative	mood	,	and	few	words	were	spoken	.
这	农民	曾是	显然	在	不	健谈	情绪	,	和	很少	字	是	说	.

这位农夫显然没有说话的心情，两人几乎没说什么话。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

In	the	afternoon	I	walked	with	Alice	to	the	Sabbath	-	school	,	and	returned
在	这	下午	我	步行	和	爱丽丝	到	这	安息日	-	学校	,	和	返回

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

下午，我陪着爱丽丝去主日学校，回来时感到很安慰。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['waɪmən] [wʊd] [tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi]

Perhaps	Mr	.	Wyman	would	turn	me	off	;	it	was	more	than	probable	he
也许	先生	.	怀曼	会	转动	我	离开	;	它	曾是	更多的	比	可能	他

[wʊd] .

would	.
会	.

怀曼先生或许会让我反感；他很可能会让我反感。

[aɪ][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

I	had	displeased	him	.
我	有	不高兴	他	.

我惹他不高兴了。

[stɪl] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] . [

Still	,	having	done	what	I	thought	to	be	right	,	I	would	trust	it	all	to	God	.	[
仍然	,	拥有	完毕	什么	我	想法	到	是	正确的	,	我	会	相信	它	全部	到	上帝	.	[

\-]

233	]
-	]

不过，既然我已经做了我认为正确的事，我就把一切都交给上帝吧。[233]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	next	morning	as	we	finished	breakfast	,	and	before	we	arose	from	the
这	下一个	早晨	作为	我们	完成的	早餐	,	和	前	我们	出现	从	这

['teɪbl] , ['mɪstər] . ['waɪmən] [sed] ,

table	,	Mr	.	Wyman	said	,
桌子	,	先生	.	怀曼	说	,

第二天早上，我们吃完早餐，还没来得及起身离开餐桌，怀曼先生就说道：

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - [wɜːrk] , ['mɑːrstən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd]

“	I	owe	you	for	two	weeks	'	work	,	Marston	:	I	am	sorry	for	what	happened
“	我	欠	你	为了	二	周	-	工作	,	马斯顿	:	我	是	对不起	为了	什么	发生

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

“马斯顿，我欠你两周的工钱：我对昨天发生的事情感到抱歉；

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [fɑːrm] .

still	I	must	have	the	direction	of	what	shall	be	done	on	my	own	farm	.
仍然	我	必须	有	这	方向	的	什么	将	是	完毕	在	我的	自己的	农场	.

但我仍然需要对自己农场的运作方式拥有决定权。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

I	shall	fill	your	place	with	some	one	who	will	do	what	I	ask	of	him	.	”
我	将	充满	你的	地方	和	一些	一	WHO	将要	做	什么	我	问	的	他	.	”

我会找一个愿意听我安排的人来代替你。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] , ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

“	Had	it	been	any	other	than	a	plain	,	positive	command	,	I	should	have
“	有	它	到过	任何	其他	比	一个	清楚的	,	积极的	命令	,	我	应该	有

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

gone	with	you	,
已消失	和	你	,

“如果不是一个明确、肯定的命令，我就会跟你一起去。”

['mɪstər] . ['waɪmən] ; [bʌt; bət][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Mr	.	Wyman	;	but	so	positive	is	the	decree	with	regard	to	the	Sabbath	,
先生	.	怀曼	;	但	所以	积极的	是	这	法令	和	看待	到	这	安息日	,

怀曼先生；但是关于安息日的法令是如此明确，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]['duːti] .

there	could	be	no	question	with	me	concerning	my	duty	.
那里	可以	是	不	问题	和	我	有关	我的	责任	.

对于我的职责，我没有任何疑问。

" ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Mrs	.	Wyman	and	Alice	followed	me	down	the	walk	,
"	太太	.	怀曼	和	爱丽丝	随后	我	向下	这	走	,

“怀曼太太和爱丽丝跟着我沿着小路走了下去，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['waɪmən] .

and	begged	me	not	to	cherish	unkind	feelings	towards	Mr	.	Wyman	.
和	乞求	我	不是	到	珍惜	不友善	情怀	向	先生	.	怀曼	.

并恳求我不要对怀曼先生怀有恶意。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] .

“	No	fear	of	that	,	"	I	answered	.
“	不	害怕	的	那	,	"	我	回答	.

“不用担心，”我回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	He	has	always	been	my	friend	,	and	I	shall	not	think	unkindly	of	him
“	他	有	总是	到过	我的	朋友	,	和	我	将	不是	思考	不友善的	的	他

[fɔːr; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

“他一直都是我的朋友，我不会因此对他心怀怨恨。”

[hiː; hi] [-]

He	[	234	]
他	[	-	]

他[234]

[ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

is	too	good	a	man	not	to	be	sorry	when	he	thinks	of	it	with	his
是	也	好的	一个	男人	不是	到	是	对不起	什么时候	他	思考	的	它	和	他的

[ə'kʌstəmd] ['kuːlnəs] .

accustomed	coolness	.
习惯	凉爽	.

他心地善良，即使以他一贯的冷静态度想到这件事，也会感到遗憾。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['klævərtən] ,

"	I	had	nothing	to	do	but	to	walk	back	to	Claverton	,
"	我	有	没有什么	到	做	但	到	走	后退	到	克拉弗顿	,

我当时别无选择，只能走回克拉弗顿。

[ænd; ənd] [tel] ['dʒini,'dʒeni] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

and	tell	Jennie	what	had	befallen	me	.
和	告诉	珍妮	什么	有	发生	我	.

告诉珍妮我发生了什么事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɑːrstən] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['sɔːriər] [hæd; həd][juː; jʊ]['æktɪd]

“	I	am	sorry	,	Marston	;	but	I	should	have	been	still	sorrier	had	you	acted
"	我	是	对不起	,	马斯顿	;	但	我	应该	有	到过	仍然	更抱歉	有	你	行动

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

“我很抱歉，马斯顿；但如果你采取了不同的做法，我会更加抱歉；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] .

"	and	she	pressed	her	red	lips	to	mine	.
"	和	她	按下	她	红色的	嘴唇	到	矿	.

她将红唇贴上我的唇。

" [æn; ən][ɪn'taɪər] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['nesəseri] .

"	An	entire	obedience	is	necessary	.
"	一个	全部的	服从	是	必要的	.

“必须完全服从。”

[duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] ; [sʌm; səm] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	be	troubled	;	some	good	will	come	of	it	.
做	不是	是	麻烦	;	一些	好的	将要	来	的	它	.

别担心，事情总会有好处的。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

"	We	walked	down	to	the	little	gate	,	where	stood	a	messenger	from	Mr	.
"	我们	步行	向下	到	这	小的	门	,	在哪里	站立	一个	信使	从	先生	.

['wɪlɪt] .

Willett	.
威利特	.

“我们走到小门前，威尔利特先生的信使站在那里。”

" ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrstən] , " [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Mr	.	Willett	would	like	to	see	Marston	,	"	as	Jennie	took	the	message	.
"	先生	.	威利特	会	喜欢	到	看	马斯顿	,	"	作为	珍妮	采取	这	信息	.

“威尔利特先生想见马斯顿，”珍妮接过消息说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd][hæz; həz] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	He	has	not	been	well	for	several	weeks	,	and	has	inquired	for	you
"	他	有	不是	到过	出色地	为了	一些	周	,	和	有	询问	为了	你

[kən'tɪnjuəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

continually	,	"	she	said	,
持续	,	"	她	说	,

“他已经病了好几个星期了，一直都在打听你的消息，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] .

as	she	held	the	gate	for	me	to	pass	.
作为	她	握住	这	门	为了	我	到	经过	.

她为我打开了大门。

['mɪstər] . ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Mr	.	Willett	was	pillowed	up	in	his	[	235	]
先生	.	威利特	曾是	枕头	向上	在	他的	[	-	]

威尔利特先生被枕头垫在[235]

['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

easy	-	chair	,	and	seemed	delighted	to	see	me	.
简单的	-	椅子	,	和	似乎	高兴极了	到	看	我	.

他坐在躺椅上，似乎很高兴见到我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	am	glad	that	you	are	free	,	"	he	said	at	length	.
"	我	是	高兴的	那	你	是	自由的	,	"	他	说	在	长度	.

“我很高兴你自由了，”他长篇大论地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [fə'bidz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .

"	I	have	been	sick	,	and	the	doctor	forbids	all	kinds	of	exertion	.
"	我	有	到过	生病的	,	和	这	医生	禁止	全部	种类	的	用力	.

“我生病了，医生禁止我做任何剧烈运动。”

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

Every	thing	is	going	to	ruin	in	the	store	.
每一个	事物	是	去	到	废墟	在	这	店铺	.

商店里所有的东西都会损坏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn] , [aɪ][ˈæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

If	you	will	just	go	in	,	I	shall	consider	it	a	great	favor	,
如果	你	将要	只是	去	在	,	我	将	考虑	它	一个	伟大的	偏爱	,

如果你能进去一下，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [els] .

and	will	give	you	more	than	you	can	get	doing	any	thing	else	.
和	将要	给	你	更多的	比	你	能	得到	正在做	任何	事物	别的	.

而且它会给你带来比你做其他任何事情都多的东西。

" [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .

"	How	soon	the	black	cloud	had	showed	a	silver	lining	.
"	如何	很快	这	黑色的	云	有	显示	一个	银	衬垫	.

“乌云很快便露出了银边。”

[aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . ['waɪmən] , [soʊ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] ,

I	had	felt	so	unwilling	to	leave	Mr	.	Wyman	,	so	sad	and	desponding	,
我	有	毛毡	所以	不情愿	到	离开	先生	.	怀曼	,	所以	伤心	和	沮丧	,

我当时非常不舍得离开怀曼先生，感到无比悲伤和沮丧。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	I	could	not	think	of	any	thing	else	as	I	walked	back	to	the	village	.
那	我	可以	不是	思考	的	任何	事物	别的	作为	我	步行	后退	到	这	村庄	.

在返回村庄的路上，我满脑子都是这件事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['weɪwərdnəs] , [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] .

With	all	my	waywardness	,	God	was	not	unmindful	.
和	全部	我的	任性	,	上帝	曾是	不是	漫不经心	.

尽管我行事乖张，上帝也没有忽视我。

[kʊd; kəd][aɪ]['evər] [dɪ'spɑːnd] [ə'gen] ?

Could	I	ever	despond	again	?
可以	我	曾经	沮丧	再次	?

我还会再次感到沮丧吗?

[aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	felt	at	the	time	that	it	would	be	impossible	.
我	毛毡	在	这	时间	那	它	会	是	不可能的	.

当时我觉得这是不可能的。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	told	you	something	good	would	come	of	it	,
"	我	讲述	你	某物	好的	会	来	的	它	,

我早就告诉过你，这件事会有好结果的。

" [sed] ['dʒɪni,'dʒeni][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] . “

"	said	Jennie	as	I	crossed	the	street	and	once	more	entered	the	parlor	.	“
"	说	珍妮	作为	我	交叉	这	街道	和	一次	更多的	进入	这	客厅	.	“

“珍妮一边说着，一边看着我穿过马路，再次走进客厅。”

- [ə; eɪ] [raɪt] ['efərt] [ɪz] ['nevər] [lɔːst] .

'	A	right	effort	is	never	lost	.
-	一个	正确的	努力	是	绝不	丢失的	.

正确的努力永远不会白费。

- [ðɪs] [-]

'	This	[	236	]
-	这	[	-	]

'这[236]

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][bəuθ][tuː; tə] [trʌst] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] .

should	**teach**	**us**	**both**	**to**	**trust**	**more**	**perfectly**	**.**
应该	教	我们	两个都	到	相信	更多的	完美	.

应该教会我们彼此更加完美地信任对方。

" ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [rɪ'kʌvərd] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	**Mr**	**.**	**Willett**	**recovered**	**rapidly**	**;**	**and**	**by**	**the**	**time**	**vacation**	**was**	**over**	**,**
"	先生	.	威利特	恢复	快速	;	和	经过	这	时间	假期	曾是	超过	,

“威尔利特先生恢复得很快；等到假期结束时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːkˌdeɪl] [ə'kædəmi] .

I	**was**	**appointed**	**a**	**regular**	**teacher**	**in**	**the**	**Rockdale**	**academy**	**.**
我	曾是	任命	一个	常规的	老师	在	这	罗克代尔	学院	.

我被任命为罗克代尔学院的正式教师。

“ [ðɪs] [wɪl] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][end]

“	**This**	**will**	**delay**	**your**	**college**	**course**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**better**	**for**	**you**	**in**	**the**	**end**
“	这	将要	延迟	你的	大学	课程	,	但	它	将要	是	更好的	为了	你	在	这	结尾

,

,

,

“这会延误你的大学课程，但最终对你更有利。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrlən] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Harlan**	**.**
"	说	先生	.	哈兰	.

哈兰先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sæləri] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

“	**You**	**are**	**still**	**young**	**enough**	**to**	**wait**	**next**	**year**	**,**	**and**	**your**	**salary**	**will**	**enable**	**you**
“	你	是	仍然	年轻的	足够的	到	等待	下一个	年	,	和	你的	薪水	将要	使能够	你

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	**begin**	**.**
到	开始	.

“你还年轻，可以等到明年，而且你的薪水也足以让你开始工作。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['stʌdi] [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ;

Besides	**,**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**study**	**while**	**teaching**	**,**	**I**	**will**	**aid**	**you**	**all**	**I**	**can**	**;**
除了	,	如果	你	选择	到	学习	尽管	教学	,	我	将要	援助	你	全部	我	能	;

此外，如果你选择边教边学，我会尽我所能帮助你；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['entər][ðə; ðɪ] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**I**	**have**	**little**	**doubt**	**you**	**can**	**enter**	**the**	**Sophomore**	**class**	**instead**	**of**	**the**
和	我	有	小的	怀疑	你	能	进入	这	大二学生	班级	反而	的	这

['freʃmən] .

Freshman	**.**
大一新生	.

我毫不怀疑你可以直接进入大二而不是大一。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

"	**This**	**was**	**a**	**step**	**I**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**,**
"	这	曾是	一个	步	我	有	不是	想法	的	,

“这是我之前没有想到的一步。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] ;

and	**I**	**quickly**	**resolved**	**not**	**a**	**moment**	**should**	**be**	**lost**	**;**
和	我	迅速地	已解决	不是	一个	片刻	应该	是	丢失的	;

我立即下定决心，一刻也不能耽搁；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

to	**teach**	**and**	**to**	**study**	**should**	**be**	**my**	**work**	**for**	**another**	**year**	**.**
到	教	和	到	学习	应该	是	我的	工作	为了	其他	年	.

未来一年，我的工作重心仍然是教书和学习。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)lz] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['entərd]
Among **the** **first** **of** **the** **new** **pupils** **that** **particularly** **interested** **me** **when** **I** **entered**
之中 这 第一的 的 这 新的 学生 那 特别 感兴趣的 我 什么时候 我 进入
[ə'pɑ:n][maɪ] ['du:tiz] [wʌz; wəz]['ezrə] ['mɛtˌkæf] . [-]
upon **my** **duties** **was** **Ezra** **Metcalf** **.** **[** **237** **]**
之上 我的 职责 曾是 以斯拉 梅特卡夫 . [-]

在我上任之初，新学员中让我特别感兴趣的是埃兹拉·梅特卡夫。[237]

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [fɔ:rθ] ['veri] [kə'mendəbl] ['efərt] ;
Stimulated **by** **his** **little** **teacher** **,** **he** **had** **put** **forth** **very** **commendable** **effort** **;**
刺激 经过 他的 小的 老师 , 他 有 放 前进 非常 值得称赞 努力 ;

在他的小老师的激励下，他付出了非常值得称赞的努力；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [bə'nevələnt] ['leɪdiz]
and **through** **the** **interest** **of** **Mr** **.** **Gordon** **and** **one** **or** **two** **benevolent** **ladies**
和 通过 这 兴趣 的 先生 . 戈登 和 一 或者 二 仁慈 女士们
[ʌv; əv] ['tɛriˌvɪl] ,
of **Terryville** **,**
的 特里维尔 ,

在戈登先生和特里维尔一两位善良女士的帮助下，

['mɪstər] . ['hɑ:rlən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , [æz; əz]
Mr **.** **Harlan** **had** **been** **induced** **to** **take** **him** **,** **the** **boy** **paying** **his** **board** **,** **as**
先生 . 哈兰 有 到过 诱导 到 拿 他 , 这 男生 付费 他的 木板 , 作为
[aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
I **had** **done** **,**
我 有 完毕 ,

哈兰先生被劝说收留了他，男孩支付了他的食宿费，就像我以前做的那样。

[baɪ]['leɪbər] . [-]
by **labor** **.** **[** **238** **]**
经过 劳动 . [-]

通过劳动。[238]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑ:rlən][hæd; həd] [sed] .
It **proved** **as** **Mr** **.** **Harlan** **had** **said** **.**
它 已证实 作为 先生 . 哈兰 有 说 .

事实证明，哈兰先生说得没错。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [klæs] ,
The **next** **year** **I** **entered** **the** **Sophomore** **class** **,**
这 下一个 年 我 进入 这 大二学生 班级 ,

第二年我升入了大二，

[wʌns] [mɔ:r] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['kleɪvə] [ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔr] .
once **more** **finding** **myself** **face** **to** **face** **with** **Frank** **Clavers** **and** **Harry** **Gilmore** **.**
一次 更多的 寻找 我 脸 到 脸 和 坦率 克拉维斯 和 哈里 吉尔摩 .

我又一次与弗兰克·克拉弗斯和哈里·吉尔摩面对面。

[ðer; ðər] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst]['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] ['hɛri:z] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz]
Their **greeting** **was** **most** **cordial** **,** **and** **Harry's** **friendship** **was** **as** **warm** **as**
他们的 问候 曾是 最多 亲切 , 和 哈利的 友谊 曾是 作为 温暖的 作为
['evər] .
ever **.**
曾经 .

他们的问候非常热情，哈利的友谊也一如既往地温暖。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈjɪrz] [ˈsæləri] [hæd; həd] [kloʊðd] [ˌem ˈiː] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
Although **my** **year's** **salary** **had** **clothed** **me** **decently** **and** **left** **me** **something** **for**
虽然 我的 年 薪水 有 穿着衣服 我 体面地 和 左边 我 某物 为了
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

虽然我一年的工资让我衣食无忧，还剩下一些钱买书，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [ɪˈkɑːnəmi] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈpɪr] , [tuː; tə] [ðoʊz]
it **still** **required** **the** **closest** **economy** **to** **get** **along** **;** **making** **me** **appear** **,** **to** **those**
它 仍然 必需的 这 最接近 经济 到 得到 沿着 ; 制作 我 出现 , 到 那些
[huː] [hæd; həd] [ˈplenti] ,
who **had** **plenty** **,**
WHO 有 很多 ,

这仍然需要邻近经济体的共同努力才能维持运转；这让我在那些富裕的人眼中显得.....

[æz; əz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] .
as **close** **and** **parsimonious** **.**
作为 关闭 和 节俭的 .

既紧密又节俭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
This **was** **in** **itself** **a** **trial** **,** **and** **the** **hardest** **with** **which** **I** **had** **to**
这 曾是 在 本身 一个 审判 , 和 这 最难 和 哪个 我 有 到
[kənˈtend] .
contend **.**
抗衡 .

这本身就是一次考验，也是我所面临的最艰难的考验。

[jet] [maɪ] [fræŋk] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskænti] [pɜːrs] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [tempˈteiʃənz] .
Yet **my** **frank** **avowal** **of** **a** **scanty** **purse** **saved** **me** **from** **many** **temptations** **.**
然而 我的 坦率 承认 的 一个 稀少 钱包 已保存 我 从 许多 诱惑 .

然而，我坦诚地承认自己囊中羞涩，这使我免受了许多诱惑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪkˈspiːdiːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd]
In **the** **various** **expedients** **of** **the** **students** **for** **killing** **time** **I** **was** **not** **expected**
在 这 各种各样的 权宜之计 的 这 学生 为了 杀 时间 我 曾是 不是 预期的
[tuː; tə] [ʃer] ;
to **share** **;**
到 分享 ;

学生们消磨时间的各种方法，我并不打算参与其中；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sper] [-]
and **still** **I** **always** **had** **a** **spare** **[** **239** **]**
和 仍然 我 总是 有 一个 空闲的 [-]

但我总是有备用的[239]

[ˈdɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [ɔːr] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪkˈspend] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
dollar **for** **a** **new** **book** **,** **or** **sufficient** **to** **expend** **upon** **a** **course** **of** **scientific**
美元 为了 一个 新的 书 , 或者 充足的 到 花费 之上 一个 课程 的 科学
[ˈlektʃərz] ;
lectures **;**
讲座 ;

一美元可以买一本新书，或者足够参加一门科学课程；

[waɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈlævɪʃ] [ɪn] [ɪksˈpendɪtʃəz] [fɔːr; fər] [raɪdz] , [ˈsʌpəz] , [ˈaɪsɪz] , [ænd; ənd]
while **there** **were** **some** **lavish** **in** **expenditures** **for** **rides** **,** **suppers** **,** **ices** **,** **and**
尽管 那里 是 一些 奢华的 在 支出 为了 骑行 , 晚餐 , 冰 , 和
[ˈʃɜːrbət] ,
sherbet **,**
雪葩 ,

虽然有些人在游乐设施、晚餐、冰淇淋和雪葩等方面挥霍无度，

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

who	were	at	times	obliged	to	deny	themselves	the	means	of	improvement	.
WHO	是	在	时代	有义务	到	否定	他们自己	这	方法	的	改进	.

他们有时不得不放弃提升自我的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈpɑːvərti] [wen] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [brɔːt] [noʊ]

It	was	not	trying	to	acknowledge	poverty	when	the	admission	brought	no
它	曾是	不是	尝试	到	承认	贫困	什么时候	这	入学	带来	不

[dɪsˈɑːnər] .

dishonor	.
羞辱	.

承认贫穷并不会给他带来耻辱，所以这并不是在试图承认贫穷。

[stɪl] , [wen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [klæs] - [meɪts] [huː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] , [ænd; ənd]

Still	,	when	with	some	of	my	class	-	mates	who	were	rich	men's	sons	,	and
仍然	,	什么时候	和	一些	的	我的	班级	-	伙伴们	WHO	是	富有的	男士	儿子们	,	和

[wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][pɪn] - [ˈmʌni] ,

well	supplied	with	pin	-	money	,
出色地	供应	和	别针	-	钱	,

不过，当我和一些富家子弟同学在一起时，他们零花钱充裕，

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːŋkwest][soʊ]

I	found	to	my	cost	that	I	had	not	learned	the	lesson	of	self	-	conquest	so
我	成立	到	我的	成本	那	我	有	不是	学习	这	课	的	自己	-	征服	所以

[ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈflætərd] [maɪˈself] .

perfectly	as	I	had	flattered	myself	.
完美	作为	我	有	受宠若惊	我	.

但我却为此付出了惨痛的代价，因为我并没有像自己自以为的那样完美地学会战胜自我。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd]

I	was	once	looking	at	a	second	-	hand	book	in	the	presence	of	Morris	and
我	曾是	一次	寻找	在	一个	第二	-	手	书	在	这	在场	的	莫里斯	和

[raɪt] ,

Wright	,
赖特	,

我曾经在莫里斯和赖特面前翻阅一本二手书，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈstjʊdnts] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .

two	of	the	richest	students	in	college	.
二	的	这	最富有的	学生	在	大学	.

大学里最富有的两名学生。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [smɔːl] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][oʊld] [ˈθredber] [bʊks] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] ,

“	That	is	what	I	call	small	business	,	to	look	up	old	threadbare	books	,	”	said	Morris	,
“	那	是	什么	我	称呼	小的	商业	,	到	看	向上	老的	破旧的	图书	,	”	说	莫里斯	,

莫里斯说：“这就是我所说的小本生意，查找那些破旧的书籍。”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [-]

in	a	tone	that	I	could	not	avoid	hearing	,	at	the	same	time	ordering	a	[	240	]
在	一个	语气	那	我	可以	不是	避免	听力	,	在	这	相同的	时间	订购	一个	[	-	]

我无法忽视地听到这种语气，同时下达了[240]

[nuː] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [raɪt] [rɪˈplaɪd] ,

new	copy	of	the	same	work	;	to	which	Wright	replied	,
新的	复制	的	这	相同的	工作	;	到	哪个	赖特	回复	,

同一作品的新副本；对此，赖特回答说：

[waɪl] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] [riːðd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lɪps] .

while	a	contemptuous	smile	wreathed	his	proud	lips	.
尽管	一个	轻蔑的	微笑	花环	他的	自豪的	嘴唇	.

他骄傲的嘴唇上勾起一抹轻蔑的微笑。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ;

I	could	have	wept	with	vexation	;
我	可以	有	哭泣	和	烦恼	;

我简直要气哭了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	next	moment	was	ashamed	of	myself	for	giving	way	to	such	a
和	这	下一个	片刻	曾是	羞愧	的	我	为了	给予	方式	到	这样的	一个

[wiːk] , [ɪg'noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

weak	,	ignoble	feeling	.
虚弱的	,	卑鄙的	感觉	.

下一刻，我为自己屈服于如此软弱、卑劣的情感而感到羞愧。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ['dʒɛniz] ['letərz] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Through	all	these	days	Jennie's	letters	comforted	me	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
通过	全部	这些	天	珍妮的	信件	安慰	我	,	和	先生	.	和	太太	.

['hɑːrlən][dɪd][nɑːt][fər'get] [ˌem 'iː] .

Harlan	did	not	forget	me	.
哈兰	做过	不是	忘记	我	.

这些日子以来，珍妮的来信安慰了我，哈兰夫妇也没有忘记我。

“ [rɪ'gɑːrd] [ðə; ðɪ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,

“	Regard	the	right	,	”	said	the	latter	in	one	of	her	letters	,
“	看待	这	正确的	,	”	说	这	后者	在	一	的	她	信件	,

“尊重正义，”后者在其中一封信中写道。

“ [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	seek	for	companions	such	as	honor	it	.
“	和	寻找	为了	同伴	这样的	作为	荣誉	它	.

“并寻找像它一样尊重它的同伴。

[θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ;

Think	too	much	of	yourself	to	cherish	a	selfish	thought	or	feeling	;
思考	也	很多	的	你自己	到	珍惜	一个	自私	想法	或者	感觉	;

太看重自己，以至于无法珍惜自私的想法或感觉;

[ænd; ənd][let] ['evri] [ækt] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [pɜːrs] [dʌz] [nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪm'plaɪ] [loʊ] [teɪsts]

and	let	every	act	prove	that	a	light	purse	does	not	of	necessity	imply	low	tastes
和	让	每一个	行为	证明	那	一个	光	钱包	做	不是	的	必要性	意味着	低的	口味

[ɔːr][ə; eɪ] ['miːgər] ['ɪntəlekt] .

or	a	meagre	intellect	.
或者	一个	微薄	智力	.

并且要让每一个行为都证明，囊中羞涩并不必然意味着品味低下或智力贫乏。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['traɪəlz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] .

”	Little	did	the	good	woman	imagine	all	the	trials	springing	out	of	my	weakness	.
”	小的	做过	这	好的	女士	想象	全部	这	试验	弹簧	出去	的	我的	弱点	.

“这位善良的妇人万万没想到，我的软弱会带来如此多的磨难。”

[stɪl] [ðə; ðɪ] [straɪf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

Still	the	strife	was	short	,
仍然	这	冲突	曾是	短的	,

然而，冲突很快就结束了。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [frend] [huː]

and	invariably	I	found	my	way	back	to	the	sheltering	arms	of	that	Friend	who
和	总是	我	成立	我的	方式	后退	到	这	庇护所	武器	的	那	朋友	WHO

[lʊks] [nɑːt][ə'loʊn] [-]

looks	not	alone	[	241	]
看起来	不是	独自的	[	-	]

我总是能回到那位看起来并不孤单的朋友的庇护之下[241]

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] [huː] ['dʒʌdʒɪz][nɑːt][æz; əz][mæn]['dʒʌdʒɪz] .

to	the	outward	,	and	who	judges	not	as	man	judges	.
到	这	向外	,	和	WHO	法官	不是	作为	男人	法官	.

向外看，并且不按人的眼光去评判。

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

Overhearing	one	of	the	professors	saying	that	he	could	not	find	a	suitable
偷听	一	的	这	教授们	说	那	他	可以	不是	寻找	一个	合适的

['gɑːrdnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

gardener	for	his	grounds	,
园丁	为了	他的	理由	,

无意中听到一位教授说他找不到合适的园丁来照料他的校园，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːrlən] , [aɪ] ['ɔːfərd]

and	having	learned	a	good	deal	of	gardening	from	Mr	.	Harlan	,	I	offered
和	拥有	学习	一个	好的	交易	的	园艺	从	先生	.	哈兰	,	我	提供

[maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

myself	,	and	was	accepted	.
我	,	和	曾是	公认	.

我从哈兰先生那里学到了很多园艺知识，于是我毛遂自荐，并被接受了。

[aɪ] ['niːdɪd] ['eksərsaɪz] .

I	needed	exercise	.
我	需要	锻炼	.

我需要锻炼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['boʊtɪŋ] , [bɔːl] - ['pleɪɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

This	was	just	as	good	as	boating	,	ball	-	playing	,	or	the	gymnasium	.
这	曾是	只是	作为	好的	作为	划船	,	球	-	玩耍	,	或者	这	健身房	.

这和划船、打球或去体育馆一样好。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ,

One	Saturday	,
一	周六	,

一个星期六，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ʌv; əv] ['peblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	I	returned	from	the	river	with	a	wheelbarrow	of	pebbles	for	the
作为	我	返回	从	这	河	和	一个	独轮车	的	鹅卵石	为了	这

['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrbər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [plænd] ,

flooring	of	a	new	arbor	I	had	just	planned	,
地板	的	一个	新的	乔木	我	有	只是	计划	,

当我推着一车鹅卵石从河边回来，准备用来铺设我刚刚计划建造的新凉亭的地面时，

[aɪ][met] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][klæs] - [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

I	met	several	of	my	class	-	mates	at	the	gate	.
我	遇见	一些	的	我的	班级	-	伙伴们	在	这	门	.

我在校门口遇到了几个同学。

['kɔŋkərɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɔːls] [ʃeɪm] ,

Conquering	my	first	impulse	of	false	shame	,
征服	我的	第一的	冲动	的	错误的	耻辱	,

克服了我最初虚假的羞耻感，

[aɪ] [əd'vænst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

I	advanced	as	though	it	was	the	most	pleasant	exercise	imaginable	.
我	先进的	作为	尽管	它	曾是	这	最多	令人愉快的	锻炼	可以想象的	.

我前进的姿态，仿佛这是你能想象到的最愉快的运动。

“ ['gɑːrdnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['stiːvnz] ,

“	Gardening	for	the	pleasure	of	it	?	”	said	Stevens	,
“	园艺	为了	这	乐趣	的	它	?	”	说	史蒂文斯	,

“是为了享受园艺的乐趣而种花吗？”史蒂文斯问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['aɪrəni][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [tuː; tə][juːz] .

in	a	tone	of	irony	he	knew	so	well	to	use	.
在	一个	语气	的	讽刺	他	知道	所以	出色地	到	使用	.

他用他非常擅长的那种讽刺语气说道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] ['pleʒər] , ['stiːvnz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [-]

“	Not	for	pleasure	,	Stevens	,	but	from	[	242	]
”	不是	为了	乐趣	,	史蒂文斯	,	但	从	[	-	]

“不是为了享乐，史蒂文斯，而是为了[242]

[nə'sesəti] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

necessity	;	”	and	I	walked	on	.
必要性	;	”	和	我	步行	在	.

“必要性;”于是我继续往前走。

[ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] .

The	next	meeting	was	easier	.
这	下一个	会议	曾是	更轻松	.

下次会议就容易多了。

[aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪ] ,

I	had	filled	the	wheelbarrow	again	,	and	was	crossing	the	carriage	-	way	,
我	有	已填	这	独轮车	再次	,	和	曾是	过境	这	运输	-	方式	,

我又把手推车装满了，正穿过马车道。

[wen] [raɪt] [droʊv] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['bʌgi] .

when	Wright	drove	leisurely	along	in	an	open	buggy	.
什么时候	赖特	驾驶	悠闲	沿着	在	一个	打开	有缺陷的	.

当时赖特悠闲地乘坐敞篷马车沿途行驶。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [riːðd] [hɪz; ɪz]

As	he	passed	me	he	touched	his	hat	,	while	a	mocking	smile	wreathed	his
作为	他	通过了	我	他	感动	他的	帽子	,	尽管	一个	嘲讽	微笑	花环	他的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

他经过我身边时摸了摸帽子，嘴角挂着一丝嘲讽的笑容:

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][best] ['skɑːlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] . ”

“	There	goes	the	best	scholar	in	his	class	.	”
”	那里	去	这	最好的	学者	在	他的	班级	.	”

“班上最优秀的学生就这样离开了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	And	the	best	I	intend	to	be	,	”	I	said	to	myself	,	but	without	any
”	和	这	最好的	我	打算	到	是	,	”	我	说	到	我	,	但	没有	任何

[ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] .

unpleasant	feeling	.
令人不快的	感觉	.

“我要做到最好，”我对自己说，但心中没有任何不愉快的感觉。

['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][tæsk] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['letərz] ;

Finishing	my	task	,	I	went	to	the	office	for	letters	;
精加工	我的	任务	,	我	去	到	这	办公室	为了	信件	;

完成任务后，我去办公室取信件;

['pæsɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nuːmərəs] [hæks] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

passing	the	hotel	just	as	the	numerous	hacks	had	left	a	greater	number	of
通过	这	酒店	只是	作为	这	很多的	黑客	有	左边	一个	更大的	数字	的

[gests] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

guests	than	usual	.
客人	比	通常	.

路过酒店时，正巧看到众多黑客离开后，酒店里的客人比平时多了很多。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
I had nearly passed , when suddenly my name was called ,
我 有 几乎 通过了 , 什么时候 突然 我的 姓名 曾是 称为 ,

我几乎就要昏过去了，突然有人喊了我的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
and in a voice that seemed strangely familiar .
和 在 一个 嗓音 那 似乎 奇怪的 熟悉的 .

而且声音听起来异常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sailəs][dʒuːn] .
It was Silas June .
它 曾是 西拉斯 六月 .

那是西拉斯·琼。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He had given up study , and had been two years in the city ,
他 有 给定 向上 学习 , 和 有 到过 二 年 在 这 城市 ,

他放弃了学业，已经在城里待了两年。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['sɪti] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .
and talked largely of city pleasures and pursuits .
和 谈话 很大程度上 的 城市 快乐 和 追求 .

他们主要谈论的是城市里的娱乐和消遣。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [-]
His uncle had [243]
他的 叔叔 有 [-]

他的叔叔有[243]

['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['welθi] [θruː] [lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd]
recently become very wealthy through land speculation , and had generously offered
最近 变得 非常 富裕 通过 土地 推测 , 和 有 慷慨地 提供
['mɪsɪz] . [dʒuːn][ə; eɪ] [hoʊm] ,
Mrs . June a home ,
太太 . 六月 一个 家 ,

他最近通过土地投机暴富，并慷慨地为琼夫人提供了一套房子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['sailəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] .
and also taken Silas into his employ as a clerk .
和 还 已采取 西拉斯 进入 他的 采用 作为 一个 职员 .

他还雇用了西拉斯担任文员。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ I suppose you are planning ways and means yet , ” he said at length .
“ 我 认为 你 是 规划 方式 和 方法 然而 , ” 他 说 在 长度 .

“我想你们还在计划办法吧，”他长篇大论地说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] . ”
“ I remember you used to be good at this . ”
“ 我 记住 你 用过的 到 是 好的 在 这 . ”

“我记得你以前很擅长这个。”

“ ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Practice makes perfect , ” I answered .
“ 实践 制作 完美的 , ” 我 回答 .

“熟能生巧，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
“ I have never had any thing else to do ,
“ 我 有 绝不 有 任何 事物 别的 到 做 ,

我从来没有其他事情可做，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz]['ekspɜːrt][æz; əz]['evər] . ”

and	I	am	now	quite	as	expert	as	ever	.	”
和	我	是	现在	相当	作为	专家	作为	曾经	.	”

我现在和以前一样专业了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['stʌdi] ,

“	I	told	you	I	should	get	along	just	as	well	without	so	much	study	,
”	我	讲述	你	我	应该	得到	沿着	只是	作为	出色地	没有	所以	很多	学习	,

“我早就跟你说过，就算不学那么多书，我也能过得很好。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

although	I	did	not	then	dream	of	the	good	in	store	for	me	.
虽然	我	做过	不是	然后	梦	的	这	好的	在	店铺	为了	我	.

虽然当时我并没有想到美好的未来会降临到我身上。

['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Uncle	is	rich	,	and	without	a	family	of	his	own	.
叔叔	是	富有的	,	和	没有	一个	家庭	的	他的	自己的	.

叔叔很有钱，但没有自己的家庭。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	must	do	something	with	his	money	,	and	I	shall	come	in	for	a
他	必须	做	某物	和	他的	钱	,	和	我	将	来	在	为了	一个

[lɑːrdʒ] [ʃer] . ”

large	share	.	”
大的	分享	.	”

他总得用这笔钱做点什么，而我将从中分得很大一部分。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] . ”

“	I	hope	you	will	repay	him	by	making	a	good	and	noble	man	.	”
”	我	希望	你	将要	偿还	他	经过	制作	一个	好的	和	高贵	男人	.	”

“我希望你能报答他，成为一个善良高尚的人。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

“	I	shall	please	him	,	if	that	is	what	you	mean	,
”	我	将	请	他	,	如果	那	是	什么	你	意思是	,

“如果你的意思是让他满意，那我一定会让他满意的。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['greɪtli] [ə'genst] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] [baʊnd] [daʊn] [deɪ] [-]

although	it	goes	greatly	against	my	inclination	to	sit	bound	down	day	[	244	]
虽然	它	去	非常	反对	我的	倾角	到	坐	边界	向下	天	[	-	]

虽然这与我整天坐着不动的意愿大相径庭[244]

['æftər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ledʒər] .

after	day	to	the	day	-	book	and	ledger	.
后	天	到	这	天	-	书	和	账簿	.

日复一日地记入日记账和分类账。

[stɪl] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] . ”

Still	night	comes	,	and	I	enjoy	while	he	sleeps	.	”
仍然	夜晚	来	,	和	我	享受	尽管	他	睡觉	.	”

夜幕降临，我享受着他熟睡的时光。

“ [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ; [haʊ] [soʊ] ? ”

“	You	enjoy	;	how	so	?	”
”	你	享受	;	如何	所以	?	”

“你喜欢吗？为什么这么说？”

“ [goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] , ['ɒprəz] , ['θiətəz] , [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm] [sə'luːn] ; ['eniwer] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] [gʊd]
“ Go to parties , operas , theatres , or into some saloon ; anywhere , if I find good
“ 去 到 各方 , 歌剧 , 剧院 , 或者 进入 一些 酒吧 ; 任何地方 , 如果 我 寻找 好的
['kʌmpəni] . ”
company . ”
公司 . ”

“去参加聚会、歌剧、戏剧表演，或者去酒吧小酌一杯；只要能找到好朋友，哪里都行。”

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['stʌdi] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You used to try to deceive yourself with regard to study , ” I said ,
“ 你 用过的 到 尝试 到 欺骗 你自己 和 看待 到 学习 , ” 我 说 ,

“你过去在学习方面总是试图欺骗自己，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ['hɑːrtɪli] .
with a degree of earnestness that made him laugh heartily .
和 一个 程度 的 认真 那 制成 他 笑 衷心地 .

他那份认真劲儿让他开怀大笑。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ,
“ Do not deceive yourself now , and run into company that will lead you to ruin ,
“ 做 不是 欺骗 你自己 现在 , 和 跑步 进入 公司 那 将要 带领 你 到 废墟 ,

“现在不要自欺欺人，去结交那些会把你引向毁灭的朋友，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
just because your uncle is rich enough to give you the opportunity .
只是 因为 你的 叔叔 是 富有的 足够的 到 给 你 这 机会 .

仅仅因为你叔叔有钱，能给你这个机会。

[dɪ'sepʃ(ə)n] ['kænɑːt] ['prɑːspər] . ”
Deception cannot prosper . ”
欺骗 不能 繁荣 . ”

欺骗终将失败。

“ [dəunt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'siːv] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lʌvl] ? ”
“ Don't everybody deceive — everybody but you and Lovell ? ”
“ 不 大家 欺骗 — 大家 但 你 和 洛弗尔 ? ”

“难道不是每个人都在欺骗别人吗？除了你和洛弗尔？”

“ [ðæt] ['meni] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sək'siːd] , [ɪz] ['veri]
“ That many practise it , I allow , and that some for a time succeed , is very
“ 那 许多 实践 它 , 我 允许 , 和 那 一些 为了 一个 时间 成功 , 是 非常
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

“我承认，很多人会这样做，而且有些人可能会在一段时间内取得成功；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [jet] . ”
but the end is not yet . ”
但 这 结尾 是 不是 然而 . ”

但终点尚未到来。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði]['moʊtɪv] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd] [
“ There is no use in denying self - interest is the motive , ” he answered ; “ and [
“ 那里 是 不 使用 在 否认 自己 - 兴趣 是 这 动机 , ” 他 回答 ; “ 和 [
-]
245]
-]

“否认自利是动机是没用的，”他回答说；“而且[245]

[ɪf] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz]

if	some	noble	deeds	and	benevolent	actions	are	performed	,	the	mainspring	is
如果	一些	高贵	契约	和	仁慈	行动	是	执行	,	这	主发条	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

如果做了一些高尚的事和仁慈的行为，那么其根本原因还是相同的。

[aɪ]['hjuːmər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [juː; jʊ] ['stʌdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

I	humor	my	uncle	,	for	I	need	his	money	;	you	study	enough	to	kill	a
我	幽默	我的	叔叔	,	为了	我	需要	他的	钱	;	你	学习	足够的	到	杀	一个

['kɑːmən] [mæn] ,

common	man	,
常见的	男人	,

我迁就我叔叔，因为我需要他的钱；你学得足够多，足以杀死一个普通人。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

making	this	a	stepping	-	stone	to	something	else	.
制作	这	一个	步进	-	石头	到	某物	别的	.

让这件事成为通往其他事情的垫脚石。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['fluːənt] [spiːtʃ] .

"	There	was	a	difference	,	notwithstanding	his	fluent	speech	.
"	那里	曾是	一个	不同之处	,	虽然	他的	流利	演讲	.

“尽管他能说一口流利的英语，但还是有所不同。”

[bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['pɜːrpəs] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Back	as	far	as	I	could	look	there	was	still	one	purpose	—	a	strong	and
后退	作为	远的	作为	我	可以	看	那里	曾是	仍然	一	目的	—	一个	强的	和

['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] ,

noble	manhood	,
高贵	男子气概	,

在我所能追溯的过去，始终只有一个目标——那就是展现强大而高尚的男子气概。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

a	life	of	usefulness	and	honor	;	and	in	my	estimation	,
一个	生活	的	用处	和	荣誉	;	和	在	我的	估算	,

过着有意义且有尊严的生活；依我看来，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

a	good	education	would	greatly	contribute	to	bring	this	about	.
一个	好的	教育	会	非常	贡献	到	带来	这	关于	.

良好的教育将极大地促进这一目标的实现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['stʌdid] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] — [nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

This	was	why	I	studied	,	why	I	was	resolved	to	study	—	not	merely	distinction	,
这	曾是	为什么	我	研究	,	为什么	我	曾是	已解决	到	学习	—	不是	仅仅	区别	,

['wɜːrldli] ['ɑːnər] ,

worldly	honor	,
世俗	荣誉	,

这就是我学习的原因，也是我决心学习的原因——不仅仅是为了名利，世俗的荣誉。

[ɔːr] [ə'grændɪzmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['truːli] ['eksələnt] ['kærəktər] ,

or	aggrandizement	,	but	to	possess	a	truly	excellent	character	,
或者	扩张	,	但	到	具有	一个	真的	出色的	特点	,

或夸大其词，而是为了拥有真正优秀的品格。

['wɜːrði] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪ'self] . [-]

worthy	the	regard	of	others	and	the	respect	of	myself	.	[	246	]
值得	这	看待	的	其他的	和	这	尊重	的	我	.	[	-	]

值得他人尊重，也值得我自己尊重。[246]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] ;

At	length	a	year	in	college	had	passed	;
在	长度	一个	年	在	大学	有	通过了	;

大学一年终于过去了；

[wʌn] [mɔːr] ['leɪər] [wʌz; wəz] [ʌn'ræpt] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [lɔːr] ,

one	more	layer	was	unwrapped	from	round	the	kernel	of	college	lore	,
一	更多的	层	曾是	拆开	从	圆形的	这	核心	的	大学	知识	,

大学传说的核心又被一层层揭开。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒuːniəs][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['paʊɚz] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	as	Juniors	we	were	trying	with	renewed	powers	honorably	to	rival	each	other	.
和	作为	青少年	我们	是	尝试	和	更新	权力	光荣地	到	竞争对手	每个	其他	.

作为高二学生，我们以全新的实力，努力在荣誉的氛围中相互竞争。

[nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə][juː 'es] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] .

Not	alone	to	us	change	had	come	,	but	to	others	.
不是	独自的	到	我们	改变	有	来	,	但	到	其他的	.

改变不仅降临到我们身上，也降临到其他人身上。

[mɪs] ['kleɪvə] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['semɪneri] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

Miss	Clavers	had	opened	a	seminary	in	the	little	village	bearing	her	father's	name	,
错过	克拉维斯	有	打开	一个	神学院	在	这	小的	村庄	轴承	她	父亲的	姓名	,

克拉弗斯小姐在她父亲名字命名的小村庄里开办了一所神学院。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	Jennie	was	an	assistant	.
和	珍妮	曾是	一个	助手	.

珍妮是助理。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['letərz] .

How	full	of	love	and	encouragement	were	her	letters	.
如何	满的	的	爱	和	鼓励	是	她	信件	.

她的信中充满了爱和鼓励。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] : [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['nesəld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

How	strange	it	all	seemed	:	no	longer	a	little	girl	that	nestled	in	my	arms	,
如何	奇怪的	它	全部	似乎	:	不	更长	一个	小的	女孩	那	依偎	在	我的	武器	,

这一切都显得多么陌生：我不再是依偎在我怀里的小女孩了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl] ,

and	looked	up	to	me	as	one	able	to	do	so	much	,	but	a	tall	,
和	看起来	向上	到	我	作为	一	有能力的	到	做	所以	很多	,	但	一个	高的	,

他们仰慕我，认为我能力很强，但是一个高个子，

['steɪtli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
stately young woman ,
庄严 年轻的 女士 ,

仪态端庄的年轻女子

['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [greɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:]
going in and out before her pupils with the conscious grace of one who
去 在 和 出去 前 她 学生 和 这 有意识的 优雅 的 一 WHO
[fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] . [-]
feels that she is able to do all that she has undertaken . [247]
感觉 那 她 是 有能力的 到 做 全部 那 她 有 已 . [-]

她进进出出地出现在学生们面前，举止优雅，仿佛她觉得自己能够完成她所承担的一切。[247]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪ] [wen] ['sti:vnz] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ]
It was a bright autumn day when Stevens invited a party of some half a
它 曾是 一个 明亮的 秋天 天 什么时候 史蒂文斯 受邀 一个 派对 的 一些 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪstənt] .
dozen students to walk with him to a town not far distant .
打 学生 到 走 和 他 到 一个 镇 不是 远的 遥远 .

那是一个阳光明媚的秋日，史蒂文斯邀请了大约六名学生和他一起步行前往不远处的小镇。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
For the last six months I had been on friendly terms with him ,
为了 这 最后的 六 几个月 我 有 到过 在 友好的 条款 和 他 ,

过去六个月里，我一直和他保持着友好的关系。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [wen] [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] ; ['ni:ðər] [dɪd] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [goʊ] .
so I did not think it strange when he invited me ; neither did I refuse to go .
所以 我 做过 不是 思考 它 奇怪的 什么时候 他 受邀 我 ; 两者都不 做过 我 拒绝 到 去 .

所以当他邀请我时，我并不觉得奇怪；我也没有拒绝去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] : [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
It was a perfect day : the rich ,
它 曾是 一个 完美的 天 : 这 富有的 ,

这是完美的一天：富人，

['fɜ:rvɪd] [hju:z] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [wɜ:r; wər] [spred] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ;
fervid hues of autumn were spread over miles of forest - trees and shrubbery ;
狂热 色调 的 秋天 是 传播 超过 英里 的 森林 - 树木 和 灌木 ;

秋日绚丽的色彩铺满了绵延数英里的森林树木和灌木丛；

[ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evri] ['waɪndɪŋ] [stri:m] ,
a thin veil of mist hung over every winding stream ,
一个 薄的 面纱 的 薄雾 悬挂 超过 每一个 绕线 溪流 ,

每条蜿蜒的溪流上都笼罩着一层薄雾。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['wɔ:tər] ,
while the brilliant sunshine illuminated the many varying shades of wood , water ,
尽管 这 杰出的 阳光 照明 这 许多 变化 色调 的 木头 , 水 ,
[ænd; ənd] [klaʊd] ,
and cloud ,
和 云 ,

灿烂的阳光照亮了木头、水和云朵千姿百态的色彩。

['blendɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] .
blending all in perfect harmony .
混合 全部 在 完美的 和谐 .

完美融合，和谐统一。

[ðæt] ['heɪzi] , ['dri:mi] ['ætməsfɪr] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .
That hazy , dreamy atmosphere , how well I remember it .
那 朦胧 , 梦幻般的 气氛 , 如何 出色地 我 记住 它 .

那种朦胧梦幻的氛围，我至今记忆犹新。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːk] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['juːθfl] ['bɔɪənsi]

The	memory	of	that	walk	makes	my	heart	beat	with	much	of	its	youthful	buoyancy
这	记忆	的	那	走	制作	我的	心	打	和	很多	的	它是	青春	浮力

.

:

.

那次散步的回忆，让我再次感受到青春的活力与激情。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['friːdəm] ,

Under	the	exhilarating	influence	of	the	day	,	and	our	unexpected	freedom	,
在下面	这	令人振奋	影响	的	这	天	,	和	我们的	意外	自由	,

[wiː; wi][ræn] , [læft] , ['ʃaʊtɪd] — [ə'piərɪŋ] ,

we	ran	,	laughed	,	shouted	—	appearing	,
我们	跑	,	笑了	,	喊叫	—	出现	,

在白天的兴奋氛围和意想不到的自由的鼓舞下，我们奔跑、欢笑、呐喊——看起来，

[æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [-]

as	we	really	were	,	a	[	248	]
作为	我们	真的	是	,	一个	[	-	]

正如我们真实的样子，[248]

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [skuːl] - [bɔɪz] .

company	of	grown	-	up	school	-	boys	.
公司	的	生长	-	向上	学校	-	男孩们	.

一群成年男学生。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hæri] ['gɪlmɔːrz] ['məːθful] [toʊn] [æz; əz][wiː; wi] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] ,

I	remember	Harry	Gilmore's	mirthful	tone	as	we	pelted	him	with	chestnuts	,
我	记住	哈里	吉尔摩的	欢乐的	语气	作为	我们	被毛皮覆盖	他	和	栗子	,

我记得我们用栗子砸哈里·吉尔摩时，他那爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wen] [wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	how	Wright	forgot	his	dignity	when	we	covered	his	hat	and	shoulders
和	如何	赖特	忘了	他的	尊严	什么时候	我们	涵盖	他的	帽子	和	肩膀

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] .

with	red	and	yellow	leaves	.
和	红色的	和	黄色的	树叶	.

当我们用红黄树叶盖住赖特的帽子和肩膀时，他是如何忘记了自己的尊严。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

After	visiting	a	gallery	of	paintings	,	which	was	the	ostensible	object	of	the
后	访问	一个	画廊	的	绘画	,	哪个	曾是	这	表面上的	目的	的	这

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

参观完美术馆（这才是此次旅行的表面目的）之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'sprest] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ,

and	which	we	all	expressed	ourselves	as	sorry	to	leave	,
和	哪个	我们	全部	表达	我们自己	作为	对不起	到	离开	,

我们都对离开这里感到很遗憾。

['stiːvnz] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

Stevens	invited	us	to	step	into	a	restaurant	for	refreshment	.
史蒂文斯	受邀	我们	到	步	进入	一个	餐厅	为了	清爽	.

史蒂文斯邀请我们到餐厅里吃点东西。

[raɪt] [ænd; ənd] ['gɪlmɔr] [left] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] ,

Wright	and	Gilmore	left	us	to	make	a	call	,
赖特	和	吉尔摩	左边	我们	到	制作	一个	称呼	,

赖特和吉尔摩离开去打电话了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

but	the	remainder	of	the	party	entered	the	saloon	.
但	这	余	的	这	派对	进入	这	酒吧	.

但其余的人都进了酒吧。

[wen] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [ruːm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .

When	seated	in	an	elegant	room	,	we	were	soon	supplied	with	tempting	viands	.
什么时候	坐着	在	一个	优雅的	房间	,	我们	是	很快	供应	和	诱人的	菜肴	.

我们入座于雅致的房间后，很快就享用到了诱人的菜肴。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [fruːts] , [keɪks] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] , ['stiːvnz] [ræŋ]

Not	satisfied	with	a	lavish	profusion	of	fruits	,	cakes	,	and	ices	,	Stevens	rang
不是	使满意	和	一个	奢华的	丰富	的	水果	,	蛋糕	,	和	冰	,	史蒂文斯	响铃

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] ,

for	the	waiter	,
为了	这	服务员	,

面对琳琅满目的水果、蛋糕和冰淇淋，史蒂文斯仍不满足，他又叫来了服务员。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

to	whom	he	gave	orders	in	an	undertone	,
到	谁	他	给予	订单	在	一个	底色	,

他低声向某人下达命令，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['glæsɪz]

the	nature	of	which	was	evident	from	the	speedy	appearance	of	glasses
这	自然	的	哪个	曾是	明显	从	这	迅速	外貌	的	眼镜

[ænd; ənd] ['bɔtlz] . [-]

and	bottles	.	[	249	]
和	瓶子	.	[	-	]

从玻璃杯和瓶子的迅速出现可以看出其性质。[249]

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] : [meɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['nevər] [biː; bi] [les] ,

“	Now	to	the	health	of	the	company	:	may	the	shadow	of	each	never	be	less	,
“	现在	到	这	健康	的	这	公司	:	可能	这	阴影	的	每个	绝不	是	较少的	,

“现在谈谈公司的健康发展：愿每个人的影响力永不减弱，

” [sed] ['stiːvnz] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

”	said	Stevens	,	filling	his	glass	.
”	说	史蒂文斯	,	填充	他的	玻璃	.

“史蒂文斯一边说着，一边给自己倒满酒杯。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	a	burst	of	applause	,	and	I	looked	around	the	table	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	,	和	我	看起来	大约	这	桌子	,

一阵热烈的掌声响起，我环顾餐桌四周。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

hoping	to	find	at	least	one	representative	of	total	abstinence	;	but	with	the	exception	of	my	own	,
希望	到	寻找	在	至少	一	代表	的	全部的	节制	;	但	和	这	例外	的	我的	自己的	,

希望能找到至少一位完全禁欲的代表；但除了我自己之外，

['evri] [glæs] [wʌz; wəz] [dreɪnd] .

every	glass	was	drained	.
每一个	玻璃	曾是	排水	.

所有杯子里的水都喝光了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['stiːvnz] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kiːnli] ;

“	How	is	this	?	”	said	Stevens	,	eyeing	me	keenly	;
“	如何	是	这	?	”	说	史蒂文斯	,	觊觎	我	敏锐地	;

“这样怎么样？”史蒂文斯一边说着，一边锐利地打量着我；

“ [əˈfreɪd] [ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
“ afraid or unwilling to pledge me in a glass of wine ?
“ 害怕的 或者 不情愿 到 保证 我 在 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

“害怕或不愿意用一杯酒向我发誓吗？”

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [blʌd] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
” All eyes were turned upon me , and I felt the blood recede from my face .
” 全部 眼睛 是 转向 之上 我 , 和 我 毛毡 这 血 消退 从 我的 脸 .

“所有人的目光都集中在我身上，我感到脸上的血色褪去了。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈstiːvnz] .
“ I am afraid , Stevens .
” 我 是 害怕的 , 史蒂文斯 .

“我害怕，史蒂文斯。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
I saw a student carried to his room the other night .
我 锯 一个 学生 携带 到 他的 房间 这 其他 夜晚 .

前几天晚上我看到一个学生被抬回了房间。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [naʊ] ,
If I take a glass now ,
如果 我 拿 一个 玻璃 现在 ,

如果我现在拿一杯，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
who knows but I may one day be found in a like situation ?
WHO 知道 但 我 可能 一 天 是 成立 在 一个 喜欢 情况 ?

谁知道呢，也许有一天我也会遇到类似的情况?

” [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðæn; ðən][wiː; wi] [went] .
” We walked back more quietly than we went .
” 我们 步行 后退 更多的 悄悄 比 我们 去 .

“我们回程时比去程时更安静。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,
The sun had set ,
这 太阳 有 放 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveɪpərəs] [veɪl][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [heɪz] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] ,
and a vaporous veil of golden haze had floated off into the purple twilight ,
和 一个 蒸汽 面纱 的 金的 阴霾 有 漂浮 离开 进入 这 紫色的 暮 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [-]
and the watching [250]
和 这 观看 [-]

一层金色的薄雾飘入紫色的暮色中，而注视着[250]

[stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] , [səbˈduːd] [laɪt] , [ˈoʊnli] [siːn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɔːˈtʌmnəl]
stars came out one by one , with a dim , subdued light , only seen on such autumnal
明星 来了 出去 一 经过 一 , 和 一个 暗淡 , 低沉的 光 , 仅有的 已见 在 这样的 秋季
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

繁星一颗颗出现，散发着昏暗柔和的光芒，只有在这样的秋夜才能看到。

[ˈstiːvnz] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪn] ,
Stevens , who was my companion in spite of my not joining him in the wine ,
史蒂文斯 , WHO 曾是 我的 伴侣 在 尽管如此 的 我的 不是 加入 他 在 这 葡萄酒 ,

尽管我没有和他一起喝酒，但史蒂文斯一直是我的同伴。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [muːd] .
was **in** **a** **contemplative** **mood** **.**
曾是 在 一个 沉思的 情绪 .

当时他正陷入沉思。

“ [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] [waɪn] , [tə'bækoʊ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
“ **I** **don't** **approve** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **of** **wine** **,** **tobacco** **,** **or** **any** **thing** **of** **the** **kind** **,**
” 我 不 批准 , ” 他 说 , “ 的 葡萄酒 , 烟草 , 或者 任何 事物 的 这 种类 ,

“我不赞成，”他说，“葡萄酒、烟草或任何类似的东西。”

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
and **very** **often** **I** **make** **up** **my** **mind** **never** **to** **touch** **them** **again** **;**
和 非常 经常 我 制作 向上 我的 头脑 绝不 到 触碰 他们 再次 ;

而且我常常下定决心再也不碰它们了；

[ɪ'speʃəli] [dɪd][aɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['dɑːrsi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . ”
especially **did** **I** **the** **other** **night** **when** **I** **saw** **Darcy** **in** **such** **a** **state** **.** **”**
尤其 做过 我 这 其他 夜晚 什么时候 我 锯 达西 在 这样的 一个 状态 . ”

尤其是那天晚上，我看到达西那副模样时，更是深有同感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪf] [kɔːrs] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **It** **is** **the** **only** **safe** **course** **,** **”** **I** **answered** **.**
” 它 是 这 仅有的 安全的 课程 , ” 我 回答 .

“这是唯一安全的路线，”我回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,
“ **I** **know** **it** **,** **”** **he** **said** **earnestly** **,**
” 我 知道 它 , ” 他 说 切实 ,

“我知道，”他认真地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **and** **I** **like** **you** **all** **the** **better** **for** **not** **touching** **it** **.**
” 和 我 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 不是 接触 它 .

“我反而更喜欢你没有碰它。”

[aɪ]['oʊnli] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ; -
I **only** **ordered** **it** **for** **fear** **there** **were** **some** **who** **would** **think** **it** **mean** **;** **'**
我 仅有的 订购 它 为了 害怕 那里 是 一些 WHO 会 思考 它 意思是 ; -
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
nothing **to** **drink** **,**
没有什么 到 喝 ,

我点这个酒只是因为担心有人会认为这意味着“没酒喝”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
' **as** **they** **say** **.**
- 作为 他们 说 .

正如他们所说。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənli]
” **And** **so** **I** **believe** **it** **would** **be** **in** **every** **instance** **where** **a** **young** **man** **openly**
” 和 所以 我 相信 它 会 是 在 每一个 实例 在哪里 一个 年轻的 男人 公然
[ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] , [-]
avows **his** **determination** **not** **to** **drink** **,** **[** **251** **]**
公开声明 他的 决心 不是 到 喝 , [-]

“因此，我认为在任何情况下，只要一个年轻人公开表示他决心不喝酒，[251]

[smoʊk] , [ɔːr] [tʃuː] , [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːr]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['duːti] .
smoke **,** **or** **chew** **,** **waste** **his** **time** **,** **or** **trifle** **with** **duty** **.**
抽烟 , 或者 嚼 , 浪费 他的 时间 , 或者 琐事 和 责任 .

抽烟、嚼烟、浪费时间、玩忽职守。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔlvz] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['testɪd] ,

After	his	resolves	have	once	been	tested	,
后	他的	解决	有	一次	到过	测试	,

他的决心经受过一次考验之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hiː; hi][hæz; həz] ,

he	will	only	be	thought	more	of	by	the	wildest	associate	he	has	,
他	将要	仅有的	是	想法	更多的	的	经过	这	最狂野的	联系	他	有	,

只会让他最狂野的同伙更加看重他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪl] [biː; bi]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

and	his	influence	from	that	moment	will	be	wider	and	more	powerful	.
和	他的	影响	从	那	片刻	将要	是	更广泛	和	更多的	强大的	.

从那一刻起，他的影响力将更加广泛、更加强大。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

In	college	,	as	elsewhere	,	it	is	easy	to	select	our	associates	.
在	大学	,	作为	别处	,	它	是	简单的	到	选择	我们的	同事	.

在大学里，就像在其他地方一样，选择我们的同事很容易。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ; [ɔːr][ðə; ðɪ]

If	we	wish	,	we	can	have	the	most	studious	and	high	-	minded	;	or	the
如果	我们	希望	,	我们	能	有	这	最多	好学的	和	高的	-	有思想	;	或者	这

['pleʒər] - ['siːkər] ,

pleasure	-	seeker	,
乐趣	-	寻求者	,

如果我们愿意，我们可以拥有最勤奋好学、思想最崇高的人；或者，也可以拥有追求享乐的人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [get]

who	came	to	college	because	it	was	fashionable	to	do	so	,	and	will	get
WHO	来了	到	大学	因为	它	曾是	时髦	到	做	所以	,	和	将要	得到

[ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] ,

a	diploma	,
一个	文凭	,

有些人上大学是因为当时上大学很时髦，而且他们会拿到毕业证。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ˌaɪ 'tiː]

if	he	gets	one	at	all	,	because	the	wealth	of	his	father	purchases	it
如果	他	获得	一	在	全部	,	因为	这	财富	的	他的	父亲	购买	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

如果他能得到一个的话，因为他父亲的财富会替他买下来。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

the	same	as	any	other	article	of	luxury	.
这	相同的	作为	任何	其他	文章	的	奢华	.

和其他奢侈品一样。

[stɪl] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] .

Still	,	try	as	I	would	,	I	could	not	make	friends	with	Wright	.
仍然	,	尝试	作为	我	会	,	我	可以	不是	制作	朋友们	和	赖特	.

然而，无论我怎么努力，都无法和赖特成为朋友。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] :

At	first	he	had	looked	down	upon	me	:
在	第一的	他	有	看起来	向下	之上	我	:

起初他瞧不起我：

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː]['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

more	recently	he	seemed	to	regard	me	only	as	a	rival	;	and	to	say	the
更多的	最近	他	似乎	到	看待	我	仅有的	作为	一个	竞争对手	;	和	到	说	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

最近他似乎只把我当成竞争对手；说实话，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [maːrks] [ɪn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['seldəm] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] .

we	were	quite	even	,	our	regular	marks	in	recitation	seldom	varying	.
我们	是	相当	甚至	,	我们的	常规的	标记	在	背诵	很少	变化	.

我们俩水平相当，背诵成绩很少有太大差别。

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [-]

The	time	now	came	when	the	[	252	]
这	时间	现在	来了	什么时候	这	[	-	]

现在时机已到[252]

['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] ['eseɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [maɪ] [tʃiːf] [kəm'petɪtər]

subject	for	a	prize	essay	was	given	out	,	and	knowing	my	chief	competitor
主题	为了	一个	奖	散文	曾是	给定	出去	,	和	会心	我的	首席	竞争者

[wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,

would	be	Wright	,
会	是	赖特	,

征文比赛的题目公布了，我知道我的主要竞争对手是赖特，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sər'pæs] [hɪm; ɪm] .

I	determined	to	surpass	him	.
我	决定	到	超过	他	.

我决心超越他。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['stʌdi] [wɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

Not	having	a	strong	constitution	,	study	wore	upon	him	sadly	.
不是	拥有	一个	强的	宪法	,	学习	穿着	之上	他	令人遗憾的是	.

由于体质虚弱，学习让他身心俱疲。

“ [duː] [nɑːt] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,

“	Do	not	work	so	hard	,	I	entreat	you	,
“	做	不是	工作	所以	难的	,	我	恳求	你	,

“请不要那么辛苦工作，我恳求你。”

” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wɑːn] [ænd; ənd] [peɪl] [raɪt] [wʌz; wəz]

”	said	our	President	one	day	as	he	saw	how	wan	and	pale	Wright	was
”	说	我们的	总统	一	天	作为	他	锯	如何	万	和	苍白	赖特	曾是

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

“有一天，我们的总统看到赖特脸色苍白憔悴，便说道。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ðɪs] , ” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

“	There	is	no	use	in	this	,	”	taking	the	feverish	hand	in	his	.
“	那里	是	不	使用	在	这	,	”	采取	这	发烧	手	在	他的	.

“这样做没有用，”他握住那只发烫的手。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] , [æt; ət] [ɔːl]

“	Indeed	I	have	been	blind	not	to	see	it	before	;	you	must	rest	,	at	all
“	的确	我	有	到过	瞎的	不是	到	看	它	前	;	你	必须	休息	,	在	全部

['hæzərdz] . ”

hazards	.	”
危险	.	”

“我之前确实视而不见；你必须休息，无论如何都要休息。”

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] [raɪt] .
“ Not now , ” said Wright .
“ 不是 现在 , ” 说 赖特 .

“现在还不是时候，”赖特说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɑːnər] [ɪn][maɪ] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I came here to take the first honor in my class , and I will do it . ”
“ 我 来了 这里 到 拿 这 第一的 荣誉 在 我的 班级 , 和 我 将要 做 它 . ”

“我来这里就是为了获得班级第一名，我一定会做到。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;
“ You will not live to reach it , at this rate ;
“ 你 将要 不是 居住 到 抵达 它 , 在 这 速度 ;

“照你这样下去，你活不到实现它的那一天；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['prɑːfɪt][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [æm'bɪʃəs] ['leibəz] ?
and then what profit can come from all your ambitious labors ?
和 然后 什么 利润 能 来 从 全部 你的 雄心勃勃 劳动 ?

那么，你所有这些雄心勃勃的努力又能带来什么收益呢?

” [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [raɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːstreɪt] .
” A week or two afterwards Wright was prostrate .
” 一个 星期 或者 二 然后 赖特 曾是 前列腺 .

“一两周后，赖特就卧床不起了。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ðɪ] [praɪz] , ” [sed] ['stiːvnz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [-]
“ They say that you will win the prize , ” said Stevens , coming into my [253]
“ 他们 说 那 你 将要 赢 这 奖 , ” 说 史蒂文斯 , 未来 进入 我的 [-]

“他们说你会赢得奖品，”史蒂文斯说着，走进了我的[253]

[ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪk] - [bed] .
room on his way from the sick - bed .
房间 在 他的 方式 从 这 生病的 - 床 .

他从病床边过来的路上有个房间。

“ [ɪf] [pʊr] [raɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] ,
“ If poor Wright had not been sick , you might not have been so certain ,
“ 如果 贫穷的 赖特 有 不是 到过 生病的 , 你 可能 不是 有 到过 所以 肯定 ,
[haʊ'evər] . ”
however . ”
然而 . ”

“但如果可怜的赖特没有生病，你可能就不会这么肯定了。”

“ [raɪt] ['prɑːbəbli] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Wright probably wrote his essay before he was sick , ” I answered .
“ 赖特 大概 写道 他的 散文 前 他 曾是 生病的 , ” 我 回答 .

“赖特很可能是在生病之前写的文章，”我回答道。

“ [jes] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , he wrote it , and I have read it ,
“ 是的 , 他 写道 它 , 和 我 有 读 它 ,

“是的，是他写的，我读过。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [prə'dʌkʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I assure you it is a fine production ; but he cannot read it ,
和 我 保证 你 它 是 一个 美好的 生产 ; 但 他 不能 读 它 ,

我向你保证，这是一部制作精良的作品；但他看不懂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .
and of course the prize will be yours .
和 的 课程 这 奖 将要 是 你的 .

当然，奖品将归你所有。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	I	went	to	my	room	in	no	enviable	state	of	mind	.
"	我	去	到	我的	房间	在	不	令人羡慕	状态	的	头脑	.

“我回到房间时心情非常糟糕。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [praɪz] .

I	wanted	the	prize	.
我	通缉	这	奖	.

我想要那个奖。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	worked	for	it	.
我	有	工作	为了	它	.

这是我努力争取来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [raɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['ɑːnər]

But	if	Wright	had	written	his	essay	,	he	must	not	lose	the	honor
但	如果	赖特	有	书面	他的	散文	,	他	必须	不是	失去	这	荣誉

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

because	he	was	sick	.
因为	他	曾是	生病的	.

但是，如果赖特确实写了那篇文章，他就不应该因为生病而失去这份荣誉。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	more	was	said	of	it	,
没有什么	更多的	曾是	说	的	它	,

之后再也没有人提起这件事了。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

and	all	seemed	to	take	it	for	granted	that	I	should	be	the	successful
和	全部	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	我	应该	是	这	成功的

[kəm'petɪtər] .

competitor	.
竞争者	.

所有人都理所当然地认为我应该是获胜的竞争者。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	I	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	我	可以	熊	它	不	更长	.

最终我再也无法忍受了。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['stiːvnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [raɪt] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['eseɪ] ; [ænd; ənd]

I	called	upon	Stevens	,	as	a	friend	of	Wright	,	to	procure	the	essay	;	and
我	称为	之上	史蒂文斯	,	作为	一个	朋友	的	赖特	,	到	采购	这	散文	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我请史蒂文斯（他是赖特的朋友）帮忙弄到那篇文章；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'trɔɪŋ] [maɪ] [oʊn] [-]

with	the	conviction	that	I	was	destroying	my	own	[	254	]
和	这	定罪	那	我	曾是	摧毁	我的	自己的	[	-	]

坚信我正在毁灭我自己[254]

[hoʊps] , [aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

hopes	,	I	carried	it	to	the	chairman	of	the	committee	,
希望	,	我	携带	它	到	这	主席	的	这	委员会	,

我怀着希望，把它带给了委员会主席。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

and	begged	him	to	suspend	his	decision	until	this	had	been	sufficiently
和	乞求	他	到	暂停	他的	决定	直到	这	有	到过	足够

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

并恳求他暂缓做出决定，直到对此事进行充分调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	result	was	as	I	expected	.
这	结果	曾是	作为	我	预期的	.

结果正如我所料。

[raɪt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Wright	was	announced	the	winner	of	the	prize	at	the	same	time	we	were
赖特	曾是	宣布	这	优胜者	的	这	奖	在	这	相同的	时间	我们	是

[toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

told	that	he	was	dangerously	ill	.
讲述	那	他	曾是	危险地	患病的	.

就在我们得知赖特身患重病的同时，我们也宣布他获得了该奖项。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

How	insignificant	at	that	hour	the	honors	of	the	world	!
如何	微不足道	在	那	小时	这	荣誉	的	这	世界	!

在那一刻，世间的荣耀又显得多么微不足道！

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] ,

How	sorry	I	was	that	,	in	order	to	rival	me	,
如何	对不起	我	曾是	那	,	在	命令	到	竞争对手	我	,

我多么遗憾，为了与我匹敌，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ][hɑːrd] ;

he	had	been	obliged	to	study	so	hard	;
他	有	到过	有义务	到	学习	所以	难的	;

他不得不非常努力地学习；

[haʊ] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

how	glad	to	think	that	perhaps	he	might	know	that	he	had	won	,
如何	高兴的	到	思考	那	也许	他	可能	知道	那	他	有	韩元	,

想到他或许会知道自己赢了，我该有多高兴啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	the	knowledge	give	him	pleasure	.
和	这	知识	给	他	乐趣	.

而这些知识让他感到快乐。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

Not	long	afterwards	a	messenger	came	to	me	from	the	sick	-	room	.
不是	长的	然后	一个	信使	来了	到	我	从	这	生病的	-	房间	.

不久之后，一名信使从病房来给我送信。

[raɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Wright	wanted	to	see	me	.
赖特	通缉	到	看	我	.

赖特想见我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	found	him	lying	upon	his	bed	,	pale	and	wasted	,	the	mere	shadow	of	his
我	成立	他	说谎	之上	他的	床	,	苍白	和	浪费	,	这	仅仅	阴影	的	他的

['fɔːrmər] [self] .

former	self	.
以前的	自己	.

我发现他躺在床上，脸色苍白，骨瘦如柴，完全失去了往日的风采。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ; [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]
“ I wanted to thank you for your sacrifice on my behalf ; they told me all about
“ 我 通缉 到 感谢 你 为了 你的 牺牲 在 我的 代表 ; 他们 讲述 我 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“我想感谢你为我做出的牺牲；他们把事情的来龙去脉都告诉我了；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ['læŋgwɪdli] . [-]
” and his eyes closed languidly . [255]
” 和 他的 眼睛 关闭 懒洋洋地 . [-]

他的眼睛懒洋洋地闭上了。[255]

[aɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ['kɔːrdʒəli] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
I pressed his thin hand cordially in my own .
我 按下 他的 薄的 手 诚挚地 在 我的 自己的 .

我热情地将他那只瘦削的手按在我的手中。

“ [nɔːr][ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
“ Nor is that all , ” he said , opening his eyes , glistening with deep feeling .
“ 也不 是 那 全部 , ” 他 说 , 开幕 他的 眼睛 , 闪闪发光 和 深的 感觉 .

“但这还不是全部，”他睁开双眼，眼中闪烁着深沉的情感，说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ]['fɔːrmər] ['ruːdnəs] .
“ I want you to forgive my former rudeness .
“ 我 想 你 到 原谅 我的 以前的 粗鲁 .

“我希望你能原谅我以前的无礼行为。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]
I have always been ashamed of it ; not a moment
我 有 总是 到过 羞愧 的 它 ; 不是 一个 片刻

我一直为此感到羞愧；没有一刻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]
but I have longed to tell you of my regard ; but you were my rival in
但 我 有 渴望 到 告诉 你 的 我的 看待 ; 但 你 是 我的 竞争对手 在
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

但我一直很想告诉你我对你的敬意；可是你曾是我的学业对手，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
and I could not bear it .
和 我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

” [wʌz; wəz] [ðɪs] [raɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['stuːd(ə)nt] ,
” Was this Wright , the rich student ,
” 曾是 这 赖特 , 这 富有的 学生 ,

“这位是赖特吗，那位富有的学生？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [seɪv] [ðoʊz] [dik'teitid] [baɪ] ['kɑːmən] [sə'vɪləti] ,
the one who had never given me a word save those dictated by common civility ,
这 一 WHO 有 绝不 给定 我 一个 单词 节省 那些 口述 经过 常见的 礼貌 ,

除了出于礼貌而说的几句话之外，他从未跟我说过一句话。

[naʊ] ['æskɪŋ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ,
now asking my pardon , and saying that he had always regarded me ,
现在 问 我的 赦免 , 和 说 那 他 有 总是 认为 我 ,

现在他向我道歉，并说他一直都很尊重我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] ?

and	had	longed	to	tell	me	so	?
和	有	渴望	到	告诉	我	所以	?

一直很想告诉我这件事吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪˈsepʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] .

There	was	no	room	for	deception	;	there	he	lay	,	weak	and	pale	.
那里	曾是	不	房间	为了	欺骗	;	那里	他	躺	,	虚弱的	和	苍白	.

没有欺骗的余地；他虚弱苍白地躺在那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]

I	could	not	restrain	my	emotion	,	and	before	I	was	aware	,	I	was	on	my
我	可以	不是	抑制	我的	情感	,	和	前	我	曾是	意识到的	,	我	曾是	在	我的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

我无法控制自己的情绪，还没反应过来，就已经跪倒在地。

[maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

my	arms	about	him	,	and	my	head	resting	on	his	pillow	.
我的	武器	关于	他	,	和	我的	头	休息	在	他的	枕头	.

我双臂环抱着他，头枕在他的枕头上。

“ ['sɪknəs] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [laɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

“	Sickness	has	taught	me	to	see	life	under	a	new	phase	,	”	he	resumed	.
“	疾病	有	教授	我	到	看	生活	在下面	一个	新的	阶段	,	”	他	恢复	.

“疾病让我以全新的视角看待人生，”他继续说道。

“ [ðiːz] [-]

“	These	[	256	]
“	这些	[	-	]

“这些[256]

['peti] ['raivəlriz] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] .

petty	rivalries	are	unworthy	the	attention	of	immortal	beings	.
小气	竞争	是	不配	这	注意力	的	不朽	生物	.

琐碎的争斗不值得神仙关注。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [laɪf][wɜːr; wər][ɔːl] ,

I	have	lived	as	though	this	life	were	all	,
我	有	居住地	作为	尽管	这	生活	是	全部	,

我一直活得好像此生就是我的一切，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['lændɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

following	a	shadow	until	it	had	well	-	nigh	landed	me	in	the	grave	.
下列的	一个	阴影	直到	它	有	出色地	-	夜	登陆	我	在	这	严重	.

我一直跟着一个影子走，结果差点儿丢了性命。

[oʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][hæd; həd][aɪ][daɪd] [ðen] ?

Oh	what	would	have	become	of	me	had	I	died	then	?
哦	什么	会	有	变得	的	我	有	我	死亡	然后	?

如果我当时死了，我会变成什么样呢?

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

”	and	a	shudder	passed	over	his	features	.
”	和	一个	不寒而栗	通过了	超过	他的	特征	.

“他脸上掠过一丝颤抖。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd]

“	You	will	be	glad	to	know	that	I	have	found	Him	whom	you	have	loved
”	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	我	有	成立	他	谁	你	有	喜爱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

“你会很高兴知道，我已经找到了你一直以来深爱的那个人。”

[aɪ] [trʌst] [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .

I	trust	my	sins	are	pardoned	,	that	I	have	given	my	heart	to	the	Saviour	.
我	相信	我的	罪孽	是	赦免	,	那	我	有	给定	我的	心	到	这	救主	.

我相信我的罪孽已被赦免，我已经将我的心献给了救世主。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frend] [naʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]

You	must	be	my	friend	now	;	I	cannot	rest	till	I	have	it	from	your	own
你	必须	是	我的	朋友	现在	;	我	不能	休息	直到	我	有	它	从	你的	自己的

[lɪps] . ”

lips	.	”
嘴唇	.	”

你现在必须成为我的朋友；除非你亲口告诉我，否则我无法安心。

“ [naʊ] , [ænd; ənd]['evər] , ” [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

“	Now	,	and	ever	,	”	I	answered	,	as	well	as	my	emotion	would	allow	.
”	现在	,	和	曾经	,	”	我	回答	,	作为	出色地	作为	我的	情感	会	允许	.

“现在，以及永远，”我回答道，语气中带着一丝不易察觉的激动。

[ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	sweet	peace	showed	itself	on	his	countenance	.
一个	甜的	和平	显示	本身	在	他的	面容	.

他脸上露出了平静祥和的神情。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	I	knew	you	would	forgive	me	.
”	我	知道	你	会	原谅	我	.

“我知道你会原谅我的。”

” [ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] ,

”	The	attendant	came	in	and	said	that	he	must	rest	,
”	这	服务员	来了	在	和	说	那	他	必须	休息	,

服务员进来告诉他，他必须休息。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt]

and	I	went	out	full	of	wonder	at	the	power	that	could	humble	a	proud	spirit
和	我	去	出去	满的	的	想知道	在	这	力量	那	可以	谦逊的	一个	自豪的	精神

[laɪk] ['raɪts] ,

like	Wright's	,
喜欢	赖特的	,

我满怀惊奇地走出去，惊叹于竟有如此强大的力量能够让像赖特这样骄傲的人变得谦卑。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [miːk] ['penɪtənt] . [-]

and	change	him	to	a	meek	penitent	.	[	257	]
和	改变	他	到	一个	温顺	忏悔者	.	[	-	]

把他变成一个谦卑的忏悔者。[257]

[maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

My	astonishment	was	increased	when	returning	health	enabled	him	to	go	on
我的	惊讶	曾是	增加	什么时候	返回	健康	已启用	他	到	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

with	his	studies	.
和	他的	研究	.

更令我惊讶的是，他的健康状况恢复后，竟然能够继续学业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['raɪv(ə)lri] ; [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	no	longer	rivalry	;	a	new	purpose	burned	in	his	heart	,	beamed	in	his
那里	曾是	不	更长	对抗	;	一个	新的	目的	烧伤	在	他的	心	,	光束	在	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

竞争之心已然消逝；一种新的目标在他心中燃烧，在他的眼中闪耀。

[ænd; ənd] ['influənst] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd] ;

and	influenced	every	look	and	word	;
和	影响	每一个	看	和	单词	;

并影响了他的一言一行；

[nɑːt][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

not	one	that	had	known	him	before	but	was	constrained	to	say	that	he
不是	一	那	有	已知	他	前	但	曾是	受限	到	说	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

had	been	with	Jesus	.
有	到过	和	耶稣	.

虽然之前并不认识他，但不得不承认他曾与耶稣在一起。

[maɪ][læst] [jɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	last	year	in	college	was	a	constant	delight	to	me	.
我的	最后的	年	在	大学	曾是	一个	持续的	喜	到	我	.

我在大学的最后一年过得非常愉快。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [prest] [baɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['mætərz] .

I	was	not	so	much	pressed	by	pecuniary	matters	.
我	曾是	不是	所以	很多	按下	经过	金钱	事情	.

我并不太在意金钱方面的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]

Above	all	,	I	had	succeeded	in	winning	the	good	-	will	and	esteem	of
多于	全部	,	我	有	成功了	在	获胜	这	好的	-	将要	和	尊重	的

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

those	around	me	.
那些	大约	我	.

最重要的是，我成功赢得了周围人的好感和尊重。

['æftər] ['raɪts] ['ɪlnəs] ,

After	Wright's	illness	,
后	赖特的	疾病	,

赖特生病后，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

his	heart	clung	to	me	with	as	much	intensity	as	before	he	had
他的	心	紧紧抓住	到	我	和	作为	很多	强度	作为	前	他	有

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

carefully	avoided	me	,
小心	避免	我	,

他的内心依然紧紧依偎着我，就像他之前小心翼翼地躲避我一样。

[waɪl] ['hæri] ['gɪlmɔr] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] ,

while	Harry	Gilmore	gave	me	all	a	brother's	love	,
尽管	哈里	吉尔摩	给予	我	全部	一个	兄弟	爱	,

哈里·吉尔摩给了我兄弟般的爱，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['kleɪvə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [truː] [frend] [æz; əz]['evər] .

and	Frank	Clavers	was	the	same	true	friend	as	ever	.
和	坦率	克拉维斯	曾是	这	相同的	真的	朋友	作为	曾经	.

弗兰克·克拉弗斯还是一如既往地是一位真诚的朋友。

[æt; ət] [kə'mensmənt] , [wen] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ˌem 'iː] ,

At	Commencement	,	when	the	highest	honor	was	awarded	me	,
在	开始	, 什么时候		这	最高	荣誉	曾是	获奖	我	,

在毕业典礼上，当我被授予最高荣誉时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [-]

I	felt	a	thrill	of	satisfaction	that	was	an	ample	equivalent	[	258	]
我	毛毡	一个	刺激	的	满意	那	曾是	一个	充足	相等的	[	-	]

我感到一种莫名的满足感，这感觉就像是.....[258]

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

for	long	years	of	labor	.
为了	长的	年	的	劳动	.

多年的辛勤劳动。

['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [θrɔːŋ] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['meni] [aɪz]

Afterwards	,	when	I	stood	before	the	assembled	throng	,	conscious	that	many	eyes
然后	, 什么时候		我	站立	前	这	组装	人群	,	有意识的	那	许多	眼睛

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

were	upon	me	,
是	之上	我	,

随后，当我站在聚集的人群面前，意识到许多人的目光都集中在我身上时，

[ænd; ənd] [braɪt] , ['hæpi] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] , [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [wʌn] , [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊr]

and	bright	,	happy	faces	looking	their	approval	,	I	only	saw	one	,	a	sweet	,	pure
和	明亮的	,	快乐的	面孔	寻找	他们的	赞同	,	我	仅有的	锯	一	,	一个	甜的	,	纯的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

还有许多明亮快乐的面孔，他们都在表达赞许，但我只看到一张甜美纯真的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ['pɑːrtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

with	the	golden	hair	parted	over	a	broad	white	forehead	,
和	这	金的	头发	分手了	超过	一个	广阔	白色的	前额	,

金色的头发垂在宽阔白皙的额头上，

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [trʌst] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .

while	an	expression	of	peace	and	of	trust	rested	on	the	whole	countenance	.
尽管	一个	表达	的	和平	和	的	相信	休息	在	这	所有的	面容	.

而他的整个脸上都洋溢着平和与信任的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

It	was	a	happy	day	to	Jennie	.
它	曾是	一个	快乐的	天	到	珍妮	.

对珍妮来说，这是快乐的一天。

[soʊ][fɑːr][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [sed] , [wel] [dʌn] .

So	far	my	work	was	done	,	and	,	they	said	,	well	done	.
所以	远的	我的	工作	曾是	完毕	,	和	,	他们	说	,	出色地	完毕	.

到目前为止，我的工作已经完成了，他们说，做得很好。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli] [riːtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ə'sent] ;

I	looked	upon	it	as	only	reaching	another	stage	in	my	ascent	;
我	看起来	之上	它	作为	仅有的	到达	其他	阶段	在	我的	上升	;

我当时觉得这只是我攀登过程中的又一个阶段；

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [haɪts] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]

the	first	and	second	heights	were	won	,	and	a	profession	was	now	to
这	第一的	和	第二	高度	是	韩元	,	和	一个	职业	曾是	现在	到

[biː; bi] ['tʃoʊzn] .

be	chosen	.
是	选定	.

第一和第二高峰已经征服，现在需要选择一种职业。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['levi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,

In	the	evening	there	was	a	levee	at	the	President's	house	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	堤坝	在	这	总统的	房子	,

当晚，总统府外出现了一场骚乱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['dʒɛniz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

and	for	Jennie's	sake	as	well	as	my	own	I	was	glad	.
和	为了	珍妮的	清酒	作为	出色地	作为	我的	自己的	我	曾是	高兴的	.

为了珍妮，也为了我自己，我感到很高兴。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ['veri] ['kaɪndli] ,

The	good	man	received	me	very	kindly	,
这	好的	男人	已收到	我	非常	亲切地	,

这位好心人非常热情地接待了我。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ʌn'bent] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

and	so	far	unbent	himself	as	to	speak	of	the	courage	and	industry	of
和	所以	远的	未弯曲	他自己	作为	到	说话	的	这	勇气	和	行业	的

[maɪ][læst] [θri:] ['jɪrz] ,

my	last	three	years	,
我的	最后的	三	年	,

他甚至还谈到了我过去三年来的勇气和勤奋，

[ðen] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] — [ˌɪntrə'dusɪŋ] [-]

then	of	my	success	—	introducing	[	259	]
然后	的	我的	成功	—	介绍	[	-	]

然后是我的成功——介绍[259]

[ˌem 'i:]

me
我

我

[tu:; tə] ['sevrəl] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

to	several	men	who	were	there	,	and	whom	it	was	an	honor	and
到	一些	男人	WHO	是	那里	,	和	谁	它	曾是	一个	荣誉	和

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] .

a	privilege	to	meet	.
一个	特权	到	见面	.

向在场的几位男士致以问候，能够见到他们是我的荣幸。

“ ['enərdʒi][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

“	Energy	is	essential	,	”	he	said	,	“	but	patience	and	perseverance	are	the
“	活力	是	基本的	,	”	他	说	,	“	但	耐心	和	毅力	是	这

['kraʊnɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .

crowning	virtues	.
加冕	美德	.

“精力固然重要，”他说，“但耐心和毅力才是最重要的美德。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [ðɪ:z] ['feɪθfəli] .

You	have	practised	these	faithfully	.
你	有	已实践	这些	忠实	.

你一直忠实地实践着这些。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

God	grant	that	you	may	continue	to	do	the	same	to	the	end	.
上帝	授予	那	你	可能	继续	到	做	这	相同的	到	这	结尾	.

愿上帝保佑你一直这样做到最后。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

”	It	was	a	happy	gathering	;	and	when	I	went	to	my	room	,
”	它	曾是	一个	快乐的	采集	;	和	什么时候	我	去	到	我的	房间	,

“那是一次愉快的聚会；当我回到房间时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,

it	was	first	to	fall	upon	my	knees	,
它	曾是	第一的	到	落下	之上	我的	膝盖	,

首先，我跪倒在地。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['maɪndfl] ,

pouring	out	my	heart	in	gratitude	to	that	God	who	had	been	so	mindful	,
浇注	出去	我的	心	在	感激	到	那	上帝	WHO	有	到过	所以	正念	,

我向那位如此眷顾我的神倾诉衷肠，表达我的感激之情。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] ,

leading	me	by	the	hand	up	through	the	narrow	defile	of	poverty	and	want	,
领导	我	经过	这	手	向上	通过	这	狭窄的	亵渎	的	贫困	和	想	,

他牵着我的手，引领我穿过贫困和匮乏的狭窄隘口，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdər] [weɪ] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [lænd] , [ri'njuːɪŋ]

into	a	broader	way	,	where	I	could	catch	glimpses	of	the	promised	land	,	renewing
进入	一个	更广泛	方式	,	在哪里	我	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	这	承诺	土地	,	更新

[maɪ] [vaʊz] ,

my	vows	,
我的	誓言	,

以一种更广阔的方式，让我能够瞥见那片应许之地，并重申我的誓言。

[ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [maɪ'self] [ə'nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] . [-]

and	consecrating	myself	anew	to	his	service	.	[	260	]
和	奉献	我	重新	到	他的	服务	.	[	-	]

我再次立志为他服务。[260]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] ,

“	Now	you	are	ready	for	a	profession	,	”	said	Miss	Grimshaw	,
“	现在	你	是	准备好	为了	一个	职业	,	”	说	错过	格里姆肖	,

“现在你已经具备了从事一份职业的条件，”格里姆肖小姐说道。

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

as	once	more	we	were	seated	in	her	little	parlor	.
作为	一次	更多的	我们	是	坐着	在	她	小的	客厅	.

我们再次坐在她的小客厅里。

“ ['mɑːrstən][ɪz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ” ['dʒini,'dʒeni] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

“	Marston	is	troubled	about	being	a	lawyer	,	”	Jennie	said	,	as	she	leaned	over	my	shoulder	,
“	马斯顿	是	麻烦	关于	存在	一个	律师	,	”	珍妮	说	,	作为	她	倾斜	超过	我的	肩膀	,

“马斯顿对当律师这件事感到很苦恼，”珍妮说着，俯身凑到我肩头。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['teɪpər] ['fɪŋgərz] [θruː] [maɪ] [her] .

running	her	taper	fingers	through	my	hair	.
跑步	她	锥形	手指	通过	我的	头发	.

她纤细的手指轻轻滑过我的头发。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

“	He	used	to	think	he	could	be	happy	in	nothing	else	.	”
“	他	用过的	到	思考	他	可以	是	快乐的	在	没有什么	别的	.	”

“他过去一直认为，除了做这件事，他不会感到快乐。”

“ [jes] , ” [sed] ['grænmɑ:] , “ [wʌt] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
“ Yes , ” said grandma , “ what fine speeches he used to make before the looking -
” 是的 , ” 说 奶奶 , “ 什么 美好的 演讲 他 用过的 到 制作 前 这 寻找 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

“是啊，”奶奶说，“他以前对着镜子发表的那些精彩演讲真是令人叹为观止啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] ,
and how often he said he would never undertake a case that was not just ,
和 如何 经常 他 说 他 会 绝不 承担 一个 案件 那 曾是 不是 只是 ,

他曾多次表示，他绝不会接手不公正的案件。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɪn] .
and then he would be sure to win .
和 然后 他 会 是 当然 到 赢 .

这样他就肯定能赢。

” [tru:] , ['grænd,mɑ:z] [wɜ:rdz] ['kærid] [ˌem 'i:][fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
” True , grandma's words carried me far back into my boyhood .
” 真的 , 奶奶的 字 携带 我 远的 后退 进入 我的 童年 .

“的确，奶奶的话把我带回了童年时代。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æm'bɪʃəs] .
I could see now that I had been ambitious .
我 可以 看 现在 那 我 有 到过 雄心勃勃 .

我现在意识到，我当时是多么雄心勃勃。

[pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] , [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [-]
Poor and friendless , I had read of others who [261]
贫穷的 和 没有朋友 , 我 有 读 的 其他的 WHO [-]

我曾读到过一些贫穷且孤苦无依的人的故事[261]

[hæd; həd] [ə'teɪnd] ['wɜ:rldli] [prɪ'fɜ:rmənt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
had attained worldly preferment and riches , and I resolved to do the
有 已达到 世俗 升迁 和 财富 , 和 我 已解决 到 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我已经获得了世俗的地位和财富，我也决心要做到这一点。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
To be a successful lawyer seemed to me to be the height of intellectual
到 是 一个 成功的 律师 似乎 到 我 到 是 这 高度 的 知识分子
[ə'teɪnmənt] .
attainment .
素养 .

在我看来，成为一名成功的律师是智力成就的最高体现。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪd][aɪ][fɜ:rst] ['stʌdi] .
This I would be , and for this did I first study .
这 我 会 是 , 和 为了 这 做过 我 第一的 学习 .

这就是我想要成为的人，这也是我最初学习的目的。

[aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər]['dʒini,'dʒeni] .
I was ambitious for myself , and I was equally ambitious for Jennie .
我 曾是 雄心勃勃 为了 我 , 和 我 曾是 同样地 雄心勃勃 为了 珍妮 .

我对自己有很高的期望，对Jennie也有同样的期望。

[wʌns] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][eɪm][wʌz; wəz] ['haɪər] .
Once my great desire was to rise in the world ; but now my aim was higher .
一次 我的 伟大的 欲望 曾是 到 上升 在 这 世界 ; 但 现在 我的 目的 曾是 更高 .

我曾经最大的愿望是出人头地；但现在我的目标更高了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
As **a** **lawyer** **,**
作为 一个 律师 ,

作为一名律师，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər]
I **did** **not** **intend** **that** **my** **knowledge** **and** **influence** **should** **become** **a** **screen** **for**
我 做过 不是 打算 那 我的 知识 和 影响 应该 变得 一个 屏幕 为了
[gɪlt] .
guilt **.**
有罪 .

我本不希望我的知识和影响力成为掩盖罪行的屏障。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][æn; ən] [ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
I **would** **never** **be** **an** **oppressor** **of** **the** **poor** **and** **miserable** **.**
我 会 绝不 是 一个 压迫者 的 这 贫穷的 和 悲惨的 .

我绝不会成为穷人和受苦者的压迫者。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [vaɪs] [ə'pɪr] ['vɜːrtʃuː] ,
I **had** **not** **the** **remotest** **wish** **to** **make** **vice** **appear** **virtue** **,**
我 有 不是 这 最远 希望 到 制作 副 出现 美德 ,

我丝毫没有想要将恶行粉饰成美德的想法。

[nɔːr][tuː; tə] [kloʊð] [træns'grɛsərz] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] ;
nor **to** **clothe** **transgressors** **in** **the** **garb** **of** **honorable** **men** **;**
也不 到 衣服 违规者 在 这 外衣 的 光荣的 男人 ;

也不让作恶者披上体面人的外衣；

['niːðər] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['beri] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
neither **did** **I** **expect** **to** **bury** **my** **conscience** **.**
两者都不 做过 我 预计 到 埋葬 我的 良心 .

我也不曾想过要埋葬自己的良心。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] .
I **looked** **for** **a** **noble** **manhood** **.**
我 看起来 为了 一个 高贵 男子气概 .

我寻找的是一种高尚的男子气概。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spent] [ə'raɪt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]
Now **it** **seemed** **to** **me** **my** **life** **could** **not** **be** **spent** **aright** **if** **I** **did** **not** **make** **the**
现在 它 似乎 到 我 我的 生活 可以 不是 是 花费 好的 如果 我 做过 不是 制作 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][də'rekt][eɪm] ,
service **of** **God** **my** **chief** **and** **direct** **aim** **,**
服务 的 上帝 我的 首席 和 直接的 目的 ,

现在我觉得，如果我不把侍奉上帝作为我人生的首要和直接目标，我的人生就无法真正度过。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [-]
and **that** **no** **other** **service** **would** **suit** **me** **[** **262** **]**
和 那 不 其他 服务 会 套装 我 [-]

并且没有其他服务适合我[262]

[soʊ] [wel] [æz; əz] , [ɪn] ['ʌtər] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
so **well** **as** **,** **in** **utter** **self** **-** **renunciation** **,**
所以 出色地 作为 , 在 说出 自己 - 放弃 ,

如此，甚至完全放弃自我，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [pʊr] ['ruːɪnd] ['sɪnərz] , ['spendɪŋ] [maɪ]
to **give** **myself** **entirely** **to** **the** **work** **of** **saving** **poor** **ruined** **sinners** **,** **spending** **my**
到 给 我 完全 到 这 工作 的 保存 贫穷的 毁坏 罪人 , 开支 我的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

全身心投入到拯救可怜的、堕落的罪人的事业中，花费我的时间，

['tæləntsˌ [helθ] , [ɔ:l] , [ɪn] ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

talents	,	health	,	all	,	in	telling	in	the	nooks	and	corners	of	the	land	,
天赋	,	健康	,	全部	,	在	讲述	在	这	角落	和	角落	的	这	土地	,

天赋、健康，所有的一切，都在这片土地的各个角落讲述着。

[wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

wherever	I	could	find	a	listener	,	of	the	depth	and	fulness	of	His	love
无论	我	可以	寻找	一个	听众	,	的	这	深度	和	充满	的	他的	爱

[fɔ:r; fər][mæn] .

for	man	.
为了	男人	.

无论何时何地，只要能找到倾听者，我都会讲述祂对人类深沉而丰盛的爱。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [si:md] [ə; eɪ][væst] [weɪst] , [wɪ'ðaʊt]

Compared	with	this	,	the	fields	of	worldly	ambition	seemed	a	vast	waste	,	without
比较的	和	这	,	这	字段	的	世俗	志向	似乎	一个	广阔的	浪费	,	没有

['flaʊərz] [ɔ:r] [fru:t] .

flowers	or	fruit	.
花朵	或者	水果	.

相比之下，世俗的野心就像一片荒芜之地，既没有鲜花也没有果实。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] , ['mɑ:rstən] ;

“	I	am	glad	that	you	feel	like	this	,	Marston	;
“	我	是	高兴的	那	你	感觉	喜欢	这	,	马斯顿	;

“我很高兴你这么想，马斯顿；

” [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['tɔtəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [hænd][ə'pɑ:n][maɪ]

”	and	grandma	tottered	across	the	room	and	laid	her	withered	hand	upon	my
”	和	奶奶	摇摇晃晃	穿过	这	房间	和	铺设	她	干枯	手	之上	我的

[hed] .

head	.
头	.

“奶奶蹒跚地穿过房间，把她那枯萎的手放在我的头上。”

“ [aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

“	I	have	prayed	earnestly	for	this	.
“	我	有	祈祷	切实	为了	这	.

“我为此虔诚祈祷过。”

[jʌŋ] , ['ɜ:rnɪst] , [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .

Young	,	earnest	,	persevering	,	you	have	the	power	of	doing	much	good	.
年轻的	,	认真	,	坚持不懈	,	你	有	这	力量	的	正在做	很多	好的	.

年轻、认真、有毅力的你，有能力做很多好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [oʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

I	am	thankful	,	Oh	how	thankful	,	that	you	see	it	in	this	light	.
我	是	感恩	,	哦	如何	感恩	,	那	你	看	它	在	这	光	.

我非常感激，真的非常感激，你能这样看待这件事。

” [ðə; ði] [terz] ['stri:md] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [seɪnt] .

”	The	tears	streamed	over	the	cheeks	of	this	aged	saint	.
”	这	眼泪	流媒体	超过	这	脸颊	的	这	老年人	圣	.

“这位年迈圣人的脸颊上泪流满面。”

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

Jennie	was	weeping	too	,	and	I	could	not	speak	.
珍妮	曾是	哭泣	也	,	和	我	可以	不是	说话	.

珍妮也在哭泣，我一句话也说不出来。

[aɪ] [felt] [maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜ:rðinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] , [ænd; ənd] [-]

I	felt	my	own	unworthiness	and	insufficiency	,	and	[	263	]
我	毛毡	我的	自己的	不配	和	不足	,	和	[	-	]

我感到自己不够好，能力不足，而且[263]

['oʊnli] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['redi] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː]

only	prayed	that	God	would	give	me	that	ready	tact	and	skill	to	say	and	do
仅有的	祈祷	那	上帝	会	给	我	那	准备好	策略	和	技能	到	说	和	做

[ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

those	things	that	would	be	pleasing	in	his	sight	,
那些	事物	那	会	是	令人愉悦	在	他的	视线	,

我只祈求上帝赐予我机敏的口才和技巧，让我能够说一些、做一些让他喜悦的事情。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn] [soʊlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	enable	me	to	win	souls	for	his	kingdom	.
和	使能够	我	到	赢	灵魂	为了	他的	王国	.

并使我能够为他的国度赢得灵魂。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [pæst] [θruː] [maɪ] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] ;

Still	,	I	had	only	passed	through	my	collegiate	course	;
仍然	,	我	有	仅有的	通过了	通过	我的	大学	课程	;

然而，我当时只是完成了大学课程而已；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [haɪ]

there	were	years	of	preparation	before	I	could	become	fitted	for	the	high
那里	是	年	的	准备	前	我	可以	变得	适配	为了	这	高的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	noble	office	of	a	preacher	of	his	word	.
和	高贵	办公室	的	一个	牧师	的	他的	单词	.

经过多年的准备，我才能够胜任传道这一崇高而神圣的职位。

[ɪn][ðə; ðiː]['dɑːrkəst][lɑːt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] .

In	the	darkest	lot	there	is	some	sunshine	.
在	这	最黑暗的	很多	那里	是	一些	阳光	.

即使在最黑暗的地块上，也能看到一丝阳光。

[wɪð; wɪθ] [helθ] , [streŋθ] , [sʌm; səm] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]

With	health	,	strength	,	some	culture	of	mind	,	and	the	presence	of	my
和	健康	,	力量	,	一些	文化	的	头脑	,	和	这	在场	的	我的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

拥有健康的身体、强壮的体魄、一定的精神修养，以及救主的同在，

[ðə; ðiː] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [braitə] .

the	passing	clouds	only	made	the	sunshine	brighter	.
这	通过	云	仅有的	制成	这	阳光	更亮	.

飘过的云朵反而让阳光更加灿烂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kloʊzd] [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['waɪmən] .

Before	the	vacation	closed	I	met	Mr	.	Wyman	.
前	这	假期	关闭	我	遇见	先生	.	怀曼	.

假期结束前，我遇到了怀曼先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['frænknəs] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

With	his	old	frankness	,	he	invited	us	all	to	spend	the	day	with	him	,
和	他的	老的	坦率	,	他	受邀	我们	全部	到	花费	这	天	和	他	,

他以一贯的坦率，邀请我们所有人与他共度一天。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sent] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ðer; ðər] .

and	more	than	this	,	sent	his	carriage	to	take	us	there	.
和	更多的	比	这	,	发送	他的	运输	到	拿	我们	那里	.

不仅如此，他还派马车来接我们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ['miːtɪŋ]

Considering	**that**	**I**	**had**	**done**	**nothing**	**wrong**	**,**	**I**	**was**	**delighted**	**with**	**again**	**meeting**
考虑	那	我	有	完毕	没有什么	错误的	,	我	曾是	高兴极了	和	再次	会议

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

考虑到我没有做错任何事，我很高兴能再次见到他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] . [-]

as	**well**	**as**	**Mrs**	**.**	**Wyman**	**and**	**Alice**	**,**	**in**	**their**	**old**	**home**	**.**	**[**	**264**	**]**
作为	出色地	作为	太太	.	怀曼	和	爱丽丝	,	在	他们的	老的	家	.	[	-	]

还有怀曼夫人和爱丽丝，在她们的老房子里。[264]

[maɪ] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] .

My	**greeting**	**was**	**cordial**	**,**	**while**	**his**	**had**	**all**	**the**	**tenderness**	**of**	**a**	**father**	**.**
我的	问候	曾是	亲切	,	尽管	他的	有	全部	这	压痛	的	一个	父亲	.

我的问候很热情，而他的问候则充满了父亲般的温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第8/8页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , ['mɑːrstən] ,
“ I am glad to see , Marston ,
“ 我 是 高兴的 到 看 , 马斯顿 ,

“我很高兴看到，马斯顿，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
that you can forgive me for sending you away as I did .
那 你 能 原谅 我 为了 发送 你 离开 作为 我 做过 .

希望你能原谅我当初那样把你送走。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I knew that I was wrong , that I ought not to do it ,
我 知道 那 我 曾是 错误的 , 那 我 应该 不是 到 做 它 ,

我知道我错了，我不应该那样做。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
that I was breaking a positive command ; but I had always seen it done .
那 我 曾是 打破 一个 积极的 命令 ; 但 我 有 总是 已见 它 完毕 .

我意识到自己违反了积极的指令；但我一直都看到别人这样做。

[maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
My father I believed to be a good man ;
我的 父亲 我 相信 到 是 一个 好的 男人 ;

我一直认为我的父亲是个好人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [stɪl] ,
and though he did not work on the Sabbath , still ,
和 尽管 他 做过 不是 工作 在 这 安息日 , 仍然 ,

虽然他不在安息日工作，但是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [ɔːr][hɪz; ɪz] [heɪ] - [fiːld] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
if his harvest or his hay - field was in danger of being ruined by a shower ,
如果 他的 收成 或者 他的 干草 - 场地 曾是 在 危险 的 存在 毁坏 经过 一个 淋浴 ,

如果他庄稼的收成或干草地有被阵雨毁掉的危险，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [let][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
he gathered it in , let the day be what it might .
他 聚集 它 在 , 让 这 天 是 什么 它 可能 .

他把一切都藏了起来，顺其自然吧。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['reprəmænd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][hændz] . ”
Then I was angry that you should reprimand me before all the hands . ”
然后 我 曾是 生气的 那 你 应该 训诫 我 前 全部 这 双手 . ”

当时我很生气，因为你当着所有人的面训斥我。

“ [aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kə'mændmənt] .
“ I only repeated the commandment .
“ 我 仅有的 重复 这 诫命 .

我只是重复了这条诫命。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv] [maɪn] .
I did not intend it as a reproof of mine .
我 做过 不是 打算 它 作为 一个 责备 的 矿 .

我并非有意责备自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] . ”

It	was	God's	command	,	and	must	be	obeyed	.	”
它	曾是	神的	命令	,	和	必须	是	服从	.	”

这是上帝的命令，必须服从。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] .

“	I	knew	it	;	but	I	was	vexed	.
”	我	知道	它	;	但	我	曾是	烦恼	.

“我知道；但我很生气。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][gɑːd][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

You	have	forgiven	me	,	Marston	,	and	I	hope	God	has	forgiven	me	.
你	有	已原谅	我	,	马斯顿	,	和	我	希望	上帝	有	已原谅	我	.

马斯顿，你已经原谅我了，我希望上帝也原谅了我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [-]

I	have	not	had	[	265	]
我	有	不是	有	[	-	]

我没有[265]

['eni] ['sæbəθ] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðen] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

any	Sabbath	work	done	on	the	place	since	then	,	that	could	possibly	be	avoided	;
任何	安息日	工作	完毕	在	这	地方	自从	然后	,	那	可以	可能	是	避免	;

此后在该地点进行的任何安息日工作，都是可以避免的；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ['nɪrər] [maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪstənt]

and	I	trust	that	I	live	nearer	my	Saviour	and	am	a	more	consistent
和	我	相信	那	我	居住	更近	我的	救主	和	是	一个	更多的	持续的

['krɪstʃən] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

Christian	than	I	was	before	.
基督教	比	我	曾是	前	.

我相信我现在比以前更亲近我的救主，也更加坚定地成为一名基督徒。

” ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ,

”	Neither	of	us	said	any	more	on	that	subject	;	and	before	we	left	,
”	两者都不	的	我们	说	任何	更多的	在	那	主题	;	和	前	我们	左边	,

我们俩都没再谈论这件事；临走前，

[wiː; wi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

we	bowed	with	clasped	hands	to	seek	our	Father's	blessing	upon	the
我们	鞠躬	和	紧握	双手	到	寻找	我们的	父亲的	祝福	之上	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [laɪf] .

reconciliation	and	on	our	future	life	.
和解	和	在	我们的	未来	生活	.

我们双手合十鞠躬，祈求天父保佑我们的和解以及我们未来的生活。

“ [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['truːli][stænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɪli] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	Henceforth	you	shall	truly	stand	to	me	in	the	light	of	Willie	,	”	said	Mr	.
”	今后	你	将	真的	站立	到	我	在	这	光	的	威利	,	”	说	先生	.

['waɪmən] ;

Wyman	;
怀曼	;

“从今以后，你将真正站在威利的眼中，”怀曼先生说道；

“ [ænd; ənd] [stɪl] , [hæd; həd] ['wɪli] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

“	and	still	,	had	Willie	lived	,	he	would	have	been	a	minister	in	the	room
”	和	仍然	,	有	威利	居住地	,	他	会	有	到过	一个	部长	在	这	房间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”

of	a	lawyer	.	”
的	一个	律师	.	”

“即便威利还活着，他也会成为一名律师，却身居牧师之位。”

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['waɪmən] . ”

“	By	the	grace	of	God	,	I	am	to	be	a	minister	,	Mr	.	Wyman	.	”
”	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	是	到	是	一个	部长	,	先生	.	怀曼	.	”

“蒙上帝恩典，我将成为一名牧师，怀曼先生。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ?

“	Are	you	,	Marston	?
”	是	你	,	马斯顿	?

“你是马斯顿吗？”

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

God	be	thanked	for	this	.
上帝	是	谢谢	为了	这	.

感谢上帝。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

How	many	times	during	the	last	four	years	have	I	washed	it	.
如何	许多	时代	期间	这	最后的	四	年	有	我	洗过	它	.

过去四年里，我洗过它多少次?

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . ” [-]

But	we	thought	you	were	fully	determined	to	become	a	lawyer	.	”	[	266	]
但	我们	想法	你	是	完全	决定	到	变得	一个	律师	.	”	[	-	]

但我们以为你决心要成为一名律师。”[266]

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ;

“	So	I	was	;
”	所以	我	曾是	;

“我当时就是这样；

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [tuː; tə]

but	God	has	made	me	feel	that	it	is	the	highest	honor	for	mortals	to
但	上帝	有	制成	我	感觉	那	它	是	这	最高	荣誉	为了	凡人	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

serve	him	,
服务	他	,

但上帝让我感受到，侍奉他是凡人最高的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [ɪn] ['telɪŋ] [pʊr] ['sɪnfl] [men]

and	the	highest	service	to	spend	and	be	spent	in	telling	poor	sinful	men
和	这	最高	服务	到	花费	和	是	花费	在	讲述	贫穷的	罪恶的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

of	the	Saviour	.
的	这	救主	.

最高的服事就是奉献自己，将救世主的福音传给可怜的罪人。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [wɜːrk] .

If	I	can	get	through	with	my	theological	studies	,	I	trust	this	will	be	my	work	.
如果	我	能	得到	通过	和	我的	神学	研究	,	我	相信	这	将要	是	我的	工作	.

”

”

如果我能顺利完成神学学习，我相信这将是我的工作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['mɑːrstən] .

“	You	can	and	you	shall	,	Marston	.
”	你	能	和	你	将	,	马斯顿	.

“你可以而且你一定会做到，马斯顿。”

['wɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

Willie	was	to	have	been	a	minister	.
威利	曾是	到	有	到过	一个	部长	.

威利原本应该成为一名牧师。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] ['wɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

You	shall	be	to	me	as	my	Willie	would	have	been	.
你	将	是	到	我	作为	我的	威利	会	有	到过	.

你对我来说就如同我的威利一样。

" [wen] [wiː; wi] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

"	When	we	reëntered	the	farm	-	house	there	was	great	rejoicing	,
"	什么时候	我们	重新进入	这	农场	-	房子	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,

“当我们重新回到农舍时，大家都非常高兴。”

['mɪsɪz] . ['waɪmən] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ]

Mrs	.	Wyman	taking	me	by	the	hand	and	telling	me	how	thankful	she	felt	that	I
太太	.	怀曼	采取	我	经过	这	手	和	讲述	我	如何	感恩	她	毛毡	那	我

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

had	changed	my	purpose	.
有	已更改	我的	目的	.

怀曼夫人拉着我的手，告诉我她非常感谢我改变了人生目标。

“ [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl]

“	A	broad	field	of	usefulness	lies	before	you	,	Marston	;	you	must	,	you	will	fill
"	一个	广阔	场地	的	用处	谎言	前	你	,	马斯顿	;	你	必须	,	你	将要	充满

[ˌaɪ 'tiː]['noʊbli] .

it	nobly	.
它	高贵地	.

“马斯顿，你面前有广阔的施展才能的领域；你必须，也必将出色地完成它。”

" [aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kɔːrs] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	entered	upon	my	theological	course	at	once	.
"	我	进入	之上	我的	神学	课程	在	一次	.

我立即开始学习神学课程。

['mɪstər] . ['waɪmən] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪli] . [

Mr	.	Wyman	was	faithful	to	his	promise	,	making	of	me	a	second	Willie	.	[
先生	.	怀曼	曾是	忠实	到	他的	承诺	,	制作	的	我	一个	第二	威利	.	[

-	]
267	]
-	]

怀曼先生信守承诺，让我成为了第二个威利。[267]

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [tʃɜːrtʃ] ,

And	now	,	as	the	pastor	of	a	prosperous	church	,
和	现在	,	作为	这	牧师	的	一个	繁荣	教会	,

而现在，作为一间兴旺教会的牧师，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

I	love	to	look	back	over	the	track	of	my	early	years	,
我	爱	到	看	后退	超过	这	追踪	的	我的	早期的	年	,

我喜欢回顾我的早年经历。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][maɪ] [steps] .

and	read	His	goodness	in	ordering	all	my	steps	.
和	读	他的	善良	在	订购	全部	我的	步骤	.

并领悟祂如何安排我的每一步，这其中蕴含着祂的良善。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪz] [ʌn'sɜːrtʃəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

Surely	his	goodness	is	unsearchable	,	and	his	love	past	finding	out	.
一定	他的	善良	是	无法搜索	,	和	他的	爱	过去的	寻找	出去	.

他的良善是无法测度的，他的爱是无法探究的。

[led] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Led	by	His	grace	,
引领	经过	他的	优雅	,

在祂恩典的引领下，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][led][ˌem 'iː] .

I	love	to	recount	all	his	goodness	in	the	way	he	has	led	me	.
我	爱	到	叙事	全部	他的	善良	在	这	方式	他	有	引领	我	.

我喜欢细数他一路以来对我的种种恩惠。

[aɪ] ['nevər] [pæs] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['dɜːrti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ,

I	never	pass	a	lad	in	the	street	,	dirty	,	ragged	,	and	homeless	,
我	绝不	经过	一个	小伙子	在	这	街道	,	肮脏的	,	破烂不堪	,	和	无家可归者	,

我从未在街上遇到过衣衫褴褛、脏兮兮的流浪汉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɜːrli] [lɑːt] ;

but	I	think	of	my	own	early	lot	;
但	我	思考	的	我的	自己的	早期的	很多	;

但我想起了我早年的遭遇;

['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

never	look	upon	the	pale	face	and	blue	eyes	of	a	little	girl	,
绝不	看	之上	这	苍白	脸	和	蓝色的	眼睛	的	一个	小的	女孩	,

永远不要直视小女孩苍白的脸庞和蓝色的眼睛。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] , [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

that	I	do	not	think	of	Jennie	,	kept	by	his	goodness	and	shielded	by	his
那	我	做	不是	思考	的	珍妮	,	保留	经过	他的	善良	和	屏蔽	经过	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我不曾想起珍妮，她被他的善良所守护，被他的爱所庇护。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['klaɪmɚz] — [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər]

And	I	would	say	to	all	the	climbers	—	to	all	those	boys	and	girls	who	are
和	我	会	说	到	全部	这	登山者	—	到	全部	那些	男孩们	和	女孩们	WHO	是

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] ,

striving	to	help	themselves	,
努力	到	帮助	他们自己	,

我想对所有登山者——对所有努力自强不息的男孩女孩们说：

[tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['stʌdi] — [fɜːrst] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪvjər] [jʊr; jər] [frend] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]

to	work	,	and	study	—	first	make	the	Saviour	your	friend	,	give	him	your
到	工作	,	和	学习	—	第一的	制作	这	救主	你的	朋友	,	给	他	你的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

先努力工作和学习——首先要与救主成为朋友，将你的心献给他，

[ðen] [goʊ][ɑːn] [kə'reɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

then	go	on	courageously	in	the	path	he	will	be	sure	to	open	before	you	.
然后	去	在	勇敢地	在	这	小路	他	将要	是	当然	到	打开	前	你	.

然后勇敢地走上他一定会为你开辟的道路。

['nevər] [stɑːp][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ]['duːti] , [haʊ'evər] [smɔːl] [-]

Never	stop	to	parley	with	wrong	,	or	to	shun	a	duty	,	however	small	[	268	]
绝不	停止	到	谈判	和	错误的	,	或者	到	回避	一个	责任	,	然而	小的	[	-	]

不要与错误的人谈判，也不要逃避责任，无论责任多么微小[268]

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

and	insignificant	.
和	微不足道	.

而且微不足道。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pɜːrpəs] , [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ɪn'tegrəti] , ['nevər] [feilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

A	lofty	purpose	,	pursued	with	undeviating	integrity	,	never	fails	of	a	rich	and
一个	高远	目的	,	追击	和	毫不偏离	正直	,	绝不	失败	的	一个	富有的	和

['greɪʃəs] [rɪ'wɔːrd] .

gracious	reward	.
亲切	报酬	.

崇高的目标，以坚定不移的正直品格去追求，必将获得丰厚的回报。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] - [meɪts] ?

Would	you	know	of	my	class	-	mates	?
会	你	知道	的	我的	班级	-	伙伴们	?

你认识我的同学吗?

['rɑːbərt] ['lʌvl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] , [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

Robert	Lovell	is	a	foreign	missionary	,	known	and	loved	of	God	and	man	.
罗伯特	洛弗尔	是	一个	外国的	传教士	,	已知	和	喜爱	的	上帝	和	男人	.

罗伯特·洛弗尔是一位外国传教士，深受上帝和世人的爱戴。

[frænk] ['kleɪvə] [ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔr] [ɑːr; ər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] [rer]

Frank	Clavers	and	Harry	Gilmore	are	lawyers	of	acknowledged	ability	and	rare
坦率	克拉维斯	和	哈里	吉尔摩	是	律师	的	已确认	能力	和	稀有的

['mɔːrəl] [wɜːrθ] .

moral	worth	.
道德	值得	.

弗兰克·克拉弗斯和哈里·吉尔摩是公认的才干卓越的律师，拥有罕见的道德品质。

[raɪt] , [maɪ]['fɔːrmər]['raɪv(ə)l] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['brʌðər] ['klɜːrdʒimən][ænd; ənd] [frend] ,

Wright	,	my	former	rival	,	is	not	only	a	brother	clergyman	and	friend	,
赖特	,	我的	以前的	竞争对手	,	是	不是	仅有的	一个	兄弟	牧师	和	朋友	,

赖特，我以前的竞争对手，不仅是我的牧师兄弟和朋友，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] , [hiː; hi] [kleɪmz] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]

but	as	the	husband	of	my	darling	Jennie	,	he	claims	still	more	of	my
但	作为	这	丈夫	的	我的	亲爱的	珍妮	,	他	索赔	仍然	更多的	的	我的

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

但作为我亲爱的珍妮的丈夫，他更值得我尊敬。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪntɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Surely	the	prayers	of	our	sainted	mother	,	and	the	supplications	of	our
一定	这	祈祷	的	我们的	圣徒	母亲	,	和	这	祈求	的	我们的

['ɜːrli] [frend] ,

early	friend	,
早期的	朋友	,

我们圣洁母亲的祈祷，以及我们早期朋友的恳求，

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['ruːləθ] [ɔːl] .

were	heard	by	Him	who	ruleth	all	.
是	听到	经过	他	WHO	统治	全部	.

祂听见了这一切。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bænər] ['oʊvər]

Our	path	has	been	hedged	about	by	his	kindness	,	and	his	banner	over
我们的	小路	有	到过	对冲	关于	经过	他的	仁慈	,	和	他的	横幅	超过

[ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [lʌv] .

us	has	been	love	.
我们	有	到过	爱	.

他的仁慈为我们铺平了道路，他的爱如同旗帜般庇佑着我们。

[bʊks] [ə'baʊt] [kraɪst] .
BOOKS ABOUT CHRIST .
图书 关于 基督 .

关于基督的书籍。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
THE LIFE OF CHRIST .
这 生活 的 基督 .

基督的生平。

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

['hænə] , [di:] . [di:] . [tu:] [mæps][ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] - .
Hanna , D . D . Two maps and 20 full - page engravings from Doré .
汉娜 , D . D . 二 地图 和 - 满的 - 页 雕刻 从 - .

Hanna，DD 两幅地图和 20 幅 Doré 的全页版画。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [loʊ] - [praɪst] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
A beautiful and low - priced edition for general circulation .
一个 美丽的 和 低的 - 定价 版 为了 一般的 循环 .

精美且价格低廉的普通发行版。

- [pi:'pi:] .
861 pp .
- pp .

861页

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .
octavo .
八开本 .

八开本。

$3 - ; [gɪlt] , $4 - ; [hæf][mə'rɑ:koʊ] , $5 - .
$3 50 ; gilt , $4 50 ; half morocco , $5 50 .
$3 - ; 镀金 , $4 - ; 一半 摩洛哥 , $5 - .

3.50美元；镀金，4.50美元；半摩洛哥皮，5.50美元。

[fʊl] [mə'rɑ:koʊ] , $7 .
full morocco , $7 .
满的 摩洛哥 , $7 .

摩洛哥全套，7美元。

['krɪstəs] ['kɑ:nsəleɪtər] .
CHRISTUS CONSOLATOR .
基督 安慰者 .

基督安慰者。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [hɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][gɑ:d] .
An elegant compilation of the choicest hymns , for the people of God .
一个 优雅的 汇编 的 这 精选 赞美诗 , 为了 这 人们 的 上帝 .

为上帝的子民精心挑选的最美赞美诗汇编。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [si:] . ['tɔmpsn] , [di:] . [di:] . , [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] .
By Rev . A . C . Thompson , D . D . , on tinted paper .
经过 牧师 . 一个 . C . 汤普森 , D . D . , 在 有色 纸 .

由 AC Thompson 牧师（神学博士）绘制于有色纸上。

[lɑ:rdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

- [piːˈpiː] . ; $1 - ; [ˈekstrə] , $2 .

360	**pp**	**.**	**;**	**$1**	**50**	**;**	**extra**	**,**	**$2**	**.**
-	pp	.	;	$1	-	;	额外的	,	$2	.

360 页；1.50 美元；额外收费 2 美元。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

THE	**ROCK**	**OF**	**OUR**	**SALVATION**	**.**
这	岩石	的	我们的	救恩	.

我们得救的磐石。

[rev] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Rev	**.**	**Wm**	**.**
牧师	.	威廉	.

威廉牧师

[es] . [ˈpluːmɝ] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ˈgɑːsp(ə)l] [truːθ] .

S	**.**	**Plumer**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**A**	**rich**	**storehouse**	**of**	**gospel**	**truth**	**.**
S	.	普卢默	,	D	.	D	.	一个	富有的	库	的	福音	真相	.

S. Plumer，神学博士，福音真理的宝库。

12mo . $1 - .

12mo	**.**	**$1**	**50**	**.**
12mo	.	$1	-	.

12个月，1.50美元。

[əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

ATTRACTION	**OF**	**THE**	**CROSS**	**.**
景点	的	这	叉	.

十字架的吸引力。

[rev] . [ˈgɑːrdnɝ] [sprɪŋ] , [diː] . [diː] . [ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [trʊθs] , [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd]

Rev	**.**	**Gardiner**	**Spring**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**Illustrating**	**the**	**leading**	**truths**	**,**	**obligations**	**,**	**and**
牧师	.	加德纳	春天	,	D	.	D	.	图示	这	领导	真相	,	义务	,	和

[hoʊps] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

hopes	**of**	**Christianity**	**.**
希望	的	基督教	.

加德纳·斯普林牧师，神学博士，阐述基督教的主要真理、义务和希望。

[lɑːrdʒ] 12mo . $1 - .

Large	**12mo**	**.**	**$1**	**10**	**.**
大的	12mo	.	$1	-	.

大号 12 个月 1 美元 10 美元。

[ˈekstrə] , $1 - .

extra	**,**	**$1**	**50**	**.**
额外的	,	$1	-	.

额外收费 1.50 美元。

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] .

CONVERSATIONS	**OF**	**CHRIST**	**WITH**	**REPRESENTATIVE**	**MEN**	**.**
对话	的	基督	和	代表	男士	.

基督与具有代表性的男性的对话。

[rev] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Rev	**.**	**Wm**	**.**
牧师	.	威廉	.

威廉牧师

[ˈædəmz] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈθɔːtf(ə)l] [maɪndz] .

Adams	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**A**	**welcome**	**book**	**for**	**thoughtful**	**minds**	**.**
亚当斯	,	D	.	D	.	一个	欢迎	书	为了	周到	思想	.

Adams, DD 对于爱思考的人来说，这是一本值得一读的书。

12mo . $1 .
12mo . $1 .
12mo . $1 .

12个月1美元。

['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊli] [maʊnt] .
JESUS ON THE HOLY MOUNT .
耶稣 在 这 圣 山 .

耶稣在圣山上。

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sændɚsən] ,
Rev . Joseph Sanderson ,
牧师 . 约瑟夫 桑德森 ,

约瑟夫·桑德森牧师

[diː] . [diː] . [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][feɪl][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ]
D . D . No lover of the Bible and of Christ can fail of benefit in reading
D . D . 不 情人 的 这 圣经 和 的 基督 能 失败 的 益处 在 阅读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

DD 任何热爱圣经和基督的人，阅读圣经都不会无益。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
80 cents .
- 分 .

80美分。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] .
THE PARABLES OF OUR LORD EXPLAINED AND ENFORCED .
这 寓言 的 我们的 主 解释 和 强制执行 .

解释并阐释我们主的比喻。

[rev] . ['frænsɪs] [bʊr'dɪlən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] - , ['sʌsɪks] .
Rev . Francis Bourdillon , M . A . , Rector of Woolbeding , Sussex .
牧师 . 弗朗西斯 布尔迪隆 , M . 一个 . , 校长 的 - , 苏塞克斯 .

弗朗西斯·布尔迪隆牧师，文学硕士，苏塞克斯郡伍尔贝丁教区长。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['riːdɪŋ] .
Full of interest for home reading .
满的 的 兴趣 为了 家 阅读 .

非常适合居家阅读。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

[kraɪst] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
CHRIST KNOCKING AT THE DOOR
基督 敲门 在 这 门

基督在敲门

[ʌv; əv] ['sɪnərz] ['hɑːrts] ;
Of **sinner's** **hearts** **;**
的 罪人的 心 ;

罪人的心;

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ]
or **a** **solemn** **entreaty** **to** **receive** **the** **Saviour** **and** **his** **gospel** **in** **this** **the** **day**
或者 一个 庄严 恳求 到 收到 这 救主 和 他的 福音 在 这 这 天
[ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
of **mercy** **.**
的 怜悯 .

或者，恳切祈求在这慈悲的日子里接受救主和他的福音。

['fleɪvəl] .
Flavel **.**
弗拉维尔 .

弗拉维尔。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

- [sents] .
90 **cents** **.**
- 分 .

90美分。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
THE **FOUNTAIN** **OF** **LIFE** **,**
这 喷泉 的 生活 ,

生命之泉

[ɔːr] , [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [miːdiə'tɔːriəl] ['glɔːri] ,
Or **,** **Display** **of** **Christ** **in** **his** **Essential** **and** **Mediatorial** **Glory** **,**
或者 , 展示 的 基督 在 他的 基本的 和 调解员 荣耀 ,

或者，展现基督本质和中保的荣耀，

['prez(ə)nts] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
presents **Christ** **as** **he** **was** **with** **the** **Father** **in** **the** **ages** **of** **eternity** **,**
礼物 基督 作为 他 曾是 和 这 父亲 在 这 年龄 的 永恒 ,

展现了基督在永恒时代与父同在时的形象，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['æspekts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
and **in** **all** **the** **offices** **and** **aspects** **in** **which** **he** **is** **revealed** **in** **the** **Old**
和 在 全部 这 办公室 和 方面 在 哪个 他 是 揭晓 在 这 老的
[ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,
and **New** **Testaments** **,**
和 新的 遗嘱 ,

在旧约和新约中，他以各种职分和身份显现，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
till **his** **session** **on** **the** **right** **hand** **of** **God** **and** **coming** **to** **judgment** **.**
直到 他的 会议 在 这 正确的 手 的 上帝 和 未来 到 判断 .

直到他坐在上帝的右边，接受审判。

[rev] . [dʒɑːn]['fleɪvəl] .
Rev **.** **John** **Flavel** **.**
牧师 . 约翰 弗拉维尔 .

约翰·弗拉维尔牧师。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [greɪs] .
THE METHOD OF GRACE .
这 方法 的 优雅 .

恩典之道。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
A sequel to the above ,
一个 续集 到 这 多于 ,

以上内容的续篇，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['pəːtʃəst] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [men]
showing the method by which the redemption purchased by Christ is applied to men
显示 这 方法 经过 哪个 这 赎回 购买 经过 基督 是 应用 到 男人
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
in the work of the Holy Spirit in the heart .
在 这 工作 的 这 圣 精神 在 这 心 .

阐明基督所成就的救赎是如何通过圣灵在人心中的工作应用到人身上的。

['fleɪvəl] .
Flavel .
弗拉维尔 .

弗拉维尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [ə'lʊrɪŋ] [lʌv] .
JESUS CHRIST'S ALLURING LOVE .
耶稣 基督的 诱人 爱 .

耶稣基督那令人着迷的爱。

['fleɪvəl] .
Flavel .
弗拉维尔 .

弗拉维尔。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['ekstrə] , - [sents] .
Extra , 50 cents .
额外的 , - 分 .

额外收费，50美分。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
THE MIND OF JESUS .
这 头脑 的 耶稣 .

耶稣的心意。

[məkˈdʌf] .
Macduff .
麦克德夫 .

麦克德夫。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
30 cents .
- 分 .

30美分。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
THE WORDS OF JESUS .
这 字 的 耶稣 .

耶稣的话语。

[məkˈdʌf] .
Macduff .
麦克德夫 .

麦克德夫。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
30 cents .
- 分 .

30美分。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['seɪvjər] .
A PRESENT SAVIOUR .
一个 展示 救主 .

一位现今的救世主。

[ɔːr] , [greɪt] [trʊθs] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] [taɪmz] .
Or , Great Truths for Earnest Times .
或者， 伟大的 真相 为了 认真 《时代周刊》 .

或者，严肃时代的伟大真理。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
COME TO JESUS .
来 到 耶稣 .

归向耶稣吧。

[rev] . [ˈnjuːmən] [hɔːl] .
Rev . **Newman** **Hall** .
牧师 . 纽曼 大厅 .

纽曼·霍尔牧师。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
20 **cents** .
- 分 .

20美分。

[ˈfɑːloʊ] [ˈdʒiːzəs] .
FOLLOW **JESUS** .
跟随 耶稣 .

跟随耶稣。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] .
A **sequel** **to** **Come** **to** **Jesus** .
一个 续集 到 来 到 耶稣 .

《归向耶稣》的续集。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
25 **cents** .
- 分 .

25美分。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] .
THE **TRIAL** **OF** **JESUS** .
这 审判 的 耶稣 .

耶稣受审。

18mo . - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
18mo . **25** **cts** .
18mo . - cts .

18个月，25美分。

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] ,
AMERICAN **TRACT** **SOCIETY** ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; - [ˈwɑːʃɪŋtən] - [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ; -
150 **Nassau** **-** **street** **,** **New** **York** **;** **116** **Washington** **-** **street** **,** **Boston** **;** **7408**
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 ; - 华盛顿 - 街道 , 波士顿 ; -
[ˈtʃesnʌt] - [striːt] , [ˌfɪləˈdelfɪr] ; - [steɪt] - [striːt] , [ˈrɑːtʃɪstər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Chestnut **-** **street** **,** **Philadelphia** **;** **75** **State** **-** **street** **,** **Rochester** **,** **etc** **.**
板栗 - 街道 , 费城 ; - 状态 - 街道 , 罗切斯特 , ETC .

纽约州纳索街 150 号；波士顿华盛顿街 116 号；费城栗树街 7408 号；罗切斯特州街 75 号，等等。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ðɪ] “ [swiːt] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] ” [laɪf] .
The “ sweet do - nothing ” life .
这 “ 甜的 做 - 没有什么 ” 生活 .

“无所事事”的惬意生活。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈɔːltərnət] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Archaic or alternate spelling has been retained from the original , including
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 , 包括
[kənˈtrækʃənz] [wɪˈðaʊt] [əˈpɔstrəfiːz] .
contractions without apostrophes .
收缩 没有 撇号 .

保留了原文中的古老或另类拼写，包括不带撇号的缩写。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈentərd]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is entered
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 进入
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
into the public domain .
进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神